叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000001

2. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000002

3. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000003

4. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000004

5. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000005

6. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000006

7. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000007

8. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000008

9. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)

“ [ai] [nəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ I know , ” Peggy said excitedly .
“ 我 知道 , ” 佩吉 说 兴奋地 .

“我知道，”佩吉兴奋地说。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['eəlaɪn] ?
“ But which airline ?
“ 但 哪个 航空公司 ?

“但是是哪家航空公司呢？”

” ['pegɪ] [leɪn] ['θɪətə(r)] ['stɔːriz]
” PEGGY LANE THEATER STORIES
” 佩吉 车道 剧院 故事

“佩吉·莱恩剧院故事”

['pegɪ] [pleɪz] [ɒf] - ['brɔːdweɪ]
Peggy Plays Off - Broadway
佩吉 演出 离开 - 百老汇

佩吉在百老汇外围剧院演出

[baɪ] [və'dʒɪniə] [hjuːz]
By VIRGINIA HUGHES
经过 弗吉尼亚州 休斯

作者：弗吉尼亚·休斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['sɜːrdʒioʊ][liː'əʊnɪ]
Illustrated by Sergio Leone
插图 经过 塞尔吉奥 莱昂

由塞尔吉奥·莱昂内绘制插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] ['pʌblɪʃəz]
GROSSET & DUNLAP Publishers
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

©GROSSET & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] . , -
©GROSSET & DUNLAP , INC . , 1962
©GROSSET & 邓拉普 , 公司 . , -

©GROSSET & DUNLAP, INC.，1962年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

CONTENTS1
CONTENTS1
CONTENTS1

目录1

[kɑːst] Call12
Cast **Call12**
投掷 Call12

演员招募12

[ðə; ði] Hopefuls123
The **Hopefuls123**
这 Hopefuls123

希望之星123

[fɜːst] Reading214
First **Reading214**
第一的 Reading214

第一次阅读214

[ə; eɪ] [ʃaɪ] Angel305
A **Shy** **Angel305**
一个 害羞的 Angel305

害羞的天使305

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] Scene396
An **Unexpected** **Scene396**
一个 意外 Scene396

意想不到的场景396

[tuː] [ækts] [ɒv; əv] Faith507
Two **Acts** **of** **Faith507**
二 使徒行传 的 Faith507

两次信心的行动507

[æn; ən] Intermission588
An **Intermission588**
一个 Intermission588

中场休息588

['kɜːt(ə)n] Fall699
Curtain **Fall699**
窗帘 Fall699

窗帘坠落699

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] Money8010
One **for** **the** **Money8010**
一 为了 这 Money8010

一击必中8010

[tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] Show9311
Two **for** **the** **Show9311**
二 为了 这 Show9311

双重表演9311

[θriː] [tuː; tə] [meɪk] Ready10812
Three **to** **Make** **Ready10812**
三 到 制作 Ready10812

准备工作三项10812

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ? -
Which **Way** **to** **Go** **?** **11913**
哪个 方式 到 去 ? -

哪条路走？11913

[ə; eɪ] Decision13014
A **Decision13014**
一个 Decision13014

决定13014

[reɪs] [ə'genst] Time13715
Race **Against** **Time13715**
种族 反对 Time13715

与时间赛跑13715

[ækt] One15216
Act **One15216**
行为 One15216

第一幕15216

[ækt] Two16117
Act **Two16117**
行为 Two16117

第二幕16117

[es] . [ɑː(r)] . [əʊ] . -
S **.** **R** **.** **O** **.** **1671**
S . 拉 . 哦 . -

SRO1671

['pegɪ] [pleɪz] [ɒf] - ['brɔːdweɪ]
PEGGY **PLAYS** **OFF** **-** **BROADWAY**
佩吉 演出 离开 - 百老汇

佩吉在百老汇外围剧院演出

[aɪ]
I
我

我

[kɑːst] [kɔːl]
Cast **Call**
投掷 称呼

演员阵容

“ [fɜːst] ['kɑːstɪŋ] [kɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , ” ['pegɪ] [leɪn] [sed] ,
“ **First** **casting** **calls** **are** **so** **difficult** **,** **”** **Peggy** **Lane** **said** **,**
“ 第一的 铸件 呼叫 是 所以 难的 , ” 佩吉 车道 说 ,

佩吉·莱恩说：“第一次试镜真的太难了。”

['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd] ['æktəz] [huː] [mɪld] [ə'baʊt]
looking **ruefully** **at** **the** **fifty** **or** **more** **actresses** **and** **actors** **who** **milled** **about**
寻找 懊悔地 在 这 五十 或者 更多的 女演员 和 演员 WHO 磨碎 关于
['nɜːvəsli] ,
nervously **,**
紧张地 ,

他无奈地看着周围五十多名紧张地来回踱步的演员们，

['tʃætɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [fjuː] ['fəʊldɪŋ] [tʃeəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
chatting **with** **one** **another** **,** **or** **sat** **on** **the** **few** **folding** **chairs** **trying** **to** **read** **.**
聊天 和 一 其他 , 或者 卫星 在 这 很少 折叠式的 椅子 尝试 到 读 .

他们有的互相聊天，有的坐在为数不多的折叠椅上看书。

“ [wɪð] ['əʊnli] [naɪn] [rəʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **With** **only** **nine** **roles** **to** **be** **filled** **,** **”** **she** **continued** **,**
“ 和 仅有的 九 角色 到 是 已填 , ” 她 持续 ,

她继续说道：“目前只剩下九个职位空缺。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ; [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] ['hævnt] [gɒt]

“	it	doesn't	matter	how	good	these	people	are	;	most	of	them	just	haven't	got
”	它	不	事情	如何	好的	这些	人们	是	;	最多	的	他们	只是	还没有	得到

[ə; eɪ] [tʃɑːns] .

a	chance	.
一个	机会	.

“这些人能力有多强并不重要；他们中的大多数人只是没有机会。”

[aɪ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [miːn] .

I	can't	help	feeling	sorry	for	them	—	for	all	of	us	,	I	mean	.
我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	他们	—	为了	全部	的	我们	,	我	意思是	.

我不禁为他们感到难过——我是说，为我们所有人感到难过。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːt] , [tuː] .

After	all	,	I'm	trying	for	a	part	,	too	.
后	全部	,	我是	尝试	为了	一个	部分	,	也	.

毕竟，我也在争取一个角色。

” ['pɛgiz] [frend] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪt] , ['eɪmi] ['prestən] , [smaɪld] [ɪn] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [sed] , “

”	Peggy's	friend	and	housemate	,	Amy	Preston	,	smiled	in	agreement	and	said	,	“
”	佩吉的	朋友	和	室友	,	艾米	普雷斯顿	,	微笑	在	协议	和	说	,	”

[ɪts] [nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['bɪznəs] ,

It's	not	an	easy	business	,
它是	不是	一个	简单的	商业	,

佩吉的朋友兼室友艾米·普雷斯顿笑着表示同意，说道：“这可不是件容易的事。”

['hʌni] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

honey	,	is	it	?
蜂蜜	,	是	它	?

是蜂蜜吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [fiːl] [sˈɒɹɪəst] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][mæl][ænd; ənd] ['rændi] .

But	the	ones	I	feel	sorriest	for	right	now	are	Mal	and	Randy	.
但	这	一个	我	感觉	最悲伤的	为了	正确的	现在	是	马尔	和	兰迪	.

但我现在最同情的是马尔和兰迪。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒɒb][ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,

After	all	,	they	have	the	unpleasant	job	of	choosing	and	refusing	,
后	全部	,	他们	有	这	令人不快的	工作	的	选择	和	拒绝	,

毕竟，他们肩负着选择和拒绝这项令人不快的任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [frendz] .

and	a	lot	of	these	folks	are	their	friends	.
和	一个	很多	的	这些	各位	是	他们的	朋友们	.

而且这些人很多都是他们的朋友。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] . ” [ˌtuː'tuː]

I	wouldn't	want	to	be	in	their	shoes	.	”	2
我	不会	想	到	是	在	他们的	鞋	.	”	2

我可不想站在他们那边去。”2

['pegɪ] [nˈɒdɪd] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][mɔː(r)]

Peggy	nodded	thoughtfully	,	and	reflected	that	it	must	,	indeed	,	be	more
佩吉	点头	深思熟虑	,	和	反映	那	它	必须	,	的确	,	是	更多的

['weərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] .

wearing	on	the	boys	.
穿着	在	这	男孩们	.

佩吉若有所思地点了点头，心想这的确会让男孩们更加疲惫。

['mæləri] ['siːt(ə)n] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pleɪ] ,

Mallory	Seton	,	director	of	the	new	play	,
马洛里	塞顿	,	导演	的	这	新的	玩	,

新剧导演马洛里·塞顿

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] - [klɑːs] ['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wen] ['pegɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]
had **been** **an** **upper** **-** **class** **student** **at** **the** **Academy** **when** **Peggy** **had** **started**
有 到过 一个 上 - 班级 学生 在 这 学院 什么时候 佩吉 有 开始
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

佩吉入学时，他已经是学院里的高年级学生了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] .
and **he** **was** **a** **good** **friend** **of** **hers** **.**
和 他 曾是 一个 好的 朋友 的 她的 .

他是她的好朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
She **had** **worked** **with** **him** **before** **,** **as** **a** **general** **assistant** **,** **when** **they** **had**
她 有 工作 和 他 前 , 作为 一个 一般的 助手 , 什么时候 他们 有
[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
discovered **a** **theater** **.**
发现 一个 剧院 .

她之前曾和他一起工作过，担任他的助理，当时他们发现了一家剧院。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['pegɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æktɪŋ] [rəʊl] ,
It **would** **not** **be** **easy** **for** **him** **to** **consider** **Peggy** **for** **an** **acting** **role** **,**
它 会 不是 是 简单的 为了 他 到 考虑 佩吉 为了 一个 表演 角色 ,

对他来说，考虑让佩吉出演某个角色并非易事。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][səʊ] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] ['baɪəs] .
and **to** **do** **so** **completely** **without** **bias** **.**
和 到 做 所以 完全地 没有 偏见 .

而且要做到完全公正无偏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['feɪvərɪts] , ['pegɪ] [njuː] , [bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði]
It **would** **not** **be** **a** **question** **of** **playing** **favorites** **,** **Peggy** **knew** **,** **but** **quite** **the**
它 会 不是 是 一个 问题 的 玩耍 收藏夹 , 佩吉 知道 , 但 相当 这
[rɪ'vɜːs] .
reverse **.**
撤销 .

佩吉知道，这不会是偏袒的问题，恰恰相反。

[mælz] [sens] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [bend] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]
Mal's **sense** **of** **fair** **play** **would** **make** **him** **bend** **over** **backward** **to** **keep** **from**
马尔的 感觉 的 公平的 玩 会 制作 他 弯曲 超过 落后 到 保持 从
['gɪvɪŋ] ['feɪvəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
giving **favors** **to** **his** **friends** **.**
给予 恩惠 到 他的 朋友们 .

马尔的公平意识会让他竭尽全力避免给朋友提供任何好处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ][rəʊl][ɪn] [ðɪs] [njuː] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
If **she** **was** **to** **get** **a** **role** **in** **this** **new** **production** **,**
如果 她 曾是 到 得到 一个 角色 在 这 新的 生产 ,

如果她能在这部新作品中获得一个角色，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
she **would** **really** **have** **to** **work** **for** **it** **.**
她 会 真的 有 到 工作 为了 它 .

她真的得为此付出很多努力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][mæl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)]

And	**if**	**it**	**was**	**difficult**	**for**	**Mal**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**it**	**was**	**more**	**so**	**for**
和	如果	它	曾是	难的	为了	马尔	,	她	想法	,	它	曾是	更多的	所以	为了

['rændi] ['bruːstə(r)] ,

Randy	**Brewster**	**,**
兰迪	布鲁斯特	,

她心想，如果这对玛尔来说都很难，那么对兰迪·布鲁斯特来说就更难了。

[ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [pleɪ] ,

the	**author**	**of**	**the**	**play**	**,**
这	作者	的	这	玩	,

该剧的作者，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ðæn; ðən] [wɪð] [mæl] .

for	**her**	**friendship**	**with**	**him**	**was**	**of**	**a**	**different**	**sort**	**than**	**with**	**Mal**	**.**
为了	她	友谊	和	他	曾是	的	一个	不同的	种类	比	和	马尔	.

因为她与他的友谊与她和马尔的友谊是不同的。

[mæl][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] [wɪð] ['rændi]

Mal	**was**	**just**	**a**	**friend**	**—**	**a**	**good**	**one**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**—**	**but**	**with**	**Randy**
马尔	曾是	只是	一个	朋友	—	一个	好的	一	,	到	是	当然	—	但	和	兰迪

['bruːstə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

Brewster	**,**	**somehow**	**,**	**things**	**were**	**different**	**.**
布鲁斯特	,	不知何故	,	事物	是	不同的	.

Mal 只是个朋友——当然，是个好朋友——但不知何故，对于 Randy Brewster 来说，情况却有所不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] “ ['sɪəriəs] , ” [ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜːˈself] ,

There	**was**	**nothing**	**“**	**serious**	**,**	**”**	**she**	**assured**	**herself**	**,**
那里	曾是	没有什么	“	严肃的	,	”	她	保证	她自己	,

她安慰自己说，没什么“严重”的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [deɪts] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˌregju'lærəti] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

but	**they**	**had**	**gone**	**on**	**dates**	**together**	**with**	**a**	**regularity**	**that**	**was**	**a**	**little**	**more**
但	他们	有	已消失	在	日期	一起	和	一个	规律性	那	曾是	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən]['kæʒuəl][ænd; ənd] ,

than	**casual**	**and**	**,**
比	随意的	和	,

但他们约会的频率远不止是普通朋友那么简单，

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

whatever	**his**	**feelings**	**were**	**for**	**her**	**,**	**she**	**was**	**sure**	**that**	**they**	**were**
任何	他的	情怀	是	为了	她	,	她	曾是	当然	那	他们	是

[mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][mælz] .

more	**complicated**	**than**	**Mal's**	**.**
更多的	复杂的	比	马尔的	.

无论他对她是什么感觉，她确信他的感情比马尔的要复杂得多。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] ['evə(r)][get] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**they'll**	**ever**	**get**	**through**	**all**	**these**	**people**	**?**
“	做	你	思考	他们会	曾经	得到	通过	全部	这些	人们	?

你认为他们最终能把这些人全部消灭掉吗?

” ['eɪmi] [ɑːskt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

”	**Amy**	**asked**	**,**	**interrupting**	**her**	**thoughts**	**.**
”	艾米	问	,	打断	她	想法	.

“艾米问道，打断了她的思绪。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [səʊ] ['meni] ['æktəz] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒʌst] [wʌn]
“ How can they hope to hear so many actors read for them in just one
“ 如何 能 他们 希望 到 听到 所以 许多 演员 读 为了 他们 在 只是 一
[ˌɑːftə'nuːn] ? ”
afternoon ? ”
下午 ? ”

“他们怎么可能指望在一个下午的时间里听到这么多演员为他们试镜呢？”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['ridɪŋ] [tə'deɪ] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ Oh , they won't be doing readings today , ” Peggy replied ,
“ 哦 , 他们 惯于 是 正在做 阅读 今天 , ” 佩吉 回复 ,

“哦，他们今天不进行朗读了，”佩吉回答说。

[glæd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt]
glad to turn her attention from what was becoming a difficult subject
高兴的 到 转动 她 注意力 从 什么 曾是 成为 一个 难的 主题
[fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
for thought .
为了 想法 .

很高兴能将注意力从这个越来越让她难以思考的话题上转移开来。

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fɜːst] [kɑːst] [kɔːl] .
“ This is just a first cast call .
“ 这 是 只是 一个 第一的 投掷 称呼 .

这只是第一次演员招募。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [tə'deɪ] [ɪz] [pɪk] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [taɪp] .
All they want to do today is pick people for type .
全部 他们 想 到 做 今天 是 挑选 人们 为了 类型 .

他们现在只想按类型挑选人。

[ðel] [sɪ'lekt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [wʌnz] , [send] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wʌnz] [ə'weɪ] ,
They'll select all the possible ones , send the impossible ones away ,
他们会 选择 全部 这 可能的 一个 , 发送 这 不可能的 一个 离开 ,

他们会选出所有可能的人选，把不可能的人选剔除出去。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['ɪntuː] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ['ridɪŋ] ['leɪtə(r)] . ” [θriː]
and then go into elimination readings later . ” 3
和 然后 去 进入 消除 阅读 之后 . ” 3

然后稍后再进行排除法读数。”3

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lʊks] [kænt] [ækt] ?
“ But what if the people they pick for looks can't act ?
“ 但 什么 如果 这 人们 他们 挑选 为了 看起来 不能 行为 ?

“但如果他们挑选的那些外形出众的人演技不行呢？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['æktəz] ? ”
“ And what if some of the rejects are wonderful actors ? ”
“ 和 什么 如果 一些 的 这 拒绝 是 精彩的 演员 ? ”

“如果被淘汰的人当中有一些是优秀的演员呢？”

“ [ðeɪ] [woʊnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] , ” ['pegɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
“ They won't go back to the rejects , ” Peggy explained ,
“ 他们 惯于 去 后退 到 这 拒绝 , ” 佩吉 解释 ,

“他们不会再雇用那些被淘汰的人了，”佩吉解释说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði][pleɪ]

“	because	they	both	have	a	pretty	good	idea	of	what	the	characters	in	the	play
”	因为	他们	两个都	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么	这	人物	在	这	玩

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] .

should	look	like	.
应该	看	喜欢	.

“因为他们俩对剧中人物的形象都有相当清晰的认识。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [pɪk] [ɑ:rnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['æktəz] ,

And	if	the	people	they	pick	aren't	good	enough	actors	,
和	如果	这	人们	他们	挑选	不是	好的	足够的	演员	,

如果他们挑选的人演技不够好，

[ðen] [ðeɪ] [həʊld] [ə'nʌðə(r)] [kɑ:st] [kɔ:l] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] .

then	they	hold	another	cast	call	and	try	again	.
然后	他们	抓住	其他	投掷	称呼	和	尝试	再次	.

然后他们会再次进行演员招募，再试一次。

[mæl] [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [kɑ:st] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə]

Mal	says	that	sometimes	certain	parts	are	so	hard	to	cast	that	they	have	to
马尔	说道	那	有时	肯定	部分	是	所以	难的	到	投掷	那	他们	有	到

[gəʊ] [θru:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɔ:lz] [dʒʌst][tu:; tə][faɪnd][wʌn]['æktə(r)] . ”

go	through	a	dozen	calls	just	to	find	one	actor	.	”
去	通过	一个	打	呼叫	只是	到	寻找	一	演员	.	”

马尔说，有时候某些角色很难选角，他们得面试十几次才能找到合适的演员。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌʌn'feə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	It	seems	kind	of	unfair	,	doesn't	it	,
”	它	似乎	种类	的	不公平	,	不	它	,

“这似乎有点不公平，不是吗？”

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] , ” ['eɪmi] [sed] ,

to	be	eliminated	just	because	you're	not	the	right	physical	type	,	”	Amy	said	,
到	是	已淘汰	只是	因为	你是	不是	这	正确的	身体的	类型	,	”	艾米	说	,

“仅仅因为你的外形不符合要求就被淘汰，”艾米说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	but	I	can	understand	it	.
”	但	我	能	理解	它	.

“但我能理解。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

They	have	to	start	somewhere	,	and	I	guess	that's	as	good	a	place	as
他们	有	到	开始	某处	,	和	我	猜测	那就是	作为	好的	一个	地方	作为

['eni] .

any	.
任何	.

他们总得从某个地方开始，我想这里就是个不错的起点。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst] ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,

”	Then	she	smiled	and	added	,	“	I	guess	I'm	just	feeling	sorry	for	myself	,
”	然后	她	微笑	和	额外	,	“	我	猜测	我是	只是	感觉	对不起	为了	我	,

然后她笑了笑，补充道：“我想我只是在自怜自艾吧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæl][təʊld][ˌem 'i:][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] ,

because	Mal	told	me	there	was	no	sense	in	my	trying	out	at	all	,
因为	马尔	讲述	我	那里	曾是	不	感觉	在	我的	尝试	出去	在	全部	,

因为马尔告诉我，我根本没必要去尝试。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɔ:(r)] [saʊnd] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

because	I	didn't	look	or	sound	right	for	any	part	in	the	play	.
因为	我	没有	看	或者	声音	正确的	为了	任何	部分	在	这	玩	.

因为我的外形和声音都不适合剧中的任何角色。

[ɪf] [ai][doʊnt][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌðən] ['æksent][ɒv; əv][maɪn] ,
If I don't get rid of this Southern accent of mine ,
如果 我 不 得到 摆脱 的 这 南方 口音 的 矿 ,

如果我无法摆脱我的南方口音，

[ai] [meɪ] ['nevə(r)][get][ə; eɪ][pɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtenə'siː] ['wɪljəmz] [pleɪ] !
I may never get a part at all , except in a Tennessee Williams play !
我 可能 绝不 得到 一个 部分 在 全部 , 除了 在 一个 田纳西州 威廉姆斯 玩 !

除了田纳西·威廉姆斯的戏剧之外，我可能永远都得不到任何角色！

〃 ['pegɪ] [nˈɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
〃 Peggy nodded sympathetically .
〃 佩吉 点头 同情地 .

佩吉同情地点了点头。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)]['æksent] , ['eɪmi] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But it wasn't just your accent , Amy , 〃 she said .
〃 但 它 不是 只是 你的 口音 , 艾米 , 〃 她 说 .

“但不仅仅是你的口音，艾米，”她说。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [tuː] .
“ It's your looks , too .
〃 它是 你的 看起来 , 也 .

“还有你的外貌。”

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪ] .
At least for this play .
在 至少 为了 这 玩 .

至少就这部戏而言。

[mæl][ænd; ənd] ['rændi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [dʒʌst] [tuː] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ðæt]
Mal and Randy told you that you're just too pretty for any of the parts that
马尔 和 兰迪 讲述 你 那 你是 只是 也 漂亮的 为了 任何 的 这 部分 那
[fɪt][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
fit your age ,
合身 你的 年龄 ,

Mal和Randy跟你说过，你长得太漂亮了，不适合任何与你年龄相符的角色。

[ænd; ənd] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] [əˈbaʊt] .
and that's nothing to feel bad about .
和 那就是 没有什么 到 感觉 坏的 关于 .

这没什么好难过的。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [in'sʌlt] , [ɪts] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][aʊt] !
If anybody ought to feel insulted , it's me , because they asked me to try out !
如果 任何人 应该 到 感觉 受辱 , 它是 我 , 因为 他们 问 我 到 尝试 出去 !
〃 [fɔːr]
〃 4
〃 4

如果说谁应该感到受辱，那应该是我，因为他们竟然邀请我去试镜！“4

“ [əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [swiːt] - ['tɔːkɪŋ] [ˌem 'iː] , 〃 ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , they were just sweet - talking me , 〃 Amy replied .
〃 哦 , 他们 是 只是 甜的 - 说 我 , 〃 艾米 回复 .

“哦，他们只是在哄我，”艾米回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)]
“ And as for you , you know you don't have to worry about your
〃 和 作为 为了 你 , 你 知道 你 不 有 到 担心 关于 你的
[lʊks] .
looks .
看起来 .

“至于你，你知道你不必担心自己的外貌。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [feɪs] !

You	have	a	wonderful	face	!
你	有	一个	精彩的	脸	!

你的脸真漂亮!

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔː(r)]['kɒmɪk] , [ɔː(r)] [pə'θetɪk] , [ɔː(r)][kjuːt][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

You	can	look	beautiful	,	or	comic	,	or	pathetic	,	or	cute	or	anything	.
你	能	看	美丽的	,	或者	漫画	,	或者	可怜的	,	或者	可爱的	或者	任何事物	.

你可以看起来很漂亮，也可以很滑稽，也可以很可怜，也可以很可爱，或者任何你想要的样子。

[aɪm] [stʌk] [wɪð] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [bel] , [blɒnd][ænd; ənd] ['helpləs] , [ˌpiː 'əʊ] - [lɪl]

I'm	stuck	with	just	being	a	South'n	Belle	,	blond	and	helpless	,	po	'	li'l
我是	卡住	和	只是	存在	一个	-	美女	,	金发	和	无助	,	波	-	小

我只能当个南方美人，金发碧眼，无助又可怜。

[ɔːl; oʊl] - [ˌem 'iː] , ['lʊkɪn] - [sæd][ænd; ənd] [swiːt] [θruː] [ðəʊz] [ɔːl; oʊl] - [mæg'nəʊliə] ['blɔsəmz] !

ol	'	me	,	lookin	'	sad	and	sweet	through	those	ol	'	magnolia	blossoms	!
ol	-	我	,	在看	-	伤心	和	甜的	通过	那些	ol	-	木兰	花朵	!

透过那些古老的木兰花，我看起来既悲伤又甜蜜!

〞 [ʃiː; ʃi] ['brɔːdnd] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] , [spft]['æksent][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]

〞	She	broadened	her	slight	,	soft	accent	until	it	sounded	like	something	you
〞	她	扩大	她	轻微	,	柔软的	口音	直到	它	听起来	喜欢	某物	你

[kʊd; kəd] [spred] [ɒn] [hɒt] ['kɔːnbred] ,

could	spread	on	hot	cornbread	,
可以	传播	在	热的	玉米面包	,

她故意加重了自己原本轻柔的口音，直到听起来像是可以抹在热玉米面包上的那种味道。

[ænd; ənd][bəuθ][g'ɜːlz] [brəʊk] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɒd] [ɪn][ðə; ði] [streɪnd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

and	both	girls	broke	into	laughter	that	sounded	odd	in	the	strained	atmosphere	of
和	两个都	女孩们	打破	进入	笑声	那	听起来	奇怪的	在	这	紧张	气氛	的

[ðə; ði][beə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] ['stjuːdiəʊ] .

the	bare	rehearsal	studio	.
这	裸	排演	工作室	.

两个女孩突然大笑起来，在气氛紧张的空荡荡的排练室里，这笑声显得格外怪异。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [mæl][ænd; ənd] ['rændi] [keɪm] [ɪn] , [wɪð] ['plez(ə)nt] , [ɪf] ['sʌmwɒt]

It	was	at	this	point	that	Mal	and	Randy	came	in	,	with	pleasant	,	if	somewhat
它	曾是	在	这	观点	那	马尔	和	兰迪	来了	在	,	和	令人愉快的	,	如果	有些

[brɪsk] ,

brisk	,
轻快	,

就在这时，马尔和兰迪走了进来，他们态度友好，虽然语气略显急促。

[nɒdz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)]

nods	to	the	assembled	actors	and	actresses	,	and	a	special	smile	for
点头	到	这	组装	演员	和	女演员	,	和	一个	特别的	微笑	为了

['eɪmi][ænd; ənd] ['pegɪ] .

Amy	and	Peggy	.
艾米	和	佩吉	.

他向在场的演员们点头致意，并特别向艾米和佩吉露出微笑。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] , [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

In	a	businesslike	manner	,	they	settled	themselves	at	a	table	near	the	windows	,
在	一个	商业化	方式	,	他们	定居	他们自己	在	一个	桌子	靠近	这	视窗	,

他们以公事公办的态度，在靠近窗户的一张桌子旁落座。

[spred] [aʊt] [skɹ'ɪpts] [ænd; ənd] [pædz] [ænd; ənd] ['penslz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɔː(r)] [ðæt]

spread	out	scripts	and	pads	and	pencils	,	and	prepared	for	the	chore	that
传播	出去	脚本	和	垫子	和	铅笔	,	和	准备	为了	这	家务	那

[feɪst] [ðem; ðəm] .

faced	them	.
面对	他们	.

他们摊开剧本、纸笔，准备迎接即将到来的挑战。

['eɪmi] , [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Amy	,	who	was	there	to	help	the	boys	by	acting	as	secretary	for	the
艾米	,	WHO	曾是	那里	到	帮助	这	男孩们	经过	表演	作为	秘书	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

艾米当时在场是为了帮助男孩们，担任此次活动的秘书。

[wɪʃt] ['pegɪ] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

wished	Peggy	good	luck	,	and	joined	the	boys	at	the	table	.
希望	佩吉	好的	运气	,	和	加入	这	男孩们	在	这	桌子	.

他祝佩吉好运，然后和男孩们一起坐在桌旁。

[hɜː(r); hə(r)] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] ,

Her	job	was	to	take	names	and	addresses	,
她	工作	曾是	到	拿	姓名	和	地址	,

她的工作是记录姓名和地址。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɒt] [daʊn] ['eni] [fækts] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['æktə(r)] [ðæt] ['rændi] [ænd; ənd] [mæl] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	to	jot	down	any	facts	about	each	actor	that	Randy	and	Mal	wanted	to
和	到	点	向下	任何	事实	关于	每个	演员	那	兰迪	和	马尔	通缉	到

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

be	sure	to	remember	.
是	当然	到	记住	.

并记下兰迪和马尔想要记住的关于每位演员的任何事实。

[mæl] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['rændi] .

Mal	started	the	proceedings	by	introducing	himself	and	Randy	.
马尔	开始	这	诉讼程序	经过	介绍	他自己	和	兰迪	.

马尔首先介绍了自己和兰迪。

[ðen] , ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fjuːə(r)] [men] [hɪə(r)] ,

Then	,	estimating	the	crowd	,	he	said	,	"	Since	there	are	fewer	men	here	,
然后	,	估算	这	人群	,	他	说	,	"	自从	那里	是	更少	男人	这里	,

然后，他估计了一下人群，说道："由于这里男人比较少，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['fjuːə(r)] [meɪl] [rəʊlz] [tuː; tə] [kɑːst] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [fɜːst] .

and	also	fewer	male	roles	to	cast	,	we're	going	to	do	them	first	.
和	还	更少	男性	角色	到	投掷	,	是	去	到	做	他们	第一的	.

而且男性角色需要选角的也比较少，我们会先选角男性角色。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [woʊnt] [maɪnd] .

I	hope	that	you	ladies	won't	mind	.
我	希望	那	你	女士们	惯于	头脑	.

希望各位女士不介意。

[wiː; wi] [woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːkt] [wɪð] [juː; jʊ] [fɜːst] ,

We	won't	keep	you	waiting	long	,	but	if	we	worked	with	you	first	,
我们	惯于	保持	你	等待	长的	,	但	如果	我们	工作	和	你	第一的	,

我们不会让您久等，但如果我们先与您合作，

[wɪd] [hæv; həv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['weɪtɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

we'd	have	these	gentlemen	waiting	most	of	the	day	.
我们会	有	这些	先生们	等待	最多	的	这	天	.

我们会让这些先生们等上一整天。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['stɑːtɪd] ?

Shall	we	get	started	?
将	我们	得到	开始	?

我们开始吧?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəʊts] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [fɜːst] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]

"	After	a	brief	glance	at	his	notes	,	he	called	out	,	"	First	,	I'd	like	to	see
"	后	一个	简短的	瞥一眼	在	他的	笔记	,	他	称为	出去	,	"	第一的	,	ID	喜欢	到	看

['bɪznəsmæn] [taɪps] ,

businessman	types	,
商人	类型	,

他快速瞥了一眼笔记，然后喊道："首先，我想看看商人类型的人，

[jʌŋ] ['fɔːtiːz] .

young	forties	.
年轻的	四十年代	.

四十岁出头。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi] ? " [faɪv]

How	many	have	we	?	"	5
如何	许多	有	我们	?	"	5

我们有多少？"5

[fɔː(r)] [men] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Four	men	separated	themselves	from	the	crowd	and	approached	the	table	.
四	男人	分开	他们自己	从	这	人群	和	接近	这	桌子	.

四个男人从人群中走出来，走向桌子。

['pegɪ] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz][mæl][ænd; ənd] ['rændi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [m'ɜːməd]

Peggy	watched	with	interest	as	Mal	and	Randy	looked	them	over	,	murmured
佩吉	观看	和	兴趣	作为	马尔	和	兰迪	看起来	他们	超过	,	低声说道

[tuː; tə]['eɪmi][tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] ,

to	Amy	to	take	notes	,
到	艾米	到	拿	笔记	,

佩吉饶有兴致地看着马尔和兰迪打量他们，低声吩咐艾米记笔记。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] .

and	asked	questions	.
和	问	问题	.

并提出了问题。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [men] [left] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] ['hæpi] , [tuː] [rɪ'zaɪnd] .

After	a	few	minutes	,	the	men	left	,	two	of	them	looking	happy	,	two	resigned	.
后	一个	很少	分钟	,	这	男人	左边	,	二	的	他们	寻找	快乐的	,	二	辞职	.

几分钟后，男人们离开了，其中两人面露喜悦，两人则一脸无奈。

[ðen] [mæl] [stʊd] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [mæn] [taɪps] , [leɪt] ['twentiz] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['θəːti] ,

Then	Mal	stood	and	called	for	leading	man	types	,	late	twenties	or	early	thirties	,
然后	马尔	站立	和	称为	为了	领导	男人	类型	,	晚的	二十多岁	或者	早期的	三十多岁	,

[tɔːl] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] .

tall	and	athletic	.
高的	和	运动	.

然后马尔站起来，喊着要找男主角，二十七八岁或三十出头，身材高大健壮。

[æz; əz][sɪks] [tɔːl] , [æθ'letɪk] , ['hænsəm] [jʌŋ] [men] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

As	six	tall	,	athletic	,	handsome	young	men	came	forward	,
作为	六	高的	,	运动	,	英俊的	年轻的	男人	来了	向前	,

六名身材高大、体格健壮、相貌英俊的年轻男子走了过来。

['pegɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] ['ɪntəˌvjʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Peggy	felt	that	she	just	couldn't	stand	watching	the	casting	interviews	any	longer	.
佩吉	毛毡	那	她	只是	不能	站立	观看	这	铸件	访谈	任何	更长	.

佩吉觉得她再也看不下去选角面试了。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvstɒk] [ʃəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [æz; əz]

It	reminded	her	too	much	of	the	livestock	shows	she	had	attended	as
它	提醒	她	也	很多	的	这	家畜	演出	她	有	参加	作为

[ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈrɑːkˌpɔːrt] ,

a	youngster	in	her	home	town	of	Rockport	,
一个	青少年	在	她	家	镇	的	罗克波特	,

这让她想起了小时候在家乡罗克波特参加过的牲畜展览会。

[wɪsˈkɒnsɪn] .

Wisconsin	.
威斯康星州	.

威斯康星州。

[ˈnesəsəri] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

Necessary	though	it	was	,
必要的	尽管	它	曾是	,

虽然这是必要的，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

she	felt	it	was	hardly	a	way	to	have	to	deal	with	human	beings	.
她	毛毡	它	曾是	几乎	一个	方式	到	有	到	交易	和	人类	生物	.

她觉得这根本不是与人相处的方式。

[ˈslɪpɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ˈæktəz] ,

Slipping	back	through	the	crowd	of	waiting	actors	,
滑倒	后退	通过	这	人群	的	等待	演员	,

悄悄穿过等候的演员人群，

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈæktrɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

she	joined	the	actresses	in	the	rear	of	the	room	,
她	加入	这	女演员	在	这	后部	的	这	房间	,

她走到房间后排，和女演员们站在一起。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈempti] [siːt] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

and	found	an	empty	seat	next	to	a	young	girl	.
和	成立	一个	空的	座位	下一个	到	一个	年轻的	女孩	.

然后他发现旁边有个空位，旁边坐着一位年轻女孩。

“ [haɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Hi	,	”	she	said	.
“	你好	,	”	她	说	.

“嗨，”她说。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['aɪðə(r)] ?

“	What's	the	matter	,	can't	you	watch	it	either	?
“	是什么	这	事情	,	不能	你	手表	它	任何一个	?

“怎么了，你也不能看吗？”

” [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [ɪn] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

”	The	girl	smiled	in	understanding	.
”	这	女孩	微笑	在	理解	.

女孩心领神会地笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ʌpˈsets; ˈʌpsets][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

“	It	always	upsets	me	,	”	she	replied	,
“	它	总是	爆冷	我	,	”	她	回复	,

“这总是让我很沮丧，”她回答说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .

“	but	it's	something	we	simply	have	to	learn	to	live	with	.
“	但	它是	某物	我们	简单地	有	到	学习	到	居住	和	.

“但这是我们不得不学会接受的现实。”

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [wel] - [nəʊn] , [ɔː(r)] [get] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]

At	least	until	we	get	well	-	known	,	or	get	agents	to	do	this	sort	of	thing
在	至少	直到	我们	得到	出色地	-	已知	,	或者	得到	代理人	到	做	这	种类	的	事物

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . ”

for	us	.	”
为了	我们	.	”

至少在我们成名之前，或者找到经纪人帮我们做这类事情之前是这样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	It	sounds	as	if	you've	been	in	a	few	of	these	before	,	”	Peggy	said	.
”	它	声音	作为	如果	你已经	到过	在	一个	很少	的	这些	前	,	”	佩吉	说	.

“听起来你以前好像参加过几次这样的活动，”佩吉说。

“ [aɪ] [hæv; həv] .

“	I	have	.
”	我	有	.

“我有。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] , ” [ðə; ðɪ] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

But	not	here	in	the	East	,	”	the	girl	replied	.
但	不是	这里	在	这	东方	,	”	这	女孩	回复	.

“但在东方，情况并非如此，”女孩回答道。

“ [aɪm] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] - ['θɪətə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] ,

“	I'm	from	California	,	and	I've	been	in	a	few	little	-	theater	things	there	,
”	我是	从	加利福尼亚州	,	和	我已经	到过	在	一个	很少	小的	-	剧院	事物	那里	,

“我来自加利福尼亚，我在那里参加过一些小剧院的演出，

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	nobody	seems	to	pay	much	attention	to	them	.
但	无人	似乎	到	支付	很多	注意力	到	他们	.

但似乎没有人太在意他们。

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ɒf] - ['brɔːdweɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə'trækt] [ə; eɪ] [ɪbt] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] ,

I	heard	that	off	-	Broadway	theater	in	New	York	attracts	a	lot	of	critics	,
我	听到	那	离开	-	百老汇	剧院	在	新的	约克	吸引	一个	很多	的	评论家	,

我听说纽约外百老汇剧院吸引了很多评论家。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'd] [duː; də] ['betə(r)] [hɪə(r)] .

and	I	thought	that	I'd	do	better	here	.
和	我	想法	那	ID	做	更好的	这里	.

我认为我在这里会做得更好。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] ? ”

Have	you	had	any	luck	?	”
有	你	有	任何	运气	?	”

你那边有进展吗?

“ [əʊ] , [aɪm] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	Oh	,	I'm	just	beginning	,	”	Peggy	said	.
”	哦	,	我是	只是	开始	,	”	佩吉	说	.

“哦，我才刚刚开始，”佩吉说。

“ [aɪm] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] .

“	I'm	still	studying	at	the	New	York	Dramatic	Academy	.
”	我是	仍然	学习	在	这	新的	约克	戏剧性	学院	.

“我目前仍在纽约戏剧学院学习。”

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [rəʊl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ,

I	hope	I	can	get	some	kind	of	supporting	role	in	this	play	,
我	希望	我	能	得到	一些	种类	的	支持	角色	在	这	玩	,

我希望能在这部剧里演个配角。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪg] [jet] .

but	I	don't	think	I'm	ready	for	anything	big	yet	.
但	我	不	思考	我是	准备好	为了	任何事物	大的	然而	.

但我认为我还没有准备好迎接任何大事。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pegɪ] [leɪn] .

By	the	way	,	my	name	is	Peggy	Lane	.
经过	这	方式	,	我的	姓名	是	佩吉	车道	.

对了，我叫佩吉·莱恩。

[wʌts] [jɔːz] ? ” [sɪks]

What's	yours	?	”	6
是什么	你的	?	”	6

你的呢？“6

“ [aɪm] ['pɔːlə] ['ændruːz] , ” [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm] ['ʃuːtɪŋ] [tuː] [haɪ] ,

“	I'm	Paula	Andrews	,	”	the	girl	answered	,	“	and	maybe	I'm	shooting	too	high	,
“	我是	宝拉	安德鲁斯	,	”	这	女孩	回答	,	“	和	或许	我是	射击	也	高的	,

“我是宝拉·安德鲁斯，”女孩回答说，“也许我的目标定得太高了。”

[bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [liːd] .

but	I'm	trying	out	for	the	female	lead	.
但	我是	尝试	出去	为了	这	女性	带领	.

但我正在试镜女主角。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	I	have	a	chance	for	it	.
我	希望	我	有	一个	机会	为了	它	.

我希望我能有机会。

” ['pegɪ] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [smaɪl]

”	Peggy	looked	carefully	at	her	new	friend	,	at	the	somewhat	uncertain	smile
”	佩吉	看起来	小心	在	她	新的	朋友	,	在	这	有些	不确定	微笑

[ðæt] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [fɔːmd] ,

that	played	about	her	well	-	formed	,
那	玩	关于	她	出色地	-	形成	,

佩吉仔细地打量着她的新朋友，看着她那张轮廓分明的脸上带着一丝不确定的微笑，

['dʒenərəs] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['waɪdli]

generous	mouth	and	the	intelligence	that	shone	from	her	large	,	widely
慷慨的	嘴	和	这	智力	那	闪耀	从	她	大的	,	广泛

[pleɪst] [griːn] [aɪz] .

placed	green	eyes	.
放置	绿色的	眼睛	.

她那张丰满的嘴唇和从她那双宽大、间距较宽的绿色眼睛中闪耀出的智慧光芒。

[hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [sɪ'verəti] [baɪ][ə; eɪ] [spft] ['heɪləʊ][ɒv; əv] [red] -

Her	rather	long	face	was	saved	from	severity	by	a	soft	halo	of	red	-
她	相当	长的	脸	曾是	已保存	从	严重性	经过	一个	柔软的	光环	的	红色的	-

[braʊn] [heə(r)] ,

brown	hair	,
棕色的	头发	,

她略长的脸庞被一圈柔顺的红棕色头发衬托得不显严肃。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['femənɪn]

the	whole	effect	being	an	appealing	combination	of	strength	and	feminine
这	所有的	影响	存在	一个	上诉	组合	的	力量	和	女性

['sɒftnəs] .

softness	.
柔软	.

整体效果是力量与女性柔美的完美结合。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ， ” ['pegɪ] [sed] .
“ I think you do have a chance , ” Peggy said .
“ 我 思考 你 做 有 一个 机会 ， ” 佩吉 说 .

“我认为你还有机会，”佩吉说。

“ [ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] , [ai][bet] [jʊl] [get][ðə; ði][pɑːt] .
“ In fact , if you can act , I bet you'll get the part .
“ 在 事实 , 如果 你 能 行为 , 我 赌注 你会 得到 这 部分 .

“事实上，如果你演技好，我敢打赌你肯定能得到这个角色。”

[aɪv] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ænd; ənd]
I've read the play , and I know the author and director , and
我已经 读 这 玩 , 和 我 知道 这 作者 和 导演 , 和
[ən'les] [aɪm] [wei] [ɒf] ,
unless I'm way off ,
除非 我是 方式 离开 ,

我读过剧本，也认识作者和导演，除非我完全搞错了，

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [liːd] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .
you look just the way the lead should look .
你 看 只是 这 方式 这 带领 应该 看 .

你看起来完全符合领衔主演的形象。

[ɪn][fækt] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] .
In fact , it's almost uncanny .
在 事实 , 它是 几乎 不可思议 .

事实上，这简直不可思议。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skrɪpt] ! ”
You look as if you just walked out of the script ! ”
你 看 作为 如果 你 只是 步行 出去 的 这 脚本 ! ”

你看起来就像刚从剧本里走出来一样！

“ [əʊ] , [ai][həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] !
“ Oh , I hope you're right !
“ 哦 , 我 希望 你是 正确的 !

“哦，我希望你是对的！”

” ['pɔːlə] [sed] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
” Paula said with animation .
” 宝拉 说 和 动画片 .

“宝拉激动地说。”

“ [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ][get][ə; eɪ][pɑːt] , [tuː] .
“ And I hope you get a part , too .
“ 和 我 希望 你 得到 一个 部分 , 也 .

“我也希望你能得到一个角色。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] ! ”
I have a feeling that you're going to bring me good luck ! ”
我 有 一个 感觉 那 你是 去 到 带来 我 好的 运气 ! ”

我感觉你会给我带来好运！

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] [lʌk] [ɪz][ˌem 'iː] , [aɪm][ə'freɪd] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ The one who needs luck is me , I'm afraid , ” Peggy said .
“ 这 一 WHO 需求 运气 是 我 , 我是 害怕的 , ” 佩吉 说 .

“恐怕最需要运气的是我，”佩吉说。

“ ['biːɪŋ] ['frendli] [wɪð] ['rændi] [ænd; ənd][mæl]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
“ Being friendly with Randy and Mal isn't going to help me in the least ,
“ 存在 友好的 和 兰迪 和 马尔 不是 去 到 帮助 我 在 这 至少 ,

“和兰迪还有马尔搞好关系对我一点帮助都没有。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][get][ðə; ði][pɑːt] .

and	I'm	going	to	have	to	be	awfully	good	to	get	the	part	.
和	我是	去	到	有	到	是	非常	好的	到	得到	这	部分	.

我必须表现得非常出色才能得到这个角色。

[ænd; ənd] [ɪts] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]

And	it's	really	important	to	me	,	too	,	because	I'm	getting	near	the	end	of
和	它是	真的	重要的	到	我	,	也	,	因为	我是	获得	靠近	这	结尾	的

[maɪ]['traɪəl][jɪə(r)] . ”

my	trial	year	.	”
我的	审判	年	.	”

这对我来说也很重要，因为我的试用期快要结束了。

“ ['traɪəl][jɪə(r)] ?

“	Trial	year	?
“	审判	年	?

“试用期？”

” ['pɔːlə] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] . ['sɛvən]

”	Paula	asked	curiously	.	7
”	宝拉	问	奇怪的是	.	7

“宝拉好奇地问道。”7

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

[maɪ]['peərənts] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['stʌdi] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][traɪ]

My	parents	agreed	to	let	me	come	to	New	York	to	study	acting	and	try
我的	父母	同意	到	让	我	来	到	新的	约克	到	学习	表演	和	尝试

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

for	parts	for	a	year	,
为了	部分	为了	一个	年	,

我的父母同意让我来纽约学习表演，并尝试争取一些角色，为期一年。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] [sək'ses] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][ʌp] ,

and	I	agreed	that	if	I	didn't	show	signs	of	success	before	the	year	was	up	,
和	我	同意	那	如果	我	没有	展示	标志	的	成功	前	这	年	曾是	向上	,

我同意，如果在一年结束前我没有取得任何成功的迹象，

[aɪ'd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

I'd	come	home	and	go	back	to	college	.
ID	来	家	和	去	后退	到	大学	.

我会回家，然后继续上大学。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]

I've	been	here	for	eight	months	now	,	and	I	haven't	got	anything	to	show	my
我已经	到过	这里	为了	八	几个月	现在	,	和	我	还没有	得到	任何事物	到	展示	我的

['peərənts] [jet] .

parents	yet	.
父母	然而	.

我在这里已经八个月了，但我还没有任何东西可以给父母看。

[ðə; ði] [pɑːt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'pɔːtɪŋ] [rəʊl] ,

The	part	I'm	trying	for	now	isn't	a	big	one	,	but	it's	a	good	supporting	role	,
这	部分	我是	尝试	为了	现在	不是	一个	大的	一	,	但	它是	一个	好的	支持	角色	,

我目前争取的角色戏份不多，但是个不错的配角。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [wiː; wi][get] [peɪd] .

and	what's	more	,	we	get	paid	.
和	是什么	更多的	,	我们	得到	有薪酬的	.

更重要的是，我们还能拿到报酬。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ]

If	I	can	show	my	mother	and	father	that	I	can	earn	some	money	by
如果	我	能	展示	我的	母亲	和	父亲	那	我	能	赚	一些	钱	经过

['æktɪŋ] ,

acting	,
表演	,

如果我能向父母证明我可以通过演戏赚钱，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðel] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] ['traɪɪŋ] . ”

I'm	sure	that	they'll	let	me	go	on	trying	.	”
我是	当然	那	他们会	让	我	去	在	尝试	.	”

我相信他们会让我继续尝试的。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [raɪt] [ə'weɪ] ?

“	But	do	you	expect	to	make	enough	to	live	on	right	away	?
“	但	做	你	预计	到	制作	足够的	到	居住	在	正确的	离开	?

“但是你期望能马上赚到足够的钱来维持生活吗？”

” ['pɔːlə] [ɑːskt] .

”	Paula	asked	.
”	宝拉	问	.

“宝拉问道。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [aɪm][nɒt] [ðæt] [naɪ'iːv] !

“	Oh	,	no	!	I'm	not	that	naïve	!
“	哦	,	不	!	我是	不是	那	幼稚的	!

“哦，不！我没那么天真！”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [jɪə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] ,

But	when	my	year	is	over	at	the	Academy	,
但	什么时候	我的	年	是	超过	在	这	学院	,

但是当我在学院的一年结束后，

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ]['taɪpɪst][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] ['sʌmweə(r)] ,

I	can	always	take	a	job	as	a	typist	or	a	secretary	somewhere	,
我	能	总是	拿	一个	工作	作为	一个	打字员	或者	一个	秘书	某处	,

我总能找到打字员或秘书的工作。

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] .

while	I	look	for	parts	.
尽管	我	看	为了	部分	.

我正在寻找零件。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [taɪp] [ænd; ənd] [teɪk] ['ʃɔːthænd] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]

If	you	can	type	and	take	shorthand	,	you	never	have	to	worry	about
如果	你	能	类型	和	拿	速记	,	你	绝不	有	到	担心	关于

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . ”

making	a	living	.	”
制作	一个	活的	.	”

如果你会打字和速记，就永远不用担心谋生的问题了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] , ” ['pɔːlə] [sed] ['wɪstfəli] .

“	I	wish	that	I	could	do	those	things	,	”	Paula	said	wistfully	.
“	我	希望	那	我	可以	做	那些	事物	,	”	宝拉	说	怅然地	.

“我真希望自己也能做那些事，”宝拉怅然地说。

“ [ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [endz] [miːt] [ɪz][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz]

“	The	only	way	I've	been	able	to	make	ends	meet	is	by	working	in	department	stores
“	这	仅有的	方式	我已经	到过	有能力的	到	制作	结束	见面	是	经过	在职的	在	部门	商店

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzgɜːl] ,

as	a	salesgirl	,
作为	一个	售货员	,

“我唯一能维持生计的方式就是在百货公司当售货员。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [peɪ] [mʌtʃ] .
and **that** **doesn't** **pay** **much** **.**
和 那 不 支付 很多 .

而且收入也不高。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [ʌn'stedi] . ”
Besides **,** **the** **work** **is** **so** **unsteady** **.** **”**
除了 , 这 工作 是 所以 不稳定 . ”

此外，这份工作也太不稳定了。

“ [maɪ]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] , ” ['pegɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **My** **parents** **are** **very** **practical** **people** **,** **”** **Peggy** **said** **with** **a** **smile** **,**
“ 我的 父母 是 非常 实际的 人们 , ” 佩吉 说 和 一个 微笑 ,

“我的父母是非常务实的人，”佩吉笑着说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ruː'tiːn] ['ɒfɪs] ['skɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː]
“ **and** **they** **made** **sure** **that** **I** **learned** **routine** **office** **skills** **before** **they** **would** **let** **me**
“ 和 他们 制成 当然 那 我 学习 常规 办公室 技能 前 他们 会 让 我
[θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['glæmərəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kəɹ'iəz] .
think **about** **other** **and** **more** **glamorous** **kinds** **of** **careers** **.**
思考 关于 其他 和 更多的 魅力四射 种类 的 职业生涯 .

“他们确保我学会了基本的办公技能，才让我考虑其他更有魅力的职业。”

['dædi] [əʊnz] [ðə; ðɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] ,
Daddy **owns** **the** **newspaper** **in** **our** **small** **town** **in** **Wisconsin** **,**
爸爸 拥有 这 报纸 在 我们的 小的 镇 在 威斯康星州 ,

我爸爸拥有我们威斯康星州小镇的报社。

[ænd; ənd] [aɪv] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪpɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sɔːrts] [ænd; ənd]
and **I've** **worked** **with** **him** **as** **a** **typist** **and** **a** **reporter** **of** **sorts** **and**
和 我已经 工作 和 他 作为 一个 打字员 和 一个 记者 的 排序 和
[æz; əz] [ə; eɪ] ['pruːfriːdə(r)] ,
as **a** **proofreader** **,**
作为 一个 校对 ,

我曾和他一起工作过，担任过打字员、类似记者和校对员的角色。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɜːn] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .
I'll **always** **be** **grateful** **that** **he** **made** **me** **learn** **all** **those** **things** **.**
患病的 总是 是 感激的 那 他 制成 我 学习 全部 那些 事物 .

我将永远感激他让我学到了所有那些东西。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] ['bɪznəs] ,
I **don't** **think** **he** **has** **much** **faith** **in** **the** **acting** **business** **,**
我 不 思考 他 有 很多 信仰 在 这 表演 商业 ,

我认为他对演艺事业并没有太大信心。

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
but **he's** **been** **wonderful** **about** **giving** **me** **a** **chance** **.**
但 他是 到过 精彩的 关于 给予 我 一个 机会 .

但他给了我一个非常好的机会。

[wɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] ?
What **do** **your** **parents** **think** **of** **your** **wanting** **to** **be** **an** **actress** **?**
什么 做 你的 父母 思考 的 你的 想要 到 是 一个 演员 ?

你父母对你想当演员有什么看法?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , ['pɔːlə] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] .
" **Instead of answering , Paula suddenly stood up .**
" 反而 的 回答 , 宝拉 突然 站立 向上 .

"宝拉没有回答，而是突然站了起来。"

" [lets] [gəʊ] [siː] [haʊ] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['æktəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Let's go see how they're coming with the actors , " she said .**
" 我们来吧 去 看 如何 它们是 未来 和 这 演员 , " 她 说 .

"我们去看看他们和演员们的合作进展如何吧，"她说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] . " [eit]
" **I think they're almost finished . " 8**
" 我 思考 它们是 几乎 完成的 . " 8

"我觉得他们快完成了。"8

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [preS] ['pɔːlə] ['fɜːðə(r)] ,
Not wanting to press Paula further ,
不是 想要 到 按 宝拉 更远 ,

不想再给宝拉施加压力，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː] ['pɜːsən(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt]
and feeling that perhaps she had asked too personal a question on such short
和 感觉 那 也许 她 有 问 也 个人的 一个 问题 在 这样的 短的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

她觉得自己或许在如此短暂的交往中问了一个过于私人的问题。

['pegɪ] [rɪ'lʌktəntli] [stʊd] [tuː] ,
Peggy reluctantly stood too ,
佩吉 勉强 站立 也 ,

佩吉不情愿地也站了起来。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['pɔːlə] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and joined Paula to watch the last of what she now could only think of
和 加入 宝拉 到 手表 这 最后的 的 什么 她 现在 可以 仅有的 思考 的
[æz; əz][ðə; ði] ['laɪvstɒk] [ʃəʊ] .
as the livestock show .
作为 这 家畜 展示 .

然后和宝拉一起观看了最后一场演出，在她看来，这场演出现在只能算是牲畜展了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mæl] ['seɪɪŋ] , " [aɪm] ['riːəli] ['sɒri] , ['mɪstə(r)]
As she drew closer to the table , she heard Mal saying , " I'm really sorry , Mr
作为 她 画 更近 到 这 桌子 , 她 听到 马尔 说 , " 我是 真的 对不起 , 先生
. [læŋ] ,
. Lang ,
. 朗 ,

她走近桌子时，听到马尔说："兰先生，我真的很抱歉。"

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [dʒʌst] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊl] .
but you're just not the right type for the role .
但 你是 只是 不是 这 正确的 类型 为了 这 角色 .

但你并不适合这个角色。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] . . . . " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
Perhaps some other . . . . " and his voice trailed off in embarrassment .
也许 一些 其他 . . . . " 和 他的 嗓音 拖着 离开 在 尴尬 .

或许还有其他的……"他的声音渐渐低了下去，显得有些尴尬。

[læŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪn] , [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] , ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli] , “ [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)]
Lang , a short , thin , unhappy young man , answered almost tearfully , “ But , Mr
朗 , 一个 短的 , 薄的 , 不开心 年轻的 男人 , 回答 几乎 泪流满面 , “ 但 , 先生
. ['siːt(ə)n] , [lʊks] [ɑːrnt] ['evriθɪŋ] .
. Seton , looks aren't everything .
. 塞顿 , 看起来 不是 一切 .

朗，一个矮小瘦弱、郁郁寡欢的年轻人，几乎是含着泪回答道：“但是，塞顿先生，外表并不是一切。”

[aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fʌni] [kə'miːdiən] .
I'm really a funny comedian .
我是 真的 一个 有趣的 喜剧演员 .

我真是个很幽默的喜剧演员。

['ɒnɪstli] !
Honestly !
诚实地 !

诚实地！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
If you would only give me a chance to read for you ,
如果 你 会 仅有的 给 我 一个 机会 到 读 为了 你 ,

如果你能给我一个机会为你朗读，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['kærəktə(r)]
I know that I could make you change your mind about the way this character
我 知道 那 我 可以 制作 你 改变 你的 头脑 关于 这 方式 这 特点
[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ! ”
should look ! ”
应该 看 ! ”

我知道我可以让你改变对这个角色外貌的看法！

“ [ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [mæl] [sed] ['dʒentli] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
“ I don't doubt that you could , ” Mal said gently , “ but if you did ,
“ 我 不 怀疑 那 你 可以 , ” 马尔 说 轻轻地 , “ 但 如果 你 做过 ,

“我并不怀疑你能做到，”马尔温和地说，“但如果你真的那样做了，

[ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)] .
the play would suffer .
这 玩 会 遭受 .

演出效果会受到影响。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [kə'miːdiən] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['rɑːðə(r)] [blʌf] -
I'm afraid the comedian we need for this must be a large , rather bluff -
我是 害怕的 这 喜剧演员 我们 需要 为了 这 必须 是 一个 大的 , 相当 虚张声势 -
['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
looking person ,
寻找 人 ,

恐怕我们需要的这位喜剧演员必须身材高大，外表比较粗犷。

[laɪk] [ðiːz] [θriː] ['dʒentlmən] [huːm] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][hɪə(r)] .
like these three gentlemen whom I have chosen to hear .
喜欢 这些 三 先生们 谁 我 有 选定 到 听到 .

就像我选择聆听的这三位先生一样。

[ðə; ði] [pɑːt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The part calls for it .
这 部分 呼叫 为了 它 .

部分内容需要这样做。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

" ['mɪstə(r)] . [læŋ] [n'ɒdɪd] ['sædli] , ['mʌmbld] , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] ,

"	Mr	.	Lang	nodded	sadly	,	mumbled	,	"	I	understand	,	"	and	walked	off	,
"	先生	.	朗	点头	令人遗憾的是	,	喃喃自语	,	"	我	理解	,	"	和	步行	离开	,

朗先生悲伤地点了点头，喃喃地说："我明白了。"然后走开了。

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

his	head	hanging	and	his	hands	thrust	deep	in	his	pockets	,
他的	头	绞刑	和	他的	双手	推力	深的	在	他的	口袋	,

他低着头，双手深深地插在口袋里。

['lʊkɪŋ] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'miːdiən] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

looking	less	like	a	comedian	than	any	man	in	the	world	.
寻找	较少的	喜欢	一个	喜剧演员	比	任何	男人	在	这	世界	.

看起来比世界上任何一个男人都更不像个喜剧演员。

['pegɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [s'ɒɹɪe] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Peggy	watched	him	go	,	not	knowing	whether	to	feel	sorrier	for	him	or	for
佩吉	观看	他	去	,	不是	会心	无论	到	感觉	更抱歉	为了	他	或者	为了

[mæl] .

Mal	.
马尔	.

佩吉目送他离开，不知道该更同情他还是更同情马尔。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒentlmən] , " [mæl] [kɔːld] [aʊt] .

"	All	right	,	gentlemen	,	"	Mal	called	out	.
"	全部	正确的	,	先生们	,	"	马尔	称为	出去	.

"好了，先生们，"马尔喊道。

" [ðæt] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪl] [rəʊlz] .

"	That	takes	care	of	the	male	roles	.
"	那	需要	关心	的	这	男性	角色	.

"这样就解决了男性角色的问题。"

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

All	of	you	who	are	left	will	be	given	copies	of	the	play	to	study	,
全部	的	你	WHO	是	左边	将要	是	给定	副本	的	这	玩	到	学习	,

剩下的各位都会拿到剧本，供你们研读。

[mɑːkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [p'æsɪdʒɪz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

marked	at	the	passages	I	want	to	hear	.
标记	在	这	段落	我	想	到	听到	.

标记出我想听的段落。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪ] ['keəfəli] ,

Be	sure	to	read	the	whole	play	carefully	,
是	当然	到	读	这	所有的	玩	小心	,

务必仔细阅读整部剧本。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd]

so	that	you	understand	the	workings	of	the	characters	you	have	been	selected
所以	那	你	理解	这	运作	的	这	人物	你	有	到过	已选

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

这样你就能理解你所阅读的角色的运作方式。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

You	have	three	days	to	look	it	over	.
你	有	三	天	到	看	它	超过	.

你有三天时间仔细查看。

[wiːl; wil] [miːt] [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpenthaʊs] [ˈθɪətə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)]

We'll	meet	at	ten	o'clock	on	Saturday	morning	at	the	Penthouse	Theater	to	hear
出色地	见面	在	十	点钟	在	周六	早晨	在	这	顶层公寓	剧院	到	听到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们将于周六上午十点在顶层剧院见面，听你发言。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . ” [naɪn]

And	now	for	the	ladies	.	”	9
和	现在	为了	这	女士们	.	”	9

接下来是女士们的环节。”9

[ðə; ði] [men] [left] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðeə(r)] [skɹˈɪpts] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈtʃætɪd] [ˈeɪmiəbli] [wɪð]

The	men	left	,	after	being	given	their	scripts	,	and	though	they	chatted	amiably	with
这	男人	左边	,	后	存在	给定	他们的	脚本	,	和	尽管	他们	聊天	友好地	和

[wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

男人们拿到剧本后就离开了，虽然他们彼此之间友好地交谈着，

[ˈpegɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɑːstɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhɒstaɪl] [lʊks] [təˈwɔːd] [ˈʌðə(r)z] [huː]

Peggy	was	sure	that	each	was	casting	rather	hostile	looks	toward	others	who
佩吉	曾是	当然	那	每个	曾是	铸件	相当	敌对的	看起来	朝向	其他的	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pɑːts] .

were	trying	for	the	same	parts	.
是	尝试	为了	这	相同的	部分	.

佩吉确信，他们每个人都对其他竞争同一角色的人投以相当敌对的目光。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈfrendʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Keeping	friendships	in	the	theater	was	not	an	easy	thing	,	she	thought	,
保持	友谊	在	这	剧院	曾是	不是	一个	简单的	事物	,	她	想法	,

她心想，在剧院里维持友谊并不容易。

[pəˈtɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [taɪps] !

particularly	for	people	of	similar	physical	types	!
特别	为了	人们	的	相似的	身体的	类型	!

尤其适合体型相似的人!

[mælz] [fɜːst] [kənˈsɜːn] [ɪn] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈæktrɪsɪz] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ]

Mal's	first	concern	in	reviewing	the	actresses	was	,	of	course	,	for	the	leading
马尔的	第一的	忧虑	在	复习	这	女演员	曾是	,	的	课程	,	为了	这	领导

[rəʊl] .

role	.
角色	.

马尔在考察女演员时，首先关注的当然是主角人选。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rəʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]

And	,	of	course	,	it	was	for	this	role	that	he	had	the	most
和	,	的	课程	,	它	曾是	为了	这	角色	那	他	有	这	最多

[ˈæplɪkənts] .

applicants	.
申请人	.

当然，这个职位也是申请人数最多的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [gˈɜːlz] [keɪm] ['fɔːwəd] [wen] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

More	than	twenty	girls	came	forward	when	the	announcement	was	made	,
更多的	比	二十	女孩们	来了	向前	什么时候	这	公告	曾是	制成	,

消息公布后，有二十多名女孩站出来声援。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	Peggy	thought	that	she	had	never	seen	so	many	striking	and	beautiful
和	佩吉	想法	那	她	有	绝不	已见	所以	许多	引人注目	和	美丽的

['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgəz] .

faces	and	figures	.
面孔	和	数据	.

佩吉心想，她从未见过这么多引人注目、美丽动人的面孔和身影。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][mæl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

It	was	not	going	to	be	easy	for	Mal	to	make	a	choice	.
它	曾是	不是	去	到	是	简单的	为了	马尔	到	制作	一个	选择	.

对马尔来说，做出选择并不容易。

[æz; əz] ['pɔːlə] , [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] , [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['pegɪ] ['wɪspəd]

As	Paula	,	her	new	friend	,	went	forward	to	join	the	others	,	Peggy	whispered
作为	宝拉	,	她	新的	朋友	,	去	向前	到	加入	这	其他的	,	佩吉	低声说道

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,

a	word	of	encouragement	,
一个	单词	的	鼓励	,

当她的新朋友宝拉上前与其他人会合时，佩吉低声说了句鼓励的话。

[ðen] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

then	stood	to	one	side	to	watch	.
然后	站立	到	一	边	到	手表	.

然后站在一旁观看。

[mæl] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [rɪˈgretfəli] [dɪsˈmɪsɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

Mal	went	down	the	line	,	regretfully	dismissing	one	after	the	other	of	the	girls	,
马尔	去	向下	这	线	,	遗憾的是	解雇	一	后	这	其他	的	这	女孩们	,

马尔沿着队伍走下去，遗憾地一个接一个地打发走了女孩们。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] ['ɑːskɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [step] [əˈsaɪd][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [rəʊl] .

and	occasionally	asking	one	to	step	aside	to	try	for	another	role	.
和	偶尔	问	一	到	步	旁边	到	尝试	为了	其他	角色	.

有时还会要求某人让位去尝试其他职位。

[hɪz; ɪz] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['hɑːdli] ['veərid] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

His	tough	-	looking	expression	hardly	varied	as	he	spoke	to	each	one	,
他的	艰难的	-	寻找	表达	几乎	多种多样	作为	他	辐	到	每个	一	,

他与每个人交谈时，表情始终保持着严肃认真的态度，几乎没有变化。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk]

but	Peggy	thought	she	saw	the	ghost	of	a	smile	cross	his	face	when	he	spoke
但	佩吉	想法	她	锯	这	鬼	的	一个	微笑	叉	他的	脸	什么时候	他	辐

[tuː; tə] ['pɔːlə] ['ændruːz] .

to	Paula	Andrews	.
到	宝拉	安德鲁斯	.

但佩吉觉得，当他和宝拉·安德鲁斯说话时，她看到他脸上掠过一丝微笑。

[əˈnʌðə(r)] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [gˈɜːlz] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] .

Another	review	of	the	remaining	girls	eliminated	a	few	more	.
其他	审查	的	这	其余的	女孩们	已淘汰	一个	很少	更多的	.

对剩余女孩的另一轮筛选又淘汰了几人。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [left] , ['pɔːlə] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Finally	,	there	were	only	four	left	,	Paula	among	them	.
最后	,	那里	是	仅有的	四	左边	,	宝拉	之中	他们	.

最后只剩下四个人，宝拉也在其中。

[mæl] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [skɹ'ɪpts] ,

Mal	**thanked**	**them**	**,**	**distributed**	**scripts**	**,**
马尔	谢谢	他们	,	分布式	脚本	,

Mal向他们道谢，分发了脚本。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['penthaʊs] ['θɪətə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] [æt; ət] [nu:n] .

and	**asked**	**them**	**to**	**be**	**at**	**the**	**Penthouse**	**Theater**	**on**	**Saturday**	**at**	**noon**	**.**
和	问	他们	到	是	在	这	顶层公寓	剧院	在	周六	在	中午	.

并要求他们周六中午到顶层剧院。

['pɔ:lə] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['pegɪ] [wɪð] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Paula	**returned**	**to**	**Peggy**	**with**	**eyes**	**shining**	**.**
宝拉	返回	到	佩吉	和	眼睛	灼灼	.

宝拉回到佩吉身边，双眼闪闪发光。

“ [əʊ] , ['pegɪ] !

“	**Oh**	**,**	**Peggy**	**!**
”	哦	,	佩吉	!

“哦，佩吉！”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] !

I	**think**	**you**	**were**	**right**	**!**
我	思考	你	是	正确的	!

我觉得你是对的！

[aɪ] [dʒʌst] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [pɑ:t] !

I	**just**	**know**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**the**	**part**	**!**
我	只是	知道	我是	去	到	得到	这	部分	!

我知道我肯定能得到这个角色！

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! ” -

I	**know**	**it**	**!**	**”**	**10**
我	知道	它	!	”	-

我知道！“10

“ [doʊnt] [kaʊnt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['pegɪ] ['kɔ:ʃən] ,

“	**Don't**	**count**	**too**	**much**	**on**	**it**	**,**	**”**	**Peggy**	**cautioned**	**,**
”	不	数数	也	很多	在	它	,	”	佩吉	警告	,

“别指望太多，”佩吉告诫道。

“ [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**or**	**you**	**may**	**be**	**too**	**bitterly**	**disappointed**	**if**	**you**	**don't**	**get**	**it**	**.**
”	或者	你	可能	是	也	苦涩地	失望的	如果	你	不	得到	它	.

“或者，如果你没得到它，你可能会非常失望。”

[bʌt; bət] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] ['vaɪəleɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:l] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , “ [aɪm] [ʃʊə(r)]

But	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**enthusiastically**	**violating**	**her**	**own**	**rule**	**of**	**caution**	**,**	**“**	**I'm**	**sure**
但	,	”	她	额外	,	踊跃	违反	她	自己的	规则	的	警告	,	“	我是	当然

, [tu:] !

,	**too**	**!**
,	也	!

但是，”她热情地补充道，打破了自己谨慎的原则，“我也确信如此！”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] ['sætədeɪ] .

I'll	**see**	**you**	**Saturday**	**.**
患病的	看	你	周六	.

周六见。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [doʊnt] [get] [ə; eɪ] [skrɪpt] , [aɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [dʒʌst] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [ri:d] !

Even	**if**	**I**	**don't**	**get**	**a**	**script**	**,**	**I'll**	**be**	**there**	**just**	**to**	**hear**	**you**	**read**	**!**
甚至	如果	我	不	得到	一个	脚本	,	患病的	是	那里	只是	到	听到	你	读	!

即使没有剧本，我也会到场听你朗读！

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] , ['pegɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [kə'rɪə(r)]
" Then , with a smile of farewell , Peggy turned her attention to the " career
" 然后 , 和 一个 微笑 的 告别 , 佩吉 转向 她 注意力 到 这 " 职业
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

然后，佩吉带着告别的微笑，将注意力转向了那位“职业女性”。

['ɜːli] ['θəːti] " [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæl][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][nekst] .
early thirties " classification that Mal had called for next .
早期的 三十多岁 " 分类 那 马尔 有 称为 为了 下一个 .

马尔接下来要求的分类是“三十岁出头”。

[wʌns] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
Once that was out of the way , she knew it would be her turn .
一次 那 曾是 出去 的 这 方式 , 她 知道 它 会 是 她 转动 .

她知道，一旦这件事解决，就轮到自己了。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,

这次，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] ['æplɪkənts] [ænd; ənd] ['pegɪ] [rɪ'membəd] ['rændi] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
there were not so many applicants and Peggy remembered Randy telling her
那里 是 不是 所以 许多 申请人 和 佩吉 记得 兰迪 讲述 她
[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [rəʊlz] [tuː; tə][kɑːst] .
that this would be one of their most difficult roles to cast .
那 这 会 是 一 的 他们的 最多 难的 角色 到 投掷 .

应聘者并不多，佩吉记得兰迪告诉她，这将是他们最难选角的角色之一。

['əʊnli] [fɔː(r)] ['æktrɪsɪz] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][mæl] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [rɪ'vjuːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Only four actresses came forward , and Mal , with difficulty , reviewed them all .
仅有的 四 女演员 来了 向前 , 和 马尔 , 和 困难 , 已审核 他们 全部 .

只有四位女演员前来应聘，马尔费了好大劲才把她们都审阅了一遍。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [baɪ] [taɪp] ,
Unable to eliminate by type ,
无法 到 排除 经过 类型 ,

无法按类型排除，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [skɹ'ɪpts] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
he gave them all scripts and asked them to come to the theater .
他 给予 他们 全部 脚本 和 问 他们 到 来 到 这 剧院 .

他给他们每人发了剧本，并邀请他们来剧院。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] " ['kærəktə(r)] " [ænd; ənd] ['pegɪ] [dʒɔɪnd] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɪn]
Then he called for " character ingénues " and Peggy joined seven other girls in
然后 他 称为 为了 " 特点 天真少女 " 和 佩吉 加入 七 其他 女孩们 在
[ðə; ði] " ['laɪvstɒk] [ʃəʊ] .
the " livestock show .
这 " 家畜 展示 .

然后他呼吁招募“性格鲜明的少女”，佩吉和其他七位女孩一起参加了“牲畜表演”。

" [mæl] [rɪ'vjuːd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pegɪ] [wɪð] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv]
" Mal reviewed them carefully , managing to look at Peggy with complete lack of
" 马尔 已审核 他们 小心 , 管理 到 看 在 佩吉 和 完全的 缺少 的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

“马尔仔细地查看了它们，他看着佩吉，完全没有认出她来。

[hiː; hi]['dʒentli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [θriː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][heə(r)] ['kʌlərɪŋ] , [haɪt] [ɔː(r)]

He	gently	eliminated	three	of	them	on	the	basis	of	hair	coloring	,	height	or
他	轻轻地	已淘汰	三	的	他们	在	这	基础	的	头发	染色	,	高度	或者

['dʒen(ə)rəl] [taɪp] .

general	type	.
一般的	类型	.

他根据头发颜色、身高或体型，温和地排除了其中三人。

[ə'nʌðə(r)] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , [laɪk] ['eɪmi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌðən] ['æksent] ,

Another	,	curiously	enough	,	was	eliminated	,	like	Amy	,	for	a	Southern	accent	,
其他	,	奇怪的是	足够的	,	曾是	已淘汰	,	喜欢	艾米	,	为了	一个	南方	口音	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] , ['ɔːlsəʊ] [laɪk] ['eɪmi] ,

and	a	fifth	,	also	like	Amy	,
和	一个	第五	,	还	喜欢	艾米	,

奇怪的是，还有一位候选人，和艾米一样，因为带有南方口音而被淘汰；第五位候选人，也和艾米一样，被淘汰了。

[wɒz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	too	beautiful	.
曾是	也	美丽的	.

太美了。

“ [ðə; ði] [pɑːt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , ” [mæl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)] [smaɪl] ,

“	The	part	calls	for	a	pretty	girl	,	”	Mal	said	with	a	rare	smile	,
“	这	部分	呼叫	为了	一个	漂亮的	女孩	,	”	马尔	说	和	一个	稀有的	微笑	,

“这个角色需要一个漂亮女孩，”马尔难得露出笑容说道。

“ [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][səʊ] ['prɪti] [ðæt] [ʃɪl] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði][steɪdʒ] !

“	but	not	for	a	girl	so	pretty	that	she'll	dominate	the	stage	!
“	但	不是	为了	一个	女孩	所以	漂亮的	那	壳	支配	这	阶段	!

“但对于一个如此漂亮、足以主宰舞台的女孩来说，这可不是什么好事！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

It	was	a	pleasure	to	look	at	you	,
它	曾是	一个	乐趣	到	看	在	你	,

很高兴见到你。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] .

but	I'm	afraid	you're	not	quite	right	for	the	part	.
但	我是	害怕的	你是	不是	相当	正确的	为了	这	部分	.

但我恐怕你不太适合这个角色。

” [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] ,

”	When	he	was	done	,
”	什么时候	他	曾是	完毕	,

“当他完成的时候，

['pegɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [skɹ'ɪpts] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Peggy	and	two	others	were	given	scripts	and	told	to	come	to	the
佩吉	和	二	其他的	是	给定	脚本	和	讲述	到	来	到	这

['θɪətə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] .

theater	on	Saturday	.
剧院	在	周六	.

佩吉和其他两人拿到了剧本，并被告知周六到剧院来。

['fiːlɪŋ] ['laɪt'hedɪd] [ænd; ənd] ['gɪdi] ,

Feeling	lightheaded	and	giddy	,
感觉	头晕	和	头晕	,

感觉头晕目眩，

['pegɪ] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [tʃeəz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ,

Peggy	settled	herself	on	one	of	the	folding	chairs	that	lined	the	back	wall	,
佩吉	定居	她自己	在	一	的	这	折叠式的	椅子	那	衬里	这	后退	墙	,

佩吉在靠墙摆放的一把折叠椅上坐了下来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæl] , ['rændi] , [ænd; ənd]['eɪmi][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

and	waited	for	Mal	,	Randy	,	and	Amy	to	finish
和	等待	为了	马尔	,	兰迪	,	和	艾米	到	结束

然后等着马尔、兰迪和艾米结束。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] . -

so	she	could	join	them	for	coffee	.	11
所以	她	可以	加入	他们	为了	咖啡	.	-

这样她就可以和他们一起喝咖啡了。[11]

['skeəsli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Scarcely	noticing	the	rest	of	the	proceedings	,	she	thought	only	about	the	coming
几乎	注意到	这	休息	的	这	诉讼程序	,	她	想法	仅有的	关于	这	未来

['ridɪŋ] .

readings	.
阅读	.

她几乎没有注意到其他环节，满脑子想的都是接下来的朗读。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

She	was	so	familiar	with	the	play	that	she	knew	she	had	an	advantage	,
她	曾是	所以	熟悉的	和	这	玩	那	她	知道	她	有	一个	优势	,

[pə'hæps] [ˌʌn'feəli] ,

perhaps	unfairly	,
也许	不公平	,

她对这出戏非常熟悉，所以她知道自己占了优势，尽管这种优势可能并不公平。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] .

over	the	other	two	girls	.
超过	这	其他	二	女孩们	.

胜过另外两个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skrɪpt] [grəʊ] [frɒm; frəm][ɪts] [fɜːst] [rʌf] [drɑːft][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [tekst]

She	had	watched	the	script	grow	from	its	first	rough	draft	to	the	finished	text
她	有	观看	这	脚本	生长	从	它是第一的		粗糙的	草稿	到	这	完成的	文本

[naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

now	in	her	hands	,
现在	在	她	双手	,

她亲眼见证了剧本从最初的草稿到如今在她手中的最终版本不断演变。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rændi] [θruː] [iːtʃ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	had	discussed	it	with	Randy	through	each	revision	.
和	有	讨论	它	和	兰迪	通过	每个	修订	.

并且在每次修改过程中都与兰迪讨论过。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] ; [ɪn][fækt] ,

She	knew	she	could	play	the	part	;	in	fact	,
她	知道	她	可以	玩	这	部分	;	在	事实	,

她知道自己能胜任这个角色；事实上，

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ['siːkrətli] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

she	suspected	secretly	that	Randy	had	written	it	for	her	,	and	the
她	怀疑	偷偷	那	兰迪	有	书面	它	为了	她	,	和	这

[θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] .

thought	made	her	blush	.
想法	制成	她	脸红	.

她暗自怀疑是兰迪为她写的，想到这里，她不禁脸红了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

Still	,	it	would	not	be	easy	,	she	knew	.
仍然	,	它	会	不是	是	简单的	,	她	知道	.

但她也知道，这并不容易。

[mælz] [sens] [ɒv; əv] ['feənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ]

Mal's	sense	of	fairness	and	his	absolute	devotion	to	the	play	above	everything
马尔的	感觉	的	公平	和	他的	绝对	虔诚	到	这	玩	多于	一切

[els] [wʊd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [əd'vɑːns] .

else	would	keep	him	from	making	up	his	mind	in	advance	.
别的	会	保持	他	从	制作	向上	他的	头脑	在	进步	.

马尔的公平意识以及他对戏剧的绝对奉献精神，使他无法提前做出决定。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

But	despite	this	knowledge	,
但	尽管	这	知识	,

但即便如此，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] — [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'hed] — [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [stɜː(r)][ɒv; əv]

she	could	not	help	looking	ahead	—	all	the	way	ahead	—	to	the	restless	stir	of
她	可以	不是	帮助	寻找	前方	—	全部	这	方式	前方	—	到	这	不安	搅拌	的

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] - [naɪt] ['ɔːdiəns] [aʊt] [frʌnt] ,

the	opening	-	night	audience	out	front	,
这	开幕	-	夜晚	观众	出去	正面	,

她忍不住向前望去——一直望到前方——看到首演之夜观众在台下躁动不安的身影。

[ðə; ði][lɑːst] - ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ˌbæk'steɪdʒ] , [ðə; ði] [braɪt] ,

the	last	-	minute	preparations	backstage	,	the	bright	,
这	最后的	-	分钟	准备工作	后台	,	这	明亮的	,

后台的最后准备工作，明亮的，

[hɒt] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] ['siːnəri] [peɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə]

hot	lights	and	the	smell	of	make	-	up	and	scenery	paint	as	she	waited	to
热的	灯	和	这	闻	的	制作	-	向上	和	风景	画	作为	她	等待	到

[gəʊ][ɒn][ɪn][ækt][wʌn] ,

go	on	in	Act	One	,
去	在	在	行为	一	,

第一幕开场前，她等待上台，周围是刺眼的灯光和化妆品及布景颜料的气味。

[siːn] [wʌn] [ɒv; əv] [kʌm] ['kləuzə(r)] , ['rændi] ['bruːstərz] ['brɪliənt] [njuː] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['pegɪ] [leɪn]

Scene	One	of	Come	Closer	,	Randy	Brewster's	brilliant	new	play	in	which	Peggy	Lane
场景	一	的	来	更近	,	兰迪	布鲁斯特的	杰出的	新的	玩	在	哪个	佩吉	车道

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ! -

would	be	discovered	!	12
会	是	发现	!	-

兰迪·布鲁斯特的精彩新剧《靠近些》第一幕，佩吉·莱恩正是在这部剧中被发现的！12

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] ['həupfulz]

The	Hopefuls
这	有希望的人

充满希望的人

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rændi]

The	audience	consisted	of	a	handful	of	actors	and	actresses	,	and	Randy
这	观众	由……组成	的	一个	少数	的	演员	和	女演员	,	和	兰迪

['bruːstə(r)] [ænd; ənd] ['mæləri] ['siːt(ə)n] .

Brewster	and	Mallory	Seton	.
布鲁斯特	和	马洛里	塞顿	.

观众席上只有几名演员，还有兰迪·布鲁斯特和马洛里·塞顿。

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['laɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [splæʃ] [prə'dju:st] [baɪ] [tu:] ['flʌdlaɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] [dʒelz]

The	stage	lighting	was	a	cold	splash	produced	by	two	floodlights	without	color	gels
这	阶段	灯光	曾是	一个	寒冷的	溅	生产	经过	二	泛光灯	没有	颜色	凝胶

[tu:; tə] ['sɒfn] [ðem; ðəm] .

to	soften	them	.
到	软化	他们	.

舞台灯光是两盏没有加色片的泛光灯发出的冷光。

[ðə; ði] ['si:nəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɪk] [bæk] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [tu:] ['lædəz] ,

The	scenery	was	the	brick	back	wall	of	the	stage	,	two	ladders	,
这	风景	曾是	这	砖	后退	墙	的	这	阶段	,	二	梯子	,

布景是舞台的砖墙和两架梯子。

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] .

a	table	and	two	straight	-	backed	chairs	.
一个	桌子	和	二	直的	-	支持的	椅子	.

一张桌子和两把直背椅。

['əʊnli] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [haʊs] [laɪts] [wɒz; wəz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]

Only	the	front	row	of	house	lights	was	on	,	and	the	back	of	the	theater
仅有的	这	正面	排	的	房子	灯	曾是	在	,	和	这	后退	的	这	剧院

[wɒz; wəz] [dɑ:k] ,

was	dark	,
曾是	黑暗的	,

只有前排的灯亮着，剧院后排一片漆黑。

['empti] [ænd; ənd] ['glu:mi] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['weɪstlænd] [ɒv; əv] ['empti] [rəʊz] [ɒv; əv] [si:ts] [laɪk]

empty	and	gloomy	,	a	shadowy	wasteland	of	empty	rows	of	seats	like
空的	和	阴沉	,	一个	阴暗的	荒地	的	空的	行	的	座位	喜欢

['tu:mˌstəʊnz] .

tombstones	.
墓碑	.

空荡荡的，阴森森的，一排排空荡荡的座位像墓碑一样，宛如一片阴暗的荒地。

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] “ ['bɪznəsmæn] [taɪp] ” [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

On	the	stage	,	a	“	businessman	type	”	was	reading	his	lines	.
在	这	阶段	,	一个	“	商人	类型	”	曾是	阅读	他的	线条	.

台上，一个“商人模样”的人正在念台词。

['pegɪ] [nju:] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [wɜ:dz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [du:; də] .

Peggy	knew	,	after	the	first	few	words	,	that	he	would	not	do	.
佩吉	知道	,	后	这	第一的	很少	字	,	那	他	会	不是	做	.

佩吉听完开头几句话就知道他不会答应的。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kəm'pli:tli] [mɪst] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

He	had	somehow	completely	missed	the	character	of	the	man	he	was
他	有	不知何故	完全地	错过	这	特点	的	这	男人	他	曾是

[pɔ:'treɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [ˌəʊvə'pleɪ] .

portraying	,	and	was	heavily	overplaying	.
描绘	,	和	曾是	重度	过度发挥	.

他完全没能把握住自己所扮演角色的性格，表演用力过猛了。

[mæl] , ['bi:ɪŋ] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['pegɪ] , ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [greɪt] [keə(r)]

Mal	,	being	perhaps	more	patient	than	Peggy	,	listened	and	watched	with	great	care
马尔	,	存在	也许	更多的	病人	比	佩吉	,	听着	和	观看	和	伟大的	关心

.

:
.

马尔或许比佩吉更有耐心，他仔细地听着、看着。

['eɪmi] , [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [mælz] [ə'sɪstənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)]

Amy	**,**	**who**	**was**	**acting**	**as**	**Mal's**	**assistant**	**for**	**the**	**production**	**,**	**sat**	**in**	**a**	**chair**
艾米	,	WHO	曾是	表演	作为	马尔的	助手	为了	这	生产	,	卫星	在	一个	椅子

[baɪ][ðə; ði] [prə'siːniəm] ,

by	**the**	**proscenium**	**,**
经过	这	舞台口	,

艾米当时是马尔的制作助理，她坐在舞台前沿的一把椅子上。

['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skrɪpt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['æktə(r)][kjuː]

reading	**her**	**script**	**by**	**the**	**light**	**of**	**a**	**small**	**lamp**	**and**	**feeding**	**the**	**actor**	**cue**
阅读	她	脚本	经过	这	光	的	一个	小的	灯	和	喂养	这	演员	提示

[laɪnz] .

lines	**.**
线条	.

她借着一盏小灯的光亮阅读剧本，并给演员提示台词。

[mæl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['siːkwəns] [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] , [wen]

Mal	**followed**	**the**	**whole**	**sequence**	**with**	**no**	**visible**	**sign**	**of**	**impatience**	**and**	**,**	**when**
马尔	随后	这	所有的	顺序	和	不	可见的	符号	的	不耐烦	和	,	什么时候

[ðə; ði]['æktə(r)][wɒz; wəz] [θruː] ,

the	**actor**	**was**	**through**	**,**
这	演员	曾是	通过	,

马尔全程耐心地观看，没有丝毫不耐烦的迹象，当演员表演结束后，

[sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

said	**,**	**“**	**Thank**	**you**	**.**
说	,	“	感谢	你	.

他说：“谢谢。”

[wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . ” -

We'll	**let**	**you**	**know**	**our**	**decision**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**	**”**	**13**
出色地	让	你	知道	我们的	决定	在	一个	天	或者	二	.	”	-

我们会在一两天内通知您我们的决定。”13

[ðə; ði][nekst] “ ['bɪznəsmæn] [taɪp] ” [wɒz; wəz]['betə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] [ɒn] ['tɑːgɪt] , ['pegɪ]

The	**next**	**“**	**businessman**	**type**	**”**	**was**	**better**	**,**	**but**	**still**	**not**	**quite**	**on**	**target**	**,**	**Peggy**
这	下一个	“	商人	类型	”	曾是	更好的	,	但	仍然	不是	相当	在	目标	,	佩吉

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

佩吉心想，下一个“商人类型”好一些，但仍然不够准确。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːfs] ,

He	**seemed**	**to**	**be**	**playing**	**the**	**part**	**for**	**laughs**	**,**
他	似乎	到	是	玩耍	这	部分	为了	笑声	,

他似乎是为了博君一笑而扮演这个角色。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['kɒmɪk]['vælјuːz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**although**	**there**	**were**	**some**	**comic**	**values**	**to**	**be**	**extracted**	**from**	**the**
和	虽然	那里	是	一些	漫画	值	到	是	提取	从	这

[rəʊl] ,

role	**,**
角色	,

尽管这个角色本身也具有一些喜剧效果，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [fɑː(r)][mɔː(r)][ə; eɪ] [streɪt] [drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] .

it	**was**	**really**	**far**	**more**	**a**	**straight**	**dramatic**	**character**	**.**
它	曾是	真的	远的	更多的	一个	直的	戏剧性	特点	.

实际上，他更像是一个直白的戏剧角色。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ]['betə(r)]['æktə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [də'rekʃ(ə)n]

Still	**,**	**he**	**was**	**clearly**	**a**	**better**	**actor**	**than**	**the**	**first**	**,**	**and**	**with**	**direction**
仍然	,	他	曾是	清楚地	一个	更好的	演员	比	这	第一的	,	和	和	方向

[mait] [duː; də] [wel] .

might	**do**	**well**	**.**
可能	做	出色地	.

不过，他显然比第一位演员演技更好，如果得到指导，他可能会有不错的表现。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [mæl] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] , [ɪn'veərɪəb(ə)l] ['fɔːmjələ] , " [θæŋk] [juː; jʊ]

Following	**his**	**reading**	**,**	**Mal**	**again**	**repeated**	**his**	**polite**	**,**	**invariable**	**formula**	**,**	**"**	**Thank**	**you**
下列的	他的	阅读	,	马尔	再次	重复	他的	有礼貌的	,	不变的	公式	,	"	感谢	你

.

:
.

读完之后，马尔再次重复了他那礼貌而一成不变的客套话："谢谢。"

[wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

We'll	**let**	**you**	**know**	**our**	**decision**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**
出色地	让	你	知道	我们的	决定	在	一个	天	或者	二	,

我们会在一两天内通知您我们的决定。

" [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['riːdɪŋ] .

"	**and**	**called**	**for**	**the**	**next**	**reading**	**.**
"	和	称为	为了	这	下一个	阅读	.

并要求进行下一场朗读。

['pegɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æktəz] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊl] ,

Peggy	**watched**	**the**	**remaining**	**actors**	**try**	**for**	**the**	**role**	**,**
佩吉	观看	这	其余的	演员	尝试	为了	这	角色	,

佩吉看着剩下的演员们试镜这个角色，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ment(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌnz] [wɜːr); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [wɪtʃ] ['prɒbəb(ə)l] ,

and	**made**	**mental**	**notes**	**of**	**which**	**ones**	**were**	**possible**	**,**	**which**	**probable**	**,**
和	制成	精神的	笔记	的	哪个	一个	是	可能的	,	哪个	可能	,

并默默记下哪些是可能的，哪些是可能发生的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] .

and	**which**	**stood**	**no**	**chance**	**at**	**all**	**.**
和	哪个	站立	不	机会	在	全部	.

而它根本没有任何胜算。

[ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [ðen] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] ,

The	**same**	**process**	**was**	**then**	**followed**	**for**	**the**	**leading**	**men**	**,**
这	相同的	过程	曾是	然后	随后	为了	这	领导	男人	,

随后，对男主角们也采用了同样的程序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt][wɒz; wəz]

and	**the**	**same**	**wide**	**range**	**of**	**talent**	**and**	**understanding**	**of**	**the**	**part**	**was**
和	这	相同的	宽的	范围	的	天赋	和	理解	的	这	部分	曾是

[dɪ'spleɪd] .

displayed	**.**
显示	.

他们展现了同样广泛的才能和对角色的理解。

[sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔː(r)][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

Some	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**idea**	**at**	**all**	**about**	**the**	**play**	**or**	**its**	**meaning**	**,**
一些	似乎	到	有	不	主意	在	全部	关于	这	玩	或者	它是	意义	,

有些人似乎完全不了解这部剧及其含义。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [riːd] ['əʊnli][ðə; ði] [pɑːts] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]

and	Peggy	was	sure	that	these	men	had	read	only	the	parts	marked	for
和	佩吉	曾是	当然	那	这些	男人	有	读	仅有的	这	部分	标记	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

佩吉确信这些人只读了分配给他们的部分。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Others	had	a	clear	understanding	of	the	kind	of	character	they	were
其他的	有	一个	清除	理解	的	这	种类	的	特点	他们	是

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

其他人则对自己扮演的角色类型有着清晰的理解。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] [steɪdʒ] .

and	tried	to	create	him	in	the	brief	time	they	had	on	stage	.
和	尝试	到	创造	他	在	这	简短的	时间	他们	有	在	阶段	.

他们试图在短暂的舞台时间内塑造出他。

['ʌðə(r)z] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['æktəz] [huː] [hæd; həd][wʌn]['rɑːðə(r)][ɪn'fleksəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

Others	still	were	actors	who	had	one	rather	inflexible	way	of	playing	,
其他的	仍然	是	演员	WHO	有	一	相当	不灵活的	方式	的	玩耍	,

还有一些演员的表演方式相当僵化。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [pɑːts] .

and	used	it	for	all	kinds	of	parts	.
和	用过的	它	为了	全部	种类	的	部分	.

并将其用于各种零件。

[ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['juːnɪfɔːm] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Their	performances	were	uniform	imitations	of	each	other	,
他们的	表演	是	制服	仿制品	的	每个	其他	,

他们的表演完全是彼此的模仿，千篇一律。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['æktɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv]['mɑːrlən]['brændəʊ] .

and	all	were	imitations	of	the	early	acting	style	of	Marlon	Brando	.
和	全部	是	仿制品	的	这	早期的	表演	风格	的	马龙	白兰度	.

所有这些都是对马龙·白兰度早期表演风格的模仿。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] , ['pegɪ] [θɔːt] , [ðæt] ['brɑːndoʊz] [staɪl] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

They	seemed	to	forget	,	Peggy	thought	,	that	Brando's	style	developed	from	the
他们	似乎	到	忘记	,	佩吉	想法	,	那	白兰度的	风格	发达	从	这

[rəʊlz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ,

roles	he	had	to	play	,
角色	他	有	到	玩	,

佩吉心想，他们似乎忘记了，白兰度的表演风格是从他所扮演的角色中逐渐形成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] ['ʌðə(r)] [rəʊlz] , [hiː; hi] [ʃəʊd] ['ʌðə(r)] ['fæsits] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['tælənt]

and	that	as	he	got	other	roles	,	he	showed	other	facets	of	a	rounded	talent
和	那	作为	他	得到	其他	角色	,	他	显示	其他	方面	的	一个	圆润	天赋

.

.
.

随着他获得其他角色，他展现了全面才华的其他方面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [ðæt] [sʌm; səm] ['æktəz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'hed] [ɪn] [ə; eɪ]

It	made	her	angry	that	some	actors	thought	they	could	get	ahead	in	a
它	制成	她	生气的	那	一些	演员	想法	他们	可以	得到	前方	在	一个

[kri'eɪtɪv] [fiːld] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪmɪtətɪv] . -

creative	field	by	being	imitative	.	14
有创造力的	场地	经过	存在	模仿	.	-

一些演员认为模仿就能在创意领域取得成功，这让她很生气。[14]

[iːtʃ] ['æktə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [ɔː(r)] [haʊ] [bæd] , [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪm'pɜːsənl] ['kɜːtəsi]

Each	actor	,	no	matter	how	good	or	how	bad	,	was	treated	with	impersonal	courtesy
每个	演员	,	不	事情	如何	好的	或者	如何	坏的	,	曾是	治疗	和	不具个人色彩	礼貌

[baɪ][mæl] ,

by	Mal	,
经过	马尔	,

无论演技好坏，每个演员都受到了马尔冷漠的礼貌对待。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [left] ['lʊkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] [pɑːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .

and	each	left	looking	sure	that	the	part	was	his	.
和	每个	左边	寻找	当然	那	这	部分	曾是	他的	.

两人离开时都显得确信这个角色非自己莫属。

['pegɪ] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt]

Peggy	was	glad	that	she	would	not	have	to	see	their	faces	when	they	learned	that
佩吉	曾是	高兴的	那	她	会	不是	有	到	看	他们的	面孔	什么时候	他们	学习	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sɪ'lektɪd] .

they	had	not	been	selected	.
他们	有	不是	到过	已选	.

佩吉很高兴自己不必看到他们得知自己落选时的表情。

“ [ðə; ðiː] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['rændi] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni]

“	The	pity	of	it	,	”	she	whispered	to	Randy	,	“	isn't	that	there	are	so	many
“	这	遗憾	的	它	,	”	她	低声说道	到	兰迪	,	“	不是	那	那里	是	所以	许多

[bæd][wʌnz] ,

bad	ones	,
坏的	一个	,

“可惜的是，”她低声对兰迪说，“坏人太多了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [gʊd] [wʌnz] ,

but	that	there	are	so	many	good	ones	,
但	那	那里	是	所以	许多	好的	一个	,

但好的作品真的很多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [rəʊl] .

and	that	only	one	can	be	selected	for	each	role	.
和	那	仅有的	一	能	是	已选	为了	每个	角色	.

每个职位只能选择一人。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ðiː] [gʊd] [wʌnz][juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ðæt] [ðeɪ]

I	wish	there	were	some	way	of	telling	the	good	ones	you	can't	take	that	they
我	希望	那里	是	一些	方式	的	讲述	这	好的	一个	你	不能	拿	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [gʊd] ,

were	really	good	,
是	真的	好的	,

我希望有某种方法可以分辨出哪些好东西你无法接受，因为它们真的很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['evriwʌn] ! ”

but	that	you	just	couldn't	take	everyone	!	”
但	那	你	只是	不能	拿	每个人	!	”

但你不可能把所有人都带走！

“ [juː; jʊ] [kænt] [let] [jɔːˈself] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ˈrændi] [rɪˈplaɪd] .

“	You	can't	let	yourself	worry	about	that	,	”	Randy	replied	.
”	你	不能	让	你自己	担心	关于	那	,	”	兰迪	回复	.

“你不能让自己为此担心，”兰迪回答道。

“ [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [nəʊ] [ˈðer] [gʊd] ,

“	The	good	ones	know	they're	good	,
”	这	好的	一个	知道	它们是	好的	,

“优秀的人知道自己是优秀的人，

[ænd; ənd] [ˈðer] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊl] .

and	they're	not	going	to	be	discouraged	by	the	loss	of	a	role	.
和	它们是	不是	去	到	是	灰心	经过	这	损失	的	一个	角色	.

他们不会因为失去一个职位而气馁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] [θɪŋk] [ˈðer] [gʊd] , [tuː] ,

And	the	bad	ones	think	they're	good	,	too	,
和	这	坏的	一个	思考	它们是	好的	,	也	,

而那些坏人也觉得自己是好人。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [trəˈmendəs] [ˈegəʊz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈevə(r)]

and	most	of	them	have	tremendous	egos	to	protect	them	from	ever
和	最多	的	他们	有	巨大的	自我	到	保护	他们	从	曾经

[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] — [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ˈʌðəwaɪz] !

finding	out	—	or	even	thinking	—	otherwise	!
寻找	出去	—	或者	甚至	思维	—	否则	!

而且他们中的大多数人都有极强的自尊心，会保护自己永远不会发现——甚至不会去想——其他可能性！

” [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈəʊpənd] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˈpegɪ] , [ˈtɜːnɪŋ]

”	The	door	at	the	back	of	the	theater	opened	quietly	,	and	Peggy	,	turning
”	这	门	在	这	后退	的	这	剧院	打开	悄悄	,	和	佩吉	,	转弯

[əˈraʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

around	in	her	seat	,
大约	在	她	座位	,

剧院后门悄无声息地打开了，佩吉从座位上转过身来，

[sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæktrɪsɪz] [ˈentərɪŋ] .

saw	a	few	of	the	actresses	entering	.
锯	一个	很少	的	这	女演员	进入	.

看到几位女演员走了进来。

[ðeɪ] [ˈkwaɪətli] [faʊnd] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðeə(r)] [tɜːn] .

They	quietly	found	seats	in	the	rear	and	settled	down	to	await	their	turn	.
他们	悄悄	成立	座位	在	这	后部	和	定居	向下	到	等待	他们的	转动	.

他们静静地在后排找到座位，坐下来等待轮到自己。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , ” [ˈpegɪ] [ˈwɪspəd] .

“	I	think	I'll	go	back	there	with	the	girls	,	”	Peggy	whispered	.
”	我	思考	患病的	去	后退	那里	和	这	女孩们	,	”	佩吉	低声说道	.

“我想我会和女孩们一起回去，”佩吉低声说道。

“ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [aɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ] [kɔːl] ,

“	I'm	looking	for	a	girl	I	met	at	the	casting	call	,
”	我是	寻找	为了	一个	女孩	我	遇见	在	这	铸件	称呼	,

“我正在寻找我在试镜时认识的那个女孩，

[ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] .

and	I'd	like	to	chat	with	her	for	a	few	minutes	when	she	comes	.
和	ID	喜欢	到	聊天	和	她	为了	一个	很少	分钟	什么时候	她	来	.

她来的时候，我想和她聊几分钟。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ?

Do	you	mind	if	I	don't	look	at	all	this	?
做	你	头脑	如果	我	不	看	在	全部	这	?

我能不看这些吗?

〞 ['rændɪ] [grɪnd] .

〞	Randy	grinned	.
〞	兰迪	咧嘴一笑	.

兰迪咧嘴一笑。

“ [gəʊ] [ə'hed] .

“	Go	ahead	.
〞	去	前方	.

“前进。

[aɪ'd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [mæl][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] .

I'd	get	out	of	here	,	too	,	if	I	could	without	getting	Mal	mad	at	me	.
ID	得到	出去	的	这里	,	也	,	如果	我	可以	没有	获得	马尔	疯狂的	在	我	.

如果可以的话，我也想离开这里，但不想惹马尔生气。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] , [tuː] ! 〞 -

This	kind	of	thing	always	breaks	my	heart	,	too	!	〞	15
这	种类	的	事物	总是	休息	我的	心	,	也	!	〞	-

这种事也总是让我心碎！“15

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪvlɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

As	she	went	up	the	aisle	as	unobtrusively	as	possible	,
作为	她	去	向上	这	走道	作为	不引人注目地	作为	可能的	,

她尽可能不引人注目地走上过道，

['pegɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

Peggy	glanced	at	the	actresses	who	had	just	come	in	.
佩吉	瞥了一眼	在	这	女演员	WHO	有	只是	来	在	.

佩吉瞥了一眼刚进来的女演员们。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [kɔːl][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

She	recognized	a	few	of	their	faces	from	the	casting	call	of	three	days	ago	,
她	认可	一个	很少	的	他们的	面孔	从	这	铸件	称呼	的	三	天	前	,

她认出其中几位是三天前试镜时参加过的。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	did	not	see	her	new	friend	among	them	.
但	做过	不是	看	她	新的	朋友	之中	他们	.

但她并没有在他们当中看到她的新朋友。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

She	decided	to	go	out	to	the	lobby	to	wait	for	her	there	.
她	决定	到	去	出去	到	这	大厅	到	等待	为了	她	那里	.

她决定到大厅去等她。

[ə; eɪ] [njuː] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ['entəd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz]

A	new	group	of	girls	entered	the	theater	as	Peggy	was	leaving	and	,	as
一个	新的	团体	的	女孩们	进入	这	剧院	作为	佩吉	曾是	离开	和	,	作为

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

she	passed	,
她	通过了	,

佩吉离开剧院时，又有一群女孩走进了剧院；当她经过时，

[wʌn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

one	reached	out	and	grabbed	her	arm	.
一	达到	出去	和	抓住	她	手臂	.

其中一人伸手抓住了她的胳膊。

['pegɪ] [tɜːnd] [ɪn] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk]
Peggy turned in surprise to find herself greeted with a broad grin and a quick
佩吉 转向 在 惊喜 到 寻找 她自己 问候 和 一个 广阔 咧嘴笑 和 一个 快的
[kəm'pænjənəbl] [kɪs] .
companionable kiss .
友善的 吻 .

佩吉惊讶地转过身，发现迎接她的是一个灿烂的笑容和一个热情友好的吻。

“ ['gretə] !
“ Greta !
” 格蕾塔 !

“格蕾塔!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ What are you doing here ? ”
” 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么?

“ [kʌm] [ɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” ['gretə] ['lɑː.sən] [sed] ,
“ Come on out to the lobby , and I'll tell you , ” Greta Larsen said ,
” 来 在 出去 到 这 大厅 , 和 患病的 告诉 你 , ” 格蕾塔 拉森 说 ,

“到大厅来，我告诉你，”格雷塔·拉森说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [blɒnd] [breɪd] [spɪn] [ə'raʊnd]
with a toss of her head that made her thick blond braid spin around
和 一个 折腾 的 她 头 那 制成 她 厚的 金发 编织 旋转 大约
[ænd; ənd]['set(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and settle over her shoulder .
和 定居 超过 她 肩膀 .

她甩了甩头，浓密的金色辫子也随之旋转着垂落在肩上。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən]['əʊvə(r)][ðə; ði]
“ But I thought you were in New Haven , getting ready to open Over the
” 但 我 想法 你 是 在 新的 避风港 , 获得 准备好 到 打开 超过 这
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

“但我以为你在纽黑文，正准备开办‘Over the Hill’餐厅呢，

” ['pegɪ] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɒbi] .
” Peggy said , when they had reached the lobby .
” 佩吉 说 , 什么时候 他们 有 达到 这 大厅 .

“佩吉说，当他们到达大厅时。”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ What on earth are you doing here ? ”
” 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ? ”

“你到底在这里做什么？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [və'raɪəti] ['veri] ['keəfəli] , ” ['gretə] [sed] .
“ I'm afraid you don't read your Variety very carefully , ” Greta said .
” 我是 害怕的 你 不 读 你的 种类 非常 小心 , ” 格蕾塔 说 .

“恐怕你没有认真阅读《综艺》杂志，”格蕾塔说道。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ['əʊpənd][ɪn] [nju:] ['heɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [bæd][n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][prə'dju:sə(r)]
" Over the Hill opened in New Haven to such bad notices that the producer
" 超过 这 爬坡道 打开 在 新的 避风港 到 这样的 坏的 通知 那 这 制作人
[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kləʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
decided to close out of town .
决定 到 关闭 出去 的 镇 .

《Over the Hill》在纽黑文上映后反响极差，以至于制片人决定在城外关门大吉。

[æt; ət] [fɜ:st] [wi:; wi] [θɔ:t] [id] [kɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] ['dɒktə(r)] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ,
At first we thought he'd call in a play doctor to try to fix things up ,
在 第一的 我们 想法 他会 称呼 在 一个 玩 医生 到 尝试 到 使固定 事物 向上 ,

起初我们以为他会请个戏剧专家来帮忙补救一下，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['sensəbli] ,
but he finally decided , and very sensibly ,
但 他 最后 决定 , 和 非常 明智地 ,

但他最终还是做出了决定，而且这个决定非常明智。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] [tu:; tə] [dʒʌst] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] .
that it would be easier to just throw the whole thing out .
那 它 会 是 更轻松 到 只是 扔 这 所有的 事物 出去 .

还不如直接把整个东西扔掉来得简单。

[aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] [left] . "
I'm afraid he lost a lot of money , and he didn't have any more left . "
我是 害怕的 他 丢失的 一个 很多 的 钱 , 和 他 没有 有 任何 更多的 左边 . "

恐怕他赔了很多钱，已经身无分文了。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] ['sɒri] , " ['pegɪ] [sed] .
" Oh , I'm so sorry , " Peggy said .
" 哦 , 我是 所以 对不起 , " 佩吉 说 .

"哦，我太抱歉了，"佩吉说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " -
" And it was a real chance for you , wasn't it ? " 16
" 和 它 曾是 一个 真实的 机会 为了 你 , 不是 它 ? " -

"这对你来说确实是个机会，不是吗？"16

" [nɒt] ['ri:əli] , " ['gretə] [sed] .
" Not really , " Greta said .
" 不是 真的 , " 格蕾塔 说 .

"其实不是，"格蕾塔说。

" [ðə; ði] [pɑ:t] ['wʌznt] [tu:] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
" The part wasn't too good , and I'd just as soon not be in a disaster .
" 这 部分 不是 也 好的 , 和 ID 只是 作为 很快 不是 是 在 一个 灾难 .

"这个角色不太好，我宁愿不要陷入灾难之中。"

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
Anyway , it gave me a chance to work for a few weeks ,
反正 , 它 给予 我 一个 机会 到 工作 为了 一个 很少 周 ,

总之，这给了我几周的工作机会。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
and an agent saw me and said he thought I was good ,
和 一个 代理人 锯 我 和 说 他 想法 我 曾是 好的 ,

一位经纪人看到了我，说他觉得我很不错。

[səʊ] ['meɪbi] [aɪm] [nɒt] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .
so maybe I'm not any the worse for the experience .
所以 或许 我是 不是 任何 这 更糟 为了 这 经验 .

所以也许这次经历并没有让我变得更糟。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['pegɪ] [sɔː] ['pɔːlə] ['ændruːz] ['entə(r)][ðə; ði] ['lɒbi] ,
" At that moment , Peggy saw Paula Andrews enter the lobby ,
" 在 那 片刻 , 佩吉 锯 宝拉 安德鲁斯 进入 这 大厅 ,

就在这时，佩吉看到宝拉·安德鲁斯走进了大厅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and she motioned to her to join them .
和 她 示意 到 她 到 加入 他们 .

她示意她加入他们。

" ['gretə] , [ðɪs] [ɪz] ['pɔːlə] ['ændruːz] .
" Greta , this is Paula Andrews .
" 格蕾塔 , 这 是 宝拉 安德鲁斯 .

“格雷塔，这位是宝拉·安德鲁斯。”

[ʃiːz] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːd] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .
She's reading for the lead today , and I hope she gets it .
她是 阅读 为了 这 带领 今天 , 和 我 希望 她 获得 它 .

她今天要试镜主角，我希望她能成功。

['pɔːlə] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['gretə] ['lɑː.sən] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['haʊsmeɪt] . "
Paula , I want you to meet Greta Larsen , one of my housemates . "
宝拉 , 我 想 你 到 见面 格蕾塔 拉森 , 一 的 我的 室友 . "

Paula，我想介绍你认识一下Greta Larsen，她是我的室友之一。

" ['haʊsmeɪt] ?
" Housemates ?
" 室友 ?

“室友？”

" ['pɔːlə] ['kwestʃənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
" Paula questioned , a little puzzled .
" 宝拉 被质问 , 一个 小的 困惑 .

“宝拉有些疑惑地问道。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
There are about a dozen of us , more or less .
那里 是 关于 一个 打 的 我们 , 更多的 或者 较少的 .

我们大概有十几个人。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] — [ænd; ənd]
We live in a place called the Gramercy Arms — a wonderful place — and
我们 居住 在 一个 地方 称为 这 格拉梅西 武器 — 一个 精彩的 地方 — 和
[wiː; wi][lɪv; laɪv] [laɪk] [wʌn] [bɪg] ['nɔɪzi] ['fæməli] .
we live like one big noisy family .
我们 居住 喜欢 一 大的 嘈杂 家庭 .

我们住在格拉梅西酒店（Gramercy Arms）——一个很棒的地方——我们就像一个热闹的大家庭一样生活。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɪz] [rʌn] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['æktrɪsɪz] , [səʊ][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɪn] ['kɒmən] .
The Arms is run just for young actresses , so we all have a lot in common .
这 武器 是 跑步 只是 为了 年轻的 女演员 , 所以 我们 全部 有 一个 很多 在 常见的 .

The Arms 是一家专门为年轻女演员开设的酒吧，所以我们有很多共同点。

[ai] ['hævnt] [siːn] ['gretə] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] — [ʃiːz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪ] — [ænd; ənd]

I	haven't	seen	Greta	for	weeks	—	she's	been	out	of	town	with	a	play	—	and
我	还没有	已见	格蕾塔	为了	周	—	她是	到过	出去	的	镇	和	一个	玩	—	和

[aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [stʌnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . ”

I'm	just	getting	over	being	stunned	at	seeing	her	now	.	”
我是	只是	获得	超过	存在	目瞪口呆	在	看到	她	现在	.	”

我已经好几个星期没见到格蕾塔了——她去外地演话剧了——我现在见到她才刚刚缓过神来。

“ ['pegɪ] ['tæktfəli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [flɔp] , ” ['gretə] [lɑːft] ,

“	Peggy	tactfully	neglected	to	mention	that	the	play	flopped	,	”	Greta	laughed	,
“	佩吉	委婉地	被忽视的	到	提到	那	这	玩	失败	,	”	格蕾塔	笑了	,

“佩吉很巧妙地没有提那部戏失败的事，”格雷塔笑着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [bæk] [ɪn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɒb] .

“	and	now	I'm	back	in	town	without	a	job	.
“	和	现在	我是	后退	在	镇	没有	一个	工作	.

“现在我回到了城里，却失去了工作。”

[ɪn][fækt] , [ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] . ”

In	fact	,	that's	why	I'm	here	.	”
在	事实	,	那就是	为什么	我是	这里	.	”

事实上，这就是我来这里的原因。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][mæl] ? ” ['pegɪ] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	You	mean	you're	going	to	read	for	Mal	?	”	Peggy	asked	excitedly	.
“	你	意思是	你是	去	到	读	为了	马尔	?	”	佩吉	问	兴奋地	.

“你是说你要去给马尔试镜？”佩吉兴奋地问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

[aɪ] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ,

I	met	him	on	the	street	an	hour	or	so	ago	,
我	遇见	他	在	这	街道	一个	小时	或者	所以	前	,

我大约一个小时前在街上遇到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	he	told	me	he	had	a	part	he	thought	I	should	try	out	for	,
和	他	讲述	我	他	有	一个	部分	他	想法	我	应该	尝试	出去	为了	,

他告诉我他有个角色觉得我应该去试试，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

and	that	he	was	thinking	of	me	for	it	all	along	,
和	那	他	曾是	思维	的	我	为了	它	全部	沿着	,

而且他一直都在为我着想。

[bʌt; bət] [ə'sjuːmd] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] .

but	assumed	that	I	wouldn't	be	available	.
但	假定	那	我	不会	是	可用的	.

但他以为我不会有空。

[wel] , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][mɔː(r)][ə'veɪləb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [səʊ][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

Well	,	you	can't	be	more	available	than	I	am	,	so	here	I	am	!	”
出色地	,	你	不能	是	更多的	可用的	比	我	是	,	所以	这里	我	是	!	”

好吧，你不可能比我更方便了，所以我来了！

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ?

“	Have	you	read	the	play	?
“	有	你	读	这	玩	?

你读过这出戏吗?

" ['pɔ:lə] [ɑ:skt] .
" Paula asked .
" 宝拉 问 .

"宝拉问道。"

" [aɪm] ['lʌki] [ðeə(r)] , " ['gretə] [rɪ'plaɪd] .
" I'm lucky there , " Greta replied .
" 我是 幸运的 那里 , " 格蕾塔 回复 .

"我在这方面很幸运,"格蕾塔回答说。

" [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θri:] ['dɪfrənt] [drɑ:fts] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] .
" I've seen it in three different drafts since it started .
" 我已经 已见 它 在 三 不同的 草稿 自从 它 开始 .

"从一开始，我已经看过三个不同的草稿了。"

['pɛgiz] ['frendli] [wɪð] ['rændi] ['bru:stə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Peggy's friendly with Randy Brewster , the boy who wrote it ,
佩吉的 友好的 和 兰迪 布鲁斯特 , 这 男生 WHO 写道 它 ,

佩吉和写这本书的兰迪·布鲁斯特是朋友。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ][drɑ:ft] [həʊm] , [ai][gɒt][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
and each time she brought a draft home , I got to read it .
和 每个 时间 她 带来 一个 草稿 家 , 我 得到 到 读 它 .

每次她把草稿带回家，我都能读到。

[səʊ][aɪm][nɒt][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] . " -
So I'm not at a disadvantage . " 17
所以 我是 不是 在 一个 劣势 . " -

所以，我并不处于劣势。"17

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kʌm] ['kləuzə(r)] , ['pɔ:lə] ? " [ɑ:skt] ['pegɪ] .
" What do you think of Come Closer , Paula ? " asked Peggy .
" 什么 做 你 思考 的 来 更近 , 宝拉 ? " 问 佩吉 .

佩吉问道："保拉，你觉得《靠近点》怎么样？"

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !
" I think it's wonderful !
" 我 思考 它是 精彩的 !

我觉得太棒了!

[ai] [həʊp] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ai] [get] [ðə; ði] [pɑ:t] !
I hope more than ever that I get the part !
我 希望 更多的 比 曾经 那 我 得到 这 部分 !

我比以往任何时候都更希望能够得到这个角色!

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ?
Do you really think I have a chance ?
做 你 真的 思考 我 有 一个 机会 ?

你真的认为我还有机会吗?

" ['gretə] [nˈɒdɪd] [dɪ'saɪsɪvli] .
" Greta nodded decisively .
" 格蕾塔 点头 果断地 .

格蕾塔果断地点了点头。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ækt] , [jʊr; jər] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" If you can act , you're made for it , " she said .
" 如果 你 能 行为 , 你是 制成 为了 它 , " 她 说 .

"如果你有表演天赋，你就是天生的演员,"她说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['pegɪ] [sed] !
" That's just what Peggy said !
" 那就是 只是 什么 佩吉 说 !

"佩吉就是这么说的！"

" ['pegɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
" **Peggy stole a glance through the doors to the theater .**
" 佩吉 偷窃 一个 瞥一眼 通过 这 门 到 这 剧院 .

佩吉透过剧院的门偷偷瞥了一眼。

" [ai] [θɪŋk] [wɪr] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I think we're about ready to find out whether or not you can act , " she said .**
" 我 思考 是 关于 准备好 到 寻找 出去 无论 或者 不是 你 能 行为 , " 她 说 .

"我想我们差不多可以看看你是否具备表演能力了,"她说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['æktəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [jʊr; jər] [ɒn] [nekst] !
" **They seem to be about through with the actors , and that means you're on next !**
" 他们 似乎 到 是 关于 通过 和 这 演员 , 和 那 方法 你是 在 下一个 !

"他们似乎已经完成了演员的拍摄，这意味着下一个就是你了！"

" ['wɪʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [lʌk] ,
" **Wishing each other good luck ,**
" 祝 每个 其他 好的 运气 ,

互相祝好运，

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['daːkənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pegɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][ðeə(r)] [ɔː'diːl] .
they entered the darkened part of the house and prepared for what Peggy could only think of as their ordeal .
他们 进入 这 变暗 部分 的 这 房子 和 准备 为了 什么 佩吉 可以 仅有的 思考 的 作为 他们的 考验 .

他们进入了房子里昏暗的角落，准备迎接佩吉只能称之为磨难的事情。

['ɑːftəwəd] , [æz; əz] ['pegɪ] , ['eɪmi] , ['pɔːlə] ,
Afterward , as Peggy , Amy , Paula ,
之后 , 作为 佩吉 , 艾米 , 宝拉 ,

之后，作为佩吉、艾米、宝拉，

[ænd; ənd] ['gretə] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['kɒfɪhaʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæl][ænd; ənd] ['rændi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
and Greta sat at a table in a nearby coffeehouse waiting for Mal and Randy to join them ,
和 格蕾塔 卫星 在 一个 桌子 在 一个 附近 咖啡馆 等待 为了 马尔 和 兰迪 到 加入 他们 ,

格蕾塔坐在附近一家咖啡馆的桌旁，等着马尔和兰迪过来。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['terəb(ə)l] .
each was sure that she had been terrible .
每个 曾是 当然 那 她 有 到过 糟糕的 .

她们都确信她表现得很糟糕。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" ['pegɪ] [sed] .
" **Peggy said .**
" 佩吉 说 .

佩吉说道。

" [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['mɑːvələs] !
" **You two were just marvelous !**
" 你 二 是 只是 奇妙 !

"你们俩真是太棒了！"

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .
But **I** **couldn't** **have** **been** **worse** **.**
但 我 不能 有 到过 更糟 .

但我不可能更糟了。

[ai] [nəʊ] [ai] [riːd] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [rɒŋ] .
I **know** **I** **read** **the** **part** **wrong** **.**
我 知道 我 读 这 部分 错误的 .

我知道我理解错了。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [klɪə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I **thought** **I** **had** **the** **character** **clear** **in** **my** **mind** **,**
我 想法 我 有 这 特点 清除 在 我的 头脑 ,

我以为我已经把这个角色刻画得很清楚了。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ！ ”
but **I'm** **sure** **that** **the** **way** **it** **came** **out** **was** **a** **mile** **off** **!** **”**
但 我是 当然 那 这 方式 它 来了 出去 曾是 一个 英里 离开 ！ ”

但我确信，最终呈现出来的结果与我的设想相差甚远！

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt] [mɔː(r)]['tælənt][ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] , ” ['gretə] [sed] ['mɔːnfəli] .
“ **You** **have** **a** **lot** **more** **talent** **than** **judgment** **,** **”** **Greta** **said** **mournfully** **.**
“ 你 有 一个 很多 更多的 天赋 比 判断 , ” 格蕾塔 说 悲伤地 .

“你的才华远胜于你的判断力，”格蕾塔悲伤地说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] .
“ **You** **were** **perfect** **.**
“ 你 是 完美的 .

你很完美。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['pɔːlə] .
And **so** **was** **Paula** **.**
和 所以 曾是 宝拉 .

宝拉也是如此。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . . . .
As **for** **me** **.** **.** **.** **.**
作为 为了 我 . . . .

至于我……

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
” **Her** **voice** **trailed** **off** **in** **despair** **.**
” 她 嗓音 拖着 离开 在 绝望 .

她绝望地低下了头。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , ['gretə] , ” ['pɔːlə] [pʊt] [ɪn] .
“ **I** **don't** **know** **how** **you** **can** **say** **that** **,** **Greta** **,** **”** **Paula** **put** **in** **.**
“ 我 不 知道 如何 你 能 说 那 , 格蕾塔 , ” 宝拉 放 在 .

“我不知道你怎么能说出这样的话，格蕾塔，”宝拉插嘴道。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [best] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['iːv(ə)n] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə]
“ **I** **know** **you** **were** **the** **best** **in** **your** **part** **,** **and** **nobody** **even** **came** **close** **to**
“ 我 知道 你 是 这 最好的 在 你的 部分 , 和 无人 甚至 来了 关闭 到
['pegɪ] .
Peggy **.**
佩吉 .

“我知道你演得最好，而且没有人能和佩吉相提并论。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [ɒf] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz][ai][dɪd] ['riːdɪŋ] [ðæt] [pɑːt] .
But **I've** **never** **felt** **so** **off** **in** **my** **life** **as** **I** **did** **reading** **that** **part** **.**
但 我已经 绝不 毛毡 所以 离开 在 我的 生活 作为 我 做过 阅读 那 部分 .

但读到那部分时，我感觉非常不自在，这种感觉是我一生中从未有过的。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ！ ” -

It's	a	wonder	any	of	you	even	want	to	be	seen	with	me	！	”	18
它是	一个	想知道	任何	的	你	甚至	想	到	是	已见	和	我	！	”	-

真奇怪你们居然有人想跟我一起出现！“18

['əʊnli] [wen] ['eɪmi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [dɪd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðeɪ]

Only	when	Amy	started	to	laugh	did	the	three	others	realize	how	much	alike	they
仅有的	什么时候	艾米	开始	到	笑	做过	这	三	其他的	意识到	如何	很多	同样	他们

[hæd; həd] ['saʊndɪd] .

had	sounded	.
有	听起来	.

直到艾米开始大笑，其他三人才意识到他们的声音听起来有多么相似。

[ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [stɒp] .

Then	they	joined	in	the	laughter	and	couldn't	seem	to	stop	.
然后	他们	加入	在	这	笑声	和	不能	似乎	到	停止	.

然后他们也跟着笑了起来，而且似乎停不下来。

[wen] [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['helpləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ə'tæk]

When	they	seemed	at	the	point	of	dissolving	helplessly	into	a	permanent	attack
什么时候	他们	似乎	在	这	观点	的	溶解	无助地	进入	一个	永恒的	攻击

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪg(ə)lz] ,

of	the	giggles	,
的	这	咯咯笑	,

当他们似乎即将无可救药地陷入持续不断的咯咯笑声中时，

['rændi] [ænd; ənd][mæl][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Randy	and	Mal	joined	them	.
兰迪	和	马尔	加入	他们	.

兰迪和马尔也加入了他们。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , ” ['rændi] [sed] ['gluːmɪli] , “ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [juː; jʊ]

“	If	you're	laughing	at	the	play	,	”	Randy	said	gloomily	,	“	I	can	hardly	blame	you
“	如果	你是	笑	在	这	玩	,	”	兰迪	说	阴郁地	,	“	我	能	几乎	责备	你

.

:
.

“如果你在看戏时发笑，”兰迪沮丧地说，“我很难责怪你。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [juːv] ['rɪt(ə)n] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [gets] [ʌp][ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə]

You	never	know	just	how	badly	you've	written	until	someone	gets	up	and	starts	to
你	绝不	知道	只是	如何	糟糕	你已经	书面	直到	某人	获得	向上	和	开始	到

[riːd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] .

read	your	lines	.
读	你的	线条	.

直到有人站起来开始朗读你写的东西，你才会知道自己写得有多糟糕。

” [ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

”	All	at	the	same	time	,
”	全部	在	这	相同的	时间	,

“与此同时，

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ,

the	girls	started	to	reassure	him	and	tell	him	how	good	the	play	was	,
这	女孩们	开始	到	保证	他	和	告诉	他	如何	好的	这	玩	曾是	,

女孩们开始安慰他，并告诉他这出戏有多精彩。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] ['æktəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði] [laɪnz] ,

and	how	badly	the	actors	,	including	themselves	,	had	handled	the	lines	,
和	如何	糟糕	这	演员	,	包括	他们自己	,	有	处理	这	线条	,

以及演员们（包括他们自己）对台词的糟糕演绎，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðeə(r)][lɑːst] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)]

but	this	was	so	much	like	their	last	exchange	of	conversation	that	once	more
但	这	曾是	所以	很多	喜欢	他们的	最后的	交换	的	对话	那	一次	更多的

[ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] [ˈhelpləs] [ˈlɑːftə(r)] .

they	broke	up	in	helpless	laughter	.
他们	打破	向上	在	无助	笑声	.

但这和他们上次的对话太像了，以至于他们再次忍不住大笑起来。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [breθ] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈpeɪstri] [hæd; həd] [biːn]

When	they	got	their	breath	back	,	and	when	coffee	and	pastry	had	been
什么时候	他们	得到	他们的	气息	后退	,	和	什么时候	咖啡	和	糕点	有	到过

[ˈɔːdəd] ,

ordered	,
订购	,

等他们喘过气来，咖啡和糕点也点好了之后，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɪˈlærəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

they	tried	to	explain	the	cause	of	their	hilarity	to	the	boys	.
他们	尝试	到	解释	这	原因	的	他们的	欢闹	到	这	男孩们	.

他们试图向男孩们解释他们为何如此大笑。

“ . . . [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ˈpegɪ] [kənˈkluːdɪd] ,

“	.	.	.	so	,	you	see	,	”	Peggy	concluded	,
“	.	.	.	所以	,	你	看	,	”	佩吉	结束	,

“……所以，你看，”佩吉总结道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [bæd][wiː; wi]

“	we	were	each	explaining	how	good	the	others	were	and	how	bad	we
“	我们	是	每个	解释	如何	好的	这	其他的	是	和	如何	坏的	我们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

“我们当时都在互相吹捧对方有多优秀，自己有多糟糕，

[ænd; ənd] [wen] [ˈrændi] [ˈstɑːtɪd] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [bæd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] ,

and	when	Randy	started	telling	us	how	bad	he	had	been	as	a	writer	,
和	什么时候	兰迪	开始	讲述	我们	如何	坏的	他	有	到过	作为	一个	作家	,

当兰迪开始跟我们抱怨他写作水平有多差时，

[wiː; wi][dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] !

we	just	couldn't	stand	it	!
我们	只是	不能	站立	它	!

我们实在无法忍受了！

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mæl] [huː] [gɒt][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [seɪn] [graʊnd] .

”	It	was	Mal	who	got	them	back	to	sane	ground	.
”	它	曾是	马尔	WHO	得到	他们	后退	到	理智	地面	.

“是马尔让他们恢复了理智。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌf] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ˈgæŋstərz] [ɔː(r)] [ˈpraɪvət] [dɪˈtɛktɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

With	his	tough	face	,	like	a	movie	gangster's	or	private	detective's	,	and	his
和	他的	艰难的	脸	,	喜欢	一个	电影	黑帮分子	或者	私人的	侦探的	,	和	他的

[ˈdʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

他长着一张像电影里的黑帮分子或私家侦探一样坚毅的脸，但他的内心却很温柔。

['kʌltʃəd] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mænə(r)] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

cultured	English	voice	and	assured	manner	,	he	calmly	gave	his	opinion	of	the
有文化的	英语	嗓音	和	保证	方式	,	他	平静地	给予	他的	观点	的	这

[ˌæftər'nuːnz] [ɔː'dɪʃnz] . -

afternoon's	auditions	.	19
下午	试镜	.	-

他操着一口流利的英语，举止沉稳自信，冷静地对下午的试镜发表了自己的看法。19

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [pleɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , ['rændi] .

“	First	of	all	,	I	think	the	dialogue	plays	remarkably	well	,	Randy	.
”	第一的	的	全部	,	我	思考	这	对话	演出	非常	出色地	,	兰迪	.

“首先，我认为这段对话非常精彩，兰迪。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi] [tuː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]

It's	a	good	play	,	and	I	don't	think	there'll	be	too	many	changes	to	worry	about
它是	一个	好的	玩	,	和	我	不	思考	将会	是	也	许多	变化	到	担心	关于

.

:
.

这是一部不错的剧，我觉得不会有太多需要担心的变化。

['sekəndli] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɔːl] [rɒŋ] .

Secondly	,	you're	all	right	and	you're	all	wrong	.
第二	,	你是	全部	正确的	和	你是	全部	错误的	.

其次，你们说的既都对，也都错。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [iːtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ] [traɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] .

I	might	as	well	tell	you	now	that	you	each	have	the	part	you	tried	out	for	.
我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	那	你	每个	有	这	部分	你	尝试	出去	为了	.

我现在就可以告诉你们，你们每个人都得到了自己试镜的角色。

[aɪm] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːst] .

I'm	very	pleased	with	you	,	and	proud	to	have	you	in	the	cast	.
我是	非常	高兴	和	你	,	和	自豪的	到	有	你	在	这	投掷	.

我对你非常满意，也很自豪能有你加入演员阵容。

” ['pegɪ] [ænd; ənd] ['gretə] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]

”	Peggy	and	Greta	excitedly	embraced	each	other	,	and	when	they	turned	to
”	佩吉	和	格蕾塔	兴奋地	拥抱	每个	其他	,	和	什么时候	他们	转向	到

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,

do	the	same	to	Paula	,
做	这	相同的	到	宝拉	,

佩吉和格蕾塔兴奋地拥抱在一起，然后她们转身拥抱宝拉时，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

were	dismayed	to	see	that	she	was	crying	.
是	沮丧	到	看	那	她	曾是	哭泣	.

看到她哭泣，我们都感到很沮丧。

“ [wʌts] [rɒŋ] ?

“	What's	wrong	?
”	是什么	错误的	?

“怎么了？

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	Is	anything	the	matter	?	”
”	是	任何事物	这	事情	?	”

“出什么事了吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['pɔːlə] [weɪld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

“	Oh	,	no	,	”	Paula	wailed	,	trying	to	smile	through	her	tears	.
”	哦	,	不	,	”	宝拉	哀嚎	,	尝试	到	微笑	通过	她	眼泪	.

“哦，不，”宝拉哭喊着，努力强忍着泪水挤出一丝笑容。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['hæpi] ,

“	It's	just	that	I	wanted	this	so	much	,	and	I'm	so	happy	,
”	它是	只是	那	我	通缉	这	所以	很多	,	和	我是	所以	快乐的	,

“我只是太想要这个了，我真的太高兴了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [tɪəz] . . . .

and	I	started	to	laugh	and	it	came	out	tears	.	.	.	.
和	我	开始	到	笑	和	它	来了	出去	眼泪	.	.	.	.

然后我笑了起来，眼泪都流出来了.....

” [ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pæk] [ɒv; əv] [t'ɪʃuːz] , [dæb] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]

”	She	rummaged	for	her	pack	of	tissues	,	dabbed	her	eyes	,	and
”	她	翻找	为了	她	盒	的	组织	,	轻拍	她	眼睛	,	和

[ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] .

emerged	with	a	radiant	smile	.
出现	和	一个	辐射状	微笑	.

她翻找着自己的纸巾，擦了擦眼睛，然后带着灿烂的笑容走了出来。

“ [ðeə(r)] , [ðæts] ['betə(r)] , ” ['rændi] [sed] .

“	There	,	that's	better	,	”	Randy	said	.
”	那里	,	那就是	更好的	,	”	兰迪	说	.

“这样好多了，”兰迪说。

“ [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [tuː] , ” [mæl] [sed] .

“	The	tears	were	all	right	too	,	”	Mal	said	.
”	这	眼泪	是	全部	正确的	也	,	”	马尔	说	.

“流泪也是可以的，”马尔说。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [aɪm] ['riːəli] ['hæpi] ,

“	I	feel	like	doing	the	same	thing	when	I'm	really	happy	,
”	我	感觉	喜欢	正在做	这	相同的	事物	什么时候	我是	真的	快乐的	,

“我感觉自己开心的时候也会做同样的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [maɪ] [feɪs] .

but	it	wouldn't	go	with	my	face	.
但	它	不会	去	和	我的	脸	.

但它和我的脸型不搭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [greɪt] [ɒn] [jɔːz] !
It looks great on yours !
它 看起来 伟大的 在 你的 !

你穿起来真好看!

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['peɪstri] [ə'raɪvd] ,
" By the time the coffee and pastry arrived ,
" 经过 这 时间 这 咖啡 和 糕点 到达的 ,

“等咖啡和糕点送来的时候，

['pɔːləz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [stɔːm] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [pʊt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][ðə; ði]
Paula's emotional storm had so far been put behind her that she fell on the
保拉的 情绪 风暴 有 所以 远的 到过 放 在后面 她 那 她 跌倒 在 这
[keɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbədʒæk] .
cakes with the appetite of a lumberjack .
蛋糕 和 这 食欲 的 一个 伐木工 .

宝拉的情绪风暴已经暂时平息，她像伐木工一样狼吞虎咽地吃起了蛋糕。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] , [pliːz] , ['mædəm] , " [mæl] [sed] , “ [ɔː(r)] [jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
“ A little restraint , please , madam , " Mal said , “ or you'll lose your part .
" 一个 小的 克制 , 请 , 女士 , " 马尔 说 , " 或者 你会 失去 你的 部分 .

“夫人，请您稍微克制一下，”马尔说，“否则您会失去您的角色。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [naɪs] , [slɪm] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] , [nɒt] [ə; eɪ] ['bʌtəˌbɔːl] !
We want a nice , slim leading lady , not a butterball !
我们 想 一个 好的 , 苗条的 领导 女士 , 不是 一个 黄油球 !

我们想要一位身材苗条漂亮的女主角，而不是一个胖子!

[jʊr; jər] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [naʊ] ! "
You're in training now ! "
你是 在 训练 现在 ! "

你现在正在接受训练!

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] , " ['gretə] [sed] .
“ Let me take them , " Greta said .
" 让 我 拿 他们 , " 格蕾塔 说 .

“让我来带走它们吧，”格蕾塔说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][fæt] , [raʊnd] [feɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
“ I have a fat , round face to begin with ,
" 我 有 一个 胖的 , 圆形的 脸 到 开始 和 ,

“我本来脸就又胖又圆，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sɪlf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] .
and you wouldn't have picked me if you wanted a sylph for the part .
和 你 不会 有 挑选 我 如果 你 通缉 一个 精灵 为了 这 部分 .

如果你想要一个仙女来扮演这个角色，你就不会选择我了。

[jʊl] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [mɔː(r)] ! "
You'll never notice a few ounces more ! "
你会 绝不 注意 一个 很少 盎司 更多的 ! "

你根本不会注意到多出的那几盎司重量!

“ [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I'm sorry to tell you that we not only would notice it ,
" 我是 对不起 到 告诉 你 那 我们 不是 仅有的 会 注意 它 ,

很遗憾地告诉你，我们不仅会注意到这一点，

[bʌt; bət] [wɪd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [mæl] [sed] , “ [bʌt; bət]['nəʊbədi][maɪndz][ə; eɪ][fæt]

but	we'd	mind	it	very	much	,	”	Mal	said	,	“	but	nobody	minds	a	fat
但	我们会	头脑	它	非常	很多	,	”	马尔	说	,	“	但	无人	思想	一个	胖的

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

director	.
导演	.

“但我们会非常介意,”马尔说，“但没人介意导演是个胖子。”

[səʊ] . . . .

So	.	.	.	.
所以	.	.	.	.

所以....

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] . -

”	He	reached	for	the	cause	of	the	debate	.	20
”	他	达到	为了	这	原因	的	这	辩论	.	-

他试图抓住辩论的焦点。20

“ [wɒt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , ” ['gretə] [sed] , “ [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] .

“	What	I	can't	understand	,	”	Greta	said	,	“	is	how	you	picked	me	for	the	part	.
“	什么	我	不能	理解	,	”	格蕾塔	说	,	“	是	如何	你	挑选	我	为了	这	部分	.

“我不明白的是,”格蕾塔说，“你为什么会选择我来出演这个角色。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɜːtɪɪʃ] [kə'rɪə(r)][gɜːl] [rəʊl] ?

Why	did	you	want	me	to	try	for	a	thirtyish	career	girl	role	?
为什么	做过	你	想	我	到	尝试	为了	一个	三十岁左右	职业	女孩	角色	?

你为什么想让我尝试扮演三十岁左右的职业女性角色?

[aɪm] [nɒt] ['riːəli] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] .

I'm	not	really	the	physical	type	,	and	those	other	girls	were	.
我是	不是	真的	这	身体的	类型	,	和	那些	其他	女孩们	是	.

我其实不太擅长运动，而其他那些女孩都很擅长。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

Will	you	tell	me	?	”
将要	你	告诉	我	?	”

你会告诉我吗?

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [hʌntʃ] , ” [mæl] [sed] .

“	Just	a	hunch	,	”	Mal	said	.
“	只是	一个	直觉	,	”	马尔	说	.

“只是我的直觉,”马尔说。

“ [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [taɪp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [breɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ,

“	You'll	be	the	type	with	your	hair	out	of	that	braid	and	put	up	,
“	你会	是	这	类型	和	你的	头发	出去	的	那	编织	和	放	向上	,

“你会成为那种把头发从辫子里解出来，扎起来的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪk] - [ʌp] [tuː; tə][eɪdʒ][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

and	with	a	little	make	-	up	to	age	you	a	few	years	.
和	和	一个	小的	制作	-	向上	到	年龄	你	一个	很少	年	.

再化点妆，就能显得老几岁。

[aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [krɪsp] [dɪ'lɪvəri] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ,

I	felt	that	you	had	the	kind	of	crisp	delivery	we	wanted	,
我	毛毡	那	你	有	这	种类	的	脆	送货	我们	通缉	,

我觉得你们的表达方式正是我们想要的那种干脆利落的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	it	looks	as	though	I	was	right	.
和	它	看起来	作为	尽管	我	曾是	正确的	.

看来我的判断是对的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] , [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

As	for	Peggy	,	it's	as	if	the	part	were	written	for	her	.
作为	为了	佩吉	，它是		作为	如果	这	部分	是	书面	为了	她	.

至于佩吉，这个角色仿佛就是为她量身打造的。

" [ðɪs] [lɑːst][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət] ['rændi] , [huː] ['redən] ['slaɪtli] .

"	This	last	he	said	with	a	sly	side	look	at	Randy	,	who	reddened	slightly	.
"	这	最后的	他	说	和	一个	狡猾	边	看	在	兰迪	，WHO		发红	轻微地	.

“说完这番话，他狡黠地瞥了兰迪一眼，兰迪的脸微微泛红。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] , [wel] . . . .

“	And	as	for	Paula	,	well	.	.	.	.
"	和	作为	为了	宝拉	，出色地		.	.	.	.

至于宝拉，嗯……

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .

"	He	broke	off	and	looked	at	her	intently	.
"	他	打破	离开	和	看起来	在	她	专注地	.

他停下脚步，专注地看着她。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][kɑːst][kɔːl] ,

“	I	don't	know	what	it	is	,	but	the	minute	I	saw	you	in	cast	call	,
"	我	不	知道	什么	它	是	，	但	这	分钟	我	锯	你	在	投掷	称呼	，

“我不知道为什么，但我在试镜时第一眼看到你，

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)][gɜːl] .

I	knew	you	were	our	girl	.
我	知道	你	是	我们的	女孩	.

我知道你就是我们的女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [riːd] , [ai] [njuː] [ðæt] [ai] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

And	when	I	heard	you	read	,	I	knew	that	I	hadn't	made	a	mistake	.
和	什么时候	我	听到	你	读	，	我	知道	那	我	之前没有	制成	一个	错误	.

当我听到你朗读时，我就知道我没有犯错。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . . . [sʌm; səm] ['kwɒləti] [ðæt] [ai] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] . . .

There's	something	about	you	.	.	.	some	quality	that	I	seem	to	recognize	.	.	.
有	某物	关于	你	.	.	.	一些	质量	那	我	似乎	到	认出	.	.	.

你身上有种特别的气质……某种我似乎很熟悉的特质……

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['tælənt] .

I	suppose	it's	talent	.
我	认为	它是	天赋	.

我想这大概就是天赋吧。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

But	that's	enough	of	compliments	.
但	那就是	足够的	的	赞美	.

恭维的话就到此为止吧。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,

If	we	don't	get	out	of	here	,
如果	我们	不	得到	出去	的	这里	，

如果我们无法离开这里，

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [lɒŋ] ['epɪk]['poʊəmz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['dʒiːniəs] .

we'll	soon	be	writing	long	epic	poems	to	each	other's	genius	.
出色地	很快	是	写作	长的	史诗	诗歌	到	每个	其他的	天才	.

我们很快就会为彼此的才华写出长长的史诗般的赞歌。

" [səʊ] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒfi] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [kʌm] ['kləʊzə(r)] ,

"	So	,	finishing	their	coffee	with	a	toast	to	the	success	of	Come	Closer	,
"	所以	，	精加工	他们的	咖啡	和	一个	吐司	到	这	成功	的	来	更近	，

“于是，他们喝完咖啡，举杯庆祝《靠近我》的成功，

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [gʊd] [naɪts] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒfɪhaʊs] .

they	said	their	good	nights	and	parted	outside	the	coffeehouse	.
他们	说	他们的	好的	夜晚	和	分手了	外部	这	咖啡馆	.

他们互道晚安，在咖啡馆外告别。

“ [doʊnt] [fə'get] ， ” [mæl] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ， “ [rɪ'hɜːs(ə)l] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

“	Don't	forget	,	”	Mal	called	after	them	,	“	rehearsal	Monday	night	.
”	不	忘记	，	”	马尔	称为	后	他们	，	“	排演	周一	夜晚	.

“别忘了，”马尔在他们身后喊道，“星期一晚上排练。”

[siː] [juː; jʊ] [ðen] ！

See	you	then	!
看	你	然后	！

到时候见！

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] ['pɔːlə] ， [ænd; ənd] ['rændi] ['eskɔːtid] ['pegɪ] ， ['eɪmi] ， [ænd; ənd] ['gretə] [bæk]

”	He	walked	off	with	Paula	,	and	Randy	escorted	Peggy	,	Amy	,	and	Greta	back
”	他	步行	离开	和	宝拉	，	和	兰迪	护送	佩吉	，	艾米	，	和	格蕾塔	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] . -

to	the	Gramercy	Arms	.	21
到	这	格拉梅西	武器	.	-

“他带着宝拉离开了，兰迪则护送佩吉、艾米和格雷塔回到了格拉梅西武器酒店。”21

[θriː]

III
三、

三

[fɜːst] ['riːdɪŋ]

First	Reading
第一的	阅读

初读

['pegɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][steɪʤ]['sentə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [bæŋk][ɒv; əv] ['flʌdlaɪts] .

Peggy	was	at	stage	center	,	under	a	bright	bank	of	floodlights	.
佩吉	曾是	在	阶段	中心	，	在下面	一个	明亮的	银行	的	泛光灯	.

佩吉站在舞台中央，沐浴在明亮的泛光灯下。

['eɪmi] ['entəd] [frɒm; frəm][steɪʤ] [raɪt] ，

Amy	entered	from	stage	right	,
艾米	进入	从	阶段	正确的	，

艾米从舞台右侧入场，

[krɒst] [daʊn] ['sentə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌp'steɪʤ] .

crossed	down	center	and	turned	her	back	to	the	house	to	look	upstage	.
交叉	向下	中心	和	转向	她	后退	到	这	房子	到	看	抢戏	.

她穿过舞台中央，背对观众席，看向舞台后方。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

She	paused	a	moment	before	speaking	.
她	暂停	一个	片刻	前	请讲	.

她停顿了一下才开口说话。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ， [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ， [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [ɪf] [ðeə(r)]

Her	position	,	back	to	the	audience	,	would	have	been	unforgivable	if	there
她	位置	，	后退	到	这	观众	，	会	有	到过	不可饶恕	如果	那里

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ，

had	been	an	audience	,
有	到过	一个	观众	，

如果当时有观众，她背对观众的姿势是不可原谅的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [drə'mætɪk] .

and	her	lines	,	when	she	spoke	them	,	were	scarcely	dramatic	.
和	她	线条	,	什么时候	她	辐	他们	,	是	几乎	戏剧性	.

而且，她念台词的时候，几乎谈不上什么戏剧性。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	have	paint	on	the	side	of	your	nose	,	”	she	said	,
“	你	有	画	在	这	边	的	你的	鼻子	,	”	她	说	,

“你鼻子侧面沾了颜料，”她说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒiːnz] .

“	and	there's	a	rip	in	the	seat	of	your	jeans	.
“	和	有	一个	撕裂	在	这	座位	的	你的	牛仔裤	.

“而且你的牛仔裤屁股上还有个破洞。”

[naʊ] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [nəʊ]['leɪdi] . . . . ”

Now	where	I	come	from	,	no	lady	.	.	.	.	”
现在	在哪里	我	来	从	,	不	女士	.	.	.	.	”

在我老家，没有女人.....”

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['pegɪ] [grɪnd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

“	The	same	to	you	,	”	Peggy	grinned	,	looking	around	from	the	flat	she	was
“	这	相同的	到	你	,	”	佩吉	咧嘴一笑	,	寻找	大约	从	这	平坦的	她	曾是

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

“彼此彼此，”佩吉咧嘴一笑，从她正在粉刷的公寓里环顾四周。

“ [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .

“	At	least	,	the	same	to	you	as	regards	the	paint	on	your	nose	.
“	在	至少	,	这	相同的	到	你	作为	问候	这	画	在	你的	鼻子	.

“至少，对你来说，鼻子上的颜料也是一样的。”

[aɪ] [kænt] [siː] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒiːnz][frɒm; frəm][hɪə(r)] ! ” -

I	can't	see	the	seat	of	your	jeans	from	here	!	”	22
我	不能	看	这	座位	的	你的	牛仔裤	从	这里	!	”	-

我从这里看不到你牛仔裤的屁股！22

['eɪmi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [peɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Amy	put	down	the	bucket	of	paint	that	she	had	brought	with	her	and
艾米	放	向下	这	桶	的	画	那	她	有	带来	和	她	和

[stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪprən][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət] ['pɛgiz]

stepped	back	to	the	apron	of	the	stage	to	get	a	better	look	at	Peggy's
步	后退	到	这	围裙	的	这	阶段	到	得到	一个	更好的	看	在	佩吉的

['hændiwɜːk] .

handiwork	.
手工制品	.

艾米放下带来的油漆桶，退到舞台前沿，以便更好地欣赏佩吉的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɪŋ] [flæt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪm]

It	was	a	small	wing	flat	that	was	to	represent	the	corner	of	a	frame
它	曾是	一个	小的	翼	平坦的	那	曾是	到	代表	这	角落	的	一个	框架

[haʊs] .

house	.
房子	.

这是一个小型翼楼，用来代表框架房屋的一个角落。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [freɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	window	frame	had	already	been	installed	in	it	,
一个	窗户	框架	有	已经	到过	已安装	在	它	,

窗框已经安装在里面了。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] [pɔ:tʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['ædɪd] .

and	later	the	suggestion	of	a	back	porch	would	be	added	.
和	之后	这	建议	的	一个	后退	门廊	会	是	额外	.

后来又有人提议加建一个后廊。

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['ti:diəs] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ['klæpbɔ:d] [ɒn][ðə; ði]

Peggy	was	busy	with	the	somewhat	tedious	work	of	painting	clapboards	on	the
佩吉	曾是	忙碌的	和	这	有些	乏味	工作	的	绘画	护墙板	在	这

[flæt] ['kænvəs] .

flat	canvas	.
平坦的	帆布	.

佩吉正忙着一项有点枯燥乏味的工作：在平整的画布上绘制木板墙图案。

[i:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [tu:] [laɪnz] [ɒv; əv] [greɪ] [peɪnt] [drɔ:n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] - ['peɪntɪd]

Each	was	made	with	two	lines	of	gray	paint	drawn	across	the	white	-	painted
每个	曾是	制成	和	二	线条	的	灰色的	画	绘制	穿过	这	白色的	-	绘

['sɜ:fɪs] ;

surface	;
表面	;

每幅画都是在白色涂漆表面上画了两条灰色线条制成的；

[fɜ:st][ə; eɪ][dɑ:k][laɪn] , [ðen] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [brɔ:də] [laɪt] - [greɪ] [laɪn] .

first	a	dark	line	,	then	a	somewhat	broader	light	-	gray	line	.
第一的	一个	黑暗的	线	,	然后	一个	有些	更广泛	光	-	灰色的	线	.

先是一条深色线，然后是一条稍宽的浅灰色线。

[frɒm; frəm] ['wɜ:kɪŋ] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [straɪpt] ['kænvəs] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]

From	working	distance	,	it	looked	like	nothing	but	striped	canvas	,	but	from
从	在职的	距离	,	它	看起来	喜欢	没有什么	但	有条纹的	帆布	,	但	从

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] ,

a	few	feet	away	,
一个	很少	脚	离开	,

从工作距离上看，它看起来只不过是条纹帆布，但从几英尺外看，

[ðə; ði][daɪ'menʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] ['ri:əl] .

the	dimensional	effect	was	surprisingly	real	.
这	维度	影响	曾是	出奇	真实的	.

空间效应出乎意料地真实。

['pegɪ] [dʒɔɪnd] ['eɪmi][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

Peggy	joined	Amy	at	the	edge	of	the	stage	to	get	a	look	at	what	she
佩吉	加入	艾米	在	这	边缘	的	这	阶段	到	得到	一个	看	在	什么	她

[hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] .

had	been	doing	.
有	到过	正在做	.

佩吉走到舞台边缘，和艾米一起看看她刚才在做什么。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	It	looks	pretty	good	,	doesn't	it	?
“	它	看起来	漂亮的	好的	,	不	它	?

“看起来很不错，不是吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['eɪmi] [n'ɒdɪd] .

Amy	nodded	.
艾米	点头	.

艾米点了点头。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['hʌni] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːəl] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn]
“ Keep it up , honey child , and you may find a real niche for yourself in
” 保持 它 向上 , 蜂蜜 孩子 , 和 你 可能 寻找 一个 真实的 小众市场 为了 你自己 在
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] !
the theater !
这 剧院 !

“继续努力，宝贝，说不定你会在戏剧界找到属于自己的一席之地！”

” ['lɑːfɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] , [iːtʃ] ['juːzɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” Laughing , the two friends worked together on the flat , each using one of the
” 笑 , 这 二 朋友们 工作 一起 在 这 平坦的 , 每个 使用 一 的 这
[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [greɪ] .
shades of gray .
色调 的 灰色的 .

两位朋友笑着一起粉刷公寓，每人使用一种灰色。

[ðə; ði] [wɜːk] [went] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [naʊ] , [wɪtʃ] [pliːzd] ['pegɪ] ,
The work went much faster now , which pleased Peggy ,
这 工作 去 很多 快点 现在 , 哪个 高兴 佩吉 ,

工作进展得快多了，佩吉对此很满意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [flæt] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm]
because she didn't want to leave the flat half - finished when it was time
因为 她 没有 想 到 离开 这 平坦的 一半 - 完成的 什么时候 它 曾是 时间
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ridɪŋ] .
for her to stop and go to her section of the readings .
为了 她 到 停止 和 去 到 她 部分 的 这 阅读 .

因为她不想在她该停下来去阅读的时候，把公寓收拾得还没完成。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] ['seldəm] [juːst] .
In the early part of working on a play , the stage is seldom used .
在 这 早期的 部分 的 在职的 在 一个 玩 , 这 阶段 是 很少 用过的 .

在戏剧创作的初期阶段，舞台很少被使用。

[fɜːst] ['ridɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] ['gæðəd] [ɪn] ['eni] [kən'viːniənt] [spɒt] ,
First readings usually take place in small groups gathered in any convenient spot ,
第一的 阅读 通常 拿 地方 在 小的 团体 聚集 在 任何 方便的 点 ,

第一次阅读通常以小组形式进行，地点可以随意选择。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [wɪð]
and it is not until the actors are fairly familiar with their lines and with
和 它 是 不是 直到 这 演员 是 相当 熟悉的 和 他们的 线条 和 和
[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːm]
the way the director wants them read that the play begins to take form
这 方式 这 导演 想要 他们 读 那 这 玩 开始 到 拿 形式
[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
on the stage .
在 这 阶段 .

只有当演员们相当熟悉自己的台词以及导演希望他们如何朗读台词时，这部剧才开始在舞台上成形。

[kʌm] ['kləuzə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,
Come Closer was in the earliest days of rehearsal ,
来 更近 曾是 在 这 最早 天 的 排演 ,

《靠近些》这首歌当时还处于排练的早期阶段。

[ænd; ənd] [mæl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [fæ'miljəraiz] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑːst]
and Mal was still in the first stages of familiarizing himself with his cast
和 马尔 曾是 仍然 在 这 第一的 阶段 的 熟悉 他自己 和 他的 投掷
[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] . -
and them with the play . 23
和 他们 和 这 玩 . -

马尔当时还处于熟悉演员和演员们熟悉剧本的初期阶段。23

[ðə; ði] ['penthaʊs] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ'di:əli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ]

The	Penthouse	Theater	was	ideally	suited	for	the	work	they	were	doing
这	顶层公寓	剧院	曾是	理想情况下	适合	为了	这	工作	他们	是	正在做

.

:

.

顶层剧院非常适合他们当时的工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['θɪətə(r)] [wɪtʃ] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

It	was	actually	a	very	old	theater	which	Peggy	and	Amy	had	discovered	,
它	曾是	实际上	一个	非常	老的	剧院	哪个	佩吉	和	艾米	有	发现	,

那其实是佩吉和艾米发现的一座非常古老的剧院。

['ʌndə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

under	exciting	and	mysterious	circumstances	,
在下面	激动人心	和	神秘	情况	,

在激动人心又神秘莫测的情况下，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:st] [kʌm] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd][met] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] .

when	they	had	first	come	to	New	York	and	met	Randy	and	Mal	.
什么时候	他们	有	第一的	来	到	新的	约克	和	遇见	兰迪	和	马尔	.

他们初到纽约时，遇到了兰迪和马尔。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪt'self] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][tɒp] [flɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [lɒft] ['bɪldɪŋ] ,

The	theater	itself	occupied	the	top	floor	of	an	old	loft	building	,
这	剧院	本身	占领	这	顶部	地面	的	一个	老的	阁楼	建筑	,

剧院本身位于一栋老式阁楼建筑的顶层。

[ænd; ənd] [wen] ['rændi] [ænd; ənd][mæl][hæd; həd] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] [həʊl]

and	when	Randy	and	Mal	had	leased	it	,	they	had	rented	the	whole
和	什么时候	兰迪	和	马尔	有	租赁	它	,	他们	有	租来的	这	所有的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

兰迪和马尔租下这栋楼的时候，他们租下了整栋楼。

[bəuθ][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [flɔ:z] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [sɪns]

Both	the	theater	and	the	other	floors	below	it	had	seen	much	alteration	since
两个都	这	剧院	和	这	其他	楼层	以下	它	有	已见	很多	改造	自从

,

,

,

剧院及其下方的其他楼层此后都经历了多次改建。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['æktəz] - ['wɜ:kʃɒp] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] ['bɒtəm] .

and	it	was	now	a	unique	actors	'	workshop	from	top	to	bottom	.
和	它	曾是	现在	一个	独特的	演员	-	车间	从	顶部	到	底部	.

它现在从上到下都变成了一个独一无二的演员工作室。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kən'vɜ:tɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒft] [speɪs] ['ɪntu:][kəm'pækt] [ə'pɑ:tmənts] [fɔ:(r); fə(r)]

The	boys	had	converted	part	of	the	loft	space	into	compact	apartments	for
这	男孩们	有	转换	部分	的	这	阁楼	空间	进入	袖珍的	公寓	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

男孩们把阁楼的一部分改造成了自己居住的紧凑型公寓。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ru:mz] ['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['æktəz] [hu:z] [rent] , [ɔ:l'ðəʊ]

and	other	rooms	into	living	quarters	for	young	actors	whose	rent	,	although
和	其他	房间	进入	活的	四分之一	为了	年轻的	演员	谁	租	,	虽然

[ləʊ] [baɪ] ['sɪti] ['stændədz] ,

low	by	city	standards	,
低的	经过	城市	标准	,

以及其他房间，改造成年轻演员的住所，虽然租金按城市标准来说很低，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

was	still	enough	to	pay	most	of	the	costs	of	operating	the	building	.
曾是	仍然	足够的	到	支付	最多	的	这	成本	的	操作	这	建筑	.

即使如此，也足以支付大楼运营的大部分费用。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [stj'u:dɪˌəʊz] , [wɪtʃ] ,

The	ground	floor	had	been	turned	into	a	series	of	rehearsal	studios	,	which	,
这	地面	地面	有	到过	转向	进入	一个	系列	的	排演	工作室	,	哪个	,

底层被改造成了一系列排练室，

[wen] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [baɪ] ['rændi] [ænd; ənd] [mæl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

when	not	being	used	by	Randy	and	Mal	for	a	current	play	of	their	own	,
什么时候	不是	存在	用过的	经过	兰迪	和	马尔	为了	一个	当前的	玩	的	他们的	自己的	,

当兰迪和马尔没有将他用于他们自己的当前戏剧表演时，

[wɜ:(r); wə(r)] ['rentɪd] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [gru:ps] .

were	rented	to	other	groups	.
是	租来的	到	其他	团体	.

租给了其他团体。

[ɪn] [ɪts] [ʃɔ:t] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['penthaʊs] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɒf]

In	its	short	time	of	operation	,	the	Penthouse	Theater	had	already	become	an	off
在	它是	短的	时间	的	手术	,	这	顶层公寓	剧院	有	已经	变得	一个	离开

- ['brɔ:dweɪ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

-	Broadway	institution	.
-	百老汇	机构	.

在短短的运营时间内，顶层剧院已经成为外百老汇的标志性场所。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rændi] [ænd; ənd] [mæl] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

For	Randy	and	Mal	it	had	proved	to	be	the	best	thing	that	had
为了	兰迪	和	马尔	它	有	已证实	到	是	这	最好的	事物	那	有

['evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

ever	happened	to	them	.
曾经	发生	到	他们	.

对兰迪和马尔来说，这被证明是他们遇到的最好的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['əʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪdʒ] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

It	not	only	gave	them	a	theater	in	which	they	could	stage	their	productions	,
它	不是	仅有的	给予	他们	一个	剧院	在	哪个	他们	可以	阶段	他们的	作品	,

它不仅为他们提供了一个可以上演剧目的剧院，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ['ɪnkʌm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət]

but	it	gave	them	enough	income	so	that	they	no	longer	had	to	work	at
但	它	给予	他们	足够的	收入	所以	那	他们	不	更长	有	到	工作	在

['ʌðə(r)] [dʒɒbz] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðeə(r)] [kəɹ'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɜ:ld] .

other	jobs	while	trying	to	pursue	their	careers	in	the	theater	world	.
其他	工作	尽管	尝试	到	追求	他们的	职业生涯	在	这	剧院	世界	.

但这给了他们足够的收入，使他们不必再一边从事其他工作一边在戏剧界追求自己的事业。

[bɪ'fɔ:(r)] ,

Before	,
前	,

前，

['rændi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn] [smɔːl] [naɪt] [klʌbz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ] - [ænd; ənd] - [dɑːns] [mæn] — [ə; eɪ]

Randy	had	worked	in	small	night	clubs	as	a	song	-	and	-	dance	man	—	a
兰迪	有	工作	在	小的	夜晚	俱乐部	作为	一个	歌曲	-	和	-	舞蹈	男人	—	一个

[wei] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dipɪst] [kən'tempt] .

way	of	life	for	which	he	had	the	deepest	contempt	.
方式	的	生活	为了	哪个	他	有	这	最深处	鄙视	.

兰迪曾在小型夜总会当过歌舞演员——他对这种生活方式深恶痛绝。

[mæl][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['æktə(r)][ɪn] [muːvɪz] [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [weə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mal	had	been	an	actor	in	movies	and	television	where	,	because	of	his
马尔	有	到过	一个	演员	在	电影	和	电视	在哪里	,	因为	的	他的

[tʌf] [feɪs] ,

tough	face	,
艰难的	脸	,

马尔曾是一名电影和电视演员，因为他那张棱角分明的脸，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [taɪp] - [kɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['gæŋstə(r)] .

he	had	been	type	-	cast	as	a	gangster	.
他	有	到过	类型	-	投掷	作为	一个	流氓	.

他一直被定型为黑帮分子。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['gæŋstə(r)] [rəʊlz] ,

He	not	only	didn't	like	gangster	roles	,
他	不是	仅有的	没有	喜欢	流氓	角色	,

他不仅不喜欢黑帮角色，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] [ðæt]

he	found	it	hard	to	get	them	because	of	the	cultured	English	accent	that
他	成立	它	难的	到	得到	他们	因为	的	这	有文化的	英语	口音	那

['ɪʃuːd] [səʊ] [sə'praɪzɪŋli] [frɒm; frəm] [ðæt] [feɪs] .

issued	so	surprisingly	from	that	face	.
发布	所以	出奇	从	那	脸	.

他发现很难跟他们交流，因为那张脸上竟然透着一口地道的英国腔。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['penthaʊs] ['θɪətə(r)] [ment] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ænd; ənd] [njuː] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

For	both	boys	,	the	Penthouse	Theater	meant	a	new	life	and	new	opportunity	,
为了	两个都	男孩们	,	这	顶层公寓	剧院	意思是	一个	新的	生活	和	新的	机会	,

['duːɪŋ] ['rændiz] [pleɪz] ,

doing	Randy's	plays	,
正在做	兰迪的	演出	,

对两个男孩来说，顶层剧院意味着新的生活和新的机遇，他们可以出演兰迪的剧作。

[daɪ'rɛktɪd][baɪ][mæl] . -

directed	by	Mal	.	24
指导	经过	马尔	.	-

由 Mal.24 执导

['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] [pʊt][ðə; ði][lɑːst] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['klæpbɔːd] [wɔːl] , [stept] [bæk] [tuː; tə]

Peggy	and	Amy	put	the	last	touches	on	the	clapboard	wall	,	stepped	back	to
佩吉	和	艾米	放	这	最后的	触摸	在	这	隔板	墙	,	步	后退	到

[rɪ'vjuː] [ðə; ði] [wɜːk] ,

review	the	work	,
审查	这	工作	,

佩吉和艾米为木板墙做了最后的修饰，然后退后几步检查成果。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	smiled	with	satisfaction	.
和	微笑	和	满意	.

他满意地笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['pɜːfɪkt] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ It looks perfect , ” Peggy said .
“ 它 看起来 完美的 , ” 佩吉 说 .

“看起来完美极了，”佩吉说。

“ [naʊ] [aɪ][dʒʌst] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [stretʃt] [ðə; ði]['kænvəs] [taɪt] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [freɪm] [ɪn][ðə; ði]
“ Now I just hope that we stretched the canvas tight enough on the frame in the
“ 现在 我 只是 希望 那 我们 拉伸 这 帆布 紧的 足够的 在 这 框架 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

“现在我只希望我们当初把画布绷得足够紧。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['flʌtə(r)] [ɪf] ['sʌmbədi] [bʌmps] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
so that it doesn't flutter if somebody bumps into it .
所以 那 它 不 扑 如果 某人 颠簸 进入 它 .

这样即使有人撞到它，它也不会飘动。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [lʊks] ['terəb(ə)l] , [ɪts] [ə; eɪ] ['klæpbɔːd] [wɔːl] [ðæt] ['flʌtə] ! ”
If anything looks terrible , it's a clapboard wall that flutters ! ”
如果 任何事物 看起来 糟糕的 , 它是 一个 隔板 墙 那 颤动 ! ”

要说有什么看起来很糟糕，那就是摇摇晃晃的木板墙！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪt] [ɪ'nʌf] , ” ['eɪmi] [sed] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ,
“ I think it's tight enough , ” Amy said , “ and besides , if it isn't ,
“ 我 思考 它是 紧的 足够的 , ” 艾米 说 , “ 和 除了 , 如果 它 不是 ,

“我觉得已经够紧了，”艾米说，“而且，如果不够紧的话，

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
it's too late to think about it now . ”
它是 也 晚的 到 思考 关于 它 现在 . ”

现在想这些已经太晚了。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” ['pegɪ] [ə'griːd] .
“ You're right , ” Peggy agreed .
“ 你是 正确的 , ” 佩吉 同意 .

“你说得对，”佩吉同意道。

“ [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,
“ Not only that ,
“ 不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [raɪt] [naʊ] [bʌt; bət][maɪ] [pɑːt] .
but I think it's too late to think about anything right now but my part .
但 我 思考 它是 也 晚的 到 思考 关于 任何事物 正确的 现在 但 我的 部分 .

但我认为现在考虑其他事情都太晚了，除了我自己的部分。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I've got to clean up and be downstairs for a reading in five minutes .
我已经 得到 到 干净的 向上 和 是 楼下 为了 一个 阅读 在 五 分钟 .

我得收拾一下，五分钟后下楼去读书。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ? ”
Do you want to keep working here , or will you come down to hear us ? ”
做 你 想 到 保持 在职的 这里 , 或者 将要 你 来 向下 到 听到 我们 ? ”

你是想继续在这里工作，还是愿意下来听我们谈谈？

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , ” ['eɪmi] [sed] , “ ['weðə(r)] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
“ I've got to come to hear you , ” Amy said , “ whether I like it or not .
“ 我已经 得到 到 来 到 听到 你 , ” 艾米 说 , “ 无论 我 喜欢 它 或者 不是 .

“不管我愿不愿意，我都得来听你讲，”艾米说。

[mæl] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [gəʊ] - [raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊts] [ɒn]

Mal	asked	me	to	work	out	the	first	go	-	round	with	you	and	make	notes	on
马尔	问	我	到	工作	出去	这	第一的	去	-	圆形的	和	你	和	制作	笔记	在

[ðə; ði] [skrɪpt] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] .

the	script	as	we	go	.
这	脚本	作为	我们	去	.

Mal让我和你一起排练第一遍剧本，并边排练边做笔记。

[hiːl] [biː; bi] [ɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] . ”

He'll	be	in	to	hear	you	and	the	others	in	about	an	hour	.	”
地狱	是	在	到	听到	你	和	这	其他的	在	关于	一个	小时	.	”

他大约一个小时后会进来听你们和其他人发言。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] !

“	Like	it	or	not	!
“	喜欢	它	或者	不是	!

“不管你喜不喜欢！”

” ['pegɪ] [sed] [ɪn] [mɒk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	Peggy	said	in	mock	indignation	.
”	佩吉	说	在	嘲笑	愤慨	.

佩吉假装愤慨地说。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	makes	you	think	there's	even	a	chance	you	won't	like	it	?
“	什么	制作	你	思考	有	甚至	一个	机会	你	惯于	喜欢	它	?

“你凭什么认为你会不喜欢它呢？”

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['brɪliənt] !

I	propose	to	be	brilliant	!
我	提出	到	是	杰出的	!

我立志成为杰出人物！

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] .

”	Of	course	she	knew	better	.
”	的	课程	她	知道	更好的	.

她当然知道真相。

['brɪliəns] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] ['ridɪŋ] .

Brilliance	is	not	in	the	picture	in	these	early	readings	.
辉煌	是	不是	在	这	图片	在	这些	早期的	阅读	.

从这些早期读物来看，并没有展现出卓越的才华。

[ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ɪn] ['stjuːdiəʊ] [θriː] , ['hævɪŋ] [gɒn] [wʌns] [θruː] [ækt] [tuː] , [siːn] [tuː] ,

A	half	hour	later	,	in	Studio	3	,	having	gone	once	through	Act	Two	,	Scene	Two	,
一个	一半	小时	之后	,	在	工作室	3	,	拥有	已消失	一次	通过	行为	二	,	场景	二	,

半小时后，在3号演播室，第二幕第二场排练了一遍之后，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['raɪli] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['brɪliəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ! -

she	realized	wryly	just	how	far	from	brilliance	they	were	!	25
她	已实现	略带讽刺地	只是	如何	远的	从	辉煌	他们	是	!	-

她苦笑着意识到，他们离卓越还有多远！25

[ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] ['rændi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæntəsi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] “ ['mɒd(ə)n] [mə'rælətɪ] [pleɪ] ,

The	play	,	which	Randy	described	as	a	fantasy	,	or	a	“	modern	morality	play	,
这	玩	,	哪个	兰迪	描述	作为	一个	幻想	,	或者	一个	“	现代的	道德	玩	,

兰迪将这部剧描述为一部奇幻剧，或者说是一部“现代道德剧”。

” [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktəz] .

”	was	not	an	easy	one	for	the	actors	.
”	曾是	不是	一个	简单的	一	为了	这	演员	.

对演员们来说，这并非易事。

[ðə; ði] [pɑːts] [kʊd; kəd] , [wɪð] [tuː] [brɔːd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] , [dɪ'send] ['ɪntuː] [fɑːs] [ɔː(r)] ,

The	parts	could	,	with	too	broad	a	reading	,	descend	into	farce	or	,
这	部分	可以	,	和	也	广阔	一个	阅读	,	下降	进入	闹剧	或者	,

如果解读过于宽泛，这些部分可能会沦为闹剧，或者，

[wɪð] [nɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] , [slaɪd] [ɒf] ['ɪntuː] ['dʌlnəs] .

with	not	just	the	right	quality	of	the	fantastic	,	slide	off	into	dullness	.
和	不是	只是	这	正确的	质量	的	这	极好的	,	滑动	离开	进入	乏味	.

不仅缺乏精彩的元素，反而滑向了平庸。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ˌæktʃu'ælətɪ] ,

The	setting	was	a	resort	which	was	,	in	actuality	,
这	环境	曾是	一个	采取	哪个	曾是	,	在	现实	,

故事发生的地点是一个度假村，而实际上，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rest] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['welθi] ['piːp(ə)l] [huː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

a	sort	of	rest	home	for	wealthy	people	who	needed	to	get	away	from
一个	种类	的	休息	家	为了	富裕	人们	WHO	需要	到	得到	离开	从

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] — [ɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] .

themselves	for	a	while	—	or	to	find	themselves	.
他们自己	为了	一个	尽管	—	或者	到	寻找	他们自己	.

一种富人疗养院，供那些需要暂时逃离自我或寻找自我的人居住。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜːdʒd] ,

The	point	of	the	play	,	which	gradually	emerged	,
这	观点	的	这	玩	,	哪个	逐步地	出现	,

这部剧的要点逐渐显现出来：

[wɒz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [led] [æt; ət] [liːst] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [kaɪndz]

was	that	each	of	the	characters	had	somehow	led	at	least	two	distinct	kinds
曾是	那	每个	的	这	人物	有	不知何故	引领	在	至少	二	清楚的	种类

[ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪ] .

of	lives	and	had	found	both	of	them	unsatisfactory	.
的	生活	和	有	成立	两个都	的	他们	不令人满意	.

每个角色都以某种方式过着至少两种截然不同的生活，并且都对这两种生活感到不满。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

All	the	people	in	the	play	were	trying	,	in	whatever	ways	they	could	,
全部	这	人们	在	这	玩	是	尝试	,	在	任何	方式	他们	可以	,

剧中的所有人都在尽其所能地尝试着……

[tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

to	find	some	third	or	fourth	kind	of	life	that	might	be	more	pleasant	and
到	寻找	一些	第三	或者	第四	种类	的	生活	那	可能	是	更多的	令人愉快的	和

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ;

satisfying	than	the	last	;
令人满意	比	这	最后的	;

寻找第三种或第四种生活方式，这种生活方式可能比上一种更令人愉快和满足；

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] ['evrɪ] [deɪ] [ðeɪ] [traɪd] .

all	of	them	were	getting	more	confused	every	day	they	tried	.
全部	的	他们	是	获得	更多的	使困惑	每一个	天	他们	尝试	.

他们每天尝试，却越来越困惑。

['pɛgiz] [pɑːt] , [ðen] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] .

Peggy's	part	,	then	,	was	not	easy	.
佩吉的	部分	,	然后	,	曾是	不是	简单的	.

因此，佩吉的任务并不轻松。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

She	was	playing	the	role	of	a	young	girl	of	twenty	-	one	who	had	been	a
她	曾是	玩耍	这	角色	的	一个	年轻的	女孩	的	二十	-	一	WHO	有	到过	一个

['veri] [sək'sesf(ə)l] [tʃaɪld] ['muːvi] [stɑː(r)] ,

very	successful	child	movie	star	,
非常	成功的	孩子	电影	星星	,

她扮演的是一位21岁的年轻女孩，这位女孩曾是一位非常成功的童星。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] .

but	who	had	not	made	a	picture	since	she	was	twelve	.
但	WHO	有	不是	制成	一个	图片	自从	她	曾是	十二	.

但她自十二岁以来就没有拍过照片。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ʃəʊ] ['bɪznəs] ,

Realizing	that	she	was	through	with	show	business	,
意识到	那	她	曾是	通过	和	展示	商业	,

意识到自己已经退出娱乐圈后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd]

she	had	tried	to	pretend	that	she	was	just	an	ordinary	person	who	could
她	有	尝试	到	假装	那	她	曾是	只是	一个	普通的	人	WHO	可以

[lɪv; laɪv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] .

live	an	ordinary	life	.
居住	一个	普通的	生活	.

她曾试图假装自己只是一个可以过上普通生活的普通人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] ,

She	had	gone	through	college	and	started	work	as	a	secretary	,
她	有	已消失	通过	大学	和	开始	工作	作为	一个	秘书	,

她大学毕业后开始做秘书，

['kiːpɪŋ] ['siːkrət] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['muːvi] [stɑː(r)] .

keeping	secret	the	fact	that	she	had	been	a	movie	star	.
保持	秘密	这	事实	那	她	有	到过	一个	电影	星星	.

她一直保守着自己曾是电影明星的秘密。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪ] ['əʊpənz] ,

But	shortly	before	the	play	opens	,
但	不久	前	这	玩	打开	,

但在演出开始前不久，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

she	has	suddenly	come	into	the	fortune	which	she	had	earned	as	a	child	,
她	有	突然	来	进入	这	财富	哪个	她	有	获得	作为	一个	孩子	,

她突然继承了她小时候挣的一笔遗产。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	which	had	been	held	in	trust	for	her	.
但	哪个	有	到过	握住	在	相信	为了	她	.

但那是为她代为保管的。

[ðə; ði] ['mʌni] [kən'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	money	confuses	her	,
这	钱	令人困惑	她	,

金钱让她感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʃiː; ʃi] [gets] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['kɒmz] [aʊt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	publicity	she	gets	when	the	story	of	the	money	comes	out	makes	it
和	这	宣传	她	获得	什么时候	这	故事	的	这	钱	来	出去	制作	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] .

impossible	for	her	to	continue	as	a	secretary	.
不可能的	为了	她	到	继续	作为	一个	秘书	.

当这笔钱的故事曝光后，她所受到的关注使她无法继续担任秘书一职。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [siːm] [truː] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

The	difficulty	for	Peggy	was	in	making	this	character	seem	true	and	alive	.
这	困难	为了	佩吉	曾是	在	制作	这	特点	似乎	真的	和	活	.

佩吉面临的困难在于如何让这个角色显得真实生动。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv][æn; ən][eks] - [tʃaɪld] ['muːvi] [stɑː(r)] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [prɪ'saɪs]

This	meant	that	the	personalities	of	an	ex	-	child	movie	star	,	a	quiet	,	precise
这	意思是	那	这	个性	的	一个	前任	-	孩子	电影	星星	,	一个	安静的	,	精确的

['sekrət(ə)ri] ,

secretary	,
秘书	,

这意味着，一位前童星的性格，与一位安静、细致的秘书的性格，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [njuː] [eə'res; 'eərəs][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] [bɪ'liːvəb(ə)l] [həʊl]

and	a	bewildered	new	heiress	must	all	be	combined	in	one	believable	whole
和	一个	困惑	新的	女继承人	必须	全部	是	合并	在	一	可信的	所有的

. -

.	26

. -

一位茫然不知所措的新女继承人，所有这些特质都必须融合在一个可信的整体中。26

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æktəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['djuːəl] [ˌpɜːsə'næləti] ,

Each	of	the	other	actors	had	a	similar	problem	of	dual	personality	,
每个	的	这	其他	演员	有	一个	相似的	问题	的	双重的	性格	,

其他几位演员也都存在类似的双重人格问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [nɒt]['əʊnli][ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [iːtʃ] [rəʊl] ,

and	they	all	had	great	difficulty	not	only	in	interpreting	each	role	,
和	他们	全部	有	伟大的	困难	不是	仅有的	在	翻译	每个	角色	,

他们不仅在理解每个角色方面都遇到了很大的困难，

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] ['eni] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

but	in	deciding	how	any	two	or	more	characters	were	to	speak	to	each	other
但	在	决定	如何	任何	二	或者	更多的	人物	是	到	说话	到	每个	其他

.

:

.

但在决定两个或多个角色如何相互交谈时。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , ['klevəli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rændi] ,

Part	of	the	point	of	the	play	,	cleverly	conceived	and	written	by	Randy	,
部分	的	这	观点	的	这	玩	,	巧妙地	构思	和	书面	经过	兰迪	,

这部剧的部分要点，是由兰迪巧妙构思和创作的，

[wɒz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] ['kærəktə(r)] [brɔːt] [aʊt] [wʌn] ['speʃ(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kærəktə(r)] ,

was	that	each	character	brought	out	one	special	aspect	of	each	other	character	,
曾是	那	每个	特点	带来	出去	一	特别的	方面	的	每个	其他	特点	,

每个角色都展现了其他角色的某个独特方面。

[səʊ] [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ækt] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] , ['ɔːlməʊst] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ,

so	that	Peggy	had	to	act	quite	differently	,	almost	minute	by	minute	,
所以	那	佩吉	有	到	行为	相当	不同	,	几乎	分钟	经过	分钟	,

所以佩吉不得不每时每刻都做出截然不同的应对。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] .

depending	on	whom	she	was	speaking	to	.
取决于	在	谁	她	曾是	请讲	到	.

取决于她和谁说话。

[ðeə(r)] [fɜːst] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] ['riːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ] [rɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɪ'leərɪəs] .

Their	first	efforts	in	this	reading	were	often	so	wrong	as	to	be	hilarious	.
他们的	第一的	努力	在	这	阅读	是	经常	所以	错误的	作为	到	是	太搞笑了	.

他们最初尝试阅读时，常常错得离谱，令人捧腹大笑。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn'kluːdɪd] ['pegɪ] , ['gretə] , [ðə; ði] “ ['bɪznəsmæn] [taɪp] ” [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['æfəb(ə)l] ,

The	scene	included	Peggy	,	Greta	,	the	“	businessman	type	”	who	was	an	affable	,
这	场景	包括	佩吉	,	格蕾塔	,	这	“	商人	类型	”	WHO	曾是	一个	和蔼可亲	,

['tʃɑːmɪŋ] [mæn] [nemd] ['ælən] ['dʌgləs] ,

charming	man	named	Alan	Douglas	,
迷人	男人	命名	艾伦	道格拉斯	,

场景中出现了佩吉、格雷塔，以及一位名叫艾伦·道格拉斯的和蔼可亲、魅力十足的“商人型”男士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'miːdiən] , [ə; eɪ]['roʊli] - ['pɒli] ['æktə(r)] [nemd] [gɪl] ['mʌlɪgən] .

and	the	comedian	,	a	roly	-	poly	actor	named	Gil	Mulligan	.
和	这	喜剧演员	,	一个	罗利	-	聚合物	演员	命名	吉尔	穆里根	.

还有那位喜剧演员，一位名叫吉尔·穆里根的圆滚滚的演员。

[ðeə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːn]

Their	attempts	at	finding	a	suitable	kind	of	relationship	for	this	scene
他们的	尝试	在	寻找	一个	合适的	种类	的	关系	为了	这	场景

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

were	not	very	successful	,
是	不是	非常	成功的	,

他们试图为这一场景找到合适的关系类型，但并不成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and	they	were	so	intent	on	establishing	character	that	they	often	paid	very	little
和	他们	是	所以	意图	在	建立	特点	那	他们	经常	有薪酬的	非常	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [laɪnz] ,

attention	to	their	lines	,
注意力	到	他们的	线条	,

他们一心只想塑造人物形象，以至于常常不太注意台词。

[ænd; ənd]['gɑːb(ə)ld][ðə; ði] [wɜːdz] .

and	garbled	the	words	.
和	混乱	这	字	.

并把话说得含糊不清。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , ['mʌlɪgən] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] “ [flʌf] ,

To	make	matters	worse	,	Mulligan	had	a	knack	of	taking	each	“	fluff	,
到	制作	事情	更糟	,	穆里根	有	一个	诀窍	的	采取	每个	“	起毛	,

更糟糕的是，穆里根很擅长把每一个“小细节”都拿走，

” [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['æktəz] [kɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wʌn] [step] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːd]

”	which	is	what	actors	call	a	mistake	,	and	carrying	it	on	one	step	farther	toward
”	哪个	是	什么	演员	称呼	一个	错误	,	和	携带	它	在	一	步	更远	朝向

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

“这就是演员们所说的错误，而且越陷越深，最终走向疯狂。”

[wen] [mæl] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

When	Mal	finally	arrived	to	see	how	the	group	was	doing	,
什么时候	马尔	最后	到达的	到	看	如何	这	团体	曾是	正在做	,

当马尔终于赶到查看大家的情况时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dʌbld] [ʌp][ɪn] ['helpləs] ['lɑːftə(r)] .

they	were	all	doubled	up	in	helpless	laughter	.
他们	是	全部	双倍	向上	在	无助	笑声	.

他们都笑得前仰后合，无法自拔。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðeə(r)] [breθ] , ['eɪmi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][mæl] .

When	they	had	caught	their	breath	,	Amy	tried	to	explain	to	Mal	.
什么时候	他们	有	捕捉	他们的	气息	,	艾米	尝试	到	解释	到	马尔	.

等他们喘过气来，艾米试图向马尔解释。

“ [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʃɪftɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ The characters are so shifting , ” she said ,
“ 这 人物 是 所以 转变 , ” 她 说 ,

“这些角色变化太大了，”她说。

“ [ðæt] ['ɛvriˌbɑːdiz] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [haʊ] ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ækt][tuː; tə] [huːm] .
“ that everybody's confused about how they're supposed to act to whom .
“ 那 每个人的 使困惑 关于 如何 它们是 据称 到 行为 到 谁 .

“每个人都对应该如何对待谁感到困惑。”

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ?
Or am I confusing it more ?
或者 是 我 令人困惑 它 更多的 ?

还是我把事情搞得更复杂了?

['eniweɪ] , [ðev] [ɔːl] [biːn] ['flʌfɪŋ] [laɪnz] [laɪk] [mæd] . ” -
Anyway , they've all been fluffing lines like mad . ” 27
反正 , 他们有 全部 到过 蓬松 线条 喜欢 疯狂的 . ” -

总之，他们都在疯狂地胡乱念台词。”27

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [mæl] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .
“ Of course , ” Mal said matter - of - factly .
“ 的 课程 , ” 马尔 说 事情 - 的 - 事实上 .

“当然，”马尔语气平淡地说道。

“ [rɒŋ] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Wrong approach , and all of you should have known it .
“ 错误的 方法 , 和 全部 的 你 应该 有 已知 它 .

“这是错误的做法，你们所有人都应该知道这一点。”

[ɪts] [fɑː(r)] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] .
It's far too early in the game to try to define your characters .
它是 远的 也 早期的 在 这 游戏 到 尝试 到 定义 你的 人物 .

现在就试图定义角色还为时过早。

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][dʒʌst] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [daʊn]
You have more than enough work to do in just getting your lines down
你 有 更多的 比 足够的 工作 到 做 在 只是 获得 你的 线条 向下
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

你光是把所有线路都熟练掌握就已经够你忙的了。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪnz]
What I want you to do for a while is just to go over the lines
什么 我 想 你 到 做 为了 一个 尽管 是 只是 到 去 超过 这 线条
[ænd; ənd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [kjuːz] .
and learn your cues .
和 学习 你的 线索 .

我希望你花一段时间时间，仔细阅读乐谱，记住你的提示。

[riːd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] [streɪt] .
Read your parts straight .
读 你的 部分 直的 .

仔细阅读你的部分。

['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] ['iːzi] [ɪn] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [wiːl; wil] [wɜːk] [æt; ət] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]
After you're easy in what you're doing , we'll work at establishing character and
后 你是 简单的 在 什么 你是 正在做 , 出色地 工作 在 建立 特点 和
['ʃɪftɪŋ] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'spɒns] .
shifting viewpoint and response .
转变 观点 和 回复 .

当你能够轻松自如地完成你正在做的事情之后，我们将着手塑造性格，转变观点和反应方式。

[bɪ'saɪdz] — [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] — [aɪ'd]

Besides	**—**	**and**	**pardon**	**me**	**if**	**I**	**sound**	**like**	**a**	**tyrannical**	**director**	**—**	**I'd**
除了	—	和	赦免	我	如果	我	声音	喜欢	一个	强横	导演	—	ID

['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['kærəktə(r)] [dɪ'veləpmənt] [wen] [aɪm][nɒt][hɪə(r)] .

rather	**you**	**wouldn't**	**play**	**around**	**with**	**character**	**development**	**when**	**I'm**	**not**	**here**	**.**
相当	你	不会	玩	大约	和	特点	发展	什么时候	我是	不是	这里	.

此外——如果我的语气听起来像个专横的导演，请原谅——我宁愿你们在我不在的时候不要随意改动角色发展。

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [siːn] [θruː] [jet] ? ”

Now	**,**	**have**	**you**	**read**	**the**	**scene**	**through**	**yet**	**?**	**”**
现在	,	有	你	读	这	场景	通过	然而	?	”

现在，你已经通读一遍这段场景了吗?

“ ['nɪəli] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] .

“	**Nearly**	**,**	**”**	**Peggy**	**answered**	**,**	**“**	**if**	**you**	**can**	**call**	**what**	**we've**	**been**	**doing**	**a**	**reading**	**.**
“	几乎	,	”	佩吉	回答	,	“	如果	你	能	称呼	什么	我们已经	到过	正在做	一个	阅读	.

“差不多吧，”佩吉回答说，“如果你能把我们一直在做的事情称为阅读的话。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['enɪ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['benɪfɪtɪd] [mʌtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] . ”

I	**don't**	**think**	**any**	**of**	**us**	**benefited**	**much**	**by**	**it**	**,**	**though**	**.**	**”**
我	不	思考	任何	的	我们	受益	很多	经过	它	,	尽管	.	”

不过，我觉得我们当中没有人从中受益匪浅。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [mæl] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**Mal**	**answered**	**.**
“	全部	正确的	,	”	马尔	回答	.

“好的，”马尔回答道。

“ [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Don't**	**worry**	**about**	**it**	**.**
“	不	担心	关于	它	.

别担心。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ?

Why	**don't**	**you**	**start**	**it**	**again**	**from**	**the**	**top**	**?**
为什么	不	你	开始	它	再次	从	这	顶部	?

为什么不从头再来呢?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [wʌn] [taɪm] ,

I	**think**	**we**	**have**	**time**	**to**	**go**	**through**	**it**	**at**	**least**	**one**	**time**	**,**
我	思考	我们	有	时间	到	去	通过	它	在	至少	一	时间	,

我认为我们至少有时间把它过一遍。

[dʒʌst][tuː; tə][get][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

just	**to**	**get**	**the**	**feel**	**of**	**it**	**.**
只是	到	得到	这	感觉	的	它	.

只是想体验一下。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][gəʊ] [ɒf] [baɪ] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪdz] .

Then	**you**	**can**	**all**	**go**	**off**	**by**	**yourselves**	**to**	**learn**	**your**	**own**	**sides**	**.**
然后	你	能	全部	去	离开	经过	你们自己	到	学习	你的	自己的	侧面	.

然后你们就可以各自去学习自己负责的那部分内容了。

” [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [nəʊ] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [siːn] [went] ['smuːðli] .

”	**This**	**time**	**,**	**with**	**no**	**worrying**	**about**	**character**	**,**	**the**	**scene**	**went**	**smoothly**	**.**
”	这	时间	,	和	不	令人担忧	关于	特点	,	这	场景	去	顺利	.

“这一次，不用担心角色塑造，拍摄过程非常顺利。”

['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] , ['pegɪ] [θɔːt] .

Almost	**mechanically**	**,**	**Peggy**	**thought**	**.**
几乎	机械地	,	佩吉	想法	.

佩吉几乎是机械地想着。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dʒʌst] [sɪt] [ə'raʊnd]

At	first	she	could	not	understand	the	point	of	having	them	all	just	sit	around
在	第一的	她	可以	不是	理解	这	观点	的	拥有	他们	全部	只是	坐	大约

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['æktɪŋ]

and	read	the	words	of	the	scene	to	each	other	without	any	attempt	at	acting
和	读	这	字	的	这	场景	到	每个	其他	没有	任何	试图	在	表演

,

,

,

起初她不明白，为什么大家只是围坐在一起，互相朗读剧本台词，却没有任何表演的尝试。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] .

but	gradually	she	began	to	appreciate	the	value	of	the	method	.
但	逐步地	她	开始	到	欣赏	这	价值	的	这	方法	.

但她逐渐开始体会到这种方法的价值。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [riːd] [ɪn] [tɜːn] ,

As	each	one	read	in	turn	,
作为	每个	一	读	在	转动	,

他们依次朗读道：

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['evri] ['æktə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [staɪl] [ɔː(r)] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]

she	discovered	that	every	actor	had	his	own	personal	style	or	rhythm	of	reading
她	发现	那	每一个	演员	有	他的	自己的	个人的	风格	或者	韵律	的	阅读

, [ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɪtʃ] ,

,	a	rhythm	which	,
,	一个	韵律	哪个	,

她发现每个演员都有自己独特的朗读风格或节奏，这种节奏，

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] .

by	the	end	of	the	scene	,	she	was	beginning	to	catch	and	anticipate	.
经过	这	结尾	的	这	场景	,	她	曾是	开始	到	抓住	和	预料	.

到这场戏结束时，她开始有所领悟，并有所期待。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

By	the	time	they	were	done	,
经过	这	时间	他们	是	完毕	,

等他们完成的时候，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] ['feəli] ['ækjərətli] [ɪn] [əd'vɑːns] [haʊ] [iːtʃ] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz]

she	thought	that	she	could	tell	fairly	accurately	in	advance	how	each	would	read	his
她	想法	那	她	可以	告诉	相当	准确	在	进步	如何	每个	会	读	他的

[nekst] [laɪn] .

next	line	.
下一个	线	.

她认为自己可以相当准确地提前判断出每个人会如何解读他的下一句话。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [fɪt] [ðə; ði] [pɑːts] ,

Now	that	they	weren't	trying	to	make	themselves	fit	the	parts	,
现在	那	他们	不是	尝试	到	制作	他们自己	合身	这	部分	,

既然他们不再试图让自己适应这些角色，

[ðeɪ] [fel] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['pætənz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] . -

they	fell	easily	into	their	own	natural	patterns	of	speech	.	28
他们	跌倒	容易地	进入	他们的	自己的	自然的	图案	的	演讲	.	-

他们很容易就进入了自己自然的说话模式。28

[θɪŋz] [went] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

Things	went	much	more	quickly	in	this	fashion	,
事物	去	很多	更多的	迅速地	在	这	时尚	,

这样一来，事情进展得就快多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] [siːn] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]
and **they** **were** **able** **to** **run** **through** **the** **scene** **twice** **before** **it** **was** **time**
和 他们 是 有能力的 到 跑步 通过 这 场景 两次 前 它 曾是 时间
[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] .
to **call** **a** **halt** **.**
到 称呼 一个 停止 .

他们得以将场景模拟演练两遍，然后才不得不停止。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['smuːðə(r)] , ['pegɪ] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
The **second** **time** **around** **was** **much** **smoother** **,** **Peggy** **noticed** **,** **and** **as** **they**
这 第二 时间 大约 曾是 很多 更平滑 , 佩吉 注意到 , 和 作为 他们
[wɜːkt] ,
worked **,**
工作 ,

佩吉注意到，第二次就顺利多了，他们一起工作时，

[ðə; ðɪ]['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
the **pattern** **of** **the** **scene** **and** **the** **interplay** **of** **the** **characters** **began** **to**
这 图案 的 这 场景 和 这 相互作用 的 这 人物 开始 到
[ɪ'mɜːdʒ] .
emerge **.**
出现 .

场景的格局和人物之间的互动开始逐渐清晰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,
When **it** **was** **done** **,**
什么时候 它 曾是 完毕 ,

完成后，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['æktəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]
all **the** **actors** **agreed** **that** **they** **now** **had** **a** **much** **clearer** **idea** **of** **what** **they**
全部 这 演员 同意 那 他们 现在 有 一个 很多 更清晰 主意 的 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,
were **doing** **,**
是 正在做 ,

所有演员都一致认为，他们现在对自己在做什么有了更清晰的认识。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðeə(r)] [laɪnz] .
and **would** **be** **better** **able** **to** **go** **home** **and** **study** **their** **lines** **.**
和 会 是 更好的 有能力的 到 去 家 和 学习 他们的 线条 .

这样他们就能更好地回家学习台词了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] , ['pegɪ] [fel] ['ɪntuː] [step] [əˌlɒŋ'saɪd] [mæl] .
As **they** **were** **on** **their** **way** **out** **,** **Peggy** **fell** **into** **step** **alongside** **Mal** **.**
作为 他们 是 在 他们的 方式 出去 , 佩吉 跌倒 进入 步 旁边 马尔 .

他们正要离开时，佩吉跟在了马尔身后。

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I** **noticed** **that** **you** **didn't** **say** **a** **word** **about** **how** **we** **should** **read** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 我 注意到 那 你 没有 说 一个 单词 关于 如何 我们 应该 读 , ” 她 说 ,

“我注意到你只字未提我们应该如何阅读，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['riːdɪŋ] [staɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
“ **and** **I** **also** **noticed** **that** **the** **individual** **reading** **styles** **of** **the** **people** **were**
“ 和 我 还 注意到 那 这 个人 阅读 风格 的 这 人们 是
['prɪti] [klɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
pretty **clear** **this** **time** **.**
漂亮的 清除 这 时间 .

“我还注意到，这次人们的个人阅读风格非常明显。”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ? ”

Is	that	what	you	were	after	?	”
是	那	什么	你	是	后	?	”

这就是你想要的吗?

“ [ɪg'zæktli] , ” [mæl] [sed] .

“	Exactly	,	”	Mal	said	.
“	确切地	,	”	马尔	说	.

“没错,”马尔说道。

“ [jʊr; jər] ['kætʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [trɪks] ['prɪti] ['kwɪkli] , ['pegɪ] .

“	You're	catching	on	to	the	tricks	pretty	quickly	,	Peggy	.
“	你是	捕捉	在	到	这	技巧	漂亮的	迅速地	,	佩吉	.

“佩吉，你很快就掌握了这些技巧。”

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['æktəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]

You	see	,	a	director	has	to	work	with	actors	,	as	well	as	with	a
你	看	,	一个	导演	有	到	工作	和	演员	,	作为	出色地	作为	和	一个

[pleɪ] .

play	.
玩	.

你看，导演不仅要和剧本打交道，还要和演员合作。

[aɪ] [kænt] [fɔːs] ['eniwʌn] [tuː; tə] [fɪt] [prɪ'saɪsli] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	can't	force	anyone	to	fit	precisely	into	my	own	preconceived	notions	of	a
我	不能	力量	任何人	到	合身	恰恰	进入	我的	自己的	先入为主的	概念	的	一个

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

我无法强迫任何人完全符合我预先设定的角色形象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [aɪ] [traɪd] , [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wʊd] [biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

because	if	I	tried	,	the	performance	would	be	stiff	and	unnatural	.
因为	如果	我	尝试	,	这	表现	会	是	僵硬的	和	不自然	.

因为如果我那样做，表演就会显得僵硬不自然。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][fɜːst][ɪz][get][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['æktəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

What	I	have	to	do	first	is	get	to	understand	the	actors	as	they	are	,
什么	我	有	到	做	第一的	是	得到	到	理解	这	演员	作为	他们	是	,

我首先要做的是了解这些演员的真实情况。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

and	then	start	building	from	there	.
和	然后	开始	建筑	从	那里	.

然后从那里开始构建。

[ðæts] [waɪ] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [pleɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɒf] -

That's	why	a	Broadway	play	has	a	much	better	chance	than	an	off	-
那就是	为什么	一个	百老汇	玩	有	一个	很多	更好的	机会	比	一个	离开	-

['brɔːdweɪ] ['ventʃə(r)] .

Broadway	venture	.
百老汇	风险投资	.

这就是为什么百老汇戏剧比外百老汇戏剧更有可能成功的原因。

[wen] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [stɑːz] ,

When	you're	working	with	stars	,
什么时候	你是	在职的	和	明星	,

当你和明星一起工作时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [kˈwɒntɪtɪz] — [ænd; ənd] [ˈkwɒlətiz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːst][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɔːlˈredi]

you	have	known	quantities	—	and	qualities	—	and	you	cast	people	who	already
你	有	已知	数量	—	和	品质	—	和	你	投掷	人们	WHO	已经

[ˌkɒrəˈspɒnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːt] .

correspond	to	your	own	vision	of	the	part	.
对应	到	你的	自己的	想象	的	这	部分	.

你已经掌握了角色的数量和特质，并且你选择的演员已经符合你对角色的设想。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈæktəz] ,

But	when	you	have	to	work	with	unknown	actors	,
但	什么时候	你	有	到	工作	和	未知	演员	,

但当你不得不与不知名的演员合作时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðer] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][æz; əz] [wel]

you	must	remember	that	they're	unknown	to	the	director	as	well
你	必须	记住	那	它们是	未知	到	这	导演	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] .

as	to	the	audience	.
作为	到	这	观众	.

你必须记住，导演和观众都不知道他们是谁。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ][fɜːst][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Because	of	this	,	my	first	job	is	to	get	to	know	them	as	they	are	,
因为	的	这	,	我的	第一的	工作	是	到	得到	到	知道	他们	作为	他们	是	,

因此，我的首要任务是了解他们的真实面貌。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [fiːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌnz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] .

and	to	get	the	feel	of	each	one's	natural	way	of	reading	a	line	.
和	到	得到	这	感觉	的	每个	一个人的	自然的	方式	的	阅读	一个	线	.

并感受每个人自然朗读诗句的方式。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ɒn] [ðæt] . ” -

Then	I	can	build	on	that	.	”	29
然后	我	能	建造	在	那	.	”	-

然后我就可以以此为基础继续发展。”29

“ [maɪ] , [ðeə(r)][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['prɔːbləmz] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	My	,	there	sure	are	a	lot	of	hidden	problems	in	directing	a	play	,	”	Amy	said	.
“	我的	,	那里	当然	是	一个	很多	的	隐	问题	在	导演	一个	玩	,	”	艾米	说	.

“哎呀，执导话剧肯定有很多隐藏的问题，”艾米说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] - ['ænɪm(ə)l]['teɪmə(r)]

“	I	used	to	think	of	a	director	as	a	kind	of	wild	-	animal	tamer
“	我	用过的	到	思考	的	一个	导演	作为	一个	种类	的	荒野	-	动物	驯服者

,

,

,

“我以前一直把导演看作是驯兽师，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['snɑːrlɪŋ] ['æktəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

standing	in	the	middle	of	a	ring	of	snarling	actors	with	a	whip	and	a
常设	在	这	中间	的	一个	戒指	的	咆哮	演员	和	一个	鞭	和	一个

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

他手持鞭子和椅子，站在一群咆哮的演员中间。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌmp] [θruː] [huːps] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	making	them	jump	through	hoops	,	but	it's	more	complicated	than	that	,
和	制作	他们	跳	通过	篮球	,	但	它是	更多的	复杂的	比	那	,

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

让他们经历重重困难，但事情远比这复杂，不是吗?

" [mæl] [lɑːft] .

"	Mal	laughed	.
"	马尔	笑了	.

马尔笑了。

“ [ðə; ði][waɪld] - ['ænɪm(ə)l] ['treɪnərz] [laɪf]['ɪz(ə)nt][səʊ]['sɪmp(ə)l] , ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]

“	The	wild	-	animal	trainer's	life	isn't	so	simple	,	either	,	"	he	said	with	a
"	这	荒野	-	动物	教练的	生活	不是	所以	简单的	,	任何一个	,	"	他	说	和	一个

['mɪstʃɪvəs] [grɪn] .

mischievous	grin	.
恶作剧	咧嘴笑	.

“野生动物驯兽师的生活也并不简单，”他带着一丝狡黠的笑容说道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgəz] ,

“	After	all	,	they	have	to	understand	the	psychology	of	lions	and	tigers	,
"	后	全部	,	他们	有	到	理解	这	心理学	的	狮子	和	老虎	,

“毕竟，他们必须了解狮子和老虎的心理。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['æktəz] ! " -

and	that	must	be	nearly	as	difficult	as	understanding	actors	!	"	30
和	那	必须	是	几乎	作为	难的	作为	理解	演员	!	"	-

这肯定和理解演员一样难！“30

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] [ʃaɪ] ['eɪndʒl]

A	Shy	Angel
一个	害羞的	天使

害羞的天使

[riˈhəːsəlz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz]

Rehearsals	had	been	going	on	for	over	a	week	now	,	and	Peggy	was
排练	有	到过	去	在	为了	超过	一个	星期	现在	,	和	佩吉	曾是

['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [dɪ'prest] .

feeling	strangely	depressed	.
感觉	奇怪的	郁闷	.

排练已经持续一个多星期了，佩吉感到莫名其妙地沮丧。

[ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [kjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ]

The	actors	were	learning	their	lines	,	all	right	,	and	cues	were	not	being
这	演员	是	学习	他们的	线条	,	全部	正确的	,	和	线索	是	不是	存在

[mɪst] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

missed	too	often	,
错过	也	经常	,

演员们确实在背台词，而且很少错过提示。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

but	somehow	,	the	play	showed	no	sign	of	coming	together	as	a	whole	.
但	不知何故	,	这	玩	显示	不	符号	的	未来	一起	作为	一个	所有的	.

但不知何故，这部剧始终没有呈现出整体性的样子。

[wɒt] [siːmd] [wɜːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
What seemed worse to her ,
什么 似乎 更糟 到 她 ,

在她看来，更糟糕的是.....

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][bæd] — ['ʃɒkɪŋli] [bæd] — [ænd; ənd][dɪd]
the first attempts at characterization were bad — shockingly bad — and did
这 第一的 尝试 在 特征描述 是 坏的 — 令人震惊地 坏的 — 和 做过
[nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] .
not correspond in the least to her ideas about the play .
不是 对应 在 这 至少 到 她 想法 关于 这 玩 .

最初的人物塑造尝试很糟糕——糟糕得令人震惊——与她对这部剧的理解完全不符。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['naɪðə(r)][mæl][nɔː(r)] ['rændi] ,
Unfortunately , neither Mal nor Randy ,
很遗憾 , 两者都不 马尔 也不 兰迪 ,

可惜的是，马尔和兰迪都没能做到。

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑːst][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɔː(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]
nor any of the cast did a thing to cheer her up or make her feel
也不 任何 的 这 投掷 做过 一个 事物 到 欢呼 她 向上 或者 制作 她 感觉
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mait] [biː; bi] [rɒŋ] .
that she might be wrong .
那 她 可能 是 错误的 .

剧组其他成员也没有做任何事来安慰她，或者让她觉得自己可能错了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] ,
Now it was nearly midnight ,
现在 它 曾是 几乎 午夜 ,

现在已近午夜。

[ænd; ənd] ['pɛgiz] [dɪ'preʃn] [wɒz; wəz] ['diːpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['taɪədnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]
and Peggy's depression was deepened by a sheer physical tiredness that was
和 佩吉的 沮丧 曾是 加深 经过 一个 透明 身体的 疲倦 那 曾是
[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt]
the result of working all day at the New York Dramatic Academy and all night
这 结果 的 在职的 全部 天 在 这 新的 约克 戏剧性 学院 和 全部 夜晚
[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [stj'uːdɪˌəʊz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['penthaʊs] ['θɪətə(r)] .
in the rehearsal studios at the Penthouse Theater .
在 这 排演 工作室 在 这 顶层公寓 剧院 .

佩吉的抑郁症因白天在纽约戏剧学院工作，晚上在顶层剧院排练室排练而导致的极度身体疲惫而加重。

['pegɪ] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['gretə] , [ɪn]['mjuːtʃuəl]['saɪlənt] [gluːm] ,
Peggy , Amy , and Greta , in mutual silent gloom ,
佩吉 , 艾米 , 和 格蕾塔 , 在 相互的 沉默的 愁云 ,

佩吉、艾米和格蕾塔彼此沉默地沉浸在忧郁之中。

[pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] .
put on their coats and prepared to go home to the Gramercy Arms .
放 在 他们的 外套 和 准备 到 去 家 到 这 格拉梅西 武器 .

他们穿上外套，准备回格拉梅西武器酒店。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] , [ðeɪ] [sɔː] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] , ['iːkwəli] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['gluːmi] ,
In the hallway , they saw Randy and Mal , equally silent and equally gloomy ,
在 这 门厅 , 他们 锯 兰迪 和 马尔 , 同样地 沉默的 和 同样地 阴沉 ,

在走廊里，他们看到了兰迪和马尔，两人同样沉默不语，同样神情阴郁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [paɪp] [sməʊk] . -
looking at each other through a cloud of pipe smoke . 31
寻找 在 每个 其他 通过 一个 云 的 管道 抽烟 . -

他们透过烟斗的烟雾对视着。31

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [bæd] ?
“ Is it that bad ?
“ 是 它 那 坏的 ?

情况有那么糟糕吗?

” ['pegɪ] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [ɪts] [nɒt] [gʊd] , ” ['rændi] [sed] ['hɒləʊli] .
“ It's not good , ” Randy said hollowly .
“ 它是 不是 好的 , ” 兰迪 说 空心地 .

“情况不太好,”兰迪空洞地说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ˌəuvəˈsteit] , ” ['gretə] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] .
“ I'm sure you're overstating , ” Greta said , in an attempt to cheer them up .
“ 我是 当然 你是 夸大其词 , ” 格蕾塔 说 , 在 一个 试图 到 欢呼 他们 向上 .

“我相信你们说的有点夸张了,”格蕾塔说道，试图让他们高兴起来。

“ [aɪv] [siːn] [riˈhəːsəlz] [gəʊ][ə; eɪ][lɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
“ I've seen rehearsals go a lot worse than this for a long time ,
“ 我已经 已见 排练 去 一个 很多 更糟 比 这 为了 一个 长的 时间 ,

“我见过比这糟糕得多的排练，而且这种情况持续了很长时间。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [pʊl] ['ɪntuː] ['brɪliənt] [ʃeɪp] [ˌəʊvə'naɪt] .
then suddenly pull into brilliant shape overnight .
然后 突然 拉 进入 杰出的 形状 过夜 .

然后一夜之间突然变得状态极佳。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,
After all , it's less than two weeks ,
后 全部 , 它是 较少的 比 二 周 ,

毕竟，还不到两周的时间。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɒmədi] .
and it's not as if this were a simple drawing - room comedy .
和 它是 不是 作为 如果 这 是 一个 简单的 绘画 - 房间 喜剧 .

而且，这并非一部简单的客厅喜剧。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wʌn] ,
It's a good play , and a complicated one ,
它是 一个 好的 玩 , 和 一个 复杂的 一 ,

这是一部好剧，也是一部复杂的剧。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] . . . . ”
and it's not the easiest thing in the world to do . . . . ”
和 它是 不是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 做 . . . . ”

而且，这并非世上最容易做到的事.....

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] , ” ['rændi] [sed] .
“ It may be impossible to do , ” Randy said .
“ 它 可能 是 不可能的 到 做 , ” 兰迪 说 .

“这或许不可能做到,”兰迪说。

“ [bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [gˈɜːlz] .
“ But cheer up , girls .
“ 但 欢呼 向上 , 女孩们 .

“但是，姑娘们，振作起来。”

[wiː; wi] [wɜːrnt] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['æktɪŋ] .
We weren't concerned about your acting .
我们 不是 担心的 关于 你的 表演 .

我们并不担心你的演技。

[wɪv] [gɒt] ['ʌðə(r)] ['prɔ:bləmz] . ”
We've got other problems . ”
我们已经 得到 其他 问题 . ”

我们还有其他问题。

“ [nɒt] ['prɔ:bləmz] .
“ Not problems .
” 不是 问题 .

不是问题。

[dʒʌst] ['prɒbləm] , ” [mæl] [pʊt] [ɪn] .
Just problem , ” Mal put in .
只是 问题 , ” 马尔 放 在 .

“只是个问题，”马尔插话道。

“ [wʌts] [rɒŋ] ?
“ What's wrong ?
” 是什么 错误的 ?

“怎么了?

” ['pegɪ] [ɑ:skt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ? ”
“ Can you tell us , and is there anything we can do ? ”
” 能 你 告诉 我们 , 和 是 那里 任何事物 我们 能 做 ? ”

“您能告诉我们吗？我们能做些什么吗？”

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , ” ['rændi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
“ You're going to have to know sooner or later , ” Randy answered ,
” 你是 去 到 有 到 知道 很快 或者 之后 , ” 兰迪 回答 ,

“你迟早会知道的，”兰迪回答道。

“ [səʊ][wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .
“ so we might as well tell you now .
” 所以 我们 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 .

“所以我们现在就告诉你吧。”

[kʌm] [ɒn][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][wi:l; wil] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Come on in for a cup of coffee and we'll tell you all about it .
来 在 在 为了 一个 杯子 的 咖啡 和 出色地 告诉 你 全部 关于 它 .

进来喝杯咖啡，我们给你详细说说。

” ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn] [mælz] ['kʌmftəb(ə)l]
” Nothing more was said until the three girls were seated in Mal's comfortable
” 没有什么 更多的 曾是 说 直到 这 三 女孩们 是 坐着 在 马尔的 舒服的
['lɪvɪŋ] [ru:m] [ˌʌp'steəz] .
living room upstairs .
活的 房间 楼上 .

“直到三个女孩在楼上马尔舒适的客厅里坐下后，才又说了些什么。

[ðen] , [waɪl] [mæl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] ['redi] ,
Then , while Mal was in the kitchen getting the coffee ready ,
然后 , 尽管 马尔 曾是 在 这 厨房 获得 这 咖啡 准备好 ,

当时，马尔正在厨房准备咖啡，

['rændi] [təʊld] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Randy told Peggy and the other girls what was on his mind .
兰迪 讲述 佩吉 和 这 其他 女孩们 什么 曾是 在 他的 头脑 .

兰迪把自己的想法告诉了佩吉和其他女孩。

“ [ɪts] [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['θɪətə(r)] ['prɒbləm] , ” [hiː; hi] [saɪd] .

“	**It's**	**the**	**age**	**-**	**old**	**theater**	**problem**	**,**	**”**	**he**	**sighed**	**.**
”	它是	这	年龄	-	老的	剧院	问题	,	”	他	叹了口气	.

“这是剧院由来已久的问题，”他叹了口气。

“ [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [ɪts] ['mʌni] .

“	**To**	**put**	**it**	**in**	**one**	**word**	**,**	**it's**	**money**	**.**
”	到	放	它	在	一	单词	,	它是	钱	.

“一言以蔽之，就是钱。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['bædli] [ˌmis'dʒʌdʒ] ['aʊə(r)] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kʌm] ['kləuzə(r)] ,

I'm	**afraid**	**we**	**badly**	**misjudged**	**our**	**budget**	**for**	**Come**	**Closer**	**,**
我是	害怕的	我们	糟糕	判断失误	我们的	预算	为了	来	更近	,

恐怕我们对《靠近》的预算估计严重失误了。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm][mɔː(r)] [kæʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

and	**unless**	**we**	**can**	**find**	**a**	**way**	**to**	**raise**	**some**	**more**	**cash**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
和	除非	我们	能	寻找	一个	方式	到	增加	一些	更多的	现金	在	一个	匆忙	,

除非我们能尽快找到筹集更多资金的办法，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ʃɒp] . ” -

we	**may**	**have**	**to**	**close**	**up**	**shop**	**.**	**”**	**32**
我们	可能	有	到	关闭	向上	店铺	.	”	-

我们可能不得不关门大吉了。”32

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

“	**But**	**how**	**can**	**that**	**be**	**?**
”	但	如何	能	那	是	?

“但这怎么可能呢？”

” ['eɪmi] [sed] .

”	**Amy**	**said**	**.**
”	艾米	说	.

艾米说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

“	**You**	**were**	**so**	**sure**	**that**	**you**	**had**	**enough**	**,**
”	你	是	所以	当然	那	你	有	足够的	,

你当时非常确定自己已经足够了，

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [haɪ] - [kɒst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

and	**it's**	**not**	**as**	**if**	**this**	**were**	**a**	**high**	**-**	**cost**	**production**	**with**	**a**	**lot**	**of**
和	它是	不是	作为	如果	这	是	一个	高的	-	成本	生产	和	一个	很多	的

['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [sets] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — ”

costumes	**and**	**expensive**	**sets**	**and**	**all**	**that**	**—**	**”**
服装	和	昂贵的	套	和	全部	那	—	”

而且这又不是那种制作成本很高、有很多服装和昂贵布景之类的电影——”

“ [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rændi] [sed] .

“	**No**	**,**	**that's**	**not**	**it**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**.**
”	不	,	那就是	不是	它	,	”	兰迪	说	.

“不，不是那样的，”兰迪说。

“ [wiː; wi] ['fɪgəd] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪk(ə)l]

“	**We**	**figured**	**the**	**scenery**	**and**	**costumes**	**and**	**lighting**	**right**	**down**	**to**	**the**	**nickel**
”	我们	想	这	风景	和	服装	和	灯光	正确的	向下	到	这	镍

.

:
.

“我们把布景、服装和灯光都精确到了分毫。”

[wɒt] [θruː] [juː 'es][ɪz][ðə; ði]['sæləri] [ɪk'spens] ,
What threw us is the salary expense ,
什么 扔 我们 是 这 薪水 费用 ,

真正让我们措手不及的是薪资支出。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [ges] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'hɜːs(ə)l] [taɪm][wiː; wi] [wʊd] [niːd] . ”
and a bad guess about the amount of rehearsal time we would need . ”
和 一个 坏的 猜测 关于 这 数量 的 排演 时间 我们 会 需要 . ”

以及对所需排练时间的错误估计。”

“ [maɪ] [fɔːlt] , ” [mæl] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ My fault , ” Mal said , as he came in from the kitchen ,
“ 我的 过错 , ” 马尔 说 , 作为 他 来了 在 从 这 厨房 ,

“都是我的错，”马尔从厨房进来时说道。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , ['ʃʊgə(r)] , [kriːm] , ['kʊkiz] [ænd; ənd][æn; ən]
bearing a tray of cups and saucers , sugar , cream , cookies and an
轴承 一个 托盘 的 杯子 和 碟子 , 糖 , 奶油 , 曲奇饼 和 一个
[ɪ'nɔːməs] [pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] .
enormous pot of coffee .
巨大的 锅 的 咖啡 .

端着一托盘杯子、碟子、糖、奶油、饼干和一大壶咖啡。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [mæl] ? ” ['pegɪ] [ɑːskt] .
“ Why do you say it's your fault , Mal ? ” Peggy asked .
“ 为什么 做 你 说 它是 你的 过错 , 马尔 ? ” 佩吉 问 .

“你为什么说这是你的错，马尔？”佩吉问道。

“ [aɪ] ['fɪgəd] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgəd] [rɒŋ] .
“ I figured the rehearsal time into the budget , and I figured wrong .
“ 我 想 这 排演 时间 进入 这 预算 , 和 我 想 错误的 .

“我把排练时间算进了预算，结果算错了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [dʒʌst] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ,
I didn't take into account just how difficult the play is to do ,
我 没有 拿 进入 帐户 只是 如何 难的 这 玩 是 到 做 ,

我没有考虑到这出戏的演出难度有多大。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['ekstrə] [wiːks] .
and I should have known that we would need to go into extra weeks .
和 我 应该 有 已知 那 我们 会 需要 到 去 进入 额外的 周 .

我早该想到我们需要再延长几周时间。

['æktʃuəli] ,
Actually ,
实际上 ,

实际上，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [niːd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ænd; ənd] ['meɪbi] [fɔː(r)][mɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [rɪ'hɜːs(ə)l]
I think we'll need at least three and maybe four more weeks of rehearsal
我 思考 出色地 需要 在 至少 三 和 或许 四 更多的 周 的 排演
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][fɜːst] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
than I had first called for ,
比 我 有 第一的 称为 为了 ,

我认为我们需要比我最初计划的至少三周，甚至可能四周的排练时间。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [hʌŋk] [ɒv; əv]['sæləri] ['mʌni] [ðæt] ['wʌznt] ['fɪgəd] [ɪn] . ”
and that's a big hunk of salary money that wasn't figured in . ”
和 那就是 一个 大的 帅哥 的 薪水 钱 那 不是 想 在 . ”

这是一大笔没有算进去的薪资。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [twelv] [ˈæktəz] , [ɔːl] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪnɪməm] [skeɪl] [ˈweɪdʒɪz] , ” [ˈrændi]
“ We have twelve actors , all working for minimum scale wages , ” Randy
“ 我们 有 十二 演员 , 全部 在职的 为了 最低限度 规模 工资 , ” 兰迪
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“我们有十二名演员，他们都只拿最低工资，”兰迪解释说。

“ [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ˈpɪərɪəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [get] [peɪd] [hɑːf][ɒv; əv]
“ During the contracted rehearsal period , as you know , they get paid half of
“ 期间 这 合同 排演 时期 , 作为 你 知道 , 他们 得到 有薪酬的 一半 的
[skeɪl] .
scale .
规模 .

“如你所知，在合同规定的排练期间，他们只能拿到标准工资的一半。

[wiː; wi] [pʊt] [əˈsaɪd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [plʌs] [fʊl] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks]
We put aside enough money to pay for that , plus full scale for two weeks
我们 放 旁边 足够的 钱 到 支付 为了 那 , 加 满的 规模 为了 二 周
[ˈɑːftə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] .
after opening .
后 开幕 .

我们预留了足够的资金来支付这笔费用，外加开业后两周的全面费用。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [wen] [wiː; wi][gəʊ][ˈɪntuː][ˈekstrə] [rɪˈhɜːs(ə)l] [wiːks] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fʊl]
Unfortunately , when we go into extra rehearsal weeks , we have to pay full
很遗憾 , 什么时候 我们 去 进入 额外的 排演 周 , 我们 有 到 支付 满的
[skeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ,
scale for those ,
规模 为了 那些 ,

遗憾的是，如果需要额外排练几周，我们就得支付全额费用。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] .
just as if the play were open .
只是 作为 如果 这 玩 是 打开 .

就好像戏已经开演了一样。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [wiːl; wil][biː; bi] [ʃɔːt] [baɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθs] [fʊl] [ˈsæləri] [ˈmʌni] ,
What it means is that we'll be short by about a month's full salary money ,
什么 它 方法 是 那 出色地 是 短的 经过 关于 一个 月份 满的 薪水 钱 ,

这意味着我们将缺少大约一个月的全额工资。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [peɪd] [mʌtʃ] , [wen] [juː; jʊ]
and although it doesn't seem as if you're getting paid much , when you
和 虽然 它 不 似乎 作为 如果 你是 获得 有薪酬的 很多 , 什么时候 你
[ˌeɪ diː ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] ,
add it all up ,
添加 它 全部 向上 ,

虽然看起来你的收入不多，但加起来之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sʌm] . ”
it comes out to be quite a sum . ”
它 来 出去 到 是 相当 一个 和 . ”

算下来金额相当可观。

“ [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] , ” [mæl] [sed] . -
“ Three thousand , seven hundred dollars , to be exact , ” Mal said . 33
“ 三 千 , 七 百 美元 , 到 是 精确的 , ” 马尔 说 . -

“确切地说，是三千七百美元，”马尔说道。33

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] ['fɒləʊd] , [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɜːbɪŋ] [njuː][fækt] .

A	moment	of	silence	followed	,	while	the	girls	took	in	this	disturbing	new	fact	.
一个	片刻	的	沉默	随后	,	尽管	这	女孩们	采取	在	这	令人不安	新的	事实	.

一阵沉默之后，女孩们消化着这个令人不安的新事实。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [baɪ][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [kriːm] ,

They	covered	their	distress	by	the	routine	of	pouring	coffee	and	passing	cream	,
他们	涵盖	他们的	痛苦	经过	这	常规	的	浇注	咖啡	和	通过	奶油	,

['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['kʊkiz] .

sugar	,	and	cookies	.
糖	,	和	曲奇饼	.

他们用倒咖啡、分发奶油、糖和饼干等日常琐事来掩饰自己的痛苦。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['bækəz] ?

“	What	about	the	original	group	of	backers	?
”	什么	关于	这	原来的	团体	的	支持者	?

“那么最初的投资人群体呢？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ɪn'vestmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] .

“	They	already	have	a	good	-	sized	investment	to	protect	.
”	他们	已经	有	一个	好的	-	尺寸	投资	到	保护	.

“他们已经有一笔相当可观的投资需要保护。”

[woʊnt] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['ekstrə] ['mʌni] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [wɒt] [ðev] [ɔːl'redi]

Won't	they	put	up	the	extra	money	just	to	keep	from	losing	what	they've	already
惯于	他们	放	向上	这	额外的	钱	只是	到	保持	从	输	什么	他们有	已经

[pʊt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪ] ['iːv(ə)n]['əupənz] ? ”

put	in	before	the	play	even	opens	?	”
放	在	前	这	玩	甚至	打开	?	”

难道他们不会为了避免在演出开幕前就损失掉已经投入的资金而追加投资吗?

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , ” ['rændi] [sed] ,

“	I've	already	approached	them	,	”	Randy	said	,
”	我已经	已经	接近	他们	,	”	兰迪	说	,

“我已经联系过他们了，”兰迪说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [mɔː(r)] ['mʌni] .

“	and	they	all	agree	that	it	makes	sense	to	put	up	more	money	.
”	和	他们	全部	同意	那	它	制作	感觉	到	放	向上	更多的	钱	.

“他们都认为追加投资是明智之举。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] .

Unfortunately	,	none	of	them	has	any	more	to	put	in	.
很遗憾	,	没有任何	的	他们	有	任何	更多的	到	放	在	.

可惜的是，他们都没有更多东西可以投入了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

I'm	afraid	that	the	only	thing	left	to	do	is	to	find	more	money	from	other
我是	害怕的	那	这	仅有的	事物	左边	到	做	是	到	寻找	更多的	钱	从	其他

['piːp(ə)l] . ”

people	.	”
人们	.	”

恐怕唯一的办法就是从其他人那里筹集更多资金了。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzɪə] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] , ” [ˈgretə] [əbˈzɜːvd] .

“	I	should	think	it	would	be	easier	now	than	it	was	before	,	”	Greta	observed	.
”	我	应该	思考	它	会	是	更轻松	现在	比	它	曾是	前	,	”	格蕾塔	观察到	.

“我想现在应该比以前容易多了，”格蕾塔说道。

“ [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [wen] [juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] , [ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skrɪpt] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

“	After	all	,	when	you	started	,	all	you	had	was	a	script	to	show	.
”	后	全部	,	什么时候	你	开始	,	全部	你	有	曾是	一个	脚本	到	展示	.

“毕竟，当初你开始的时候，你只有一份剧本可以展示。”

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] — ”

Now	you	have	a	cast	and	some	scenery	and	—	”
现在	你	有	一个	投掷	和	一些	风景	和	—	”

现在你有了演员和一些布景，还有——”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , ” [mæl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	And	that's	all	,	”	Mal	interrupted	.
”	和	那就是	全部	,	”	马尔	中断	.

“就这些了，”马尔打断道。

“ [ai] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , ” [ˈeɪmi] [sed] .

“	I	don't	understand	,	”	Amy	said	.
”	我	不	理解	,	”	艾米	说	.

“我不明白，”艾米说。

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] ? ”

“	Why	doesn't	that	make	it	easier	?	”
”	为什么	不	那	制作	它	更轻松	?	”

“为什么那样做反而不更容易呢？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , ” [mæl] [ɪkˈspleɪnd] ,

“	Because	at	this	stage	,	”	Mal	explained	,
”	因为	在	这	阶段	,	”	马尔	解释	,

“因为在现阶段，”马尔解释说，

“ [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈbækə(r)] [wʊd] [wɒnt] [æn; ən] [ɔːˈdɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [həʊm] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pleɪ] ,

“	a	prospective	backer	would	want	an	audition	—	at	least	a	home	reading	of	the	play	,
”	一个	预期	支持者	会	想	一个	试镜	—	在	至少	一个	家	阅读	的	这	玩	,

“潜在的投资人会希望进行试演——至少是在家进行剧本朗读，

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [siːnz] .

if	not	a	stage	performance	of	a	couple	of	scenes	.
如果	不是	一个	阶段	表现	的	一个	夫妻	的	场景	.

如果不是几场舞台表演的话。

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

And	we're	not	ready	for	that	.
和	是	不是	准备好	为了	那	.

我们还没做好准备。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈselvz] [haʊ] [ðə; ðiː] [ˈridɪŋ] [saʊnd] .

You	know	yourselves	how	the	readings	sound	.
你	知道	你们自己	如何	这	阅读	声音	.

你们自己知道这些读法听起来如何。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [rɪˈhɜːs(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] [ˈmʌni] .

That's	why	we	need	more	rehearsal	time	and	therefore	more	money	.
那就是	为什么	我们	需要	更多的	排演	时间	和	所以	更多的	钱	.

所以我们需要更多的排练时间，因此也需要更多的资金。

[ə; eɪ] [ˈbækərz] [ɔːˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [dɪˈzɑːstə(r)] . ”

A	backer's	audition	at	this	stage	of	the	game	would	be	a	pure	disaster	.	”
一个	支持者的	试镜	在	这	阶段	的	这	游戏	会	是	一个	纯的	灾难	.	”

在这个阶段进行投资人面试简直就是一场灾难。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ˈʃedjuːl] ?

“	Couldn't	we	change	the	rehearsal	schedule	?
“	不能	我们	改变	这	排演	日程	?

“我们能不能更改一下排练时间表？”

” [ˈpegɪ] [ɑːskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [aɪ] [miːn] , [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈstɑːtɪd] [ˈwɜːkɪŋ] [dʒʌst] [ɒn] [wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [siːn] ,

“	I	mean	,	if	we	all	started	working	just	on	one	particular	scene	,
“	我	意思是	,	如果	我们	全部	开始	在职的	只是	在	一	特别的	场景	,

“我的意思是，如果我们都开始只专注于一个特定的场景，

[ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ʃeɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] ? ”

couldn't	we	get	it	in	good	enough	shape	to	be	heard	in	about	a	week's	time	?	”
不能	我们	得到	它	在	好的	足够的	形状	到	是	听到	在	关于	一个	本周	时间	?	”

-

34

-

我们能不能在一周左右的时间内把它修好，让它达到可以播放的状态？34

“ [wiː; wi] [ˈprɒbəbli] [kʊd; kəd] , ” [mæl] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈprɔːbləmz] [ɪn]

“	We	probably	could	,	”	Mal	answered	,	“	but	there	are	a	few	problems	in
“	我们	大概	可以	,	”	马尔	回答	,	“	但	那里	是	一个	很少	问题	在

[ˈwɜːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

working	that	way	.
在职的	那	方式	.

“我们或许可以，”马尔回答说，“但那样做会有一些问题。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

we	take	a	chance	on	throwing	the	whole	development	of	the	play	out	of
我们	拿	一个	机会	在	投掷	这	所有的	发展	的	这	玩	出去	的

[ˈbæləns] [baɪ] [pəˈfektɪŋ] [wʌn] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [wɪv] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [rest] .

balance	by	perfecting	one	scene	before	we've	worked	on	the	rest	.
平衡	经过	完善	一	场景	前	我们已经	工作	在	这	休息	.

我们冒险在完善其他场景之前就先完善其中一个场景，这可能会破坏整部剧的平衡发展。

[maɪ] [əʊn] [ˈmeθəd] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈsləʊli] [ɒn] [ɔːl] [pɑːts] [æt; ət] [wʌns] ,

My	own	method	is	to	work	slowly	on	all	parts	at	once	,
我的	自己的	方法	是	到	工作	缓慢地	在	全部	部分	在	一次	,

我自己的方法是同时慢慢地处理所有部分。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈfəʊkəs] [æt; ət] [ˈrʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

bringing	them	into	focus	at	roughly	the	same	time	.
带来	他们	进入	重点	在	大致	这	相同的	时间	.

使它们几乎同时变得清晰起来。

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɒbləm] , [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [wʌn] , [ɪz] [ðæt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,

The	**second**	**problem**	**,**	**a**	**smaller**	**one**	**,**	**is**	**that**	**by**	**doing**	**this**	**at**	**all**	**,**
这	第二	问题	,	一个	较小的	一	,	是	那	经过	正在做	这	在	全部	,

第二个问题，虽然较小，但就是这样做本身就存在问题。

[wi:; wi] [let] [ðə; ði] [kɑ:st] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [ɪn] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

we	**let**	**the**	**cast**	**know**	**that**	**we're**	**in**	**financial**	**trouble**	**.**
我们	让	这	投掷	知道	那	是	在	金融的	麻烦	.

我们告知演员们我们遇到了财务困难。

[aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [ə'vɔɪd] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] . ”

I'd	**rather**	**avoid**	**that**	**,**	**if**	**we**	**could**	**.**	**”**
ID	相当	避免	那	,	如果	我们	可以	.	”

如果可以的话，我宁愿避免这种情况。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	**I**	**don't**	**think**	**you**	**need**	**to**	**worry**	**about**	**that**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
“	我	不	思考	你	需要	到	担心	关于	那	,	”	佩吉	说	.

“我觉得你不用担心，”佩吉说。

“ [aɪv] ['gɒtn] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] ,

“	**I've**	**gotten**	**to**	**know**	**them**	**pretty**	**well**	**in**	**this**	**last**	**week**	**or**	**so**	**,**
“	我已经	获得	到	知道	他们	漂亮的	出色地	在	这	最后的	星期	或者	所以	,

“在过去一周左右的时间里，我对他们都相当了解了。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wʊd] ['pænɪk] [ə'baʊt] ['mʌni] [ɔ:(r)] [rɪ'fju:z]

and	**I**	**don't**	**think**	**there's**	**one**	**of**	**them**	**who**	**would**	**panic**	**about**	**money**	**or**	**refuse**
和	我	不	思考	有	一	的	他们	WHO	会	恐慌	关于	钱	或者	拒绝

[tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['ekstrə] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'diʃən] .

to	**go**	**into**	**the**	**extra**	**rehearsal**	**time**	**and**	**the**	**auditioning**	**.**
到	去	进入	这	额外的	排演	时间	和	这	试镜	.

我不认为他们当中有人会因为钱而惊慌失措，或者拒绝投入额外的排练时间和参加试镜。

['ðer] [ə; eɪ] [gʊd] [gru:p] .

They're	**a**	**good**	**group**	**.**
它们是	一个	好的	团体	.

他们是一群很棒的人。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't	**you**	**think**	**so**	**?**
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

” [ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['gretə] [ænd; ənd] ['eɪmi] .

”	**She**	**appealed**	**to**	**Greta**	**and**	**Amy**	**.**
”	她	上诉	到	格蕾塔	和	艾米	.

她向格蕾塔和艾米求助。

“ ['æbsəlu:tli] , ” ['gretə] [sed] ['fɜ:mli] .

“	**Absolutely**	**,**	**”**	**Greta**	**said**	**firmly**	**.**
“	绝对地	,	”	格蕾塔	说	牢牢	.

“当然，”格蕾塔坚定地说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['eɪmi] [ə'gri:d] .

“	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Amy**	**agreed**	**.**
“	我是	当然	的	它	,	”	艾米	同意	.

“我确信这一点，”艾米同意道。

“ [wel] , [ðen] !

“	**Well**	**,**	**then**	**!**
“	出色地	,	然后	!

“好吧！”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] !
That ought to settle it !
那 应该 到 定居 它 !

这样应该就解决了!

" ['pegɪ] [sed] .
" Peggy said .
" 佩吉 说 .

佩吉说道。

" [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ,
" Now all you have to do is find someone to audition for ,
" 现在 全部 你 有 到 做 是 寻找 某人 到 试镜 为了 ,

"现在你只需要找到一个可以试镜的对象就行了。"

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! "
and give us a week to get ready for him ! "
和 给 我们 一个 星期 到 得到 准备好 为了 他 ! "

给我们一周时间准备迎接他!

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] , " ['rændi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I've got him , " Randy said quietly .
" 我已经 得到 他 , " 兰迪 说 悄悄 .

"我抓到他了,"兰迪平静地说。

" [juːv] [wɒt] ?
" You've what ?
" 你已经 什么 ?

"你有什么? "

" ['pegɪ] [gɑːspt] .
" Peggy gasped .
" 佩吉 倒吸一口气 .

佩吉倒吸了一口气。

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] .
" I've got him .
" 我已经 得到 他 .

"我抓到他了。"

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] . "
I've got the man to audition for . "
我已经 得到 这 男人 到 试镜 为了 . "

我找到了要试镜的对象。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['spʌtəd] .
" But . . . but , " she sputtered .
" 但 . . . 但 , " 她 溅射 .

"但是……但是,"她结结巴巴地说。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['gluːmi] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [prə'spektɪv] ['bækə(r)] ? " -
And why were you so gloomy if you have a good prospective backer ? " 35
和 为什么 是 你 所以 阴沉 如果 你 有 一个 好的 预期 支持者 ? " -

如果你已经有了不错的潜在投资人，为什么还这么悲观呢? 35

" [aɪ][wɒz; wəz] ['gluːmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [mɔː(r)] ['mʌni] ,
" I was gloomy because I hate to have to raise more money ,
" 我 曾是 阴沉 因为 我 恨 到 有 到 增加 更多的 钱 ,

"我当时情绪低落，因为我讨厌不得不筹集更多资金。"

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['rændi] [ɪk'spleɪnd] .

not	because	I	didn't	think	we	could	do	it	,	”	Randy	explained	.
不是	因为	我	没有	思考	我们	可以	做	它	,	”	兰迪	解释	.

“并不是因为我认为我们做不到，”兰迪解释说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bækə(r)] — [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bækə(r)][ænd; ənd]

“	And	as	for	the	backer	—	if	he	turns	out	to	be	a	backer	and
”	和	作为	为了	这	支持者	—	如果	他	转弯	出去	到	是	一个	支持者	和

[nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] ['prɒspekt] — [aɪv] [hæd; həd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

not	just	a	prospect	—	I've	had	him	from	the	beginning	.
不是	只是	一个	前景	—	我已经	有	他	从	这	开始	.

“至于投资人——如果他最终被证明是一位投资人，而不仅仅是一位潜在投资人——我从一开始就支持他。

[hiːz] [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiːz] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk]

He's	a	wealthy	and	important	man	,	and	although	he's	crazy	enough	to	like
他是	一个	富裕	和	重要的	男人	,	和	虽然	他是	疯狂的	足够的	到	喜欢

[tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [pleɪz] ,

to	invest	in	plays	,
到	投资	在	演出	,

他是一位富有且举足轻重的人物，尽管他疯狂到喜欢投资戏剧，

[hiːz] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] ['nevə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ən'les] [hiːz] [siːn] [æn; ən] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

he's	cautious	enough	never	to	put	up	a	nickel	unless	he's	seen	an	audition	he
他是	谨慎	足够的	绝不	到	放	向上	一个	镍	除非	他是	已见	一个	试镜	他

[laɪks] .

likes	.
点赞	.

他非常谨慎，除非看过自己喜欢的试镜，否则绝不会出一分钱。

[aɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [pleɪ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

I	showed	him	the	play	quite	a	few	months	ago	and	he	said	he	liked	it
我	显示	他	这	玩	相当	一个	很少	几个月	前	和	他	说	他	喜欢	它

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] ,

and	was	very	interested	,
和	曾是	非常	感兴趣的	,

几个月前我给他看过这部戏，他说他很喜欢，也很有兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ʌp] ['eni] [kæʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ][kɑːst][ænd; ənd][hæv; həv]

but	he	wouldn't	put	up	any	cash	until	I	could	show	him	a	cast	and	have
但	他	不会	放	向上	任何	现金	直到	我	可以	展示	他	一个	投掷	和	有

[ðem; ðəm] [riːd] .

them	read	.
他们	读	.

但他非要等我给他看石膏模型并让他们解读之后才会肯出钱。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪ] [ges] [hiːz] [raɪt] .

In	a	way	,	I	guess	he's	right	.
在	一个	方式	,	我	猜测	他是	正确的	.

从某种程度上来说，我想他是对的。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ɪn] [ɒf] - ['brɔːdweɪ] [ʃəʊz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['brɔːdweɪ] , [ðə; ði] ['æktəz]

He	claims	that	in	off	-	Broadway	shows	even	more	than	on	Broadway	,	the	actors
他	索赔	那	在	离开	-	百老汇	演出	甚至	更多的	比	在	百老汇	,	这	演员

[meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] .

make	the	play	.
制作	这	玩	.

他声称，在非百老汇演出中，演员比在百老汇演出中更能决定戏剧的走向。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][best] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [gruːp] [ɒv; əv] ['æmə,tʃʊr]

You	can	have	the	best	play	in	the	world	but	a	bad	group	of	amateurs
你	能	有	这	最好的	玩	在	这	世界	但	一个	坏的	团体	的	业余爱好者

[kæn; kən]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

can	ruin	it	,
能	废墟	它	,

即使你拥有世界上最好的剧本，但如果有一群糟糕的业余球员，也会毁掉它。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['æmə,tʃʊr] [wen] [juː; jʊ] [pʊt]

and	there's	always	a	chance	of	getting	a	group	of	amateurs	when	you	put
和	有	总是	一个	机会	的	获得	一个	团体	的	业余爱好者	什么时候	你	放

[ɒn][ə; eɪ] [pleɪ] [ˌdaʊn'taʊn] .

on	a	play	downtown	.
在	一个	玩	市中心	.

在市中心上演话剧时，总有可能遇到一群业余演员。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiːz] [hɑːf] - [səʊld] [ɔːl'redi] ,

At	any	rate	,	he's	half	-	sold	already	,
在	任何	速度	,	他是	一半	-	卖	已经	,

总之，他已经半卖出去了。

[səʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , " ['rændi] ['fɪnɪʃt]

so	I	guess	we	have	a	good	chance	of	selling	him	all	the	way	,	"	Randy	finished
所以	我	猜测	我们	有	一个	好的	机会	的	销售	他	全部	这	方式	,	"	兰迪	完成的

.

:
.

所以我觉得我们很有可能把他卖出去，"兰迪总结道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

"他是谁？"

" ['pegɪ] [ɑːskt] .

"	Peggy	asked	.
"	佩吉	问	.

佩吉问道。

['rændi] ['hezɪteɪtɪd] .

Randy	hesitated	.
兰迪	犹豫了一下	.

兰迪犹豫了一下。

" [hiːz] . . .

"	He's	.	.	.
"	他是	.	.	.

"他……"

[wel] , [hiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] .

well	,	he's	a	rich	man	who's	interested	in	the	theater	,	"	he	said	awkwardly	.
出色地	,	他是	一个	富有的	男人	谁是	感兴趣的	在	这	剧院	,	"	他	说	尴尬地	.

"嗯，他是个有钱人，对戏剧很感兴趣，"他尴尬地说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [mæn] ?

"	We	know	that	much	,	"	Peggy	replied	,	"	but	which	rich	man	?
"	我们	知道	那	很多	,	"	佩吉	回复	,	"	但	哪个	富有的	男人	?

"我们知道这一点，"佩吉回答说，"但是是哪位富翁呢？"

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

What's	his	name	?	"
是什么	他的	姓名	?	"

他叫什么名字？"

“ [wel] — ” ['rændi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [pɪ'kjuːliə(r)] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [seɪ] [dʒʌst] [jet] .

“	Well	—	”	Randy	said	,	“	it	may	sound	peculiar	,	but	I'd	rather	not	say	just	yet	.
“	出色地	—	”	兰迪	说	,	“	它	可能	声音	奇特	,	但	ID	相当	不是	说	只是	然而	.

“嗯——”兰迪说，“这听起来可能很奇怪，但我现在还不想说。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

You	see	,	I	can	tell	you	this	much	about	him	,
你	看	,	我	能	告诉	你	这	很多	关于	他	,

你看，关于他，我只能告诉你这些。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fɪgə(r)] ,

he's	a	very	important	sort	of	a	man	—	a	public	figure	,
他是	一个	非常	重要的	种类	的	一个	男人	—	一个	民众	数字	,

他是一位非常重要的人物——一位公众人物，

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

you	might	say	—	and	I	know	how	he	hates	publicity	of	any	sort	.
你	可能	说	—	和	我	知道	如何	他	讨厌	宣传	的	任何	种类	.

你可能会说——而且我知道他非常讨厌任何形式的宣传。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [id] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

I	spoke	to	him	earlier	this	evening	to	see	if	he'd	be	willing	to	come	down
我	辐	到	他	早些时候	这	晚上	到	看	如果	他会	是	愿意的	到	来	向下

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔː'dɪʃ(ə)n] ,

for	an	audition	,
为了	一个	试镜	,

我今天傍晚早些时候和他谈过，问他是否愿意来参加试镜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] , [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][təʊld]['nəʊbədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	agreed	,	providing	we	told	nobody	about	it	.
和	他	同意	,	提供	我们	讲述	无人	关于	它	.

他同意了，条件是我们不要告诉任何人。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [id] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [hiːz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

It's	not	that	he'd	mind	having	it	known	that	he's	invested	in	a	play	,
它是	不是	那	他会	头脑	拥有	它	已知	那	他是	投资	在	一个	玩	,

他并不介意别人知道他投资了一部戏剧。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [di'said] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

after	he	decides	to	do	it	.
后	他	决定	到	做	它	.

在他决定这么做之后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	if	it	were	to	get	out	that	he	was	coming	down	here	for	a
但	如果	它	是	到	得到	出去	那	他	曾是	未来	向下	这里	为了	一个

['praɪvət] [ɔː'dɪʃ(ə)n] ,

private	audition	,
私人的	试镜	,

但如果他来这里参加私人试镜的消息走漏风声，

[ðə; ði] ['penthaʊs] ['θɪətə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [wɪð] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd]

the	Penthouse	Theater	would	be	crawling	with	newspaper	reporters	and
这	顶层公寓	剧院	会	是	爬行	和	报纸	记者	和

[fə'tɑːgrəfərz] .

photographers	.
摄影师	.

顶层剧院里会挤满报社记者和摄影师。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['bɒðəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə]

Not	only	would	he	be	bothered	,	but	the	publicity	would	almost	force	him	to
不是	仅有的	会	他	是	烦恼	,	但	这	宣传	会	几乎	力量	他	到

[ɪn'vest] ,

invest	,
投资	,

他不仅会感到困扰，而且媒体的报道几乎会迫使他进行投资。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] . ” -

whether	he	wanted	to	or	not	.	”	36
无论	他	通缉	到	或者	不是	.	”	-

无论他是否愿意。”36

“ [bɔɪ] !

“	Boy	!
“	男生	!

“男生！

” ['pegɪ] [sed] [ɪn]['wʌndə(r)] .

”	Peggy	said	in	wonder	.
”	佩吉	说	在	想知道	.

佩吉惊叹道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ! ”

“	He	must	be	really	important	!	”
“	他	必须	是	真的	重要的	!	”

“他肯定很重要！”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” ['rændi] [sed] .

“	He	is	,	”	Randy	said	.
“	他	是	,	”	兰迪	说	.

“他就是，”兰迪说。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðɪs] ['siːkrətɪv] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt] .

“	I	wouldn't	be	this	secretive	if	he	weren't	.
“	我	不会	是	这	神秘的	如果	他	不是	.

“如果他不是那样的人，我就不会这么保密了。”

[jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] .

You'll	just	have	to	go	along	with	the	game	until	next	week	.
你会	只是	有	到	去	沿着	和	这	游戏	直到	下一个	星期	.

你只能继续玩下去，直到下周。

[ðen] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp] . ”

Then	you'll	find	out	who	he	is	when	he	shows	up	.	”
然后	你会	寻找	出去	WHO	他	是	什么时候	他	演出	向上	.	”

等他出现的时候，你就会知道他是谁了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌjuː 'es] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	You	can	trust	us	,	”	Amy	said	.
“	你	能	相信	我们	,	”	艾米	说	.

“你们可以信任我们，”艾米说。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	We	wouldn't	breathe	a	word	of	it	.
“	我们	不会	呼吸	一个	单词	的	它	.

“我们绝不会泄露半个字。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [rɪ'pɔːrtərz] ! ”

And	besides	,	we	don't	know	any	reporters	!	”
和	除了	,	我们	不	知道	任何	记者	!	”

而且，我们根本不认识任何记者！

“ [ai][duː; də] , ” ['gretə] [sed] .
“ I do , ” Greta said .
“ 我 做 , ” 格蕾塔 说 .

“我愿意，”格蕾塔说。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] ['siːkrət] .
“ And even if I didn't , I wouldn't want to know any secret .
“ 和 甚至 如果 我 没有 , 我 不会 想 到 知道 任何 秘密 .

“即使我没有秘密，我也不想知道任何秘密。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [gɒt] [aʊt] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [liːks] . ”
If it ever got out , I wouldn't want to be among the suspected leaks . ”
如果 它 曾经 得到 出去 , 我 不会 想 到 是 之中 这 怀疑 泄漏 . ”

如果消息泄露出去，我可不想成为泄密嫌疑人之一。

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] ['enibɒdi] , ” ['rændi] [ə'griːd] .
“ That's just why I'm not telling anybody , ” Randy agreed .
“ 那就是 只是 为什么 我是 不是 讲述 任何人 , ” 兰迪 同意 .

“所以我才没告诉任何人，”兰迪同意道。

“ [ðæt] [wei] , [ɪf] ['enibɒdi] [faindz] [aʊt] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ,
“ That way , if anybody finds out he's coming down here ,
“ 那 方式 , 如果 任何人 发现 出去 他是 未来 向下 这里 ,

“这样一来，如果有人发现他要来这里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [nɒt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]
it will have to be from one of his associates , not from one of
它 将要 有 到 是 从 一 的 他的 同事 , 不是 从 一 的
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

一定是他的某个同伙提供的，而不是我们中的任何人。

“ [ai] [ges] [ðæt] [meɪks] [sens] , ” ['eɪmi] [ə'griːd] ['ruːfəli] .
“ I guess that makes sense , ” Amy agreed ruefully .
“ 我 猜测 那 制作 感觉 , ” 艾米 同意 懊悔地 .

“我想这说得通，”艾米无奈地同意道。

“ [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ! ”
“ But I can hardly wait to find out what this is all about ! ”
“ 但 我 能 几乎 等待 到 寻找 出去 什么 这 是 全部 关于 ! ”

“但我迫不及待地想知道这到底是怎么回事！”

“ [wɒt] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [mæl] ? ” ['pegɪ] [ɑːskt] .
“ What scene are we going to do , Mal ? ” Peggy asked .
“ 什么 场景 是 我们 去 到 做 , 马尔 ? ” 佩吉 问 .

“我们要拍哪场戏，马尔？”佩吉问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , “ [wʊd] [biː; bi] [ækt] [tuː] , [siːn] [θriː] .
“ I think the best one , ” he replied , “ would be Act Two , Scene Three .
“ 我 思考 这 最好的 一 , ” 他 回复 , “ 会 是 行为 二 , 场景 三 .

“我认为最好的，”他回答说，“是第二幕第三场。”

[ðə; ði] ['sekənd] - [ækt] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] ['riːəli] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['pɔːlə] ['ændruːz] - [best] [siːn] .
The second - act curtain is really powerful , and besides , it's Paula Andrews ' best
这 第二 - 行为 窗帘 是 真的 强大的 , 和 除了 , 它是 宝拉 安德鲁斯 - 最好的
scene .
场景 .

第二幕的结尾非常精彩，而且，这也是宝拉·安德鲁斯最好的表演。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kærəktəz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
Not only that , but it brings most of the main characters together at a time
不是 仅有的 那 , 但 它 带来 最多 的 这 主要的 人物 一起 在 一个 时间
[ɒv; əv]['kraɪsɪs] ,
of crisis ,
的 危机 ,

不仅如此，它还将大多数主要角色聚集到一起，共同面对危机。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] . ”
when they can be understood without having seen the rest of the play . ”
什么时候 他们 能 是 理解 没有 拥有 已见 这 休息 的 这 玩 . ”

即使没看过整部剧，也能理解这些台词。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ Most of the characters except me , ” Peggy said .
“ 最多 的 这 人物 除了 我 , ” 佩吉 说 .

“除了我以外，其他角色都一样，”佩吉说。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['sʌmθɪŋ] [weə(r)] [aɪm][ɒn] [steɪdʒ] ? ” -
“ Couldn't you have chosen something where I'm on stage ? ” 37
“ 不能 你 有 选定 某物 在哪里 我是 在 阶段 ? ” -

“你就不能选个让我上台表演的节目吗？”37

“ ['sɒri] , ['pegɪ] , ” [mæl] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['riːəli] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] [sens] . ”
“ Sorry , Peggy , ” Mal said , “ but this one really makes the most sense . ”
“ 对不起 , 佩吉 , ” 马尔 说 , “ 但 这 一 真的 制作 这 最多 感觉 . ”

“对不起，佩吉，”马尔说，“但这个确实是最合理的。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [jiː; ʃi] [ə'griːd] ,
“ I suppose it does , ” she agreed ,
“ 我 认为 它 做 , ” 她 同意 ,

“我想的确如此，”她同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['juːsləs] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ but I just hate to be so useless at an important time like this . ”
“ 但 我 只是 恨 到 是 所以 无用 在 一个 重要的 时间 喜欢 这 . ”

“但我真的不想在这种重要时刻如此无能为力。”

“ ['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] ['juːsləs] , ” [mæl] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Maybe you'll be useless , ” Mal answered ,
“ 或许 你会 是 无用 , ” 马尔 回答 ,

“也许你会一事无成，”马尔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['aɪd(ə)l] .
“ but I'm going to see to it that you won't be idle .
“ 但 我是 去 到 看 到 它 那 你 惯于 是 闲置的 .

但我会确保你不会无所事事。

[sɪns] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɪns] ['pɔːlə] ['hæznt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [wel]
Since we don't want anything to slip up , and since Paula hasn't been looking well
自从 我们 不 想 任何事物 到 滑 向上 , 和 自从 宝拉 还没有 到过 寻找 出色地
['leɪtli] ,
lately ,
最近 ,

由于我们不想出现任何差错，而且宝拉最近身体状况不太好，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌndəstʌdi] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː'dɪʃ(ə)n] .
I want you to understudy her part for this audition .
我 想 你 到 替补 她 部分 为了 这 试镜 .

我希望你来替补她参加这次试镜。

['eɪmi] [wɪl] ['ʌndəstʌdi] [juː; jʊ] , ['gretə] .

Amy	**will**	**understudy**	**you**	**,**	**Greta**	**.**
艾米	将要	替补	你	,	格蕾塔	.

艾米会做你的替补，格蕾塔。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æktəz] [huː] [ɑːrnt] [ɒn][ɪn] [ðæt] [siːn] [wɪl] [bæk] [ʌp] ['ʌðə(r)] [pɑːts] .

Some	**of**	**the**	**other**	**actors**	**who**	**aren't**	**on**	**in**	**that**	**scene**	**will**	**back**	**up**	**other**	**parts**	**.**
一些	的	这	其他	演员	WHO	不是	在	在	那	场景	将要	后退	向上	其他	部分	.

其他一些没有参演这场戏的演员会出演其他角色。

['noʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['evriwʌn] ['ɪz(ə)nt] ['æktʃuəli] [juːst] .

Nobody's	**going**	**to**	**be**	**left**	**out**	**of**	**the**	**preparation**	**,**	**even**	**if**	**everyone**	**isn't**	**actually**	**used**	**.**
没有人	去	到	是	左边	出去	的	这	准备	,	甚至	如果	每个人	不是	实际上	用过的	.

即使并非每个人都会被实际启用，也不会有人被排除在准备工作之外。

[ɪn] [ðæt] [wei] ,

In	**that**	**way**	**,**
在	那	方式	,

这样一来，

[ðə; ði] [həʊl] [kɑːst][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai][gəʊ] [ə'baʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [siːn] ,

the	**whole**	**cast**	**can**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**how**	**I**	**go**	**about**	**developing**	**a**	**complete**	**scene**	**,**
这	所有的	投掷	能	得到	一个	机会	到	看	如何	我	去	关于	发展	一个	完全的	场景	,

所有演员都有机会看到我是如何构思一个完整场景的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɒf] ['bæləns] ,

and	**maybe**	**that**	**will**	**keep**	**us**	**from**	**throwing**	**the**	**development**	**of**	**the**	**play**	**off**	**balance**	**,**
和	或许	那	将要	保持	我们	从	投掷	这	发展	的	这	玩	离开	平衡	,

或许这样可以避免我们破坏比赛的正常进行。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] . ”

which	**is**	**what**	**I'm**	**worried**	**about**	**.**	**”**
哪个	是	什么	我是	担心	关于	.	”

这就是我所担心的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n][help] , ” ['rændi] [sed] ['həʊpfəli] .

“	**It**	**might**	**even**	**help**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**hopefully**	**.**
“	它	可能	甚至	帮助	,	”	兰迪	说	希望	.

“或许会有帮助，”兰迪充满希望地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] , ” [mæl] [sed] , ['lʊkɪŋ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnkən'vɪnst] .

“	**It**	**might**	**,**	**”**	**Mal**	**said**	**,**	**looking**	**completely**	**unconvinced**	**.**
“	它	可能	,	”	马尔	说	,	寻找	完全地	不信服	.

“也许吧，”马尔说道，看起来完全不相信。

“ [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðæt] [swɒmp] [ɒv; əv] [gluːm] [ə'gen] , ” ['pegɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	**Before**	**you**	**sink**	**into**	**that**	**swamp**	**of**	**gloom**	**again**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
“	前	你	下沉	进入	那	沼泽	的	愁云	再次	,	”	佩吉	说	和	一个	笑	,

“在你再次陷入那片阴郁的沼泽之前，”佩吉笑着说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [get] ['gəʊɪŋ] .

“	**I**	**think**	**that**	**we'd**	**better**	**get**	**going**	**.**
“	我	思考	那	我们会	更好的	得到	去	.

“我想我们最好赶紧出发。”

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts]['ɔːlməʊst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Do	you	realize	that	it's	almost	one	in	the	morning	,
做	你	意识到	那	它是	几乎	一	在	这	早晨	,

你意识到现在快凌晨一点了吗?

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪn] - [ə'klɑːk] [klɑːs] [ɪn][ˌtiː 'viː] ['æktɪŋ] [tek'niːks] ?

and	tomorrow	I	have	a	nine	-	o'clock	class	in	TV	acting	techniques	?
和	明天	我	有	一个	九	-	点钟	班级	在	电视	表演	技术	?

明天早上九点我有一节电视表演技巧课?

[ɪf] [aɪ][doʊnt][get][sʌm; səm] [sliːp] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][aʊt] - [ɒv; əv] - ['fəʊkəs] ['æktrəs] [ɪn]

If	I	don't	get	some	sleep	I'm	going	to	be	the	only	out	-	of	-	focus	actress	in
如果	我	不	得到	一些	睡觉	我是	去	到	是	这	仅有的	出去	-	的	-	重点	演员	在

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] !

the	picture	!
这	图片	!

如果我不睡觉，我就会成为照片里唯一一个失焦的女演员!

" ['kwɪkli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒfi] ,

"	Quickly	finishing	their	coffee	,
"	迅速地	精加工	他们的	咖啡	,

他们迅速喝完咖啡，

[ðə; ði][gɜːlz][pʊt][ɒn][ðeə(r)] [kəʊts] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] .

the	girls	put	on	their	coats	once	more	and	said	good	night	to	Randy	and	Mal	.
这	女孩们	放	在	他们的	外套	一次	更多的	和	说	好的	夜晚	到	兰迪	和	马尔	.

[mæl] ,

Mal	,
马尔	,

女孩们再次穿上外套，向兰迪和玛尔道了晚安。玛尔

['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] ,

always	thoughtful	,	insisted	on	coming	downstairs	and	seeing	them	into	a	taxi	,
总是	周到	,	坚持	在	未来	楼下	和	看到	他们	进入	一个	出租车	,

他总是很体贴，坚持要下楼送他们上出租车。

[səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [ə'ləʊn][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)] . -

so	they	wouldn't	have	to	make	their	way	home	alone	at	that	late	hour	.	38
所以	他们	不会	有	到	制作	他们的	方式	家	独自的	在	那	晚的	小时	.	-

这样他们就不用在那么晚的时候独自回家了。38

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ,

“	There's	only	one	thing	now	that	worries	me	,
“	有	仅有的	一	事物	现在	那	担忧	我	,

“现在只有一件事让我担心，

" ['pegɪ] [sed] [tuː; tə]['eɪmi][ænd; ənd]['gretə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Peggy	said	to	Amy	and	Greta	as	they	were	being	driven	to	the
"	佩吉	说	到	艾米	和	格蕾塔	作为	他们	是	存在	驱动	到	这

[grə'mɜːsi] [ɑːmz] .

Gramercy	Arms	.
格拉梅西	武器	.

佩吉在开车送艾米和格蕾塔去格拉梅西武器酒店的路上对她们说。

“ [wʌts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

" ['eɪmi] [ɑːskt] .

"	Amy	asked	.
"	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	The	rest	of	the	cast	,	”	she	answered	.
”	这	休息	的	这	投掷	,	”	她	回答	.

“其他演员，”她回答道。

“ [wiː; wi] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

“	We	promised	a	lot	of	cooperation	from	them	,
”	我们	承诺	一个	很多	的	合作	从	他们	,

“我们承诺他们会给予大力合作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

and	the	fact	is	that	we	hardly	know	them	at	all	.
和	这	事实	是	那	我们	几乎	知道	他们	在	全部	.

而事实上，我们几乎对他们一无所知。

[aɪ] [dʒʌst] [həʊp] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ！ ” -

I	just	hope	we	were	right	!	”	39
我	只是	希望	我们	是	正确的	！	”	-

我只希望我们是对的！“39

[viː]

V
V

V

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːn]

An	Unexpected	Scene
一个	意外	场景

意想不到的场景

['pegɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɒŋ] .

Peggy	had	not	been	wrong	.
佩吉	有	不是	到过	错误的	.

佩吉说得没错。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ekstrə] [wiːks] [ɒv; əv] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

Far	from	grumbling	about	the	extra	weeks	of	rehearsal	,
远的	从	抱怨	关于	这	额外的	周	的	排演	,

他非但没有抱怨多出的几周排练时间，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [peɪ] .

most	of	the	actors	were	happy	about	being	assured	of	the	additional	pay	.
最多	的	这	演员	是	快乐的	关于	存在	保证	的	这	额外的	支付	.

大多数演员对获得额外报酬感到高兴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Of	course	there	was	the	inevitable	disappointment	that	comes	from	the
的	课程	那里	曾是	这	不可避免的	失望	那	来	从	这

[pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] ,

postponement	of	an	opening	night	,
延期	的	一个	开幕	夜晚	,

当然，首演延期带来的失望是不可避免的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['eniwʌn] .

but	this	did	not	seem	really	to	upset	anyone	.
但	这	做过	不是	似乎	真的	到	沮丧的	任何人	.

但这似乎并没有真正惹恼任何人。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [rɪ'hɜːs(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

Most	of	the	actors	agreed	that	the	extended	rehearsal	time	was	needed	,
最多	的	这	演员	同意	那	这	扩展	排演	时间	曾是	需要	,

大多数演员都认为需要延长排练时间。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [felt] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	everyone	felt	a	relaxation	of	some	of	the	pressure	under	which	they
和	每个人	毛毡	一个	松弛	的	一些	的	这	压力	在下面	哪个	他们

[hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] .

had	been	working	.
有	到过	在职的	.

每个人都感到工作上的压力有所减轻。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]

Of	course	,	the	main	question	in	the	air	was	the	identity	of	the	secret
的	课程	,	这	主要的	问题	在	这	空气	曾是	这	身份	的	这	秘密

[ɪn'vestə(r)] ,

investor	,
投资者	,

当然，大家最关心的问题莫过于这位神秘投资者的身份。

[bʌt; bət] ['rændi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['saɪləns] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .

but	Randy	maintained	a	stubborn	silence	on	this	score	.
但	兰迪	维持	一个	固执的	沉默	在	这	分数	.

但兰迪对此始终保持沉默。

['pegɪ] [ə'tendɪd] [ɔːl][ɒv; əv] ['pɔːləz] [ri'həːsəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['seprət] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːləz]

Peggy	attended	all	of	Paula's	rehearsals	as	well	as	separate	readings	of	Paula's
佩吉	参加	全部	的	保拉的	排练	作为	出色地	作为	分离	阅读	的	保拉的

[rəʊl] [fɔː(r); fə(r)][mæl] .

role	for	Mal	.
角色	为了	马尔	.

佩吉参加了宝拉的所有排练，以及宝拉为马尔单独试读的角色。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː'self] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪn] ['pɔːləz] [pɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

She	wrapped	herself	so	thoroughly	in	Paula's	part	that	she	nearly	forgot	her	own	,
她	包装	她自己	所以	彻底	在	保拉的	部分	那	她	几乎	忘了	她	自己的	,

她完全沉浸在宝拉的角色中，几乎忘记了自己的角色。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] , [sɪns] [ri'həːsəlz] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [siːnz] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] .

which	was	not	difficult	,	since	rehearsals	of	all	other	scenes	had	been	stopped	.
哪个	曾是	不是	难的	,	自从	排练	的	全部	其他	场景	有	到过	停止	.

这并不难，因为其他所有场景的排练都已停止。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ['stʌdiɪŋ] ['pɔːləz] [laɪnz] . -

Even	her	lunch	hours	at	the	Academy	were	spent	studying	Paula's	lines	.	40
甚至	她	午餐	小时	在	这	学院	是	花费	学习	保拉的	线条	.	-

甚至在学院的午休时间，她也都在研究宝拉的台词。40

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [pɑːt] [æt; ət][ɔːl] .

It	was	not	an	easy	part	at	all	.
它	曾是	不是	一个	简单的	部分	在	全部	.

这部分一点都不容易。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [hæd; həd] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)]['trɪp(ə)l]

If	the	other	characters	had	seemed	difficult	because	of	their	double	or	triple
如果	这	其他	人物	有	似乎	难的	因为	的	他们的	双倍的	或者	三倍

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,

points	of	view	,
积分	的	看法	,

如果其他角色因为其双重或三重视角而显得难以理解，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [rəʊl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

the	leading	role	was	almost	impossible	.
这	领导	角色	曾是	几乎	不可能的	.

担任主角几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪ'mædʒɪnəbl] !

It	had	no	point	of	view	at	all	,	and	every	point	of	view	imaginable	!
它	有	不	观点	的	看法	在	全部	,	和	每一个	观点	的	看法	可以想象的	!

它既没有任何观点，又包含了你能想象到的所有观点！

['pɔːlə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪm'bɪtəd]

Paula	was	to	play	the	part	of	the	daughter	of	a	pair	of	embittered
宝拉	曾是	到	玩	这	部分	的	这	女儿	的	一个	一对	的	愤懑

[ˌmɪljə'neə(r)] [ɪk'sentrɪks] [huː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]

millionaire	eccentrics	who	had	withdrawn	from	society	and	had	never
百万富翁	怪人	WHO	有	撤回	从	社会	和	有	绝不

[ə'laʊd] [ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ['eni] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

allowed	their	only	child	any	contact	with	the	world	.
允许	他们的	仅有的	孩子	任何	接触	和	这	世界	.

宝拉将扮演一对愤世嫉俗的百万富翁夫妇的女儿，这对夫妇与世隔绝，从未允许他们唯一的孩子与外界接触。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn]

She	had	been	educated	by	her	mother	and	father	and	had	grown
她	有	到过	受过教育	经过	她	母亲	和	父亲	和	有	生长

[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [ɪ'steɪt] .

to	the	age	of	twenty	-	three	without	ever	leaving	their	enormous	estate	.
到	这	年龄	的	二十	-	三	没有	曾经	离开	他们的	巨大的	财产	.

她从小就接受父母的教育，一直到二十三岁都没有离开过他们庞大的庄园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['ædʌlts] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːvənts] .

She	had	never	seen	any	adults	except	her	parents	and	a	few	servants	.
她	有	绝不	已见	任何	成年人	除了	她	父母	和	一个	很少	仆人	.

除了父母和几个仆人之外，她从未见过任何成年人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

Before	the	action	of	the	play	,
前	这	行动	的	这	玩	,

在戏剧表演开始之前，

[bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

both	of	her	parents	have	died	within	a	few	months	of	each	other	,
两个都	的	她	父母	有	死亡	之内	一个	很少	几个月	的	每个	其他	,

她的父母在几个月内相继去世。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [left] [ə'ləʊn][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

and	the	girl	is	suddenly	left	alone	to	cope	with	the	problems	of	existence	in
和	这	女孩	是	突然	左边	独自的	到	应付	和	这	问题	的	存在	在

[ə; eɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprɪ'peəd] .

a	world	for	which	she	is	completely	unprepared	.
一个	世界	为了	哪个	她	是	完全地	毫无准备	.

突然间，这个女孩独自一人面对着她完全没有准备的世界里的种种生存问题。

[deɪzd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

Dazed	both	by	the	loss	of	her	parents	and	the	new	business	of	having
茫然	两个都	经过	这	损失	的	她	父母	和	这	新的	商业	的	拥有

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,

to	deal	with	people	,
到	交易	和	人们	,

她既因失去双亲而感到茫然，又因要与人打交道而感到不知所措。

[ʃiː; ʃi] [di'said] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [həʊm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

she	decides	to	come	to	the	rest	home	which	is	the	scene	of	the	play	,
她	决定	到	来	到	这	休息	家	哪个	是	这	场景	的	这	玩	,

她决定前往剧中的疗养院。

[tuː; tə] ['sləʊli] [get] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

to	slowly	get	used	to	her	new	position	.	41
到	缓慢地	得到	用过的	到	她	新的	位置	.	-

慢慢适应她的新职位。41

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl] , ['pegɪ] [sɔː] ,

The	principal	difficulty	of	the	role	,	Peggy	saw	,
这	主要的	困难	的	这	角色	,	佩吉	锯	,

佩吉认为，这个角色的主要难点在于：

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] .

was	quite	the	reverse	of	the	difficulty	of	the	other	parts	.
曾是	相当	这	撤销	的	这	困难	的	这	其他	部分	.

这部分难度与其他部分正好相反。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [ðɪs] [gɜːl][hæz; həz]['nevə(r)] ['æktʃuəli]

Instead	of	having	been	two	or	three	different	people	,	this	girl	has	never	actually
反而	的	拥有	到过	二	或者	三	不同的	人们	,	这	女孩	有	绝不	实际上

[biːn] ['enibɒdi] .

been	anybody	.
到过	任何人	.

这个女孩与其说是曾经是两三个不同的人，不如说她从来就没有过任何身份。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ʃiː; ʃi] [ri'ækts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kærəktəz]

As	a	result	,	she	reacts	to	each	of	the	actors	according	to	their	characters
作为	一个	结果	,	她	反应	到	每个	的	这	演员	根据	到	他们的	人物

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

因此，她会根据每个演员当时所扮演的角色做出相应的反应。

[ænd; ənd] [sɪns] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'sjuːmz] ['meni] ['dɪfrənt] [rəʊlz] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [huːm] [hiː; hi]

And	since	each	of	them	assumes	many	different	roles	,	depending	on	whom	he
和	自从	每个	的	他们	假设	许多	不同的	角色	,	取决于	在	谁	他

[ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

is	talking	to	,
是	说	到	,

而且由于他们每个人都会根据谈话对象扮演不同的角色，

[ðə; ði][gɜːl][ɪz][ɪn] [kəm'pliːt] [kən'fjuːʒn] .

the	girl	is	in	complete	confusion	.
这	女孩	是	在	完全的	困惑	.

女孩完全不知所措。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːlə] [riːd] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Listening	to	Paula	read	,	Peggy	was	filled	with	admiration	.
聆听	到	宝拉	读	,	佩吉	曾是	已填	和	钦佩	.

听着宝拉朗读，佩吉充满了钦佩之情。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ðeə(r)]

in	the	short	time	in	which	the	rest	of	them	had	been	trying	to	grasp	their
在	这	短的	时间	在	哪个	这	休息	的	他们	有	到过	尝试	到	抓牢	他们的

[rəʊlz] ,

roles	,
角色	,

在其他人努力理解各自角色的短暂时间里，

['pɔ:lə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['mɑ:stəd] [hɜ:z] .

Paula	**seemed**	**to**	**have**	**mastered**	**hers**	**.**
宝拉	似乎	到	有	精通	她的	.

宝拉似乎已经掌握了她的技巧。

[i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] ['mænə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

Each	**time**	**she**	**slipped**	**into**	**a**	**new**	**manner**	**of**	**speech**	**and**	**action**	**,**
每个	时间	她	滑倒了	进入	一个	新的	方式	的	演讲	和	行动	,

她每次改变说话和行事方式时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['i:gənəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

she	**gave**	**the**	**impression**	**of**	**doing**	**so**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**eagerness**	**and**	**fear**	**.**
她	给予	这	印象	的	正在做	所以	和	一个	混合物	的	渴望	和	害怕	.

她给人的印象是既渴望又害怕。

[æz; əz][ðə; ði] [peɪs] ['kwikən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['mænəz] [tʃeɪndʒd] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] ,

As	**the**	**pace**	**quickened**	**and**	**the**	**characters**	**and**	**manners**	**changed**	**more**	**rapidly**	**,**
作为	这	步伐	加速	和	这	人物	和	礼仪	已更改	更多的	快速	,

随着节奏加快，人物性格和行为方式也变化得更快，

[ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twi:n] ['i:gənəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] [tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [rəʊz] [tu:; tə]

the	**balance**	**between**	**eagerness**	**and**	**fear**	**changed**	**until**	**,**	**as**	**the**	**scene**	**rose**	**to**
这	平衡	之间	渴望	和	害怕	已更改	直到	,	作为	这	场景	玫瑰	到

[ɪts]['klaɪmæks] ,

its	**climax**	**,**
它是	高潮	,

随着剧情发展到高潮，渴望与恐惧之间的平衡发生了变化，直到.....

['i:gənəs] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [hɪ'stɪəriə] , [fɪə(r)][baɪ] ['terə(r)] .

eagerness	**was**	**replaced**	**by**	**hysteria**	**,**	**fear**	**by**	**terror**	**.**
渴望	曾是	替换	经过	歇斯底里	,	害怕	经过	恐怖	.

渴望被歇斯底里所取代，恐惧被惊恐所取代。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ,

At	**the**	**curtain**	**,**
在	这	窗帘	,

帷幕落下时，

['pɔ:lə] [sɔb] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði] ['kærəktəz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɪftɪd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði]

Paula	**sobbed**	**wildly**	**as**	**the**	**characters**	**around**	**her**	**shifted**	**as**	**swiftly**	**as**	**the**
宝拉	啜泣	疯狂地	作为	这	人物	大约	她	转移	作为	迅速地	作为	这

['pi:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] .

pieces	**in**	**a**	**kaleidoscope**	**.**
件	在	一个	万花筒	.

宝拉放声痛哭，她周围的人物像万花筒里的碎片一样迅速变换着。

[ðə; ði] [həʊl] [gru:p] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tæsɪtɜ:n] [mæl] , [brəʊk] ['ɪntu:] [ə'plɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)]

The	**whole**	**group**	**,**	**including**	**the**	**usually**	**taciturn**	**Mal**	**,**	**broke**	**into**	**applause**	**for**
这	所有的	团体	,	包括	这	通常	沉默寡言	马尔	,	打破	进入	掌声	为了

['pɔ:lə] ,

Paula	**,**
宝拉	,

包括平时沉默寡言的马尔在内的所有人，都为宝拉鼓掌。

[hu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [smaɪl] [θru:] [ðə; ði] [pleɪ] - [tɪəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl] .

who	**managed**	**to**	**smile**	**through**	**the**	**play**	**-**	**tears**	**that**	**she**	**seemed**	**unable**	**to**	**control**	**.**
WHO	管理	到	微笑	通过	这	玩	-	眼泪	那	她	似乎	无法	到	控制	.

-

42

-

她强忍着泪水，脸上却始终挂着笑容，似乎无法控制自己的眼泪。42

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)
第3/9页

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] - [ˈmɪnɪt] [breɪk] , ” [mæl] [kɔːld] .
“ We'll have a fifteen - minute break , ” Mal called .
“ 出色地 有 一个 十五 - 分钟 休息 , ” 马尔 称为 .

“我们休息十五分钟，”马尔喊道。

“ [ðen] , [ɪf] [ˈpɔːlə] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] , [wiːl; wil] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !
“ Then , if Paula can stand it , we'll run through it again !
“ 然后 , 如果 宝拉 能 站立 它 , 出色地 跑步 通过 它 再次 !

“那么，如果宝拉能坚持下来，我们就再来一遍！”

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈæktəz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]
” As the actors stood up and stretched before drifting off to different parts of
” 作为 这 演员 站立 向上 和 拉伸 前 漂流 离开 到 不同的 部分 的
[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
the room to talk in groups of twos and threes ,
这 房间 到 讲话 在 团体 的 二 和 三 ,

“演员们站起身来伸了个懒腰，然后三三两两地走到房间的不同角落交谈起来。”

[ˈpegɪ] [went] [tuː; tə] [ˈpɔːlə] [ˈændruːz] , [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [tʃeə(r)] .
Peggy went to Paula Andrews , still sitting in her straight chair .
佩吉 去 到 宝拉 安德鲁斯 , 仍然 坐着 在 她 直的 椅子 .

佩吉走到宝拉·安德鲁斯身边，宝拉仍然坐在她的直背椅上。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] !
“ You were wonderful !
“ 你 是 精彩的 !

你太棒了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈʌndəˌstʌdi] [juː; jʊ] ! ”
“ I feel like a fool understudying you ! ”
“ 我 感觉 喜欢 一个 傻子 替补 你 ! ”

“我觉得自己像个傻瓜，居然能跟你学！”

“ [doʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] , [ˈpegɪ] , ” [ˈpɔːlə] [rɪˈplaɪd] .
“ Don't be silly , Peggy , ” Paula replied .
“ 不 是 愚蠢的 , 佩吉 , ” 宝拉 回复 .

“别傻了，佩吉，”宝拉回答道。

“ [ɪts] [nɒt] [ˌem ˈiː] .
“ It's not me .
“ 它是 不是 我 .

“不是我。”

[ɪts] [ðə; ði] [pleɪ] .
It's the play .
它是 这 玩 .

这是剧本。

[ˈrændi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [rəʊl] [ɪn][ˈælɪsən] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [pleɪz] [ɪtˈself] .
Randy has written a marvelous role in Alison ; it almost plays itself .
兰迪 有 书面 一个 奇妙 角色 在 艾莉森 ; 它 几乎 演出 本身 .

兰迪为艾莉森这个角色创作了一个精彩的剧本；这个角色几乎无需表演就能自然而然地呈现出来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [jʊl] [duː; də] ['evri] [bɪt][æz; əz] [wel] . ”

If	you	have	to	do	it	,	I	know	you'll	do	every	bit	as	well	.	”
如果	你	有	到	做	它	,	我	知道	你会	做	每一个	少量	作为	出色地	.	”

如果你必须这么做，我知道你也会全力以赴。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] , ” ['pegɪ] [sed] ,

“	I	certainly	won't	,	”	Peggy	said	,
”	我	当然	惯于	,	”	佩吉	说	,

“我当然不会，”佩吉说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

“	but	what	worries	me	is	that	I	may	have	to	try	if	you	don't	take	care	of
”	但	什么	担忧	我	是	那	我	可能	有	到	尝试	如果	你	不	拿	关心	的

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“但我担心的是，如果你不照顾好自己，我可能不得不尝试。”

['pɔːlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftə] [təʊn] , “ [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Paula	,	”	she	said	in	a	softer	tone	,	“	is	there	anything	the	matter	?
宝拉	,	”	她	说	在	一个	更柔和	语气	,	“	是	那里	任何事物	这	事情	?

“宝拉，”她语气柔和地说，“有什么事吗？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

You	haven't	been	looking	at	all	well	lately	,	and	I'm	worried	about	you	.
你	还没有	到过	寻找	在	全部出色地		最近	,	和	我是	担心	关于	你	.

你最近看起来气色不太好，我很担心你。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] ?

Is	something	wrong	that	I	might	be	able	to	help	you	with	?
是	某物	错误的	那	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	和	?

有什么问题需要我帮忙吗?

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] .

If	there	is	,	I	wish	you'd	tell	me	.
如果	那里	是	,	我	希望	你会	告诉	我	.

如果有的话，我希望你能告诉我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

You	know	that	I	want	to	be	your	friend	.
你	知道	那	我	想	到	是	你的	朋友	.

你知道我想和你做朋友。

” ['smaɪlɪŋ] ['wɒnli] , ['pɔːlə] [tʊk] ['pɛgiz] [hænd] .

”	Smiling	wanly	,	Paula	took	Peggy's	hand	.
”	微笑	微弱	,	宝拉	采取	佩吉的	手	.

保拉勉强笑了笑，握住了佩吉的手。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	worry	about	me	,	”	she	said	.
”	不	担心	关于	我	,	”	她	说	.

“别担心我，”她说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

“	There's	nothing	wrong	.
”	有	没有什么	错误的	.

“没什么问题。”

[ai] [ges] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] — [æt; ət] — [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ,

I	guess	I've	just	been	working	too	hard	—	at	—	at	the	department	store	,
我	猜测	我已经	只是	到过	在职的	也	难的	—	在	—	在	这	部门	店铺	,

我想我只是在百货公司工作太拼命了。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðiːz] [riˈhəːsəlz] .

you	know	—	and	then	at	night	with	these	rehearsals	.
你	知道	—	和	然后	在	夜晚	和	这些	排练	.

你知道——然后晚上还要进行这些排练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɪz][səʊ] [dɪˈmɑːndɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt]

And	the	part	is	so	demanding	,	and	I'm	so	wrapped	up	in	it	—	”	She	stopped
和	这	部分	是	所以	要求	,	和	我是	所以	包装	向上	在	它	—	”	她	停止

[əˈbrʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

“这个角色要求太高了，我完全沉浸其中——”她突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈæktɪŋ] [tɪəz] [ðɪs] [taɪm] .

as	if	on	the	verge	of	tears	,	but	not	acting	tears	this	time	.
作为	如果	在	这	边缘	的	眼泪	,	但	不是	表演	眼泪	这	时间	.

仿佛快要哭了，但这次不是装出来的眼泪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .

Then	she	once	more	managed	to	smile	.
然后	她	一次	更多的	管理	到	微笑	.

然后她又一次露出了笑容。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈpegɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwʌri] .

“	Thank	you	,	Peggy	,	but	you	don't	have	to	worry	.
“	感谢	你	,	佩吉	,	但	你	不	有	到	担心	.

“谢谢你，佩吉，但你不用担心。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] . ” -

I'll	be	perfectly	all	right	.	”	43
患病的	是	完美	全部	正确的	.	”	-

我会完全没事的。”43

[ˈpegɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Peggy	said	nothing	more	.
佩吉	说	没有什么	更多的	.

佩吉什么也没再说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə][help] ,

She	had	done	all	she	could	by	offering	to	help	,
她	有	完毕	全部	她	可以	经过	提供	到	帮助	,

她已经尽力了，主动提出帮忙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɔːlə] [ˌwʊdnt] [ədˈmɪt] [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] .

and	if	Paula	wouldn't	admit	anything	was	wrong	,	there	was	nothing	further	she	could	say	.
和	如果	宝拉	不会	承认	任何事物	曾是	错误的	,	那里	曾是	没有什么	更远	她	可以	说	.

如果宝拉不肯承认出了什么问题，那她也无话可说了。

[bʌt; bət] [ˈpɔːləz] [ˈmænə(r)] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [rɒŋ] [ɪnˈdiːd] ,

But	Paula's	manner	had	convinced	her	that	something	was	very	wrong	indeed	,
但	保拉的	方式	有	确信	她	那	某物	曾是	非常	错误的	的确	,

但宝拉的态度让她确信，事情确实非常不对劲。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈwɜːk] .

something	far	more	than	a	simple	case	of	overwork	.
某物	远的	更多的	比	一个	简单的	案件	的	过度劳累	.

这绝不仅仅是简单的过度劳累。

[haʊˈevə(r)] , [wen] [mæl] [kɔːld] [ðə; ði][kɑːst] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
However , when Mal called the cast together again for a second reading of the
然而 , 什么时候 马尔 称为 这 投掷 一起 再次 为了 一个 第二 阅读 的 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

然而，当马尔再次召集演员们进行第二次剧本朗读时，

[ɔːl][ɒv; əv] [ˈpɔːləz] [ˈtaɪədnəs] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] .
all of Paula's tiredness seemed suddenly to vanish .
全部 的 保拉的 疲倦 似乎 突然 到 消失 .

宝拉的疲惫感似乎突然消失了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [streŋθ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈɪnə(r)] [rɪˈzɜːvz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
She drew strength from some inner reserves and played with the same
她 画 力量 从 一些 内 储备 和 玩 和 这 相同的
[kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəns] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
conviction and brilliance as before .
定罪 和 辉煌 作为 前 .

她从内心深处汲取力量，像以前一样充满信心和才华地发挥了作用。

[ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] , [pəˈhæps] , [ˈpegɪ] [θɔːt] .
Even more , perhaps , Peggy thought .
甚至 更多的 , 也许 , 佩吉 想法 .

佩吉心想，或许还有更多。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːdɪŋ] ,
Caught in the pace and rhythm of her reading ,
捕捉 在 这 步伐 和 韵律 的 她 阅读 ,

沉浸在她朗读的节奏和韵律中，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] [tʊk] [həʊld][ænd; ənd] [pleɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
the rest of the cast took hold and played up to her ,
这 休息 的 这 投掷 采取 抓住 和 玩 向上 到 她 ,

其他演员也纷纷配合她，演绎得十分到位。

[ˈʃɪftɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [taɪmd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒmpleks]
shifting in and out of character with all the timed precision of a complex
转变 在 和 出去 的 特点 和 全部 这 定时 精确 的 一个 复杂的
[məˈʃiːn] .
machine .
机器 .

角色切换自如，如同精密的机器般精准。

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklaɪmæks] , [ðə; ði] [tɪəz] , [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Once again the action built to the climax , the tears , the curtain , and the
一次 再次 这 行动 建造 到 这 高潮 , 这 眼泪 , 这 窗帘 , 和 这
[əˈplɔːz] .
applause .
掌声 .

剧情再次推向高潮，泪水、帷幕、掌声。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [ˈpɔːlə] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] ,
And once again Paula , unable to stop the crying ,
和 一次 再次 宝拉 , 无法 到 停止 这 哭泣 ,

宝拉再次止不住哭泣，

[went] [æz; əz] [lɪmp] [ænd; ənd] [wɒʃt] - [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] [dɒl] .
went as limp and washed - out as a rag doll .
去 作为 跛行 和 洗过 - 出去 作为 一个 抹布 玩具娃娃 .

像破布娃娃一样软绵绵的，毫无生气。

“ [ðæts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , ” [mæl] [kɔːld] .
“ That's all for tonight , ” Mal called .
“ 那就是 全部 为了 今晚 , ” 马尔 称为 .

“今晚就到这里吧。”马尔说道。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ['rændi] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ But before you go , Randy has a bit of a surprise for you . ”
“ 但 前 你 去 , 兰迪 有 一个 少量 的 一个 惊喜 为了 你 . ”

“不过在你走之前，兰迪要给你一个惊喜。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['rændi] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði] ['æktəz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm]
“ As you know , ” Randy began when the actors had formed a circle about him
“ 作为 你 知道 , ” 兰迪 开始 什么时候 这 演员 有 形成 一个 圆圈 关于 他
,
,
,

“你们也知道，”兰迪在演员们围成一圈后开口说道，

“ [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [pə'fɔːməns] .
“ tomorrow night is the audition performance .
“ 明天 夜晚 是 这 试镜 表现 .

“明天晚上是试镜表演。”

['aʊə(r)]['pɒsəb(ə)l]['bækə(r)][ɪz]['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [juːv] [dʌn] [ɒn] [ðɪs] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]
Our possible backer is grateful for all the work you've done on this scene for
我们的 可能的 支持者 是 感激的 为了 全部 这 工作 你已经 完毕 在 这 场景 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我们的潜在投资人非常感谢您为他完成这个场景所做的一切工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] , [hiːz] ['baɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [fɜːst] .
and to show his gratitude , he's buying us all a good dinner first .
和 到 展示 他的 感激 , 他是 购买 我们 全部 一个 好的 晚餐 第一的 .

为了表达他的感激之情，他先请我们大家吃顿大餐。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [kʌm] [tuː; tə]['pɑːˌoʊloʊz] ['restrɒnt] [ɒn] [iːst] 48th [striːt] ,
So instead of coming here , come to Paolo's Restaurant on East 48th Street ,
所以 反而 的 未来 这里 , 来 到 保罗的 餐厅 在 东方 48th 街道 ,

所以，与其来这里，不如来东48街的保罗餐厅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] .
to the private dining room upstairs .
到 这 私人的 用餐 房间 楼上 .

前往楼上的私人餐厅。

[siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] . ” -
See you there about six o'clock . ” 44
看 你 那里 关于 六 点钟 . ” -

大约六点钟到时候见。”44

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)] , [ðə; ði][kɑːst] ['gæðəd] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [prɪ'peəd]
Delighted with this gesture , the cast gathered their coats and hats and prepared
高兴极了 和 这 手势 , 这 投掷 聚集 他们的 外套 和 帽子 和 准备
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

演员们对这一举动感到非常高兴，他们拿起外套和帽子，准备离开。

['pegɪ] ['hezɪteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɔːlə] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
Peggy hesitated , looking at Paula , who was no longer crying ,
佩吉 犹豫了一下 , 寻找 在 宝拉 , WHO 曾是 不 更长 哭泣 ,

佩吉犹豫了一下，看着已经停止哭泣的宝拉。

[bʌt; bət] [huː] [stɪl] [sæt] [ɪgˈzɔːstɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [siːn] .

but	who	still	sat	exhausted	where	she	had	finished	the	scene	.
但	WHO	仍然	卫星	筋疲力尽的	在哪里	她	有	完成的	这	场景	.

但她仍然疲惫地坐在她拍完这场戏的地方。

“ [ˈpegɪ] , ” [ˈrændi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈpɔːlə] [həʊm] , [pliːz] ?

“	Peggy	,	”	Randy	said	,	“	will	you	take	Paula	home	,	please	?
“	佩吉	,	”	兰迪	说	,	“	将要	你	拿	宝拉	家	,	请	?

“佩吉，”兰迪说，“你能送宝拉回家吗？”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈriːəli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] , [səʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ,

She	looks	really	exhausted	,	and	I	don't	want	her	walking	,	so	take	a	cab	,
她	看起来	真的	筋疲力尽的	,	和	我	不	想	她	步行	,	所以	拿	一个	出租车	,

她看起来很疲惫，我不想让她走路，所以打车去吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	I'll	pay	for	it	.	”
和	患病的	支付	为了	它	.	”

我会为此买单。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , ” [ˈpegɪ] [əˈgriːd] .

“	That's	a	good	idea	,	”	Peggy	agreed	.
“	那就是	一个	好的	主意	,	”	佩吉	同意	.

“这真是个好主意，”佩吉同意道。

“ [aɪv] [biːn] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

“	I've	been	worried	about	her	,	too	.
“	我已经	到过	担心	关于	她	,	也	.

“我也很担心她。”

[ˈmeɪbi] [ai][kæn; kən] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈbɔðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Maybe	I	can	get	her	to	tell	me	if	something's	bothering	her	.
或许	我	能	得到	她	到	告诉	我	如果	某样东西	烦人	她	.

或许我可以让她告诉我她是不是有什么烦心事。

[ai] [traɪd] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	tried	once	,	but	she	didn't	want	to	talk	about	it	.
我	尝试	一次	,	但	她	没有	想	到	讲话	关于	它	.

我试过一次，但她不想谈这件事。

[ˈmeɪbi] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] , [ðəʊ] . . . .

Maybe	in	the	taxi	,	though	.	.	.	.
或许	在	这	出租车	,	尽管	.	.	.	.

或许在出租车上吧.....

” [ˈpɔːlə] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [lɪft] [bʌt; bət] , [ðəʊ] [stɪl] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

”	Paula	gladly	accepted	the	lift	but	,	though	still	friendly	and	warm	,
”	宝拉	乐意	公认	这	举起	但	,	尽管	仍然	友好的	和	温暖的	,

“宝拉欣然接受了搭车邀请，但尽管她依然友好热情，

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] , [ɪf] [ˈeni] , [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

was	no	more	inclined	to	talk	about	her	troubles	,	if	any	,	than	before	.
曾是	不	更多的	倾斜	到	讲话	关于	她	麻烦	,	如果	任何	,	比	前	.

她和以前一样，不愿谈论自己的烦恼（如果有的话）。

[ðə; ði] [əˈdres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [blɒk] [ɒv; əv] [ˌriːˈmɒd(ə)ld] [taʊn] [ˈhaʊzɪz] [ɒn]

The	address	she	gave	proved	to	be	in	a	fine	block	of	remodeled	town	houses	on
这	地址	她	给予	已证实	到	是	在	一个	美好的	堵塞	的	改建	镇	房屋	在

[iːst] 36th [striːt] ,

East	36th	Street	,
东方	36th	街道	,

她提供的地址位于东36街一栋经过精心翻修的联排别墅区内。

[dʒʌst][ə; eɪ][hɑːf] [blɒk] [ɒf] [pɑːk] ['ævənjuː] — [nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [weə(r)] ['pegɪ]

just	a	half	block	off	Park	Avenue	—	not	at	all	the	sort	of	place	where	Peggy
只是	一个	一半	堵塞	离开	公园	大街	—	不是	在	全部	这	种类	的	地方	在哪里	佩吉

[ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] - [stɔː(r)] ['seɪlzgɜːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

expected	a	department	-	store	salesgirl	to	live	.
预期的	一个	部门	-	店铺	售货员	到	居住	.

离公园大道只有半个街区——这完全不是佩吉想象中百货公司售货员会居住的地方。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pegɪ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] , [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] ,

Without	inviting	Peggy	in	,	she	thanked	her	for	the	ride	,	waved	good	-	by	,
没有	邀请	佩吉	在	,	她	谢谢	她	为了	这	骑	,	挥手	好的	-	经过	,

她没有邀请佩吉上车，只是感谢她送自己一程，然后挥手告别。

[ænd; ənd][let] [hɜː'self] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] - ['lækəd] [dɔː(r)] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] ['fɪtɪŋz] .

and	let	herself	in	through	a	green	-	lacquered	door	with	polished	brass	fittings	.
和	让	她自己	在	通过	一个	绿色的	-	漆面	门	和	抛光	黄铜	配件	.

她推开一扇镶有抛光黄铜配件的绿色漆门走了进去。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['wʌrid] ,

Puzzled	and	worried	,
困惑	和	担心	,

困惑和担忧，

['pegɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] [siːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]

Peggy	leaned	back	in	the	taxi	seat	and	gave	the	driver	the	address	of	the
佩吉	倾斜	后退	在	这	出租车	座位	和	给予	这	司机	这	地址	的	这

[grə'mɜːsi] [ɑːmz] .

Gramercy	Arms	.
格拉梅西	武器	.

佩吉向后靠在出租车座位上，把格拉梅西武器酒店的地址告诉了司机。

['pegɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] , ['vɔːltɪd] ['seləz] [ɒv; əv]['pɑːˌoʊloʊz][bɪ'fɔː(r)]

Peggy	had	been	in	the	crowded	,	brightly	lighted	,	vaulted	cellars	of	Paolo's	before
佩吉	有	到过	在	这	挤	,	明亮地	照明	,	拱形	地窖	的	保罗的	前

, [ɒn] [deɪts] [wɪð] ['rændi] ,

,	on	dates	with	Randy	,
,	在	日期	和	兰迪	,

佩吉之前曾和兰迪约会时去过保罗餐厅拥挤、灯光明亮、拱形天花板的地窖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

but	this	was	the	first	time	she	had	ever	been	in	the	private	dining	room	.
但	这	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	到过	在	这	私人的	用餐	房间	.

但这是她第一次来到私人餐厅。

[ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪg'zɪstɪd] .

In	fact	,	until	now	,	she	had	not	even	suspected	that	such	a	room	existed	.
在	事实	,	直到	现在	,	她	有	不是	甚至	怀疑	那	这样的	一个	房间	存在	.

事实上，直到现在，她甚至都没有想到会有这样一间房间。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [ðen] ,

She	could	not	have	been	more	astonished	,	then	,
她	可以	不是	有	到过	更多的	惊讶	,	然后	,

她当时真是震惊不已。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['restrɒnt] ['bkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][fɔː(r)] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst]

to	find	that	the	restaurant	occupied	the	entire	four	-	story	building	instead	of	just
到	寻找	那	这	餐厅	占领	这	全部的	四	-	故事	建筑	反而	的	只是

[ðə; ði] ['beɪsmənt] . -

the	basement	.	45
这	地下室	.	-

结果发现，这家餐厅占据了整栋四层楼的建筑，而不仅仅是地下室。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['elɪveɪtə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] ['beəlɪ] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['pæsndʒər]

A	tiny	automatic	elevator	,	that	had	barely	room	enough	for	four	passengers
一个	微小的	自动的	电梯	,	那	有	仅仅	房间	足够的	为了	四	乘客

[skwiːzd] [tə'geðə(r)] ,

squeezed	together	,
挤压	一起	,

一部非常小的自动电梯，空间狭小，勉强只能容纳四名乘客挤在一起。

['kærid] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] .

carried	Peggy	and	Amy	to	the	top	floor	.
携带	佩吉	和	艾米	到	这	顶部	地面	.

把佩吉和艾米抱到了顶楼。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəslɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] ,

Although	they	were	scarcely	five	minutes	late	,
虽然	他们	是	几乎	五	分钟	晚的	,

虽然他们只迟到了不到五分钟，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst][hæd; həd] [ɔːl'redi] [priː'siːd, prɪ-][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ]

the	rest	of	the	cast	had	already	preceded	them	and	were	wandering
这	休息	的	这	投掷	有	已经	之前	他们	和	是	漫游

[ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ['geɪlɪ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['æpɪˌtaɪzəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ,

about	talking	gaily	and	eating	appetizers	from	the	long	,
关于	说	兴高采烈地	和	吃	开胃菜	从	这	长的	,

其他演员已经先他们一步到达，正在四处闲逛，愉快地交谈，吃着长长的餐桌上的开胃菜。

['bjuːtɪflɪ] ['dekəreɪtɪd] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [fɪld] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

beautifully	decorated	table	that	filled	one	end	of	the	room	.
非常漂亮	装饰	桌子	那	已填	一	结尾	的	这	房间	.

一张装饰精美的桌子占据了房间的一端。

['pegɪ] ['spɒtɪd] ['pɔːlə] , ['iːtɪŋ] ['hʌŋgrəlɪ] [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [baɪts] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Peggy	spotted	Paula	,	eating	hungrily	and	,	between	bites	,	talking	with	animation	to
佩吉	斑	宝拉	,	吃	饥饿地	和	,	之间	咬	,	说	和	动画片	到

['gretə] [ænd; ənd]['ælən] ['dʌgləs] .

Greta	and	Alan	Douglas	.
格蕾塔	和	艾伦	道格拉斯	.

佩吉发现宝拉正狼吞虎咽地吃着东西，一边吃一边兴高采烈地和格雷塔和艾伦·道格拉斯聊天。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [felt] [ə; eɪ]

She	looked	much	better	than	she	had	the	night	before	,	and	Peggy	felt	a
她	看起来	很多	更好的	比	她	有	这	夜晚	前	,	和	佩吉	毛毡	一个

[sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

sense	of	relief	.
感觉	的	宽慰	.

她看起来比前一天晚上好多了，佩吉感到如释重负。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][dʒʌst][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['taɪədnəs] .

Maybe	she	had	been	making	too	much	of	just	a	normal	case	of	tiredness	.
或许	她	有	到过	制作	也	很多	的	只是	一个	普通的	案件	的	疲倦	.

也许她把普通的疲劳反应看得太严重了。

['rændi] [ænd; ənd][mæl] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz] - [kəʊts] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd]

Randy	and	Mal	came	hurrying	over	to	take	the	girls	'	coats	and	to	lead
兰迪	和	马尔	来了	匆忙	超过	到	拿	这	女孩们	-	外套	和	到	带领

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

them	into	the	room	,
他们	进入	这	房间	,

兰迪和马尔急忙过来接过女孩们的外套，领着她们进了房间。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	they	showed	off	as	if	they	owned	it	.
哪个	他们	显示	离开	作为	如果	他们	拥有	它	.

他们还炫耀这些东西，好像是自己的一样。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [laʊndʒ] ， ” ['rændi] [sed] ， ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['leɪdn]

“	This	is	just	the	lounge	,	”	Randy	said	,	waving	his	hand	to	indicate	the	laden
“	这	是	只是	这	休息室	,	”	兰迪	说	,	挥手	他的	手	到	表明	这	满载

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“这里只是休息室，”兰迪说着，挥了挥手，示意那张摆满东西的桌子。

[ðə; ði] [faɪn] ['pæn(ə)lɪŋ] , [ðə; ði] ['hænsəm] [ˌʃændə'lɪəz] .

the	fine	paneling	,	the	handsome	chandeliers	.
这	美好的	镶板	,	这	英俊的	吊灯	.

精美的护墙板，漂亮的枝形吊灯。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ！

“	Wait	till	you	see	the	dining	room	!
“	等待	直到	你	看	这	用餐	房间	！

“等你看到餐厅就知道了！”

” ['liːdɪŋ] ['eɪmi][ænd; ənd] ['pegɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['entri] [hɔːl] [ðæt]

”	Leading	Amy	and	Peggy	to	the	other	side	of	the	little	entry	hall	that
”	领导	艾米	和	佩吉	到	这	其他	边	的	这	小的	入口	大厅	那

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,

separated	the	two	rooms	,
分开	这	二	房间	,

“领着艾米和佩吉来到分隔两个房间的小门厅的另一边，

['rændi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][get][æn; ən] [əd'vɑːns] [lʊk] .

Randy	opened	the	door	of	the	dining	room	to	let	them	get	an	advance	look	.
兰迪	打开	这	门	的	这	用餐	房间	到	让	他们	得到	一个	进步	看	.

兰迪打开餐厅的门，让他们先睹为快。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɜːkjələ(r)]['teɪb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	room	was	dominated	by	the	biggest	circular	table	that	any	of	them
这	房间	曾是	占主导地位	经过	这	最大	圆	桌子	那	任何	的	他们

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] — [wɪð] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] ['setɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

had	ever	seen	—	with	ample	room	for	place	settings	for	fourteen	.
有	曾经	已见	—	和	充足	房间	为了	地方	设置	为了	十四	.

房间里最引人注目的是一张他们见过的最大的圆桌——足够容纳十四人用餐。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['flɔːrəl] ['sentəpiːs] ,

The	center	of	the	huge	table	was	filled	with	a	low	floral	centerpiece	,
这	中心	的	这	巨大的	桌子	曾是	已填	和	一个	低的	花的	中心装饰品	,

巨大的桌子中央摆放着一个矮小的花卉摆件。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [tɔːl] ， [θɪn] ['kænd(ə)ls] . -

punctuated	by	dozens	of	tall	,	thin	candles	.	46
标点符号	经过	几十个	的	高的	,	薄的	蜡烛	.	-

其间点缀着数十根细长的蜡烛。[46]

[ðə; ði] ['hevɪli] [biːmd] ['siːlɪŋ] [sləʊpt] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][sɪks]['dɔːmə(r)]

The	heavily	beamed	ceiling	sloped	sharply	upward	from	a	row	of	six	dormer
这	重度	光束	天花板	倾斜的	尖锐地	向上	从	一个	排	的	六	天窗

['wɪndəʊz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] .

windows	facing	a	courtyard	.
视窗	面向	一个	庭院	.

横梁密集的屋顶从面向庭院的一排六个老虎窗向上陡峭倾斜。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['faɪəpleɪs] [huːz] [bleɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd]

On 在 **the** 这 **high** 高的 **wall** 墙 **opposite** 对面的 **was** 曾是 **an** 一个 **enormous** 巨大的 **fireplace** 壁炉 **whose** 谁 **blaze** 火焰 **was** 曾是 **reflected** 反映

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

in 在 **the** 这 **bright** 明亮的 **crystal** 水晶 **and** 和 **silver** 银 **on** 在 **the** 这 **table** 桌子 **.** .

对面高墙上是一个巨大的壁炉，火焰映照在桌上明亮的水晶和银器上。

['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] ,

Dazzled 眼花缭乱 **by** 经过 **the** 这 **setting** 环境 **,** ,

被眼前的景色迷住了，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laʊndʒ] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz]

the 这 **girls** 女孩们 **allowed** 允许 **themselves** 他们自己 **to** 到 **be** 是 **led** 引领 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **lounge** 休息室 **to** 到 **help** 帮助 **themselves** 他们自己

[tuː; tə] ['æpɪˌtaɪzəz] .

to 到 **appetizers** 开胃菜 **.** .

女孩们任由别人领回休息室，随意享用开胃菜。

['dʒaɪənt] [tʃiːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] ['taʊərɪŋ] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz]

Giant 巨大的 **cheeses** 奶酪 **of** 的 **all** 全部 **shapes** 形状 **alternated** 交替 **with** 和 **towering** 参天 **bowls** 碗 **of** 的 **apples** 苹果 **and** 和 **oranges** 橙子

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

in 在 **the** 这 **center** 中心 **of** 的 **the** 这 **table** 桌子 **,** ,

桌子中央，各种形状的巨型奶酪与高耸的苹果和橙子碗交错摆放。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['plætəz] [ɒv; əv] [sməʊkt] [fɪʃ] , ['kæviɑː(r)] ,

while 尽管 **at** 在 **the** 这 **foot** 脚 **of** 的 **these** 这些 **mountains** 山脉 **were** 是 **platters** 拼盘 **of** 的 **smoked** 熏制 **fish** 鱼 **,** , **caviar** 鱼子酱 **,** ,

[slaɪst] [tʃiːz] ,

sliced 切片 **cheeses** 奶酪 **,** ,

山脚下摆放着熏鱼、鱼子酱和切片奶酪等美食。

[spaɪst] [ɪ'tælɪən] [hæm] [slaɪst] [səʊ] [θɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [træns'pærənt] , ['ɔːdəli] [rəʊz] [ɒv; əv]

spiced 加香料 **Italian** 意大利语 **ham** 火腿 **sliced** 切片 **so** 所以 **thin** 薄的 **as** 作为 **to** 到 **be** 是 **almost** 几乎 **transparent** 透明的 **,** , **orderly** 秩序 **rows** 行 **of** 的

['krækəz] ,

crackers 饼干 **,** ,

切成薄片的意大利香料火腿，薄到几乎透明；整齐排列的饼干；

[bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [slaɪst] [bred] [ænd; ənd] [rəʊlz] , ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , [bəʊlz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd]

baskets 篮子 **of** 的 **sliced** 切片 **bread** 面包 **and** 和 **rolls** 卷 **,** , **bunches** 成捆 **of** 的 **grapes** 葡萄 **,** , **bowls** 碗 **of** 的 **black** 黑色的 **and** 和

[griːn] ['blɪvz] ,

green 绿色的 **olives** 橄榄 **,** ,

一篮篮切片面包和卷饼，一串串葡萄，几碗黑橄榄和绿橄榄，

['slɪvəz] [ɒv; əv] [sməʊkt] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['plætəz] [ɒv; əv] [slaɪst] [tə'mɑːtəʊz] .

slivers 碎片 **of** 的 **smoked** 熏制 **turkey** 火鸡 **and** 和 **brilliant** 杰出的 **platters** 拼盘 **of** 的 **sliced** 切片 **tomatoes** 西红柿 **.** .

几片烟熏火鸡和几盘漂亮的番茄片。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['æktəz] ,

And 和 **surrounding** 周围 **it** 它 **all** 全部 **were** 是 **the** 这 **actors** 演员 **,** ,

而演员们则围绕在这一切周围。

['eərɪŋ] [ðeə(r)] ['mænəz] [laɪk] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][bə'rəʊniəl] [fi:st] ,

airing	their	manners	like	the	traditional	strolling	players	invited	to	a	baronial	feast	,
播出	他们的	礼仪	喜欢	这	传统的	漫步	玩家	受邀	到	一个	男爵	盛宴	,

他们举止得体，就像受邀参加贵族宴会的传统巡回戏班子一样。

[bɪ'heɪvɪŋ] ['grændli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðɪs] [wei] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] !

behaving	grandly	as	if	they	ate	this	way	every	day	in	the	week	!
行为	宏伟	作为	如果	他们	吃	这	方式	每一个	天	在	这	星期	!

表现得好像他们一周七天每天都这样吃一样！

['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , ['pegɪ] ['hæpɪli] [helpt] [hɜ:'self] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]

Laughing	at	the	sight	,	Peggy	happily	helped	herself	to	some	of	the	more
笑	在	这	视线	,	佩吉	快乐地	帮助	她自己	到	一些	的	这	更多的

[ɪg'zɒtɪk] [fu:dz] ,

exotic	foods	,
异域风情	食物	,

看到这一幕，佩吉笑着，开心地享用了一些比较奇特的食物。

['waɪzli] [kəns'ɜ:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] .

wisely	conserving	her	appetite	.
明智地	保护	她	食欲	.

她明智地控制了自己的食欲。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪf] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['æpɪˌtaɪzəz] , [wɒt'evə(r)] [wʊd] ['dɪnə(r)] [bi:; bi] [laɪk] ?

After	all	,	if	these	were	just	the	appetizers	,	whatever	would	dinner	be	like	?
后	全部	,	如果	这些	是	只是	这	开胃菜	,	任何	会	晚餐	是	喜欢	?

毕竟，如果这些只是开胃菜，那正餐会是什么样子呢?

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]['leɪtə(r)] , [kən'tentɪdli] ['saɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)] [pɔ:] [ə; eɪ]

An	hour	and	a	half	later	,	contentedly	sighing	as	the	waiter	poured	a
一个	小时	和	一个	一半	之后	,	心满意足地	叹息	作为	这	服务员	倾倒	一个

['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

second	cup	of	coffee	,
第二	杯子	的	咖啡	,

一个半小时后，服务员给他倒了第二杯咖啡，他满足地叹了口气。

['pegɪ] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

Peggy	was	glad	that	she	had	saved	a	little	appetite	.
佩吉	曾是	高兴的	那	她	有	已保存	一个	小的	食欲	.

佩吉很高兴自己还留了点胃口。

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] [mait] ['nevə(r)]['i:v(ə)n][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

Otherwise	she	might	never	even	have	tasted	it	all	!
否则	她	可能	绝不	甚至	有	尝过	它	全部	!

否则她可能永远都尝不到这些味道!

['dɪnə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [klɪə(r)] [su:p] , [tu:; tə][ðə; ði]['lɒbstə(r)] ['nju:bɜ:g] , [ðə; ði]['taɪni] [gri:n]

Dinner	,	from	the	delicate	clear	soup	,	to	the	lobster	Newburg	,	the	tiny	green
晚餐	,	从	这	精美的	清除	汤	,	到	这	龙虾	纽堡	,	这	微小的	绿色的

['pi:z] [wɪð] [pɜ:l] ['ʌnjənz] ,

peas	with	pearl	onions	,
豌豆	和	珍珠	洋葱	,

晚餐从清淡鲜美的汤，到龙虾纽堡，再到配珍珠洋葱的小青豆，

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [θɪn] [ˌdʒu:lɪ'en] [pə'teɪtəʊz] , [ðə; ði] [krɪsp] , [hɜ:b] - [tɪndʒd] ['sæləd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	crackling	thin	julienne	potatoes	,	the	crisp	,	herb	-	tinged	salad	,	and	the
这	噼啪作响	薄的	朱莉安	土豆	,	这	脆	,	草本植物	-	带点色调	沙拉	,	和	这

[swi:t] - ['saʊə(r)] [ki:] [laɪm] [paɪ] ,

sweet	-	sour	key	lime	pie	,
甜的	-	酸的	钥匙	酸橙	馅饼	,

酥脆的细长土豆丝、清爽的香草沙拉和酸甜的青柠派，

[hæd; həd] [biː n] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] . -

had	been	a	sheer	delight	.	47
有	到过	一个	透明	喜	.	-

真是令人无比愉悦。47

[naʊ] , [waɪl] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['rændi]

Now	,	while	everyone	was	resting	over	coffee	and	quiet	conversation	,	Randy
现在	,	尽管	每个人	曾是	休息	超过	咖啡	和	安静的	对话	,	兰迪

[stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] .

stood	up	to	speak	.
站立	向上	到	说话	.

这时，大家都在喝咖啡、安静地聊天休息，兰迪站起来发言。

[hiː; hi] [tæpt] ['dʒentli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪə(r)]

He	tapped	gently	on	his	glass	with	a	spoon	,	and	the	crystal	rang	like	a	clear
他	轻敲	轻轻地	在	他的	玻璃	和	一个	勺子	,	和	这	水晶	响铃	喜欢	一个	清除

,

,

,

他用勺子轻轻敲了敲玻璃杯，水晶杯发出清脆悦耳的响声。

[θɪn] [bel] .

thin	bell	.
薄的	钟	.

薄钟。

[ðə; ði] [kɑːst] ['membəz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

The	cast	members	turned	their	attention	to	him	.
这	投掷	成员	转向	他们的	注意力	到	他	.

剧组其他成员的注意力都转向了他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] [huːm] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

“	I	think	that	you	would	like	to	know	now	whom	to	thank	for	this	wonderful
“	我	思考	那	你	会	喜欢	到	知道	现在	谁	到	感谢	为了	这	精彩的

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

“我想你现在一定很想知道该感谢谁为你们准备了这顿丰盛的晚餐。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

“	I'm	allowed	to	tell	you	all	at	this	point	,
“	我是	允许	到	告诉	你	全部	在	这	观点	,

“我现在可以告诉你们一切了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

because	we're	going	straight	from	here	to	his	house	for	the	reading	.
因为	是	去	直的	从	这里	到	他的	房子	为了	这	阅读	.

因为我们接下来要直接从这里去他家参加朗读会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənts] ,

It	seems	that	the	gentleman	has	several	other	appointments	,
它	似乎	那	这	绅士	有	一些	其他	预约	,

这位先生似乎还有其他几个约会。

[ænd; ənd] [kænt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

and	can't	allow	himself	time	to	come	down	to	the	theater	,
和	不能	允许	他自己	时间	到	来	向下	到	这	剧院	,

他无法抽出时间来剧院。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [səʊ] [wɪr] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

but	he	does	want	to	hear	the	reading	,	so	we're	bringing	the	theater	to	him	,
但	他	做	想	到	听到	这	阅读	,	所以	是	带来	这	剧院	到	他	,

但他确实想听朗读，所以我们把戏剧搬到他面前。

[frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [naɪn] - ['θɜːti] .

from	eight	to	nine	-	thirty	.
从	八	到	九	-	三十	.

从八点到九点半。

[naʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [sə'spens] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [sɜː(r)] ['braɪən]

Now	,	not	to	keep	you	in	suspense	any	longer	,	I'll	tell	you	his	name	:	Sir	Brian
现在	,	不是	到	保持	你	在	悬念	任何	更长	,	患病的	告诉	你	他的	姓名	:	先生	布莱恩

- ,

Alwyne	,
-	,

现在，为了不让你们继续猜测，我就告诉你们他的名字：布莱恩·阿尔温爵士。

['speʃ(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] !

Special	British	Representative	to	the	United	Nations	!
特别的	英国	代表	到	这	团结的	国家	!

英国驻联合国特别代表！

" [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [went] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['æktəz] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	A	murmur	of	surprise	went	up	around	the	table	as	the	actors	turned	to
"	一个	低语	的	惊喜	去	向上	大约	这	桌子	作为	这	演员	转向	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mænz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪ] ,

each	other	to	comment	on	this	distinguished	man's	interest	in	their	play	,
每个	其他	到	评论	在	这	杰出的	男人的	兴趣	在	他们的	玩	,

“当演员们互相交换意见，讨论这位杰出人士对他们戏剧的兴趣时，餐桌周围响起了一阵惊讶的低语。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	to	speculate	on	the	experience	of	acting	in	his	home	.
和	到	推测	在	这	经验	的	表演	在	他的	家	.

并推测在他家中表演的体验。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['pegɪ] ['nəʊtɪd] , [wɪð] [sə'praɪz] , ['pɔːləz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

But	,	looking	from	face	to	face	,	Peggy	noted	,	with	surprise	,	Paula's	peculiar	expression	.
但	,	寻找	从	脸	到	脸	,	佩吉	著名的	,	和	惊喜	,	保拉的	奇特	表达	.

但佩吉环顾四周，惊讶地注意到宝拉脸上奇怪的表情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [peɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] .

She	had	gone	pale	and	white	as	the	table	linen	,	and	her	face	was	drawn	.
她	有	已消失	苍白	和	白色的	作为	这	桌子	亚麻布	,	和	她	脸	曾是	绘制	.

她脸色苍白得像桌布一样，面容憔悴。

[wʌn] [hænd] , [held] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

One	hand	,	held	to	her	mouth	,	was	trembling	.
一	手	,	握住	到	她	嘴	,	曾是	发抖	.

她一只手捂着嘴，颤抖着。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['bʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] .

Suddenly	she	stood	up	,	bunching	the	tablecloth	in	a	tight	grip	.
突然	她	站立	向上	,	成束	这	桌布	在	一个	紧的	紧握	.

她突然站了起来，紧紧地攥着桌布。

“ [nəʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [nəʊ] ! [ai][woʊnt] !
“ No ! I won't !
” 不 ! 我 惯于 !

“不! 我不会! ”

[ai][woʊnt][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] !
I won't act in his house !
我 惯于 行为 在 他的 房子 !

我不会在他家表演!

” [ə; eɪ] [ʃɒkt] ['saɪləns] [grɪpt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['evriwʌn] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” A shocked silence gripped the room as everyone turned to stare at her .
” 一个 震惊 沉默 紧握 这 房间 作为 每个人 转向 到 盯 在 她 .

房间里一片震惊的寂静，所有人都转头盯着她。

“ [bʌt; bət] , ['pɔːlə] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . . . .
“ But , Paula , I don't understand . . . .
” 但 , 宝拉 , 我 不 理解 . . . .

“但是，宝拉，我不明白……”

” [mæl][bɪ'gæn] .
” Mal began .
” 马尔 开始 .

“马尔开始说道。”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiːɪ]['mætə(r)] [ɪf] [ɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ?
“ What does it matter if it's in his house instead of in the theater ?
” 什么 做 它 事情 如果 它是 在 他的 房子 反而 的 在 这 剧院 ?

“是在他家里而不是在剧院里有什么区别呢? ”

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] — ” -
I think you're being — ” 48
我 思考 你是 存在 — ” -

我觉得你有点——”48

“ [nəʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ['tensli] .
” she said again tensely .
” 她 说 再次 紧张地 .

她再次紧张地说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
“ You don't understand .
” 你 不 理解 .

你不明白。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] .
Of course you don't .
的 课程 你 不 .

当然你不会。

[bʌt; bət] ” — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] — “ [aɪm] [ˈsɒri] , ”

But	”	—	she	paused	and	looked	about	her	in	bewilderment	—	“	I'm	sorry	,	”
但	”	—	她	暂停	和	看起来	关于	她	在	困惑	—	“	我是	对不起	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] ,

she	said	abruptly	,
她	说	突然	,

“但是，”她停顿了一下，困惑地环顾四周，“对不起，”她突然说道。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . -

then	turned	and	ran	from	the	room	.	49
然后	转向	和	跑	从	这	房间	.	-

然后转身跑出了房间。49

[bɪˈfɔː(r)] [mæl][ænd; ənd] [ˈrændi] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] [ðeə(r)] [ˈsensɪz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Before	Mal	and	Randy	could	recover	their	senses	sufficiently	to	run	after	her
前	马尔	和	兰迪	可以	恢复	他们的	感官	足够	到	跑步	后	她

,

,

,

马尔和兰迪还没来得及回过神来追赶她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɑːtld] [ˈkləʊkruːm] [əˈtendənt] [ænd; ənd] [rʌn]

she	had	grabbed	her	coat	from	the	startled	cloakroom	attendant	and	run
她	有	抓住	她	外套	从	这	惊慌	衣帽间	服务员	和	跑步

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

down	the	stairs	.
向下	这	楼梯	.

她从受惊的衣帽间服务员手中抓起外套，跑下了楼梯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ˈklætə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][flɔː(r)] [bɪˈləʊ] .

They	could	hear	her	heels	clattering	more	than	a	floor	below	.
他们	可以	听到	她	高跟鞋	咔嗒咔嗒	更多的	比	一个	地面	以下	.

他们甚至能听到她高跟鞋敲击地面的声音，比楼下几层楼的声音还要大。

[ˈrændi] [ˈstɑːtɪd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][mæl] [rɪˈstreɪnd] [hɪm] .

Randy	started	after	her	,	but	Mal	restrained	him	.
兰迪	开始	后	她	,	但	马尔	克制	他	.

兰迪追了上去，但马尔拦住了他。

“ [nəʊ][juːz] , [əʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	use	,	old	chap	,	”	he	said	.
“	不	使用	,	老的	小伙子	,	”	他	说	.

“没用的，老兄，”他说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [gɒt][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʃiːz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]

“	I	don't	know	what's	got	into	her	,	but	whatever	it	is	,	she's	not	going	to
“	我	不	知道	是什么	得到	进入	她	,	但	任何	它	是	,	她是	不是	去	到

[ækt] [təˈnaɪt] .

act	tonight	.
行为	今晚	.

“我不知道她怎么了，但不管是什么原因，她今晚肯定不会出演了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːnd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈgrɪmli] ,

And	as	far	as	I'm	concerned	,	”	he	added	grimly	,
和	作为	远的	作为	我是	担心的	,	”	他	额外	阴沉地	,

“就我而言，”他阴沉地补充道，“

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ækts] [əˈgen] .

“	I	don't	care	if	she	never	acts	again	.
“	我	不	关心	如果	她	绝不	行为	再次	.

“我不在乎她是否再也不演戏了。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [kænt] [stænd] [ɪts] ['temprəmənt] .

If	there's	one	thing	I	can't	stand	it's	temperament	.
如果	有	一	事物	我	不能	站立	它是	气质	.

如果说我最不能忍受的是什么，那就是脾气。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

['pegɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [rəʊl] , [ænd; ənd] [ɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] . ” -

Peggy	will	do	the	role	,	and	she'll	do	it	well	.	”	50
佩吉	将要	做	这	角色	,	和	壳	做	它	出色地	.	”	-

佩吉会出演这个角色，而且她会演得很好。”50

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[tuː] [ækts] [ɒv; əv] [feɪθ]

Two	Acts	of	Faith
二	使徒行传	的	信仰

两次信仰行为

['dʒɪtəri] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [went] [ɒf]

Jittery	though	they	all	were	after	this	startling	experience	,	the	audition	went	off
紧张不安	尽管	他们	全部	是	后	这	令人震惊	经验	,	这	试镜	去	离开

[wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['smuːðnəs] .

with	surprising	smoothness	.
和	奇怪	平滑度	.

尽管经历了这次惊险的经历后大家都有些紧张，但试镜进行得却出奇地顺利。

[sɜː(r)]['braɪən] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒentlmən] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænəz] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['kɔːdiəli] ,

Sir	Brian	,	a	handsome	gentleman	with	beautiful	manners	,	received	them	cordially	,
先生	布莱恩	,	一个	英俊的	绅士	和	美丽的	礼仪	,	已收到	他们	诚挚地	,

布莱恩爵士是一位英俊潇洒、举止优雅的绅士，他热情地接待了他们。

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl]

allowed	them	to	rearrange	his	drawing	room	,	and	made	them	feel
允许	他们	到	重新排列	他的	绘画	房间	,	和	制成	他们	感觉

['θʌrəli] [æt; ət] [həʊm] .

thoroughly	at	home	.
彻底	在	家	.

他允许他们重新布置客厅，让他们感觉宾至如归。

['pegɪ] , [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː] [deɪzd] [æt; ət] ['pɔːləz] [bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt]

Peggy	,	though	feeling	too	dazed	at	Paula's	behavior	to	be	really	aware	of	what
佩吉	,	尽管	感觉	也	茫然	在	保拉的	行为	到	是	真的	意识到的	的	什么

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

she	was	doing	,
她	曾是	正在做	,

佩吉虽然被宝拉的行为弄得晕头转向，以至于没有真正意识到自己在做什么，

['sʌmhaʊ] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [pə'fɔːməns] .

somehow	turned	in	a	fine	performance	.
不知何故	转向	在	一个	美好的	表现	.

他竟然发挥出色。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

But	even	as	she	was	acting	to	the	climax	of	the	scene	she	was
但	甚至	作为	她	曾是	表演	到	这	高潮	的	这	场景	她	曾是

[ə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['ælɪsən][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

aware	that	she	was	not	so	much	playing	the	character	of	Alison	as	she	was
意识到的	那	她	曾是	不是	所以	很多	玩耍	这	特点	的	艾莉森	作为	她	曾是

['pleɪɪŋ] ['pɔ:ləz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ælɪsən] .

playing	Paula's	version	of	Alison	.
玩耍	保拉的	版本	的	艾莉森	.

但即使在表演到这场戏的高潮时，她也意识到自己与其说是在扮演艾莉森这个角色，不如说是在扮演宝拉版本的艾莉森。

[æt; ət][ðə; ði] [si:nz] [end] , [sɜ:(r)]['braɪən][ænd; ənd] ['leɪdi] - [ə'plɔ:dɪd] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] ,

At	the	scene's	end	,	Sir	Brian	and	Lady	Alwyne	applauded	enthusiastically	,
在	这	场景的	结尾	,	先生	布莱恩	和	女士	-	鼓掌	踊跃	,

['kɔmplɪmənt] ['pegɪ] [ɪ'speʃəli] ,

complimented	Peggy	especially	,
赞扬	佩吉	尤其	,

演出结束后，布莱恩爵士和艾尔温夫人热情鼓掌，尤其称赞了佩吉。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd]

and	thanked	the	company	for	their	trouble	in	preparing	the	scene	and
和	谢谢	这	公司	为了	他们的	麻烦	在	准备	这	场景	和

['kʌmɪŋ] [ˌʌp'taʊn] [tu:; tə][ækt][ˌaɪ 'ti:] . -

coming	uptown	to	act	it	.	51
未来	上城区	到	行为	它	.	-

并感谢剧组为准备这场戏所付出的辛劳，以及他们特地赶到城里来拍摄。51

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [sɜ:(r)]['braɪən] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] ['rændi] .

“	It	was	most	good	of	you	,	”	Sir	Brian	exclaimed	to	Randy	.
“	它	曾是	最多	好的	的	你	,	”	先生	布莱恩	惊呼	到	兰迪	.

“你真是太好了，”布莱恩爵士对兰迪说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['kɒmplɪmənt] [ju:; jʊ][ɒn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [dʌz] ['dʒʌstɪs]

“	And	I	must	compliment	you	on	having	found	a	company	that	does	justice
“	和	我	必须	赞扬	你	在	拥有	成立	一个	公司	那	做	正义

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['splendɪd] [pleɪ] .

to	your	splendid	play	.
到	你的	灿烂	玩	.

“我必须赞扬你找到了一家能够充分展现你精彩剧作的公司。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [vɔɪs] ,

And	by	the	way	,	”	he	added	in	a	quieter	voice	,
和	经过	这	方式	,	”	他	额外	在	一个	更安静	嗓音	,

“对了，”他压低声音补充道，“

“ [maɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [tə'mɒrəʊ] . ”

“	my	check	for	five	thousand	dollars	will	be	in	the	mail	tomorrow	.	”
“	我的	查看	为了	五	千	美元	将要	是	在	这	邮件	明天	.	”

“我那张五千美元的支票明天就会寄出去。”

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?

“	Five	thousand	?
“	五	千	?

五千?

” ['rændi] [ɑ:skt] , ['stɑ:tld] .

”	Randy	asked	,	startled	.
”	兰迪	问	,	惊慌	.

兰迪吃惊地问道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['riːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] , [sɜː(r)] . ”

“	But	that's	really	more	than	we	need	,	sir	.	”
”	但	那就是	真的	更多的	比	我们	需要	,	先生	.	”

“但是先生，这真的超出了我们的需求。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sɜː(r)]['braɪən] [sed] ['fɜːmli] .

“	Nonsense	,	”	Sir	Brian	said	firmly	.
”	废话	,	”	先生	布莱恩	说	牢牢	.

“胡说，”布莱恩爵士斩钉截铁地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .

“	There's	no	such	thing	as	too	much	money	.
”	有	不	这样的	事物	作为	也	很多	钱	.

“钱永远不嫌多。”

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd]

You	can	use	the	extra	for	a	little	more	advertising	than	you	had
你	能	使用	这	额外的	为了	一个	小的	更多的	广告	比	你	有

[plænd] ,

planned	,
计划	,

你可以把多余的钱用于比原计划更多的广告宣传。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə][bɪt][ɒv; əv] ['siːnəri] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

or	for	an	extra	bit	of	scenery	or	something	.
或者	为了	一个	额外的	少量	的	风景	或者	某物	.

或者为了增添一些风景之类的。

[naʊ] , [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] ['hʌri] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] . . .

Now	,	I	don't	like	to	hurry	you	along	,	but	you	really	must	excuse	me	if	.	.	.
现在	,	我	不	喜欢	到	匆忙	你	沿着	,	但	你	真的	必须	原谅	我	如果	.	.	.

.

:
.

我不想催促你，但如果……真的请你原谅。

” ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [prə'fjuːsli] , ['rændi] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][kɑːst] , [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]

”	Thanking	him	profusely	,	Randy	rounded	up	the	cast	,	let	them	know	the	good	news
”	谢谢	他	大量地	,	兰迪	圆润	向上	这	投掷	,	让	他们	知道	这	好的	消息

,

,
,

兰迪连连道谢，然后召集了剧组人员，把这个好消息告诉了他们。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm][aʊt] .

and	hurried	them	out	.
和	慌忙	他们	出去	.

然后催促他们离开。

['əʊnli][ðə; ði][kəʊld][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

Only	the	cold	bite	of	the	night	wind	off	the	East	River	convinced	him	that	the
仅有的	这	寒冷的	咬	的	这	夜晚	风	离开	这	东方	河	确信	他	那	这

[həʊl] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk] [driːm] ,

whole	evening	had	not	been	some	sort	of	fantastic	dream	,
所有的	晚上	有	不是	到过	一些	种类	的	极好的	梦	,

只有东河吹来的夜风带来的刺骨寒意才让他确信，整个夜晚并非一场虚幻的梦境。

[in'dʒendə] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

engendered	by	an	overheated	imagination	.
产生的	经过	一个	过热	想像力	.

源于过激的想象力。

“ [ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] !
“ The whole evening !
” 这 所有的 晚上 !

整个晚上!

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['pegɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz]
” he said to Peggy , who was walking arm - in - arm with him a few paces
” 他 说 到 佩吉 , WHO 曾是 步行 手臂 - 在 - 手臂 和 他 一个 很少 步幅
[bɪ'haɪnd] [mæl] [ænd; ənd] ['eɪmi] .
behind Mal and Amy .
在后面 马尔 和 艾米 .

他对佩吉说，佩吉挽着他的胳膊，跟在马尔和艾米身后几步远的地方。

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [kəm'pli:tli] [ʌn'laɪkli] ! ”
“ Everything about it seems completely unlikely ! ”
” 一切 关于 它 似乎 完全地 不太可能 ! ”

“这一切看起来都完全不可能！”

“ [ai] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .
“ I know , ” she agreed .
” 我 知道 , ” 她 同意 .

“我知道，”她同意道。

“ [ðæt] [fæn'tæstɪk] [spred] [æt; ət] ['pɑ:ˌoʊloʊz] . . .
“ That fantastic spread at Paolo's . . .
” 那 极好的 传播 在 保罗的 . . .

“Paolo餐厅那丰盛的菜肴.....

[ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] ['pɔ:lə] . . .
the peculiar business with Paula . . .
这 奇特 商业 和 宝拉 . . .

与宝拉有关的奇特事情.....

[sɜ:(r)] ['braɪən] [ænd; ənd] ['leɪdi] - ,
Sir Brian and Lady Alwyne ,
先生 布莱恩 和 女士 - ,

布莱恩爵士和艾尔温夫人

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mu:vi] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] [sent] [ɪn] [frɒm; frəm] ['sentrəl] ['kɑ:stɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ðen]
looking like a movie Lord and Lady sent in from Central Casting . . . and then
寻找 喜欢 一个 电影 主 和 女士 发送 在 从 中央 铸件 . . . 和 然后
[ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !
a check for five thousand dollars !
一个 查看 为了 五 千 美元 !

看起来就像中央选角公司派来的电影里的贵族大人.....然后收到了一张五千美元的支票!

[ɪts] ['ɔ:ləʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ! ”
It's almost too much to believe ! ”
它是 几乎 也 很多 到 相信 ! ”

简直难以置信!

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['pɔ:lə] ?
“ What do you think about Paula ?
” 什么 做 你 思考 关于 宝拉 ?

你觉得宝拉怎么样?

” ['rændi] [ɑ:skt] .
” Randy asked .
” 兰迪 问 .

兰迪问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'dɪə] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bɪ'haɪnd][ðæt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['temprəmənt]
“ Have you any idea what could have been behind that outburst of temperament
” 有 你 任何 主意 什么 可以 有 到过 在后面 那 爆发 的 气质
? ” -
? ” 52
? ” -

“你知道他那次情绪爆发背后可能是什么原因吗？”52

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] ,
“ I don't know , ” Peggy said ,
” 我 不 知道 , ” 佩吉 说 ,

“我不知道，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['temprəmənt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but I don't think that temperament is the word to describe it .
” 但 我 不 思考 那 气质 是 这 单词 到 描述 它 .

但我认为用“气质”这个词来形容它并不恰当。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðæt] [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ]['priːmə] ['dɔːnə] [taɪp] .
You know yourself that she's not a prima donna type .
你 知道 你自己 那 她是 不是 一个 普里玛 唐娜 类型 .

你自己也知道，她不是那种耍大牌的人。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [kəʊ'ɒpərətɪv] , [wɜːks] [hɑːd][æt; ət] [ri'həːsəlz] , [teɪks] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [mæl] [gɪvz]
She's always cooperative , works hard at rehearsals , takes every direction that Mal gives
她是 总是 合作社 , 作品 难的 在 排练 , 需要 每一个 方向 那 马尔 给予
[hɜː(r); hə(r)] . . . .
her . . . .
她 . . . .

她总是很配合，排练时也很努力，会听从马尔的每一个指示.....

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['pɜːs(ə)n] .
I know she's not a temperamental person .
我 知道 她是 不是 一个 性情古怪 人 .

我知道她不是个喜怒无常的人。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] ; ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] .
This is something else ; something we haven't any idea about .
这 是 某物 别的 ; 某物 我们 还没有 任何 主意 关于 .

这是另一回事；是我们完全不了解的事。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
But whatever it is , I think she's in some kind of trouble ,
但 任何 它 是 , 我 思考 她是 在 一些 种类 的 麻烦 ,

但不管怎样，我觉得她遇到麻烦了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”
and I want to help her if I can . ”
和 我 想 到 帮助 她 如果 我 能 . ”

我想尽我所能帮助她。

“ [mæl] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃəʊ] ['eni] [mɔː(r)] , ” ['rændi] [sed]
“ Mal says he doesn't want to have her in the show any more , ” Randy said
” 马尔 说道 他 不 想 到 有 她 在 这 展示 任何 更多的 , ” 兰迪 说
.
:
.

兰迪说：“马尔说他不想再让她出现在节目里了。”

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

“	He	told	me	he	thinks	you	can	do	a	good	job	in	the	part	.
”	他	讲述	我	他	思考	你	能	做	一个	好的	工作	在	这	部分	.

“他告诉我，他认为你能胜任这个角色。”

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [fəˈget] [əˈbaʊt] [ˈpɔːlə] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][rəʊl] . ”

If	you	just	forget	about	Paula	,	you	can	have	the	role	.	”
如果	你	只是	忘记	关于	宝拉	,	你	能	有	这	角色	.	”

如果你把宝拉忘掉，你就能得到这个角色。

“ [ˈrændi] !

“	Randy	!
”	兰迪	!

“兰迪！

” [ˈpegɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .

”	Peggy	said	in	a	shocked	voice	.
”	佩吉	说	在	一个	震惊	嗓音	.

佩吉震惊地说。

“ [ˈpɔːləz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [stiːl] [pɑːts] [frɒm; frəm]

“	Paula's	my	friend	,	and	I	want	to	help	her	,	not	steal	parts	from
”	保拉的	我的	朋友	,	和	我	想	到	帮助	她	,	不是	偷	部分	从

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

“宝拉是我的朋友，我想帮助她，而不是偷她的零件！”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [duː; də][ˈælɪsən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

And	besides	,	I	couldn't	possibly	do	Alison	as	well	as	she	does	.
和	除了	,	我	不能	可能	做	艾莉森	作为	出色地	作为	她	做	.

而且，我根本不可能像她那样把艾莉森演绎得那么好。

[juː; jʊ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [təˈnaɪt] [ðæt] [ai] [ˈwʌznt] [kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊl] .

You	saw	for	yourself	tonight	that	I	wasn't	creating	a	role	.
你	锯	为了	你自己	今晚	那	我	不是	创建	一个	角色	.

今晚你们也看到了，我并没有在扮演一个角色。

[ai][wɒz; wəz] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊl] .

I	was	imitating	a	role	.
我	曾是	模仿	一个	角色	.

我当时在模仿一个角色。

[ˈpɔːləz] [ə; eɪ][fɑː(r)][ˈbetə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ˈæktrəs] [ðæn; ðən] [aɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz]

Paula's	a	far	better	and	more	finished	actress	than	I'll	be	for	many	years
保拉的	一个	远的	更好的	和	更多的	完成的	演员	比	患病的	是	为了	许多	年

, [ɪf] [ˈevə(r)] ,

,	if	ever	,
, 如果	曾经	,	

宝拉的演技远比我好得多，也比我成熟得多，即便我这辈子也达不到她的水平。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ɪf] [ʃɪl]

and	I	think	that	we	owe	it	to	your	play	to	get	her	back	,	if	she'll
和	我	思考	那	我们	欠	它	到	你的	玩	到	得到	她	后退	,	如果	壳

[kʌm] . ”

come	.	”
来	.	”

我认为，如果她愿意回来，我们有责任凭借你的表演把她请回来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [mæl] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , ” [ˈrændi] [ˈædɪd] .

“	And	if	Mal	will	have	her	,	”	Randy	added	.
”	和	如果	马尔	将要	有	她	,	”	兰迪	额外	.

“如果马尔愿意收下她的话，”兰迪补充道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['pegɪ] [mjuːzd] .

“	And	if	she's	all	right	,	”	Peggy	mused	.
”	和	如果	她是	全部	正确的	,	”	佩吉	沉思	.

“如果她没事的话，”佩吉沉思道。

“ ['rændi] , [aɪm] ['riːəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Randy	,	I'm	really	worried	about	her	.
”	兰迪	,	我是	真的	担心	关于	她	.

“兰迪，我真的很担心她。”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

Let	me	go	talk	to	her	right	now	for	a	half	hour	or	so	,
让	我	去	讲话	到	她	正确的	现在	为了	一个	一半	小时	或者	所以	,

我现在就去和她谈谈，大概半个小时左右。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] ['ɑːftə(r)] .

and	I'll	join	you	three	for	coffee	after	.
和	患病的	加入	你	三	为了	咖啡	后	.

之后我会和你们三个一起喝咖啡。

[wen] [aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə] , [ai] [nəʊ] ,

When	I've	spoken	to	her	,	I'll	have	a	better	idea	,	I	know	,
什么时候	我已经	说	到	她	,	患病的	有	一个	更好的	主意	,	我	知道	,

我知道，等我跟她谈过之后，我就会更清楚了。

[ə'baʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

about	whether	or	not	we	can	count	on	her	.
关于	无论	或者	不是	我们	能	数数	在	她	.

关于我们是否可以信任她。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['rændi] ?

Leave	it	to	me	,	will	you	,	Randy	?
离开	它	到	我	,	将要	你	,	兰迪	?

交给我吧，兰迪?

” ['rændi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

”	Randy	walked	along	in	silence	for	a	moment	before	replying	.
”	兰迪	步行	沿着	在	沉默	为了	一个	片刻	前	回复	.

兰迪沉默地走了一会儿才回答。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	”	he	said	.
”	全部	正确的	,	”	他	说	.

“好的，”他说。

“ [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

“	I'm	perfectly	willing	to	trust	your	judgment	,
”	我是	完美	愿意的	到	相信	你的	判断	,

我完全愿意相信你的判断，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [mæl] [wɪl] [gɪv] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	I	know	that	Mal	will	give	every	consideration	to	what	you	say	.
和	我	知道	那	马尔	将要	给	每一个	考虑	到	什么	你	说	.

我知道马尔会认真考虑你的意见。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][gəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

I	guess	it	is	a	good	idea	for	someone	to	go	see	her	now	.
我	猜测	它	是	一个	好的	主意	为了	某人	到	去	看	她	现在	.

我觉得现在应该有人去看看她。

[ʍɒt'ɛ.vəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ][bæd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][juːz]

Whatever's	wrong	with	her	,	she's	gone	through	a	bad	evening	and	can	use
不管是什么	错误的	和	她	,	她是	已消失	通过	一个	坏的	晚上	和	能	使用

[ə; eɪ] [frend] . ” -

a	friend	.	”	53
一个	朋友	.	”	-

不管她怎么了，她昨晚过得很糟糕，现在需要一个朋友。”53

['ɑːftə(r)] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['eɪmi][ænd; ənd][mæl][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] ['pegɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

After	catching	up	with	Amy	and	Mal	and	explaining	what	Peggy	wanted	to
后	捕捉	向上	和	艾米	和	马尔	和	解释	什么	佩吉	通缉	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

在和艾米、玛尔叙旧并解释了佩吉想做什么之后，

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət]['doʊdoʊz] ['kɒfɪhaʊs] [ˌdaʊn'taʊn] .

they	arranged	to	meet	at	Dodo's	Coffeehouse	downtown	.
他们	安排	到	见面	在	渡渡鸟的	咖啡馆	市中心	.

他们约好在市中心的Dodo's咖啡馆见面。

['rændi] [heɪld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [helpt] ['pegɪ] [ɪn] .

Randy	hailed	a	cab	and	helped	Peggy	in	.
兰迪	赞誉	一个	出租车	和	帮助	佩吉	在	.

兰迪拦了一辆出租车，扶佩吉上了车。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] ['pɔːlə] , ” [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

“	I	think	you're	right	about	Paula	,	”	he	said	before	closing	the	door	.
“	我	思考	你是	正确的	关于	宝拉	,	”	他	说	前	结束	这	门	.

“我觉得你对宝拉的看法是对的，”说完，他关上了门。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

“	And	I'm	glad	you	want	to	help	her	.
“	和	我是	高兴的	你	想	到	帮助	她	.

“我很高兴你想帮助她。”

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

” [æt; ət] 36th [striːt] , ['pegɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ][kæb] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['pɔːlə] [æt; ət] [həʊm]

”	At	36th	Street	,	Peggy	dismissed	the	cab	,	sure	that	she	would	find	Paula	at	home
”	在	36th	街道	,	佩吉	解雇	这	出租车	,	当然	那	她	会	寻找	宝拉	在	家

.

:
.

“在 36 街，佩吉让出租车司机下车，她确信自己会在家找到宝拉。”

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [maːkt] “ ['ændruːz] ” [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

She	pushed	the	button	marked	“	ANDREWS	”	and	waited	a	moment	until	the	little
她	推动	这	按钮	标记	“	安德鲁斯	”	和	等待	一个	片刻	直到	这	小的

['spiːkə(r)] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] ['pɔːləz] [vɔɪs] ,

speaker	crackled	and	Paula's	voice	,
扬声器	噼啪作响	和	保拉的	嗓音	,

她按下标有“ANDREWS”的按钮，等了一会儿，直到小喇叭发出噼啪声，传来宝拉的声音。

['saʊndɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd][fɑː(r)] ['əweɪ] , ['ɑːnsə(r)d] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

sounding	tired	and	far	away	,	answered	,	“	Who	is	it	?	”
听起来	疲劳的	和	远的	离开	,	回答	,	“	WHO	是	它	?	”

声音听起来疲惫而遥远，回答道：“是谁？”

“ [ɪts] ['pegɪ] [leɪn] .
“ It's Peggy Lane .
” 它是 佩吉 车道 .

“是佩吉·莱恩。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
May I come up to see you ?
可能 我 来 向上 到 看 你 ?

我可以上来看看你吗?

” [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [ɔːl] [raɪt] .
” A moment's hesitation , and then , “ All right .
” 一个 瞬间 犹豫 , 和 然后 , “ 全部 正确的 .

犹豫片刻后，他说道：“好吧。”

[θɜːd] [flɔː(r)] [rɪə(r)] .
Third floor rear .
第三 地面 后部 .

三楼后侧。

” [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [let] [hɜː'self] [ɪn] .
” A buzzer sounded in the green door , and Peggy let herself in .
” 一个 蜂鸣器 听起来 在 这 绿色的 门 , 和 佩吉 让 她自己 在 .

“绿色的门上响起了蜂鸣器，佩吉走了进去。”

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtə(r)] ,
Going up in the little elevator ,
去 向上 在 这 小的 电梯 ,

乘小电梯上去，

['pegɪ] [w'ʌndəd] [ə'gen] [haʊ] ['pɔːlə] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [pleɪs] .
Peggy wondered again how Paula could afford to live in such an elegant place .
佩吉 想知道 再次 如何 宝拉 可以 买得起 到 居住 在 这样的 一个 优雅的 地方 .

佩吉再次纳闷，宝拉怎么能负担得起住在这么优雅的地方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rents] [ɪn] [ðiːz] [wel] - [meɪn'teɪnd] [ˌriː'mɒd(ə)ld] ['bɪldɪŋz] ,
She had some idea of the rents in these well - maintained remodeled buildings ,
她 有 一些 主意 的 这 租金 在 这些 出色地 - 维持 改建 建筑物 ,

她对这些维护良好的翻新建筑的租金有所了解。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['seɪlzgɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [ɜːnd] .
and also some idea of what a salesgirl in a department store earned .
和 还 一些 主意 的 什么 一个 售货员 在 一个 部门 店铺 获得 .

以及对百货商店售货员收入的大致了解。

“ [wel] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] .
“ Well , it's none of my business , ” she told herself .
” 出色地 , 它是 没有任何 的 我的 商业 , ” 她 讲述 她自己 .

“嗯，这不关我的事，”她对自己说。

“ ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
“ Maybe someone left her an income or something .
” 或许 某人 左边 她 一个 收入 或者 某物 .

“也许有人给她留下了收入或其他什么。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Or maybe her parents pay the rent for her .
或者 或许 她 父母 支付 这 租 为了 她 .

或许是她父母帮她付房租。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
But that's not what I'm here to find out .
但 那就是 不是 什么 我是 这里 到 寻找 出去 .

但我来这里并不是为了弄清楚这一点。

" ['pɔ:lə] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [peɪl] , [drɔ:n] , [ænd; ənd]['taɪəd][ðæn; ðən] ['pegɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n]

"	Paula	,	looking	more	pale	,	drawn	,	and	tired	than	Peggy	had	ever	seen
"	宝拉	,	寻找	更多的	苍白	,	绘制	,	和	疲劳的	比	佩吉	有	曾经	已见

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

her	before	,
她	前	,

“宝拉看起来比佩吉以前见过的任何时候都更加苍白、憔悴、疲惫。”

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['pegɪ] [ɪn] .

opened	the	door	and	motioned	Peggy	in	.
打开	这	门	和	示意	佩吉	在	.

打开门，示意佩吉进来。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , ['ɒbviəsli] ['rentɪd] ['fɜ:nɪʃt] , [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['ɔ:lməʊst]

The	apartment	,	obviously	rented	furnished	,	was	comfortable	enough	,	but	almost
这	公寓	,	明显地	租来的	提供	,	曾是	舒服的	足够的	,	但	几乎

[wɪ'ðaʊt] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][həʊ'tel] [ru:m] .

without	personality	,	like	a	hotel	room	.
没有	性格	,	喜欢	一个	酒店	房间	.

这套公寓显然是租来的，带家具，住起来很舒服，但几乎没有个性，就像酒店房间一样。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] ['bedru:m] - ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [ə; eɪ][kəm'pækt] [ˌkɪtʃɪ'net] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	consisted	of	one	bedroom	-	sitting	room	,	a	compact	kitchenette	and	a
它	由……组成	的	一	卧室	-	坐着	房间	,	一个	袖珍的	小厨房	和	一个

[bæθ.bɑ:θ] .

bath	.
洗澡	.

它包括一间卧室兼起居室、一个小型厨房和一个浴室。

[ðə; ði]['əʊnli] [saɪn] [ðæt] ['eniwʌn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ,

The	only	sign	that	anyone	lived	in	it	was	a	small	collection	of	books	,
这	仅有的	符号	那	任何人	居住地	在	它	曾是	一个	小的	收藏	的	图书	,

唯一能证明有人居住过的迹象是一小堆书籍。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] . -

no	more	than	a	dozen	,	on	a	shelf	.	54
不	更多的	比	一个	打	,	在	一个	架子	.	-

不超过十几本，放在架子上。54

“ [sɪt] [daʊn] , ['pegɪ] , ” ['pɔ:lə] [sed] ['fɔ:məli] .

“	Sit	down	,	Peggy	,	”	Paula	said	formally	.
“	坐	向下	,	佩吉	,	”	宝拉	说	正式地	.

“坐下，佩吉，”宝拉正式地说。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kən'sɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]

Then	,	as	if	she	were	asking	about	some	event	that	didn't	concern	her
然后	,	作为	如果	她	是	问	关于	一些	事件	那	没有	忧虑	她

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

然后，她仿佛在问一些与她完全无关的事情似的，

[bʌt; bət] ['ɑ:skɪŋ] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ɔ:'dɪʃ(ə)n] [gəʊ] ?

but	asking	only	out	of	politeness	,	she	said	,	“	And	how	did	the	audition	go	?
但	问	仅有的	出去	的	礼貌	,	她	说	,	“	和	如何	做过	这	试镜	去	?

但她只是出于礼貌问道：“试镜怎么样？”

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [gʊd] ?

Were	you	good	?
是	你	好的	?

你表现好吗？

[ænd; ənd][dɪd][sɜː(r)]['braɪən][ɪn'vest][ɪn][ðə; ði][pleɪ] ? ”

And	did	Sir	Brian	invest	in	the	play	?	”
和	做过	先生	布莱恩	投资	在	这	玩	?	”

布莱恩爵士是否投资了这部剧?

“ [ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] [wel] , ” ['pegɪ] [sed] ['gluːmɪli] , “ [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd]

“	It	went	very	well	,	”	Peggy	said	gloomily	,	“	considering	that	it	was	me	and
”	它	去	非常	出色地	,	”	佩吉	说	阴郁地	,	“	考虑	那	它	曾是	我	和

[nɒt][juː; jʊ] .

not	you	.
不是	你	.

“进行得很顺利,”佩吉沮丧地说,“考虑到是我而不是你。”

[sɜː(r)]['braɪən][ɪz] ['pʊtɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] . ”

Sir	Brian	is	putting	five	thousand	dollars	into	the	production	.	”
先生	布莱恩	是	推杆	五	千	美元	进入	这	生产	.	”

布莱恩爵士为这部影片的制作投入了五千美元。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [aɪm]['faɪəd] , ” ['pɔːlə] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['laɪfləs] [təʊn] .

“	Then	I	guess	I'm	fired	,	”	Paula	said	,	in	the	same	lifeless	tone	.
”	然后	我	猜测	我是	被解雇	,	”	宝拉	说	,	在	这	相同的	无生命	语气	.

“那我大概是被解雇了,”宝拉用同样死气沉沉的语气说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	You	don't	have	to	be	,	”	Peggy	said	.
”	你	不	有	到	是	,	”	佩吉	说	.

“你不必如此,”佩吉说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][ɪk'spleɪn] — [ɔː(r)][dʒʌst] [kən'vɪns] [mæl][ænd; ənd] ['rændi] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt]

“	If	you	can	only	explain	—	or	just	convince	Mal	and	Randy	in	some	way	that
”	如果	你	能	仅有的	解释	—	或者	只是	说服	马尔	和	兰迪	在	一些	方式	那

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] — [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [bæk] ! ”

it	won't	happen	again	—	I	know	they	want	you	back	!	”
它	惯于	发生	再次	—	我	知道	他们	想	你	后退	!	”

“如果你能解释清楚——或者用某种方式说服马尔和兰迪,让他们相信这种事不会再发生——我知道他们肯定希望你回来!”

“ [ðæts] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['pegɪ] , ” ['pɔːlə] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] .

“	That's	nice	of	you	,	Peggy	,	”	Paula	said	,	“	but	I	can't	explain	.
”	那就是	好的	的	你	,	佩吉	,	”	宝拉	说	,	“	但	我	不能	解释	.

“佩吉,你真好,”保拉说,“但我无法解释。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

And	there's	no	point	in	my	trying	to	.
和	有	不	观点	在	我的	尝试	到	.

我尝试也没用。

[nəʊ] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] [jɔːz] . ”

No	,	the	part	is	yours	.	”
不	,	这	部分	是	你的	.	”

不,这部分是你的。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	I	don't	want	it	!
”	但	我	不	想	它	!

“但我并不想要它!”

” ['pegɪ] [sed] ['ɜːnɪstli] .

”	Peggy	said	earnestly	.
”	佩吉	说	切实	.

佩吉认真地说。

“ [aɪd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [siːn] [ɪf] [ai]['hædnt] [siːn] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ]
“ I'd never have been able to play that scene if I hadn't seen you do it so
“ ID 绝不 有 到过 有能力的 到 玩 那 场景 如果 我 之前没有 已见 你 做 它 所以
['ɒf(ə)n] !
often !
经常 !

“如果不是经常看到你表演，我永远也演不出那场戏！”

[ɔːl] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
All I was doing was a fair imitation .
全部 我 曾是 正在做 曾是 一个 公平的 模仿 .

我所做的只是惟妙惟肖的模仿。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [pɑːt] ! ”
You've got to come back and do the part ! ”
你已经 得到 到 来 后退 和 做 这 部分 ! ”

你必须回来完成你的角色!

“ ['pegɪ] , ” ['pɔːlə] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tensəti] ,
“ Peggy , ” Paula said with sudden intensity ,
“ 佩吉 , ” 宝拉 说 和 突然 强度 ,

“佩吉，”宝拉突然激动地说。

“ [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [pɑːt][ɔː(r)][nɒt]
“ it's not a question of my wanting to come back and do the part or not
“ 它是 不是 一个 问题 的 我的 想要 到 来 后退 和 做 这 部分 或者 不是
.
:
.

“这不是我是否想回来出演这个角色的问题。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [bæk] .
It's a question of being accepted back .
它是 一个 问题 的 存在 公认 后退 .

关键在于能否被重新接纳。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Of course I want to do it !
的 课程 我 想 到 做 它 !

我当然想做!

[bʌt; bət][mæl][ænd; ənd] ['rændi] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['ðer] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let]
But Mal and Randy have to make the decision that they're willing to let
但 马尔 和 兰迪 有 到 制作 这 决定 那 它们是 愿意的 到 让
[ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wei] [ai]['æktɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
me come back after the terrible way I acted this evening . ”
我 来 后退 后 这 糟糕的 方式 我 行动 这 晚上 . ”

但是，马尔和兰迪必须做出决定，在我今晚表现得如此糟糕之后，他们是否愿意让我回来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] — ” ['pegɪ] [bɪ'gæn] .
“ If you could just tell them why — ” Peggy began .
“ 如果 你 可以 只是 告诉 他们 为什么 — ” 佩吉 开始 .

“如果你能告诉他们为什么——”佩吉开口道。

“ [ai] [kænt] .
“ I can't .
“ 我 不能 .

“我不能。”

['ɒnɪstli] , [ai] [kænt] , ” ['pɔːlə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Honestly , I can't , ” Paula interrupted .
诚实地 , 我 不能 , ” 宝拉 中断 .

“说实话，我做不到，”宝拉打断道。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ,
“ I would if I could , but if they're going to take me back ,
“ 我 会 如果 我 可以 , 但 如果 它们是 去 到 拿 我 后退 ,

“如果可以的话，我会的，但如果他们要把我带回去，

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [dɪ'pend] [ɒn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
it can't depend on an explanation .
它 不能 依赖 在 一个 解释 .

它不能依赖于解释。

[ðel] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [feɪθ] — [ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk]
They'll just have to do it on faith — and on my promise that nothing like
他们会 只是 有 到 做 它 在 信仰 — 和 在 我的 承诺 那 没有什么 喜欢
[ðɪs] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] .
this will happen again .
这 将要 发生 再次 .

他们只能凭着信念去做——也凭着我的承诺，保证这样的事情绝不会再次发生。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'ʃʊərəns] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] . ” -
That's the only assurance I can give them . ” 55
那就是 这 仅有的 保证 我 能 给 他们 . ” -

这是我唯一能给他们的保证。”55

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ?
“ Are you so sure it won't ?
“ 是 你 所以 当然 它 惯于 ?

你真的确定不会吗?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['aʊtbɜːst] , [juː; jʊ] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]
“ I mean , it was such an emotional outburst , you hardly seemed to know
“ 我 意思是 , 它 曾是 这样的 一个 情绪 爆发 , 你 几乎 似乎 到 知道
[wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
what you were saying .
什么 你 是 说 .

“我的意思是，当时你情绪激动，几乎不知道自己在说什么。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['pɒzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][flai] [ɒf] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] ?
How can you be positive that you won't fly off again like that ?
如何 能 你 是 积极的 那 你 惯于 飞 离开 再次 喜欢 那 ?

你怎么能肯定你不会再像那样飞走了?

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] . ”
I don't mean to be hard on you , but they have to know . ”
我 不 意思是 到 是 难的 在 你 , 但 他们 有 到 知道 . ”

我不是想对你太苛刻，但他们必须知道。

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] , ['pegɪ] , ” ['pɔːlə] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ All I can say , Peggy , ” Paula answered ,
“ 全部 我 能 说 , 佩吉 , ” 宝拉 回答 ,

“我只能说，佩吉，”保拉回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['praɪvət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
“ is that as long as the rehearsals are as private as they have been ,
“ 是 那 作为 长的 作为 这 排练 是 作为 私人的 作为 他们 有 到过 ,

“只要排练像以前一样保持私密性，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][sɜː(r)]['braɪən] ['dʌznt] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tɪl] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] ,

and	as	long	as	Sir	Brian	doesn't	come	around	the	theater	till	opening	night	,
和	作为	长的	作为	先生	布莱恩	不	来	大约	这	剧院	直到	开幕	夜晚	,

只要布莱恩爵士在首演之夜前不来剧院，

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

I'll	be	all	right	.	”
患病的	是	全部	正确的	.	”

我会没事的。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] ? ” ['pegɪ] [pə'sjuːd] .

“	And	after	opening	night	?	”	Peggy	pursued	.
“	和	后	开幕	夜晚	?	”	佩吉	追击	.

“首演之夜之后呢？”佩吉追问道。

“ [əʊ] , [wʌns] [wiː; wi]['əʊpən] , [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] ['kɒmz] !

“	Oh	,	once	we	open	,	I	don't	care	who	comes	!
“	哦	,	一次	我们	打开	,	我	不	关心	WHO	来	!

“哦，一旦我们开业，我不在乎谁来！”

” ['pɔːlə] [sed] .

”	Paula	said	.
”	宝拉	说	.

“保拉说道。”

“ [ɪn][fækt] , [ɔːl][ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ! ”

“	In	fact	,	all	I	want	is	to	have	the	whole	world	come	to	see	us	!	”
“	在	事实	,	全部	我	想	是	到	有	这	所有的	世界	来	到	看	我们	!	”

“其实，我只希望全世界的人都来看我们！”

“ [wel] , ” ['pegɪ] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʊl] [biː; bi][ɔːl]

“	Well	,	”	Peggy	said	after	a	moment's	reflection	,	“	I'm	convinced	that	you'll	be	all
“	出色地	,	”	佩吉	说	后	一个	瞬间	反射	,	“	我是	确信	那	你会	是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“嗯，”佩吉沉思片刻后说道，“我相信你会没事的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	I'll	do	what	I	can	to	convince	the	boys	.
和	患病的	做	什么	我	能	到	说服	这	男孩们	.

我会尽我所能去说服孩子们。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [sɜː(r)]['braɪən] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .

But	I	won't	mention	what	you	said	about	Sir	Brian	not	coming	around	.
但	我	惯于	提到	什么	你	说	关于	先生	布莱恩	不是	未来	大约	.

但我不会提及你说的布莱恩爵士没来的事。

['itl] [dʒʌst] [saʊnd] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] ['enihaʊ] , [hiːz] [səʊ] ['bɪzi] .

It'll	just	sound	peculiar	,	and	I'm	sure	he	won't	come	anyhow	,	he's	so	busy	.
它将	只是	声音	奇特	,	和	我是	当然	他	惯于	来	无论如何	,	他是	所以	忙碌的	.

听起来会很奇怪，而且我肯定他也不会来，他太忙了。

[wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] . ”

We'll	be	lucky	if	he	even	comes	to	a	performance	.	”
出色地	是	幸运的	如果	他	甚至	来	到	一个	表现	.	”

他能来看演出我们就很幸运了。

“ [θæŋks] , ['pegɪ] , ” ['pɔːlə] [sed] ['wɔːmli] .

“	Thanks	,	Peggy	,	”	Paula	said	warmly	.
“	谢谢	,	佩吉	,	”	宝拉	说	热情地	.

“谢谢你，佩吉，”宝拉热情地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] .

“	Thank	you	so	much	for	your	faith	in	me	.
”	感谢	你	所以	很多	为了	你的	信仰	在	我	.

“非常感谢你对我的信任。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [frend] .

You're	a	wonderful	friend	.
你是	一个	精彩的	朋友	.

你真是个好朋友。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊl] [kənˈvɪns] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] !

And	I	know	you'll	convince	the	boys	!
和	我	知道	你会	说服	这	男孩们	!

我知道你一定能说服那些男孩!

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] ? ”

I'll	call	you	in	the	morning	to	find	out	,	all	right	?	”
患病的	称呼	你	在	这	早晨	到	寻找	出去	,	全部	正确的	?	”

我明天早上会打电话问你，好吗?

“ [faɪn] .

“	Fine	.
”	美好的	.

“美好的。

[ˈmiːnwaɪl] [jʊd] [ˈbetə(r)] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] .

Meanwhile	you'd	better	get	a	good	night's	sleep	.
同时	你会	更好的	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.

与此同时，你最好好好睡一觉。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [rest] .

You	look	as	if	you	need	some	rest	.
你	看	作为	如果	你	需要	一些	休息	.

你看上去需要休息一下。

[wɪv] [ɔːl] [biːn] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

We've	all	been	worried	about	your	health	.
我们已经	全部	到过	担心	关于	你的	健康	.

我们都很担心你的健康。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] !

I'll	see	you	tomorrow	at	the	theater	,	I'm	sure	!
患病的	看	你	明天	在	这	剧院	,	我是	当然	!

我明天肯定会在剧院见到你!

” [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈvɪzɪt] [wɪð] [ˈpɔːlə] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈəʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] ,

”	The	whole	visit	with	Paula	had	taken	only	fifteen	minutes	,
”	这	所有的	访问	和	宝拉	有	已采取	仅有的	十五	分钟	,

“与宝拉的整个会面只用了十五分钟。”

[ænd; ənd] [ˈpegɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈdoʊdoʊz] [ˈkɒfɪhaʊs] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] , [huː]

and	Peggy	arrived	at	Dodo's	Coffeehouse	only	a	minute	after	the	others	,	who
和	佩吉	到达的	在	渡渡鸟的	咖啡馆	仅有的	一个	分钟	后	这	其他的	,	WHO

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bʌs] .

had	taken	a	bus	.
有	已采取	一个	公共汽车	.

佩吉比其他人晚一分钟到达多多咖啡馆，其他人是乘公共汽车来的。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [ðæt] [kən'frʌntɪd]

She	sat	down	and	looked	in	silence	at	the	three	expectant	faces	that	confronted
她	卫星	向下	和	看起来	在	沉默	在	这	三	怀孕	面孔	那	面对

[hɜː(r); hə(r)] . -

her	.	56
她	.	-

她坐了下来，默默地看着眼前三张充满期待的脸。56

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['beɪbi] [bɝdz] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːm] ! "

"	You	look	like	baby	birds	,	"	she	laughed	,	"	waiting	for	a	worm	!	"
"	你	看	喜欢	婴儿	鸟类	,	"	她	笑了	,	"	等待	为了	一个	蠕虫	!	"

“你们看起来像雏鸟，”她笑着说，“等着吃虫子呢！”

" [haʊz] ['pɔːlə] ?

"	How's	Paula	?
"	怎么样	宝拉	?

“宝拉怎么样了？”

" ['eɪmi] [ɑːskt] .

"	Amy	asked	.
"	艾米	问	.

“艾米问道。”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Is	she	all	right	?	"
"	是	她	全部	正确的	?	"

她没事吧?

" [jes] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	she's	all	right	,	"	Peggy	replied	,
"	是的	,	她是	全部	正确的	,	"	佩吉	回复	,

“是的，她没事，”佩吉回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [tuː] ,

"	and	I	think	she'll	be	all	right	for	the	rest	of	the	play	,	too	,
"	和	我	思考	壳	是	全部	正确的	为了	这	休息	的	这	玩	,	也	,

“而且我认为她接下来的演出应该也没问题。”

[ɪf] [jʊl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [mæl] .

if	you'll	have	her	back	,	Mal	.
如果	你会	有	她	后退	,	马尔	.

如果你愿意让她回来的话，马尔。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] — [ɔː(r)] [woʊnt] — [ɪk'spleɪn] [wɒt] ['hæpənd]

The	only	thing	that	troubles	me	is	that	she	can't	—	or	won't	—	explain	what	happened
这	仅有的	事物	那	麻烦	我	是	那	她	不能	—	或者	惯于	—	解释	什么	发生

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['təˈnaɪt] .

to	her	tonight	.
到	她	今晚	.

唯一让我困扰的是，她无法——或者说不愿——解释今晚发生在她身上的事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	wants	to	be	in	the	play	,	but	she	says	that	if	you	want	her	,
她	想要	到	是	在	这	玩	,	但	她	说道	那	如果	你	想	她	,

她想参演这部剧，但她说如果你想要她，

[jʊl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [feɪθ] . "

you'll	just	have	to	take	her	back	on	faith	.	"
你会	只是	有	到	拿	她	后退	在	信仰	.	"

你只能凭着信念把她接回来了。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [mæl] [ɑːskt] .
” Mal asked .
” 马尔 问 .

“马尔问道。”

“ [ðæt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ That and her promise that it won't happen again , ” Peggy answered .
“ 那 和 她 承诺 那 它 惯于 发生 再次 , ” 佩吉 回答 .

“还有她保证不会再发生这种事,”佩吉回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [mæl] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt]
“ I know it sounds pretty unreasonable , but , Mal , I really believe she knows what
“ 我 知道 它 声音 漂亮的 不合理 , 但 , 马尔 , 我 真的 相信 她 知道 什么
[ʃiːz] ['seɪɪŋ] ,
she's saying ,
她是 说 ,

“我知道这听起来很不合理，但是，玛尔，我真的相信她知道自己在说什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪl] [biː; bi][əʊ'keɪ] .
and that she'll be okay .
和 那 壳 是 好的 .

她会没事的。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][təʊld] ['rændi] ,
I don't know what's wrong , but as I told Randy ,
我 不 知道 是什么 错误的 , 但 作为 我 讲述 兰迪 ,

我不知道出了什么问题，但我告诉兰迪的那样，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I'm sure she's in some kind of trouble , and if she is , we shouldn't make it
我是 当然 她是 在 一些 种类 的 麻烦 , 和 如果 她 是 , 我们 不应该 制作 它
[wɜːs] .
worse .
更糟 .

我相信她遇到了某种麻烦，如果真是这样，我们不应该让情况变得更糟。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] .
I think we ought to try to help her in whatever way we can .
我 思考 我们 应该 到 尝试 到 帮助 她 在 任何 方式 我们 能 .

我认为我们应该尽我们所能帮助她。

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][baɪ] ['teɪkɪŋ]
Maybe if we trust her , and show her that we do by taking
或许 如果 我们 相信 她 , 和 展示 她 那 我们 做 经过 采取
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

也许如果我们信任她，并通过接纳她来向她表明我们的信任，

[ʃɪl] [get] [tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌts] [rɒŋ] .
she'll get to trust us , and tell us what's wrong .
壳 得到 到 相信 我们 , 和 告诉 我们 是什么 错误的 .

她会逐渐信任我们，并告诉我们她遇到了什么问题。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] . ”
Anyway , I think that we should take the chance . ”
反正 , 我 思考 那 我们 应该 拿 这 机会 . ”

总之，我认为我们应该抓住这个机会。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['eɪmi] ?
“ How about you , Amy ?
” 如何 关于 你 , 艾米 ?

“艾米，你呢？”

” [mæl] [ɑːskt] .
” Mal asked .
” 马尔 问 .

“马尔问道。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] ['pegɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I agree with Peggy , ” she said .
” 我 同意 和 佩吉 , ” 她 说 .

“我同意佩吉的看法，”她说。

“ ['rændi] ? ”
“ Randy ? ”
” 兰迪 ? ”

“兰迪？”

“ [aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
“ I'm for taking her back .
” 我是 为了 采取 她 后退 .

“我赞成让她回去。”

[ɪf] [nɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːd] , [ðen] [ɒn] ['pɛgiz] .
If not on her own word , then on Peggy's .
如果 不是 在 她 自己的 单词 , 然后 在 佩吉的 .

如果不是她自己的话，那就是佩吉的话。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑːns] . ”
And besides , I think everybody ought to have a second chance . ”
和 除了 , 我 思考 大家 应该 到 有 一个 第二 机会 . ”

而且，我认为每个人都应该有第二次机会。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [mæl] [sed] .
“ All right , ” Mal said .
” 全部 正确的 , ” 马尔 说 .

“好吧，”马尔说。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ I don't want to hold out against the rest of you .
” 我 不 想 到 抓住 出去 反对 这 休息 的 你 .

“我不想对你们其他人有所保留。”

[ʃiːz] [bæk] .
She's back .
她是 后退 .

她回来了。

['pegɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
Peggy , do you want to be the one to tell her ? ”
佩吉 , 做 你 想 到 是 这 一 到 告诉 她 ? ”

佩吉，你想亲自告诉她吗?

“ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] . -
“ She's going to call me in the morning to find out , ” Peggy answered . 57
” 她是 去 到 称呼 我 在 这 早晨 到 寻找 出去 , ” 佩吉 回答 . -

“她明天早上会打电话问我，”佩吉回答道。57

“ [gʊd] , ” [mæl] [sed] .
“ Good , ” Mal said .
” 好的 , ” 马尔 说 .

“很好，”马尔说。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] [ˈbetə(r)] [stɑːt] [ˈriːdɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [həʊl]
“ And while you're at it , tell her she'd better start reading up on the whole
“ 和 尽管 你是 在 它 , 告诉 她 棚 更好的 开始 阅读 向上 在 这 所有的
[pleɪ] [əˈgen] ,
play again ,
玩 再次 ,

“还有，顺便告诉她，她最好重新把整部剧再读一遍。”

[wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ækt] [wʌn] , [siːn] [θriː] .
with special attention to Act One , Scene Three .
和 特别的 注意力 到 行为 一 , 场景 三 .

特别注意第一幕第三场。

[ðæts] [wɒt] [wɪr] [ˈstɑrtɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][nekst] [rɪˈhɜːs(ə)l] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] .
That's what we're starting on in the next rehearsal tomorrow night .
那就是 什么 是 开始 在 在 这 下一个 排演 明天 夜晚 .

这就是我们明天晚上彩排要开始练习的内容。

” [ðæt] [ˈset(ə)ld] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [keɪk] ,
” That settled , they turned their attention to coffee and cake ,
” 那 定居 , 他们 转向 他们的 注意力 到 咖啡 和 蛋糕 ,

“事情就这样定了下来，他们便开始享用咖啡和蛋糕。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɒlə(r)] [ɪnˈvestmənt] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ]
and their conversation to the five - thousand - dollar investment and what they
和 他们的 对话 到 这 五 - 千 - 美元 投资 和 什么 他们
[wʊd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] — [æz; əz] [ɪf] ,
would do with it — as if ,
会 做 和 它 — 作为 如果 ,

他们谈到了这笔五千美元的投资以及他们将如何使用这笔钱——仿佛，

[ˈpegɪ] [θɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈiːvnɪŋz]
Peggy thought , it had been the least important part of the busy evening's
佩吉 想法 , 它 有 到过 这 至少 重要的 部分 的 这 忙碌的 晚上
[ɪˈvents] ! -
events ! 58
活动 ! -

佩吉心想，这竟然是当晚忙碌事件中最无关紧要的一部分！58

[sevn]
VII
七

第七章

[æn; ən] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n]
An Intermission
一个 中场休息

中场休息

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ˈpegɪ] [θɔːt] ,
It was a good thing , Peggy thought ,
它 曾是 一个 好的 事物 , 佩吉 想法 ,

佩吉心想，这真是件好事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [drəˈmætɪk] [əˈkædəmi] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]
that she was going to the New York Dramatic Academy and not to a more
那 她 曾是 去 到 这 新的 约克 戏剧性 学院 和 不是 到 一个 更多的
[kənˈvenʃən(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [skuːl] .
conventional kind of school .
传统的 种类 的 学校 .

她要去的是纽约戏剧学院，而不是更传统的学校。

['mɪstə(r)] . [mə'kɔ:li] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ə'pru:vd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Macaulay	,	the	director	of	the	Academy	,	approved	of	his
先生	.	麦考利	,	这	导演	的	这	学院	,	得到正式认可的	的	他的

['stjʊdnts] - ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn] [ɒf] - ['brɔ:dweɪ] [pleɪz] ,

students	'	taking	part	in	off	-	Broadway	plays	,
学生	-	采取	部分	在	离开	-	百老汇	演出	,

学院院长麦考利先生赞成他的学生参加外百老汇戏剧演出。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [kən'seʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'skju:zɪŋ]

and	made	certain	concessions	to	those	who	were	doing	so	,	such	as	excusing
和	制成	肯定	让步	到	那些	WHO	是	正在做	所以	,	这样的	作为	借口

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [sku:l] [pleɪz] .

them	from	school	plays	.
他们	从	学校	演出	.

并对这些这样做的人做出了一些让步，例如允许他们免于参加学校戏剧表演。

[waɪl] [ðɪs] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [tu:] [pleɪz] [æt; ət][wʌns] ,

While	this	eliminated	the	necessity	of	learning	the	lines	of	two	plays	at	once	,
尽管	这	已淘汰	这	必要性	的	学习	这	线条	的	二	演出	在	一次	,

虽然这省去了同时学习两部戏台词的麻烦，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [geɪv] ['pegɪ] [mɔ:(r)] [fri:] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] ,

and	also	gave	Peggy	more	free	time	than	the	other	students	,
和	还	给予	佩吉	更多的	自由的	时间	比	这	其他	学生	,

而且也让佩吉比其他学生拥有更多空闲时间。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ɪk'skju:s][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['regjələ(r)] [sku:l] [wɜ:k] .

it	did	not	excuse	her	from	her	regular	school	work	.
它	做过	不是	原谅	她	从	她	常规的	学校	工作	.

这并不能让她免除正常的学校功课。

[ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] ['klɑ:sɪz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['pleɪˌraɪts] , [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

She	attended	classes	in	History	of	the	Theater	,	Elizabethan	Playwrights	,	Restoration
她	参加	课程	在	历史	的	这	剧院	,	伊丽莎白时代	剧作家	,	恢复

['drɑ:mə] , ['æktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

Drama	,	Acting	for	the	Camera	,
戏剧	,	表演	为了	这	相机	,

她学习了戏剧史、伊丽莎白时代剧作家、复辟时期戏剧、镜头表演等课程。

['bæleɪ] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [dɑ:ns] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] [tek'ni:ks] .

Ballet	and	Modern	Dance	,	and	Make	-	up	Techniques	.
芭蕾舞	和	现代的	舞蹈	,	和	制作	-	向上	技术	.

芭蕾舞和现代舞，以及化妆技巧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['ʃedju:l] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self] . -

It	was	a	full	schedule	all	by	itself	.	59
它	曾是	一个	满的	日程	全部	经过	本身	.	-

光是这本身就是一个满满当当的日程安排。59

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self] .

But	,	of	course	,	it	wasn't	all	by	itself	.
但	,	的	课程	,	它	不是	全部	经过	本身	.

当然，这并非孤立发生的。

['klɑ:sɪz] [fɪld] [ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Classes	filled	the	day	from	nine	in	the	morning	till	three	in	the	afternoon	,
课程	已填	这	天	从	九	在	这	早晨	直到	三	在	这	下午	,

从早上九点到下午三点，课程安排得满满当当。

[ænd; ənd] [ri'hə:səlz] [bɪ'gæn] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['penthaʊs] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd]

and	rehearsals	began	at	six	in	the	evening	at	the	Penthouse	Theater	and
和	排练	开始	在	六	在	这	晚上	在	这	顶层公寓	剧院	和

[ræn][pn][tu:; tə] ['mɪdnaɪt] .

ran	on	to	midnight	.
跑	在	到	午夜	.

排练于晚上六点在顶层剧院开始，一直持续到午夜。

[pn] ['sætədez] , [ri'hə:səlz] [ænd; ənd] [si:n] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [fɪld] [ðə; ði] [deɪ]

On	Saturdays	,	rehearsals	and	scene	painting	and	construction	filled	the	day
在	星期六	,	排练	和	场景	绘画	和	建造	已填	这	天

[frɒm; frəm] [naɪn] [tu:; tə][sɪks] .

from	nine	to	six	.
从	九	到	六	.

星期六，从早上九点到下午六点，排练、布景绘制和搭建工作占据了一整天的时间。

[ðɪs] ['gru:əlɪŋ] ['ʃedju:l] [left] ['pegɪ] ['əʊnli] [θri:] ['aʊəz] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

This	grueling	schedule	left	Peggy	only	three	hours	each	day	to	study	for	her
这	严罚	日程	左边	佩吉	仅有的	三	小时	每个	天	到	学习	为了	她

['klɑ:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [kʌm] ['kləʊzə(r)] ,

classes	at	the	Academy	and	to	learn	her	lines	for	Come	Closer	,
课程	在	这	学院	和	到	学习	她	线条	为了	来	更近	,

如此繁重的日程安排，使得佩吉每天只有三个小时的时间在学院学习课程和背诵《靠近我》的台词。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [nəʊ] [taɪm] [ɪk'sept] ['sʌndez] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][heə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,

and	practically	no	time	except	Sundays	for	such	things	as	hair	washing	,
和	几乎	不	时间	除了	星期日	为了	这样的	事物	作为	头发	洗涤	,

['pɜ:sən(ə)l] ['lɔ:ndri] ,

personal	laundry	,
个人的	洗衣店	,

除了星期天以外，几乎没有时间做洗头、洗衣服之类的事情。

['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət]

letter	writing	and	all	the	other	things	that	usually	seem	to	take	no	time	at
信	写作	和	全部	这	其他	事物	那	通常	似乎	到	拿	不	时间	在

[ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [spred] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] .

all	because	they	are	spread	through	the	week	.
全部	因为	他们	是	传播	通过	这	星期	.

写信以及其他所有看似毫不费力的事情，因为它们分散在一周的各个时间里。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Sometimes	she	wondered	how	she	would	ever	do	it	all	.
有时	她	想知道	如何	她	会	曾经	做	它	全部	.

她有时会想，自己究竟要怎么才能做到这一切。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]

But	other	times	she	wondered	how	she	could	ever	again	enjoy	a	life	that	was
但	其他	时代	她	想知道	如何	她	可以	曾经	再次	享受	一个	生活	那	曾是

[les] [fʊl] ,

less	full	,
较少的	满的	,

但有时她也会想，自己以后该如何才能再次享受这种不再那么充实的生活呢?

[les] ['æktɪv] , [les] [ɪk'saɪtɪŋ] .

less	active	,	less	exciting	.
较少的	积极的	, 较少的		激动人心	.

不那么活跃，不那么令人兴奋。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

She	was	very	busy	,	and	very	,	very	happy	.
她	曾是	非常	忙碌的	,	和	非常	,	非常	快乐的	.

她非常忙碌，而且非常非常开心。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pɑːst][sɪks][ɒn][ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

Now	it	was	a	few	minutes	past	six	on	a	Saturday	evening	,
现在	它	曾是	一个	很少	分钟	过去的	六	在	一个	周六	晚上	,

现在是周六晚上六点刚过几分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈeɪmi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz]

and	she	and	Amy	were	carefully	washing	the	paint	from	their	hands
和	她	和	艾米	是	小心	洗涤	这	画	从	他们的	双手

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] .

and	faces	.
和	面孔	.

她和艾米正在小心翼翼地清洗手上和脸上的颜料。

[ˈpegɪ] [liːnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]

Peggy	leaned	across	the	basin	,	very	close	to	the	mirror	,	for	a	minute
佩吉	倾斜	穿过	这	盆地	,	非常	关闭	到	这	镜子	,	为了	一个	分钟

[ɪnˈspekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

佩吉俯身越过洗手池，凑近镜子仔细端详了一番。

[faʊnd] [wʌn] [lɑːst] [ˈlɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [griːn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkeəfəli]

found	one	last	little	spot	of	green	on	the	lobe	of	her	ear	,	and	carefully
成立	一	最后的	小的	点	的	绿色的	在	这	叶	的	她	耳朵	,	和	小心

[rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

removed	it	.
已移除	它	.

她在她的耳垂上发现了最后一点绿色，小心地把它擦掉了。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [kliːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	I'm	all	clean	,	”	she	said	.
“	我	思考	我是	全部	干净的	,	”	她	说	.

“我觉得我已经完全干净了，”她说。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	How	about	you	?	”
“	如何	关于	你	?	”

“你呢？ ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [spɒts] , ” [ˈeɪmi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	Just	a	few	more	spots	,	”	Amy	answered	.
“	只是	一个	很少	更多的	地点	,	”	艾米	回答	.

“就剩几个名额了，”艾米回答道。

“ [ðen] [aɪl] [ɪnˈspekt] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪnˈspekt] [ˌem ˈiː] . ”

“	Then	I'll	inspect	you	and	you	inspect	me	.	”
“	然后	患病的	检查	你	和	你	检查	我	.	”

“那我检查你，你也检查我。”

“ [əʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈθʌrə] , ” [ˈpegɪ] [sed] .

“	Oh	,	we	don't	need	to	be	that	thorough	,	”	Peggy	said	.
“	哦	,	我们	不	需要	到	是	那	彻底	,	”	佩吉	说	.

“哦，我们不需要那么细致，”佩吉说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˈhʌri] ,

“	If	we	hurry	,
“	如果	我们	匆忙	,

“如果我们着急，

[wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][bɑːθs][æt; ət][həʊm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk]

we'll	have	plenty	of	time	for	baths	at	home	before	the	boys	come	to	pick
出色地	有	很多	的	时间	为了	浴室	在	家	前	这	男孩们	来	到	挑选

[ˌjuː 'es][ʌp] . ”

us	up	.	”
我们	向上	.	”

在孩子们来接我们之前，我们有充足的时间在家洗澡。”

“ [aɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] , ” ['eɪmi] [lɑːft] .

“	I	would	surely	like	to	know	what	you	call	plenty	of	time	,	”	Amy	laughed	.
“	我	会	一定	喜欢	到	知道	什么	你	称呼	很多	的	时间	,	”	艾米	笑了	.

“我真想知道你所谓的‘充足的时间’是什么意思，”艾米笑着说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [tuː] ['aʊəz] ,

“	The	boys	are	coming	for	us	in	two	hours	,
“	这	男孩们	是	未来	为了	我们	在	二	小时	,

“两小时后，对方就要来找我们了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] [laɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːθˌruːmz] ,

and	we	have	to	face	the	Saturday	night	line	-	up	at	the	bathrooms	,
和	我们	有	到	脸	这	周六	夜晚	线	-	向上	在	这	浴室	,

我们不得不面对周六晚上在洗手间排起的长队。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːld] ['sɪəriːz] [geɪm] ! ”

which	can	be	worse	than	waiting	for	tickets	at	a	World	Series	game	!	”
哪个	能	是	更糟	比	等待	为了	门票	在	一个	世界	系列	游戏	!	”

-

60
-

这比在世界大赛现场排队买票还要糟糕！“60

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)][baɪ] [naʊ] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	No	,	the	worst	is	over	by	now	,	”	Peggy	said	.
“	不	,	这	最差	是	超过	经过	现在	,	”	佩吉	说	.

“不，最糟糕的时期已经过去了，”佩吉说。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aɪriːn] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒd(ə)l] , [hæz; həz][ə; eɪ] [deɪt] ['pɪkɪŋ]

“	I	happen	to	know	that	Irene	,	the	Beautiful	Model	,	has	a	date	picking
“	我	发生	到	知道	那	艾琳	,	这	美丽的	模型	,	有	一个	日期	挑选

[hɜː(r); hə(r)][ʌp][æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] ,

her	up	at	six	-	thirty	,
她	向上	在	六	-	三十	,

“我碰巧知道，那位漂亮的模特艾琳六点半有个约会对象来接她。”

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃiːz] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tʌb] [raɪt] [naʊ] .

which	means	that	she's	climbing	out	of	the	tub	right	now	.
哪个	方法	那	她是	攀登	出去	的	这	浴缸	正确的	现在	.

这意味着她现在正在从浴缸里爬出来。

['gretə][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [həʊm] [tə'naɪt] , [wɪtʃ] [miːnz] [ʃɪl] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][fɜːst] .

Greta	is	staying	home	tonight	,	which	means	she'll	let	us	have	the	bath	first	.
格蕾塔	是	入住	家	今晚	,	哪个	方法	壳	让	我们	有	这	洗澡	第一的	.

格蕾塔今晚待在家里，这意味着她会让我们先洗澡。

[dɒt][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [səʊ][ðæt][dʒʌst] [liːvz] [ˌjuː 'es] ,

Dot	is	out	of	town	,	so	that	just	leaves	us	,
点	是	出去	的	镇	,	所以	那	只是	树叶	我们	,

Dot不在城里，所以就只剩下我们俩了。

['geɪbi][ænd; ənd] ['mægi] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɑːθs] .

Gaby	and	Maggie	to	share	the	two	baths	.
加比	和	玛吉	到	分享	这	二	浴室	.

Gaby 和 Maggie 将共用两个浴室。

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
I think we'll make it ! ”
我 思考 出色地 制作 它 ! ”

我觉得我们能成功!

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [plænd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] !
“ You have it planned like a general !
” 你 有 它 计划 喜欢 一个 一般的 !

“你计划得像个将军一样！”

” ['eɪmi] [sed] .
” Amy said .
” 艾米 说 .

艾米说。

“ [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] . ”
“ I salute you . ”
” 我 礼炮 你 . ”

我向你致敬。

“ [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] !
“ Right down to the camouflage !
” 正确的 向下 到 这 伪装 !

“连伪装都一模一样！”

” ['pegɪ] [lɑːft] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
” Peggy laughed in answer .
” 佩吉 笑了 在 回答 .

佩吉笑着回答。

“ [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['kɒkteɪl] [dres] .
“ Mine is the dark blue cocktail dress .
” 矿 是 这 黑暗的 蓝色的 鸡尾酒 裙子 .

“我的是那件深蓝色鸡尾酒裙。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weərɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [truːps] ? ”
What are you wearing to divert the troops ? ”
什么 是 你 穿着 到 转移 这 军队 ? ”

你穿什么衣服是为了迷惑敌军?

“ [ə; eɪ] [prɪnt] , ” ['eɪmi] [sed] ,
“ A print , ” Amy said ,
” 一个 打印 , ” 艾米 说 ,

“一张照片,”艾米说。

[wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ʌp]
with an unusual air of decision for a girl who could never make up
和 一个 异常 空气 的 决定 为了 一个 女孩 WHO 可以 绝不 制作 向上
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə][weə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l] ['mɪnɪt] .
her mind about what to wear until the last possible minute .
她 头脑 关于 什么 到 穿 直到 这 最后的 可能的 分钟 .

对于一个不到最后一刻都拿不定主意穿什么衣服的女孩来说，她却展现出一种不同寻常的果断。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ The only thing I haven't decided yet , ” she added ,
” 这 仅有的 事物 我 还没有 决定 然而 , ” 她 额外 ,

“我唯一还没决定的事情,”她补充道。

“ [ɪz] ['weðə(r)] [tu:; tə][weə(r)][maɪ] [prɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:tə(r)] [sli:vz] , [ɔ:(r)] [jɔ:z] [wɪð] [ðə; ði]
“ is whether to wear my print with the three - quarter sleeves , or yours with the
“ 是 无论 到 穿 我的 打印 和 这 三 - 四分之一 袖子 , 或者 你的 和 这
[kæp] [sli:vz] ,
cap sleeves ,
帽 袖子 ,

“问题在于，我的印花款应该配七分袖，还是你的印花款应该配短袖。”

[ɔ:(r)] ['mægiz] ['sli:vləs] ['ʃɪfɒn] .
or Maggie's sleeveless chiffon .
或者 玛吉的 无袖的 薄纱 .

或者玛吉的无袖雪纺衫。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为？ ”

“ [waɪ] [nɒt][weə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['su:tkeɪs]
“ Why not wear any one of them , and take the other two in a little suitcase
“ 为什么 不是 穿 任何 一 的 他们 , 和 拿 这 其他 二 在 一个 小的 手提箱
?
?
?

“为什么不穿其中一件，然后把另外两件放在小行李箱里带走呢？ ”

” ['pegɪ] [ti:zd] .
” Peggy teased .
” 佩吉 戏弄 .

佩吉打趣道。

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt]
“ Then you can change during the evening and keep us in a constant state
“ 然后 你 能 改变 期间 这 晚上 和 保持 我们 在 一个 持续的 状态
[ɒv; əv] [sə'praɪz] !
of surprise !
的 惊喜 !

“这样你就可以在晚上变换造型，让我们时刻保持惊喜！ ”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['steɪdʒhænd]
” By this time , they had finished washing , had changed from their stagehands
” 经过 这 时间 , 他们 有 完成的 洗涤 , 有 已更改 从 他们的 舞台工作人员
- ['kʌvərɔ:lz] ,
' coveralls ,
- 连体工作服 ,

这时，他们已经洗完澡，换下了舞台工作人员的工作服。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [drest] [tu:; tə][gəʊ] .
and were dressed to go .
和 是 穿着 到 去 .

他们穿戴整齐，准备出发。

[ðeɪ] [faʊnd] ['gretə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɒbi] [ˌdaʊn'steəz] ,
They found Greta waiting for them in the little lobby downstairs ,
他们 成立 格蕾塔 等待 为了 他们 在 这 小的 大厅 楼下 ,

他们在楼下的小大厅里发现了格蕾塔在等他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grə'mɜ:si] [ɑ:mz] .
and the three set off for the Gramercy Arms .
和 这 三 放 离开 为了 这 格拉梅西 武器 .

于是三人动身前往格拉梅西武器酒店。

“ [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈhɜːs(ə)l] [gəʊ] [təˈdeɪ] , [ˈgretə] ?
“ How did your rehearsal go today , Greta ?
” 如何 做过 你的 排演 去 今天 , 格蕾塔 ?

“格雷塔，你今天的排练怎么样？”

” [ˈpegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [faɪn] , ” [ˈgretə] [sed] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtf(ə)l] .
“ Fine , ” Greta said , but her tone was a little doubtful .
” 美好的 , ” 格蕾塔 说 , 但 她 语气 曾是 一个 小的 疑 .

“好吧，”格蕾塔说，但她的语气中带着一丝怀疑。

“ [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
“ Is something wrong ?
” 是 某物 错误的 ?

“出什么事了吗？”

” [ˈeɪmi] [ɑːskt] . -
” Amy asked . 61
” 艾米 问 . -

艾米问道。61

“ [nəʊ] . [nɒt] [ɪgˈzæktli] , [ðæt] [ɪz] .
“ No . Not exactly , that is .
” 不 . 不是 确切地 , 那 是 .

“不，也不完全是。”

[ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ɑː(r); ə(r)] [ˈʃeɪpɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [wel] ,
The scenes we were working on are shaping up very well ,
这 场景 我们 是 在职的 在 是 成型 向上 非常 出色地 ,

我们正在拍摄的场景进展非常顺利。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ˈpɔːlə] .
but all of us are still a little worried about Paula .
但 全部 的 我们 是 仍然 一个 小的 担心 关于 宝拉 .

但我们大家还是有点担心宝拉。

[nɒt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæktɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈhʌrɪdli] .
Not about her acting , ” she added hurriedly .
不是 关于 她 表演 , ” 她 额外 匆匆 .

“不是说她的演技，”她赶紧补充道。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʒʌst] [ˈwʌndəf(ə)l] .
“ We think she's just wonderful .
” 我们 思考 她是 只是 精彩的 .

“我们觉得她太棒了。”

[ɪts] . . .
It's . . .
它是 . . .

它是 ...

[wel] , [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”
well , it's something else . ”
出色地 , 它是 某物 别的 . ”

嗯，那是另一回事了。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [stɪl] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [lɑːst] [wiːk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ You're not still worried about last week , are you ?
” 你是 不是 仍然 担心 关于 最后的 星期 , 是 你 ?

你不会还在担心上周的事吧?

" ['pegɪ] [ɑːskt] .
" Peggy asked .
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ðæt] [siːn] [æt; ət]['pɑːˌoʊloʊz] ?
" I mean about that scene at Paolo's ?
" 我 意思是 关于 那 场景 在 保罗的 ?

"我是指在保罗餐厅的那一幕吗？"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] — "
If you are , I'm sure that — "
如果 你 是 , 我是 当然 那 — "

如果你是的话，我确信——"

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] , " ['gretə] [sed] .
" No , it's not that , " Greta said .
" 不 , 它是 不是 那 , " 格蕾塔 说 .

"不，不是那样的，"格蕾塔说。

" [wɪr] [ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [ðæt] ['bləʊˈʌp] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]
" We're all convinced that whatever it was that caused that blowup , it won't
" 是 全部 确信 那 任何 它 曾是 那 导致 那 爆炸 , 它 惯于
['hæpən] [ə'gen] .
happen again .
发生 再次 .

"我们都确信，无论是什么原因导致了那次冲突，都不会再发生了。"

[ʃiːz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['pɜːs(ə)n] .
She's not at all a temperamental person .
她是 不是 在 全部 一个 性情古怪 人 .

她一点也不喜怒无常。

[nəʊ] , [wɪr] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
No , we're worried about her health .
不 , 是 担心 关于 她 健康 .

不，我们担心她的健康。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
At least I am . "
在 至少 我 是 . "

至少我是这么认为的。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['pegɪ] [kən'fest] .
" So am I , " Peggy confessed .
" 所以 是 我 , " 佩吉 坦白 .

"我也是，"佩吉坦白道。

" ['eɪmi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
" Amy and I were talking about it today .
" 艾米 和 我 是 说 关于 它 今天 .

"今天我和艾米谈到了这件事。"

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] . . . [tens] .
She looks so drawn and pale and . . . tense .
她 看起来 所以 绘制 和 苍白 和 . . . 紧张 .

她看上去面容憔悴苍白，而且……很紧张。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I've tried to speak to her about it ,
我已经 尝试 到 说话 到 她 关于 它 ,

我试着和她谈过这件事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] . ”

but	she	just	refuses	to	admit	that	there's	anything	wrong	.	”
但	她	只是	拒绝	到	承认	那	有	任何事物	错误的	.	”

但她就是不肯承认有什么不对劲。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [biːn] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , ” ['gretə] [sed] .

“	That's	the	way	she's	been	with	all	of	us	,	”	Greta	said	.
“	那就是	这	方式	她是	到过	和	全部	的	我们	,	”	格蕾塔	说	.

“她对我们所有人都是这样，”格蕾塔说。

“ [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ɪts] [dʒʌst]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] .

“	She	insists	it's	just	our	imaginations	,	and	that	she	never	felt	better	.
“	她	坚持	它是	只是	我们的	想象力	,	和	那	她	绝不	毛毡	更好的	.

“她坚称这只是我们的想象，而且她感觉从未如此好过。”

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Or	she	says	that	it's	a	case	of	character	identification	,
或者	她	说道	那	它是	一个	案件	的	特点	鉴别	,

或者她说，这是角色认同的问题。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃiːz] ['pleɪɪŋ] .

and	she's	beginning	to	look	like	the	part	she's	playing	.
和	她是	开始	到	看	喜欢	这	部分	她是	玩耍	.

她越来越像她所扮演的角色了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [truː] , [ðen] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . ”

But	if	that's	true	,	then	she's	the	best	actress	in	the	history	of	the	theater	.	”
但	如果	那就是	真的	,	然后	她是	这	最好的	演员	在	这	历史	的	这	剧院	.	”

但如果真是这样，那她就是戏剧史上最伟大的女演员。

“ [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [biː; bi] , ” ['pegɪ] [sed] ['lɔɪəli] .

“	Which	she	may	well	be	,	”	Peggy	said	loyally	.
“	哪个	她	可能	出色地	是	,	”	佩吉	说	忠诚地	.

“她很有可能就是，”佩吉忠诚地说。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] . ”

“	But	even	if	she	is	,	I	don't	think	that's	the	cause	.	”
“	但	甚至	如果	她	是	,	我	不	思考	那就是	这	原因	.	”

“但即便她是，我也不认为这是原因。”

“ [sɪns] [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['eɪmi]

“	Since	there	doesn't	seem	to	be	anything	we	can	do	about	it	,	”	Amy
“	自从	那里	不	似乎	到	是	任何事物	我们	能	做	关于	它	,	”	艾米

[kˈɒmɛntɪd] ,

commented	,
评论	,

“既然我们似乎对此无能为力，”艾米评论道，

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)]

“	I	think	the	best	thing	to	do	is	to	leave	her	alone	and	not	bother
“	我	思考	这	最好的	事物	到	做	是	到	离开	她	独自的	和	不是	打扰

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	by	asking	about	it	.
她	经过	问	关于	它	.

“我认为最好的办法就是别去打扰她，不要追问这件事。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [help] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɪr] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] . ”

If	she	wants	help	,	she	knows	we're	her	friends	.	”
如果	她	想要	帮助	,	她	知道	是	她	朋友们	.	”

如果她需要帮助，她知道我们是她的朋友。

“ [ai] [ges] [səʊ] , ” ['pegɪ] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ I guess so , ” Peggy agreed reluctantly .
“ 我 猜测 所以 , ” 佩吉 同意 勉强 .

“我想也是吧。”佩吉不情愿地同意道。

“ [stɪl] , [aɪm] ['wʌrid] .
“ Still , I'm worried .
“ 仍然 , 我是 担心 .

“但我仍然很担心。”

” [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['trʌbld] ['saɪləns] . -
” They continued home in a rather troubled silence . 62
” 他们 持续 家 在 一个 相当 麻烦 沉默 . -

他们带着不安的沉默继续回家。62

['pɛgiz] [plænd] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːθtʌbz] [wɜːkt] [aʊt][dʒʌst] ['pɜːfɪktli] ,
Peggy's planned attack on the bathtubs worked out just perfectly ,
佩吉的 计划 攻击 在 这 浴缸 工作 出去 只是 完美 ,

佩吉计划袭击浴缸的行动进行得非常顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the two friends had plenty of time to prepare themselves for the
和 这 二 朋友们 有 很多 的 时间 到 准备 他们自己 为了 这
['iːvnɪŋz] [deɪt] .
evening's date .
晚上 日期 .

两位朋友有充足的时间为晚上的约会做准备。

[ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [dɪp][ɪn][ðə; ði][hɒt] [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] [best] ['pɑːti] [kləʊðz] (
The comforting dip in the hot tub and the change to their best party clothes (
这 令人感到安慰 蘸 在 这 热的 浴缸 和 这 改变 到 他们的 最好的 派对 衣服 (
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

在热水浴缸里舒服地泡个澡，然后换上他们最漂亮的派对服装（或者，

['rɑːðə(r)] , ['pɛgiz] [best] ['pɑːti] [kləʊðz] ,
rather , Peggy's best party clothes ,
相当 , 佩吉的 最好的 派对 衣服 ,

更确切地说，是佩吉最好的派对服装。

[sɪns] ['eɪmi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prɪnt] [dres]) [sɜːvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [muːd] [æz; əz]
since Amy elected to wear her print dress) served to change their mood as
自从 艾米 当选 到 穿 她 打印 裙子) 服务 到 改变 他们的 情绪 作为
[wel] .
well .
出色地 .

自从艾米选择穿她的印花连衣裙以来，他们的心情也随之发生了变化。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
By the time that Randy and Mal rang at the door ,
经过 这 时间 那 兰迪 和 马尔 响铃 在 这 门 ,

当兰迪和马尔按响门铃时，

['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] [ɒv; əv]
Peggy and Amy were ready and waiting , in a cheerful mood of
佩吉 和 艾米 是 准备好 和 等待 , 在 一个 快乐 情绪 的
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . -
anticipation . 63
预期 . -

佩吉和艾米已经准备就绪，满怀期待地等待着。63

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['riːəl] [naɪt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

This	was	the	first	time	that	they	had	taken	a	real	night	off	for	over	a
这	曾是	这	第一的	时间	那	他们	有	已采取	一个	真实的	夜晚	离开	为了	超过	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

这是他们一个多月以来第一次真正休息一晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	were	all	looking	forward	to	an	enjoyable	evening	,	free	of	the
和	他们	是	全部	寻找	向前	到	一个	令人愉悦	晚上	,	自由的	的	这

['wʌrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

worries	of	the	production	.
担忧	的	这	生产	.

他们都期待着度过一个愉快的夜晚，不必为制作的种种烦恼而担忧。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

After	a	few	minutes	devoted	to	discussion	,
后	一个	很少	分钟	奉献	到	讨论	,

经过几分钟的讨论后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv]['ɪntuː] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ænd; ənd]

they	decided	to	go	for	a	drive	into	Westchester	County	for	dinner	and
他们	决定	到	去	为了	一个	驾驶	进入	威彻斯特	县	为了	晚餐	和

['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

dancing	in	the	country	.
跳舞	在	这	国家	.

他们决定开车去威彻斯特郡，在乡间享用晚餐并跳舞。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðeə(r)][maɪndz] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪ] ,

All	agreed	that	if	they	were	trying	to	get	their	minds	off	the	play	,
全部	同意	那	如果	他们	是	尝试	到	得到	他们的	思想	离开	这	玩	,

所有人都一致认为，如果他们想让自己不去想那出戏，

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

the	best	thing	to	do	was	to	get	out	of	the	city	,
这	最好的	事物	到	做	曾是	到	得到	出去	的	这	城市	,

最好的办法就是离开这座城市。

[wɪð] [ɪts] ['pɜːmənənt] [eə(r)][ɒv; əv] [ʃəʊ] ['bɪznəs] .

with	its	permanent	air	of	show	business	.
和	它是	永恒的	空气	的	展示	商业	.

它始终弥漫着一种娱乐场所的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑːri] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

It	was	a	clear	and	starry	night	that	had	mixed	in	it	the	elements	of
它	曾是	一个	清除	和	繁星	夜晚	那	有	混合	在	它	这	元素	的

[tuː] ['siːz(ə)nz] — [ðə; ði][end][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [hɪnt][ɒv; əv] [sprɪŋ] .

two	seasons	—	the	end	of	winter	and	the	first	hint	of	spring	.
二	季节	—	这	结尾	的	冬天	和	这	第一的	暗示	的	春天	.

这是一个晴朗繁星点点的夜晚，融合了两个季节的元素——冬天的结束和春天的第一缕气息。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ɪn] ['wɪntərz] [klɪə(r)] [skaɪz] ,

The	stars	were	as	hard	and	bright	as	in	winter's	clear	skies	,
这	明星	是	作为	难的	和	明亮的	作为	在	冬天的	清除	天空	,

繁星如同冬日晴朗夜空中的星星一样坚硬明亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [spft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ]

but	the	air	was	almost	soft	,	and	the	trees	silhouetted	against	the	pale	sky
但	这	空气	曾是	几乎	柔软的	,	和	这	树木	剪影	反对	这	苍白	天空

,

,

,

但空气几乎是柔和的，树木在淡蓝色的天空映衬下勾勒出轮廓。

[ðəʊ] [stɪl] [beə(r)][ɒv; əv] [liːvz] , [wɜː(r); wə(r)]['fʊlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beənəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

though	still	bare	of	leaves	,	were	fuller	in	the	bareness	than	they	had	been
尽管	仍然	裸	的	树叶	,	是	更丰满	在	这	裸露	比	他们	有	到过

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ;

a	week	before	;
一个	星期	前	;

虽然仍然光秃秃的，但比一周前显得更加茂盛；

[ðə; ði] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [tɪps] [wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] , ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [griːn]

the	buds	on	the	branch	tips	were	swollen	,	nearly	ready	to	burst	into	little	green
这	花蕾	在	这	分支	尖端	是	肿	,	几乎	准备好	到	爆裂	进入	小的	绿色的

[flægz] .

flags	.
旗帜	.

枝条顶端的芽已经膨胀，几乎就要绽放成绿色的小花苞了。

['rændiz] [kɑː(r)] , [æn; ən][əʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vɜːtəb(ə)l] [sɪ'dæn] , [pəː] ['smuːðli]

Randy's	car	,	an	old	,	but	still	elegant	English	convertible	sedan	,	purred	smoothly
兰迪的	车	,	一个	老的	,	但	仍然	优雅的	英语	敞篷车	轿车	,	咕噜咕噜	顺利

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

through	the	countryside	.
通过	这	农村	.

兰迪的车是一辆老旧但依然优雅的英国敞篷轿车，在乡间平稳地行驶着。

['pegɪ] , ['set(ə)ld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['leðə(r)] [siːt] ,

Peggy	,	settled	comfortably	in	the	deep	leather	seat	,
佩吉	,	定居	舒适地	在	这	深的	皮革	座位	,

佩吉舒服地窝在深皮座椅里，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði]

felt	as	if	she	were	already	a	thousand	miles	away	from	New	York	,	the
毛毡	作为	如果	她	是	已经	一个	千	英里	离开	从	新的	约克	,	这

['θɪətə(r)] ,

theater	,
剧院	,

感觉自己仿佛已经离纽约、离剧院有千里之遥了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [wiːks] [wɜːk] .

and	her	hard	week's	work	.
和	她	难的	本周	工作	.

以及她一周的辛勤工作。

['rændi] [drəʊv] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ɪn][fɑː(r)] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

Randy	drove	with	skill	and	confidence	,	and	in	far	less	time	than	they	had
兰迪	驾驶	和	技能	和	信心	,	和	在	远的	较少的	时间	比	他们	有

[θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] ,

thought	possible	,
想法	可能的	,

兰迪驾驶技术娴熟、信心十足，而且用时比他们预想的要短得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] ['restrɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪt] -
they **were** **pulling** **into** **the** **driveway** **of** **a** **low** **stone** **restaurant** **with** **a** **slate** **-**
他们 是 拉 进入 这 车道 的 一个 低的 石头 餐厅 和 一个 石板 -
['ʃɪŋgld] [ruːf] ,
shingled **roof** **,**
瓦片 屋顶 ,

他们正把车开进一家低矮的石砌餐厅的车道，这家餐厅的屋顶铺着石板瓦。

[skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] ['evərˌgriːn] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .
screened **from** **the** **road** **by** **evergreens** **and** **shrubbery** **.**
筛选 从 这 路 经过 常绿植物 和 灌木 .

常绿植物和灌木丛将其与道路隔开。

[ðə; ði] ['restrɒnt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪn] [huːz] [stɪl] ['sɜːfɪs] [ɪts] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] .
The **restaurant** **overhung** **a** **little** **lake** **in** **whose** **still** **surface** **its** **lights** **were** **reflected** **.**
这 餐厅 悬垂 一个 小的 湖 在 谁 仍然 表面 它是 灯 是 反映 .
-
64
-

餐厅悬于一个小湖之上，湖面平静如镜，倒映着餐厅的灯光。64

[ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ruːm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]['kænd(ə)ls] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]
Inside **,** **in** **a** **low** **room** **illuminated** **only** **by** **candles** **,** **a** **small** **orchestra** **was** **playing**
里面 , 在 一个 低的 房间 照明 仅有的 经过 蜡烛 , 一个 小的 乐队 曾是 玩耍
['kwaɪət] [dɑːns] ['mjuːzɪk] ,
quiet **dance** **music** **,**
安静的 舞蹈 音乐 ,

屋内，一间低矮的房间里只有蜡烛照明，一个小乐队正在演奏轻柔的舞曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌplz] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and **a** **few** **couples** **drifted** **about** **the** **floor** **.**
和 一个 很少 情侣 漂移 关于 这 地面 .

几对情侣在舞池里闲逛。

[ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['hed'weɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['tʃekɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ,
A **courteous** **headwaiter** **,** **after** **checking** **their** **names** **on** **the** **list** **of** **reservations** **,**
一个 有礼貌 领班 , 后 检查 他们的 姓名 在 这 列表 的 预订 ,

一位彬彬有礼的领班在核对他们的预订名单后，

[led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['teɪblz] .
led **them** **to** **a** **small** **room** **containing** **only** **about** **a** **dozen** **tables** **.**
引领 他们 到 一个 小的 房间 包含 仅有的 关于 一个 打 表格 .

领着他们来到一个小房间，里面只有大约十几张桌子。

[ðeə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ]
Their **table** **was** **at** **the** **side** **of** **the** **room** **,** **by** **a** **picture** **window** **overlooking**
他们的 桌子 曾是 在 这 边 的 这 房间 , 经过 一个 图片 窗户 俯瞰
[ðə; ði] [leɪk] ,
the **lake** **,**
这 湖 ,

他们的桌子在房间一侧，靠着一扇可以俯瞰湖景的落地窗。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [dɑːk] [ænd; ənd] [braɪt] ,
which **could** **be** **seen** **,** **dark** **and** **bright** **,**
哪个 可以 是 已见 , 黑暗的 和 明亮的 ,

既可见，又可见，时而黑暗，时而明亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)

[θruː] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls]
through **the** **reflections** **of** **themselves** **and** **the** **swaying** **flames** **of** **the** **candles**
通过 这 反思 的 他们自己 和 这 摇晃 火焰 的 这 蜡烛
[ɒn][ðeə(r)][ˈteɪb(ə)l] .
on **their** **table** **.**
在 他们的 桌子 .

透过他们自身的倒影和桌上摇曳的烛光。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] , ” [ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **A** **thousand** **miles** **away** **,** **”** **Peggy** **was** **thinking** **.**
“ 一个 千 英里 离开 , ” 佩吉 曾是 思维 .

“远在千里之外，”佩吉心想。

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] !
“ **No** **,** **a** **million** **miles** **!**
“ 不 , 一个 百万 英里 !

“不，一百万英里！”

” [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]
” **as** **the** **conversation** **,** **as** **light** **and** **pleasant** **and** **unimportant** **as** **the**
” 作为 这 对话 , 作为 光 和 令人愉快的 和 不重要 作为 这
[ˈmjuːzɪk] , [went] [ɒn] .
music **,** **went** **on** **.**
音乐 , 去 在 .

“谈话像音乐一样轻松愉快，无关紧要，就这样继续着。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈrestrɒnt] , [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ,
They **were** **talking** **about** **the** **charming** **restaurant** **,** **the** **countryside** **,**
他们 是 说 关于 这 迷人 餐厅 , 这 农村 ,

他们谈论着那家迷人的餐厅和乡村景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and **the** **pleasures** **of** **getting** **out** **of** **the** **city** **.**
和 这 快乐 的 获得 出去 的 这 城市 .

以及离开城市的乐趣。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn] [ˈsʌmə(r)] , ” [ˈrændi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **We'll** **have** **to** **come** **here** **in** **summer** **,** **”** **Randy** **was** **saying** **.**
“ 出色地 有 到 来 这里 在 夏天 , ” 兰迪 曾是 说 .

“我们得夏天来这里，”兰迪说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [boʊts] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪð]
“ **They** **have** **little** **boats** **on** **the** **lake** **and** **you** **make** **them** **go** **with** **paddlewheels**
“ 他们 有 小的 船 在 这 湖 和 你 制作 他们 去 和 桨轮
[wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hænd][kræŋk] .
worked **with** **a** **kind** **of** **hand** **crank** **.**
工作 和 一个 种类 的 手 曲柄 .

“湖上有小船，用手摇曲柄驱动桨轮让它们前进。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [frɪndʒd] [ˈkænvəs] [ˈɔːnɪŋz] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd] [ˈkʊʃ(ə)nd] [siːts] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn] .
They **have** **fringed** **canvas** **awnings** **on** **top** **,** **and** **cushioned** **seats** **to** **lean** **back** **in** **.**
他们 有 流苏 帆布 遮阳篷 在 顶部 , 和 缓冲 座位 到 倾斜 后退 在 .

顶部有带流苏的帆布遮阳篷，还有可以倚靠的软垫座椅。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] ['prɪti] [kəuv] [ænd; ənd]

The	lake	is	bigger	than	it	looks	,	and	has	lots	of	pretty	coves	and
这	湖	是	大	比	它	看起来	,	和	有	很多	的	漂亮的	海湾	和

['ɪnlets] ,

inlets	,
入口	,

这个湖比看起来要大，而且有很多漂亮的小海湾和入海口。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lændskeɪpt] ['aɪlənd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] .

and	even	a	landscaped	island	up	at	the	far	end	.
和	甚至	一个	景观设计	岛	向上	在	这	远的	结尾	.

甚至在最远端还有一个景观岛。

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [drɪft] [ə'raʊnd] .

It's	a	nice	place	to	drift	around	.
它是	一个	好的	地方	到	漂移	大约	.

这里是个适合闲逛的好地方。

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [tuː] ['kləʊsli] ,

"	With	a	little	twinge	of	feeling	that	she	did	not	care	to	examine	too	closely	,
"	和	一个	小的	轻微疼痛	的	感觉	那	她	做过	不是	关心	到	检查	也	密切	,

“带着一丝不易察觉的情绪，她并不想仔细探究。”

['pegɪ] [faʊnd] [hɜː'self] ['wʌndərɪŋ] [huːm] ['rændi] [hæd; həd] [rəud] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

Peggy	found	herself	wondering	whom	Randy	had	rowed	around	the	lake	,
佩吉	成立	她自己	好奇	谁	兰迪	有	划船	大约	这	湖	,

佩吉不禁好奇，兰迪究竟是划船载着谁环湖游览了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

but	she	quickly	put	the	thought	out	of	her	mind	.
但	她	迅速地	放	这	想法	出去	的	她	头脑	.

但她很快就把这个想法抛到了脑后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

She	had	no	right	to	think	about	things	like	that	,	she	told	herself	.
她	有	不	正确的	到	思考	关于	事物	喜欢	那	,	她	讲述	她自己	.

她告诉自己，她没有权利去想那样的事情。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['rændi] [wɒz; wəz] . . .

Her	relationship	with	Randy	was	.	.	.
她	关系	和	兰迪	曾是	.	.	.

她和兰迪的关系是.....

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . -

well	,	it	was	what	it	was	.	65
出色地	,	它	曾是	什么	它	曾是	.	-

好吧，事情就是这样。65

['pegɪ] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Peggy	had	no	desire	to	be	serious	,	except	about	the	theater	.
佩吉	有	不	欲望	到	是	严肃的	,	除了	关于	这	剧院	.

佩吉除了戏剧之外，对其他事情都不想认真。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tə'naɪt] .

And	even	the	theater	,	she	thought	,	should	stay	in	the	background	tonight	.
和	甚至	这	剧院	,	她	想法	,	应该	停留	在	这	背景	今晚	.

她心想，就连剧院今晚也应该退居幕后。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪətə(r)] ['leɪtli] ,

She	and	the	others	had	been	living	nothing	but	theater	lately	,
她	和	这	其他的	有	到过	活的	没有什么	但	剧院	最近	,

她和其他人最近除了戏剧之外什么也没做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] ['kəʊzi] ,

and	it	was	good	for	them	to	sit	in	this	cozy	,
和	它	曾是	好的	为了	他们	到	坐	在	这	舒适	,

他们坐在这个舒适的环境里感觉很好。

['kændllɪt] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ; [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

candlelit	room	and	talk	about	things	that	didn't	matter	;	things	like	the	coming	of
烛光摇曳	房间	和	讲话	关于	事物	那	没有	事情	;	事物	喜欢	这	未来	的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

烛光摇曳的房间里，我们聊着一些无关紧要的事情，比如春天的到来。

['rəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

rowing	on	the	lake	,	or	what	to	have	for	dinner	.
划船	在	这	湖	,	或者	什么	到	有	为了	晚餐	.

在湖上划船，或者晚餐吃什么。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['æktəz] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz][æz; əz] ['həʊpləs] [æz; əz] ['traɪɪŋ]

But	keeping	actors	from	talking	about	the	theater	is	as	hopeless	as	trying
但	保持	演员	从	说	关于	这	剧院	是	作为	绝望	作为	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][taɪd][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

to	keep	the	tide	from	coming	in	.
到	保持	这	潮	从	未来	在	.

但阻止演员谈论戏剧就像试图阻止潮水上涨一样徒劳无功。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [endz] [ʌp] [ɒn] [steɪdʒ] .

No	matter	what	they	start	to	talk	about	,	it	always	ends	up	on	stage	.
不	事情	什么	他们	开始	到	讲话	关于	,	它	总是	结束	向上	在	阶段	.

无论他们开始谈论什么，最终都会走到台上。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [bʊks] , ['sʌmbədi] [suːn] ['menʃnz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd]

If	the	conversation	is	about	books	,	somebody	soon	mentions	a	book	that	was	made
如果	这	对话	是	关于	图书	,	某人	很快	提及	一个	书	那	曾是	制成

['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪ] ,

into	a	play	,
进入	一个	玩	,

如果谈话内容是关于书籍，很快就会有人提到一本被改编成戏剧的书。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɒf] [ə'gen] [ɪn] [steɪdʒ] [tɔːk] .

and	they're	off	again	in	stage	talk	.
和	它们是	离开	再次	在	阶段	讲话	.

他们又开始滔滔不绝地讲起台上话了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)]

If	the	conversation	is	even	about	something	as	far	removed	from	the	theater
如果	这	对话	是	甚至	关于	某物	作为	远的	已移除	从	这	剧院

[æz; əz] , [seɪ] ,

as	,	say	,
作为	,	说	,

如果谈话内容哪怕是与戏剧毫不相干的事情，比如说，

['seɪlbəʊt] ['reɪsɪŋ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [rəʊt]

sailboat	racing	,	sooner	or	later	somebody	will	be	reminded	of	a	sailor	who	wrote
帆船	赛车	,	很快	或者	之后	某人	将要	是	提醒	的	一个	水手	WHO	写道

[ə; eɪ] [pleɪ] ,

a	play	,
一个	玩	,

帆船比赛，迟早会有人想起一位写过剧本的水手。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)] , [ænd; ənd] . . . [ɒn][steɪdʒ] .

or	was	an	actor	,	and	.	.	.	on	stage	.
或者	曾是	一个	演员	,	和	.	.	.	在	阶段	.

或者是一名演员，并且……在舞台上。

[tə'naɪt] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [meɪn] [kɔːs]

Tonight	was	no	exception	,	and	by	the	time	they	were	on	their	main	course
今晚	曾是	不	例外	,	和	经过	这	时间	他们	是	在	他们的	主要的	课程

[ɒv; əv][reə(r)] ,

of	rare	,
的	稀有的	,

今晚也不例外，当他们开始享用主菜——三分熟的牛排时，

['tendə(r)] [steɪks] [wɪð] ['aɪdəhəʊ][pə'teɪtəʊz] , ['bʌtəd] ['piːz] [ænd; ənd] [griːn] ['sæləd] [wɪð] ['rɒkfɔː] ['dresɪŋ] ,

tender	steaks	with	Idaho	potatoes	,	buttered	peas	and	green	salad	with	Roquefort	dressing	,
投标	牛排	和	爱达荷州	土豆	,	涂黄油的	豌豆	和	绿色的	沙拉	和	罗克福尔	敷料	,

嫩牛排配爱达荷土豆、黄油豌豆和佐以洛克福奶酪酱的绿色沙拉，

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['drɪftɪd] ['ɒntə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

the	talk	had	quite	naturally	drifted	onto	the	inevitable	subject	.
这	讲话	有	相当	自然	漂移	到	这	不可避免的	主题	.

谈话很自然地就转到了那个不可避免的话题上。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] , [mæl] ?

“	Are	you	satisfied	with	the	way	the	play	is	developing	,	Mal	?
“	是	你	使满意	和	这	方式	这	玩	是	发展	,	马尔	?

“马尔，你对剧本目前的进展情况满意吗？”

” ['rændi] [ɑːskt] .

”	Randy	asked	.
”	兰迪	问	.

兰迪问道。

“ [dʌz] [ðə; ði][kɑːst][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] ? ”

“	Does	the	cast	live	up	to	your	hopes	?	”
“	做	这	投掷	居住	向上	到	你的	希望	?	”

“演员阵容是否符合你的预期？”

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [wel] , ” [mæl] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'zɜːv] .

“	It's	going	well	,	”	Mal	answered	,	with	his	usual	English	reserve	.
“	它是	去	出色地	,	”	马尔	回答	,	和	他的	通常	英语	预订	.

“一切顺利，”马尔用他一贯的英国式矜持回答道。

“ [maɪ] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ˌlɒp'saɪdɪd][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [siːn] [səʊ] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][biː; bi] ['graʊndləs] .

“	My	worries	about	making	the	development	lopsided	by	working	out	one	scene	so	thoroughly	for	the	audition	have	proven	to	be	groundless	.
“	我的	担忧	关于	制作	这	发展	片面	经过	在职的	出去	一	场景	所以	彻底	为了	这	试镜	有	已证实	到	是	无根据的	.

“我之前担心，为了试镜而过于仔细地琢磨一个场景，会导致剧情发展失衡，但事实证明我的担心是多余的。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

If	anything	,	I	think	it	was	a	good	experience	for	us	all	.
如果	任何事物	,	我	思考	它	曾是	一个	好的	经验	为了	我们	全部	.

如果说有什么收获的话，我认为这对我们所有人来说都是一次很好的经历。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

We	learned	,	under	the	most	intense	conditions	,	how	to	work	together	.
我们	学习	,	在下面	这	最多	激烈的	状况	,	如何	到	工作	一起	.

我们在最艰苦的条件下学会了如何合作。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuː] ,

We	learned	to	respect	each	other	,	too	,
我们	学习	到	尊重	每个	其他	,	也	,

我们也学会了互相尊重。

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

and	that's	probably	the	most	important	thing	that	can	happen	to	a	company
和	那就是	大概	这	最多	重要的	事物	那	能	发生	到	一个	公司

. ”

: ”

. ”

而这或许是公司所能发生的最重要的事情。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['pɔːlə] ? ” ['pegɪ] [ɑːskt] . -

“	How	about	Paula	?	”	Peggy	asked	.	66
”	如何	关于	宝拉	?	”	佩吉	问	.	-

“宝拉怎么样？”佩吉问道。66

“ [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['æktrəs] , ” [mæl] [sed] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][ɪn'θjuːziæzəm] .

“	A	wonderful	actress	,	”	Mal	said	with	unusual	enthusiasm	.
”	一个	精彩的	演员	,	”	马尔	说	和	异常	热情	.

“一位很棒的女演员，”马尔异乎寻常地热情说道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	I	wonder	where	she	learned	it	all	.
”	我	想知道	在哪里	她	学习	它	全部	.

“我很好奇她是从哪里学到这些的。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] [laɪk] [hɜːz] ['ɪz(ə)nt][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Even	a	natural	talent	like	hers	isn't	all	natural	,	you	know	.
甚至	一个	自然的	天赋	喜欢	她的	不是	全部	自然的	,	你	知道	.

你知道，即使是像她这样的天赋异禀的人，也不是完全天生的。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] - [reɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ”

Somewhere	along	the	line	,	she	had	first	-	rate	instruction	.	”
某处	沿着	这	线	,	她	有	第一的	-	速度	操作说明	.	”

她肯定接受过一流的指导。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]

“	She	said	something	to	me	about	coming	from	California	and	doing	some
”	她	说	某物	到	我	关于	未来	从	加利福尼亚州	和	正在做	一些

['lɪt(ə)l] - ['θɪətə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] ,

little	-	theater	things	there	,
小的	-	剧院	事物	那里	,

“她跟我说她从加州来，在那里做过一些小剧场的工作。”

” ['pegɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [veɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Peggy	said	,	“	but	she	was	rather	vague	about	it	,
”	佩吉	说	,	“	但	她	曾是	相当	模糊的	关于	它	,

佩吉说：“但她对此含糊其辞。”

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['welkəm] ['eni] ['kwestʃənz] . ”

and	I	got	the	feeling	that	she	wouldn't	welcome	any	questions	.	”
和	我	得到	这	感觉	那	她	不会	欢迎	任何	问题	.	”

我感觉她不会欢迎任何问题。

“ [ʃiːz] ['rɑːðə(r)] [veɪg] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ” ['rændi] [sed] , “ [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] [ə'bɪlətɪ] .

“	She's	rather	vague	about	everything	,	”	Randy	said	,	“	except	her	acting	ability	.
”	她是	相当	模糊的	关于	一切	,	”	兰迪	说	,	“	除了	她	表演	能力	.

“她对所有事情都含糊其辞，”兰迪说，“除了她的演技。”

[ðæts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . ”

That's	as	clear	as	can	be	. ”
那就是	作为	清除	作为	能	是	. ”

这一点再清楚不过了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , ” [mæl] [sed] .

“	I	wonder	where	she	played	in	California	,	”	Mal	said	.
”	我	想知道	在哪里	她	玩	在	加利福尼亚州	,	”	马尔	说	.

“我想知道她在加州的哪个地方踢球，”马尔说。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	I	have	the	feeling	that	I've	seen	her	somewhere	before	,
”	我	有	这	感觉	那	我已经	已见	她	某处	前	,

“我总觉得以前在哪里见过她。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] ['hɒliwʊd] .

and	I	may	have	run	across	her	when	I	was	out	in	Hollywood	.
和	我	可能	有	跑步	穿过	她	什么时候	我	曾是	出去	在	好莱坞	.

我可能在好莱坞的时候遇到过她。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [fə'mɪliə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

I	know	she	looks	familiar	,	at	any	rate	.	”
我	知道	她	看起来	熟悉的	,	在	任何	速度	.	”

我知道她看起来很眼熟，至少我是这么觉得的。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	She	didn't	say	,	”	Peggy	replied	.
”	她	没有	说	,	”	佩吉	回复	.

“她没说，”佩吉回答道。

“ [ɔːl] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [steɪt] .

“	All	she	told	me	was	California	,	and	I	know	it's	a	big	state	.
”	全部	她	讲述	我	曾是	加利福尼亚州	,	和	我	知道	它是	一个	大的	状态	.

“她只告诉我加利福尼亚州，我知道那是一个很大的州。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə'raʊnd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

I	suppose	it	might	have	been	in	the	north	,	around	San	Francisco	,
我	认为	它	可能	有	到过	在	这	北	,	大约	圣	弗朗西斯科	,

我猜想它可能在北部，旧金山附近。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɔːs] ['ændʒələs] .

but	somehow	I	have	the	impression	it	was	Los	Angeles	.
但	不知何故	我	有	这	印象	它	曾是	洛杉矶	洛杉矶	.

但我总觉得那是洛杉矶。

['meɪbi] [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Maybe	that's	just	because	I	only	think	of	Los	Angeles	when	I	think	of	the
或许	那就是	只是	因为	我	仅有的	思考	的	洛杉矶	洛杉矶	什么时候	我	思考	的	这

['æktɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːniə] . ”

acting	business	and	California	.	”
表演	商业	和	加利福尼亚州	.	”

也许那是因为我一想到演艺圈和加州，就只会想到洛杉矶。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ?

“	Why	are	you	so	anxious	to	know	?
”	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	知道	?

你为什么这么想知道?

” ['eɪmi] [ɑːskt] [mæl] .

”	Amy	asked	Mal	.
”	艾米	问	马尔	.

艾米问马尔。

['teɪkən] [ə'bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mæl] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

Taken	**aback**	**a**	**little**	**,**	**Mal**	**hesitated**	**before**	**answering**	**.**
已采取	背	一个	小的	,	马尔	犹豫了一下	前	回答	.

马尔有些吃惊，犹豫了一下才回答。

“ [aɪm] [nɒt] ['æktʃuəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

“	**I'm**	**not**	**actually**	**anxious**	**to**	**know**	**about**	**her**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
“	我是	不是	实际上	焦虑的	到	知道	关于	她	,	”	他	说	在	最后的	.

“我其实并不急于了解她，”他最后说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [aɪ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ɔːl] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] — [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['æktrəs] .

“	**For**	**my**	**purposes**	**as**	**a**	**director**	**I**	**already**	**know**	**all**	**I**	**need**	**to**	**—**	**that**	**she's**	**a**	**splendid**	**actress**	**.**
“	为了	我的	目的	作为	一个	导演	我	已经	知道	全部	我	需要	到	—	那	她是	一个	灿烂	演员	.

“作为导演，我已经知道我所需要的一切——她是一位出色的演员。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [sʌtʃ] ['siːkrətɪvnəs] [æz; əz] [hɜːz] ['ɔːlweɪz] [in'spaiəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . ” -

It's	**just**	**that**	**such**	**secretiveness**	**as**	**hers**	**always**	**inspires**	**a**	**little**	**corresponding**	**curiosity**	**.**	**”**	**67**
它是	只是	那	这样的	秘密	作为	她的	总是	鼓舞人心	一个	小的	相应的	好奇心	.	”	-

只是她这种神秘的性格总是会激起人们的一点好奇心。”67

“ [wel] , ['fræŋkli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	**Well**	**,**	**frankly**	**,**	**I**	**am**	**curious**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
“	出色地	,	坦率地说	,	我	是	好奇的	,	”	佩吉	说	.

“说实话，我很好奇，”佩吉说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [æz; əz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] .

“	**But**	**I'm**	**not**	**as**	**curious**	**about**	**her**	**past**	**as**	**I**	**am**	**about**	**her**	**present**	**.**
“	但	我是	不是	作为	好奇的	关于	她	过去的	作为	我	是	关于	她	展示	.

“但我对她的过去并不像对她的现在那样好奇。”

[wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

What	**worries**	**me**	**is**	**her**	**health**	**.**
什么	担忧	我	是	她	健康	.

我担心的是她的健康。

['hævnt] [juː; jʊ] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ænd; ənd] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʃiːz] ['getɪŋ] ? ”

Haven't	**you**	**all**	**noticed**	**how**	**pale**	**she**	**looks**	**,**	**and**	**how**	**thin**	**and**	**drawn**	**she's**	**getting**	**?**	**”**
还没有	你	全部	注意到	如何	苍白	她	看起来	,	和	如何	薄的	和	绘制	她是	获得	?	”

你们难道都没注意到她脸色苍白，越来越瘦弱憔悴吗?

“ [ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [mæl] [sed] [wɪð] [kən'sɜːn] ,

“	**I**	**have**	**noticed**	**her**	**condition**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**Mal**	**said**	**with**	**concern**	**,**
“	我	有	注意到	她	状况	,	的	课程	,	”	马尔	说	和	忧虑	,

“我当然注意到了她的情况，”马尔担忧地说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

“	**and**	**I've**	**asked**	**her**	**about**	**it**	**,**	**as**	**you**	**have**	**.**
“	和	我已经	问	她	关于	它	,	作为	你	有	.

“我也问过她这件事，就像你问过她一样。”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sez] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	only	says	that	I'm	not	to	worry	,	and	that	she'll	be	all	right	for	the
她	仅有的	说道	那	我是	不是	到	担心	,	和	那	壳	是	全部	正确的	为了	这

['əʊpənɪŋ] . ”

opening	.	”
开幕	.	”

她只说让我别担心，她开幕式那天肯定没问题。

“ [wel] , [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] , ” ['rændi] [sed] .

“	Well	,	I	hope	she	knows	what	she's	doing	,	”	Randy	said	.
“	出色地	,	我	希望	她	知道	什么	她是	正在做	,	”	兰迪	说	.

“嗯，我希望她知道自己在做什么，”兰迪说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ]

“	I'd	hate	to	have	her	get	ill	now	,	and	have	to	start	training	a
“	ID	恨	到	有	她	得到	患病的	现在	,	和	有	到	开始	训练	一个

[rɪ'pleɪsmənt] .

replacement	.
替代品	.

“我最不希望的就是她现在生病，那样我就得开始培训替代者了。”

[bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi] [get] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] . . . .

Besides	,	where	would	we	get	someone	as	good	as	.	.	.	.
除了	,	在哪里	会	我们	得到	某人	作为	好的	作为	.	.	.	.

此外，我们上哪儿去找像他一样优秀的人呢.....

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['redən] .

”	He	looked	at	Peggy	and	reddened	.
”	他	看起来	在	佩吉	和	发红	.

他看了佩吉一眼，脸涨得通红。

“ [əʊ] , ['rændi] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt] ['telɪŋ]

“	Oh	,	Randy	,	”	she	laughed	,	“	you	don't	have	to	be	embarrassed	about	telling
“	哦	,	兰迪	,	”	她	笑了	,	“	你	不	有	到	是	尴尬的	关于	讲述

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

“哦，兰迪，”她笑着说，“你不必为说真话而感到尴尬。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pɔːlə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	know	I'm	not	nearly	as	good	as	Paula	,	and	you	all	know	it	,	too	.
我	知道	我是	不是	几乎	作为	好的	作为	宝拉	,	和	你	全部	知道	它	,	也	.

我知道我远不如宝拉，你们也都知道这一点。

[ðəʊ] [ɪts] ['veri] [swiːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Though	it's	very	sweet	of	you	to	try	to	pretend	that	I	am	.
尽管	它是	非常	甜的	的	你	到	尝试	到	假装	那	我	是	.

虽然你努力假装我是，这真是太好了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːt] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] [ænd; ənd]

But	I	didn't	walk	away	from	the	part	just	because	I'm	a	nice	girl	and
但	我	没有	走	离开	从	这	部分	只是	因为	我是	一个	好的	女孩	和

['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] ['pɔːlə] .

wanted	to	help	Paula	.
通缉	到	帮助	宝拉	.

但我并没有放弃这个角色，仅仅因为我是一个好女孩，想要帮助宝拉。

[aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktrəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ʌn'selfɪʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

I'm	too	much	of	an	actress	to	be	entirely	unselfish	when	it	comes	to	a
我是	也	很多	的	一个	演员	到	是	完全	无私	什么时候	它	来	到	一个

[gʊd] [rəʊl] !

good	role	!
好的	角色	!

我太像个演员了，面对好角色，我不可能完全无私！

[nəʊ] , [aɪ][dʒʌst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]

No	,	I	just	knew	it	was	meant	for	her	,	and	it	was	more
不	,	我	只是	知道	它	曾是	意思是	为了	她	,	和	它	曾是	更多的

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

than	I	could	handle	.
比	我	可以	处理	.

不，我只是知道那是给她的，而我却无法承受。

" [sɪns] , [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] , ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Since	,	out	of	honesty	,	nobody	wanted	to	contradict	her	,	and	out	of
"	自从	,	出去	的	诚实	,	无人	通缉	到	顶撞	她	,	和	出去	的

[ɪm'bærəsmənt] , ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'griː] ,

embarrassment	,	nobody	wanted	to	agree	,
尴尬	,	无人	通缉	到	同意	,

“因为出于诚实，没有人想反驳她；出于尴尬，也没有人想同意她。”

[æn; ən] ['ɔːkwəd] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

an	awkward	little	silence	fell	over	the	table	.
一个	尴尬的	小的	沉默	跌倒	超过	这	桌子	.

餐桌上陷入了一阵尴尬的沉默。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðəʊ] ,

It	lasted	for	only	a	moment	,	though	,
它	持续	为了	仅有的	一个	片刻	,	尽管	,

但这只持续了片刻。

[ʌn'tɪl] ['rændi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['pegɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɑːns] .

until	Randy	broke	it	by	asking	Peggy	if	she	would	like	to	dance	.
直到	兰迪	打破	它	经过	问	佩吉	如果	她	会	喜欢	到	舞蹈	.

直到兰迪打破了沉默，他问佩吉是否愿意跳舞。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['hæpɪli] , [rɪ'liːvd] ,

She	nodded	happily	,	relieved	,
她	点头	快乐地	,	松了口气	,

她欣喜地点了点头，如释重负。

[ænd; ənd][mæl][ænd; ənd]['eɪmi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz]

and	Mal	and	Amy	followed	them	into	the	next	room	where	the	band	was
和	马尔	和	艾米	随后	他们	进入	这	下一个	房间	在哪里	这	乐队	曾是

['pleɪɪŋ] . -

playing	.	68
玩耍	.	-

马尔和艾米跟着他们进了隔壁房间，乐队正在那里演奏。[68]

['rændi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɑːnsə(r)] , ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [prə'feʃənəli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ] -

Randy	was	a	wonderful	dancer	,	having	performed	professionally	as	a	song	-
兰迪	曾是	一个	精彩的	舞蹈家	,	拥有	执行	专业地	作为	一个	歌曲	-

[ænd; ənd] - [dɑːns] [mæn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	-	dance	man	for	some	time	,
和	-	舞蹈	男人	为了	一些	时间	,

兰迪是一位出色的舞者，曾作为歌舞演员进行过一段时间的专业表演。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['nevə(r)] [dɑːnst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð]

and	Peggy	felt	that	she	herself	never	danced	as	well	as	when	she	was	with
和	佩吉	毛毡	那	她	她自己	绝不	跳舞	作为	出色地	作为	什么时候	她	曾是	和

[hɪm] .

him	.
他	.

佩吉觉得，只有和他在一起的时候，她才能跳得最好。

[wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ɪts] ['wʌrɪs] , ['pɔːlə] ['ændruːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs]

Once	again	,	the	theater	and	its	worries	,	Paula	Andrews	and	her	mysterious
一次	再次	,	这	剧院	和	它是	担忧	,	宝拉	安德鲁斯	和	她	神秘

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

剧院及其烦恼，宝拉·安德鲁斯和她神秘的困境，再次浮现出来。

['feɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['rændi] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'baʊt]

faded	into	the	background	as	Peggy	and	Randy	drifted	slowly	and	easily	about
褪色	进入	这	背景	作为	佩吉	和	兰迪	漂移	缓慢地	和	容易地	关于

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] .

the	polished	floor	.
这	抛光	地面	.

佩吉和兰迪在光滑的地板上缓缓而轻松地移动着，渐渐淡出了人们的视线。

[wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [rɪ'muːvd]

Once	again	,	the	conversation	turned	light	and	pleasant	and	far	removed
一次	再次	,	这	对话	转向	光	和	令人愉快的	和	远的	已移除

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['evrideɪ] ['prɔːbləmz] ,

from	their	everyday	problems	,
从	他们的	每天	问题	,

谈话再次变得轻松愉快，完全脱离了他们的日常烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændllɪt] ['restrɒnt] [siːmd] [tuː; tə] ['pegɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

and	the	candlelit	restaurant	seemed	to	Peggy	to	be	a	thousand	miles
和	这	烛光摇曳	餐厅	似乎	到	佩吉	到	是	一个	千	英里

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] ['riːəl] .

removed	from	everything	real	.
已移除	从	一切	真实的	.

在佩吉看来，烛光摇曳的餐厅仿佛与现实世界相隔千里。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] ,

But	when	it	came	time	to	leave	,
但	什么时候	它	来了	时间	到	离开	,

但到了离开的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] ['pɜːrɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	when	the	car	was	once	more	purring	along	the	road	,
和	什么时候	这	车	曾是	一次	更多的	呼噜声	沿着	这	路	,

当汽车再次沿着道路发出轻柔的引擎声时，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['dɪstəns] [ʃræŋk] [tuː; tə][ɪts] [truː] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['θɜːti] - [faɪv]

the	thousand	-	mile	distance	shrank	to	its	true	proportions	of	perhaps	thirty	-	five
这	千	-	英里	距离	缩小	到	它是	真的	比例	的	也许	三十	-	五

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

原本一千英里的距离缩小到了它实际的距离，也许只有三十五英里。

[ænd; ənd] ['evri] [maɪl] [ðeɪ] [drəʊv] [brɔːt] [ðem; ðəm]['klәuzə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] , [θi'ætrɪk(ə)l]

And	every	mile	they	drove	brought	them	closer	again	to	the	busy	,	theatrical
和	每一个	英里	他们	驾驶	带来	他们	更近	再次	到	这	忙碌的	,	戏剧

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们每行驶一英里，就离这座繁华热闹、充满戏剧性的城市更近一步。

[weə(r)] ['iːv(ə)n] ['rændiz] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːstep] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm]

where	even	Randy's	good	-	night	kiss	at	the	doorstep	could	not	remove	from
在哪里	甚至	兰迪的	好的	-	夜晚	吻	在	这	家门口	可以	不是	消除	从

['pɛgiz] [maɪnd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .

Peggy's	mind	a	sense	of	tension	and	trouble	to	come	.
佩吉的	头脑	一个	感觉	的	紧张	和	麻烦	到	来	.

即使兰迪在门口的晚安吻也无法消除佩吉心中对即将到来的紧张和麻烦的预感。

[wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [mait] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .

What	the	trouble	might	be	,	she	could	not	say	.
什么	这	麻烦	可能	是	,	她	可以	不是	说	.

她也说不清到底出了什么问题。

[wɒt] [ðə; ði] [-] [kɔːz] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

What	the	tension's	cause	was	,	she	did	not	know	.
什么	这	紧张局势	原因	曾是	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道造成紧张局势的原因是什么。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [feɪs] [ɒv; əv]

But	surely	at	the	center	of	it	was	the	pale	and	sensitive	face	of
但	一定	在	这	中心	的	它	曾是	这	苍白	和	敏感的	脸	的

['pɔːlə] ['ændruːz] . -

Paula	Andrews	.	69
宝拉	安德鲁斯	.	-

但这一切的核心无疑是宝拉·安德鲁斯那张苍白而敏感的脸庞。69

[eɪtθ]

VIII
八

第八

['kɜːt(ə)n] [fɔːl]

Curtain	Fall
窗帘	落下

帷幕落

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wei] , ['gretə] , ” [mæl] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

“	No	,	not	that	way	,	Greta	,	”	Mal	called	from	his	seat	in	the	orchestra	.
“	不	,	不是	那	方式	,	格蕾塔	,	”	马尔	称为	从	他的	座位	在	这	乐队	.

“不，不是那样，格蕾塔，”马尔从乐池的座位上喊道。

“ [dəʊnt][sɪt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː]

“	Don't	sit	down	as	if	you	knew	the	chair	was	there	and	as	if	you	knew
“	不	坐	向下	作为	如果	你	知道	这	椅子	曾是	那里	和	作为	如果	你	知道

[ɪg'zæktli] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

exactly	what	kind	of	a	chair	it	was	.
确切地	什么	种类	的	一个	椅子	它	曾是	.

“不要坐下时好像你知道椅子在那里，也好像你知道那是什么类型的椅子。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

I **want** **you** **to** **give** **the** **impression** **of** **being** **unsure** **of** **yourself** **and** **your**

我 想 你 到 给 这 印象 的 存在 不确定 的 你自己 和 你的

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings **.**

周围环境 .

我希望你表现出对自己和周围环境缺乏自信的样子。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [sɪt] , [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] ['kwɪkli] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)]

Before **you** **sit** **,** **look** **behind** **you** **quickly** **—** **maybe** **even** **touch** **the** **top** **of** **the** **chair**

前 你 坐 , 看 在后面 你 迅速地 — 或许 甚至 触碰 这 顶部 的 这 椅子

— [ðen] [sɪt] [daʊn] . ”

— **then** **sit** **down** **.** **”**

— 然后 坐 向下 . ”

坐下之前，快速回头看看——甚至可以摸摸椅子的顶部——然后再坐下。

“ [bʌt; bət] , [mæl] , ” ['gretə] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪprən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm]

“ **But** **,** **Mal** **,** **”** **Greta** **said** **,** **coming** **to** **the** **apron** **of** **the** **stage** **to** **talk** **to** **him**

“ 但 , 马尔 , ” 格蕾塔 说 , 未来 到 这 围裙 的 这 阶段 到 讲话 到 他

,

,

,

“但是，马尔，”格蕾塔说着，走到舞台前沿和他说话。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [juːst] [ðɪs] [tʃeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ,

“ **I've** **already** **used** **this** **chair** **earlier** **in** **the** **act** **,**

“ 我已经 已经 用过的 这 椅子 早些时候 在 这 行为 ,

“我之前在表演中已经用过这把椅子了，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [naʊ] .

and **I** **should** **be** **familiar** **with** **it** **by** **now** **.**

和 我 应该 是 熟悉的 和 它 经过 现在 .

我现在应该很熟悉它了。

[ɪf] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] ,

If **I** **do** **it** **this** **way** **,**

如果 我 做 它 这 方式 ,

如果我这样做，

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [piːs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ? ”

isn't **it** **just** **going** **to** **look** **like** **an** **awkward** **piece** **of** **acting** **?** **”**

不是 它 只是 去 到 看 喜欢 一个 尴尬的 片 的 表演 ? ”

那岂不是看起来就像一段尴尬的表演吗?

“ [nəʊ] , ” [mæl] [sed] .

“ **No** **,** **”** **Mal** **said** **.**

“ 不 , ” 马尔 说 .

“不，”马尔说。

“ [wen] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

“ **When** **you** **used** **it** **before** **,** **it** **was** **when** **you** **were** **in** **a** **different**

“ 什么时候 你 用过的 它 前 , 它 曾是 什么时候 你 是 在 一个 不同的

[ˌpɜːsə'næləti] [muːd] , [rɪ'membə(r)] ?

personality **mood** **,** **remember** **?**

性格 情绪 , 记住 ?

“你以前用它的时候，是你处于另一种性格状态的时候，还记得吗？”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪl] [help] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] .

This **little** **difference** **will** **help** **to** **establish** **the** **change** **in** **your** **personality** **.**

这 小的 不同之处 将要 帮助 到 建立 这 改变 在 你的 性格 .

这种小小的改变将有助于你性格的转变。

[ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

It's	a	small	thing	,	and	the	audience	may	not	even	be	aware	of	it
它是	一个	小的	事物	,	和	这	观众	可能	不是	甚至	是	意识到的	的	它

['kɒnʃəsli] ,

consciously	,
有意识地	,

这是一件小事，观众可能根本不会意识到。

[bʌt; bət] ['itl] [help] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] .

but	it'll	help	to	form	the	impression	I	want	them	to	get	.
但	它将	帮助	到	形式	这	印象	我	想	他们	到	得到	.

但这有助于形成我希望他们产生的印象。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [frɒm; frəm] [aʊt] [frʌnt] . ” -

Try	it	,	anyway	,	and	I'll	see	how	it	looks	from	out	front	.	”	70
尝试	它	,	反正	,	和	患病的	看	如何	它	看起来	从	出去	正面	.	”	-

试试看吧，我看看从前面看效果如何。”70

['gretə] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [kjuː] [ə'gen]

Greta	agreed	,	and	returned	to	the	wings	to	pick	up	her	entrance	cue	again
格蕾塔	同意	,	和	返回	到	这	翅膀	到	挑选	向上	她	入口	提示	再次

.

:
.

格蕾塔同意了，回到后台再次准备出场。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ,

This	time	,	when	she	entered	,
这	时间	,	什么时候	她	进入	,

这一次，当她进来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒn] [steɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

it	was	as	if	she	had	not	been	on	stage	before	at	all	.
它	曾是	作为	如果	她	有	不是	到过	在	阶段	前	在	全部	.

她就好像之前从未上过舞台一样。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ˌʌn'ʃʊrli] [tuː; tə] [steɪdʒ] ['sentə(r)] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪð] ['ælən] ['dʌgləs]

She	crossed	unsurely	to	stage	center	to	exchange	a	few	lines	with	Alan	Douglas
她	交叉	不确定地	到	阶段	中心	到	交换	一个	很少	线条	和	艾伦	道格拉斯

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她犹豫地走到舞台中央，与艾伦·道格拉斯对着镜头说了几句台词，然后

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [mæl] [hæd; həd] [təʊld]

when	she	was	asked	to	sit	down	,	turned	a	little	,	as	Mal	had	told
什么时候	她	曾是	问	到	坐	向下	,	转向	一个	小的	,	作为	马尔	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当她被要求坐下时，她按照马尔告诉她的那样，稍微转过身去。

[riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] — [bʌt; bət] [wɪð'druː]

reached	out	a	tentative	hand	to	touch	the	back	of	the	chair	—	but	withdrew
达到	出去	一个	暂定的	手	到	触碰	这	后退	的	这	椅子	—	但	退出

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	before	she	touched	it	,
它	前	她	感动	它	,

她试探性地伸出手想摸摸椅背——但在碰到之前就缩回了手。

[ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] [sæt] [daʊn] .
and **then** **swiftly** **sat** **down** **.**
和 然后 迅速地 卫星 向下 .

然后迅速坐了下来。

“ [laɪk] [ðæt] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [mæl] .
“ **Like** **that** **?** **”** **she** **asked** **Mal** **.**
” 喜欢 那 ? ” 她 问 马尔 .

“像这样吗？”她问马尔。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ **Just** **like** **that** **,** **”** **he** **answered** **with** **satisfaction** **.**
” 只是 喜欢 那 , ” 他 回答 和 满意 .

“就是这样，”他满意地回答道。

“ [ðæt] [tʃeə(r)][bɪt][ɪz][ðə; ði] [gɪv] - [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜ:fɪkt] .
“ **That** **chair** **bit** **is** **the** **give** **-** **away** **,** **and** **it's** **perfect** **.**
” 那 椅子 少量 是 这 给 - 离开 , 和 它是 完美的 .

“那把椅子是关键所在，而且非常完美。”

[aɪ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
I **like** **your** **not** **quite** **touching** **it** **.**
我 喜欢 你的 不是 相当 接触 它 .

我喜欢你这种欲擒故纵的态度。

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] !
Keep **it** **in** **!**
保持 它 在 !

别说出来！

[naʊ] [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ðeə(r)] , ['ælən] .
Now **let's** **take** **it** **from** **there** **,** **Alan** **.**
现在 我们来吧 拿 它 从 那里 , 艾伦 .

艾伦，我们就从这里开始吧。

” ['pegɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['entrəns] [kju:] .
” **Peggy** **waited** **in** **the** **wings** **for** **her** **own** **entrance** **cue** **.**
” 佩吉 等待 在 这 翅膀 为了 她 自己的 入口 提示 .

佩吉在后台等待着自己的出场时机。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɒn] [ə'gresɪvli] , [æz; əz][ðə; ði] ['pæmpəd] [eks] - [tʃaɪld] ['mu:vi]
This **time** **she** **was** **to** **come** **on** **aggressively** **,** **as** **the** **pampered** **ex** **-** **child** **movie**
这 时间 她 曾是 到 来 在 咄咄逼人 , 作为 这 娇惯 前任 - 孩子 电影
[stɑ:(r)] ,
star **,**
星星 ,

这一次，她要以咄咄逼人的姿态出现，扮演一位被娇生惯养的前童星。

[tu:; tə] [pleɪ] [ə'genst] ['grɛtəz] [ʃaɪ] [kən'fju:ʒn] .
to **play** **against** **Greta's** **shy** **confusion** **.**
到 玩 反对 格蕾塔的 害羞的 困惑 .

利用格蕾塔的羞涩和困惑。

[ɪn][ðeə(r)] ['pri:viəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['pegɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['kwaɪət] , [wel] - ['mænəd] , ['i:v(ə)n]
In **their** **previous** **exchange** **,** **Peggy** **had** **been** **quiet** **,** **well** **-** **mannered** **,** **even**
在 他们的 以前的 交换 , 佩吉 有 到过 安静的 , 出色地 - 有礼貌的 , 甚至
[səb'sɜ:viənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [pleɪn] - [dʒeɪn] ['sekrət(ə)ri] ,
subservient **in** **her** **character** **of** **plain** **-** **Jane** **secretary** **,**
顺从的 在 她 特点 的 清楚的 - 简 秘书 ,

在她们之前的交流中，佩吉一直安静、有礼貌，甚至表现得顺从，扮演着一位朴素秘书的角色。

[fɔː(r); fə(r)] ['gretə] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [krɪsp] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['bɪznəswʊmən] .

for	Greta	had	been	acting	the	crisp	,	assured	businesswoman	.
为了	格蕾塔	有	到过	表演	这	脆	,	保证	女商人	.

因为格蕾塔一直扮演着干练自信的女商人角色。

['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .

Waiting	,	she	watched	with	fascination	how	the	play	was	taking	shape	.
等待	,	她	观看	和	魅力	如何	这	玩	曾是	采取	形状	.

她一边等待，一边饶有兴致地看着这出戏逐渐成形。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]

This	evening	was	the	first	time	they	had	been	allowed	to	run	through	the
这	晚上	曾是	这	第一的	时间	他们	有	到过	允许	到	跑步	通过	这

[ɪn'taɪə(r)] [pleɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

entire	play	from	beginning	to	end	.
全部的	玩	从	开始	到	结尾	.

今晚是他们第一次被允许从头到尾完整地排练一遍这部剧。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] ['niːdɪd] [tuː; tə]

The	first	time	they	had	tried	it	,	everyone	could	see	how	much	work	needed	to
这	第一的	时间	他们	有	尝试	它	,	每个人	可以	看	如何	很多	工作	需要	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

他们第一次尝试时，每个人都能看出还有多少工作要做。

[haʊ] ['ʃeɪki] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] .

how	shaky	the	whole	structure	was	.
如何	摇晃	这	所有的	结构	曾是	.

整个结构多么不稳固啊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	this	time	,	the	second	of	the	evening	,
但	这	时间	,	这	第二	的	这	晚上	,

但这一次，是当晚的第二次，

[mæl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt] ['muːvmənt] [ɒn]

Mal	had	already	done	much	to	establish	character	and	to	direct	movement	on
马尔	有	已经	完毕	很多	到	建立	特点	和	到	直接的	移动	在

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

马尔此前已在塑造人物形象和指导舞台动作方面做了很多工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] . -

and	the	production	was	gradually	achieving	a	vitality	of	its	own	.	71	-
和	这	生产	曾是	逐步地	实现	一个	活力	的	它是	自己的	.		-

生产逐渐形成了自身的活力。71

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz]['taɪəd] ,

It	was	late	,	and	everyone	was	tired	,
它	曾是	晚的	,	和	每个人	曾是	疲劳的	,

当时天色已晚，大家都疲惫不堪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['sekənd] [rʌn] - [θruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

but	they	had	all	decided	to	finish	their	second	run	-	through	of	the	evening
但	他们	有	全部	决定	到	结束	他们的	第二	跑步	-	通过	的	这	晚上

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

但他们还是决定完成当晚的第二次排练。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

feeling	**that**	**they**	**would**	**gain**	**more**	**from**	**doing**	**it**	**all**	**at**	**once**	**.**
感觉	那	他们	会	获得	更多的	从	正在做	它	全部	在	一次	.

他们觉得一次性完成所有事情会获得更多好处。

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

At	**the**	**rate**	**they**	**were**	**going**	**,**	**it**	**would**	**be**	**after**	**one**	**o'clock**	**before**	**they**
在	这	速度	他们	是	去	,	它	会	是	后	一	点钟	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [θruː] ,

were	**through**	**,**
是	通过	,

照这个速度，他们得等到一点多才能完成。

[ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] .

and	**two**	**o'clock**	**before**	**most**	**of**	**them**	**were**	**in**	**their**	**beds**	**.**
和	二	点钟	前	最多	的	他们	是	在	他们的	床	.

凌晨两点，他们中的大多数人都已经上床睡觉了。

['pegɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kjuː] [laɪnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['redi] .

Peggy	**heard**	**her**	**cue**	**lines**	**coming**	**up**	**,**	**and**	**she**	**got**	**ready**	**.**
佩吉	听到	她	提示	线条	未来	向上	,	和	她	得到	准备好	.

佩吉听到自己的台词快要出来了，于是她做好了准备。

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] [baʊnd] ,

At	**the**	**right**	**moment**	**,**	**she**	**entered**	**the**	**stage**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**athletic**	**bound**	**,**
在	这	正确的	片刻	,	她	进入	这	阶段	和	一个	种类	的	运动	边界	,

在恰当的时机，她以一种运动员般的轻盈步伐走上舞台。

['swɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['tenɪs] ['rækɪt] .

swinging	**an**	**imaginary**	**tennis**	**racket**	**.**
摇摆	一个	假想	网球	球拍	.

挥舞着想象中的网球拍。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði] “ ['rækɪt] ” ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]) [æt; ət] [ðə; ði] “ [kaʊtʃ] ” ([ə; eɪ]

She	**tossed**	**the**	**“**	**racket**	**”**	**(**	**she**	**would**	**have**	**one**	**in**	**the**	**play**	**)**	**at**	**the**	**“**	**couch**	**”**	**(**	**a**
她	抛掷	这	“	球拍	”	(	她	会	有	一	在	这	玩	)	在	这	“	长椅	”	(	一个

[rəʊ] [ɒv; əv] [θriː] [tʃeəz] ,

row	**of**	**three**	**chairs**	**,**
排	的	三	椅子	,

她把“球拍”(她在剧中会用到）扔向“沙发”(一排三把椅子，

[æt; ət] ['prez(ə)nt]) [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .

at	**present**	**)**	**and**	**perched**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**table**	**.**
在	展示	)	和	栖息	在	这	边缘	的	一个	桌子	.

目前）栖息在桌子边缘。

“ [maɪ] ['træv(ə)l] ['eɪdʒənt] [sed] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'temptʃuəsli] ,

“	**My**	**travel**	**agent**	**said**	**that**	**this**	**place**	**was**	**different**	**,**	**”**	**she**	**said**	**contemptuously**	**,**
“	我的	旅行	代理人	说	那	这	地方	曾是	不同的	,	”	她	说	轻蔑地	,

“我的旅行社代理说这里不一样，”她轻蔑地说。

“ [ænd; ənd] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪf] ['dɪfrənt] [miːnz] [ded] . ”

“	**and**	**I**	**guess**	**it**	**is**	**,**	**if**	**different**	**means**	**dead**	**.**	**”**
“	和	我	猜测	它	是	,	如果	不同的	方法	死的	.	”

“我想，如果不同就意味着死亡，那确实如此。”

“ [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [səʊ] ['hevi] , ['pegɪ] , ” [mæl] [kɔːld] [aʊt] .

“	**Don't**	**take**	**it**	**quite**	**so**	**heavy**	**,**	**Peggy**	**,**	**”**	**Mal**	**called**	**out**	**.**
“	不	拿	它	相当	所以	重的	,	佩吉	,	”	马尔	称为	出去	.

“别太放在心上，佩吉，”马尔喊道。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['riːəli] , [wɪð]

“	You	shouldn't	be	so	much	disgusted	with	the	place	as	you	are	,	really	,	with
”	你	不应该	是	所以	很多	厌恶	和	这	地方	作为	你	是	,	真的	,	和

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“你不应该对这个地方感到如此厌恶，真正应该厌恶的是你自己。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mait] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [suːt][juː; jʊ] ,

You	know	that	no	matter	how	good	it	really	might	be	,	it	wouldn't	suit	you	,
你	知道	那	不	事情	如何	好的	它	真的	可能	是	,	它	不会	套装	你	,

你知道，无论它真的有多好，它都不适合你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [dʌz] .

because	nothing	ever	does	.
因为	没有什么	曾经	做	.

因为从来没有任何事情真正奏效过。

[meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔː(r)] [rɪ'gretfl] [ðæn; ðən] [kən'temptʃuəs] .

Make	the	expression	more	regretful	than	contemptuous	.
制作	这	表达	更多的	遗憾	比	轻蔑的	.

语气要多些遗憾，少些轻蔑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [təʊn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['entrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	for	the	same	reason	,	tone	down	your	entrance	a	little	.
和	为了	这	相同的	原因	,	语气	向下	你的	入口	一个	小的	.

出于同样的原因，你的出场方式也应该稍微低调一些。

” ['pegɪ] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz]

”	Peggy	nodded	to	show	her	understanding	,	and	went	back	to	the	wings
”	佩吉	点头	到	展示	她	理解	,	和	去	后退	到	这	翅膀

[ə'gen] .

again	.
再次	.

佩吉点点头表示明白，然后又回到了翅膀那边。

[ðə; ði] [siːn] , [wen] [pleɪd] , [wʊd] [lɑːst]['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	scene	,	when	played	,	would	last	only	about	five	minutes	,
这	场景	,	什么时候	玩	,	会	最后的	仅有的	关于	五	分钟	,

这段场景播放时大约只会持续五分钟。

[bʌt; bət][mæl][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [wʊd] [let] ['nʌθɪŋ] [pɑːs] .

but	Mal	was	hard	to	please	and	would	let	nothing	pass	.
但	马尔	曾是	难的	到	请	和	会	让	没有什么	经过	.

但马尔很难取悦，什么事都不能让他满意。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

By	the	time	it	was	over	,
经过	这	时间	它	曾是	超过	,

等一切结束时，

[ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]

the	rehearsal	of	it	had	taken	forty	minutes	and	Peggy	was	glad	to
这	排演	的	它	有	已采取	四十	分钟	和	佩吉	曾是	高兴的	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['eksɪt][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][nɪə(r)][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

make	her	exit	and	sit	down	on	a	box	near	the	switchboard	where	she	could
制作	她	出口	和	坐	向下	在	一个	盒子	靠近	这	总机	在哪里	她	可以

[wɒtʃ] [ðə; ði][nekst] [siːn] . -

watch	the	next	scene	.	72
手表	这	下一个	场景	.	-

彩排持续了四十分钟，佩吉很高兴能离开，坐在总机附近的一个箱子上，这样她就可以观看下一场戏了。72

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [gəʊ] ['smuːðli] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .
This one would go smoothly , she knew .
这 一 会 去 顺利 , 她 知道 .

她知道，这次肯定会很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][sɜː(r)]['braɪən]
It was the scene they had worked on for the audition at Sir Brian
它 曾是 这 场景 他们 有 工作 在 为了 这 试镜 在 先生 布莱恩
- ,
Alwyne's ,
- ,

这是他们在布莱恩·阿尔温爵士的学校为试镜而排练的场景。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [wɜːkt] [aʊt][ðeə(r)][steɪdʒ] ['muːvmənts] [æz; əz] [jet] ,
and although they had not worked out their stage movements as yet ,
和 虽然 他们 有 不是 工作 出去 他们的 阶段 移动 作为 然而 ,

尽管他们当时还没有制定好舞台动作，

[ðə; ði][kɑːst] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [peɪs] [ænd; ənd] ['rɪðəm] .
the cast already had developed pace and rhythm .
这 投掷 已经 有 发达 步伐 和 韵律 .

演员们已经形成了默契的节奏感。

['pɔːləz] ['entrəns] , [bɪ'wɪldəd] , ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [pliːz] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
Paula's entrance , bewildered , awkward and eager to please , was perfect .
保拉的 入口 , 困惑 , 尴尬的 和 渴望的 到 请 , 曾是 完美的 .

Paula 出场时一脸茫然、笨拙，却又渴望讨好，堪称完美。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dəʊ] .
She was as graceful and appealing as a doe .
她 曾是 作为 优美 和 上诉 作为 一个 雌鹿 .

她像小鹿一样优雅迷人。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æktəz] [keɪm] [ɒn] ,
One by one , the other actors came on ,
一 经过 一 , 这 其他 演员 来了 在 ,

其他演员也陆续上场了。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
each in turn trying to find some point of contact with her , each trying to
每个 在 转动 尝试 到 寻找 一些 观点 的 接触 和 她 , 每个 尝试 到
[pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
please her .
请 她 .

他们轮番尝试与她建立联系，都想取悦她。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [feɪld] , [hiː; hi] [went] [ɒf] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [muːd] [ɔː(r)]
And as each failed , he went off , to return again in another mood or
和 作为 每个 失败的 , 他 去 离开 , 到 返回 再次 在 其他 情绪 或者
[ˌpɜːsə'næləti] .
personality .
性格 .

每次失败后，他都会离开，然后以另一种情绪或性格再次回来。

[ðə; ði] [peɪs] ['kwikən] .
The pace quickened .
这 步伐 加速 .

节奏加快了。

['pɔːləz] [kən'fjuːʒn] [gruː] ['greɪtə(r)] .
Paula's confusion grew greater .
保拉的 困惑 生长 更大的 .

宝拉的困惑越来越深了。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][prə'dʒektɪd][wɒz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] ,

The	tension	she	projected	was	communicated	to	everyone	present	,
这	紧张	她	预计	曾是	沟通	到	每个人	展示	,

她散发出的紧张气氛传递给了在场的所有人。

[ðəʊz] [ɒn] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [si:ts] ['wɒtʃɪŋ] ,

those	on	stage	and	those	in	the	wings	or	in	the	orchestra	seats	watching	,
那些	在	阶段	和	那些	在	这	翅膀	或者	在	这	乐队	座位	观看	,

台上的观众、侧台观众以及乐池观众，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

as	it	would	be	to	the	audience	.
作为	它	会	是	到	这	观众	.

对观众来说也是如此。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['kraɪsɪs] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][mæl] , [hu:] [sæt]

The	second	act	was	approaching	its	emotional	crisis	,	uninterrupted	by	Mal	,	who	sat
这	第二	行为	曾是	接近	它是	情绪	危机	,	不间断	经过	马尔	,	WHO	卫星

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'trɑ:nst] ,

as	if	entranced	,
作为	如果	着迷	,

第二幕正接近情感高潮，马尔却若有所思地坐在那里，仿佛着了魔似的，没有打断这一切。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] .

on	the	edge	of	his	seat	.
在	这	边缘	的	他的	座位	.

他坐立不安。

['faɪnəli] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [nɒt] [wʌn]['məʊmənt]

Finally	,	at	precisely	the	right	moment	,	when	it	could	go	on	not	one	moment
最后	,	在	恰恰	这	正确的	片刻	,	什么时候	它	可以	去	在	不是	一	片刻

[mɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃætərɪŋ] ,

more	without	shattering	,
更多的	没有	破碎	,

最终，就在最恰当的时机，当它再也无法坚持下去的时候，它破碎了。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

the	tension	broke	in	a	flood	of	emotion	.
这	紧张	打破	在	一个	洪水	的	情感	.

紧张的气氛瞬间被汹涌的情感所打破。

['pɔ:lə] [drɒpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ɪn] [tɪəz] , [ðen] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

Paula	dropped	to	her	knees	in	tears	,	then	sank	in	a	heap	on	the	floor	,
宝拉	掉落	到	她	膝盖	在	眼泪	,	然后	沉没	在	一个	堆	在	这	地面	,

['sɒbɪŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

宝拉泪流满面地跪倒在地，然后瘫倒在地，嚎啕大哭。

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	scene	was	over	.
这	场景	曾是	超过	.

这场戏结束了。

[ðə; ði] ['æktəz] [tɜ:nd] [ɪk'spektəntli] [tu:; tə][mæl] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒments] , [hɪz; ɪz] [preɪz] .

The	actors	turned	expectantly	to	Mal	,	waiting	for	his	comments	,	his	praise	.
这	演员	转向	满怀期待地	到	马尔	,	等待	为了	他的	评论	,	他的	称赞	.

演员们满怀期待地转向马尔，等待他的评价和赞扬。

[bʌt; bət] ['pɔ:lə] [dɪd] [nɒt] [raɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒbɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	Paula	did	not	rise	,	and	she	was	not	sobbing	any	longer	.
但	宝拉	做过	不是	上升	,	和	她	曾是	不是	啜泣	任何	更长	.

但宝拉没有站起来，也不再哭泣了。

['pegɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [riˈhəːsəlz]

Peggy	**realized**	**in**	**a**	**flash**	**that**	**this**	**was**	**not**	**like**	**some**	**of**	**the**	**previous**	**rehearsals**
佩吉	已实现	在	一个	闪光	那	这	曾是	不是	喜欢	一些	的	这	以前的	排练

[weə(r)] ['pɔːlə] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][steɪdʒ] [tɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

where	**Paula**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**stop**	**the**	**flood**	**of**	**stage**	**tears**	**that**	**she**	**had**
在哪里	宝拉	有	到过	无法	到	停止	这	洪水	的	阶段	眼泪	那	她	有

[səʊ] ['skɪlfʊli] [bɪlt] [ʌp] [tuː; tə] .

so	**skillfully**	**built**	**up**	**to**	**.**
所以	巧妙地	建造	向上	到	.

佩吉突然意识到，这与之前的几次排练不同，在之前的排练中，宝拉总是无法控制自己精心营造的舞台泪水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

This	**was**	**different**	**.**
这	曾是	不同的	.

这不一样。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn] [steɪdʒ] [tuː; tə] [weə(r)] ['pɔːlə] [leɪ] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [laɪt] ,

She	**rushed**	**out**	**on**	**stage**	**to**	**where**	**Paula**	**lay**	**huddled**	**in**	**a**	**pool**	**of**	**light**	**,**
她	匆忙	出去	在	阶段	到	在哪里	宝拉	躺	蜷缩着	在	一个	水池	的	光	,

她冲上舞台，来到蜷缩在光芒中的宝拉身边。

[ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] , [bʌt; bət] ['pɔːlə] [dɪd][nɒt] [muːv] .

and	**knelt**	**by**	**her**	**side**	**to**	**shake**	**her**	**gently**	**,**	**but**	**Paula**	**did**	**not**	**move**	**.**
和	跪下	经过	她	边	到	摇	她	轻轻地	,	但	宝拉	做过	不是	移动	.

他跪在她身边，轻轻摇晃她，但宝拉一动不动。

['pegɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst][tuː; tə] [muːv] [bæk] .

Peggy	**turned**	**her**	**over**	**and**	**motioned**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**cast**	**to**	**move**	**back**	**.**
佩吉	转向	她	超过	和	示意	这	休息	的	这	投掷	到	移动	后退	.

佩吉把她翻了个身，示意其他演员后退。

['pɔːlə] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [lɪmp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['flʌdlaɪts] .

Paula	**lay**	**pale**	**and**	**limp**	**beneath**	**the**	**floodlights**	**.**
宝拉	躺	苍白	和	跛行	下面	这	泛光灯	.

宝拉脸色苍白，四肢无力地躺在泛光灯下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [ʌnˈiːv(ə)n][gɑːsps] . -

She	**was**	**breathing**	**in**	**quick**	**uneven**	**gasps**	**.**	**73**
她	曾是	呼吸	在	快的	不均匀	喘息	.	-

她呼吸急促而断断续续。73

“ [ʃiːz] ['feɪntɪd] , ” ['pegɪ] [əˈnaʊnst] .

“	**She's**	**fainted**	**,**	**”**	**Peggy**	**announced**	**.**
“	她是	昏厥	,	”	佩吉	宣布	.

“她晕倒了，”佩吉宣布道。

“ ['sʌmbədi] [kɔːl] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] !

“	**Somebody**	**call**	**a**	**doctor**	**!**
“	某人	称呼	一个	医生	!

“快叫医生来！”

” [bʌt; bət] ['pɔːləz] [aɪz] ['flikə] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , “ [nəʊ] . [dʒʌst]

”	**But**	**Paula's**	**eyes**	**flickered**	**open**	**,**	**and**	**she**	**said**	**in**	**a**	**weak**	**voice**	**,**	**“**	**No**	**.**	**Just**
”	但	保拉的	眼睛	闪烁	打开	,	和	她	说	在	一个	虚弱的	嗓音	,	“	不	.	只是

[teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] ,

take	**me**	**home**	**,**
拿	我	家	,

“但宝拉的眼睛微微睁开，她虚弱地说：‘不，带我回家吧。’”

[pliːz] , ['pegɪ] .

please	**,**	**Peggy**	**.**
请	,	佩吉	.

拜托了，佩吉。

[aɪm] . . .

I'm	**.**	**.**
我是	.	.

我是 ...

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	**sorry**	**.**
我是	对不起	.

对不起。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

But	**I'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
但	患病的	是	全部	正确的	.

但我会没事的。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [naʊ] .

I	**just**	**want**	**to**	**go**	**home**	**now**	**.**
我	只是	想	到	去	家	现在	.

我现在只想回家。

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .

"	**She**	**closed**	**her**	**eyes**	**again**	**.**
"	她	关闭	她	眼睛	再次	.

她再次闭上了眼睛。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**?**
"	什么	做	你	思考	?

"你怎么认为?

" ['pegɪ] [ɑːskt] [mæl] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

"	**Peggy**	**asked**	**Mal**	**,**	**who**	**by**	**this**	**time**	**had**	**reached**	**her**	**side**	**.**
"	佩吉	问	马尔	,	WHO	经过	这	时间	有	达到	她	边	.

佩吉问马尔，这时马尔已经走到她身边了。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ɔː(r)][kɔːl] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "

"	**Shall**	**I**	**take**	**her**	**home**	**,**	**or**	**call**	**a**	**doctor**	**?**	**"**
"	将	我	拿	她	家	,	或者	称呼	一个	医生	?	"

"我是该带她回家，还是该叫医生？"

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə]

"	**I**	**think**	**you**	**can**	**get**	**her**	**home**	**before**	**we**	**could**	**persuade**	**a**	**doctor**	**to**
"	我	思考	你	能	得到	她	家	前	我们	可以	说服	一个	医生	到

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːf] - [dɪ'zɜːtɪd] ['neɪbəhʊd] ,

come	**down**	**to**	**this**	**half**	**-**	**deserted**	**neighborhood**	**,**
来	向下	到	这	一半	-	荒凉的	邻里	,

"我觉得在我们说服医生来这个半荒凉的社区之前，你们就能把她送回家了。"

" [mæl] [sed] .

"	**Mal**	**said**	**.**
"	马尔	说	.

"马尔说道。"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**take**	**her**	**home**	**and**	**make**	**her**	**comfortable**	**?**
"	为什么	不	你	拿	她	家	和	制作	她	舒服的	?

"你为什么不带她回家，让她舒服些呢？"

[wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [feɪnts]

We'll	get	a	cab	,	and	I'll	go	with	you	to	carry	her	in	case	she	faints
出色地	得到	一个	出租车	,	和	患病的	去	和	你	到	携带	她	在	案件	她	晕倒

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们打车去，我陪你一起去，以防她再次晕倒。

['miːnwaɪl] , ['rændi] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] ['pɔːləz]

Meanwhile	,	Randy	can	call	a	doctor	and	have	him	go	directly	to	Paula's
同时	,	兰迪	能	称呼	一个	医生	和	有	他	去	直接地	到	保拉的

[ə'pɑːtmənt] . ” -

apartment	.	”	74
公寓	.	”	-

与此同时，兰迪可以打电话给医生，让他直接去宝拉的公寓。”74

“ [nəʊ] , ” ['pɔːlə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [aɪ] [dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

“	No	,	”	Paula	protested	,	“	I	don't	need	a	doctor	.
“	不	,	”	宝拉	抗议	,	“	我	不	需要	一个	医生	.

“不，”宝拉抗议道，“我不需要医生。”

[aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wʌns] [aɪm] [həʊm] .

I'll	be	all	right	once	I'm	home	.
患病的	是	全部	正确的	一次	我是	家	.

我回家后就会没事的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [rɒŋ] [wɪð] . . . .

There's	nothing	really	wrong	with	.	.	.	.
有	没有什么	真的	错误的	和	.	.	.	.

其实没什么大问题……

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] ['feɪntɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .

”	She	tried	to	sit	up	,	and	with	the	effort	fainted	once	more	.
”	她	尝试	到	坐	向上	,	和	和	这	努力	昏厥	一次	更多的	.

她试图坐起来，结果用力过猛，再次晕了过去。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [mæl] [sed] .

“	Come	on	,	”	Mal	said	.
“	来	在	,	”	马尔	说	.

“走吧，”马尔说道。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , ['pegɪ] .

“	Get	your	coat	,	Peggy	.
“	得到	你的	外套	,	佩吉	.

“佩吉，穿上外套。”

['ælən] !

Alan	!
艾伦	!

艾伦!

[wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kæb] , [pliːz] ?

Will	you	go	out	after	a	cab	,	please	?
将要	你	去	出去	后	一个	出租车	,	请	?

请您帮忙叫辆出租车出去一下好吗?

['rændi] , [kɔːl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] !

Randy	,	call	the	doctor	right	away	!
兰迪	,	称呼	这	医生	正确的	离开	!

兰迪，赶紧给医生打电话!

['evribɒdi] [els] , [gəʊ][ɒn] [həʊm] .

Everybody	**else**	**,**	**go**	**on**	**home**	**.**
大家	别的	,	去	在	家	.

其他人，回家吧。

[ri'hə:səlz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tə'naɪt] .

Rehearsals	**are**	**over**	**for**	**tonight**	**.**
排练	是	超过	为了	今晚	.

今晚的彩排结束了。

[si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tə'mɒrəʊ] , [seɪm] [taɪm] .

See	**you**	**all**	**tomorrow**	**,**	**same**	**time**	**.**
看	你	全部	明天	,	相同的	时间	.

明天同一时间见。

" [ðɪs] [taɪm] ['pɔ:lə] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪnt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [æt; ət]

"	**This**	**time**	**Paula**	**did**	**not**	**come**	**out**	**of**	**her**	**faint**	**until**	**they**	**were**	**nearly**	**at**
"	这	时间	宝拉	做过	不是	来	出去	的	她	头晕的	直到	他们	是	几乎	在

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .

her	**house**	**.**
她	房子	.

"这一次，宝拉直到快到她家门口时才从昏迷中醒来。"

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə]['prəʊtest] [wen] [mæl] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]

She	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**talk**	**,**	**or**	**even**	**to**	**protest**	**when**	**Mal**	**carried**	**her**
她	制成	不	试图	到	讲话	,	或者	甚至	到	反对	什么时候	马尔	携带	她

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tæksi] .

from	**the**	**taxi**	**.**
从	这	出租车	.

当马尔把她从出租车里抱出来时，她没有试图说话，甚至没有抗议。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ʌp'steəz] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['deɪbed] , [mæl] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] .

When	**they**	**had**	**her**	**upstairs**	**,**	**lying**	**on**	**the**	**daybed**	**,**	**Mal**	**turned**	**to**	**leave**	**.**
什么时候	他们	有	她	楼上	,	说谎	在	这	沙发床	,	马尔	转向	到	离开	.

当他们把她扶上楼，让她躺在沙发床上时，马尔转身要走。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**I'd**	**better**	**stay**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	不	思考	ID	更好的	停留	,	"	他	说	,

"我觉得我最好还是别留下了，"他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] .

"	**but**	**the**	**doctor**	**ought**	**to**	**be**	**here**	**any**	**minute**	**.**
"	但	这	医生	应该	到	是	这里	任何	分钟	.

"但医生应该马上就到了。"

[jʊl] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [woʊnt][ju:; jʊ] , ['pegɪ] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪm] [wʌts]

You'll	**stay**	**with**	**her**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Peggy**	**,**	**until**	**you**	**find**	**out**	**from**	**him**	**what's**
你会	停留	和	她	,	惯于	你	,	佩吉	,	直到	你	寻找	出去	从	他	是什么

[rɒŋ] ? "

wrong	**?**	**"**
错误的	?	"

你会一直陪着她，对吧，佩吉，直到你从他那里弄清楚到底出了什么事?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['pegɪ] [sed] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**.**
"	的	课程	,	"	佩吉	说	.

"当然，"佩吉说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] , [aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [li:v] .

"	**And**	**if**	**it's**	**not**	**too**	**late**	**,**	**I'll**	**call**	**you**	**when**	**I**	**leave**	**.**
"	和	如果	它是	不是	也	晚的	,	患病的	称呼	你	什么时候	我	离开	.

"如果还不算太晚，我离开的时候会给你打电话。"

['ʌðəwaɪz] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Otherwise	**,**	**I'll**	**let**	**you**	**know**	**in**	**the**	**morning**	**.**
否则	,	患病的	让	你	知道	在	这	早晨	.

否则，我明天早上会通知你。

[gʊd] [naɪt] , [mæl] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [help] . ”

Good	**night**	**,**	**Mal**	**,**	**and**	**thanks**	**for**	**your**	**help**	**.**	**”**
好的	夜晚	,	马尔	,	和	谢谢	为了	你的	帮助	.	”

晚安，马尔，谢谢你的帮助。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæl] , ” ['pɔːlə] [sed] ['wiːkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [smaɪl] .

“	**Yes**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Mal**	**,**	**”**	**Paula**	**said**	**weakly**	**,**	**with**	**a**	**small**	**smile**	**.**
“	是的	,	感谢	你	,	马尔	,	”	宝拉	说	弱	,	和	一个	小的	微笑	.

“是的，谢谢你，马尔，”宝拉虚弱地说，脸上带着一丝微笑。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Then	**,**	**once**	**again**	**,**	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
然后	,	一次	再次	,	她	关闭	她	眼睛	.

然后，她再次闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] ['daɪəgnəʊz] ['pɔːləz] [kən'dɪʃn] .

It	**had**	**not**	**taken**	**the**	**doctor**	**long**	**to**	**diagnose**	**Paula's**	**condition**	**.**
它	有	不是	已采取	这	医生	长的	到	诊断	保拉的	状况	.

医生很快就诊断出了宝拉的病情。

['pegɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ]

Peggy	**had**	**gone**	**out**	**to**	**fill**	**the**	**prescription**	**,**	**and**	**was**	**now**	**busy**	**preparing**
佩吉	有	已消失	出去	到	充满	这	处方	,	和	曾是	现在	忙碌的	准备

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

佩吉出去取药了，现在正忙着配药。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [suːp] , [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] ,

It	**was**	**some**	**chicken**	**soup**	**,**	**toast**	**and**	**tea**	**,**
它	曾是	一些	鸡	汤	,	吐司	和	茶	,

是一些鸡汤、烤面包和茶。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] , [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hɑːti] [lʌntʃ]

to	**be**	**followed**	**in**	**the**	**morning**	**with**	**a**	**light**	**breakfast**	**,**	**then**	**a**	**good**	**,**	**hearty**	**lunch**
到	是	随后	在	这	早晨	和	一个	光	早餐	,	然后	一个	好的	,	爽朗	午餐

. -

.	**75**

. -

早上先享用清淡的早餐，然后是丰盛美味的午餐。75

“ [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	**I**	**can't**	**understand**	**why**	**you**	**didn't**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
“	我	不能	理解	为什么	你	没有	告诉	我	关于	它	,	”	佩吉	说	.

“我不明白你为什么不告诉我这件事，”佩吉说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ləun] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] .

“	**You**	**know**	**I**	**would**	**have**	**loaned**	**you**	**some**	**money**	**.**
“	你	知道	我	会	有	借出的	你	一些	钱	.

“你知道我本来会借给你一些钱的。”

[ɪts] [dʒʌst] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [frendz] !

It's	**just**	**ridiculous**	**for**	**anyone**	**to**	**go**	**hungry**	**when**	**she**	**has**	**friends**	**!**
它是	只是	荒谬的	为了	任何人	到	去	饥饿的	什么时候	她	有	朋友们	!

她有朋友，却还要挨饿，这简直太荒谬了！

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃɒkt] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

You	can't	imagine	how	shocked	I	was	when	the	doctor	said	that	you	were
你	不能	想象	如何	震惊	我	曾是	什么时候	这	医生	说	那	你	是

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌmælnju'trɪʃ(ə)n] ,

suffering	from	malnutrition	,
痛苦	从	营养不良	,

医生说你营养不良时，我有多震惊，你无法想象。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] !

and	that	you	didn't	seem	to	have	eaten	anything	for	at	least	two	days	!
和	那	你	没有	似乎	到	有	吃	任何事物	为了	在	至少	二	天	!

而且你看起来至少两天没吃东西了!

['meɪbi] [aɪv] [led] [tuː] ['ʃeltəd] [ə; eɪ][laɪf] ,

Maybe	I've	led	too	sheltered	a	life	,
或许	我已经	引领	也	避难所	一个	生活	,

或许我的生活太过安逸，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['stɑːvɪŋ] — [nɒt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['eniweɪ] . ”

but	I	never	even	heard	of	anyone	starving	—	not	in	this	country	,	anyway	.	”
但	我	绝不	甚至	听到	的	任何人	饥饿	—	不是	在	这	国家	,	反正	.	”

但我从未听说过有人挨饿——至少在这个国家没有。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hæpən] ['eniweə(r)] , [ai] [ges] , ” ['pɔːlə] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .

“	It	can	happen	anywhere	,	I	guess	,	”	Paula	said	,	with	a	sad	smile	.
“	它	能	发生	任何地方	,	我	猜测	,	”	宝拉	说	,	和	一个	伤心	微笑	.

“我想，这种事哪里都可能发生，”宝拉带着一丝苦笑说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	But	why	?
“	但	为什么	?

“但为什么?

” ['pegɪ] [kraɪd] .

”	Peggy	cried	.
”	佩吉	哭	.

佩吉哭了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] ? ”

“	Why	didn't	you	let	me	help	you	?	”
“	为什么	没有	你	让	我	帮助	你	?	”

“为什么不让我帮你？”

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] , ['pegɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

“	I	would	have	,	Peggy	,	if	it	had	been	just	a	sudden	thing	,	but	it
“	我	会	有	,	佩吉	,	如果	它	有	到过	只是	一个	突然	事物	,	但	它

['wʌznt] .

wasn't	.
不是	.

“佩吉，如果只是件突发的事，我或许会那样做，但事实并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [θɪŋ] .

It	was	a	continuing	thing	.
它	曾是	一个	继续	事物	.

这是一件持续发生的事。

[ai] [ges] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] ,

I	guess	if	I	had	had	enough	to	eat	during	the	last	month	,
我	猜测	如果	我	有	有	足够的	到	吃	期间	这	最后的	月	,

我想如果我上个月吃饱了的话，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kiːld] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	keeled	over	from	going	for	two	days	without	anything	.
我	不会	有	龙骨	超过	从	去	为了	二	天	没有	任何事物	.

就算两天什么都不吃，我也不会倒下。

[aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [kænd] [biːnz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃiːp] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]

I've	been	living	on	canned	beans	and	bread	and	other	cheap	food	for	over
我已经	到过	活的	在	罐装	豆子	和	面包	和	其他	便宜的	食物	为了	超过

[ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] ,

a	month	now	,
一个	月	现在	,

我已经靠罐装豆子、面包和其他廉价食品生活了一个多月了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [help] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)] [help] — ['evri]

and	to	ask	for	help	would	have	meant	asking	for	regular	help	—	every
和	到	问	为了	帮助	会	有	意思是	问	为了	常规的	帮助	—	每一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

而寻求帮助则意味着需要定期寻求帮助——每周一次。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ðæt] [weɪ] . ”

And	I	didn't	want	to	take	advantage	of	anyone	that	way	.	”
和	我	没有	想	到	拿	优势	的	任何人	那	方式	.	”

我不想那样占任何人的便宜。

“ [bʌt; bət] , ['pɔːlə] , [ðæts] [səʊ] ['sɪli] !

“	But	,	Paula	,	that's	so	silly	!
”	但	,	宝拉	,	那就是	所以	愚蠢的	!

“但是，宝拉，这太傻了！”

” ['pegɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Peggy	protested	.
”	佩吉	抗议	.

佩吉抗议道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [fuːd] ? ”

“	How	long	did	you	think	you	would	be	able	to	go	on	without	proper	food	?	”
”	如何	长的	做过	你	思考	你	会	是	有能力的	到	去	在	没有	恰当的	食物	?	”

“你觉得你能忍受多久没有正常食物？”

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ,

“	I	was	just	trying	to	hold	out	until	tomorrow	,
”	我	曾是	只是	尝试	到	抓住	出去	直到	明天	,

我只是想坚持到明天，

[wen] [maɪ] [peɪ] [tʃek] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] .

when	my	pay	check	comes	in	from	Randy	and	Mal	.
什么时候	我的	支付	查看	来	在	从	兰迪	和	马尔	.

当我收到兰迪和马尔的工资时。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

Then	I	could	have	had	something	to	eat	.	”
然后	我	可以	有	有	某物	到	吃	.	”

那样我就能吃点东西了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” ['pegɪ] [ɑːskt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

“	Do	you	mean	to	say	,	”	Peggy	asked	in	astonishment	,
”	做	你	意思是	到	说	,	”	佩吉	问	在	惊讶	,

“你的意思是说，”佩吉惊讶地问道，

“ [ðæt] [juːv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ˈsæləri] ?
“ that you've been trying to live on just the rehearsal salary ?
” 那 你已经 到过 尝试 到 居住 在 只是 这 排演 薪水 ?

“你一直试图只靠排练的工资生活吗？”

[waɪ] , [ðæts] [ˈhɑːdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [iːt] !
Why , that's hardly enough to pay the rent in a place like this , much less to eat !
为什么 , 那就是 几乎 足够的 到 支付 这 租 在 一个 地方 喜欢 这 , 很多 较少的 到 吃 !
” -
” 76
” -

“这点钱连在这种地方交房租都不够，更别说吃饭了！”76

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [ˈpɔːlə] [sed] .
“ I know , ” Paula said .
” 我 知道 , ” 宝拉 说 .

“我知道，”宝拉说。

“ [aɪv] [biːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt] .
“ I've been finding that out .
” 我已经 到过 寻找 那 出去 .

“我一直在发现这一点。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ][ˈɪntuː] [fʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈhɜːs(ə)l] [nekst] [wiːk] ,
But we go into full pay for rehearsal next week ,
但 我们 去 进入 满的 支付 为了 排演 下一个 星期 ,

但下周排练时我们将开始全额支付工资。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
and I thought I could hold out until then .
和 我 想法 我 可以 抓住 出去 直到 然后 .

我当时觉得我可以坚持到那时。

[aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ˈwʌznt] [aɪ] ? ”
I guess I was wrong , wasn't I ? ”
我 猜测 我 曾是 错误的 , 不是 我 ? ”

看来我错了，不是吗?

“ [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [stɔː(r)] ?
“ But what about your job at the department store ?
” 但 什么 关于 你的 工作 在 这 部门 店铺 ?

“但是你在百货公司的工作怎么办？”

” [ˈpegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [əʊ] . [aɪ] — [aɪ][laɪd; liːd] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈpegɪ] .
“ Oh . I — I lied about that , Peggy .
” 哦 . 我 — 我 撒谎了 关于 那 , 佩吉 .

“哦。我——我在这件事上撒谎了，佩吉。”

[aɪ][wɒz; wəz][leɪd] [ɒf] [raɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ]
I was laid off right after the Christmas season , and I haven't been working
我 曾是 铺设 离开 正确的 后 这 圣诞节 季节 , 和 我 还没有 到过 在职的
[sɪns] [ðen] .
since then .
自从 然后 .

圣诞节过后我就被解雇了，从那以后我就一直没有工作。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [pʊt][ə'saɪd] ,

I	had	some	money	put	aside	,
我	有	一些	钱	放	旁边	,

我之前存了一些钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] [wen] [ai][gɒt][ðə; ði][pɑːt][ɪn][ðə; ði][pleɪ] .

but	it	was	almost	gone	when	I	got	the	part	in	the	play	.
但	它	曾是	几乎	已消失	什么时候	我	得到	这	部分	在	这	玩	.

但当我得到这个角色时，我的经济状况几乎已经恶化了。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ['mʌni] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [fʊl] [peɪ] .

Then	I	thought	I	could	live	on	the	rehearsal	money	until	we	went	into	full	pay	.
然后	我	想法	我	可以	居住	在	这	排演	钱	直到	我们	去	进入	满的	支付	.

当时我想，我可以靠排练的收入生活，直到我们拿到全额工资为止。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [faʊnd][ai] ['kʊd(ə)nt] , [ai][wɒz; wəz][tuː] [wiːk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm][dʒɒb] . ”

By	the	time	I	found	I	couldn't	,	I	was	too	weak	to	take	a	full	-	time	job	.	”
经过	这	时间	我	成立	我	不能	,	我	曾是	也	虚弱的	到	拿	一个	满的	-	时间	工作	.	”

当我发现自己做不到的时候，我已经虚弱得无法胜任全职工作了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] [les] [ɪk'spensɪv] [pleɪs] , ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	But	you	could	have	moved	to	some	less	expensive	place	,	couldn't	you	?
”	但	你	可以	有	已搬	到	一些	较少的	昂贵的	地方	,	不能	你	?

“但是你可以搬到一些更便宜的地方，不是吗？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [mʌst; məst][kɒst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . ”

“	This	little	apartment	must	cost	a	lot	of	money	.	”
”	这	小的	公寓	必须	成本	一个	很多	的	钱	.	”

“这套小公寓肯定很贵。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” ['pɔːlə] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət][ai][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

“	It	does	,	”	Paula	admitted	,	“	but	I	like	it	here	,
”	它	做	,	”	宝拉	承认	,	”	但	我	喜欢	它	这里	,

“确实如此，”宝拉承认道，“但我喜欢这里。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	I	didn't	want	to	give	it	up	.
和	我	没有	想	到	给	它	向上	.

我不想放弃它。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

I	thought	that	I	could	manage	.
我	想法	那	我	可以	管理	.

我以为我能应付。

[aɪm] ['sɒri] [naʊ] .

I'm	sorry	now	.
我是	对不起	现在	.

我现在很抱歉。

[aɪv] [kɔːzd] ['evrɪbɒdi] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

I've	caused	everybody	so	much	trouble	.	”
我已经	导致	大家	所以	很多	麻烦	.	”

我给大家添了好多麻烦。

“ [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʌrɪs] , ” ['pegɪ] [sed] ,

“	That's	the	least	of	our	worries	,	”	Peggy	said	,
”	那就是	这	至少	的	我们的	担忧	,	”	佩吉	说	,

“那根本不是我们最担心的事，”佩吉说。

['fɪlɪŋ] [ʌp] ['pɔːləz] [bəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [suːp] .

filling	up	Paula's	bowl	with	a	second	helping	of	chicken	soup	.
填充	向上	保拉的	碗	和	一个	第二	帮助	的	鸡	汤	.

给宝拉的碗里再盛一碗鸡汤。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	The	question	now	is	how	you're	going	to	get	along	for	the	next	week	until	the
"	这	问题	现在	是	如何	你是	去	到	得到	沿着	为了	这	下一个	星期	直到	这

[fʊl] [peɪ] ['kɒmz] [ɪn] .

full	pay	comes	in	.
满的	支付	来	在	.

"现在的问题是，在拿到全额工资之前，你接下来一周该如何度过。"

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðæt] . "

And	also	how	you're	going	to	live	here	,	even	on	that	.	"
和	还	如何	你是	去	到	居住	这里	,	甚至	在	那	.	"

还有，即使收入这么少，你打算怎么在这里生活?

" [əʊ] , [aɪl] [get] [baɪ] , ['pegɪ] .

"	Oh	,	I'll	get	by	,	Peggy	.
"	哦	,	患病的	得到	经过	,	佩吉	.

"哦，我会挺过去的，佩吉。"

[ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] .

I	know	I	will	.
我	知道	我	将要	.

我知道我会的。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [hæv; həv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .

Besides	,	I	have	such	faith	in	the	play	.
除了	,	我	有	这样的	信仰	在	这	玩	.

此外，我对这部剧很有信心。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

I	know	it	will	be	a	hit	,	and	if	it	is	,
我	知道	它	将要	是	一个	打	,	和	如果	它	是	,

我知道它一定会大受欢迎，如果真是如此，

['aʊə(r)] ['sælərɪz] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] .

our	salaries	will	go	up	above	the	minimum	.
我们的	薪资	将要	去	向上	多于	这	最低限度	.

我们的工资将高于最低工资标准。

['rændi] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɜːn] [æz; əz] [ðə; ði] [liːd] ,

Randy	told	me	how	much	I	could	expect	to	earn	as	the	lead	,
兰迪	讲述	我	如何	很多	我	可以	预计	到	赚	作为	这	带领	,

兰迪告诉我，作为主角我能赚多少钱。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ɪts] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] . " -

if	we	have	a	success	,	and	it's	plenty	for	me	to	live	on	.	"	77
如果	我们	有	一个	成功	,	和	它是	很多	为了	我	到	居住	在	.	"	-

如果我们成功了，那足够我生活了。"77

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , " ['pegɪ] [sed] , " [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [mɔː(r)] [kæʃ] .

"	But	until	then	,	"	Peggy	said	,	"	you're	going	to	need	more	cash	.
"	但	直到	然后	,	"	佩吉	说	,	"	你是	去	到	需要	更多的	现金	.

"但在此之前，"佩吉说，"你需要更多的现金。"

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['sʌmbədi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?

Isn't	there	somebody	you	can	go	to	for	help	?
不是	那里	某人	你	能	去	到	为了	帮助	?

难道你找不到人帮忙吗?

[haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ? ”
How about your family ? ”
如何 关于 你的 家庭 ? ”

你的家人怎么样?

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” ['pɔːlə] [sed] .
” Paula said .
” 宝拉 说 .

“保拉说道。”

“ [maɪ]['fæməli] . . .
“ My family . . .
“ 我的 家庭 . . .

“我的家人 ...

[ai] ['hævnt] ['eni]['fæməli] .
I haven't any family .
我 还没有 任何 家庭 .

我没有家人。

[ai] [miːn] , [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
I mean , I'm an orphan .
我 意思是 , 我是 一个 孤儿 .

我是个孤儿。

[maɪ]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['eniwʌn] [els] .
My parents are dead , and I haven't anyone else .
我的 父母 是 死的 , 和 我 还没有 任何人 别的 .

我的父母都去世了，我也没有其他亲人了。

[aɪv] [biːn] [sə'pɔːtɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
I've been supporting myself for a long time , and I'm used to it . ”
我已经 到过 支持 我 为了 一个 长的 时间 , 和 我是 用过的 到 它 . ”

我一直以来都是自食其力，已经习惯了。

“ [wel] , [ðen] , ” ['pegɪ] [sed] ['fɜːmli] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,
“ Well , then , ” Peggy said firmly , “ I'm going to have to be your family ,
“ 出色地 , 然后 , ” 佩吉 说 牢牢 , “ 我是 去 到 有 到 是 你的 家庭 ,

“好吧，”佩吉坚定地说，“那我得成为你的家人了。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [help] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and you'll have to accept help from me .
和 你会 有 到 接受 帮助 从 我 .

你必须接受我的帮助。

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [jʊl] [niːd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ]
I would say that you'll need about fifty dollars a week to add to what you
我 会 说 那 你会 需要 关于 五十 美元 一个 星期 到 添加 到 什么 你
[ɜːn] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɪt] ,
earn — at least until we get to be a hit ,
赚 一 在 至少 直到 我们 得到 到 是 一个 打 ,

我认为你每周大约需要额外花费五十美元来增加收入——至少在我们走红之前是这样。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] .
if we do .
如果 我们 做 .

如果我们这样做的话。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] ['hævnt] ['enibɒdi] [els] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

And	since	you	haven't	anybody	else	,	you'll	have	to	let	me	get	it	for
和	自从	你	还没有	任何人	别的	,	你会	有	到	让	我	得到	它	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

既然你没有其他人可以帮忙，那就让我来帮你拿吧。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai][kænt][let][juː; jʊ][duː; də][ðæt] , ['pegɪ] !

“	Oh	,	no	,	I	can't	let	you	do	that	,	Peggy	!
”	哦	,	不	,	我	不能	让	你	做	那	,	佩吉	!

“哦，不，我不能让你这么做，佩吉！”

” ['pɔːlə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Paula	protested	.
”	宝拉	抗议	.

宝拉抗议道。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] . . .

“	I	know	that	you	haven't	got	that	kind	of	money	,	and	besides	,	I	.	.	.
”	我	知道	那	你	还没有	得到	那	种类	的	钱	,	和	除了	,	我	.	.	.

我知道你没有那么多钱，而且，我……

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [help] .

I	don't	want	any	help	.
我	不	想	任何	帮助	.

我不需要任何帮助。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

I	can	take	care	of	myself	.
我	能	拿	关心	的	我	.

我可以照顾好自己。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] !

I	want	to	take	care	of	myself	!
我	想	到	拿	关心	的	我	!

我想好好照顾自己!

” ['pegɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] ['pɔːləz] [hænd] .

”	Peggy	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	and	took	Paula's	hand	.
”	佩吉	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	采取	保拉的	手	.

佩吉坐在床边，握住了宝拉的手。

“ [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kaɪnd]

“	I	can	understand	the	way	you	feel	,	”	she	said	,	“	but	that's	a	foolish	kind
”	我	能	理解	这	方式	你	感觉	,	”	她	说	,	“	但	那就是	一个	愚蠢	种类

[ɒv; əv] [praɪd] .

of	pride	.
的	自豪	.

“我能理解你的感受，”她说，“但这是一种愚蠢的骄傲。”

['evribɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['nəʊbədi]

Everybody	wants	to	think	they're	taking	care	of	themselves	,	but	really	nobody
大家	想要	到	思考	它们是	采取	关心	的	他们自己	,	但	真的	无人

[dʌz] .

does	.
做	.

每个人都想认为自己在照顾好自己，但实际上没有人真正做到。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][daɪd] , [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Before	your	parents	died	,	they	took	care	of	you	.
前	你的	父母	死亡	,	他们	采取	关心	的	你	.

在你父母去世之前，他们一直照顾你。

[ðeɪ] [fed] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kləʊðd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] .

They	fed	you	and	clothed	you	and	taught	you	to	walk	and	talk	.
他们	美联储	你	和	穿着衣服	你	和	教授	你	到	走	和	讲话	.

他们养育你，给你衣服穿，教你走路说话。

[ɪf] ['sʌmbədi] ['hædnt] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðen] ,

If	somebody	hadn't	taken	care	of	you	then	,
如果	某人	之前没有	已采取	关心	的	你	然后	,

如果当时没有人照顾你，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .

you	wouldn't	have	lived	to	want	to	take	care	of	yourself	.
你	不会	有	居住地	到	想	到	拿	关心	的	你自己	.

你不可能活到想要照顾自己的地步。

[æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] [ʌp] , [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

As	we	grow	up	,	we	take	care	of	ourselves	more	and	more	,
作为	我们	生长	向上	,	我们	拿	关心	的	我们自己	更多的	和	更多的	,

随着年龄增长，我们越来越注重照顾自己。

[bʌt; bət] [wɪr] ['nevə(r)] [kəm'pliːtli] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .

but	we're	never	completely	on	our	own	.
但	是	绝不	完全地	在	我们的	自己的	.

但我们永远不会完全孤立无援。

['evribɒdi] [niːdz] ['sʌmwʌn] [els] .

Everybody	needs	someone	else	.
大家	需求	某人	别的	.

每个人都需要别人。

[ðæts] [wɒt] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	friends	are	for	.
那就是	什么	朋友们	是	为了	.

这就是朋友存在的意义。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] . ” -

And	you've	got	to	let	me	be	your	friend	.	”	78
和	你已经	得到	到	让	我	是	你的	朋友	.	”	-

你得让我做你的朋友。”78

['pɔːləz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

Paula's	eyes	filled	with	tears	.
保拉的	眼睛	已填	和	眼泪	.

宝拉眼中噙满了泪水。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , ['pegɪ] .

“	I	suppose	you're	right	,	Peggy	.
“	我	认为	你是	正确的	,	佩吉	.

“我想你是对的，佩吉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['fuːlɪʃ] [praɪd] ,

It	is	just	foolish	pride	,
它	是	只是	愚蠢	自豪	,

这纯粹是愚蠢的骄傲。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

and	you're	so	good	to	talk	to	me	this	way	and	to	want	to	help	me	.
和	你是	所以	好的	到	讲话	到	我	这	方式	和	到	想	到	帮助	我	.

你真好，愿意这样跟我说话，还想帮助我。

[bʌt; bət] . . . [wɒt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

But	.	.	.	what	I	said	before	.
但	.	.	.	什么	我	说	前	.

但是……我之前说的话。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I know you can't afford it ! ”
我 知道 你 不能 买得起 它 ! ”

我知道你买不起!

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] , ” [ˈpegɪ] [sed] .
“ Of course I can't , ” Peggy said .
“ 的 课程 我 不能 , ” 佩吉 说 .

“我当然不能,”佩吉说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [frendz] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [tuː] ,
“ But I've got friends — and many of them are your friends , too ,
“ 但 我已经 得到 朋友们 — 和 许多 的 他们 是 你的 朋友们 , 也 ,
[ænd; ənd] [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] .
and I intend to ask them .
和 我 打算 到 问 他们 .

“但我有朋友——其中很多也是你的朋友，我打算问问他们。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːst] [huː] [hæv; həv] [dˈʒɒbz] ,
I'm going to talk to all the members of the cast who have jobs ,
我是 去 到 讲话 到 全部 这 成员 的 这 投掷 WHO 有 工作 ,

我打算和所有有工作的演员谈谈，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [grəˈmɜːsi] [ɑːmz] ,
and to the girls who live at the Gramercy Arms ,
和 到 这 女孩们 WHO 居住 在 这 格拉梅西 武器 ,

致住在格拉梅西武器旅馆的女孩们:

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [gruːp] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
and we'll get up a group to help you out .
和 出色地 得到 向上 一个 团体 到 帮助 你 出去 .

我们会组织一个小组来帮助你。

[ðæt] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [kɒst] [ˈeniwʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
That way it won't cost anyone more than three or four dollars a week ,
那 方式 它 惯于 成本 任何人 更多的 比 三 或者 四 美元 一个 星期 ,

这样一来，每周的花费就不会超过三四美元。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [woʊnt] [mɪs] [tuː] [mʌtʃ] . ”
which we won't miss too much . ”
哪个 我们 惯于 错过 也 很多 . ”

我们不会太怀念它。”

“ [əʊ] , [ˈpegɪ] , [ðæts] [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [ˈpɔːlə] [sed] ,
“ Oh , Peggy , that's so good of you , ” Paula said ,
“ 哦 , 佩吉 , 那就是 所以 好的 的 你 , ” 宝拉 说 ,

“哦，佩吉，你真是太好了，”宝拉说。

“ [bʌt; bət] [ai] [fiːl] [səʊ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ! ”
“ but I feel so ashamed to take your money ! ”
“ 但 我 感觉 所以 羞愧 到 拿 你的 钱 ! ”

“但我收你的钱感到很惭愧！”

“ [θɪŋk] [haʊ] [əˈʃeɪmd] [wɪd] [fiːl] , ” [ˈpegɪ] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
“ Think how ashamed we'd feel , ” Peggy said , “ if we weren't able to help you .
“ 思考 如何 羞愧 我们会 感觉 , ” 佩吉 说 , “ 如果 我们 不是 有能力的 到 帮助 你 .

“想想如果我们帮不了你，我们会多么羞愧，”佩吉说。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [wɪr] [nɒt] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
And besides , we're not doing it just for you .
和 除了 , 是 不是 正在做 它 只是 为了 你 .

而且，我们这样做也不仅仅是为了你。

[wɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] .

We're	doing	it	for	the	play	.
是	正在做	它	为了	这	玩	.

我们这样做是为了演出。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

We	need	you	in	the	play	.
我们	需要	你	在	这	玩	.

我们需要你参演。

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [els] [huː] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði]['ælɪsən] [pɑːt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] . . .

There's	nobody	else	who	can	do	the	Alison	part	the	way	you	can	.	.	.
有	无人	别的	WHO	能	做	这	艾莉森	部分	这	方式	你	能	.	.	.

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

and	even	if	there	were	,
和	甚至	如果	那里	是	,

没有人能像你一样把艾莉森这个角色演绎得如此完美……即使有，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːst][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

it	would	be	too	late	now	for	a	cast	substitution	.
它	会	是	也	晚的	现在	为了	一个	投掷	替代	.

现在更换演员已经太晚了。

[nəʊ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] [pleɪ] ,

No	,	it's	your	part	,	and	it's	our	play	,
不	,	它是	你的	部分	,	和	它是	我们的	玩	,

不，这是你的部分，这是我们的剧本。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	have	to	keep	you	in	good	condition	to	do	it	.
和	我们	有	到	保持	你	在	好的	状况	到	做	它	.

我们必须让你保持良好的状态才能做到这一点。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [rəʊl] [tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [wel] - [fed] ,

It's	a	difficult	enough	role	to	play	even	if	you're	well	-	fed	,
它是	一个	难的	足够的	角色	到	玩	甚至	如果	你是	出色地	-	美联储	,

即使衣食无忧，扮演这个角色也相当困难。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːf] - [stɑːvd] .

and	I	just	don't	believe	you	can	do	it	if	you're	half	-	starved	.
和	我	只是	不	相信	你	能	做	它	如果	你是	一半	-	饥饿	.

我实在不相信在半饥饿状态下你能做到。

[naʊ] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] - [jes] . -

Now	I	don't	want	to	hear	another	word	about	it	except	'	yes	.	'
现在	我	不	想	到	听到	其他	单词	关于	它	除了	-	是的	.	-

现在我除了“是”以外，什么都不想听到。

” ['pɔːləz] [smaɪl] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] [naʊ] , [bɪ'twiːn] ['spuːnful] [ɒv; əv] [suːp] .

”	Paula's	smile	was	stronger	now	,	between	spoonfuls	of	soup	.
”	保拉的	微笑	曾是	更强	现在	,	之间	一勺	的	汤	.

“保拉一边喝着汤，一边露出更加灿烂的笑容。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [wet] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [sed] , “ [jes] .

She	looked	up	,	her	eyes	still	wet	,	and	softly	said	,	“	Yes	.
她	看起来	向上	,	她	眼睛	仍然	湿的	,	和	轻轻	说	,	“	是的	.

她抬起头，眼睛还湿润着，轻轻地说：“是的。”

[θæŋks] . ” -

Thanks	.	”	79
谢谢	.	”	-

谢谢。”79

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[ðæts] ['set(ə)ld] , ” ['pegɪ] [sed] .
That's settled , ” Peggy said .
那就是 定居 , ” 佩吉 说 .

“就这么定了，”佩吉说。

“ [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] ?
“ Now , would you like some tea and toast ?
” 现在 , 会 你 喜欢 一些 茶 和 吐司 ?

“现在，您想来点茶和烤面包吗？”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [iːt] [tə'naɪt] ,
The doctor said not to give you more than this to eat tonight ,
这 医生 说 不是 到 给 你 更多的 比 这 到 吃 今晚 ,

医生说今晚不要给你吃超过这些了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [felt] .
no matter how hungry you said you felt .
不 事情 如何 饥饿的 你 说 你 毛毡 .

无论你说你感觉有多饿。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nəʊ] ['bʌtə(r)] .
No butter .
不 黄油 .

不加黄油。

[hiː; hi] [sed] [draɪ] [təʊst] , [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
He said dry toast , but I suppose you can dunk it in the tea , if you like .
他 说 干燥 吐司 , 但 我 认为 你 能 扣篮 它 在 这 茶 , 如果 你 喜欢 .

他说要烤干面包，不过我想如果你喜欢的话，也可以把它蘸着茶吃。

” [waɪl] ['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [skræp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] ,
” While Paula was eating the last scrap of tea and toast ,
” 尽管 宝拉 曾是 吃 这 最后的 废料 的 茶 和 吐司 ,

“当宝拉吃着最后一点茶和吐司的时候，

[ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [laɪk] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] ,
and protesting that she felt a good deal more like eating a steak ,
和 抗议 那 她 毛毡 一个 好的 交易 更多的 喜欢 吃 一个 牛排 ,

她抗议说自己更想吃牛排。

['pegɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [pə'dʒɑːməz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] ,
Peggy got some pajamas for her from a bureau drawer ,
佩吉 得到 一些 睡衣 为了 她 从 一个 局 抽屉 ,

佩吉从梳妆台的抽屉里拿出几件睡衣给她穿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['slɪpə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
and a robe and some slippers from the closet .
和 一个 长袍 和 一些 拖鞋 从 这 壁橱 .

还有从衣柜里拿出来的睡袍和拖鞋。

[ðen] , [sɪns] ['pɔːlə] [wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [meɪd] [ʌp]
Then , since Paula was still weak , she helped her change into them , made up
然后 , 自从 宝拉 曾是 仍然 虚弱的 , 她 帮助 她 改变 进入 他们 , 制成 向上
[ðə; ði] ['deɪbed] ,
the daybed ,
这 沙发床 ,

后来，由于宝拉身体仍然虚弱，她帮她换上了衣服，铺好了沙发床。

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed] .
and tucked her in bed .
和 塞进去 她 在 床 .

然后把她哄睡。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] [naʊ] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ You look a lot better now , ” Peggy said .
“ 你 看 一个 很多 更好的 现在 , ” 佩吉 说 .

“你现在看起来好多了，”佩吉说。

“ [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][get][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] .
“ The best thing for you to do is get a good night's sleep .
“ 这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 .

你最好好好睡一觉。

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
You'll feel better in the morning .
你会 感觉 更好的 在 这 早晨 .

你早上会感觉好些。

[jʊl] [faɪnd] [egz] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
You'll find eggs and butter and coffee and orange juice in the kitchen ,
你会 寻找 鸡蛋 和 黄油 和 咖啡 和 橙子 汁 在 这 厨房 ,

厨房里有鸡蛋、黄油、咖啡和橙汁。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
so you can make breakfast for yourself , but after eating , go back to
所以 你 能 制作 早餐 为了 你自己 , 但 后 吃 , 去 后退 到
[bed][ænd; ənd][rest] .
bed and rest .
床 和 休息 .

所以你可以自己做早餐，吃完后就回床上休息。

[ðæts] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] .
That's doctor's orders .
那就是 医生的 订单 .

这是医嘱。

[aɪl] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][æt; ət] ['nuːnˌtaɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ]
I'll come up here at noontime , and we can go out for a good lunch
患病的 来 向上 这里 在 中午 , 和 我们 能 去 出去 为了 一个 好的 午餐
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

我中午会过来，我们可以一起出去吃顿好的午餐。

” ['kʌtɪŋ] ['pɔːləz] [θæŋks] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
” Cutting Paula's thanks short with a wave of her hand ,
” 切割 保拉的 谢谢 短的 和 一个 海浪 的 她 手 ,

“保拉道谢时，她挥了挥手，打断了她的话。”

['pegɪ] [sed] [ə; eɪ] [kwɪk] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [left] .
Peggy said a quick good night and left .
佩吉 说 一个 快的 好的 夜晚 和 左边 .

佩吉匆匆道了声晚安就离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['bedtaɪm] , [tuː] . -
It was past her bedtime , too . 80
它 曾是 过去的 她 就寝时间 , 也 . -

也过了她的睡觉时间了。80

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . . . .
One for the Money . . . .
一 为了 这 钱 . . . .

一掷千金……

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] , [wel] - ['fɜːnɪʃt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] ,
In the comfortable , well - furnished living room of the Gramercy Arms ,
在 这 舒服的 , 出色地 - 提供 活的 房间 的 这 格拉梅西 武器 ,

在格拉梅西酒店舒适、布置精美的客厅里，

['pegɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Peggy prepared to call a meeting to order .
佩吉 准备 到 称呼 一个 会议 到 命令 .

佩吉准备宣布会议开始。

[meɪ] ['bɛrɪmən] , [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['æktrəs] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [sæt] ['riːgəli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] -
May Berriman , the retired actress who owned the house , sat regally in a high -
可能 贝里曼 , 这 退休 演员 WHO 拥有 这 房子 , 卫星 皇家气派 在 一个 高的 -
[bækt] , ['θroʊnˌlaɪk] [tʃeə(r)] .
backed , thronelike chair .
支持的 , 如同王座 椅子 .

房子的主人，退休女演员梅·贝里曼，端坐在高背宝座般的椅子上，仪态万方。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvə(r)] ['bɒbɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tætɪŋ] ['niːd(ə)l] ,
Her hands were busy with a tiny silver bobbin and a tatting needle ,
她 双手 是 忙碌的 和 一个 微小的 银 线轴 和 一个 梭编 针 ,
['meɪkɪŋ] ['delɪkət] [leɪs] ;
making delicate lace ;
制作 精美的 蕾丝 ;

她的双手正忙着摆弄一个小小的银色梭子和一根梭编针，制作精致的蕾丝；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [waɪl] [ðeə(r)]
but they seemed to be working with an intelligence of their own while their
但 他们 似乎 到 是 在职的 和 一个 智力 的 他们的 自己的 尽管 他们的
['əʊnə(r)] ,
owner ,
所有者 ,

但它们似乎拥有自己的智慧，而它们的主人却……

[nɒt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] " [hɜː(r); hə(r)][gˈɜːlz] .
not even looking at them , was busily observing the faces of " her girls .
不是 甚至 寻找 在 他们 , 曾是 忙碌地 观察 这 面孔 的 " 她 女孩们 .

她甚至没有看她们一眼，而是忙着观察"她的女孩们"的脸。

" ['aɪriːn] ['mɑːʃl] , [ðə; ði] [haʊs] ['bjuːti] ,
" Irene Marshall , the house beauty ,
" 艾琳 马歇尔 , 这 房子 美丽 ,

"艾琳·马歇尔，这位家政美女，

[wɒz; wəz] ['greɪsfəli] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [pəʊz] ['hɑːdli] ['evə(r)]

was	gracefully	curled	up	on	the	couch	in	the	sort	of	decorative	pose	hardly	ever
曾是	优雅地	卷曲	向上	在	这	长椅	在	这	种类	的	装饰性的	姿势	几乎	曾经

[siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ['fæʃ(ə)n] ['mægəziːnz] .

seen	outside	the	pages	of	the	more	expensive	fashion	magazines	.
已见	外部	这	页面	的	这	更多的	昂贵的	时尚	杂志	.

她优雅地蜷缩在沙发上，摆出一种装饰性的姿势，这种姿势在高档时尚杂志之外几乎看不到。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

At	the	other	end	of	the	couch	,	her	knees	drawn	up	and	her	feet
在	这	其他	结尾	的	这	长椅	,	她	膝盖	绘制	向上	和	她	脚

[tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

tucked	under	her	,
塞进去	在下面	她	,

她蜷缩在沙发另一头，双膝蜷缩，双脚蜷在身下。

[sæt] ['geɪbi] ([ˌgɑːbriː'e] [əʊ'det] [fræn'siːn] [ˌdiː'juː] - [tʃæmps] [guː'leɪ]) , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

sat	Gaby	(	Gabrielle	Odette	Francine	Du	-	Champs	Goulet	)	,	looking	about	her
卫星	加比	(	加布里埃尔	奥黛特	弗朗辛	杜	-	冠军	古莱特	)	,	寻找	关于	她

[ɪk'spektəntli] ,

expectantly	,
满怀期待地	,

盖比（Gabrielle Odette Francine Du-Champs Goulet 饰）坐在那里，期待地环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [kɒkt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [frentʃ] ['puːdlz] . -

her	head	cocked	to	one	side	like	a	toy	French	poodle's	.	81
她	头	上膛	到	一	边	喜欢	一个	玩具	法语	贵宾犬	.	-

她的头歪向一边，像一只玩具法国贵宾犬。81

['mægi] [də'læˌhænti] , [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] , [sæt] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

Maggie	Delahanty	,	the	dancer	,	sat	cross	-	legged	on	the	floor	like	a	Hindu	,
玛吉	德拉汉蒂	,	这	舞蹈家	,	卫星	叉	-	腿	在	这	地面	喜欢	一个	印度教徒	,

舞蹈演员玛吉·德拉汉蒂像印度教徒一样盘腿坐在地板上。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [streɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['luːsli] ['fəʊldɪd] , [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['əʊpən] [ɒn]

her	back	straight	and	her	hands	loosely	folded	,	a	magazine	open	on
她	后退	直的	和	她	双手	松散地	折叠	,	一个	杂志	打开	在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

她背挺得笔直，双手自然地交叠在一起，膝盖上摊开着一本杂志。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ə'pærənt] ['pɜːfɪkt] ['kʌmfət] ,

She	could	sit	for	hours	like	this	in	apparent	perfect	comfort	,
她	可以	坐	为了	小时	喜欢	这	在	明显	完美的	舒适	,

她可以这样坐上几个小时，看起来非常舒服。

[ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [faʊnd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [æt; ət] [ɔːl] .

in	a	position	the	other	girls	found	almost	impossible	to	get	into	at	all	.
在	一个	位置	这	其他	女孩们	成立	几乎	不可能的	到	得到	进入	在	全部	.

处于其他女孩几乎不可能达到的位置。

[ɪn] [mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [pə'zɪʃnz] , ['siːtɪd] [ɒn] [tʃeəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['gretə] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['pegɪ] .

In	more	conventional	positions	,	seated	on	chairs	,	were	Greta	,	Amy	,	and	Peggy	.
在	更多的	传统的	职位	,	坐着	在	椅子	,	是	格蕾塔	,	艾米	,	和	佩吉	.

格雷塔、艾米和佩吉则以更传统的姿势坐在椅子上。

“ [ai] [ges] ['evriˌbɑːdiz] [hɪə(r)] [naʊ] , ” ['pegɪ] [sed] ,

“	I	guess	everybody's	here	now	,	”	Peggy	said	,
“	我	猜测	每个人的	这里	现在	,	”	佩吉	说	,

“我想现在大家都到齐了，”佩吉说。

“ [səʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [ɪn][hɪə(r)] .

“	so	I	might	as	well	tell	you	why	I	asked	you	all	to	meet	in	here	.
”	所以	我	可能	作为	出色地	告诉	你	为什么	我	问	你	全部	到	见面	在	这里	.

“所以我最好告诉你们我为什么把你们都叫到这里来。”

[aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

I	need	your	help	,	but	I	didn't	want	to	explain	it	several	times	,
我	需要	你的	帮助	,	但	我	没有	想	到	解释	它	一些	时代	,

我需要你的帮助，但我不想解释好几遍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['stɔːri] .

because	it's	rather	a	complicated	story	.
因为	它是	相当	一个	复杂的	故事	.

因为这背后有着相当复杂的故事。

” [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['pegɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['pɔːlə] , [æz; əz] ['pɔːlə] [hæd; həd]

”	As	briefly	as	she	could	,	Peggy	told	them	about	Paula	,	as	Paula	had
”	作为	简要地	作为	她	可以	,	佩吉	讲述	他们	关于	宝拉	,	作为	宝拉	有

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

told	her	.
讲述	她	.

“佩吉尽可能简短地向他们讲述了宝拉的故事，就像宝拉告诉她的那样。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'kaunt] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['vɪzɪt] .

Then	she	recounted	the	events	of	the	night	before	,	ending	with	the	doctor's	visit	.
然后	她	叙述	这	活动	的	这	夜晚	前	,	结束	和	这	医生的	访问	.

然后她讲述了前一晚发生的事情，最后提到了医生来看她。

“ [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] , ” ['pegɪ] [kən'kluːdɪd] ,

“	When	he	told	me	that	she	had	fainted	from	hunger	,	”	Peggy	concluded	,
”	什么时候	他	讲述	我	那	她	有	昏厥	从	饥饿	,	”	佩吉	结束	,

“当他告诉我她是因为饿晕过去的时候，”佩吉总结道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	was	so	shocked	I	didn't	know	what	to	say	.
”	我	曾是	所以	震惊	我	没有	知道	什么	到	说	.

“我当时震惊得说不出话来。”

[aɪm] [stɪl] [nɒt] [ʃʊə(r)][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hæpən] ,

I'm	still	not	sure	I	understand	how	it	came	to	happen	,
我是	仍然	不是	当然	我	理解	如何	它	来了	到	发生	,

我仍然不太明白这件事是怎么发生的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] .

but	I	am	sure	of	one	thing	.
但	我	是	当然	的	一	事物	.

但我可以肯定一件事。

['pɔːlə] [niːdz] [help] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː]

Paula	needs	help	,	and	I	told	her	that	I	would	see	to	it	that	she	gets	it
宝拉	需求	帮助	,	和	我	讲述	她	那	我	会	看	到	它	那	她	获得	它

. ”

:	”
.	”

宝拉需要帮助，我告诉她我会确保她得到帮助。

“ [ʃiː; ʃi] [niːdz] [sʌm; səm] ['kɒmən] [sens] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːdz] [help] , ” ['mægi] [sed]

“	She	needs	some	common	sense	even	more	than	she	needs	help	,	”	Maggie	said
”	她	需求	一些	常见的	感觉	甚至	更多的	比	她	需求	帮助	,	”	玛吉	说

['tɑːtli] .

tartly	.
酸涩的	.

“她需要的不是帮助，而是常识，”玛吉尖刻地说。

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə][speə(r)] .

“	Unfortunately	,	I	don't	think	we	have	any	of	that	to	spare	.
”	很遗憾	,	我	不	思考	我们	有	任何	的	那	到	空闲的	.

“很遗憾，我认为我们没有多余的资源。”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][let] [ðɪs] [gəʊ][ɒn][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	did	she	let	this	go	on	so	long	without	doing	something	about	it	?	”
为什么	做过	她	让	这	去	在	所以	长的	没有	正在做	某物	关于	它	?	”

她为什么让这件事持续这么久而不采取任何行动?

“ [jes] , [waɪ] ?

“	Yes	,	why	?
”	是的	,	为什么	?

“是啊，为什么？”

” ['aɪriːn] [ɑːskt] .

”	Irene	asked	.
”	艾琳	问	.

“艾琳问道。”

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][let] [ðəm'selvz]

“	I	know	a	lot	of	people	who	are	out	of	work	,	but	they	don't	let	themselves
”	我	知道	一个	很多	的	人们	WHO	是	出去	的	工作	,	但	他们	不	让	他们自己

[stɑːv] .

starve	.
饿死	.

“我认识很多失业的人，但他们不会让自己挨饿。”

[aɪv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [maɪ'self] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ðə; ði] [wei] ['evri] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] [ʃəʊ]

I've	been	out	of	work	myself	plenty	of	times	,	the	way	every	beginner	in	show
我已经	到过	出去	的	工作	我	很多	的	时代	,	这	方式	每一个	初学者	在	展示

['bɪznəs] [ɪz] ,

business	is	,
商业	是	,

我自己也失业过很多次，就像每个刚入演艺圈的新人一样。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['piːp(ə)l] .

and	I've	always	gone	straight	to	the	unemployment	people	.
和	我已经	总是	已消失	直的	到	这	失业	人们	.

我一直都是直接去找失业救济部门。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tʃek] ['hæznt] [biːn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] . ” -

The	government	check	hasn't	been	much	,	but	it's	been	enough	to	eat	on	.	”	82
这	政府	查看	还没有	到过	很多	,	但	它是	到过	足够的	到	吃	在	.	”	-

政府发放的补助金不多，但足够吃饭了。”82

“ [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , ” ['pegɪ] [sed] ,

“	I	asked	her	that	,	”	Peggy	said	,
”	我	问	她	那	,	”	佩吉	说	,

“我问过她这个问题，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn'ʃʊərəns] .

“	and	she	told	me	that	she	didn't	qualify	for	unemployment	insurance	.
”	和	她	讲述	我	那	她	没有	资格	为了	失业	保险	.

“她告诉我她没有资格领取失业保险金。”

[ə'pærəntli] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm]

Apparently	you	have	to	have	worked	for	a	certain	length	of	time
显然	你	有	到	有	工作	为了	一个	肯定	长度	的	时间

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'lekt] ['eni] [ɪn'ʃʊərəns] ,

before	you	can	collect	any	insurance	,
前	你	能	收集	任何	保险	,

显然，你必须工作达到一定的年限才能领取保险金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [wɜːkt] [ðæt] [lɒŋ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['ɑːftə(r)]

and	she	hadn't	worked	that	long	when	the	department	store	laid	her	off	after
和	她	之前没有	工作	那	长的	什么时候	这	部门	店铺	铺设	她	离开	后

[ðə; ði] ['krɪsməs] [rʌʃ] . ”

the	Christmas	rush	.	”
这	圣诞节	匆忙	.	”

圣诞节购物高峰过后，百货公司解雇了她，而她工作的时间并不长。

“ [ðæts] [truː] , ” ['gretə] [sed] .

“	That's	true	,	”	Greta	said	.
“	那就是	真的	,	”	格蕾塔	说	.

“没错，”格蕾塔说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] [wʌns] ,

“	I	was	in	a	fix	like	that	myself	once	,
“	我	曾是	在	一个	使固定	喜欢	那	我	一次	,

“我曾经也遇到过类似的困境。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] [help] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɒb] .

and	I	had	to	ask	my	parents	for	help	until	I	could	get	a	job	.
和	我	有	到	问	我的	父母	为了	帮助	直到	我	可以	得到	一个	工作	.

在我找到工作之前，我不得不向父母寻求帮助。

['lʌkɪli] , [aɪ][hæv; həv]['peərənts][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)]

Luckily	,	I	have	parents	and	they	have	enough	to	be	able	to	spare
幸运的是	,	我	有	父母	和	他们	有	足够的	到	是	有能力的	到	空闲的

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

some	for	me	.	”
一些	为了	我	.	”

幸运的是，我有父母，他们经济条件允许，可以给我一些帮助。

“ [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] , ” ['pegɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] ['pɔːləz] [æn; ən]

“	Most	of	us	have	someone	to	turn	to	,	”	Peggy	said	,	“	but	Paula's	an
“	最多	的	我们	有	某人	到	转动	到	,	”	佩吉	说	,	“	但	保拉的	一个

['ɔːf(ə)n] ,

orphan	,
孤儿	,

佩吉说：“我们大多数人都有可以依靠的人，但宝拉是个孤儿。”

[ænd; ənd] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [gɒt] ['eni] [ɑːnt] [ɔː(r)] ['ʌŋkəlz] [ɔː(r)] ['kʌz(ə)nz] .

and	hasn't	even	got	any	aunts	or	uncles	or	cousins	.
和	还没有	甚至	得到	任何	姑姑们	或者	叔叔们	或者	表兄弟姐妹	.

他甚至连姑姑、叔叔、表兄弟姐妹都没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”

But	she	does	have	friends	,	and	that's	what	I	want	to	talk	to	you	about	.	”
但	她	做	有	朋友们	,	和	那就是	什么	我	想	到	讲话	到	你	关于	.	”

但她确实有朋友，而这正是我想要和你谈谈的。

“ [əʊ] , [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] - ['ɑːveɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] - ,

“	Oh	,	we	all	of	us	'	ave	understand	that	alreadee	,
“	哦	,	我们	全部	的	我们	-	大道	理解	那	-	,

“哦，我们都明白这一点了。”

” ['geɪbi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Gaby	said	with	a	toss	of	her	head	.
”	加比	说	和	一个	折腾	的	她	头	.

“加比甩了甩头说道。”

“ [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] - .

“	That	part	of	the	problem	is	no	more	worree	.
“	那	部分	的	这	问题	是	不	更多的	-	.

“那部分问题已经解决了，不用担心。”

[ai] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɒlə(r)] [iːtʃ] [wiːk] — [wiː; wi] [ɔːl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɒlə(r)] — - [gɪv] [ɪ'nʌf]

I	give	a	few	dollar	each	week	—	we	all	give	a	few	dollar	—	nobodee	give	enough
我	给	一个	很少	美元	每个	星期	—	我们	全部	给	一个	很少	美元	—	-	给	足够的

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	to	miss	it	,
为了	到	错过	它	,

我每周捐几美元——我们每个人都捐几美元——没有人捐得多到会错过。

[æn; ən] - ['prestəʊ] !

an	'	presto	!
一个	-	普雷斯托	!

瞧!

[ˌmædəmwə'zel] ['pɔːlə] - [æz; əz] [plɛnti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .

Mademoiselle	Paula	'	as	plentee	to	live	on	.
小姐	宝拉	-	作为	普伦蒂	到	居住	在	.

宝拉小姐“生活富足”。

[nəʊ] ? ”

No	?	”
不	?	”

不? ”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , ” ['pegɪ] [sed] ,

“	That's	just	what	I	had	in	mind	,	”	Peggy	said	,
”	那就是	只是	什么	我	有	在	头脑	,	”	佩吉	说	,

“这正是我所想的,”佩吉说。

[rɪ'liːvd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['æktʃuəli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

relieved	not	to	have	had	to	actually	ask	for	the	money	.
松了口气	不是	到	有	有	到	实际上	问	为了	这	钱	.

庆幸自己不必真的开口要钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wʊd] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] .

She	had	been	hoping	her	friends	would	offer	it	as	their	own	idea	.
她	有	到过	希望	她	朋友们	会	提供	它	作为	他们的	自己的	主意	.

她一直希望她的朋友们能提出自己的想法。

“ [haʊ] [duː; də][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	do	the	rest	of	you	feel	about	it	?
”	如何	做	这	休息	的	你	感觉	关于	它	?

“你们其他人对此有何感想? ”

” ['evribɒdi] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][æz; əz]

”	Everybody	nodded	agreement	and	murmured	assurance	that	they	would	do	as
”	大家	点头	协议	和	低声说道	保证	那	他们	会	做	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][help] .

much	as	they	could	to	help	.
很多	作为	他们	可以	到	帮助	.

“大家都点头表示同意，并低声保证会尽力提供帮助。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [niːd] ? ” [ɑːskt] ['mægi] , ['præktɪkl] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

“	How	much	does	she	need	?	”	asked	Maggie	,	practical	as	always	.
”	如何	很多	做	她	需要	?	”	问	玛吉	,	实际的	作为	总是	.

“她需要多少钱? ”玛吉一如既往地务实问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	I	think	about	fifty	dollars	a	week	would	do	it	,	”	Peggy	answered	,
”	我	思考	关于	五十	美元	一个	星期	会	做	它	,	”	佩吉	回答	,

“我觉得每周五十美元左右就够了,”佩吉回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

“	**but**	**it**	**doesn't**	**all**	**have**	**to**	**come**	**from**	**us**	**.**
”	但	它	不	全部	有	到	来	从	我们	.

“但这并不一定非得来自我们。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]['ʌðə(r)][d'ʒɒbz]

There	**are**	**several**	**members**	**of**	**the**	**cast**	**who**	**are**	**working**	**at**	**other**	**jobs**
那里	是	一些	成员	的	这	投掷	WHO	是	在职的	在	其他	工作

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

and	**who**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**contribute**	**.**
和	WHO	会	是	高兴的	到	贡献	.

剧组里有好几位成员都有其他工作，他们很乐意帮忙。

[ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [in'sʌlt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

In	**fact**	**,**	**I**	**think**	**they'd**	**be**	**insulted**	**if**	**they**	**weren't**	**approached**	**about**	**it**	**.**	**”**	**83**
在	事实	,	我	思考	他们会	是	受辱	如果	他们	不是	接近	关于	它	.	”	-

事实上，我认为如果没有人主动和他们谈这件事，他们会感到受辱。”83

“ [woʊnt] ['pɔːlə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ?

“	**Won't**	**Paula**	**object**	**to**	**their**	**knowing**	**all**	**about**	**her**	**troubles**	**?**
”	惯于	宝拉	目的	到	他们的	会心	全部	关于	她	麻烦	?

“宝拉难道不会反对他们了解她所有的烦恼吗？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .

”	**Amy**	**asked**	**.**
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
”	我	不	思考	所以	,	”	佩吉	说	.

“我不这么认为，”佩吉说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]

“	**Besides**	**,**	**they**	**all**	**saw**	**her**	**faint**	**last**	**night**	**,**	**and**	**some**	**explanation**	**will**	**have**
”	除了	,	他们	全部	锯	她	头晕的	最后的	夜晚	,	和	一些	解释	将要	有

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

to	**be**	**given**	**.**
到	是	给定	.

“此外，他们昨晚都看到她晕倒了，必须对此做出解释。”

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

Not	**only**	**that**	**,**
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]

but	**I**	**don't**	**think**	**we**	**should**	**try**	**to**	**hide**	**it**	**as**	**if**	**it**	**were**	**some**
但	我	不	思考	我们	应该	尝试	到	隐藏	它	作为	如果	它	是	一些

[dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

disgraceful	**thing**	**not**	**to**	**have**	**enough**	**money**	**for**	**food**	**.**
可耻	事物	不是	到	有	足够的	钱	为了	食物	.

但我认为我们不应该试图掩盖这件事，好像没钱买食物是一件丢脸的事一样。

['pɔːlə] [hæz; həz] [biːn] ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː] [lɒŋ] ,

Paula	**has**	**been**	**hiding**	**her**	**troubles**	**too**	**long**	**,**
宝拉	有	到过	隐藏	她	麻烦	也	长的	,

宝拉把自己的烦恼隐藏得太久了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [haɪd] ['trʌb(ə)l]

and	she's	going	to	have	to	accept	the	fact	that	you	can't	hide	trouble
和	她是	去	到	有	到	接受	这	事实	那	你	不能	隐藏	麻烦

[ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

and	fight	it	at	the	same	time	.	”
和	斗争	它	在	这	相同的	时间	.	”

她必须接受这样一个事实：你不可能既掩盖麻烦又同时与之对抗。

“ ['veri] [waɪz] , ['pegɪ] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [ə'pruːvd] .

“	Very	wise	,	Peggy	,	”	May	Berriman	approved	.
”	非常	明智的	,	佩吉	,	”	可能	贝里曼	得到正式认可的	.

“佩吉，你真是太明智了。”梅·贝里曼赞许道。

“ [aɪ] [ə'griː] ,

“	I	agree	,
”	我	同意	,

我同意，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ə'griː] [wɪð] ['mægi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [niːdz] [sʌm; səm] ['kɒmən] [sens] [mɔː(r)]

just	as	I	agree	with	Maggie	that	your	friend	needs	some	common	sense	more
只是	作为	我	同意	和	玛吉	那	你的	朋友	需求	一些	常见的	感觉	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːdz] [help] .

than	she	needs	help	.
比	她	需求	帮助	.

我同意玛吉的看法，你的朋友更需要的是常识，而不是帮助。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['əʊpən] [weɪ] ,

It's	possible	that	by	helping	her	in	this	open	way	,
它是	可能的	那	经过	帮助	她	在	这	打开	方式	,

或许通过这种坦诚的方式帮助她，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] ! ”

you	may	also	provide	her	with	a	little	common	sense	!	”
你	可能	还	提供	她	和	一个	小的	常见的	感觉	!	”

你也可以给她传授一些常识！

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , ” ['gretə] [pʊt] [ɪn] ,

“	Speaking	of	common	sense	,	”	Greta	put	in	,
”	请讲	的	常见的	感觉	,	”	格蕾塔	放	在	,

“说到常识，”格蕾塔插话道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

“	I	think	it's	about	time	we	got	down	to	dollars	and	cents	in	this	discussion	,
”	我	思考	它是	关于	时间	我们	得到	向下	到	美元	和	分	在	这	讨论	,

我认为我们是时候在这场讨论中回归实际的经济利益了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['veɪgli] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [help] .

instead	of	just	going	on	vaguely	about	wanting	to	help	.
反而	的	只是	去	在	依稀	关于	想要	到	帮助	.

而不是只是含糊其辞地说想帮忙。

[dʌz] ['eniwʌn] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Does	anyone	have	a	suggestion	about	how	much	we	should	all	contribute	to	the
做	任何人	有	一个	建议	关于	如何	很多	我们	应该	全部	贡献	到	这

['pɔːlə] [fʌnd] ?

Paula	Fund	?
宝拉	基金	?

大家对我们应该向宝拉基金捐款多少金额有什么建议吗?

” ['ɑːftə(r)] ['menʃnɪŋ] ['sevrəl] ['fɪgəz] ,

”	After	mentioning	several	figures	,
”	后	提及	一些	数据	,

在提及几个数字之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grə'mɜːsi]

and	after	some	discussion	about	how	much	should	come	from	the	Gramercy
和	后	一些	讨论	关于	如何	很多	应该	来	从	这	格拉梅西

[ɑːmz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːst] ,

Arms	and	how	much	from	the	cast	,
武器	和	如何	很多	从	这	投掷	,

经过一番讨论，确定格拉梅西武器酒店应该出资多少，演员应该出资多少之后，

[æn; ən] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

an	agreement	was	reached	.
一个	协议	曾是	达到	.

双方达成协议。

“ [səʊ] [ɪts] ['set(ə)ld] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	So	it's	settled	,	”	Peggy	said	.
“	所以	它是	定居	,	”	佩吉	说	.

“那就这么定了，”佩吉说。

“ [grə'mɜːsi] [ɑːmz] [wɪl] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːst] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]

“	Gramercy	Arms	will	give	twenty	-	five	dollars	a	week	,	and	the	cast	will	give	the
“	格拉梅西	武器	将要	给	二十	-	五	美元	一个	星期	,	和	这	投掷	将要	给	这

[rest] .

rest	.
休息	.

“格拉梅西武器公司每周将捐赠 25 美元，其余部分由演员们捐赠。”

[naʊ] , ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es][g'ɜːlz] . . . . ”

Now	,	twenty	-	five	dollars	divided	among	the	six	of	us	girls	.	.	.	.	”
现在	,	二十	-	五	美元	分割	之中	这	六	的	我们	女孩们	.	.	.	.	”

现在，二十五美元分给我们六个女孩.....

“ ['sev(ə)n] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Seven	,	”	May	Berriman	interrupted	.
“	七	,	”	可能	贝里曼	中断	.

“七，”梅·贝里曼打断道。

“ [aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

“	I	may	not	be	a	girl	any	longer	,
“	我	可能	不是	是	一个	女孩	任何	更长	,

“我可能不再是女孩了，”

[bʌt; bət] [jʊl] [grɑːnt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] . ” -

but	you'll	grant	I	am	a	part	of	Gramercy	Arms	.	”	84
但	你会	授予	我	是	一个	部分	的	格拉梅西	武器	.	”	-

但你会承认我是格拉梅西武器公司的一份子。”84

“ [θæŋks] , [meɪ] , ” ['pegɪ] [sed] ['greɪtfəli] .

“	Thanks	,	May	,	”	Peggy	said	gratefully	.
“	谢谢	,	可能	,	”	佩吉	说	感激不尽	.

“谢谢你，梅，”佩吉感激地说。

“ [wel] , ['sev(ə)n] [ðen] .

“	Well	,	seven	then	.
“	出色地	,	七	然后	.

“那，就是七个了。”

[ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] . . .

That	comes	to	.	.	.
那	来	到	.	.	.

这就引出了.....

[lets] [siː] .
let's **see** **.**
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[θriː] - ['fɪfti] [iːtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents]
Three **-** **fifty** **each** **a** **week** **would** **add** **up** **to** **twenty** **-** **four** **dollars** **and** **fifty** **cents**
三 - 五十 每个 一个 星期 会 添加 向上 到 二十 - 四 美元 和 五十 分
.
:
.

每人每周 3.50 美元，加起来就是 24 美元 50 美分。

[ðæts] [kləʊz] [ɪ'nʌf] , [ai] [ges] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [speə(r)] [ðæt] .
That's **close** **enough** **,** **I** **guess** **,** **and** **we** **can** **all** **surely** **spare** **that** **.**
那就是 关闭 足够的 , 我 猜测 , 和 我们 能 全部 一定 空闲的 那 .

我想这差不多就行了，而且我们肯定都能省下这笔钱。

[ɪts] ['əʊnli] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
It's **only** **fifty** **cents** **a** **day** **.** **”**
它是 仅有的 五十 分 一个 天 . ”

一天才五毛钱。

“ [ai] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] , ['pegɪ] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] .
“ **I** **have** **another** **suggestion** **,** **Peggy** **,** **”** **May** **Berriman** **said** **.**
“ 我 有 其他 建议 , 佩吉 , ” 可能 贝里曼 说 .

“我还有另一个建议，佩吉，”梅·贝里曼说道。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] , [dɒt] [ɪz] [ɒn] [tʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [djuː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
“ **As** **you** **all** **know** **,** **Dot** **is** **on** **tour** **and** **isn't** **due** **to** **return** **for** **another**
“ 作为 你 全部 知道 , 点 是 在 旅游 和 不是 到期的 到 返回 为了 其他
[θriː] [mʌnθs] .
three **months** **.**
三 几个月 .

“大家都知道，Dot正在巡演，还要三个月才能回来。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] ['pɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
I'm **sure** **she** **wouldn't** **mind** **if** **Paula** **were** **to** **use** **her** **room** **.**
我是 当然 她 不会 头脑 如果 宝拉 是 到 使用 她 房间 .

我相信她不会介意宝拉用她的房间。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ɪk'spensɪv]
Why **don't** **you** **ask** **her** **to** **come** **in** **here** **with** **us** **and** **give** **up** **that** **expensive**
为什么 不 你 问 她 到 来 在 这里 和 我们 和 给 向上 那 昂贵的
[ə'pɑːtmənt] ?
apartment **?**
公寓 ?

你为什么不邀请她跟我们一起搬进来，放弃那套昂贵的公寓呢?

” ['pegɪ] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” **Peggy** **reflected** **for** **a** **minute** **.**
” 佩吉 反映 为了 一个 分钟 .

佩吉沉思了一会儿。

“ [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
“ **No** **,** **I** **don't** **think** **so** **,** **”** **she** **said** **at** **length** **.**
“ 不 , 我 不 思考 所以 , ” 她 说 在 长度 .

“不，我不这么认为，”她长长地说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] ,
“ **If** **she** **had** **been** **willing** **to** **move** **out** **of** **that** **apartment** **,**
“ 如果 她 有 到过 愿意的 到 移动 出去 的 那 公寓 ,

“如果她愿意搬出那套公寓，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] .

she	**would**	**have**	**done**	**it**	**before**	**this**	**.**
她	会	有	完毕	它	前	这	.

她本来早就打算这么做了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [hɪə(r)] .

I	**don't**	**think**	**she'd**	**be**	**at**	**all**	**happy**	**here**	**.**
我	不	思考	棚	是	在	全部	快乐的	这里	.

我觉得她在这里一点都不会开心。

[ʃiːz] [səʊ] — [wel] , [səʊ] ['siːkrətɪv] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn]

She's	**so**	**—**	**well**	**,**	**so**	**secretive**	**,**	**and**	**I**	**think**	**that**	**all**	**she**	**wants**	**is**	**to**	**be**	**left**	**alone**
她是	所以	—	出色地	,	所以	神秘的	,	和	我	思考	那	全部	她	想要	是	到	是	左边	独自的

.

:
.

她非常——非常神秘，我觉得她只想一个人待着。

[ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] , [tuː] , [bʌt; bət][æz; əz][ai]

I	**suppose**	**that**	**sounds**	**pretty**	**strange**	**,**	**and**	**pretty**	**self**	**-**	**indulgent**	**,**	**too**	**,**	**but**	**as**	**I**
我	认为	那	声音	漂亮的	奇怪的	,	和	漂亮的	自己	-	放纵的	,	也	,	但	作为	我

[təʊld][juː; jʊ] ,

told	**you**	**,**
讲述	你	,

我猜这听起来很奇怪，也很自恋，但正如我告诉你的那样，

[ai] [θɪŋk] [ʃiːz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [əˈbaʊt] ,

I	**think**	**she's**	**having**	**some**	**kind**	**of**	**trouble**	**that**	**we**	**don't**	**even**	**know**	**about**	**,**
我	思考	她是	拥有	一些	种类	的	麻烦	那	我们	不	甚至	知道	关于	,

我觉得她可能遇到了我们不知道的麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)
第5/9页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒbviəsli] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] .

and	she	obviously	doesn't	want	us	to	know	.
和	她	明显地	不	想	我们	到	知道	.

她显然不想让我们知道。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['helpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

I	don't	think	it	would	be	helping	at	all	if	we	tried	to	get	her	to	come	to	live	with	us	.	”
我	不	思考	它	会	是	帮助	在	全部	如果	我们	尝试	到	得到	她	到	来	到	居住	和	我们	.	”

我认为如果我们试图让她搬来和我们一起住，一点帮助都没有。

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] .

“	Maybe	you're	right	,	”	May	Berriman	said	.
“	或许	你是	正确的	,	”	可能	贝里曼	说	.

“也许你是对的，”梅·贝里曼说道。

“ [wʌn] [ʃʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][help] [æt; ət][ɔːl][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

“	One	sure	way	to	be	of	no	help	at	all	is	to	try	to	change	a	person's	way	of	living	.
“	一	当然	方式	到	是	的	不	帮助	在	全部	是	到	尝试	到	改变	一个	人的	方式	的	活的	.

“试图改变一个人的生活方式，肯定不会有任何帮助。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] . ”

you	can	tell	her	that	the	room	is	here	for	her	to	use	in	case	she	wants	to	.	”
你	能	告诉	她	那	这	房间	是	这里	为了	她	到	使用	在	案件	她	想要	到	.	”

你可以告诉她，如果她想用的话，房间是给她准备的。

“ [ai] [wɪl] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	I	will	,	”	Peggy	said	.
“	我	将要	,	”	佩吉	说	.

“我会的，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [jes] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] . ” -

“	And	I'd	like	nothing	better	than	to	have	her	say	yes	,	but	I	just	know	she	won't	.	”	85
“	和	ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	她	说	是的	,	但	我	只是	知道	她	惯于	.	”	-

“我最希望的就是她答应，但我知道她不会答应。”85

['mægi] [stʊd] [ʌp] , [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [krɒs] - [legd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['flu:ɪd]
Maggie stood up , uncoiling from her cross - legged position in a single , fluid
玛吉 站立 向上 , 展开 从 她 叉 - 腿 位置 在 一个 单身的 , 体液
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

玛吉站了起来，一气呵成地从盘腿的姿势中舒展开来。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l] ['set(ə)ld] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I guess it's all settled , then , " she said .
" 我 猜测 它是 全部 定居 , 然后 , " 她 说 .

“看来一切都解决了，”她说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][du:; də] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .
" The only thing for us to do now is to get up the money .
" 这 仅有的 事物 为了 我们 到 做 现在 是 到 得到 向上 这 钱 .

“我们现在唯一要做的就是筹集资金。”

" ['dɪgɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [dʒi:nz] ,
" Digging into the pocket of her blue jeans ,
" 挖掘 进入 这 口袋 的 她 蓝色的 牛仔裤 ,

她把手伸进蓝色牛仔裤的口袋里，

[ʃi:; ʃi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [θri:] ['krʌmpld] ['dɒlə(r)] [bɪls]
she produced a small wallet from which she extracted three crumpled dollar bills
她 生产 一个 小的 钱包 从 哪个 她 提取 三 皱巴巴的 美元 账单
[ænd; ənd] [tu:] ['kwɔ:təz] .
and two quarters .
和 二 四分之一 .

她掏出一个小钱包，从中取出三张皱巴巴的美元钞票和两个25美分硬币。

" [hɪrz] [maɪ] [fɜ:st] [wi:ks] [dju:z] [ɪn][ðə; ði] [help] ['pɔ:lə] [klʌb] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Here's my first week's dues in the Help Paula Club , " she said .
" 这里是 我的 第一的 本周 会费 在 这 帮助 宝拉 俱乐部 , " 她 说 .

“这是我加入‘帮助宝拉俱乐部’的第一周会费，”她说。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['hʌrid] [ʌp] [tu:; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz][tu:; tə][faɪnd] ['mʌni] [ænd; ənd] , [faɪv]
The rest of the girls hurried up to their rooms to find money and , five
这 休息 的 这 女孩们 慌忙 向上 到 他们的 房间 到 寻找 钱 和 , 五
['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
minutes later ,
分钟 之后 ,

其余的女孩们赶紧跑回房间找钱，五分钟后，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] - ['meɪkɪŋ] ,
after a confused session of change - making ,
后 一个 使困惑 会议 的 改变 - 制作 ,

经过一番混乱的改革之后，

['pegɪ] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ([meɪ] ['bɛrɪmən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ekstrə]
Peggy had twenty - five dollars (May Berriman had insisted on giving an extra
佩吉 有 二十 - 五 美元 (可能 贝里曼 有 坚持 在 给予 一个 额外的
['fɪfti] [sents] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sʌm] [kʌm] [aʊt] ['i:v(ə)n]) ['keəfəli] [si:ld] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] .
fifty cents to make the sum come out even) carefully sealed in an envelope .
五十 分 到 制作 这 和 来 出去 甚至) 小心 密封 在 一个 信封 .

佩吉把二十五美元（梅·贝里曼坚持要额外给五十美分，使总额正好相等）小心地密封在一个信封里。

['θæŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊsmeɪt] , ['pegɪ] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['gretə] [ɪk'skju:zd] [ðəm'selvz] .
Thanking their housemates , Peggy , Amy , and Greta excused themselves .
谢谢 他们的 室友 , 佩吉 , 艾米 , 和 格蕾塔 已原谅 他们自己 .

向室友们道谢后，佩吉、艾米和格蕾塔告辞离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs(ə)l]
They had barely enough time for a quick dinner before reporting to rehearsal
他们 有 仅仅 足够的 时间 为了 一个 快的 晚餐 前 报道 到 排演
. **:** .

他们几乎没有时间匆匆吃顿晚饭，就要赶去排练。

“ [wɪv] [gɒt] [gʊd] [frendz] ,
“ We've got good friends ,
” 我们已经 得到 好的 朋友们 ,

“我们有很好的朋友，

” ['pegɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [buːð] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['restrɒnt] [weə(r)]
” Peggy said as they seated themselves in a booth in a nearby restaurant where
” 佩吉 说 作为 他们 坐着 他们自己 在 一个 展位 在 一个 附近 餐厅 在哪里
[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [went] .
they often went .
他们 经常 去 .

佩吉说着，和佩吉在附近一家他们常去的餐馆的包厢里坐了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [ðeɪ] [doʊnt]
“ It certainly was generous of them to contribute to a girl they don't
“ 它 当然 曾是 慷慨的 的 他们 到 贡献 到 一个 女孩 他们 不
['iːv(ə)n] [nəʊ] . ”
even know . ”
甚至 知道 . ”

“他们能捐助一个素不相识的女孩，真是太慷慨了。”

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ʃəʊ] ['bɪznəs] , ” ['gretə] [sed] .
“ That's one of the nicest things about show business , ” Greta said .
“ 那就是 一 的 这 最友善的 事物 关于 展示 商业 , ” 格蕾塔 说 .

“这是演艺圈最美好的地方之一，”格蕾塔说。

“ [ai] [ges] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn]
“ I guess it's because everyone in the business has been out of work and in
“ 我 猜测 它是 因为 每个人 在 这 商业 有 到过 出去 的 工作 和 在
[hɑːd] ['sɜːkəmstənsɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
hard circumstances at one time or another .
难的 情况 在 一 时间 或者 其他 .

“我想这是因为业内每个人都曾经历过失业和困境。”

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə'nʌðə(r)] ['æktə(r)] [huz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] .
They're always willing to help another actor who's having a hard time .
它们是 总是 愿意的 到 帮助 其他 演员 谁是 拥有 一个 难的 时间 .

他们总是乐于帮助遇到困难的其他演员。

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['ðer] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
Maybe it's a kind of insurance policy against the next time they're in trouble
或许 它是 一个 种类 的 保险 政策 反对 这 下一个 时间 它们是 在 麻烦
[ðəm'selvz] . ”
themselves . ”
他们自己 . ”

也许这是一种保险，以防他们下次自己也遇到麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm]
“ It ought to be even easier to collect the other half of the money from
“ 它 应该 到 是 甚至 更轻松 到 收集 这 其他 一半 的 这 钱 从
[ðə; ði][kɑːst] ,
the cast ,
这 投掷 ,

“从演员那里收取另一半款项应该更容易些。”

" ['eɪmi] [kˈɒmɛntɪd] .
" **Amy commented .**
" 艾米 评论 .

艾米评论道。

" [ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] , ['pɔːlə] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "
" **And once we have that , Paula will be all right . "**
" 和 一次 我们 有 那 , 宝拉 将要 是 全部 正确的 . "

"一旦我们解决了这个问题，宝拉就会没事的。"

" [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , " ['pegɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **In a sense , she will be , " Peggy said with a worried expression .**
" 在 一个 感觉 , 她 将要 是 , " 佩吉 说 和 一个 担心 表达 .

"从某种意义上说，她会的，"佩吉一脸担忧地说。

" [æt; ət] [liːst] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] .
" **At least she'll be all right financially .**
" 在 至少 壳 是 全部 正确的 财务方面 .

"至少她在经济上不会有任何问题。"

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['prɔːbləmz] ,
But I don't think we've begun to settle her problems ,
但 我 不 思考 我们已经 开始 到 定居 她 问题 ,

但我认为我们还没有开始解决她的问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [traɪ] . "
and I don't know if we should even try . "
和 我 不 知道 如果 我们 应该 甚至 尝试 . "

我不知道我们是否应该尝试。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" ['eɪmi] [ɑːskt] .
" **Amy asked .**
" 艾米 问 .

"艾米问道。"

" [wɒt] ['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [sɒlv]
" **What other problems does she have , and why shouldn't we try to solve**
" 什么 其他 问题 做 她 有 , 和 为什么 不应该 我们 尝试 到 解决
[ðem; ðəm] ? " -
them ? " 86
他们 ? " -

"她还有其他什么问题？我们为什么不应该尝试帮她解决这些问题呢？"86

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " ['pegɪ] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" **I don't know , " Peggy said uneasily .**
" 我 不 知道 , " 佩吉 说 不安地 .

"我不知道，"佩吉不安地说。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [rɒŋ] ?
" **What makes you think something else is wrong ?**
" 什么 制作 你 思考 某物 别的 是 错误的 ?

你为什么认为还有其他方面出了问题?

" ['gretə] [ɑːskt] .
" **Greta asked .**
" 格蕾塔 问 .

格蕾塔问道。

“ [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [rɒŋ] , ” ['pegɪ] [sed] ['fɜ:mli] .
“ I know something else is wrong , ” Peggy said firmly .
“ 我 知道 某物 别的 是 错误的 , ” 佩吉 说 牢牢 .

“我知道肯定还有其他问题，”佩吉坚定地说。

“ [ɪts] [nɒt] [dʒʌst] ['geswɜ:k] .
“ It's not just guesswork .
“ 它是 不是 只是 猜测 .

“这并非只是猜测。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [pəʊk] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] ['ɪntu:]
The question is whether or not we have a right to poke our noses into
这 问题 是 无论 或者 不是 我们 有 一个 正确的 到 戳 我们的 鼻子 进入
['pɔ:ləz] ['bɪznəs] . ”
Paula's business . ”
保拉的 商业 . ”

问题是，我们是否有权干涉宝拉的私事。

“ [stɒp] ['hɪntɪŋ] , ['pegɪ] , ” ['eɪmi] [sed] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ʃɑ:pnəs] .
“ Stop hinting , Peggy , ” Amy said with unaccustomed sharpness .
“ 停止 暗示 , 佩吉 , ” 艾米 说 和 不习惯 锐利度 .

“别再暗示了，佩吉，”艾米语气一反常态地尖锐说道。

“ [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'spɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɔ:l]
“ Why don't you just tell us what your suspicions are , and we can all
“ 为什么 不 你 只是 告诉 我们 什么 你的 怀疑 是 , 和 我们 能 全部
[kən'trɪbju:t] ['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . ”
contribute our thinking . ”
贡献 我们的 思维 . ”

“你为什么不直接告诉我们你的怀疑是什么，让我们大家都能贡献自己的想法呢？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [best] , ” ['pegɪ] [sed] ['sædli] .
“ I suppose that's best , ” Peggy said sadly .
“ 我 认为 那就是 最好的 , ” 佩吉 说 令人遗憾的是 .

“我想这样最好吧。”佩吉悲伤地说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [heɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['pɔ:lə] [stɪl] ['hæznt] [təʊld] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt]
“ I just hate to tell you that I think Paula still hasn't told us the truth about
“ 我 只是 恨 到 告诉 你 那 我 思考 宝拉 仍然 还没有 讲述 我们 这 真相 关于
[hɜ:'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] ['hʌŋgri] .
herself and the reason she had to go hungry .
她自己 和 这 原因 她 有 到 去 饥饿的 .

“我真不想告诉你们，我觉得宝拉仍然没有告诉我们关于她自己的真相，以及她不得不挨饿的原因。”

[aɪ] [sɔ:] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [ðæt] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðæt] .
I saw things when I was at her apartment that convinced me of that .
我 锯 事物 什么时候 我 曾是 在 她 公寓 那 确信 我 的 那 .

我在她公寓里看到的一些事情让我确信了这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] . ”
But I don't know why . ”
但 我 不 知道 为什么 . ”

但我不知道为什么。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['laɪɪŋ] ?
“ You think she's lying ?
“ 你 思考 她是 说谎 ?

你认为她在撒谎吗?

” ['gretə] [ɑ:skt] .
” Greta asked .
” 格蕾塔 问 .

格蕾塔问道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , ” [ˈpegɪ] [sed] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
“ To begin with , ” Peggy said , determined to have the whole thing out in the
” 到 开始 和 , ” 佩吉 说 , 决定 到 有 这 所有的 事物 出去 在 这
[ˈəʊpən] ,
open ,
打开 ,

“首先,”佩吉说道，她决心把整件事都公开透明起来。

“ [ʃiːz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [wɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
“ she's lying about ever having worked in a department store , and about being a
” 她是 说谎 关于 曾经 拥有 工作 在 一个 部门 店铺 , 和 关于 存在 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɔːf(ə)n] .
poor orphan .
贫穷的 孤儿 .

“她谎称自己从未在百货公司工作过，也谎称自己是贫穷的孤儿。”

[aɪ] [nəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊðz] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊərəʊ]
I know because of the clothes I saw in her closet and her bureau
我 知道 因为 的 这 衣服 我 锯 在 她 壁橱 和 她 局
[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈdʒɑːməz] [ænd; ənd] [rəʊb] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”
when I was getting her pajamas and robe for her . ”
什么时候 我 曾是 获得 她 睡衣 和 长袍 为了 她 . ”

我知道，因为我在给她拿睡衣和睡袍的时候，看到了她衣柜和梳妆台上的衣服。

“ [haʊ] [kæn; kən] [kləʊðz] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [wɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [stɔː(r)] ?
“ How can clothes tell you she never worked in a department store ?
” 如何 能 衣服 告诉 你 她 绝不 工作 在 一个 部门 店铺 ?

“衣服怎么能说明她从未在百货公司工作过呢? ”

” [ˈeɪmi] [ɑːskt] , [ˈpʌz(ə)ld] .
” Amy asked , puzzled .
” 艾米 问 , 困惑 .

“艾米疑惑地问道。”

“ [ˈʃuːz] , ” [ˈpegɪ] [sed] .
“ Shoes , ” Peggy said .
” 鞋 , ” 佩吉 说 .

“鞋子,”佩吉说。

“ [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ˈseilzgəːl] - [ʃuːz] ?
“ Didn't you ever notice salesgirls ' shoes ?
” 没有 你 曾经 注意 售货员 - 鞋 ?

你难道从来没注意过售货员的鞋子吗?

[ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪz] [ˈprɪti] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːt] ,
Standing behind a counter all day long is pretty hard on the feet ,
常设 在后面 一个 柜台 全部 天 长的 是 漂亮的 难的 在 这 脚 ,

整天站在柜台后面对脚来说很伤脚。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpræktɪkl] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
and your shoes have to be practical and comfortable .
和 你的 鞋 有 到 是 实际的 和 舒服的 .

你的鞋子必须实用又舒适。

['pɔːlə] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [smɑːt]

Paula	had	a	large	collection	of	shoes	in	that	closet	—	all	of	them	very	smart
宝拉	有	一个	大的	收藏	的	鞋	在	那	壁橱	—	全部	的	他们	非常	聪明的

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] — [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [peə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [stænd] [ɪn]

and	fashionable	and	expensive	—	but	not	one	pair	that	a	girl	could	stand	in
和	时髦	和	昂贵的	—	但	不是	一	一对	那	一个	女孩	可以	站立	在

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

all	day	long	,
全部	天	长的	,

宝拉的衣橱里收藏了大量的鞋子——每一双都非常漂亮、时尚、昂贵——但没有一双是女孩可以穿着一整天的。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [spɔːt] ['ʃuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ɪts] [klɑːks] [tuː; tə]

except	for	the	sport	shoes	that	a	department	store	wouldn't	allow	its	clerks	to
除了	为了	这	运动	鞋	那	一个	部门	店铺	不会	允许	它是	职员	到

[weə(r)] .

wear	.
穿	.

除了百货公司不允许店员穿的运动鞋。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ” -

You	know	,	moccasins	and	things	like	that	.	”	87
你	知道	,	鹿皮鞋	和	事物	喜欢	那	.	”	-

你知道，就是那种鹿皮鞋之类的东西。”87

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , ” ['gretə] [sed] ['grʌdʒɪŋli] , “ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

“	It	makes	sense	,	”	Greta	said	grudgingly	,	“	in	a	way	.
“	它	制作	感觉	,	”	格蕾塔	说	勉强	,	“	在	一个	方式	.

“从某种意义上说，这有道理，”格蕾塔不情愿地说。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːk] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm]

But	maybe	she	had	work	shoes	and	they	wore	out	and	she	threw	them
但	或许	她	有	工作	鞋	和	他们	穿着	出去	和	她	扔	他们

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

但也许她有双工作鞋，鞋子穿旧了，她就扔掉了。

“ ['meɪbi] , ” ['pegɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ʃiː; ʃi]

“	Maybe	,	”	Peggy	said	,	“	but	that	doesn't	account	for	the	kind	of	shoes	she
“	或许	,	”	佩吉	说	,	“	但	那	不	帐户	为了	这	种类	的	鞋	她

[dɪd][hæv; həv] .

did	have	.
做过	有	.

“也许吧，”佩吉说，“但这并不能解释她穿的那种鞋子。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ['raɪdɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [ləʊ] ['dʒɒdpə] [buːts] [ɪn] [ðæt]

For	instance	,	there	were	high	riding	boots	and	low	jodhpur	boots	in	that
为了	实例	,	那里	是	高的	骑术	靴子	和	低的	焦特布尔	靴子	在	那

['klɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

例如，那个衣橱里有高筒马靴和低筒马裤靴。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Now	,	I	have	a	horse	at	home	in	Wisconsin	,	and	I	know	something	about
现在	,	我	有	一个	马	在	家	在	威斯康星州	,	和	我	知道	某物	关于

['raɪdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

riding	equipment	,
骑术	设备	,

现在，我在威斯康星州的家里养了一匹马，我对骑马装备略知一二。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhænd'meɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

and	those	boots	were	handmade	and	must	have	cost	a	fortune	.
和	那些	靴子	是	手工制作的	和	必须	有	成本	一个	财富	.

而且那些靴子是手工制作的，肯定价值不菲。

[weə(r)] [wʊd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ['seɪlzgɜːl] [get] [buːts] [laɪk] [ðæt] ?

Where	would	an	orphan	salesgirl	get	boots	like	that	?
在哪里	会	一个	孤儿	售货员	得到	靴子	喜欢	那	?

一个孤儿售货员要从哪里弄到那样的靴子?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

And	why	would	she	want	them	in	the	city	?
和	为什么	会	她	想	他们	在	这	城市	?

她为什么要把他们带到城里来?

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][skiː] [buːts] [ænd; ənd] [gɒlf] ['ʃuːz] , [tuː] ,

Not	only	that	,	but	there	were	ski	boots	and	golf	shoes	,	too	,
不是	仅有的	那	,	但	那里	是	滑雪	靴子	和	高尔夫球	鞋	,	也	,

不仅如此，还有滑雪靴和高尔夫球鞋。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðəʊz] .

and	I	have	the	same	questions	about	those	.
和	我	有	这	相同的	问题	关于	那些	.

我对这些也有同样的疑问。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] ['veri] ['nəʊzi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	suppose	it	all	sounds	very	nosy	and	suspicious	of	me	,
我	认为	它	全部	声音	非常	爱管闲事的人	和	可疑的	的	我	,

我想这听起来可能很爱管闲事，也很怀疑我。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . ”

but	I	couldn't	help	thinking	about	it	and	what	it	means	.	”
但	我	不能	帮助	思维	关于	它	和	什么	它	方法	.	”

但我忍不住去想这件事以及它的意义。

“ [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” ['gretə] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [raɪt] .

“	What	it	means	,	”	Greta	said	,	“	is	that	you're	probably	right	.
“	什么	它	方法	,	”	格蕾塔	说	,	“	是	那	你是	大概	正确的	.

“这意味着，”格蕾塔说，“你可能是对的。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['pɔːlə] ['wʌznt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

From	what	you	say	,	I'm	sure	that	Paula	wasn't	telling	the	truth	about	herself	.
从	什么	你	说	,	我是	当然	那	宝拉	不是	讲述	这	真相	关于	她自己	.

听你这么说，我确信宝拉没有对自己说实话。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː; də]

But	what	can	we	do	about	it	,	and	why	should	we	try	to	do
但	什么	能	我们	做	关于	它	,	和	为什么	应该	我们	尝试	到	做

['eniθɪŋ] ?

anything	?
任何事物	?

但我们能做些什么呢？我们为什么要尝试做些什么呢?

[ɪts] ['riːəli] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

It's	really	none	of	our	business	,	is	it	?	”
它是	真的	没有任何	的	我们的	商业	,	是	它	?	”

这真的不关我们的事，不是吗?

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæts] [biːn] ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː] , ” ['pegɪ] [kən'fest] .

“	That's	just	the	problem	that's	been	worrying	me	,	”	Peggy	confessed	.
“	那就是	只是	这	问题	那就是	到过	令人担忧	我	,	”	佩吉	坦白	.

“这正是我一直担心的问题，”佩吉坦白道。

“ [ai] [ki:p] ['ɑ:skɪŋ] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ɪts] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [hu:] ['pɔ:lə] [ɪz][ænd; ənd] [wɒt]
“ I keep asking myself whether it's any of our business who Paula is and what
” 我 保持 问 我 无论 它是 任何 的 我们的 商业 WHO 宝拉 是 和 什么
[ʃi:z] ['haɪdɪŋ] .
she's hiding .
她是 隐藏 .

“我一直在问自己，宝拉是谁，她隐瞒了什么，这跟我们有什么关系？”

[ai] [θɪŋk] [aɪv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”
I think I've finally decided that it is . ”
我 思考 我已经 最后 决定 那 它 是 . ”

我想我已经最终决定了。

“ [ɪn] [wɒt] [weɪ] ?
“ In what way ?
” 在 什么 方式 ?

“以什么方式？”

” ['eɪmi] [ɑ:skt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [ə'gri:d] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['dʌznt] [mi:n]
“ Just because we've agreed to help her with a little money doesn't mean
” 只是 因为 我们已经 同意 到 帮助 她 和 一个 小的 钱 不 意思是
[wi:; wi] [əʊn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
we own any part of her ,
我们 自己的 任何 部分 的 她 ,

“我们同意给她一些钱，但这并不意味着我们拥有她的一切。”

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?
does it ?
做 它 ?

是吗?

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ! ” -
I think we ought to leave her alone ! ” 88
我 思考 我们 应该 到 离开 她 独自的 ! ” -

我认为我们应该让她一个人待着！88

“ [əʊ] , ['eɪmi] , [ju:; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ai] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] !
“ Oh , Amy , you can't think I meant it like that !
” 哦 , 艾米 , 你 不能 思考 我 意思是 它 喜欢 那 !

“哦，艾米，你不会是那个意思吧！”

” ['pegɪ] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [ləʊn] ['dʌznt] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][gəʊ] ['pəʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] !
“ Of course the loan doesn't give us any right to go poking into her affairs !
” 的 课程 这 贷款 不 给 我们 任何 正确的 到 去 戳 进入 她 事务 !

“当然，贷款并不赋予我们任何权利去窥探她的私事！”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪr] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [dʌz] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [raɪt] .
But the fact that we're her friends does give us a right .
但 这 事实 那 是 她 朋友们 做 给 我们 一个 正确的 .

但正因为我们是她的朋友，才赋予了我们这种权利。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get]['kjʊəriəs][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

We	didn't	get	curious	about	her	health	,	for	fear	of	offending	her	,
我们	没有	得到	好奇的	关于	她	健康	,	为了	害怕	的	犯罪	她	,

我们不敢过问她的健康状况，怕冒犯她。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .

and	as	a	result	she	collapsed	from	hunger	.
和	作为	一个	结果	她	倒塌	从	饥饿	.

结果，她因饥饿而倒下。

[naʊ] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

Now	if	she's	in	some	other	kind	of	trouble	,	and	we	don't	do	something
现在	如果	她是	在	一些	其他	种类	的	麻烦	,	和	我们	不	做	某物

[tuː; tə][help] ,

to	help	,
到	帮助	,

如果她遇到其他类型的麻烦，而我们没有采取任何措施帮助她，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] . ”

we	may	regret	that	just	as	much	.	”
我们	可能	后悔	那	只是	作为	很多	.	”

我们或许也会同样感到后悔。”

“ [ðæt] [dʌz] [meɪk] [sens] , ” ['eɪmi] [əd'mɪtɪd] .

“	That	does	make	sense	,	”	Amy	admitted	.
“	那	做	制作	感觉	,	”	艾米	承认	.

“这确实有道理，”艾米承认道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] . . . . ”

“	It's	just	that	I	hate	to	go	behind	her	back	.	.	.	.	”
“	它是	只是	那	我	恨	到	去	在后面	她	后退	.	.	.	.	”

“只是我不想背着她做这种事……”

“ [waɪ] [gəʊ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ?

“	Why	go	behind	her	back	?
“	为什么	去	在后面	她	后退	?

为什么要背着她做这件事?

” ['gretə] [ɑːskt] .

”	Greta	asked	.
”	格蕾塔	问	.

格蕾塔问道。

“ [waɪ] [nɒt][dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wʌts] [rɒŋ] ?

“	Why	not	just	come	right	out	and	ask	her	what's	wrong	?
“	为什么	不是	只是	来	正确的	出去	和	问	她	是什么	错误的	?

“为什么不直接问她怎么了呢？”

['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

Even	mention	the	shoes	and	boots	and	things	,
甚至	提到	这	鞋	和	靴子	和	事物	,

甚至还要提到鞋子、靴子之类的东西。

[səʊ] [ðæt] [ʃɪl] [nəʊ] [waɪ] [wɪr] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] . ”

so	that	she'll	know	why	we're	suspicious	of	what	she	told	you	.	”
所以	那	壳	知道	为什么	是	可疑的	的	什么	她	讲述	你	.	”

这样她就会明白我们为什么怀疑她告诉你的话了。

“ [ʃiː; ʃi][woʊnt] [əd'mɪt] ['ɛniˌθɪŋz] [rɒŋ] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	She	won't	admit	anything's	wrong	,	”	Peggy	said	.
“	她	惯于	承认	任何东西	错误的	,	”	佩吉	说	.

“她就是不肯承认自己出了什么问题，”佩吉说。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təˈdeɪ] ,

“	I	tried	to	ask	her	at	lunch	when	I	went	out	with	her	today	,
”	我	尝试	到	问	她	在	午餐	什么时候	我	去	出去	和	她	今天	,

“我今天和她一起出去吃午饭的时候试着问了她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	wouldn't	even	talk	to	me	about	it	.
但	她	不会	甚至	讲话	到	我	关于	它	.

但她甚至都不愿意跟我谈论这件事。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ʍɒtˈɛ.vəz] [ˈbɔðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Every	time	I	seemed	to	be	coming	close	to	whatever's	bothering	her	,	she
每一个	时间	我	似乎	到	是	未来	关闭	到	不管是什么	烦人	她	,	她

[dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] . ”

just	changed	the	subject	.	”
只是	已更改	这	主题	.	”

每次我似乎快要说出让她烦恼的事情时，她都会转移话题。

“ [wel] , [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] - [ɔːl][kæn; kən][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Well	,	then	,	what	do	you	think	we	-	all	can	do	about	it	?
”	出色地	,	然后	,	什么	做	你	思考	我们	-	全部	能	做	关于	它	?

那么，你认为我们大家能为此做些什么呢?

” [ˈeɪmi] [ɑːskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ,

“	If	she	doesn't	want	to	tell	us	her	troubles	,
”	如果	她	不	想	到	告诉	我们	她	麻烦	,

“如果她不想告诉我们她的烦恼，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

there's	no	way	that	we	can	force	her	to	do	it	.
有	不	方式	那	我们	能	力量	她	到	做	它	.

我们不可能强迫她这样做。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] .

I	still	think	we	ought	to	leave	her	alone	.
我	仍然	思考	我们	应该	到	离开	她	独自的	.

我仍然认为我们应该让她一个人待着。

” [ˈpegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ˈvɪgərəs] [ˌdɪsəˈgriːmənt] .

”	Peggy	shook	her	head	in	vigorous	disagreement	.
”	佩吉	摇晃	她	头	在	蓬勃	分歧	.

佩吉用力摇头表示反对。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [ˈʃudnt] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That's	just	what	we	shouldn't	do	,	”	she	said	.
”	那就是	只是	什么	我们	不应该	做	,	”	她	说	.

“我们绝对不应该那样做，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʃiːz] [biːn] [left] [əˈləʊn] [tuː] [mʌtʃ] ,

“	It	seems	to	me	she's	been	left	alone	too	much	,
”	它	似乎	到	我	她是	到过	左边	独自的	也	很多	,

“我觉得她被单独留下的时间太长了。”

[ænd; ənd][ˈhæznt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜːˈself] . ”

and	hasn't	been	able	to	do	a	good	job	of	taking	care	of	herself	.	”
和	还没有	到过	有能力的	到	做	一个	好的	工作	的	采取	关心	的	她自己	.	”

她一直没能好好照顾自己。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə] [ˈpʊʃɪŋ] — [ɔː(r)][dəˈrekt] [ˈkwestʃənz] ， ” [ˈgretə]
“ But you said that she doesn't respond to pushing — or direct questions ， ” Greta
” 但 你 说 那 她 不 回应 到 推动 — 或者 直接的 问题 ， ” 格蕾塔
[kˈɒmɛntɪd] .
commented .
评论 .

“但你说过她对追问或直接提问没有反应，”格蕾塔评论道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [snuːp] ！
“ And we certainly don't want to — to snoop !
” 和 我们 当然 不 想 到 — 到 史努比 ！

“我们当然不想——窥探！

” [ˈeɪmi] [pʊt] [ɪn] . -
” Amy put in . 89
” 艾米 放 在 . -

艾米投入了0.89

“ [aɪ] [nəʊ] ， ” [ˈpegɪ] [əˈgriːd] .
“ I know ， ” Peggy agreed .
” 我 知道 ， ” 佩吉 同意 .

“我知道，”佩吉同意道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
“ But there is one thing we can do .
” 但 那里 是 一 事物 我们 能 做 .

但是，我们可以做一件事。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈevri] [ˈefət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪr] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ，
We can make every effort to show her that we're her friends ，
我们 能 制作 每一个 努力 到 展示 她 那 是 她 朋友们 ，

我们可以尽一切努力向她证明我们是她的朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [juː ˈes] .
and to show her that she can trust us .
和 到 展示 她 那 她 能 相信 我们 .

并向她表明她可以信任我们。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [sɪnˈsɪəli] ， [wɪˈðaʊt] [ˈpʊʃɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsnuːpɪŋ] ，
If we do it sincerely ， without pushing or snooping ，
如果 我们 做 它 真挚地 ， 没有 推动 或者 窥探 ，

如果我们真心实意地去做，不强迫也不窥探，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [kənˈfaɪd] [ɪn][juː ˈes] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] . ”
I'm sure she'll confide in us when she wants to . ”
我是 当然 壳 信任 在 我们 什么时候 她 想要 到 . ”

我相信她想跟我们倾诉的时候，一定会跟我们说的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪv] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪg] [ˈefət] [ɔːlˈredi] ， ” [ˈgretə] [sed]
“ It seems to me that we've all made a pretty big effort already ， ” Greta said
” 它 似乎 到 我 那 我们已经全部 制成 一个 漂亮的 大的 努力 已经 ， ” 格蕾塔 说
[ˈtɑːtli] .
tartly .
酸涩的 .

“在我看来，我们都已经付出了相当大的努力，”格蕾塔尖刻地说。

“ [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? ”
“ What more can we do ? ”
” 什么 更多的 能 我们 做 ? ”

我们还能做些什么?

“ [wel] , ” ['pegɪ] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːlə] ,

“	Well	,	”	Peggy	said	thoughtfully	,	“	if	I	were	Paula	,
“	出色地	,	”	佩吉	说	深思熟虑	,	“	如果	我	是	宝拉	,

“嗯,”佩吉若有所思地说，“如果我是宝拉，

[ai] [mait] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['efət] [meɪd] [səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tʃærətəbl]

I	might	be	inclined	to	think	that	the	effort	made	so	far	was	more	charitable
我	可能	是	倾斜	到	思考	那	这	努力	制成	所以	远的	曾是	更多的	慈善

[ðæn; ðən] ['frendli] ,

than	friendly	,
比	友好的	,

我或许倾向于认为，迄今为止所做的努力更多的是出于慈善而非友好。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][klɪə(r)] .

if	the	difference	is	clear	.
如果	这	不同之处	是	清除	.

如果区别很明显的话。

[ai] [miːn] , [wɪv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . . .

I	mean	,	we've	helped	her	with	money	and	all	that	.	.	.
我	意思是	,	我们已经	帮助	她	和	钱	和	全部	那	.	.	.

我的意思是，我们在钱上等等方面都帮助过她.....

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [miːn] .

but	that's	not	exactly	what	I	mean	.
但	那就是	不是	确切地	什么	我	意思是	.

但我的意思并不是这个。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪr] [glæd][tuː; tə] [nəʊ]

I	think	we	ought	to	do	something	to	show	her	that	we're	glad	to	know
我	思考	我们	应该	到	做	某物	到	展示	她	那	是	高兴的	到	知道

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我认为我们应该做点什么来表达我们很高兴认识她。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] . . .

and	glad	that	she's	in	the	show	,	and	.	.	.
和	高兴的	那	她是	在	这	展示	,	和	.	.	.

很高兴她能参演这部剧，而且.....

[ai][dəʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai] [fiːl] [ðæt] ['mʌni] [ə'ləʊn] ['dʌznt] [seɪ] [wɒt] [niːdz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk]

It's	just	that	I	feel	that	money	alone	doesn't	say	what	needs	saying	to	a	girl	like
它是	只是	那	我	感觉	那	钱	独自的	不	说	什么	需求	说	到	一个	女孩	喜欢

['pɔːlə] .

Paula	.
宝拉	.

我只是觉得，对像宝拉这样的女孩来说，光靠金钱是不够的。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['pɜːs(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] ['iːv(ə)n] [rɪ'zent] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [help] ,

She's	a	sensitive	person	,	after	all	,	and	she	might	even	resent	the	financial	help	,
她是	一个	敏感的	人	,	后	全部	,	和	她	可能	甚至	怨恨	这	金融的	帮助	,

毕竟她是个心思细腻的人，甚至可能会对经济援助心存芥蒂。

[ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [wei] . ”

in	some	subtle	way	.	”
在	一些	微妙的	方式	.	”

以某种微妙的方式。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [æt; ət] [ðæt] , ” ['eɪmi] [sed] ['sɒftli] .
“ You may be right , at that , ” Amy said softly .
“ 你 可能 是 正确的 , 在 那 , ” 艾米 说 轻轻 .

“你说的或许有道理，”艾米轻声说道。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . . . ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni]
“ I know that if I were ever in her position . . . having to take money
” 我 知道 那 如果 我 是 曾经 在 她 位置 . . . 拥有 到 拿 钱
[frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] . . .
from people . . .
从 人们 . . .

“我知道，如果我处在她的位置……不得不从别人那里收钱……

[aɪ'd] [fiːl] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd feel pretty uncomfortable about it .
ID 感觉 漂亮的 不舒服 关于 它 .

我会觉得很不自在。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] — [wel] — [dʒʌst]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .
Especially if the people were just — well — just casual acquaintances .
尤其 如果 这 人们 是 只是 — 出色地 — 只是 随意的 熟人 .

尤其是当这些人只是——嗯——普通的熟人时。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
And after all , that's what we are to her . ”
和 后 全部 , 那就是 什么 我们 是 到 她 . ”

毕竟，我们对她来说就是那样的人。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” ['pegɪ] [sed] ['iːgəli] .
“ That's just the point , ” Peggy said eagerly .
“ 那就是 只是 这 观点 , ” 佩吉 说 急切地 .

“这正是关键所在，”佩吉急切地说。

“ [juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] !
“ You've put it perfectly !
“ 你已经 放 它 完美 !

“你说得太对了！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] — [nɒt] [kləʊz] [frendz] .
We are just casual acquaintances — not close friends .
我们 是 只是 随意的 熟人 — 不是 关闭 朋友们 .

我们只是点头之交，并非挚友。

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juː 'es] ,
It's no wonder that she keeps a kind of wall between her and us ,
它是 不 想知道 那 她 保持 一个 种类 的 墙 之间 她 和 我们 ,

难怪她会和我们之间保持某种距离。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
even though we are helping her . ”
甚至 尽管 我们 是 帮助 她 . ”

尽管我们正在帮助她。”

“ ['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['gretə] [ə'mendɪd] .
“ Rather because we're helping her , ” Greta amended .
“ 相当 因为 是 帮助 她 , ” 格蕾塔 修订版 .

“更确切地说，是因为我们在帮助她，”格蕾塔补充道。

“ ['evribɒdi] [nəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [help] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
“ Everybody knows it's a lot harder to take help than to give it . ” 90
“ 大家 知道 它是 一个 很多 更难 到 拿 帮助 比 到 给 它 . ” -

“人人都知道，接受帮助比给予帮助难得多。”90

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiːz] [nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] — [ə; eɪ]
“ But what can we do to show her that she's not just a — a
” 但 什么 能 我们 做 到 展示 她 那 她是 不是 只是 一个 一 一个
['tʃærəti] [keɪs] [tuː; tə][juː 'es] ?
charity case to us ?
慈善机构 案件 到 我们 ?

“但是我们该如何向她表明，她不仅仅是我们的一个慈善对象呢？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] , ” ['pegɪ] [sed] ,
“ That's what I've been asking myself , ” Peggy said ,
” 那就是 什么 我已经 到过 问 我 , ” 佩吉 说 ,

“我一直在问自己这个问题，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [wʌn] [gʊd] [aɪ'dɪə] ['enihaʊ] .
“ and I think I've got one good idea anyhow .
” 和 我 思考 我已经 得到 一 好的 主意 无论如何 .

“而且我觉得我至少有一个好主意。”

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It's not much , but it's a beginning .
它是 不是 很多 , 但 它是 一个 开始 .

虽然不多，但总算是个开始。

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ['pɑːti] [tə'naɪt] ['ɑːftə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,
Why don't we give her a little surprise party tonight after rehearsal ,
为什么 不 我们 给 她 一个 小的 惊喜 派对 今晚 后 排演 ,

今晚彩排结束后，我们何不给她办个惊喜小派对呢?

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ? ”
to celebrate her coming back to the show and being all right again ? ”
到 庆祝 她 未来 后退 到 这 展示 和 存在 全部 正确的 再次 ? ”

为了庆祝她回归节目，并且身体康复吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪd] [laɪk] [ðæt] !
“ I think she'd like that !
” 我 思考 棚 喜欢 那 !

“我觉得她会喜欢的！”

” ['eɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
” Amy exclaimed .
” 艾米 惊呼 .

“艾米惊呼道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['gretə] ? ”
“ What do you think , Greta ? ”
” 什么 做 你 思考 , 格蕾塔 ? ”

“你觉得呢，格蕾塔？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] , ” ['gretə] [ə'griːd] .
“ I think it's fine , ” Greta agreed .
” 我 思考 它是 美好的 , ” 格蕾塔 同意 .

“我觉得没问题，”格蕾塔同意道。

“ [tə'naɪts] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['enihaʊ] ,
“ Tonight's rehearsal is bound to be a strain for her anyhow ,
” 今晚 排演 是 边界 到 是 一个 拉紧 为了 她 无论如何 ,

“无论如何，今晚的彩排对她来说肯定很吃力。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪˈlæks][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ʌp]

and	it	would	be	nice	to	give	her	a	chance	to	relax	and	cheer	up
和	它	会	是	好的	到	给	她	一个	机会	到	放松	和	欢呼	向上

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

之后最好能给她一个放松和振作的机会。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['pegɪ] ?

How	do	you	want	to	work	it	,	Peggy	?
如何	做	你	想	到	工作	它	,	佩吉	?

佩吉，你想怎么操作?

" ['pegɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	Peggy	thought	for	a	moment	before	answering	.
"	佩吉	想法	为了	一个	片刻	前	回答	.

佩吉想了一会儿才回答。

" [wiː; wi] [maɪt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] ['ɑːftə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid]

"	We	might	ask	her	up	to	the	Gramercy	Arms	after	rehearsal	,	"	she	suggested
"	我们	可能	问	她	向上	到	这	格拉梅西	武器	后	排演	,	"	她	建议

.

:
.

"我们可以在排练结束后邀请她去格拉梅西武器酒吧，"她建议道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['geɪbi][ænd; ənd]['aɪriːn][ænd; ənd] ['mægi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːti]

"	I'm	sure	that	Gaby	and	Irene	and	Maggie	would	be	glad	to	set	up	a	party
"	我是	当然	那	加比	和	艾琳	和	玛吉	会	是	高兴的	到	放	向上	一个	派对

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [waɪl] [wɪr] [gɒn] ,

for	us	while	we're	gone	,
为了	我们	尽管	是	已消失	,

"我相信盖比、艾琳和玛吉会很乐意在我们外出期间为我们举办一个派对。"

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɒt] [bæk] . . . . "

and	everything	could	be	ready	by	the	time	we	got	back	.	.	.	.	"
和	一切	可以	是	准备好	经过	这	时间	我们	得到	后退	.	.	.	.	"

等我们回去的时候，一切都可能准备就绪....."

" [nəʊ] , " ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	No	,	"	Amy	interrupted	.
"	不	,	"	艾米	中断	.

"不，"艾米打断道。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] .

"	That	won't	do	.
"	那	惯于	做	.

"那样不行。"

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] , [ʃɪd] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

The	minute	we	invited	her	up	to	the	Gramercy	Arms	,	she'd	know	there	was
这	分钟	我们	受邀	她	向上	到	这	格拉梅西	武器	,	棚	知道	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ʌp] ,

something	special	up	,
某物	特别的	向上	,

我们一邀请她到格拉梅西武器酒店来，她就知道肯定有特别的事情发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

and	the	surprise	would	be	lost	.
和	这	惊喜	会	是	丢失的	.

惊喜感就会消失。

[bɪ'saɪdz] , [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,
Besides , she'd have to meet the other girls ,
除了 , 棚 有 到 见面 这 其他 女孩们 ,

此外，她还得见见其他女孩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] [streɪn] [ɒv; əv] [njuː] ['piːp(ə)l] . . . . ”
and there would be the usual strain of new people . . . . ”
和 那里 会 是 这 通常 拉紧 的 新的 人们 . . . . ”

当然，也会有新人带来的那种压力……”

“ [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , ” ['gretə] ['ædɪd] ,
“ Not only that , ” Greta added ,
“ 不是 仅有的 那 , ” 格蕾塔 额外 ,

“不仅如此，”格蕾塔补充道，

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
“ but there's no guarantee that she would come back with us after rehearsal .
“ 但 有 不 保证 那 她 会 来 后退 和 我们 后 排演 .

“但是不能保证排练结束后她会和我们一起回来。”

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [həʊm] .
She might be too tired and want to go straight home .
她 可能 是 也 疲劳的 和 想 到 去 直的 家 .

她可能太累了，想直接回家。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [njuː] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , ['eniweɪ] . ”
And she's shy about new places and people , anyway . ”
和 她是 害羞的 关于 新的 地方 和 人们 , 反正 . ”

而且她本来就比较害羞，不太喜欢去陌生的地方，也不太喜欢和陌生人接触。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ?
“ How about at the theater ?
“ 如何 关于 在 这 剧院 ?

“去剧院怎么样？”

” ['eɪmi] [sə'dʒestid] . -
” Amy suggested . 91
” 艾米 建议 . -

艾米建议道。91

[bʌt; bət] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['gretə] ['viːtəu] [ðæt] [sə'dʒestʃən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
But Peggy and Greta vetoed that suggestion on the ground that it would have
但 佩吉 和 格蕾塔 否决 那 建议 在 这 地面 那 它 会 有
[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [həʊl] [kɑːst] ,
to include the whole cast ,
到 包括 这 所有的 投掷 ,

但佩吉和格蕾塔否决了这个提议，理由是这必须包括所有演员。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)]
and that would make too large a party to enable them to accomplish their
和 那 会 制作 也 大的 一个 派对 到 使能够 他们 到 完成 他们的
['praɪməri] ['pɜːpəs] ,
primary purpose ,
基本的 目的 ,

这样一来，政党规模就太大了，无法实现其主要目标。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['pɔːlə] .
which was to develop a more intimate relationship with Paula .
哪个 曾是 到 发展 一个 更多的 亲密的 关系 和 宝拉 .

其目的是与宝拉发展更亲密的关系。

“ [ai] [nəʊ] !
“ I know !
” 我 知道 !

“我知道!

” ['pegɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” Peggy exclaimed .
” 佩吉 惊呼 .

“佩吉惊呼道。”

“ [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːti] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ?
“ Why don't we have the party right in her own apartment ?
” 为什么 不 我们 有 这 派对 正确的 在 她 自己的 公寓 ?

“为什么不在她自己的公寓里举办派对呢？”

[ðæt] [wei] , [wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði]
That way , we'll be sure that she'll be there , and we can control the
那 方式 , 出色地 是 当然 那 壳 是 那里 , 和 我们 能 控制 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] !
number of people !
数字 的 人们 !

这样一来，我们就能确保她到场，而且我们还能控制人数!

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
In fact , I think we ought to keep it to just the three of us and
在 事实 , 我 思考 我们 应该 到 保持 它 到 只是 这 三 的 我们 和
['pɔːlə] !
Paula !
宝拉 !

事实上，我觉得我们应该只派我们三个和宝拉来!

['eɪmi]
Amy
艾米

艾米

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [mɪs] [rɪ'hɜːs(ə)l] [tə'naɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [θɪŋ] [æt; ət]
and I can miss rehearsal tonight — you can tell her some thing at
和 我 能 错过 排演 今晚 — 你 能 告诉 她 一些 事物 在
[ðə; ði] [ə'kædəmi] [kept] [ˌjuː 'es] [leɪt] ,
the Academy kept us late ,
这 学院 保留 我们 晚的 ,

我今晚可能会错过排练——你可以告诉她学院里有什么事让我们耽搁了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wɪð] ['pɔːlə] .
and you can come home from rehearsal with Paula .
和 你 能 来 家 从 排演 和 宝拉 .

你可以和宝拉一起结束排练回家。

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɔːlə] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
While you and Paula are at the theater ,
尽管 你 和 宝拉 是 在 这 剧院 ,

当你和宝拉在剧院的时候，

['eɪmi][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃɒp] [ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ]['riːəl] [sə'praɪz] ['pɑːti] ! ”
Amy and I can shop and set up a real surprise party ! ”
艾米 和 我 能 店铺 和 放 向上 一个 真实的 惊喜 派对 ! ”

艾米和我可以一起购物，筹办一个真正的惊喜派对!

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的!

" ['gretə] [ə'gri:d] .
" **Greta** **agreed** **.**
" 格蕾塔 同意 .

格蕾塔表示同意。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get]['ɪntu:] ['pɔ:ləz] [ə'pɑ:tmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ki:] ? "
" **But** **how** **are** **you** **going** **to** **get** **into** **Paula's** **apartment** **without** **a** **key** **?** **"**
" 但 如何 是 你 去 到 得到 进入 保拉的 公寓 没有 一个 钥匙 ? "

"可是你没有钥匙怎么进宝拉的公寓呢？"

" [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [wɪl] [let][ˌju: 'es][ɪn] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **The** **superintendent** **will** **let** **us** **in** **,** **I'm** **sure** **,** **"** **Peggy** **replied** **.**
" 这 校长 将要 让 我们 在 , 我是 当然 , " 佩吉 回复 .

"我相信校长会放我们进去的，"佩吉回答说。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ˌju: 'es] [wen] [mæl][ænd; ənd][ai] [brɔ:t] ['pɔ:lə] [həʊm] [lɑ:st] [naɪt] ,
" **He** **saw** **us** **when** **Mal** **and** **I** **brought** **Paula** **home** **last** **night** **,**
" 他 锯 我们 什么时候 马尔 和 我 带来 宝拉 家 最后的 夜晚 ,

"昨晚我和马尔带宝拉回家的时候，他看到了我们。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ]
and **he** **saw** **me** **again** **when** **I** **was** **there** **to** **pick** **her** **up** **for** **lunch**
和 他 锯 我 再次 什么时候 我 曾是 那里 到 挑选 她 向上 为了 午餐
[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
this **afternoon** **,**
这 下午 ,

今天下午我去接她吃午饭的时候，他又看到了我。

[səʊ][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜ:z] .
so **he** **knows** **that** **I'm** **a** **friend** **of** **hers** **.**
所以 他 知道 那 我是 一个 朋友 的 她的 .

所以他知道我是她的朋友。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] , [ai] [nəʊ] [hi:l] [let] [ˌju: 'es][ɪn] ,
If **we** **explain** **about** **the** **surprise** **party** **,** **I** **know** **he'll** **let** **us** **in** **,**
如果 我们 解释 关于 这 惊喜 派对 , 我 知道 地狱 让 我们 在 ,

如果我们解释一下惊喜派对的事，我知道他肯定会让我们进去的。

[ænd; ənd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['pɔ:lə] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
and **not** **mention** **it** **if** **he** **sees** **you** **and** **Paula** **coming** **home** **.**
和 不是 提到 它 如果 他 看到 你 和 宝拉 未来 家 .

如果他看到你和宝拉回家，就不要提这件事。

[hi:; hi] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt]
He **seemed** **like** **a** **very** **nice** **man** **,** **and** **he** **was** **genuinely** **concerned** **about**
他 似乎 喜欢 一个 非常 好的 男人 , 和 他 曾是 真的 担心的 关于
['pɔ:lə] .
Paula **.**
宝拉 .

他看起来是个很好的人，而且真心关心宝拉。

[ai] [nəʊ] [hi:l] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] . "
I **know** **he'll** **approve** **of** **the** **idea** **of** **a** **party** **.** **"**
我 知道 地狱 批准 的 这 主意 的 一个 派对 . "

我知道他会赞同举办派对的想法。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " ['gretə] [ə'gri:d] .
" **That** **sounds** **like** **a** **good** **plan** **,** **"** **Greta** **agreed** **.**
" 那 声音 喜欢 一个 好的 计划 , " 格蕾塔 同意 .

"听起来是个好主意，"格蕾塔同意道。

“ [waɪl] [jʊr; jər] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [waɪl] ['pɔːləz] ['bɪzi] [rɪ'hɜːsɪŋ] ,
“ While you're setting up the party , and while Paula's busy rehearsing ,
“ 尽管 你是 环境 向上 这 派对 , 和 尽管 保拉的 忙碌的 排练 ,

“在你筹备派对的时候，在宝拉忙着排练的时候，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːst] .
I'm sure that I can manage to raise the money from the cast .
我是 当然 那 我 能 管理 到 增加 这 钱 从 这 投掷 .

我相信我能从剧组筹集到这笔钱。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I'll bring it with me ,
患病的 带来 它 和 我 ,

我会把它带走。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] ['mʌni] [æt; ət]
and we can give it to her along with the Gramercy Arms money at
和 我们 能 给 它 到 她 沿着 和 这 格拉梅西 武器 钱 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ” -
the same time . ” 92
这 相同的 时间 . ” -

我们可以把这笔钱和格拉梅西武器店的钱一起给她。”92

“ [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɜːθdeɪ] ['kænd(ə)ls] [tuː] , ” ['eɪmi] [sə'dʒestid] ,
“ We can buy a cake and birthday candles too , ” Amy suggested ,
“ 我们 能 买 一个 蛋糕 和 生日 蜡烛 也 , ” 艾米 建议 ,

“我们还可以买个蛋糕和生日蜡烛，”艾米建议道。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] ,
“ and as soon as you come ,
“ 和 作为 很快 作为 你 来 ,

“你一来，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] ['membəz] [tʃɪpt] [ɪn] ,
you can tell me how many of the cast members chipped in ,
你 能 告诉 我 如何 许多 的 这 投掷 成员 缺口 在 ,

你可以告诉我有多少演员参与了捐款，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [frend] ['pɔːlə] [hæz; həz] .
and we can put a candle on the cake for every friend Paula has .
和 我们 能 放 一个 蜡烛 在 这 蛋糕 为了 每一个 朋友 宝拉 有 .

我们可以为宝拉的每一个朋友在蛋糕上插一根蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ! ”
It will really be something to celebrate ! ”
它 将要 真的 是 某物 到 庆祝 ! ”

这真是一件值得庆祝的事！

“ [gʊd] , ” ['gretə] [sed] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'griːmənt] .
“ Good , ” Greta said , nodding her agreement .
“ 好的 , ” 格蕾塔 说 , 点头 她 协议 .

“好，”格蕾塔点头表示同意。

“ [wel] , [wɪd] ['betə(r)] [get] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .
“ Well , we'd better get going now .
“ 出色地 , 我们会 更好的 得到 去 现在 .

“好了，我们最好现在就出发。”

[wɪr] [ɒn][ə; eɪ] [taɪt] [taɪm] ['ʃedjuːl] .
We're on a tight time schedule .
是 在 一个 紧的 时间 日程 .

我们时间很紧。

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

I	have	to	report	at	the	theater	for	rehearsal	in	fifteen	minutes	,
我	有	到	报告	在	这	剧院	为了	排演	在	十五	分钟	,

我十五分钟后要到剧院参加彩排。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

and	you	have	to	start	your	shopping	for	the	party	.
和	你	有	到	开始	你的	购物	为了	这	派对	.

你得开始为派对置办东西了。

[mæl] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ɒn] ['pɔ:lə] ['ɑ:ftə(r)][lɑ:st] [naɪt] ,

Mal	will	probably	take	it	easy	on	Paula	after	last	night	,
马尔	将要	大概	拿	它	简单的	在	宝拉	后	最后的	夜晚	,

经历了昨晚的事，马尔大概会放过宝拉吧。

[səʊ][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌju: 'es] [kʌm] [ɪn][ɒn][ju:; jʊ] ['ɜ:li] .

so	you	had	better	be	prepared	to	have	us	come	in	on	you	early	.
所以	你	有	更好的	是	准备	到	有	我们	来	在	在	你	早期的	.

所以你最好做好准备，我们可能会提前介入。

[bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:ti] [θɪŋz] [set] [ʌp][baɪ][ten] [ə'klɑ:k] .

Be	sure	that	you	have	all	the	party	things	set	up	by	ten	o'clock	.
是	当然	那	你	有	全部	这	派对	事物	放	向上	经过	十	点钟	.

务必在十点钟之前把所有派对用品都准备好。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [tʃek] , [ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz][rəʊz][tu:; tə][gəʊ] ,

"	Picking	up	their	check	,	the	three	girls	rose	to	go	,
"	挑选	向上	他们的	查看	,	这	三	女孩们	玫瑰	到	去	,

三个女孩拿起账单，起身离开。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [haɪ] ['spɪrɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['pɔ:ləz] [wɔ:l][ɒv; əv]

looking	forward	with	high	spirits	to	the	challenge	of	breaking	down	Paula's	wall	of
寻找	向前	和	高的	烈酒	到	这	挑战	的	打破	向下	保拉的	墙	的

[rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ri:əl] ['frendʃɪp] [ɪn]

reserve	and	of	showing	her	that	there	is	such	a	thing	as	real	friendship	in
预订	和	的	显示	她	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	真实的	友谊	在

[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:d] ,

what	must	have	appeared	to	her	to	be	a	hard	,
什么	必须	有	出现	到	她	到	是	一个	难的	,

我满怀热情地期待着打破宝拉的戒备之墙，向她展示真正的友谊是存在的，这在她看来或许是一段艰难的友谊。

[kəʊld] [wɜ:ld] . -

cold	world	.	93
寒冷的	世界	.	-

寒冷的世界。93

[eks]

X
X

X

[tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] . . . .

Two	for	the	Show	.	.	.	.
二	为了	这	展示	.	.	.	.

两场演出.....

" [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['pɔ:ləz] [baɪ][ten] ,

"	If	they	expect	to	be	at	Paula's	by	ten	,
" 如果	他们	预计	到	是	在	保拉的	经过	十	,	

"如果他们预计十点前能到宝拉家，

" ['pegɪ] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi] [left][ðə; ðɪ] ['restrɒnt] , " [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] .
" Peggy said as she and Amy left the restaurant , " we'd better hurry .
" 佩吉 说 作为 她 和 艾米 左边 这 餐厅 , " 我们会 更好的 匆忙 .

佩吉和艾米离开餐厅时说："我们最好快点。"

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] [fu:d] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] .
We have a lot of shopping to do , and food to prepare .
我们 有 一个 很多 的 购物 到 做 , 和 食物 到 准备 .

我们有很多东西要买，还有很多食物要准备。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] ['dekəreɪt] ['pɔ:ləz] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [tu:] .
And I'd like to decorate Paula's apartment in some way , too .
和 ID 喜欢 到 装饰 保拉的 公寓 在 一些 方式 , 也 .

我也想以某种方式装饰一下宝拉的公寓。

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪ'nʌf] [pleɪs] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'lɪv] - [ɪn]
It's a nice enough place , but I couldn't help noticing how cold and unlived - in
它是 一个 好的 足够的 地方 , 但 我 不能 帮助 注意到 如何 寒冷的 和 未曾活过 - 在
[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] .
it looks .
它 看起来 .

这里环境还不错，但我忍不住注意到它看起来多么冷清，多么无人居住。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃɪəf(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)]
Maybe we can find some way to make it cheerful , even if it's just for
或许 我们 能 寻找 一些 方式 到 制作 它 快乐 , 甚至 如果 它是 只是 为了
[æn; ən] ['i:vnɪŋ] . "
an evening . "
一个 晚上 . "

或许我们可以想办法让它变得轻松愉快，哪怕只是一个晚上。

" [ɪf] [wi:; wi] ['hʌri] ,
" If we hurry ,
" 如果 我们 匆忙 ,

"如果我们着急，

[wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɒpɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [stɔ:z] [ɒn] ['twenti] - [θɜ:d]
we can do that part of the shopping before the stores on Twenty - third
我们 能 做 那 部分 的 这 购物 前 这 商店 在 二十 - 第三
[stri:t] [kləʊz] ,
Street close ,
街道 关闭 ,

我们可以在第二十三街的商店关门前完成那部分购物。

" ['eɪmi] [sed] .
" Amy said .
" 艾米 说 .

"艾米说。"

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] [ʃɒp] [ðeə(r)] [ðæt] [selz] [θɪŋz] [laɪk] [kreɪp] ['peɪpə(r)]
" I remember seeing a sort of party shop there that sells things like crepe paper
" 我 记住 看到 一个 种类 的 派对 店铺 那里 那 出售 事物 喜欢 绉 纸
[ænd; ənd]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['sɪli] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and candles and silly decorations and things .
和 蜡烛 和 愚蠢的 装饰 和 事物 .

"我记得在那里看到一家派对用品店，卖皱纹纸、蜡烛、滑稽的装饰品之类的东西。"

[ai] [θɪŋk] ['ðer] ['əʊpən] [tɪl] ['sev(ə)n][ɔ:(r)]['sev(ə)n] - ['θɜ:ti] . "
I think they're open till seven or seven - thirty . "
我 思考 它们是 打开 直到 七 或者 七 - 三十 . "

我想他们营业到七点或七点半。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	I	remember	the	place	,	”	Peggy	said	.
”	我	记住	这	地方	,	”	佩吉	说	.

“我记得那个地方，”佩吉说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɜːst] , [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [fuːd] ['ʃɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .

“	If	we	go	there	first	,	we	can	put	off	the	food	shopping	until	later	.
”	如果	我们	去	那里	第一的	,	我们	能	放	离开	这	食物	购物	直到	之后	.

“如果我们先去那里，就可以把买菜的事推迟到以后再做。”

[ðə; ði] ['beɪkəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [delɪkə'tesnz] ['ɔːlweɪz] [steɪ] ['əʊpən] [tɪl] [leɪt] . ” -

The	bakeries	and	the	delicatessens	always	stay	open	till	late	.	”	94
这	面包店	和	这	熟食店	总是	停留	打开	直到	晚的	.	”	-

面包店和熟食店总是营业到很晚。”94

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['hʌrid] [ˌʌp'taʊn] [ðə; ði] [fjuː] [blɒks] [tuː; tə] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] ,

The	girls	hurried	uptown	the	few	blocks	to	Twenty	-	third	Street	,
这	女孩们	慌忙	上城区	这	很少	积木	到	二十	-	第三	街道	,

女孩们匆匆向北走了几个街区，来到了第二十三街。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ʃɒp] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kləʊz]

where	they	found	the	proprietor	of	the	little	party	shop	getting	ready	to	close
在哪里	他们	成立	这	业主	的	这	小的	派对	店铺	获得	准备好	到	关闭

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他们发现那家小型派对用品店的老板正在准备关门歇业。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] ,

With	a	resigned	sigh	,
和	一个	辞职	叹	,

他无奈地叹了口气，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊpən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [baɪ]

he	agreed	to	stay	open	a	few	minutes	more	in	order	to	let	the	two	friends	buy
他	同意	到	停留	打开	一个	很少	分钟	更多的	在	命令	到	让	这	二	朋友们	买

[ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sə'praɪz] ['pɑːti] .

the	few	things	they	needed	for	their	surprise	party	.
这	很少	事物	他们	需要	为了	他们的	惊喜	派对	.

他同意多营业几分钟，让两位朋友买些她们惊喜派对需要的东西。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði]

Trying	to	make	their	decisions	in	a	hurry	,	so	as	not	to	further	exasperate	the
尝试	到	制作	他们的	决策	在	一个	匆忙	,	所以	作为	不是	到	更远	恶化	这

['ʃɒpkiːpə(r)] ,

shopkeeper	,
店主	,

他们急于做出决定，以免进一步激怒店主。

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['set(ə)ld] [ɒn] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] ['næpkɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['festɪv] ['rəʊzbʌd] [dɪ'zaɪn] ,

they	quickly	settled	on	some	paper	napkins	with	a	festive	rosebud	design	,
他们	迅速地	定居	在	一些	纸	餐巾纸	和	一个	节日	玫瑰花蕾	设计	,

他们很快选定了一些印有喜庆玫瑰花蕾图案的餐巾纸。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʃʊgə(r)] ['rəʊzbʌd] - [ʃeɪpt] ['kænd(ə)l] - [h'əʊldəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪk] .

and	some	sugar	rosebud	-	shaped	candle	-	holders	for	the	cake	.
和	一些	糖	玫瑰花蕾	-	形状	蜡烛	-	持有者	为了	这	蛋糕	.

还有一些糖玫瑰花蕾形状的蜡烛台，用来装饰蛋糕。

['pegɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [sʌm; səm] [pɪŋk] [kreɪp] - ['peɪpə(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd] [strɪps] .

Peggy	also	bought	some	pink	crepe	-	paper	sheets	and	strips	.
佩吉	还	买	一些	粉色的	绉	-	纸	纸张	和	条状物	.

佩吉还买了一些粉色的皱纹纸片和纸条。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] ['ɪntuː][sʌm; səm][naɪs]['peɪpə(r)]['rəʊzɪz] — [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ]

“	I	think	I	can	make	these	into	some	nice	paper	roses	—	if	I	remember	how
”	我	思考	我	能	制作	这些	进入	一些	好的	纸	玫瑰	—	如果	我	记住	如何

[ðeɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ,

they	taught	us	to	do	it	in	kindergarten	,
他们	教授	我们	到	做	它	在	幼儿园	,

“我想我可以把这些做成漂亮的纸玫瑰——如果我还记得幼儿园老师是怎么教我们的的话。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] !

“	That	ought	to	brighten	the	place	up	!
”	那	应该	到	提亮	这	地方	向上	!

“那一定会让这里亮堂起来！”

” ['eɪmi] [faʊnd] [sʌm; səm] [waɪt] ['peɪpə(r)] [pleɪts] [wɪð] ['rəʊzbʌd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['næpkɪnz] ,

”	Amy	found	some	white	paper	plates	with	rosebuds	to	match	the	napkins	,
”	艾米	成立	一些	白色的	纸	盘子	和	玫瑰花蕾	到	匹配	这	餐巾纸	,

艾米找到了一些印有玫瑰花蕾图案的白色纸盘，正好可以搭配餐巾纸。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

but	as	the	girls	started	to	search	for	more	things	to	make	the	party	,
但	作为	这	女孩们	开始	到	搜索	为了	更多的	事物	到	制作	这	派对	,

但随着女孩们开始寻找更多举办派对的东西，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] , [θrəʊ] [dʌst] - ['kʌvəz] ['əʊvə(r)]

the	owner	of	the	shop	began	to	turn	off	the	lights	,	throw	dust	-	covers	over
这	所有者	的	这	店铺	开始	到	转动	离开	这	灯	,	扔	灰尘	-	封面	超过

['fɪkstʃər] ,

fixtures	,
固定装置	,

店主开始关灯，并用防尘罩盖住灯具。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	generally	make	it	clear	that	his	patience	was	at	an	end	.
和	一般来说	制作	它	清除	那	他的	耐心	曾是	在	一个	结尾	.

并且通常会明确表示他的耐心已经耗尽。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] ['riːəli] [ɔːl][wiːl; wil] [niːd] , ['eɪmi] , ” ['pegɪ] [sed] ['nɜːvəsli] .

“	I	guess	that's	really	all	we'll	need	,	Amy	,	”	Peggy	said	nervously	.
”	我	猜测	那就是	真的	全部	出色地	需要	,	艾米	,	”	佩吉	说	紧张地	.

“我想这就是我们需要的全部了，艾米，”佩吉紧张地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [get] ['gəʊɪŋ] .

“	I	think	that	we'd	better	get	going	.
”	我	思考	那	我们会	更好的	得到	去	.

“我想我们最好赶紧出发。”

” ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

”	Thanking	the	shopkeeper	for	staying	open	for	them	,	they	paid	for
”	谢谢	这	店主	为了	入住	打开	为了	他们	,	他们	有薪酬的	为了

[ðeə(r)] [pˈɜːtʃɪsɪz] [ænd; ənd] [left] .

their	purchases	and	left	.
他们的	购买	和	左边	.

他们感谢店主为他们延长营业时间，付了钱后便离开了。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [left] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tɜːnd] [ðə; ði] [lɒk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	owner	left	with	them	,	turned	the	lock	in	the	door	,
这	所有者	左边	和	他们	,	转向	这	锁	在	这	门	,

主人和他们一起离开了，锁上了门。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [nɒd] ['brɪskli] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	with	a	curt	nod	briskly	strode	down	the	street	.
和	和	一个	简短	点头	轻快地	大步走	向下	这	街道	.

他简短地点了点头，快步走下街道。

“ [dʒiː] , [wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	Gee	,	we	just	made	it	,	”	Peggy	said	with	a	grin	.
”	吉	,	我们	只是	制成	它	,	”	佩吉	说	和	一个	咧嘴笑	.

“哎呀，我们终于到了，”佩吉笑着说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)] ,

“	If	we	had	taken	ten	seconds	more	,
”	如果	我们	有	已采取	十	秒	更多的	,

“如果我们再多花十秒钟，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] !

I	think	he	would	have	locked	us	in	the	store	for	the	night	!
我	思考	他	会	有	已锁定	我们	在	这	店铺	为了	这	夜晚	!

我觉得他会把我们锁在店里过夜！

” ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔː(r)] [ʃed] [ə; eɪ] [braɪt] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['nɪəli]

”	Farther	down	the	street	,	a	delicatessen	store	shed	a	bright	glow	on	the	nearly
”	更远	向下	这	街道	,	一个	熟食	店铺	棚	一个	明亮的	辉光	在	这	几乎

[dɪ'zɜːtɪd] ['saɪdwɔːk] .

deserted	sidewalk	.
荒凉的	人行道	.

“沿着街道再往前走，一家熟食店的灯光照亮了几乎空无一人的人行道。

['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['biːkən] ['mɑːkɪŋ]

Peggy	and	Amy	made	their	way	to	it	as	if	it	were	a	beacon	marking
佩吉	和	艾米	制成	他们的	方式	到	它	作为	如果	它	是	一个	信标	标记

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [pɔːt] . -

the	way	to	a	friendly	port	.	95
这	方式	到	一个	友好的	港口	.	-

佩吉和艾米朝着它走去，仿佛那是一座指引她们前往友好港口的灯塔。95

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtfəli] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

Nothing	in	the	world	is	more	delightfully	confusing	than	an	old	-	fashioned
没有什么	在	这	世界	是	更多的	令人愉悦	令人困惑	比	一个	老的	-	造型

[ˌdelɪkə'tesn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

delicatessen	in	New	York	.
熟食	在	新的	约克	.

世界上没有什么比纽约一家老式熟食店更让人感到困惑和愉悦的了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kwɒləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

There	is	a	special	quality	to	the	very	smell	of	the	place	;
那里	是	一个	特别的	质量	到	这	非常	闻	的	这	地方	;

这个地方的气味有一种特别的魅力；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

it	is	a	compound	of	every	good	thing	to	eat	,
它	是	一个	化合物	的	每一个	好的	事物	到	吃	,

它是由所有美味食物组成的混合物。

[ænd; ənd][səʊ]['kɒmpleks][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði]

and	so	complex	a	perfume	that	it	is	almost	impossible	to	isolate	the
和	所以	复杂的	一个	香水	那	它	是	几乎	不可能的	到	隔离	这

['elɪmənts] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

elements	that	make	it	up	.
元素	那	制作	它	向上	.

这款香水成分非常复杂，几乎不可能将其组成元素分离出来。

[wʌn] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ['klɪəli] [ðə; ði]['braɪni] [smel] [ɒv; əv] ['pɪklz] , [ænd; ənd][ɒn] ['sekənd] [snɪf] ,

One	can	detect	clearly	the	briny	smell	of	pickles	,	and	on	second	sniff	,
一	能	探测	清楚地	这	咸的	闻	的	泡菜	,	和	在	第二	嗅	,

可以清晰地闻到腌菜的咸味，再闻一下，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][ɪm'pɔ:(r)tɪd] [tʃi:z] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ,

the	rich	harmonies	of	imported	cheeses	,	but	beyond	that	,
这	富有的	和声	的	进口	奶酪	,	但	超过	那	,

进口奶酪风味丰富，但除此之外，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

it	would	take	the	most	sensitive	nose	in	the	world	to	analyze	the	atmosphere	.
它	会	拿	这	最多	敏感的	鼻子	在	这	世界	到	分析	这	气氛	.

需要世界上最灵敏的鼻子才能分析出这种大气状况。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][stɔ:(r)][frɒm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [bæk] , [ðə; ði]['əʊdə(r)] ['tʃeɪndʒɪz]

And	as	you	walk	through	the	store	from	front	to	back	,	the	odor	changes
和	作为	你	走	通过	这	店铺	从	正面	到	后退	,	这	气味	变化

, [bɪ'kʌmz] [ɔ:l'tɜ:nətli] [rɪtʃə] ,

,	becomes	alternately	richer	,
,	变成	交替	更富有	,

当你从店前走到店后，气味会发生变化，时而变得浓郁，时而变得清淡。

['laɪtə(r)] , ['ʃɑ:pə(r)] , [s'wi:tər] , ['spaɪsi:ə][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['pʌndʒənt] .

lighter	,	sharper	,	sweeter	,	spicier	or	more	pungent	.
打火机	,	更锐利	,	更甜	,	更辣	或者	更多的	泼辣	.

更清淡、更辛辣、更甜、更辣或更刺激。

[ðə; ði][stɔ:(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][səʊ] [waɪd] ,

The	store	was	so	narrow	,	and	the	man	behind	the	counter	so	wide	,
这	店铺	曾是	所以	狭窄的	,	和	这	男人	在后面	这	柜台	所以	宽的	,

商店很窄，柜台后面的男人却很胖。

[ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] ,

that	Peggy	had	to	suppress	a	little	giggle	,
那	佩吉	有	到	压制	一个	小的	傻笑	,

佩吉不得不忍住没笑出声来。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skwi:z] [hɪm'self] [ɪn] .

wondering	how	on	earth	he	managed	to	squeeze	himself	in	.
好奇	如何	在	地球	他	管理	到	挤	他自己	在	.

我纳闷他到底是怎么挤进去的。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði]

With	a	broad	grin	and	a	welcoming	gesture	that	threatened	to	sweep	the
和	一个	广阔	咧嘴笑	和	一个	欢迎	手势	那	威胁	到	扫	这

['kaʊntə(r)] [kli:n] [ɒv; əv][ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒ'ɑ:z] ,

counter	clean	of	its	load	of	little	jars	,
柜台	干净的	的	它是	加载	的	小的	罐子	,

他咧嘴一笑，热情地挥舞着手臂，仿佛要把柜台上摆着的小罐子都扫干净似的。

['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [tɪnz] , [hi:; hi] [sed] , “ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['leɪdɪz] !

boxes	,	and	tins	,	he	said	,	“	Good	evening	,	ladies	!
盒子	,	和	罐头	,	他	说	,	“	好的	晚上	,	女士们	!

他说：“晚上好，女士们！”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ”

What	can	I	do	for	you	?	”
什么	能	我	做	为了	你	?	”

我能为你做什么？ ”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

” ['pegɪ] [smaɪld] .
” Peggy smiled .
” 佩吉 微笑 .

佩吉笑了。

“ [juːv] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [hɪə(r)][ðæt][ai] ['skeəsli] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][bɪ'gɪn] . ”
“ You've got so much here that I scarcely know where to begin . ”
” 你已经 得到 所以 很多 这里 那 我 几乎 知道 在哪里 到 开始 . ”

“你这里的东西太多了，我都不知道从何说起。”

“ [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] .
“ Tell me your problem , ” the man said in a confidential , professional manner .
” 告诉 我 你的 问题 , ” 这 男人 说 在 一个 机密的 , 专业的 方式 .

“告诉我你的问题，”那人以一种谨慎而专业的态度说道。

“ [wiː; wi] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['keɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪ'vents] .
“ We specialize in catering for all kinds of events .
” 我们 专业化 在 餐饮服务 为了 全部 种类 的 活动 .

“我们专门为各种活动提供餐饮服务。”

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] [sɪ'lektɪŋ] . ”
Just tell me what you have in mind , and let me do the selecting . ”
只是 告诉 我 什么 你 有 在 头脑 , 和 让 我 做 这 选择 . ”

你只要告诉我你的想法，剩下的就交给我来挑选。”

“ [ɪts] [nɒt] ['riːəli] [æn; ən] [ɪ'vent] , ” ['eɪmi] [bɪ'gæn] .
“ It's not really an event , ” Amy began .
” 它是 不是 真的 一个 事件 , ” 艾米 开始 .

“这其实算不上什么活动，”艾米说道。

“ [wɪr] [dʒʌst] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ,
“ We're just planning a little surprise party for a friend ,
” 是 只是 规划 一个 小的 惊喜 派对 为了 一个 朋友 ,

“我们只是想为一位朋友策划一个小型惊喜派对。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] . . . . ”
and there are only going to be four of us . . . . ”
和 那里 是 仅有的 去 到 是 四 的 我们 . . . . ”

而且我们只有四个人.....

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [nɒt][æn; ən] [ɪ'vent] !
“ And you say it's not an event !
” 和 你 说 它是 不是 一个 事件 !

“你说这不是一件大事！”

” [ðə; ði] [ˌdelɪkə'tesn] ['əʊnə(r)] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
” the delicatessen owner said reproachfully .
” 这 熟食 所有者 说 责备地 .

“熟食店老板责备地说。”

“ [wen] [juː; jʊ] [baɪ] [hɪə(r)] , ['evri] [miːl] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] !
“ When you buy here , every meal is an event !
” 什么时候 你 买 这里 , 每一个 一顿饭 是 一个 事件 !

“在这里用餐，每一餐都是一次盛事！”

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] ,
Just tell me how much you want to spend ,
只是 告诉 我 如何 很多 你 想 到 花费 ,

告诉我你想花多少钱，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['menjuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [jʊl] ['nevə(r)] [fə'get] ！ ” -

and	I'll	make	you	a	menu	for	a	party	you'll	never	forget	!	”	96
和	患病的	制作	你	一个	菜单	为了	一个	派对	你会	绝不	忘记	！	”	-

我会为你准备一份让你永生难忘的派对菜单！96

[hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] [flægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['pegɪ] ['hezɪtəntli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] ['fɪgəd]

His	enthusiasm	flagged	a	little	when	Peggy	hesitantly	told	him	that	they	hadn't	figured
他的	热情	已标记	一个	小的	什么时候	佩吉	犹豫地	讲述	他	那	他们	之前没有	想

[ɒn] ['spendɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [d'ɒləz] ,

on	spending	more	than	five	dollars	,
在	开支	更多的	比	五	美元	,

当佩吉犹豫地告诉他，他们原本没打算花超过五美元时，他的热情稍稍减退了一些。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][fɑːst] [rɪ'kʌvəri] .

but	he	made	a	fast	recovery	.
但	他	制成	一个	快速地	恢复	.

但他很快就康复了。

“ ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

“	Even	for	four	dollars	,	”	he	said	,	“	I	could	make	you	a	party	for	the
“	甚至	为了	四	美元	,	”	他	说	,	“	我	可以	制作	你	一个	派对	为了	这

[gɒdz] ！

gods	!
神	！

“即使只花四美元，”他说，“我也可以为你举办一场盛大的宴会！”

” ['siːmɪŋli] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['rəʊstɪd] ['tɜːki] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]

”	Seemingly	from	nowhere	,	he	produced	a	beautifully	roasted	turkey	with	a	few
”	似乎	从	无处	,	他	生产	一个	非常漂亮	烤	火鸡	和	一个	很少

['slaɪsɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvd] .

slices	already	removed	.
切片	已经	已移除	.

“他仿佛凭空变出一只烤得非常漂亮的火鸡，上面已经切掉了几片。”

['skɪlfʊli] , [hiː; hi] [kʌt] ['sevrəl] [lɒŋ] , [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [waɪt] [miːt] .

Skillfully	,	he	cut	several	long	,	thin	slices	of	white	meat	.
巧妙地	,	他	切	一些	长的	,	薄的	切片	的	白色的	肉	.

他熟练地切了几片细长的白肉片。

[swɪs] [tʃiːz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [mɔɪst] , [liːn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [pɪŋk] [hæm] .

Swiss	cheese	followed	,	and	after	that	,	moist	,	lean	slices	of	pink	ham	.
瑞士	奶酪	随后	,	和	后	那	,	潮湿	,	倾斜	切片	的	粉色的	火腿	.

瑞士奶酪之后是鲜嫩多汁的粉红色火腿片。

['muːvɪŋ] ['deftli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][frɒm; frəm]['kaʊntə(r)][tuː; tə] [bɪn] [tuː; tə] [ʃelf] [tuː; tə][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)]

Moving	deftly	and	surely	from	counter	to	bin	to	shelf	to	refrigerator
移动	巧妙地	和	一定	从	柜台	到	垃圾桶	到	架子	到	冰箱

[tuː; tə]['kæbɪnət] ,

to	cabinet	,
到	内阁	,

熟练而稳健地从台面移动到垃圾桶、货架、冰箱、橱柜，

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] [paɪld] [ʌp] [kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv][pə'teɪtəʊ]['sæləd] , [kəʊl] [slɔː] , ['bɔtlz] [ɒv; əv] [sɒft] [drɪŋks] ,

the	owner	piled	up	containers	of	potato	salad	,	cole	slaw	,	bottles	of	soft	drinks	,
这	所有者	堆积	向上	容器	的	土豆	沙拉	,	油菜	凉拌卷心菜	,	瓶子	的	柔软的	饮料	,

店主堆放了好几盒土豆沙拉、凉拌卷心菜和几瓶软饮料。

[ə; eɪ] [slaɪst] [ləʊf] [ɒv; əv] [raɪ] [bred] [wɪð] ['kærəweɪ] [siːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['mʌstəd] .

a	sliced	loaf	of	rye	bread	with	caraway	seeds	and	a	small	jar	of	mustard	.
一个	切片	面包	的	黑麦	面包	和	葛缕子	种子	和	一个	小的	罐	的	芥末	.

切片黑麦面包（含香芹籽）和一小罐芥末酱。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðæts] [æn; ən] [ɪ'vent] ! ”
“ That's an event ! ”
” 那就是 一个 事件 ! ”

“那可是一件大事! ”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How much is it ?
” 如何 很多 是 它 ?

“多少钱?

” ['pegɪ] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['fɪəfəli] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊntən]
” Peggy asked , looking fearfully at what seemed to her to be a mountain
” 佩吉 问 , 寻找 恐惧地 在 什么 似乎 到 她 到 是 一个 山
[ɒv; əv] [fuːd] .
of food .
的 食物 .

佩吉问道，她惊恐地看着眼前堆积如山的食物。

“ [ai][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] , ” [ðə; ði]['əʊnə(r)] [sed] , “ [æz; əz] ['spesɪfaɪd] .
“ I was aiming for five dollars , ” the owner said , “ as specified .
” 我 曾是 瞄准 为了 五 美元 , ” 这 所有者 说 , “ 作为 指定的 .

“我的目标是五美元，”店主说，“正如规定的那样。”

[haʊ'evə(r)] , [let] [ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] . . . .
However , let me do the addition and see . . . .
然而 , 让 我 做 这 添加 和 看 . . . .

不过，让我算一下看看.....

” [hiː; hi] ['ræpɪdli] ['pens(ə)ld] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpə(r)][bæg][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
” He rapidly penciled figures on a brown paper bag and added them in a
” 他 快速 铅笔画 数据 在 一个 棕色的 纸 包 和 额外 他们 在 一个
[flæʃ] .
flash .
闪光 .

他迅速地用铅笔在棕色纸袋上画出数字，然后一闪而过地把它们贴了上去。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
When he looked up , it was with a crestfallen expression .
什么时候 他 看起来 向上 , 它 曾是 和 一个 垂头丧气 表达 .

他抬起头时，脸上满是沮丧。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] .
“ The first time in years I went over the budget , ” he said mournfully .
” 这 第一的 时间 在 年 我 去 超过 这 预算 , ” 他 说 悲伤地 .

“这是多年来我第一次超支，”他沮丧地说。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [θɪŋz] [aʊt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peni] .
“ Usually I can pick things out right to the penny .
” 通常 我 能 挑选 事物 出去 正确的 到 这 一分钱 .

“通常我能精确到分地找出东西。”

[ɑː] , [wel] . . . .
Ah , well . . . .
啊 , 出色地 . . . .

啊，好吧……

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ [tuː; tə][ɜː(r)][ɪz]['hjuːmən] .
“ To err is human .
" 到 犯错 是 人类 .

人非圣贤，孰能无过。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] ['əʊnə(r)] . "
Even for a delicatessen owner . "
甚至 为了 一个 熟食 所有者 . "

即使对于熟食店老板来说也是如此。"

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How much is it ?
" 如何 很多 是 它 ?

“多少钱?

" ['pegɪ] [ɑːskt] [ə'gen] .
" Peggy asked again .
" 佩吉 问 再次 .

佩吉又问了一遍。

“ [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [sents] , " [keɪm] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['ɑːnsə(r)] .
“ Five dollars and thirteen cents , " came the sorrowful answer .
" 五 美元 和 十三 分 , " 来了 这 悲伤 回答 .

“五美元十三美分，”对方悲伤地回答道。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːgən] , [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd]
“ But for you , and because we had a bargain , four dollars and
" 但 为了 你 , 和 因为 我们 有 一个 便宜货 , 四 美元 和
['naɪnti] - [naɪn] [sents] ! "
ninety - nine cents ! "
九十 - 九 分 ! "

“但是为了你，也因为我们捡了个便宜，只要四美元九十九美分！”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['pegɪ] [sed] .
" Peggy said .
" 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ We'll be glad to pay it all !
" 出色地 是 高兴的 到 支付 它 全部 !

“我们很乐意支付全部费用！”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — — " -
It's such a little — — " 97
它是 这样的 一个 小的 — — " -

它真是太小了——”97

“ [nɒt] [ɪn][maɪ] [ˌdelɪkə'tesn] !
“ Not in my delicatessen !
” 不是 在 我的 熟食 !

“我的熟食店里可没有这种好事！”

” [ðə; ði]['əʊnə(r)] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .
” the owner said , drawing himself up proudly .
” 这 所有者 说 , 绘画 他自己 向上 自豪地 .

“店主骄傲地挺直了身子说道。”

“ [tuː; tə] [ʃwaːts] , [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] !
“ To Schwartz , a contract is a contract !
” 到 施瓦茨 , 一个 合同 是 一个 合同 !

“对施瓦茨来说，合同就是合同！”

[fɔː(r)] ['naɪnti] - [naɪn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [mɔː(r)] !
Four ninety - nine , and not a penny more !
四 九十 - 九 , 和 不是 一个 一分钱 更多的 !

四千九十九，一分钱也不多！

” [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [ʃwaːts] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɔː(r)]['dʒəʊkɪŋ] ,
” Not knowing if Mr . Schwartz was serious or joking ,
” 不是 会心 如果 先生 . 施瓦茨 曾是 严肃的 或者 开玩笑 ,

“不知道施瓦茨先生是认真的还是开玩笑的，

['pegɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
Peggy decided not to take the chance of hurting his feelings .
佩吉 决定 不是 到 拿 这 机会 的 受伤 他的 情怀 .

佩吉决定不冒伤害他感情的风险。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] ['djuːtɪfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['peni] [tʃeɪndʒ] .
She gave him a five - dollar bill , and dutifully accepted the penny change .
她 给予 他 一个 五 - 美元 账单 , 和 尽职尽责地 公认 这 一分钱 改变 .

她给了他一张五美元的钞票，并恭敬地收下了找零的一分钱。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['pækɪdʒɪz] ,
By the time the girls had picked up their packages ,
经过 这 时间 这 女孩们 有 挑选 向上 他们的 包裹 ,

等女孩们取完包裹时，

['mɪstə(r)] . [ʃwaːts] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [haɪ] ['spɪrɪt] .
Mr . Schwartz had recovered his normal high spirits .
先生 . 施瓦茨 有 恢复 他的 普通的 高的 烈酒 .

施瓦茨先生恢复了往日的好心情。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
He hastened to the door to open it for them ,
他 加快 到 这 门 到 打开 它 为了 他们 ,

他赶紧走到门口为他们开门。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , “ [rɪ'membə(r)] — [meɪk] ['evri]
gave them the full benefit of his smile and said , “ Remember — make every
给予 他们 这 满的 益处 的 他的 微笑 和 说 , “ 记住 — 制作 每一个
[miːl] [æn; ən] [ɪ'vent] !
meal an event !
一顿饭 一个 事件 !

他露出灿烂的笑容，说道：“记住——要把每一餐都变成一件大事！”

[ðæts] [fə'lɒsəfi] !
That's philosophy !
那就是 哲学 !

这就是哲学！

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] !
Good **night** **and** **come** **again** **!**
好的 夜晚 和 来 再次 !

晚安，欢迎下次再来!

" [ðə; ði][nekst][stɒp] , [ə; eɪ][smɔ:l] [ˌvɪə'ni:z] ['beɪkəri][ə; eɪ][fju:] [dɔ:z] [west] ,
" **The** **next** **stop** **,** **a** **small** **Viennese** **bakery** **a** **few** **doors** **west** **,**
" 这 下一个 停止 , 一个 小的 维也纳 面包店 一个 很少 门 西方 ,

“下一站，是西边几家店面外的一家维也纳小面包店，

[pru:vd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [keɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
proved **uneventful** **except** **for** **finding** **the** **perfect** **cake** **for** **the** **occasion** **.**
已证实 平静无事 除了 为了 寻找 这 完美的 蛋糕 为了 这 场合 .

除了找到适合这个场合的完美蛋糕之外，一切都风平浪静。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l]['leɪə(r)][keɪk] ['kʌvəd] [wɪð] ['snəʊi] [waɪt] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dekərətɪv]
It **was** **a** **small** **layer** **cake** **covered** **with** **snowy** **white** **icing** **and** **a** **decorative**
它 曾是 一个 小的 层 蛋糕 涵盖 和 下雪的 白色的 糖霜 和 一个 装饰性的
[trɪm] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['ʃʊgə(r)] ['rəʊzbʌd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .
trim **of** **pink** **sugar** **rosebuds** **around** **the** **edge** **.**
修剪 的 粉色的 糖 玫瑰花蕾 大约 这 边缘 .

那是一个小小的多层蛋糕，上面覆盖着雪白的糖霜，边缘装饰着粉红色的糖玫瑰花蕾。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['næpkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪp] ['peɪpə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
It **made** **the** **ideal** **match** **for** **the** **napkins** **and** **the** **crepe** **paper** **they** **had**
它 制成 这 理想的 匹配 为了 这 餐巾纸 和 这 绉 纸 他们 有
[bɔ:t] .
bought **.**
买 .

它和他们买的餐巾纸和皱纹纸完美搭配。

['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] [ˌʌp'taʊn] [tu:; tə] ['pɔ:ləz] [stri:t] ,
Loaded **down** **with** **their** **purchases** **,** **they** **took** **a** **bus** **uptown** **to** **Paula's** **street** **,**
已加载 向下 和 他们的 购买 , 他们 采取 一个 公共汽车 上城区 到 保拉的 街道 ,

他们拎着满满的购物袋，乘公交车去了城北的宝拉家所在的街道。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gri:n] ['lækəd] [stri:t]
and **by** **eight** **o'clock** **they** **found** **themselves** **standing** **before** **the** **green** **lacquered** **street**
和 经过 八 点钟 他们 成立 他们自己 常设 前 这 绿色的 漆面 街道
[dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] .
door **of** **her** **apartment** **house** **.**
门 的 她 公寓 房子 .

到了八点钟，他们发现自己站在她公寓楼的绿色漆面街门前。

“ [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [həʊp] [ðæt][ðə; ði] ['su:pərˌɪn'tɛndənts] [ɪn] [tə'naɪt] , ” ['pegɪ] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt]
“ **I** **certainly** **hope** **that** **the** **superintendent's** **in** **tonight** **,** **”** **Peggy** **said** **as** **she** **pushed**
“ 我 当然 希望 那 这 校长的 在 今晚 , ” 佩吉 说 作为 她 推动
[ðə; ði] ['bʌzə(r)] .
the **buzzer** **.**
这 蜂鸣器 .

“我真心希望校长今晚在，”佩吉一边说着一边按下门铃。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [gʊd] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][hɪm]
“ **It** **would** **be** **awful** **to** **have** **bought** **all** **this** **good** **food** **,** **and** **then** **have** **him**
“ 它 会 是 可怕 到 有 买 全部 这 好的 食物 , 和 然后 有 他
[bi:; bi] [aʊt] ! ”
be **out** **!** **”**
是 出去 ! ”

“买了这么多好吃的，结果他却不在家，那也太糟糕了！ ”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kæmp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] [ænd; ənd]

“	We	could	always	camp	here	on	the	doorstep	and	wait	for	Paula	and
“	我们	可以	总是	营	这里	在	这	家门口	和	等待	为了	宝拉	和

['gretə] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

Greta	to	come	home	,
格蕾塔	到	来	家	,

“我们完全可以就在这里，守在门口，等着宝拉和格蕾塔回家。”

” ['eɪmi] [sed] .

”	Amy	said	.
”	艾米	说	.

“艾米说。”

“ [bʌt; bət] , ['fræŋkli] ,

“	But	,	frankly	,
“	但	,	坦率地说	,

“但坦白说，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊə(r)] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [pʊt]

the	idea	of	a	two	-	hour	wait	in	the	night	air	isn't	exactly	guaranteed	to	put
这	主意	的	一个	二	-	小时	等待	在	这	夜晚	空气	不是	确切地	保证	到	放

[ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] [muːd] ! ” -

me	in	a	party	mood	!	”	98
我	在	一个	派对	情绪	!	”	-

“要在夜色中等待两个小时，这可真难让我有心情去参加派对！”98

[ðeə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs] , [haʊ'evə(r)] .

Their	fears	were	groundless	,	however	.
他们的	恐惧	是	无根据的	,	然而	.

然而，他们的担忧毫无根据。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ə; eɪ] [pə'laɪt] [əʊld][mæn] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

The	superintendent	,	a	polite	old	man	,	answered	the	door	after	only	a	few
这	校长	,	一个	有礼貌的	老的	男人	,	回答	这	门	后	仅有的	一个	很少

['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] .

minutes	'	delay	.
分钟	-	延迟	.

管理员是一位彬彬有礼的老人，几分钟后就开了门。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ]

He	greeted	Peggy	with	a	smile	of	recognition	and	apologized	for	keeping
他	问候	佩吉	和	一个	微笑	的	认出	和	道歉	为了	保持

[ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .

them	waiting	.
他们	等待	.

他认出了佩吉，面带微笑地向她问好，并为让他们久等而道歉。

['pegɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] ,

Peggy	explained	the	purpose	of	their	visit	,
佩吉	解释	这	目的	的	他们的	访问	,

佩吉解释了他们此行的目的，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz]

and	the	old	man's	eyes	lighted	up	with	pleasure	when	he	heard	of	the	surprise
和	这	老的	男人的	眼睛	照明	向上	和	乐趣	什么时候	他	听到	的	这	惊喜

['pɑːti] .

party	.
派对	.

听到有惊喜派对，老人的眼睛里顿时闪过一丝喜悦。

“ [ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['ændruːz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	sure	am	glad	to	see	Miss	Andrews	making	some	friends	,	”	he	said	.
“	我	当然	是	高兴的	到	看	错过	安德鲁斯	制作	一些	朋友们	,	”	他	说	.

“我很高兴看到安德鲁斯小姐交到了一些朋友，”他说。

“ [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] ['wʌri] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

“	She's	such	a	nice	young	lady	,	and	my	wife	and	I	often	worry	about	her	,
“	她是	这样的	一个	好的	年轻的	女士	,	和	我的	妻子	和	我	经常	担心	关于	她	,

“她是个非常好的年轻女孩，我和妻子经常为她担心。”

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ə'ləʊn] .

sitting	up	there	all	day	alone	.
坐着	向上	那里	全部	天	独自的	.

整天一个人坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɜː'self]

It	doesn't	seem	natural	for	such	a	fine	girl	to	have	to	be	by	herself
它	不	似乎	自然的	为了	这样的	一个	美好的	女孩	到	有	到	是	经过	她自己

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

对于这样一个优秀的女孩来说，经常独自一人待着似乎不太自然。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪsl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] !

I	think	a	thing	like	this'll	do	her	a	world	of	good	!
我	思考	一个	事物	喜欢	这将	做	她	一个	世界	的	好的	!

我觉得这样做对她大有裨益！

” [ˌʌp'steəz] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [let][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['pɔːləz] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

”	Upstairs	,	the	superintendent	let	them	into	Paula's	apartment	with	his	master
”	楼上	,	这	校长	让	他们	进入	保拉的	公寓	和	他的	掌握

['pɑːsˌkiː] .

passkey	.
通行密钥	.

“楼上，管理员用他的万能钥匙让他们进了宝拉的公寓。”

“ [ɪf] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [smaɪl] ,

“	If	I	see	them	coming	in	,	”	he	said	with	a	conspiratorial	smile	,
“	如果	我	看	他们	未来	在	,	”	他	说	和	一个	阴谋	微笑	,

“如果我看到他们进来，”他带着一丝神秘的微笑说道，

“ [ai][woʊnt] [let] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	I	won't	let	on	a	thing	.
“	我	惯于	让	在	一个	事物	.

“我什么都不会透露。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sə'praɪz]

I	don't	know	of	anything	worse	than	a	surprise	party	where	there's	no	surprise
我	不	知道	的	任何事物	更糟	比	一个	惊喜	派对	在哪里	有	不	惊喜

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

to	it	!
到	它	!

我不知道还有什么比一个毫无惊喜的惊喜派对更糟糕的了！

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ɪn] ['pɔːləz]

”	The	girls	thanked	him	,	and	a	moment	later	found	themselves	alone	in	Paula's
”	这	女孩们	谢谢	他	,	和	一个	片刻	之后	成立	他们自己	独自的	在	保拉的

['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] .

little	apartment	.
小的	公寓	.

“女孩们向他道谢，片刻之后，她们发现自己独自待在宝拉的小公寓里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [sɪns] [ˈpɛgiz] [lɑːst][ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈlʌntʃtaɪm] ,

It	had	been	straightened	up	since	Peggy's	last	visit	at	lunchtime	,
它	有	到过	拉直	向上	自从	佩吉的	最后的	访问	在	午餐时间	,

自从佩吉上次中午来过之后，这里已经被收拾得整整齐齐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɒbdʒɪkts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈvɪzəb(ə)l][hæd; həd][ɔːl] [biːn]

and	the	few	clothes	and	other	objects	that	had	been	visible	had	all	been
和	这	很少	衣服	和	其他	对象	那	有	到过	可见的	有	全部	到过

[pʊt] [ˈniːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

put	neatly	out	of	sight	.
放	整齐地	出去	的	视线	.

而之前露在外面的几件衣服和其他物品，也都被整齐地收起来，不让别人看见。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːsənl] [ðæn; ðən] [ˈpegɪ] [hæd; həd]

This	made	the	room	look	even	more	barren	and	impersonal	than	Peggy	had
这	制成	这	房间	看	甚至	更多的	荒芜	和	不具个人色彩	比	佩吉	有

[rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː] — [æz; əz] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːsənl] [æz; əz] [ˈpɔːləz] [ˈmænə(r)] [wenˈevə(r)] [ˈpegɪ]

remembered	it	—	as	polite	and	impersonal	as	Paula's	manner	whenever	Peggy
记得	它	—	作为	有礼貌的	和	不具个人色彩	作为	保拉的	方式	每当	佩吉

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

had	tried	to	break	the	wall	of	mystery	that	surrounded	her	new	friend	.
有	尝试	到	休息	这	墙	的	神秘	那	包围	她	新的	朋友	.

这使得房间看起来比佩吉记忆中的更加空旷和冷漠——就像保拉在佩吉试图打破笼罩着她这位新朋友的神秘之墙时所表现出的礼貌和冷漠一样。

[ˈeɪmi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

Amy	looked	around	her	with	a	sigh	.
艾米	看起来	大约	她	和	一个	叹	.

艾米叹了口气，环顾四周。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈhəʊmi] [æz; əz][ə; eɪ][həʊˈtel] [ruːm] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It's	about	as	homey	as	a	hotel	room	,	isn't	it	?
“	它是	关于	作为	温馨	作为	一个	酒店	房间	,	不是	它	?

“这里和酒店房间一样没有家的感觉，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [ɪˈnʌf] [kreɪp] [ˈpeɪpə(r)][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ! ” -

“	I	hope	that	we	brought	enough	crepe	paper	to	brighten	it	up	a	little	!	”	99
“	我	希望	那	我们	带来	足够的	绉	纸	到	提亮	它	向上	一个	小的	!	”	-

“我希望我们带了足够的皱纹纸，可以稍微装饰一下！”99

“ [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kreɪp] [ˈpeɪpə(r)] , ” [ˈpegɪ] [sed] [ˈsædli] .

“	It's	going	to	take	more	than	crepe	paper	,	”	Peggy	said	sadly	.
“	它是	去	到	拿	更多的	比	绉	纸	,	”	佩吉	说	令人遗憾的是	.

“光靠皱纹纸是不够的，”佩吉悲伤地说。

“ [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] .

“	It's	going	to	take	some	real	show	of	friendship	.
“	它是	去	到	拿	一些	真实的	展示	的	友谊	.

“这需要真正的友谊来证明。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈləʊnli] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

She	must	be	a	really	lonely	girl	for	even	the	superintendent	and	his
她	必须	是	一个	真的	孤独	女孩	为了	甚至	这	校长	和	他的

[waɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

wife	to	have	noticed	it	and	to	be	concerned	about	it	.
妻子	到	有	注意到	它	和	到	是	担心的	关于	它	.

她一定是一个非常孤独的女孩，以至于连校长和校长夫人都注意到了这一点并对此表示关心。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][sʌm; səm] [help] . ”

I	hope	that	this	little	party	of	ours	is	some	help	.	”
我	希望	那	这	小的	派对	的	我们的	是	一些	帮助	.	”

我希望我们这个小聚会能起到一些作用。

“ [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	It's	bound	to	be	,	”	Amy	said	.
”	它是	边界	到	是	,	”	艾米	说	.

“肯定会这样，”艾米说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][dʒʌst] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

“	It	will	certainly	take	the	curse	off	the	business	of	just	handing	her	money	.
”	它	将要	当然	拿	这	诅咒	离开	这	商业	的	只是	处理	她	钱	.

“这肯定会消除直接给她钱的诅咒。”

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['daʊnraɪt] ['ɔːkwəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə]

That	could	be	downright	awkward	,	you	know	,	even	though	she	has	agreed	to
那	可以	是	彻头彻尾	尴尬的	,	你	知道	,	甚至	尽管	她	有	同意	到

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . ”

accept	it	.	”
接受	它	.	”

你知道，即使她已经同意接受，那也会非常尴尬。”

“ [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	I	hope	you're	right	,	”	Peggy	said	.
”	我	希望	你是	正确的	,	”	佩吉	说	.

“我希望你是对的，”佩吉说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['niːdɪd] [frendz] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] —

“	I'm	sure	that	if	there	ever	was	a	girl	who	needed	friends	to	tell	things	to	—
”	我是	当然	那	如果	那里	曾经	曾是	一个	女孩	WHO	需要	朋友们	到	告诉	事物	到	—

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] — [ɪts] ['pɔːlə] ['ændruːz] !

and	who	had	things	to	tell	them	—	it's	Paula	Andrews	!
和	WHO	有	事物	到	告诉	他们	—	它是	宝拉	安德鲁斯	!

“我确信，如果说有哪个女孩需要朋友倾诉心事，并且有很多话想跟朋友说，那一定是宝拉·安德鲁斯！”

” [ðeɪ] [ʌn'ləʊdɪd] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɪtʃɪ'net] ,

”	They	unloaded	their	purchases	in	the	little	kitchenette	,
”	他们	卸载	他们的	购买	在	这	小的	小厨房	,

他们把买的东西卸在了小厨房里，

[ænd; ənd] [waɪl] ['eɪmi][wɒz; wəz] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] [slaɪst] [miːt] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	while	Amy	was	unwrapping	the	sliced	meat	and	cheese	,
和	尽管	艾米	曾是	拆包装	这	切片	肉	和	奶酪	,

当艾米正在拆开切好的肉和奶酪包装时，

['pegɪ] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] - [leg]['teɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] ['fəʊldɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

Peggy	busied	herself	with	setting	up	the	gate	-	leg	table	that	stood	folded	against	the
佩吉	忙碌	她自己	和	环境	向上	这	门	-	腿	桌子	那	站立	折叠	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

佩吉忙着组装靠墙折叠起来的折叠桌。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] , [ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][bæg] [ðæt] [held] [ðə; ði]

Going	back	to	the	kitchenette	,	she	rummaged	about	in	the	bag	that	held	the
去	后退	到	这	小厨房	,	她	翻找	关于	在	这	包	那	握住	这

['næpkɪnz] ,

napkins	,
餐巾纸	,

她回到小厨房，在装餐巾纸的袋子里翻找起来。

['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [kreɪp] ['peɪpə(r)] .

candles	**,**	**and**	**crepe**	**paper**	**.**
蜡烛	,	和	绉	纸	.

蜡烛和皱纹纸。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“ Oh	**dear**	**!**
” 哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

” she	**exclaimed**	**.**
” 她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [njuː] [wiː; wi] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] !

“ I	**knew**	**we**	**forgot**	**something**	**!**
” 我	知道	我们	忘了	某物	!

“我就知道我们忘了什么事！”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [baɪ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['teɪblklɒθ] ! ”

We	**didn't**	**buy**	**a**	**paper**	**tablecloth**	**! ”**
我们	没有	买	一个	纸	桌布	! ”

我们没买纸桌布!

“ [əʊ] , ['pɔːlə] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] ['teɪblklɒθ] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] , ”

“ Oh	**,**	**Paula**	**must**	**have**	**a**	**plain**	**white**	**tablecloth**	**here**	**that**	**we**	**can**	**use**	**, ”**
” 哦	,	宝拉	必须	有	一个	清楚的	白色的	桌布	这里	那	我们	能	使用	, ”

['eɪmi] [sed] .

Amy	**said**	**.**
艾米	说	.

“哦，宝拉这里肯定有块纯白色的桌布我们可以用，”艾米说。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” ['pegɪ] [sed] .

“ I'll	**take**	**a**	**look**	**,**	**” Peggy**	**said**	**.**
” 患病的	拿	一个	看	,	” 佩吉	说	.

“我看看，”佩吉说。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][beə(r)]['teɪb(ə)l] , [ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pleɪs] [mæts] ,

“ I	**hate**	**to**	**see**	**a**	**bare**	**table**	**,**	**unless**	**there**	**are**	**place**	**mats**	**,**
” 我	恨	到	看	一个	裸	桌子	,	除非	那里	是	地方	垫子	,

“我讨厌看到空荡荡的桌子，除非上面放着餐垫。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['næpkɪnz][tuː; tə][juːz][æz; əz][mæts] .

and	**we**	**don't**	**even**	**have**	**enough**	**napkins**	**to**	**use**	**as**	**mats**	**.**
和	我们	不	甚至	有	足够的	餐巾纸	到	使用	作为	垫子	.

我们甚至连用作垫子的餐巾纸都不够。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃɪd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪblklɒθ] ?

Where	**do**	**you**	**suppose**	**she'd**	**keep**	**her**	**tablecloths**	**?**
在哪里	做	你	认为	棚	保持	她	桌布	?

你觉得她会把桌布放在哪里?

” ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [ruːm] ,

” Looking	**around**	**the**	**room**	**,**
” 寻找	大约	这	房间	,

环顾房间，

['eɪmi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃest] [wɪð] [θriː] ['ʃæləʊ] [drɔːz] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]

Amy	**pointed**	**to**	**a**	**low**	**chest**	**with**	**three**	**shallow**	**drawers**	**that**	**stood**	**near**	**the**
艾米	尖	到	一个	低的	胸部	和	三	浅的	抽屉	那	站立	靠近	这

[ˌkɪtʃɪ'net] [dɔː(r)] .

kitchenette	**door**	**.**
小厨房	门	.

艾米指着厨房门附近的一个矮柜，柜子有三个浅抽屉。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [klɒθs] [aɪ'd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . -

"	**If**	**I**	**had**	**any**	**cloths**	**I'd**	**keep**	**them**	**in**	**there**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**	**100**
"	如果	我	有	任何	布料	ID	保持	他们	在	那里	,	"	她	说	.	-

“如果我有衣服，我会把它们放在里面，”她说。100

['pegɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tɒp] [drɔː(r)] .

Peggy	**opened**	**the**	**top**	**drawer**	**.**
佩吉	打开	这	顶部	抽屉	.

佩吉打开了最上面的抽屉。

" [nəʊ] ['teɪblklɒθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

"	**No**	**tablecloths**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**we're**	**on**	**the**	**right**	**track**	**.**
"	不	桌布	,	"	她	说	,	"	但	是	在	这	正确的	追踪	.

“虽然没有桌布，”她说，“但我们走在正确的道路上。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bed] ['lininz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['taʊəlz] [ɪn][hɪə(r)] .

There	**are**	**bed**	**linens**	**and**	**some**	**towels**	**in**	**here**	**.**
那里	是	床	亚麻布	和	一些	毛巾	在	这里	.

这里有床单和一些毛巾。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [drɔː(r)] .

"	**She**	**went**	**to**	**the**	**second**	**drawer**	**.**
"	她	去	到	这	第二	抽屉	.

她走到第二个抽屉前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lininz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [flæt] , ['leðə(r)] [bɒks][ɒv; əv] ['haɪli]

There	**were**	**no**	**linens**	**here**	**,**	**but**	**simply**	**a**	**large**	**,**	**flat**	**,**	**leather**	**box**	**of**	**highly**
那里	是	不	亚麻布	这里	,	但	简单地	一个	大的	,	平坦的	,	皮革	盒子	的	高度

['pɒlɪʃt] ['kɑːfskɪn] .

polished	**calfskin**	**.**
抛光	小牛皮	.

这里没有床单，只有一个又大又平的、由光亮的牛皮制成的皮盒。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] .

It	**took**	**up**	**most**	**of**	**the**	**drawer**	**.**
它	采取	向上	最多	的	这	抽屉	.

它占了抽屉的大部分空间。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [drɔː(r)] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Peggy	**was**	**about**	**to**	**shut**	**the**	**drawer**	**when**	**something**	**caught**	**her**	**attention**	**.**
佩吉	曾是	关于	到	关闭	这	抽屉	什么时候	某物	捕捉	她	注意力	.

佩吉正要关上抽屉时，突然有什么东西吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] . -

She	**gave**	**a**	**low**	**whistle**	**.**	**101**
她	给予	一个	低的	哨	.	-

她吹了一声低低的口哨。101

" ['eɪmi] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Amy**	**,**	**come**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	艾米	,	来	这里	,	"	她	说	.

“艾米，过来一下，”她说。

“ ['teɪblklɒθ] ?
“ Tablecloths ?
” 桌布 ?

“桌布？”

” ['eɪmi] [sed] .
” Amy said .
” 艾米 说 .

艾米说。

“ [lʊk] .
“ Look .
” 看 .

“看。

” ['pegɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
” Peggy pointed to a small silver plate fixed to the lower right - hand corner of
” 佩吉 尖 到 一个 小的 银 盘子 固定的 到 这 降低 正确的 - 手 角落 的
[ðə; ðɪ] ['leðə(r)] [bɒks] .
the leather box .
这 皮革 盒子 .

佩吉指着固定在皮盒右下角的一块小银牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] : “ [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːləz] [fɜːst] [pɑːt] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][kə'rɪə(r)] .
It was engraved : “ For Paula's first part — and her future career .
它 曾是 刻 : ” 为了 保拉的 第一的 部分 — 和 她 未来 职业 .

上面刻着：“献给宝拉的第一份工作——以及她未来的职业生涯。”

[wɪð] [lʌv] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd] . ”
With love from Mother and Dad . ”
和 爱 从 母亲 和 爸爸 . ”

来自父母的爱。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['pegɪ] , ” ['eɪmi] [sed] .
“ I guess you were right , Peggy , ” Amy said .
“ 我 猜测 你 是 正确的 , 佩吉 , ” 艾米 说 .

“看来你是对的，佩吉，”艾米说。

“ [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlzgɜːl] , [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] . .
“ About the shoes , and Paula not being a salesgirl , and not being poor . .
“ 关于 这 鞋 , 和 宝拉 不是 存在 一个 售货员 , 和 不是 存在 贫穷的 . .
. . ”
: : ”
. . ”

“关于鞋子的事，还有宝拉不是售货员，也不是穷人……”

“ [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , ['aɪðə(r)] , ” ['pegɪ] ['ædɪd] .
“ And not being an orphan , either , ” Peggy added .
“ 和 不是 存在 一个 孤儿 , 任何一个 , ” 佩吉 额外 .

“而且我也不是孤儿，”佩吉补充道。

“ [wel] . . . [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [reɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , ” ['eɪmi] [sed] ,
“ Well . . . this certainly shows that she wasn't raised as an orphan , ” Amy said ,
“ 出色地 . . . 这 当然 演出 那 她 不是 提高 作为 一个 孤儿 , ” 艾米 说 ,

“嗯……这无疑表明她不是孤儿，”艾米说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
“ but this could have been given to her before — before she became an
” 但 这 可以 有 到过 给定 到 她 前 — 前 她 成为 一个
['ɔːf(ə)n] , ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
orphan , couldn't it ? ”
孤儿 , 不能 它 ? ”

“但这本来可以在她成为孤儿之前就给她，不是吗？”

“ [nəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] ['flætli] .
“ No , ” Peggy said flatly .
“ 不 , ” 佩吉 说 断然 .

“不,”佩吉断然说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [njuː] .
“ For one thing , this is pretty new .
“ 为了 一 事物 , 这 是 漂亮的 新的 .

“首先，这相当新颖。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['pɔːləz] ['peərənts][dɪd] . . . [daɪ] . . . ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ,
And , besides , even if Paula's parents did . . . die . . . after giving her this ,
和 , 除了 , 甚至 如果 保拉的 父母 做过 . . . 死 . . . 后 给予 她 这 ,

而且，即便宝拉的父母真的在给她生下这个之后……去世了……

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [truː] .
the rest of her story couldn't possibly be true .
这 休息 的 她 故事 不能 可能 是 真的 .

她故事的其余部分肯定不是真的。

['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [gɪfts] [laɪk] [ðɪs] [doʊnt] [liːv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['peniləs] . ”
People who can give gifts like this don't leave a daughter penniless . ”
人们 WHO 能 给 礼物 喜欢 这 不 离开 一个 女儿 身无分文 . ”

能送出这样礼物的人，不会让女儿一贫如洗。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” ['eɪmi] [əd'mɪtɪd] .
“ I suppose not , ” Amy admitted .
“ 我 认为 不是 , ” 艾米 承认 .

“我想不是吧,”艾米承认道。

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [ɪz] ? ”
“ But , in that case , what do you think the real story is ? ”
“ 但 , 在 那 案件 , 什么 做 你 思考 这 真实的 故事 是 ? ”

“但是，如果真是这样的话，你认为真正的故事是什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] ['pɔːlə] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
“ It seems pretty clear that Paula has run away from home for some
“ 它 似乎 漂亮的 清除 那 宝拉 有 跑步 离开 从 家 为了 一些
['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
reason of her own ,
原因 的 她 自己的 ,

“很明显，宝拉是因为某种原因离家出走的。”

” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
” Peggy answered .
” 佩吉 回答 .

佩吉回答道。

“ [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz]
“ Her parents certainly don't know where she is , or what kind of circumstances
“ 她 父母 当然 不 知道 在哪里 她 是 , 或者 什么 种类 的 情况
[ʃiːz] [ɪn] ,
she's in ,
她是 在 ,

“她的父母当然不知道她在哪里，也不知道她身处何种境地。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
or they surely would have done something to help her .
或者 他们 一定 会 有 完毕 某物 到 帮助 她 .

否则他们肯定会想办法帮助她。

['ðer]	['ɒbviəsli]	[nɒt]	[ðə; ði]	[sɔ:t]	[ɒv; əv]	['pi:p(ə)l]	[tu:; tə]	[həʊld]	[bæk]	[ɒn]	['gɪvɪŋ]	[θɪŋz]	[tu:; tə]	[ðeə(r)]
They're	**obviously**	**not**	**the**	**sort**	**of**	**people**	**to**	**hold**	**back**	**on**	**giving**	**things**	**to**	**their**
它们是	明显地	不是	这	种类	的	人们	到	抓住	后退	在	给予	事物	到	他们的

['dɔ:tə(r)]	.
daughter	**.**
女儿	.

他们显然不是那种会吝啬给女儿东西的人。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[telz]	[ˌju: 'es]	[ðæt]	[ðeɪ]	['dɪd(ə)nt]	[traɪ]	[tu:; tə]	[ki:p]	[hɜ:(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]
And	**this**	**inscription**	**tells**	**us**	**that**	**they**	**didn't**	**try**	**to**	**keep**	**her**	**from**
和	这	题词	讲述	我们	那	他们	没有	尝试	到	保持	她	从

[pə'sju:ɪŋ]	[ə; eɪ]	[kə'rɪə(r)]	[æz; əz]	[æn; ən]	['æktrəs]	.
pursuing	**a**	**career**	**as**	**an**	**actress**	**.**
追求	一个	职业	作为	一个	演员	.

这段铭文告诉我们，他们并没有试图阻止她追求演员事业。

[ɪn]	[fækt]	,	[ən'les]	[aɪ]	[mɪs]	[maɪ]	[ges]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[prə'feʃən(ə)l]	[meɪk]	-	[ʌp]	[kɪt]	.	”	-
In	**fact**	**,**	**unless**	**I**	**miss**	**my**	**guess**	**,**	**this**	**is**	**a**	**professional**	**make**	**-**	**up**	**kit**	**.**	**”**	**102**
在	事实	,	除非	我	错过	我的	猜测	,	这	是	一个	专业的	制作	-	向上	成套工具	.	”	-

事实上，如果我没猜错的话，这是一套专业化妆工具。”102

[ə; eɪ]	[kwɪk]	[glɑ:ns]	[ˌɪn'saɪd]	[kən'fɜ:md]	['pɛgiz]	[ges]	.
A	**quick**	**glance**	**inside**	**confirmed**	**Peggy's**	**guess**	**.**
一个	快的	瞥一眼	里面	确认的	佩吉的	猜测	.

往里瞥了一眼，证实了佩吉的猜测。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[θi'ætrɪk(ə)l]	[meɪk]	-	[ʌp]	[bɒks]	,	['bju:tɪfli]	['fɪtɪd]	[wɪð]	['taɪni]	[dʒ'ɑ:z]	[ɒv; əv]	[kri:mz]
It	**was**	**a**	**theatrical**	**make**	**-**	**up**	**box**	**,**	**beautifully**	**fitted**	**with**	**tiny**	**jars**	**of**	**creams**
它	曾是	一个	戏剧	制作	-	向上	盒子	,	非常漂亮	适配	和	微小的	罐子	的	乳霜

[ænd; ənd]	[k'ʌləz]	,
and	**colors**	**,**
和	颜色	,

那是一个舞台化妆盒，里面精美地摆放着一小罐一小罐的乳霜和颜料。

[i:tʃ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	[lɪd]	[ɪn'greɪvd]	[wɪð]	['pɔ:ləz]	[ɪ'nɪʃlz]	.
each	**with**	**a**	**silver**	**lid**	**engraved**	**with**	**Paula's**	**initials**	**.**
每个	和	一个	银	盖	刻	和	保拉的	首字母	.

每个都配有一个刻有宝拉姓名首字母的银盖。

[ðeə(r)]	[wɜ:(r); wə(r)]	['speʃ(ə)l]	[kəm'pɑ:tmənts]	[fɔ:(r); fə(r)]	['brʌʃɪz]	,	['penslz]	,	[ænd; ənd]	['kɒtn]	[pædz]	.
There	**were**	**special**	**compartments**	**for**	**brushes**	**,**	**pencils**	**,**	**and**	**cotton**	**pads**	**.**
那里	是	特别的	隔间	为了	刷子	,	铅笔	,	和	棉布	垫子	.

里面有专门放置画笔、铅笔和棉垫的隔层。

“	[wel]	,	[ju:; jʊ]	['sɜ:t(ə)nli]	[si:m]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[raɪt]	,	”	['eɪmi]	[ə'mɪtɪd]	,	“	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðæt]	[wi:; wi]
“	**Well**	**,**	**you**	**certainly**	**seem**	**to**	**be**	**right**	**,**	**”**	**Amy**	**admitted**	**,**	**“**	**but**	**now**	**that**	**we**
“	出色地	,	你	当然	似乎	到	是	正确的	,	”	艾米	承认	,	“	但	现在	那	我们

[nəʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	,
know	**about**	**it**	**,**
知道	关于	它	,

“嗯，你说的似乎没错，”艾米承认道，“但既然我们现在知道了这件事，

[wɒt]	[du:; də]	[ju:; jʊ]	[θɪŋk]	[wi:; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[du:; də]	?
what	**do**	**you**	**think**	**we**	**should**	**do**	**?**
什么	做	你	思考	我们	应该	做	?

你觉得我们应该怎么做?

[ʃʊd; ʃəd]	[wi:; wi]	[du:; də]	['eniθɪŋ]	?
Should	**we**	**do**	**anything**	**?**
应该	我们	做	任何事物	?

我们应该采取什么行动吗?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɔːləz] ['bɪznəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] ? ”

Isn't	it	Paula's	business	if	she	chooses	to	leave	home	?	”
不是	它	保拉的	商业	如果	她	选择	到	离开	家	?	”

宝拉选择离家，这难道不是她自己的事吗?

“ [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ” ['pegɪ]

“	It's	certainly	her	business	if	she	chooses	to	live	away	from	home	,	”	Peggy
“	它是	当然	她	商业	如果	她	选择	到	居住	离开	从	家	,	”	佩吉

[sed] ['fɜːmli] ,

said	firmly	,
说	牢牢	,

“她选择离家生活，这当然是她自己的事，”佩吉坚定地说。

“ [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

“	but	running	away	and	hiding	is	something	else	again	.
“	但	跑步	离开	和	隐藏	是	某物	别的	再次	.

但是逃跑和躲藏又是另一回事了。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['wʌrid] [sɪk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !

Her	parents	are	probably	worried	sick	about	her	!
她	父母	是	大概	担心	生病的	关于	她	!

她的父母肯定担心死了!

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn]

I	don't	think	we	can	afford	to	wait	for	Paula	to	warm	up	to	us	on
我	不	思考	我们	能	买得起	到	等待	为了	宝拉	到	温暖的	向上	到	我们	在

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	chance	that	she'll	tell	us	about	it	.
这	机会	那	壳	告诉	我们	关于	它	.

我不认为我们可以指望宝拉对我们敞开心扉，然后告诉我们这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['æktɪŋ] ['θɔːtləsli] [ænd; ənd] [ʌn'riːznəbli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk]

I	think	she's	acting	thoughtlessly	and	unreasonably	,	and	much	as	I	like
我	思考	她是	表演	不经思考地	和	不合理地	,	和	很多	作为	我	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我认为她的行为轻率且不理智，尽管我很喜欢她，

[ðæt] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] .

that	doesn't	change	my	opinion	of	what	she's	doing	.
那	不	改变	我的	观点	的	什么	她是	正在做	.

但这并不会改变我对她所作所为的看法。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	to	stop	it	,
我们	有	到	停止	它	,

我们必须阻止它。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] ['pɔːləz] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

or	at	least	look	into	it	to	find	out	who	Paula's	parents	are	and	why	she
或者	在	至少	看	进入	它	到	寻找	出去	WHO	保拉的	父母	是	和	为什么	她

[left] [həʊm] .

left	home	.
左边	家	.

或者至少调查一下，找出宝拉的父母是谁，以及她离家出走的原因。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːn] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Unless	she	has	a	darn	good	reason	for	not	letting	them	know	where	she	is	,
除非	她	有	一个	该死	好的	原因	为了	不是	出租	他们	知道	在哪里	她	是	,

除非她有非常充分的理由不让他们知道她在哪里，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

we'll	have	to	tell	them	.
出色地	有	到	告诉	他们	.

我们得告诉他们。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] ['diːsnt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! ”

It's	the	only	decent	thing	to	do	!	”
它是	这	仅有的	体面的	事物	到	做	!	”

这是唯一体面的做法!

“ [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , ” ['eɪmi] [sed] , “ [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] . ”

“	If	we	do	,	”	Amy	said	,	“	they	might	take	her	out	of	the	play	.	”
“	如果	我们	做	,	”	艾米	说	,	“	他们	可能	拿	她	出去	的	这	玩	.	”

“如果我们那样做,”艾米说,“他们可能会把她从剧中除名。”

“ [ðeɪ] [maɪt] , ” ['pegɪ] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [pleɪz] .

“	They	might	,	”	Peggy	agreed	,	“	but	people	are	more	important	than	plays	.
“	他们	可能	,	”	佩吉	同意	,	“	但	人们	是	更多的	重要的	比	演出	.

“他们或许会,”佩吉同意道,“但人比戏剧更重要。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .

And	anyway	,	I	don't	think	they	would	.
和	反正	,	我	不	思考	他们	会	.

而且,我觉得他们不会这么做。

['ðer] ['ɒbviəsli] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['pɔːləz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

They're	obviously	people	who	are	in	sympathy	with	Paula's	wanting	to	be	an
它们是	明显地	人们	WHO	是	在	同情	和	保拉的	想要	到	是	一个

['æktrəs] . ”

actress	.	”
演员	.	”

显然,他们都很同情宝拉想成为演员的愿望。

“ [ðæt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , ” ['eɪmi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	That	seems	like	a	good	guess	,	”	Amy	said	with	a	smile	,
“	那	似乎	喜欢	一个	好的	猜测	,	”	艾米	说	和	一个	微笑	,

“这似乎是个不错的猜测,”艾米笑着说。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [meɪk] - [ʌp] [kɪt] .

glancing	at	the	extravagant	make	-	up	kit	.
瞥了一眼	在	这	靡	制作	-	向上成套工具		.

瞥了一眼那套奢华的化妆品。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

“	But	how	do	we	find	out	who	they	are	?
“	但	如何	做	我们	寻找	出去	WHO	他们	是	?

“但是我们如何才能查明他们是谁呢? ”

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][faɪnd][aʊt] , [duː; də][wiː; wi][dʒʌst][kɔːl][ðem; ðəm] ?

And	once	we	find	out	,	do	we	just	call	them	?
和	一次	我们	寻找	出去	,	做	我们	只是	称呼	他们	?

一旦我们发现了答案,我们直接打电话吗?

['ʃudnt] [wiː; wi] [gɪv] ['pɔːlə] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɜːst] ? ” -

Shouldn't	we	give	Paula	a	chance	first	?	”	103	
不应该	我们	给	宝拉	一个	机会	第一的	?	”	-	

我们难道不应该先给宝拉一个机会吗? 103

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	We	certainly	should	,	”	Peggy	said	.
“	我们	当然	应该	,	”	佩吉	说	.

“我们当然应该这样做,”佩吉说。

“ [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
“ All I want to do is find out who her parents are , and tell her
“ 全部 我 想 到 做 是 寻找 出去 WHO 她 父母 是 , 和 告诉 她
[wiː; wɪ] [nəʊ] .
we know .
我们 知道 .

“我只想找到她的父母是谁，然后告诉她我们知道了。”

[ðen] [wiːl; wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Then we'll give her the choice of calling them , or having us do it .
然后 出色地 给 她 这 选择 的 呼叫 他们 , 或者 拥有 我们 做 它 .

然后我们会让她选择是自己打电话，还是让我们来打。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [nəʊz] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] ;
This is not just a question of sticking my nose into someone else's business ;
这 是 不是 只是 一个 问题 的 粘性 我的 鼻子 进入 某人 其他人的 商业 ;

这不仅仅是多管闲事的问题；

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wʌts] [raɪt] . ”
it's a question of doing what's right . ”
它是 一个 问题 的 正在做 是什么 正确的 . ”

这是做正确事情的问题。

“ [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)]
“ You still haven't told me how you expect to find out who her parents are
“ 你 仍然 还没有 讲述 我 如何 你 预计 到 寻找 出去 WHO 她 父母 是
,
,
,

“你还没告诉我你打算怎么查出她的父母是谁，

” ['eɪmi] [sed] .
” Amy said .
” 艾米 说 .

“艾米说。”

“ ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Maybe if I look around , I'll find something with an address on it .
“ 或许 如果 我 看 大约 , 患病的 寻找 某物 和 一个 地址 在 它 .

“也许我四处看看，就能找到一些有地址的东西。”

['meɪbi] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — ”
Maybe a letter or something — ”
或许 一个 信 或者 某物 — ”

或许是一封信之类的——”

“ [bʌt; bət] — ” ['eɪmi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
“ But — ” Amy objected .
“ 但 — ” 艾米 反对 .

“但是——”艾米反驳道。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
“ I know , ” Peggy interrupted , “ but it has to be done .
“ 我 知道 , ” 佩吉 中断 , “ 但 它 有 到 是 完毕 .

“我知道，”佩吉打断道，“但这必须要做。”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [set] [ʌp] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Why don't you get the table set up as best you can ,
为什么 不 你 得到 这 桌子 放 向上 作为 最好的 你 能 ,

你为什么不尽可能地把桌子摆放好呢?

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	I'll	look	around	a	little	.
和	患病的	看	大约	一个	小的	.

我四处看看。

" [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

"	She	glanced	at	her	watch	.
"	她	瞥了一眼	在	她	手表	.

她瞥了一眼手表。

" [wi:; wi] ['hævnt] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	We	haven't	too	much	time	,	you	know	.
"	我们	还没有	也	很多	时间	,	你	知道	.

"你知道，我们时间不多了。"

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

They	ought	to	be	here	in	about	an	hour	.	"
他们	应该	到	是	这里	在	关于	一个	小时	.	"

他们大概一个小时后就到。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kreɪp] - ['peɪpə(r)]['rəʊzɪz] ?

"	What	about	the	crepe	-	paper	roses	?
"	什么	关于	这	绉	-	纸	玫瑰	?

"那么绉纸玫瑰呢？"

" ['eɪmi] [ɑ:skt] .

"	Amy	asked	.
"	艾米	问	.

"艾米问道。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ! "

"	I	don't	know	how	to	make	them	!	"
"	我	不	知道	如何	到	制作	他们	!	"

"我不知道怎么做！"

" [aɪm][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə] [meɪk] ['rəʊzɪz] , " ['pegɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['sædli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] .

"	I'm	in	no	mood	to	make	roses	,	"	Peggy	answered	sadly	and	a	little	grimly	.
"	我是	在	不	情绪	到	制作	玫瑰	,	"	佩吉	回答	令人遗憾的是	和	一个	小的	阴沉地	.

"我没心情做玫瑰花，"佩吉悲伤而略带沮丧地回答道。

" [ju:z] [ðə; ði] [kreɪp] ['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] .

"	Use	the	crepe	paper	for	a	tablecloth	.
"	使用	这	绉	纸	为了	一个	桌布	.

"用皱纹纸做桌布。"

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ai][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

I'll	let	you	know	if	I	find	anything	.
患病的	让	你	知道	如果	我	寻找	任何事物	.

如果我找到什么，我会通知你。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] ['lʊkɪŋ] [θru:] ['pɔ:ləz] ['bjʊərəʊ] ,

"	As	she	started	looking	through	Paula's	bureau	,
"	作为	她	开始	寻找	通过	保拉的	局	,

"当她开始翻看宝拉的梳妆台时，

['pegɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

Peggy	**reflected**	**that**	**it**	**was**	**strange**	**how**	**a**	**person**	**could**	**do**	**something**
佩吉	反映	那	它	曾是	奇怪的	如何	一个	人	可以	做	某物

[kəm'pliːtli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] ['sɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [frɛndz]

completely	**against**	**her**	**nature**	**and**	**as**	**unpleasant**	**as**	**searching**	**a**	**friend's**
完全地	反对	她	自然	和	作为	令人不快的	作为	搜索	一个	朋友们

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

佩吉心想，一个人怎么会做出完全违背自己本性、令人不快的事情，比如搜查朋友的房间，真是太奇怪了。

[wen] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .

when	**a**	**matter**	**of**	**conscience**	**and**	**principle**	**was**	**involved**	**.**
什么时候	一个	事情	的	良心	和	原则	曾是	涉及	.

当涉及到良心和原则问题时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] .

It	**was**	**not**	**always**	**easy**	**to**	**do**	**the**	**right**	**thing**	**.**
它	曾是	不是	总是	简单的	到	做	这	正确的	事物	.

做正确的事并不总是那么容易。

['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [kwɑːmz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][best]

Conquering	**her**	**qualms**	**with**	**the**	**assurance**	**that**	**she**	**was**	**acting**	**in**	**the**	**best**
征服	她	疑虑	和	这	保证	那	她	曾是	表演	在	这	最好的

['ɪntrəsts] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɔːlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

interests	**of**	**both**	**Paula**	**and**	**her**	**parents**	**,**
兴趣	的	两个都	宝拉	和	她	父母	,

她克服了内心的疑虑，坚信自己所做的一切都是为了宝拉和她父母的最大利益。

['pegɪ] [went] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] . -

Peggy	**went**	**carefully**	**about**	**her**	**search**	**.**	**104**
佩吉	去	小心	关于	她	搜索	.	-

佩吉小心翼翼地进行着她的搜寻。104

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] ['klɒzɪt] [ɪn]

It	**took**	**her**	**nearly**	**twenty**	**minutes**	**to**	**go**	**through**	**the**	**bureau**	**and**	**closet**	**in**
它	采取	她	几乎	二十	分钟	到	去	通过	这	局	和	壁橱	在

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['mænə(r)] .

a	**thorough**	**manner**	**.**
一个	彻底	方式	.

她花了将近二十分钟才彻底检查完梳妆台和衣柜。

[ʃiː; ʃɪ] ['keəfəli] [tʊk] [daʊn] [iːtʃ] [dres] [ænd; ənd] [kəʊt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['leɪblz] [ænd; ənd] [went]

She	**carefully**	**took**	**down**	**each**	**dress**	**and**	**coat**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**labels**	**and**	**went**
她	小心	采取	向下	每个	裙子	和	外套	,	看起来	在	这	标签	和	去

[θruː] [ðə; ðɪ] [p'ɒkɪts] .

through	**the**	**pockets**	**.**
通过	这	口袋	.

她仔细地把每一件连衣裙和外套都取了下来，查看了标签，并翻遍了口袋。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['meni] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] ,

She	**examined**	**the**	**many**	**shoes**	**and**	**boots**	**,**
她	检查	这	许多	鞋	和	靴子	,

她仔细查看了许多鞋子和靴子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [spɔːts] [ɪ'kwɪpmənt] ['niːtli] [stɔː(r)d] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ]

as	**well**	**as**	**the**	**sports**	**equipment**	**neatly**	**stored**	**on**	**the**	**shelves**	**and**	**the**	**luggage**
作为	出色地	作为	这	运动的	设备	整齐地	存储	在	这	货架	和	这	行李

[ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɪn] [bæk] .

on	**the**	**floor**	**in**	**back**	**.**
在	这	地面	在	后退	.

还有整齐地摆放在架子上的运动器材和放在后面地板上的行李。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [iːtʃ] [θɪŋ] [bæk] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**put**	**each**	**thing**	**back**	**exactly**	**as**	**she**	**had**	**found**	**it**	**.**
她	放	每个	事物	后退	确切地	作为	她	有	成立	它	.

她把每样东西都原封不动地放回了原处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ,

When	**she**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**,**	**she**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**found**	**something**	**,**
什么时候	她	关闭	这	门	在后面	她	,	她	知道	那	她	有	成立	某物	,

当她关上身后的门时，她知道自己发现了什么。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [jet] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

but	**not**	**as**	**yet**	**what**	**she**	**had**	**been**	**looking**	**for**	**.**
但	不是	作为	然而	什么	她	有	到过	寻找	为了	.

但这还不是她一直在寻找的。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði]

“	**What**	**did**	**you**	**learn**	**?**	**”**	**asked**	**Amy**	**,**	**who**	**was**	**putting**	**the**	**finishing**	**touches**	**on**	**the**
“	什么	做过	你	学习	?	”	问	艾米	,	WHO	曾是	推杆	这	精加工	触摸	在	这

['teɪb(ə)l] ['setɪŋ] .

table	**setting**	**.**
桌子	环境	.

“你学到了什么？”艾米问道，她正在为餐桌布置做最后的收尾工作。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [lɜːn] ['pɔːləz] [həʊm] [ə'dres] , ” ['pegɪ] [sed] , “ [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ]

“	**I**	**didn't**	**learn**	**Paula's**	**home**	**address**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**,**	**“**	**which**	**is**	**what**	**I**	**was**	**hoping**
“	我	没有	学习	保拉的	家	地址	,	”	佩吉	说	,	“	哪个	是	什么	我	曾是	希望

[tuː; tə] [faɪnd] ,

to	**find**	**,**
到	寻找	,

“我没能找到宝拉的家庭住址，”佩吉说，“而这正是我希望找到的。”

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [lɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

but	**I**	**did**	**learn**	**a**	**few**	**other**	**things**	**.**
但	我	做过	学习	一个	很少	其他	事物	.

但我确实学到了一些其他东西。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , ['pɔːlə] [dʌz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] .

For	**one**	**thing**	**,**	**Paula**	**does**	**come**	**from**	**California**	**,**	**as**	**she**	**said**	**.**
为了	一	事物	,	宝拉	做	来	从	加利福尼亚州	,	作为	她	说	.

首先，正如宝拉所说，她的确来自加利福尼亚州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)
第6/9页

[ðə; ði][stɔː(r)] ['leɪblz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs] [ʃɒps] .

The	store	labels	are	all	from	Los	Angeles	shops	.
这	店铺	标签	是	全部	从	洛杉矶	洛杉矶	商店	.

这些店铺标签都来自洛杉矶的商店。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

And	for	another	thing	,
和	为了	其他	事物	,

还有另一件事，

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['riːəli] ['pɔːlə] ['ændruːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][duː; də]

I	learned	that	her	name	is	really	Paula	Andrews	and	her	parents	do
我	学习	那	她	姓名	是	真的	宝拉	安德鲁斯	和	她	父母	做

[hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . ”

have	an	awful	lot	of	money	.	”
有	一个	可怕	很多	的	钱	.	”

我了解到她真名叫宝拉·安德鲁斯，她的父母确实非常有钱。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kləʊðz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

“	How	did	the	clothes	tell	you	that	?
“	如何	做过	这	衣服	告诉	你	那	?

“衣服是怎么告诉你这些的？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] .

”	Amy	asked	,	puzzled	.
”	艾米	问	,	困惑	.

“艾米疑惑地问道。”

“ [wel] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌstəm] - [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['leɪblz]

“	Well	,	some	of	the	clothes	are	custom	-	made	,	and	they	all	have	labels
“	出色地	,	一些	的	这	衣服	是	风俗	-	制成	,	和	他们	全部	有	标签

[ðæt] [riːd] ,

that	read	,
那	读	,

“嗯，有些衣服是定制的，它们都有标签，上面写着：

- [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] ['ændruːz] [baɪ] ['helən] [diː] [meɪn] . - ”

'	Designed	for	Paula	Andrews	by	Helen	de	Mayne	.	'	”
-	设计	为了	宝拉	安德鲁斯	经过	海伦	德	梅恩	.	-	”

“由海伦·德·梅恩为宝拉·安德鲁斯设计。”

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

” ['eɪmi] ['hwɪsl] .

”	Amy	whistled	.
”	艾米	吹口哨	.

艾米吹了声口哨。

“ ['ɪz(ə)nt] ['helən] [di:] [meɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['hɒliwʊd] [dɪ'zaɪnə(r)] [hu:] [dʌz] ['kɒstju:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
“ Isn't Helen de Mayne that famous Hollywood designer who does costumes for the
“ 不是 海伦 德 梅恩 那 著名的 好莱坞 设计师 WHO 做 服装 为了 这
[stɑ:z] ? ”
stars ? ”
明星 ? ”

“海伦·德·梅恩不就是那位为好莱坞明星设计服装的著名设计师吗？”

“ [raɪt] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ Right , ” Peggy said .
“ 正确的 , ” 佩吉 说 .

“没错，”佩吉说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] . ”
“ And that's all I've learned from the clothing . ”
“ 和 那就是 全部我已经 学习 从 这 衣服 . ”

“这就是我从服装中学到的一切。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] ['eni] [mɔ:(r)] , ” ['eɪmi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
“ I wonder if we need to know any more , ” Amy said thoughtfully .
“ 我 想知道 如果 我们 需要 到 知道 任何 更多的 , ” 艾米 说 深思熟虑 .

“我不知道我们是否还需要知道更多信息，”艾米若有所思地说。

“ [ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [kænt] [wi:; wi][dʒʌst] [tʃek] [wɪð] ['helən] [di:] [meɪn]
“ If we want to find out anything now , can't we just check with Helen de Mayne
“ 如果 我们 想 到 寻找 出去 任何事物 现在 , 不能 我们 只是 查看 和 海伦 德 梅恩
?
?
?

“如果我们现在想知道什么，难道不能直接问海伦·德·梅恩吗？”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜ:t(ə)nli] [tel] [ˌju: 'es] [hu:] ['pɔ:ləz] ['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪnz] ['pɔ:ləz] [kləʊðz] .
She could certainly tell us who Paula's parents are , if she designs Paula's clothes .
“ 她 可以 当然 告诉 我们 WHO 保拉的 父母 是 , 如果 她 设计 保拉的 衣服 .
-
” 105
“ -

如果她负责设计宝拉的衣服，她当然可以告诉我们宝拉的父母是谁。”105

“ [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['pegɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [nɒt] [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]
“ I thought of that , ” Peggy said , “ but I'd rather not unless we have no
“ 我 想法 的 那 , ” 佩吉 说 , “ 但 ID 相当 不是 除非 我们 有 不
['ʌðə(r)] [weɪ] .
other way .
其他 方式 .

“我想过那个办法，”佩吉说，“但除非别无他法，否则我宁愿不这么做。”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][stɜ:(r)] [ʌp] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [stɑ:t] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['pɔ:lə] ,
I don't want to stir up anything , and if we start asking questions about Paula ,
我 不 想 到 搅拌 向上 任何事物 , 和 如果 我们 开始 问 问题 关于 宝拉 ,

我不想挑起事端，如果我们开始问关于宝拉的问题，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ɑ:nsəz] [ə'baʊt] [waɪ] [wɪr] ['ɑ:skɪŋ] .
we're going to have to give some answers about why we're asking .
是 去 到 有 到 给 一些 答案 关于 为什么 是 问 .

我们需要解释一下我们为什么会问这个问题。

[ai] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
I would want to know what the situation is before I started to do anything like
我 会 想 到 知道 什么 这 情况 是 前 我 开始 到 做 任何事物 喜欢
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

在采取任何行动之前，我想先了解一下情况。

“ [ai] [ges] [ðæt] [meɪks] [sens] , ” [ˈeɪmi] [sed] ,
“ I guess that makes sense , ” Amy said ,
“ 我 猜测 那 制作 感觉 , ” 艾米 说 ,

“我想这说得通，”艾米说。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [nekst] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˈɑːnsəz] ?
“ but where are you going to look next for more answers ?
“ 但 在哪里 是 你 去 到 看 下一个 为了 更多的 答案 ?

“但是接下来你打算从哪里寻找更多答案呢？”

” [ˈpegɪ] [glɑːns, glæns] [dɪˈspeərɪŋli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbærən] , [ɪmˈpɜːsənl] [ruːm] .
” Peggy glanced despairingly about the barren , impersonal room .
” 佩吉 瞥了一眼 绝望地 关于 这 荒芜 , 不具个人色彩 房间 .

佩吉绝望地环顾了一下这间空荡荡、毫无生气的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jiːld] ,
It didn't seem possible that it had any more information to yield ,
它 没有 似乎 可能的 那 它 有 任何 更多的 信息 到 屈服 ,

它似乎不可能再提供更多信息了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈsɜːtʃɪŋ] .
and she was already exhausted with the psychological strain of searching .
和 她 曾是 已经 筋疲力尽的 和 这 心理 拉紧 的 搜索 .

而且，搜寻工作给她带来的心理压力已经让她精疲力竭。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈdeɪbed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
She sat down on the daybed with a sigh of resignation .
她 卫星 向下 在 这 沙发床 和 一个 叹 的 辞职 .

她无奈地叹了口气，坐在了沙发床上。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There is no place else to look , ” she said .
“ 那里 是 不 地方 别的 到 看 , ” 她 说 .

“没有其他地方可以找了，”她说。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rʌg] [tuː; tə] [haɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndə(r)] .
“ There isn't even a rug to hide anything under .
“ 那里 不是 甚至 一个 小地毯 到 隐藏 任何事物 在下面 .

“连块地毯都没有，根本藏不住任何东西。”

[bɪˈsaɪdz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɔːləz] [ˈæktʃuəli] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
Besides , I don't think that Paula's actually hiding anything .
除了 , 我 不 思考 那 保拉的 实际上 隐藏 任何事物 .

此外，我不认为宝拉真的在隐瞒什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [left] [ðæt] [meɪk] - [ʌp] [kɪt] [əˈraʊnd] ,
If she were , she wouldn't have left that make - up kit around ,
如果 她 是 , 她 不会 有 左边 那 制作 - 向上成套工具 大约 ,

如果她真是那样，就不会把化妆包留在那儿了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [dresɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈheləˈn] [diː] [meɪn] [ˈleɪblz] . ”
and all those dresses with the special Helen de Mayne labels . ”
和 全部 那些 连衣裙 和 这 特别的 海伦 德 梅恩 标签 . ”

还有所有那些带有Helen de Mayne特别标签的连衣裙。”

“ [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːs] ['ændʒələs] [fəʊn] [bʊk] ?
“ Why don't we look in a Los Angeles phone book ?
“ 为什么 不 我们 看 在 一个 洛杉矶 洛杉矶 电话 书 ?

“我们为什么不查阅一下洛杉矶的电话簿呢？”

” ['eɪmi] [sə'dʒestid] .
” Amy suggested .
” 艾米 建议 .

“艾米建议道。”

“ ['dʌznt] [meɪk] [sens] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ Doesn't make sense , ” Peggy replied .
“ 不 制作 感觉 , ” 佩吉 回复 .

“这说不通，”佩吉回答道。

“ ['pɔːlə] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [fəʊn] ['lɪstɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ['eniweɪ] .
“ Paula probably didn't have a phone listed under her own name anyway .
“ 宝拉 大概 没有 有 一个 电话 列出 在下面 她 自己的 姓名 反正 .

“宝拉可能根本就没有以自己名义登记的电话号码。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .
And even if she did , we don't know where she lived .
和 甚至 如果 她 做过 , 我们 不 知道 在哪里 她 居住地 .

即使她真的有住处，我们也不知道她住在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lɔːs] ['ændʒələs] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz]
It doesn't have to be Los Angeles , just because she had her clothes
它 不 有 到 是 洛杉矶 洛杉矶 , 只是 因为 她 有 她 衣服
[meɪd] [ðeə(r)] .
made there .
制成 那里 .

不一定非得是洛杉矶，仅仅因为她的衣服是在那里做的。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌkæliə'fɔːniə] [fəʊn] [bʊks] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [tuː; tə] [treɪs]
You'd have to get a hundred California phone books and then start to trace
你会 有 到 得到 一个 百 加利福尼亚州 电话 图书 和 然后 开始 到 痕迹
['evri] ['ændruːz] ['lɪstɪd] .
every Andrews listed .
每一个 安德鲁斯 列出 .

你得弄到一百本加州电话簿，然后开始追踪上面列出的每一个安德鲁斯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [mait] ['nevə(r)] [lɜːn] ['eniθɪŋ] ,
And even then you might never learn anything ,
和 甚至 然后 你 可能 绝不 学习 任何事物 ,

即使那样，你也可能什么都学不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['welθi] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [fəʊn] ['nʌmbəz] [ðæt] [ɑːrnt] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] .
because wealthy people often have phone numbers that aren't listed in the directory .
因为 富裕 人们 经常 有 电话 数字 那 不是 列出 在 这 目录 .
” -
” 106
” -

因为富人的电话号码往往不在电话簿上。”106

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] , ['pegɪ] [sed] ,
After a few more ideas were considered and rejected , Peggy said ,
后 一个 很少 更多的 想法 是 经过考虑的 和 拒绝 , 佩吉 说 ,

在考虑并否决了几个方案后，佩吉说：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [naʊ] [ɪz] [kən'frʌnt] ['pɔ:lə] [wɪð] [wɒt] [wi:; wi]

“	I'm	afraid	the	only	thing	we	can	do	now	is	confront	Paula	with	what	we
“	我是	害怕的	这	仅有的	事物	我们	能	做	现在	是	面对	宝拉	和	什么	我们

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“恐怕我们现在唯一能做的就是把我们知道的事情告诉宝拉。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [rest] ,

and	see	if	we	can't	persuade	her	to	tell	us	the	rest	,
和	看	如果	我们	不能	说服	她	到	告诉	我们	这	休息	,

看看能不能说服她把剩下的事情都告诉我们。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

and	to	call	her	parents	and	let	them	know	where	she	is	.
和	到	称呼	她	父母	和	让	他们	知道	在哪里	她	是	.

并打电话给她的父母，告诉他们她在哪里。

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [naɪn] - ['θɜ:ti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] .

”	It	was	now	nine	-	thirty	,	and	they	had	done	all	they	could	do	.
”	它	曾是	现在	九	-	三十	,	和	他们	有	完毕	全部	他们	可以	做	.

“现在已经是九点半了，他们已经尽力了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['gretə] [brɔ:t] ['pɔ:lə] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)]

It	would	be	at	least	another	half	-	hour	before	Greta	brought	Paula	home	for
它	会	是	在	至少	其他	一半	-	小时	前	格蕾塔	带来	宝拉	家	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] .

her	surprise	party	.
她	惊喜	派对	.

至少还要半个小时，格蕾塔才会把宝拉带回家参加她的惊喜派对。

[taɪm] [drægd] ['sləʊli] ,

Time	dragged	slowly	,
时间	拖拽	缓慢地	,

时间过得很慢，

[wɪð] ['naɪðə(r)] ['eɪmi] [nɔ:(r)] ['pegɪ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

with	neither	Amy	nor	Peggy	able	to	find	even	the	shadow	of	an	idea	of
和	两者都不	艾米	也不	佩吉	有能力的	到	寻找	甚至	这	阴影	的	一个	主意	的

[wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:(r)] [du:; də] .

what	to	say	or	do	.
什么	到	说	或者	做	.

艾米和佩吉都想不出该说什么或做什么。

['eɪmi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə] [fʌs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] ,

Amy	went	back	to	the	table	to	fuss	with	the	arrangement	of	turkey	,
艾米	去	后退	到	这	桌子	到	大惊小怪	和	这	安排	的	火鸡	,

艾米回到桌边，继续摆弄火鸡的摆放位置。

[hæm] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['nɜ:vəsli] [traɪ] [ɑ:'tɪstɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ]

ham	and	cheese	and	to	nervously	try	artistic	little	experiments	with	the	potato
火腿	和	奶酪	和	到	紧张地	尝试	艺术	小的	实验	和	这	土豆

['sæləd] .

salad	.
沙拉	.

火腿和奶酪，以及忐忑不安地尝试用土豆沙拉进行一些艺术性的小实验。

['aɪdli] ,

Idly	,
闲散地	,

闲散地，

['pegɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃelf] [ɒv; əv] [bʊks] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
Peggy looked over the small shelf of books to see if there was something that
佩吉 看起来 超过 这 小的 架子 的 图书 到 看 如果 那里 曾是 某物 那
[wʊd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:ti] — [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ðæt] [ji:; ʃi] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
would help her pass the time until the party — a party that she now no longer
会 帮助 她 经过 这 时间 直到 这 派对 — 一个 派对 那 她 现在 不 更长
[lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
looked forward to in the least .
看起来 向前 到 在 这 至少 .

佩吉环顾了一下小书架上的书，看看有没有什么书可以帮助她打发时间，直到派对开始——她现在一点也不期待这个派对了。

[ʃi:; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:n] , ['leðə(r)] - [baʊnd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] [pleɪz] [ɒv; əv]
She selected a well - worn , leather - bound volume of the Complete Plays of
她 已选 一个 出色地 - 磨损 , 皮革 - 边界 体积 的 这 完全的 演出 的
['ʃeɪkspɪə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ,
Shakespeare , hoping that the old ,
莎士比亚 , 希望 那 这 老的 ,

她挑选了一本磨损严重的皮面精装版《莎士比亚全集》，希望这本老旧的.....

[fə'mɪliə(r)]['kɒmɪk] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [twelfθ] [naɪt] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pɔ:ləz]
familiar comic world of Twelfth Night would take her mind away from Paula's
熟悉的 漫画 世界 的 第十二 夜晚 会 拿 她 头脑 离开 从 保拉的
['prɔ:bləmz] .
problems .
问题 .

熟悉的《第十二夜》喜剧世界会让她暂时忘记宝拉的问题。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ðen] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
She leaned back and opened the book , then sat bolt upright .
她 倾斜 后退 和 打开 这 书 , 然后 卫星 螺栓 直立 .

她向后靠去，打开书，然后猛地坐直了身子。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] !
“ This is it !
” 这 是 它 !

就是这里!

” [ʃi:; ʃi]['ɔ:ləʊst] ['ʃaʊtɪd] .
” she almost shouted .
” 她 几乎 喊叫 .

她几乎是喊出来的。

“ ['eɪmi] !
“ Amy !
” 艾米 !

“艾米！”

[hɪrz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ! ”
Here's exactly what we've been looking for ! ”
这里是 确切地 什么 我们已经 到过 寻找 为了 ! ”

这正是我们一直在寻找的!

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] ? ” ['pʌz(ə)ld] ['eɪmi] .
“ Shakespeare ? ” puzzled Amy .
” 莎士比亚 ? ” 困惑 艾米 .

“莎士比亚？”艾米疑惑地问道。

“ ['pɔ:ləz] [ə'dres] !
“ Paula's address !
” 保拉的 地址 !

“宝拉的地址！”

" ['pegɪ] [sed] .
" Peggy said .
" 佩吉 说 .

佩吉说道。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː]
" Now we have something to go on — we have a way to find out who
" 现在 我们 有 某物 到 去 在 一 我们 有 一个 方式 到 寻找 出去 WHO
['pɔːləz] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)] !
Paula's parents are !
保拉的 父母 是 !

"现在我们有了线索——我们有办法查明宝拉的父母是谁！"

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] ['eɪmi] .
" She thrust the book at Amy .
" 她 推力 这 书 在 艾米 .

她把书塞给艾米。

" [hɪə(r)] — [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvə(r)] . " -
" Here — look inside the front cover . " 107
" 这里 — 看 里面 这 正面 覆盖 . " -

"来——看看封面里面。"107

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] , [niːt] , ['sʌmwɒt] ['tʃaɪldɪʃ] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [pə'hæps] [ɪ'lev(ə)n]
In the round , neat , somewhat childish handwriting of a girl of perhaps eleven
在 这 圆形的 , 整洁的 , 有些 幼稚 手写 的 一个 女孩 的 也许 十一
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
was written :
曾是 书面 :

用大约十一岁女孩圆润、工整、略带稚气的笔迹写道：

['pɔːlə] ['ændruːz]
Paula Andrews
宝拉 安德鲁斯

宝拉·安德鲁斯

" -
" Eagletop
" -

"鹰顶"

" ['kænjən] [rəʊd]
" Canyon Road
" 峡谷 路

峡谷路

['bevəli] [hɪlz]
Beverly Hills
贝弗利 丘陵

比佛利山庄

[lɔːs] ['ændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

[ˌkælə'fɔːniə]
California
加利福尼亚州

加利福尼亚州

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
The **United** **States**
这 团结的 各州

美国

[ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)]
The **Western** **Hemisphere**
这 西 半球

西半球

[ɜːθ]
Earth
地球

地球

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm]
The **Solar** **System**
这 太阳的 系统

太阳系

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
The **Universe**
这 宇宙

宇宙

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] , ” [sed] ['pegɪ] [traɪˈʌmfəntli] . -
“ **And** **that's** **that** **,** **”** **said** **Peggy** **triumphantly** **.** **108**
“ 和 那就是 那 , ” 说 佩吉 凯旋而归 . -

“就这样吧，”佩吉得意地说。[108]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[θriː] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] . . . .
Three **to** **Make** **Ready** **.** **.** **.** **.**
三 到 制作 准备好 . . . .

准备三件事.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi] ['gɒtn] [θruː] ,
There **was** **still** **the** **party** **to** **be** **gotten** **through** **,**
那里 曾是 仍然 这 派对 到 是 获得 通过 ,

还有派对要参加呢。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɒðəd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ˈrænsæk] ['pɔːləz]
and **Peggy** **was** **so** **bothered** **by** **a** **sense** **of** **guilt** **at** **having** **ransacked** **Paula's**
和 佩吉 曾是 所以 烦恼 经过 一个 感觉 的 有罪 在 拥有 洗劫一空 保拉的
[ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fesˈtiviti] .
room **that** **she** **was** **in** **no** **mood** **at** **all** **for** **the** **coming** **festivities** **.**
房间 那 她 曾是 在 不 情绪 在 全部 为了 这 未来 庆祝活动 .

佩吉因为翻遍了宝拉的房间而感到非常内疚，以至于她根本没有心情参加即将到来的庆祝活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [əˈklɑːk] ,
It **was** **nearly** **ten** **o'clock** **,**
它 曾是 几乎 十 点钟 ,

当时快十点了，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] ['beəli] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv]

and	Peggy	and	Amy	had	barely	enough	time	to	put	away	the	copy	of
和	佩吉	和	艾米	有	仅仅	足够的	时间	到	放	离开	这	复制	的

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

佩吉和艾米几乎来不及把那本莎士比亚作品集收起来。

[gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] - ['mɪnɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['setɪŋ] ,

give	a	few	last	-	minute	finishing	touches	to	the	table	setting	,
给	一个	很少	最后的	-	分钟	精加工	触摸	到	这	桌子	环境	,

最后再做一些餐桌布置的收尾工作。

[ænd; ənd] [tjuːn] [ɪn][sʌm; səm]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedsaɪd] ['reɪdiəʊ] , [wen] ['pɔːlə] [ænd; ənd] ['gretə]

and	tune	in	some	music	on	the	little	bedside	radio	,	when	Paula	and	Greta
和	调	在	一些	音乐	在	这	小的	床头	收音机	,	什么时候	宝拉	和	格蕾塔

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

宝拉和格蕾塔到来时，我们打开床头的小收音机，听起了音乐。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['festɪv] [spred] , ['pɔːlə] ['ɔːlməʊst] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

On	seeing	her	friends	and	the	festive	spread	,	Paula	almost	burst	into	tears	,
在	看到	她	朋友们	和	这	节日	传播	,	宝拉	几乎	爆裂	进入	眼泪	,

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

but	instead	,
但	反而	,

看到朋友们和丰盛的节日大餐，宝拉几乎要哭出来了，但她忍住了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

she	caught	hold	of	herself	and	started	to	laugh	.
她	捕捉	抓住	的	她自己	和	开始	到	笑	.

她稳住自己，开始大笑起来。

['pegɪ] [felt] [pliːzd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

Peggy	felt	pleased	,	knowing	that	their	gesture	of	friendship	had	touched	a
佩吉	毛毡	高兴	,	会心	那	他们的	手势	的	友谊	有	感动	一个

[rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [ɪn] ['pɔːləz] [rɪ'zɜːv] .

responsive	chord	in	Paula's	reserve	.
响应式设计	弦	在	保拉的	预订	.

佩吉感到很高兴，因为她知道她们的友谊之举触动了宝拉矜持的心弦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] ['kwikən] ;

At	the	same	time	,	the	pang	of	guilt	quickened	;
在	这	相同的	时间	,	这	疼痛	的	有罪	加速	;

与此同时，内疚感也愈发强烈；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['veri] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [trʌst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

she	felt	that	she	had	betrayed	the	very	friendship	and	trust	she	had	been
她	毛毡	那	她	有	背叛	这	非常	友谊	和	相信	她	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] . -

trying	to	cultivate	.	109
尝试	到	培育	.	-

她觉得自己背叛了自己一直努力维系的友谊和信任。109

['gretə] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pegɪ] [ðæt] ['sev(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

Greta	whispered	to	Peggy	that	seven	members	of	the	cast	had	contributed	to
格蕾塔	低声说道	到	佩吉	那	七	成员	的	这	投掷	有	贡献	到

[ðə; ði] ['pɔːlə] [fʌnd] ,

the	Paula	Fund	,
这	宝拉	基金	,

格蕾塔悄悄告诉佩吉，剧组有七名成员向宝拉基金捐款。

[ɪg'zæktli] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] ,

exactly	**matching**	**the**	**amount**	**given**	**by**	**the**	**girls**	**at**	**the**	**Gramercy**	**Arms**	**,**
确切地	匹配	这	数量	给定	经过	这	女孩们	在	这	格拉梅西	武器	,

正好与格拉梅西武器酒吧的女孩们给的金额相同。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [went] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌfɔː'tiːn] ['kænd(ə)ls][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

and	**Peggy**	**went**	**swiftly**	**to**	**the**	**kitchenette**	**to**	**place**	**fourteen**	**candles**	**on**	**top**	**of**
和	佩吉	去	迅速地	到	这	小厨房	到	地方	十四	蜡烛	在	顶部	的

[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [keɪk] .

the	**rosebud**	**cake**	**.**
这	玫瑰花蕾	蛋糕	.

佩吉迅速走到小厨房，在玫瑰花蕾蛋糕上插上十四根蜡烛。

[waɪl] ['gretə] [ænd; ənd] ['eɪmi] [kept] ['pɔːlə] ['ɒkjupaɪd] ,

While	**Greta**	**and**	**Amy**	**kept**	**Paula**	**occupied**	**,**
尽管	格蕾塔	和	艾米	保留	宝拉	占领	,

格雷塔和艾米陪着宝拉玩的时候，

['pegɪ] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Peggy	**lit**	**the**	**candles**	**and**	**brought**	**the**	**cake**	**to**	**the**	**table**	**.**
佩吉	点燃	这	蜡烛	和	带来	这	蛋糕	到	这	桌子	.

佩吉点燃蜡烛，把蛋糕端到桌子上。

“ [wɪr] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“ We're	**celebrating**	**the**	**fact**	**that**	**people**	**are**	**nice**	**to**	**people**	**,**	**” she**	**explained**	**,**
“ 是	庆祝	这	事实	那	人们	是	好的	到	人们	,	” 她	解释	,

她解释说：“我们庆祝的是人与人之间的友善。”

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːns] .

“ if	**you**	**only**	**give**	**them**	**the**	**chance**	**.**
“ 如果	你	仅有的	给	他们	这	机会	.

“只要你给他们一个机会。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːmən] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

And	**that's**	**all**	**the**	**sermon**	**that**	**I**	**intend**	**to**	**deliver**	**this**	**evening**	**.**
和	那就是	全部	这	讲道	那	我	打算	到	递送	这	晚上	.

这就是我今晚要讲的全部内容。

[wɪr] ['ɔːlsəʊ] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [keɪk] ,

We're	**also**	**celebrating**	**the**	**fact**	**that**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**able**	**to**	**eat**	**this**	**cake**	**,**
是	还	庆祝	这	事实	那	你是	去	到	是	有能力的	到	吃	这	蛋糕	,

我们还要庆祝你即将能吃到这块蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [biːnz] [ænd; ənd] [spə'geti] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , ['pɔːlə] .

and	**a**	**lot**	**more**	**things**	**besides**	**beans**	**and**	**spaghetti**	**from**	**now**	**on**	**,**	**Paula**	**.**
和	一个	很多	更多的	事物	除了	豆子	和	意大利细面条	从	现在	在	,	宝拉	.

从今以后，除了豆子和意大利面，还有很多其他东西可以吃，宝拉。

” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] ['stʌfi] [ænd; ənd] ['sædli] [ɪn'ædɪkwət] ,

” But	**after**	**this**	**speech**	**,**	**which**	**she**	**felt**	**was**	**stuffy**	**and**	**sadly**	**inadequate**	**,**
” 但	后	这	演讲	,	哪个	她	毛毡	曾是	闷	和	令人遗憾的是	不足	,

“但在发表这番她觉得枯燥乏味且令人遗憾地不够充分的演讲之后，

['pegɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Peggy	**couldn't**	**think**	**of**	**another**	**thing**	**to**	**say**	**.**
佩吉	不能	思考	的	其他	事物	到	说	.

佩吉一时语塞，不知道还能说什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [revl'eʃən] [ə'baʊt] ['pɔːlə] ,

She	**was**	**far**	**too**	**concerned**	**with**	**the**	**night's**	**revelations**	**about**	**Paula**	**,**
她	曾是	远的	也	担心的	和	这	夜晚	启示	关于	宝拉	,

她太在意当晚关于宝拉的爆料了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [miːn] .

and	about	what	they	could	possibly	mean	.
和	关于	什么	他们	可以	可能	意思是	.

以及它们可能意味着什么。

['eɪmi] [dɪd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gretə] ,

Amy	did	much	better	in	keeping	up	her	end	of	the	conversation	,	and	Greta	,
艾米	做过	很多	更好的	在	保持	向上	她	结尾	的	这	对话	,	和	格蕾塔	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

艾米在跟进谈话方面做得好得多，当然，格蕾塔也是如此。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['æktɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] .

knowing	nothing	of	what	had	happened	,	acted	with	perfect	ease	.
会心	没有什么	的	什么	有	发生	,	行动	和	完美的	舒适	.

对发生的一切一无所知，却表现得游刃有余。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['pegɪ] [θɔːt] ,

In	any	case	,	Peggy	thought	,
在	任何	案件	,	佩吉	想法	,

总之，佩吉心想，

['pɔːlə] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['eniwʌn]

Paula	was	too	excited	and	pleased	with	her	party	to	notice	how	anyone
宝拉	曾是	也	兴奋的	和	高兴	和	她	派对	到	注意	如何	任何人

[wɒz; wəz] ['æktɪŋ] .

was	acting	.
曾是	表演	.

宝拉太兴奋、太满意自己的派对了，根本没注意到其他人的举止。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['hʌŋgri] ,

Not	being	the	least	bit	hungry	,
不是	存在	这	至少	少量	饥饿的	,

一点也不饿，

['pegɪ] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [kʌts] [ænd; ənd] [keɪk] ,

Peggy	forced	herself	to	eat	some	of	the	cold	cuts	and	cake	,
佩吉	强制	她自己	到	吃	一些	的	这	寒冷的	削减	和	蛋糕	,

佩吉强迫自己吃了一些冷盘和蛋糕。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .

and	to	take	a	glass	of	milk	.
和	到	拿	一个	玻璃	的	牛奶	.

然后喝一杯牛奶。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɪpəkrɪt] ,

She	could	not	help	feeling	like	an	awful	hypocrite	,
她	可以	不是	帮助	感觉	喜欢	一个	可怕	伪君子	,

她不禁觉得自己是个十足的伪君子。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌhəʊl'hɑːtɪd] [frend] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,

sitting	there	and	pretending	to	be	a	wholehearted	friend	to	Paula	,
坐着	那里	和	假装	到	是	一个	衷心	朋友	到	宝拉	,

坐在那里，假装是宝拉的铁杆朋友，

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

after	she	had	just	finished	spying	on	her	.
后	她	有	只是	完成的	间谍活动	在	她	.

在她刚刚结束对她的监视之后。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] — [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] [ænd; ənd]

Even	if	it	had	been	—	as	it	had	—	for	her	own	good	and
甚至	如果	它	有	到过	—	作为	它	有	—	为了	她	自己的	好的	和

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒbviəsli] ['dʒenərəs] ['peərənts] . -

the	good	of	her	obviously	generous	parents	.	110
这	好的	的	她	明显地	慷慨的	父母	.	-

即使这样做——正如事实那样——是为了她自己和她显然慷慨的父母的利益。110

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] ['pegɪ] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [dɪd] [nɒt] [lɑ:st] [tu:] [lɒŋ] .

Fortunately	for	Peggy	,	the	party	did	not	last	too	long	.
幸运的是	为了	佩吉	,	这	派对	做过	不是	最后的	也	长的	.

幸运的是，对佩吉来说，这场聚会并没有持续太久。

['pɔ:lə] [wɒz; wəz]['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪts] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃɔ:t] , [hæd; həd]

Paula	was	tired	from	the	night's	rehearsal	which	,	even	though	short	,	had
宝拉	曾是	疲劳的	从	这	夜晚	排演	哪个	,	甚至	尽管	短的	,	有

[traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] .

tried	her	strength	.
尝试	她	力量	.

宝拉昨晚排练时间虽短，却让她筋疲力尽，她感到很累。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [jɔ:n] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] ,

By	eleven	o'clock	she	began	to	yawn	unobtrusively	,
经过	十一	点钟	她	开始	到	打哈欠	不引人注目地	,

到了十一点，她开始不引人注意地打哈欠。

[ænd; ənd] [si:md] [rɪ'li:vd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [frendz] [sed] [ðeə(r)] ['fɛə'welz] .

and	seemed	relieved	when	her	three	friends	said	their	farewells	.
和	似乎	松了口气	什么时候	她	三	朋友们	说	他们的	告别	.

当她的三个朋友道别时，她似乎松了一口气。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɔ:mli] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] ,

“	Thank	you	,	”	she	said	warmly	and	with	moist	eyes	,
“	感谢	你	,	”	她	说	热情地	和	和	潮湿	眼睛	,

“谢谢，”她热泪盈眶地说。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

“	for	the	lovely	surprise	party	and	—	and	everything	else	.
“	为了	这	迷人的	惊喜	派对	和	—	和	一切	别的	.

“为了这场可爱的惊喜派对，以及其他一切。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] !

And	for	being	such	good	friends	!
和	为了	存在	这样的	好的	朋友们	!

感谢你们一直以来都是这么好的朋友！

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [sʌtʃ] — ”

I	haven't	done	anything	to	deserve	such	—	”
我	还没有	完毕	任何事物	到	应得	这样的	—	”

我没有做任何事来招致这样的——”

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

” ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜ:mli] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ][æz; əz]

”	Peggy	interrupted	firmly	,	cutting	off	any	further	thanks	,	and	waving	good	-	by	as
”	佩吉	中断	牢牢	,	切割	离开	任何	更远	谢谢	,	和	挥手	好的	-	经过	作为

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔ:(r)][slɪd] [ʃʌt] .

the	elevator	door	slid	shut	.
这	电梯	门	滑行	关闭	.

佩吉果断地打断了她的话，阻止了她继续道谢，并在电梯门滑关上时挥手告别。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][rəʊd] [daʊn] [ɪn]['saɪləns] , ['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] [dɪ'prest] , ['gretə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

The	girls	rode	down	in	silence	,	Peggy	and	Amy	depressed	,	Greta	looking	at
这	女孩们	骑	向下	在	沉默	,	佩吉	和	艾米	郁闷	,	格蕾塔	寻找	在

[ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

them	curiously	.
他们	奇怪的是	.

女孩们默默地骑车下来，佩吉和艾米情绪低落，格蕾塔好奇地看着她们。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” ['gretə] [sed] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] ['empti] [stri:t] .

“	All	right	,	”	Greta	said	when	they	reached	the	cool	and	empty	street	.
“	全部	正确的	,	”	格蕾塔	说	什么时候	他们	达到	这	凉爽的	和	空的	街道	.

“好吧，”当他们走到凉爽空旷的街道上时，格蕾塔说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

“	I	could	tell	from	the	minute	we	came	in	that	something	was	wrong	.
“	我	可以	告诉	从	这	分钟	我们	来了	在	那	某物	曾是	错误的	.

“从我们进来的那一刻起，我就知道出事了。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” [æz; əz] [ðeɪ] [strəul] ['sləʊli] [ˌdaʊn'taʊn] , ['pegɪ] [təʊld]['gretə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪts] [ɪ'vents] ,

”	As	they	strolled	slowly	downtown	,	Peggy	told	Greta	about	the	night's	events	,
”	作为	他们	漫步	缓慢地	市中心	,	佩吉	讲述	格蕾塔	关于	这	夜晚	活动	,

“她们在市中心漫步时，佩吉向格雷塔讲述了当晚发生的事情。”

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [kɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]

starting	with	the	discovery	of	the	make	-	up	kit	and	what	it	told	her
开始	和	这	发现	的	这	制作	-	向上	成套工具	和	什么	它	讲述	她

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['si:krətɪv] [frend] .

about	the	background	and	history	of	their	secretive	friend	.
关于	这	背景	和	历史	的	他们的	神秘的	朋友	.

一切都始于她发现了化妆盒，以及化妆盒向她揭示的关于这位神秘朋友的背景和历史。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [təʊld] , [ˌʃeɪm'feɪst] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] ['pɔ:ləz] [ru:m]

She	then	told	,	shamefaced	,	of	her	deliberate	decision	to	search	Paula's	room
她	然后	讲述	,	羞愧	,	的	她	商榷	决定	到	搜索	保拉的	房间

[tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] .

to	learn	more	.
到	学习	更多的	.

然后，她羞愧地讲述了自己为了了解更多信息而故意搜查宝拉房间的决定。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [tɜ:n] [maɪ][maɪnd] [ɒf] !

“	I	couldn't	just	turn	my	mind	off	!
“	我	不能	只是	转动	我的	头脑	离开	!

“我无法停止思考！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wen] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['pɔ:lə] ['wʌznt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:f(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

“	When	I	learned	that	Paula	wasn't	a	poor	orphan	after	all	,
“	什么时候	我	学习	那	宝拉	不是	一个	贫穷的	孤儿	后	全部	,

“当我得知宝拉其实并不是一个贫穷的孤儿时，

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ]

all	I	could	think	of	was	her	parents	and	what	they	must	be	going
全部	我	可以	思考	的	曾是	她	父母	和	什么	他们	必须	是	去

[θruː] .

through	.
通过	.

我满脑子想的都是她的父母，他们现在一定很痛苦。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ! ”

I	just	had	to	find	out	how	to	reach	them	!	”
我	只是	有	到	寻找	出去	如何	到	抵达	他们	!	”

我一定要找到联系他们的方法!

“ ['nəʊˌbɑːdiːz] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , ['pegɪ] , ” ['gretə] [sed] .

“	Nobody's	blaming	you	,	Peggy	,	”	Greta	said	.
“	没有人	指责	你	,	佩吉	,	”	格蕾塔	说	.

“没人责怪你，佩吉，”格蕾塔说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] .

“	I	would	have	done	the	same	thing	myself	.
“	我	会	有	完毕	这	相同的	事物	我	.

“换作是我，我也会这么做。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ['eniθɪŋ] [bæd] ,

There's	no	reason	to	feel	that	you	did	anything	bad	,
有	不	原因	到	感觉	那	你	做过	任何事物	坏的	,

你没有理由觉得自己做了什么坏事。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] ['pɔːlə] [faindz] [aʊt] ,

and	I'm	sure	that	when	Paula	finds	out	,
和	我是	当然	那	什么时候	宝拉	发现	出去	,

我相信当宝拉知道这件事后，

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli]['æktɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] . ” -

even	she	will	feel	that	you	only	acted	out	of	concern	for	others	.	”	111
甚至	她	将要	感觉	那	你	仅有的	行动	出去	的	忧虑	为了	其他的	.	”	-

甚至她也会觉得你只是出于对别人的关心才这么做的。”111

['pegɪ] [rɪ'spektɪd] ['greɪtəz] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l] [meɪd] [θɪŋz] [siːm] [ə; eɪ][lɒt]

Peggy	respected	Greta's	judgment	,	and	her	approval	made	things	seem	a	lot
佩吉	受人尊敬	格蕾塔的	判断	,	和	她	赞同	制成	事物	似乎	一个	很多

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

佩吉尊重格雷塔的判断，格雷塔的认可让事情看起来好多了。

[wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɐp'ɒlədʒɪz] ,

With	more	confidence	than	before	,	and	with	no	further	apologies	,
和	更多的	信心	比	前	,	和	和	不	更远	致歉	,

比以往更加自信，并且不再道歉，

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['gretə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['leɪblz] [ɪn] ['pɔːləz] [kləʊðz] , [ænd; ənd]

she	told	Greta	what	she	had	learned	from	the	labels	in	Paula's	clothes	,	and
她	讲述	格蕾塔	什么	她	有	学习	从	这	标签	在	保拉的	衣服	,	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

她把从宝拉衣服上的标签上了解到的信息告诉了格蕾塔，最后，

[ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['pɔːləz] [həʊm] [ə'dres] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

about	finding	Paula's	home	address	in	the	copy	of	Shakespeare	.
关于	寻找	保拉的	家	地址	在	这	复制	的	莎士比亚	.

关于在莎士比亚作品集中寻找宝拉的家庭住址。

“ [wel] , ” ['gretə] [sed] , “ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [tə'naɪt] .

“	**Well**	,	”	**Greta**	**said**	,	“	**you**	**certainly**	**learned**	**a**	**lot**	**tonight**	.
”	出色地	,	”	格蕾塔	说	,	“	你	当然	学习	一个	很多	今晚	.

“嗯，”格雷塔说，“你今晚肯定学到了很多东西。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] [ɪz] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

But	**the**	**thing**	**that**	**puzzles**	**me**	**is**	**what**	**you're**	**going**	**to**	**do**	**next**	**in**	**order**	**to**
但	这	事物	那	谜题	我	是	什么	你是	去	到	做	下一个	在	命令	到

[faɪnd] [aʊt] [huː] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [sə'spiʃən] [ænd; ənd]

find	**out**	**who**	**her**	**parents**	**are**	**without**	**arousing**	**all**	**kinds**	**of**	**suspicions**	**and**
寻找	出去	WHO	她	父母	是	没有	唤起	全部	种类	的	怀疑	和

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

但我不明白的是，接下来你要怎么做才能在不引起各种怀疑和麻烦的情况下查明她的父母是谁。

[ðæt] [ɪz] ,

That	**is**	**,**
那	是	,

那是，

[ən'les] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [fəʊn] [tuː; tə] - - - [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

unless	**you**	**just**	**want**	**to**	**write**	**or**	**phone**	**to**	**'**	**Eagletop**	**'**	**and**	**tell**	**them**	**about**
除非	你	只是	想	到	写	或者	电话	到	-	-	-	和	告诉	他们	关于

['pɔːlə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] . ”

Paula	**and**	**her**	**whereabouts**	**.**	**”**
宝拉	和	她	下落	.	”

除非你想写信或打电话到“鹰顶镇”，告诉他们宝拉的下落。”

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	**I'd**	**rather**	**not**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
”	ID	相当	不是	,	”	佩吉	说	.

“我宁愿不去，”佩吉说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

“	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**lot**	**better**	**for**	**Paula**	**and**	**her**	**parents**	**if**	**she**
”	我	思考	它	会	是	一个	很多	更好的	为了	宝拉	和	她	父母	如果	她

[dɪd] [ðæt] [hɜː'self] .

did	**that**	**herself**	**.**
做过	那	她自己	.

“我认为如果宝拉自己这样做，对她和她的父母来说会好得多。”

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

But	**I**	**also**	**think**	**that**	**the**	**only**	**way**	**to**	**do**	**it**	**is**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**we**
但	我	还	思考	那	这	仅有的	方式	到	做	它	是	到	告诉	她	那	我们

[nəʊ] [ɪg'zæktli] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

know	**exactly**	**who**	**she**	**is**	**,**
知道	确切地	WHO	她	是	,

但我认为唯一的办法就是告诉她，我们完全知道她是谁。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɪf]

and	**let**	**her**	**know**	**that**	**we**	**intend**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**her**	**parents**	**if**
和	让	她	知道	那	我们	打算	到	得到	在	触碰	和	她	父母	如果

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] . ”

she	**doesn't**	**do**	**it**	**herself**	**.**	**”**
她	不	做	它	她自己	.	”

并让她知道，如果她自己不联系，我们会联系她的父母。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] , ” ['eɪmi]
“ I suppose we could do that with the information we already have , ” Amy
” 我 认为 我们 可以 做 那 和 这 信息 我们 已经 有 , ” 艾米
[sed] ['θɔːtfəli] .
said thoughtfully .
说 深思熟虑 .

“我想我们可以利用我们已有的信息做到这一点，”艾米若有所思地说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” ['pegɪ] [ə'griːd] ,
“ We could , ” Peggy agreed ,
” 我们 可以 , ” 佩吉 同意 ,

“我们可以，”佩吉同意道。

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə]['blʌndə(r)]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fækts]
“ but I would hate to blunder into something when we don't have all the facts
” 但 我 会 恨 到 错误 进入 某物 什么时候 我们 不 有 全部 这 事实
.
:
.

“但我不想在不掌握全部事实的情况下贸然行事。”

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [huː] ['pɔːləz] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ,
When we find out just who Paula's parents are ,
什么时候 我们 寻找 出去 只是 WHO 保拉的 父母 是 ,

当我们弄清楚宝拉的父母是谁时，

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪnd][sʌm; səm] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [kɔːl]
we may at the same time find some perfectly good reason why she shouldn't call
我们 可能 在 这 相同的 时间 寻找 一些 完美 好的 原因 为什么 她 不应该 称呼
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

与此同时，我们或许也能找到一些非常合理的理由，说明她不应该给他们打电话。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
I'd like to give her the full benefit of the doubt until we have all the
ID 喜欢 到 给 她 这 满的 益处 的 这 怀疑 直到 我们 有 全部 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] .
information we need .
信息 我们 需要 .

在掌握所有必要信息之前，我愿意完全相信她。

” ['gretə] [n'ɒdɪd] .
” Greta nodded .
” 格蕾塔 点头 .

格蕾塔点了点头。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] [sens] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I think that makes sense , ” she said .
” 我 思考 那 制作 感觉 , ” 她 说 .

“我觉得这很有道理，”她说。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['prɒbləm] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [naʊ] , ” ['pegɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
“ The only problem we have left now , ” Peggy said with a frown ,
” 这 仅有的 问题 我们 有 左边 现在 , ” 佩吉 说 和 一个 皱眉 ,

“现在我们唯一剩下的问题了，”佩吉皱着眉头说。

“ [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
“ is to find a way to get the information we need without stirring things up .
” 是 到 寻找 一个 方式 到 得到 这 信息 我们 需要 没有 搅拌 事物 向上 .

“就是找到一种方法，在不引起骚动的情况下获取我们需要的信息。”

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [njuː] ['sʌmwʌn] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

If	only	we	knew	someone	in	Los	Angeles	we	could	trust	,	it	would	be	easy	.
如果	仅有的	我们	知道	某人	在	洛杉矶	洛杉矶	我们	可以	相信	,	它	会	是	简单的	.

如果我们能在洛杉矶找到一个可以信任的人，那就容易多了。

[duː; də]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz] ?

Do	either	of	you	have	any	ideas	?
做	任何一个	的	你	有	任何	想法	?

你们俩有什么想法吗?

〞 ['eɪmi] [ænd; ənd] ['gretə] ['fʌrəʊd] [ðeə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] . -

〞	Amy	and	Greta	furrowed	their	brows	and	shook	their	heads	.	112
〞	艾米	和	格蕾塔	沟壑	他们的	眉毛	和	摇晃	他们的	头部	.	-

艾米和格蕾塔皱起眉头，摇了摇头。[112]

['sʌd(ə)nli] ['gretə] [slæpt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [grɪnd] .

Suddenly	Greta	slapped	herself	on	the	forehead	and	grinned	.
突然	格蕾塔	被掌掴	她自己	在	这	前额	和	咧嘴一笑	.

格蕾塔突然拍了拍自己的额头，咧嘴一笑。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Of	course	!
〞	的	课程	!

“当然!

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmbədi] — [ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] ! 〞

Of	course	I	know	somebody	—	and	so	do	you	!	〞
的	课程	我	知道	某人	—	和	所以	做	你	!	〞

我当然认识某个人——你也肯定认识!

“ [huː] ?

“	Who	?
〞	WHO	?

“WHO?

〞 ['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ɑːskt] [ɪn] ['kɔːrəs] .

〞	Peggy	and	Amy	asked	in	chorus	.
〞	佩吉	和	艾米	问	在	合唱	.

佩吉和艾米异口同声地问道。

“ [dɒt] !

“	Dot	!
〞	点	!

“点!

〞 ['gretə] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

〞	Greta	said	triumphantly	.
〞	格蕾塔	说	凯旋而归	.

格蕾塔得意洋洋地说。

“ ['aʊə(r)] ['haʊsmeɪt] , [dɒt] !

“	Our	housemate	,	Dot	!
〞	我们的	室友	,	点	!

“我们的室友，Dot!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [ɒn][tʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz]

You	know	she's	on	tour	with	a	show	—	and	I	know	that	her	company	is
你	知道	她是	在	旅游	和	一个	展示	—	和	我	知道	那	她	公司	是

['aɪðə(r)][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] [naʊ] ,

either	in	Los	Angeles	now	,
任何一个	在	洛杉矶	洛杉矶	现在	,

你知道她正在巡演——而且我知道她的演出团队现在要么在洛杉矶，

[ɔː(r)][ɪz] [djuː] [tuː; tə]['əʊpən] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !

or	is	due	to	open	there	in	a	few	days	!
或者	是	到期的	到	打开	那里	在	一个	很少	天	!

或者几天后就将在那里开业!

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] ,

We	can	get	in	touch	with	her	at	her	hotel	,
我们	能	得到	在	触碰	和	她	在	她	酒店	,

我们可以通过她下榻的酒店联系到她。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['sluːθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

and	ask	her	to	do	some	sleuthing	for	us	.
和	问	她	到	做	一些	侦查	为了	我们	.

请她帮我们调查一下。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]

Besides	,	she	comes	from	California	in	the	first	place	,	and	she	knows	her
除了	,	她	来	从	加利福尼亚州	在	这	第一的	地方	,	和	她	知道	她

[weɪ] [ə'raʊnd] [lɔːs] ['ændʒələs] .

way	around	Los	Angeles	.
方式	大约	洛杉矶	洛杉矶	.

此外，她本来就来自加利福尼亚州，对洛杉矶的情况非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ! ”

It	should	be	easy	for	her	to	find	out	what	we	want	to	know	!	”
它	应该	是	简单的	为了	她	到	寻找	出去	什么	我们	想	到	知道	!	”

她应该很容易就能打听到我们想知道的信息!

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] , ” ['pegɪ] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	That's	a	wonderful	idea	,	”	Peggy	said	enthusiastically	.
”	那就是	一个	精彩的	主意	,	”	佩吉	说	踊跃	.

“真是个好主意！”佩吉热情地说。

“ [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] [ænd; ənd][faɪnd]

“	Now	all	we	have	to	do	is	go	back	to	the	Gramercy	Arms	and	find
”	现在	全部	我们	有	到	做	是	去	后退	到	这	格拉梅西	武器	和	寻找

[hɜː(r); hə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .

her	touring	schedule	and	get	in	touch	with	her	in	Los	Angeles	.
她	巡演	日程	和	得到	在	触碰	和	她	在	洛杉矶	洛杉矶	.

“现在我们只需要回到格拉梅西武器酒吧，找到她的巡演日程，然后联系她在洛杉矶的经纪人。”

[aɪ] [kænt] [weɪt] !

I	can't	wait	!
我	不能	等待	!

我等不及了!

[lets] ['hʌri] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [taʊn] [naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [fəʊn] [raɪt] [ə'weɪ] !

Let's	hurry	up	,	and	if	she's	in	town	now	,	we	can	phone	right	away	!
我们来吧	匆忙	向上	,	和	如果	她是	在	镇	现在	,	我们	能	电话	正确的	离开	!

我们快点，如果她现在就在城里，我们可以马上打电话!

” ['gretə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

”	Greta	looked	at	her	watch	.
”	格蕾塔	看起来	在	她	手表	.

格蕾塔看了看手表。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [fəʊn] [naʊ] .

“	If	she	is	there	,	it's	too	late	to	phone	now	.
”	如果	她	是	那里	,	它是	也	晚的	到	电话	现在	.

“如果她在那里，现在打电话也太晚了。”

[ɪts] [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:ti] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [eɪt] - ['θɜ:ti] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] ,

It's	eleven	-	thirty	here	,	which	makes	it	eight	-	thirty	in	California	,
它是	十一	-	三十	这里	,	哪个	制作	它	八	-	三十	在	加利福尼亚州	,

现在这里是十一点半，也就是说加州现在是八点半。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ækt]

and	that	means	that	the	curtain	is	just	getting	ready	to	go	up	on	the	first	act
和	那	方法	那	这	窗帘	是	只是	获得	准备好	到	去	向上	在	这	第一的	行为

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃəʊ] .

of	her	show	.
的	她	展示	.

这意味着她的演出第一幕即将拉开帷幕。

[wi:l; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]

We'll	just	have	to	be	patient	until	tomorrow	,	and	call	her	at	her
出色地	只是	有	到	是	病人	直到	明天	,	和	称呼	她	在	她

[həʊ'tel] . ”

hotel	.	”
酒店	.	”

我们只能耐心等到明天，给她酒店打电话了。

“ [ɪf] [ʃi:z] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒələs] [naʊ] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	If	she's	in	Los	Angeles	now	,	”	Amy	said	.
“	如果	她是	在	洛杉矶	洛杉矶	现在	,	”	艾米	说	.

“如果她现在在洛杉矶的话，”艾米说。

“ [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” ['pegɪ] [kˈɒmɛntɪd] ,

“	There's	only	one	way	to	find	out	,	”	Peggy	commented	,
“	有	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	,	”	佩吉	评论	,

“只有一种方法可以知道答案，”佩吉评论道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [grə'mɜ:si] [ɑ:mz] [bɪ'fɔ:(r)] [meɪ] ['bɛrɪmən] [gəʊz] [tu:; tə]

“	and	that's	to	get	back	to	the	Gramercy	Arms	before	May	Berriman	goes	to
“	和	那就是	到	得到	后退	到	这	格拉梅西	武器	前	可能	贝里曼	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

“我得赶在梅·贝里曼睡觉前回到格拉梅西武器酒店。”

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [tu:; tə] [si:] [dɑ:ts] ['træv(ə)lɪŋ] ['ʃedju:l] .

and	ask	to	see	Dot's	traveling	schedule	.
和	问	到	看	点的	旅行	日程	.

并要求查看 Dot 的旅行日程表。

['ʌðəwaɪz] [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [dɒt] [ɪz] ,

Otherwise	we'll	have	to	wait	until	tomorrow	even	to	know	where	Dot	is	,
否则	出色地	有	到	等待	直到	明天	甚至	到	知道	在哪里	点	是	,

否则我们甚至要等到明天才能知道Dot在哪里。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [woʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] ['eni] [sli:p] [tə'naɪt] [ən'les] [aɪ] [nəʊ] . ” -

and	I'm	afraid	I	won't	be	able	to	get	any	sleep	tonight	unless	I	know	.	”	113
和	我是	害怕的	我	惯于	是	有能力的	到	得到	任何	睡觉	今晚	除非	我	知道	.	”	-

恐怕今晚我得彻夜难眠，除非我知道答案。”113

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)] [peɪs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [blɒks] [tu:; tə] [grə'mɜ:si] [pɑ:k]

The	girls	increased	their	pace	and	covered	the	remaining	blocks	to	Gramercy	Park
这	女孩们	增加	他们的	步伐	和	涵盖	这	其余的	积木	到	格拉梅西	公园

[ɪn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] .

in	record	time	.
在	记录	时间	.

女孩们加快了步伐，以创纪录的时间跑完了剩下的街区，到达了格拉梅西公园。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] ,
They hurried up the steep front steps of the Gramercy Arms ,
他们 慌忙 向上 这 陡 正面 步骤 的 这 格拉梅西 武器 ,

他们匆匆走上格拉梅西武器酒店陡峭的台阶，

['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪn] [meɪ] [bɛrɪmənz] [ə'pɑːtmənt] .
happy to see that the sitting - room light was on in May Berriman's apartment .
快乐的 到 看 那 这 坐着 - 房间 光 曾是 在 在 可能 贝里曼 公寓 .

很高兴看到梅·贝里曼公寓的客厅灯亮着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , ['pegɪ] , ['breθləs] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]
As soon as the door was opened , Peggy , breathless with running and
作为 很快 作为 这 门 曾是 打开 , 佩吉 , 喘不过气 和 跑步 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

门一打开，佩吉就气喘吁吁地跑了过来，她既兴奋又疲惫。

[ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dɑːts] [aɪ'tɪnərəri] .
asked if they could see Dot's itinerary .
问 如果 他们 可以 看 点的 行程 .

问他们是否可以查看Dot的行程安排。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [wɪr] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [səʊ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]
" And I'm sorry we're bothering you so late , " she added , " but we saw your
" 和 我是 对不起 是 烦人 你 所以 晚的 , " 她 额外 , " 但 我们 锯 你的
[laɪt] [ɒn] ,
light on ,
光 在 ,

"很抱歉这么晚打扰您，"她补充道，"但我们看到您还亮着灯。"

[ænd; ənd] . . . .
and . . . .
和 . . . .

和....

" [meɪ] ['bɛrɪmən] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv]
" May Berriman dismissed the apology with a small gesture of her expressive
" 可能 贝里曼 解雇 这 道歉 和 一个 小的 手势 的 她 富有表现力的
[hændz] .
hands .
双手 .

梅·贝里曼用她富有表现力的手势轻轻地拒绝了道歉。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No trouble at all , Peggy , " she said .
" 不 麻烦 在 全部 , 佩吉 , " 她 说 .

"一点问题都没有，佩吉，"她说。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [eɪdʒ] ,
" When you get to be my age ,
" 什么时候 你 得到 到 是 我的 年龄 ,

"当你到了我这个年纪，

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [sliːp] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'træktɪv] [ɔː(r)] ['nesəsəri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
you'll find that sleep isn't quite as attractive or necessary as it used to be .
你会 寻找 那 睡觉 不是 相当 作为 吸引人的 或者 必要的 作为 它 用过的 到 是 .

你会发现睡眠不再像以前那样有吸引力或必要了。

[ai] ['pɜːsənəli] [rɪ'zent] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['aʊəz] [tuː; tə] [wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)][æn; ən]
I **personally** **resent** **having** **to** **give** **up** **perfectly** **good** **hours** **to** **what** **I** **consider** **an**
我 亲自 怨恨 拥有 到 给 向上 完美 好的 小时 到 什么 我 考虑 一个
['ʌtə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
utter **waste** **of** **time** **.**
说出 浪费 的 时间 .

我个人非常反感把宝贵的时间浪费在我认为完全是浪费时间的事情上。

[sɪt] [daʊn] , [g'ɜːlz] .
Sit **down** **,** **girls** **.**
坐 向下 , 女孩们 .

姑娘们，坐下。

[aɪl] [hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll **have** **what** **you** **need** **in** **a** **minute** **.**
患病的 有 什么 你 需要 在 一个 分钟 .

我马上就给你拿你需要的东西。

" [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)] ,
" **In** **less** **time** **than** **that** **,** **she** **was** **back** **with** **a** **sheet** **of** **notepaper** **,**
" 在 较少的 时间 比 那 , 她 曾是 后退 和 一个 床单 的 便笺 ,

“没过多久，她就拿着一张便笺回来了。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['pegɪ] .
which **she** **handed** **to** **Peggy** **.**
哪个 她 递交 到 佩吉 .

她把东西递给了佩吉。

[ə; eɪ] ['moʊments] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deɪts] , [brɔːt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
A **moment's** **looking** **,** **and** **a** **quick** **calculation** **of** **dates** **,** **brought** **a** **sigh** **of**
一个 瞬间 寻找 , 和 一个 快的 计算 的 日期 , 带来 一个 叹 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment **.**
失望 .

稍作查找，快速计算了一下日期，不禁失望地叹了口气。

['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['gretə] [ænd; ənd]['eɪmi] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd]
Peggy **looked** **at** **the** **expectant** **faces** **of** **Greta** **and** **Amy** **,** **and** **nodded**
佩吉 看起来 在 这 怀孕 面孔 的 格蕾塔 和 艾米 , 和 点头
[ʌn'hæpɪli] .
unhappily **.**
不幸地 .

佩吉看着格蕾塔和艾米期待的表情，不高兴地点了点头。

“ [ʃiːz] [stɪl] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ **She's** **still** **in** **Salt** **Lake** **City** **,** **according** **to** **this** **.**
“ 她是 仍然 在 盐 湖 城市 , 根据 到 这 .

“据此消息，她目前仍在盐湖城。”

[ðə; ði] [ʃəʊ] [kləuziz] [ðeə(r)] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [ə'raɪv] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
The **show** **closes** **there** **tonight** **,** **and** **they** **won't** **arrive** **in** **Los** **Angeles** **for** **two**
这 展示 关闭 那里 今晚 , 和 他们 惯于 到达 在 洛杉矶 洛杉矶 为了 二
[mɔː(r)] [deɪz] . "
more **days** **.** **"**
更多的 天 . "

今晚演出将在那里落下帷幕，他们还要两天后才能抵达洛杉矶。

“ [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
“ **What's** **this** **all** **about** **?**
“ 是什么 这 全部 关于 ?

“这到底是怎么回事？”

" [meɪ] ['bɛrɪmən] [ɑ:skt] .
" May Berriman asked .
" 可能 贝里曼 问 .

梅·贝里曼问道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] . " -
" That is , if I'm not butting in on something that's not my business . " 114
" 那 是 , 如果 我是 不是 对冲 在 在 某物 那就是 不是 我的 商业 . " -

“也就是说，如果我没有插手与我无关的事情的话。”114

" [ɪts] [ə'baʊt] ['pɔ:lə] , " ['pegɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" It's about Paula , " Peggy explained .
" 它是 关于 宝拉 , " 佩吉 解释 .

“是关于宝拉的，”佩吉解释道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [gɜ:l] [wɪr] [ɔ:l] ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [help] .
" You know , the girl we're all chipping in to help .
" 你 知道 , 这 女孩 是 全部 切片 在 到 帮助 .

“你知道，就是我们都在尽力帮助的那个女孩。”

[wi:; wi] . . .
We . . .
我们 . . .

我们 ...

[wɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ,
we've got an idea about something that may help her ,
我们已经 得到 一个 主意 关于 某物 那 可能 帮助 她 ,

我们想到一个或许能帮到她的方法，

['əʊnli] [wi:; wi] [ni:d] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæts] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [həʊp] [dɒt] [kæn; kən]
only we need some information that's in California , and we hope Dot can
仅有的 我们 需要 一些 信息 那就是 在 加利福尼亚州 , 和 我们 希望 点 能
[get] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] . "
get it for us . "
得到 它 为了 我们 . "

我们只需要一些加州的信息，希望Dot能帮我们弄到手。

" [wel] , ['pegɪ] , " [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [wen] [ðeɪ] [gɪv] [aʊt] ['praɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
" Well , Peggy , " May Berriman said with a smile , " when they give out prizes for
" 出色地 , 佩吉 , " 可能 贝里曼 说 和 一个 微笑 , " 什么时候 他们 给 出去 奖品 为了
['ɑ:tfl] ['dɒdʒɪŋ] ,
artful dodging ,
巧 躲避 ,

“嗯，佩吉，”梅·贝里曼笑着说，“当他们颁发巧妙躲避奖的时候，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜ:st] !
I'm going to recommend you for a first !
我是 去 到 推荐 你 为了 一个 第一的 !

我要推荐你获得第一名!

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] , [ju:; jʊ] ['əʊnli] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
If you didn't want to answer my question , you only had to say so .
如果 你 没有 想 到 回答 我的 问题 , 你 仅有的 有 到 说 所以 .

如果你不想回答我的问题，直接说就行了。

" ['blʌʃɪŋ] , ['pegɪ] ['stæmə] , " [ai] . . .
" Blushing , Peggy stammered , " I . . .
" 脸红 , 佩吉 结结巴巴 , " 我 . . .

佩吉脸红了，结结巴巴地说：“我……”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] . . .

I	didn't	mean	.	.	.
我	没有	意思是	.	.	.

我不是那个意思……

[ai] [miːn] , [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] . . .

I	mean	,	it's	not	as	if	there's	anything	to	hide	.	.	.
我	意思是	,	它是	不是	作为	如果	有	任何事物	到	隐藏	.	.	.

我的意思是，这又不是什么需要隐瞒的事……

[ai][dʒʌst] . . . . ”

I	just	.	.	.	.	”
我	只是	.	.	.	.	”

我只是……”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [tel] [meɪ] , ” ['gretə] [sed] .

“	There's	no	reason	why	we	shouldn't	tell	May	,	”	Greta	said	.
“	有	不	原因	为什么	我们	不应该	告诉	可能	,	”	格蕾塔	说	.

“我们没有理由不告诉梅，”格雷塔说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] . ”

“	Besides	,	she	might	have	some	ideas	that	could	help	us	.	”
“	除了	,	她	可能	有	一些	想法	那	可以	帮助	我们	.	”

“此外，她或许能给我们一些帮助。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['pegɪ] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	All	right	,	”	Peggy	said	,	after	a	moment's	reflection	.
“	全部	正确的	,	”	佩吉	说	,	后	一个	瞬间	反射	.

“好吧，”佩吉沉思片刻后说道。

“ [ai][doʊnt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['pɔːlə] , [meɪ] .

“	I	don't	mind	at	all	telling	you	about	Paula	,	May	.
“	我	不	头脑	在	全部	讲述	你	关于	宝拉	,	可能	.

“我一点也不介意跟你讲讲宝拉的事，梅。”

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

That's	not	the	point	.
那就是	不是	这	观点	.

这不是重点。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tə'naɪt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] ,

It's	just	that	I	did	something	tonight	that	I'm	a	little	uncomfortable	about	,
它是	只是	那	我	做过	某物	今晚	那	我是	一个	小的	不舒服	关于	,

只是我今晚做了一件让我有点不自在的事。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	I	didn't	like	the	idea	of	telling	you	about	that	.
和	我	没有	喜欢	这	主意	的	讲述	你	关于	那	.

我不太想告诉你这件事。

[stɪl] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Still	,	I	did	it	,	and	there's	no	changing	it	,
仍然	,	我	做过	它	,	和	有	不	变化	它	,

但我已经做了，而且无法改变了。

[səʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][ai][ˌeɪ 'em] . ”

so	you	might	as	well	know	the	kind	of	girl	I	am	.	”
所以	你	可能	作为	出色地	知道	这	种类	的	女孩	我	是	.	”

所以你最好还是了解一下我是什么样的女孩吧。

“ [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][g'ɜːlz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” ['eɪmi] [k'ɒmɛntɪd] .

“	The	kind	of	girls	we	are	,	”	Amy	commented	.
“	这	种类	的	女孩们	我们	是	,	”	艾米	评论	.

“我们就是这样的女孩，”艾米评论道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪm][nəʊ][mɔː(r)]['kæʒuəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ]

“	After	all	,	I	did	it	,	too	,	and	I'm	no	more	casual	about	it	than	you
”	后	全部	,	我	做过	它	,	也	,	和	我是	不	更多的	随意的	关于	它	比	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“毕竟，我也做过这件事，我对这件事的态度并不比你随意。”

” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tɔːl] , [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] ,

”	May	Berriman	sat	down	in	her	tall	,	straight	-	backed	chair	,
”	可能	贝里曼	卫星	向下	在	她	高的	,	直的	-	支持的	椅子	,

梅·贝里曼在她那张高高的、靠背笔直的椅子上坐了下来，

['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ə'tentɪv] [lʊk] .

folded	her	hands	in	her	lap	and	assumed	an	attentive	look	.
折叠	她	双手	在	她	膝	和	假定	一个	细心	看	.

她双手交叠放在膝上，一脸专注地看着前方。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːnli] .

“	You	can	start	talking	now	,	”	she	said	a	little	sternly	.
”	你	能	开始	说	现在	,	”	她	说	一个	小的	严厉地	.

“你可以开始说话了，”她语气略显严厉地说。

['pɛgiz] ['stɔːri] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌn] ,

Peggy's	story	did	not	take	long	,	and	when	she	was	done	,
佩吉的	故事	做过	不是	拿	长的	,	和	什么时候	她	曾是	完毕	,

佩吉的故事讲得并不长，讲完之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] .

she	looked	anxiously	at	the	owner	of	the	Gramercy	Arms	.
她	看起来	焦虑地	在	这	所有者	的	这	格拉梅西	武器	.

她焦急地看着格拉梅西武器店的老板。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ?

“	Do	you	think	we	did	the	right	thing	?
”	做	你	思考	我们	做过	这	正确的	事物	?

你认为我们这样做对吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -

”	she	asked	.	115
”	她	问	.	-

她问道。115

“ [jɔː(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɔːləz] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [wʌnz] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən]

“	Your	motives	in	searching	Paula's	room	were	certainly	good	ones	,	”	May	Berriman
”	你的	动机	在	搜索	保拉的	房间	是	当然	好的	一个	,	”	可能	贝里曼

[sed] [dʒu'dɪʃəli] ,

said	judicially	,
说	司法	,

“你搜查宝拉房间的动机当然是好的，”梅·贝里曼法官语气坚定地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [breɪk] [ɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd]['entə(r)][ɒn] ['slaɪtli] [fɔːls]

“	and	you	didn't	actually	break	in	,	even	if	you	did	enter	on	slightly	false
”	和	你	没有	实际上	休息	在	,	甚至	如果	你	做过	进入	在	轻微地	错误的

[pri'tens, 'priːt-] .

pretenses	.
伪装	.

“即使你以略带虚假的借口进入，你实际上也没有强行闯入。”

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

All	in	all	,	I'd	say	that	you	haven't	anything	to	be	ashamed	of	.
全部	在	全部	,	ID	说	那	你	还没有	任何事物	到	是	羞愧	的	.

总而言之，我觉得你没什么好羞愧的。

[ai]['ɔːlsəʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['pɔːlə]

I	also	like	your	decision	to	get	the	rest	of	the	facts	and	talk	to	Paula
我	还	喜欢	你的	决定	到	得到	这	休息	的	这	事实	和	讲话	到	宝拉

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['kɒntækt] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .

about	them	before	you	contact	her	parents	.
关于	他们	前	你	接触	她	父母	.

我也很赞同你先了解清楚所有事实，然后再联系宝拉的父母。

[ðæts] [bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

That's	both	wise	and	considerate	.
那就是	两个都	明智的	和	周到	.

这既明智又体贴。

" ['pegɪ] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [meɪ] ,

"	Peggy	felt	a	sense	of	relief	,	knowing	that	May	,
"	佩吉	毛毡	一个	感觉	的	宽慰	,	会心	那	可能	,

佩吉感到如释重负，因为她知道梅，

[ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [g'ɜːlz] - [kən'dʌkt] , [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

a	stern	and	impartial	judge	of	her	girls	'	conduct	,	approved	of	her
一个	船尾	和	公正	法官	的	她	女孩们	-	执行	,	得到正式认可的	的	她

[naɪts] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

night's	undertaking	.
夜晚	承诺	.

她是一位严厉而公正的裁判，评判着她手下女孩们的行为，并认可了她们当晚的行动。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] , [meɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	been	a	pretty	difficult	time	,	May	,	as	you	can	well	imagine	,	"	she	said	.
"	它是	到过	一个	漂亮的	难的	时间	,	可能	,	作为	你	能	出色地	想象	,	"	她	说	.

"梅，你可以想象，这段时间对她来说相当艰难，"她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [dɒt] [gets] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n]

"	But	I	suspect	the	next	few	days	until	Dot	gets	to	Los	Angeles	will	be	even
"	但	我	怀疑	这	下一个	很少	天	直到	点	获得	到	洛杉矶	洛杉矶	将要	是	甚至

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

more	difficult	.
更多的	难的	.

"但我怀疑，在 Dot 到达洛杉矶之前的这几天会更加艰难。"

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . "

The	three	of	us	are	simply	bursting	with	impatience	.	"
这	三	的	我们	是	简单地	爆发	和	不耐烦	.	"

我们三个都快要失去耐心了。

" [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [θi'ætrɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Impatience	,	"	May	Berriman	said	in	her	most	theatrical	voice	,
"	不耐烦	,	"	可能	贝里曼	说	在	她	最多	戏剧	嗓音	,

"不耐烦，"梅·贝里曼用她最戏剧化的语气说道。

" [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kjuː] .

"	is	for	amateurs	waiting	in	the	wings	ten	minutes	before	their	cue	.
"	是	为了	业余爱好者	等待	在	这	翅膀	十	分钟	前	他们的	提示	.

"是为那些在开球前十分钟还在候场的业余选手准备的。

[maɪ] [best] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'læks] — [ʌn'tɪl] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

My	best	advice	to	you	is	to	relax	—	until	it's	time	to	go	on	.
我的	最好的	建议	到	你	是	到	放松	—	直到	它是	时间	到	去	在	.

我给你的最好建议就是放松——直到该行动的时候。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

There's	no	way	to	hurry	the	action	.
有	不	方式	到	匆忙	这	行动	.

没有办法加快行动的进程。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" **Of** **course** , **May** **was** **right** .
" 的 课程 , 可能 曾是 正确的 .

当然，梅是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
There **was** **no** **way** **to** **hurry** **the** **action** .
那里 曾是 不 方式 到 匆忙 这 行动 .

这件事没有办法加快进程。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['pegɪ] , ['eɪmi] ,
On **the** **other** **hand** , **Peggy** , **Amy** ,
在 这 其他 手 , 佩吉 , 艾米 ,

另一方面，佩吉、艾米、

[ænd; ənd] ['gretə] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][nəʊ] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə][rɪ'læks] .
and **Greta** **found** **that** **there** **was** **also** **no** **easy** **way** **to** **relax** .
和 格蕾塔 成立 那 那里 曾是 还 不 简单的 方式 到 放松 .

格蕾塔发现，放松也并非易事。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [drægd] [baɪ]['əʊnli][æz; əz] [deɪz] [kæn; kən][dræg] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ]
The **next** **two** **days** **dragged** **by** **only** **as** **days** **can** **drag** **when** **you** **want** **nothing**
这 下一个 二 天 拖拽 经过 仅有的 作为 天 能 拖 什么时候 你 想 没有什么
[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
more **than** **for** **them** **to** **come** **to** **an** **end** .
更多的 比 为了 他们 到 来 到 一个 结尾 .

接下来的两天过得无比漫长，就像你只想让时间赶紧结束那样漫长。

[riˈhəːsəlz] , [skuːl] , ['stʌdiɪŋ] , [ɔːl] [tʊk] [ʌp] ['meni] ['aʊəz] ,
Rehearsals , **school** , **studying** , **all** **took** **up** **many** **hours** ,
排练 , 学校 , 学习 , 全部 采取 向上 许多 小时 ,

排练、上学、学习，所有这些都占用了我大量时间。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [kʌm] ['kləuzə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['kɑːstɪŋ] ,
but **for** **the** **first** **time** **since** **Come** **Closer** **had** **started** **casting** ,
但 为了 这 第一的 时间 自从 来 更近 有 开始 铸件 ,

但这是自《Come Closer》开始选角以来第一次出现这种情况，

['pegɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ekstrə] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Peggy **seemed** **to** **have** **extra** **hours** **in** **the** **day** .
佩吉 似乎 到 有 额外的 小时 在 这 天 .

佩吉似乎一天有多余的时间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ekstrə] ['aʊəz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ɪt'self] . -
And **each** **of** **those** **extra** **hours** **seemed** **like** **a** **day** **in** **itself** . **116** -
和 每个 的 那些 额外的 小时 似乎 喜欢 一个 天 在 本身 . -

而多出来的每一个小时，都感觉像过了一整天。[116]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] - [fə'mɪliə(r)] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
As **she** **went** **through** **the** **now** **-** **familiar** **routine** **of** **crowded** **days** **and** **nights** ,
作为 她 去 通过 这 现在 - 熟悉的 常规 的 挤 天 和 夜晚 ,

她日复一日地重复着如今已十分熟悉的拥挤的日夜生活，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][rɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɔːlə] ['ændruːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] —
she **could** **not** **rid** **her** **mind** **of** **the** **thought** **of** **Paula** **Andrews** **and** **of** **—**
她 可以 不是 摆脱 她 头脑 的 这 想法 的 宝拉 安德鲁斯 和 的 —
['sʌmweə(r)] — ['pɔːləz] ['peərənts] ,
somewhere **—** **Paula's** **parents** ,
某处 — 保拉的 父母 ,

她无法摆脱对宝拉·安德鲁斯的思念，也无法摆脱对宝拉父母的思念——不知在何处，她一直念念不忘。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

wondering	**where**	**she**	**was**	**.**
好奇	在哪里	她	曾是	.

想知道她在哪里。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɔ:lə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [blu:m] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] , ['nʌrɪʃɪŋ] ['daɪət] ,

And	**as**	**Paula**	**began**	**to**	**bloom**	**from**	**her**	**new**	**,**	**nourishing**	**diet**	**,**
和	作为	宝拉	开始	到	盛开	从	她	新的	,	滋养	饮食	,

随着宝拉开始采用新的营养饮食，她的容光焕发，

['pegɪ] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pri:ˌɔkju'peiʃən] .

Peggy	**seemed**	**to**	**fade**	**with**	**her**	**preoccupations**	**.**
佩吉	似乎	到	褪色	和	她	忧虑	.

佩吉似乎因为心事重重而渐渐淡出了人们的视线。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [lɑ:sts] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] [lɒŋ] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

But	**nothing**	**lasts**	**forever**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**two**	**long**	**days**	**were**	**at**	**an**	**end**	**.**
但	没有什么	持续时间	永远	,	和	很快	这	二	长的	天	是	在	一个	结尾	.

但世事无常，漫长的两天很快就过去了。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][pʊt][ɪn][ðeə(r)] [fəʊn] [kɔ:l][æt; ət] [nu:n] ,

The	**girls**	**put**	**in**	**their**	**phone**	**call**	**at**	**noon**	**,**
这	女孩们	放	在	他们的	电话	称呼	在	中午	,

女孩们中午打了个电话。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn][ɪn] [lɔ:s] ['ændʒələs][ænd; ənd] [ðæt] [dɒt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi]

knowing	**that**	**it**	**was**	**only**	**nine**	**in**	**Los**	**Angeles**	**and**	**that**	**Dot**	**would**	**surely**	**be**
会心	那	它	曾是	仅有的	九	在	洛杉矶	洛杉矶	和	那	点	会	一定	是

[ə'sli:p] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

asleep	**at**	**that**	**hour**	**after**	**a**	**late**	**arrival**	**the**	**night**	**before**	**.**
睡着了	在	那	小时	后	一个	晚的	到达	这	夜晚	前	.

我知道洛杉矶现在才九点，而且多特前一天晚上很晚才到家，所以这个时候她肯定已经睡着了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

It	**seemed**	**a**	**pity**	**to**	**wake**	**her**	**,**
它	似乎	一个	遗憾	到	唤醒	她	,

把她叫醒似乎有点可惜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ]

but	**it**	**was**	**better**	**than**	**waiting**	**and**	**taking**	**a**	**chance**	**of**	**missing**
但	它	曾是	更好的	比	等待	和	采取	一个	机会	的	丢失的

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] .

her	**entirely**	**.**
她	完全	.

但这总比等待并冒着完全错过她的风险要好。

“ [wɒt] ?

“	**What**	**?**
“	什么	?

“什么?

[hu:] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

" [dɑːts] [vɔɪs] , [fɒgd] [wɪð] [sliːp] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] ,
" Dot's voice , fogged with sleep and confusion ,
" 点的 嗓音 , 雾蒙蒙的 和 睡觉 和 困惑 ,

“多特的声音带着睡意和迷糊，含糊不清，”

[keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈtelɪfəʊn] [ˈwaɪə(r)][æz; əz] [ˈklɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
came over the three thousand miles of telephone wire as clearly as if she
来了 超过 这 三 千 英里 的 电话 金属丝 作为 清楚地 作为 如果 她
[hæd; həd] [biːn] [nekst][dɔː(r)] .
had been next door .
有 到过 下一个 门 .

隔着三千英里的电话线，她的声音依然清晰得就像在隔壁一样。

“ [ɪts] [ˌem ˈiː] , [dɒt] ! [ˈpegɪ] [leɪn] .
“ It's me , Dot ! Peggy Lane .
“ 它是 我 , 点 ! 佩吉 车道 .

“是我，多特！佩吉·莱恩。”

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ! ”
In New York ! ”
在 新的 约克 ! ”

在纽约！

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [dɒt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈfɒgi] .
” Dot demanded , this time a little less foggy .
” 点 要求 , 这 时间 一个 小的 较少的雾蒙蒙的 .

“多特问道，这次语气稍微清晰了一些。”

“ [ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [naɪs] , [ˈfrendli] , [waɪd] - [əˈweɪk] , [ˈnuːnˌtaɪm] [njuː] [jɔːk] [vɔɪs]
“ It's wonderful to hear your nice , friendly , wide - awake , noontime New York voice
“ 它是 精彩的 到 听到 你的 好的 , 友好的 , 宽的 - 醒 , 中午 新的 约克 嗓音
,
,
,

“很高兴听到你那悦耳、友好、精神抖擞的纽约正午嗓音，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈnɔːm(ə)l] [ˈpepəri] [ˈmænə(r)] ,
” she said in her normal peppery manner ,
” 她 说 在 她 普通的 胡椒 方式 ,

“她用她惯常的尖刻语气说道，”

“ [bʌt; bət] [nɒt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [əˈbaʊt] [ˈlændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [liːd]
“ but not when I was in the middle of a dream about landing a movie lead
“ 但 不是 什么时候 我 曾是 在 这 中间 的 一个 梦 关于 降落 一个 电影 带领
[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˈɒskə(r)] ! ”
that was going to get me an Oscar ! ”
那 曾是 去 到 得到 我 一个 奥斯卡 ! ”

“但当时我正梦见自己获得了一部电影的主角，而且这部电影还会让我获得奥斯卡奖！”

“ [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] , [dɒt] , ” [ˈpegɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
“ I'm sorry to wake you , Dot , ” Peggy said , “ but this is important ,
“ 我是 对不起 到 唤醒 你 , 点 , ” 佩吉 说 , “ 但 这 是 重要的 ,

“很抱歉吵醒你，多特，”佩吉说，“但这很重要。”

[ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jʊd] [gɒn] [aʊt] .
and I didn't want to find that you'd gone out .
和 我 没有 想 到 寻找 那 你会 已消失 出去 .

我不想发现你已经出去了。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . ”

We	want	you	to	do	a	favor	for	us	. ”
我们	想	你	到	做	一个	偏爱	为了	我们	. ”

我们想请你帮个忙。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ What	is	it	?
” 什么	是	它	?

那是什么?

” [dɒt] [ɑːskt] .

” Dot	asked	.
” 点	问	.

“多特问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɑːnd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [kɔːl] . ”

“ It	must	be	darned	important	to	spend	all	this	money	to	call	. ”
” 它	必须	是	该死的	重要的	到	花费	全部	这	钱	到	称呼	. ”

“花这么多钱打个电话，肯定非常重要。”

“ [dɒt] , [ɪts] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ,

“ Dot	,	it's	too	complicated	to	explain	why	I	want	you	to	do	what	I'm	going	to	ask	,
” 点	,	它是	也	复杂的	到	解释	为什么	我	想	你	到	做	什么	我是	去	到	问	,

“多特，要解释清楚我为什么想让你做我接下来要让你做的事，太复杂了。”

[səʊ] [dəʊnt] [ɑːsk] [waɪ] .

so	don't	ask	why	.
所以	不	问	为什么	.

所以别问为什么。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [kɔːld] - , [ɒn] ['kænjən] [rəʊd] [ɪn] ['bevəli] [hɪlz] ,

I	want	you	to	go	to	a	house	called	Eagletop	-	,	on	Canyon	Road	in	Beverly	Hills	,
我	想	你	到	去	到	一个	房子	称为	-	,	在	峡谷	路	在	贝弗利	丘陵	,	

我希望你去比佛利山庄峡谷路上一栋叫鹰顶的房子。

['əʊnli] [dəʊnt] [gəʊ] [ɪn] .

only	don't	go	in	.
仅有的	不	去	在	.

只是不要进去。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] .

I	want	you	to	find	out	,	in	whatever	way	you	can	,	who	lives	there	.
我	想	你	到	寻找	出去	,	在	任何	方式	你	能	,	WHO	生活	那里	.

我希望你尽一切可能查明那里住着谁。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . ”

Also	,	I'd	like	you	to	find	out	if	they	have	a	daughter	and	where	she	is	. ”
还	,	ID	喜欢	你	到	寻找	出去	如果	他们	有	一个	女儿	和	在哪里	她	是	. ”

-

117

-

另外，我还想请你查清楚他们是否有女儿，以及她在哪里。”117

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ?

“ And	how	am	I	going	to	do	this	without	going	in	?
” 和	如何	是	我	去	到	做	这	没有	去	在	?

“那我不进去该怎么做呢? ”

" [dɒt] [ɑːskt] .
" Dot asked .
" 点 问 .

"多特问道。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [kænt] [ai] [gəʊ] [ɪn] , ['eniweɪ] ?
" And why can't I go in , anyway ?
" 和 为什么 不能 我 去 在 , 反正 ?

"为什么我不能进去？"

[ai] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ɑːsk] — "
I could just ring the bell and ask — "
我 可以 只是 戒指 这 钟 和 问 — "

我可以直接按门铃问——"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['pegɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" Peggy exclaimed .
" 佩吉 惊呼 .

"佩吉惊呼道。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] .
" That's just what you can't do .
" 那就是 只是 什么 你 不能 做 .

"这是你不能做的。"

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪz] , [æz; əz] [ai] [sed] .
And I can't go into the whys , as I said .
和 我 不能 去 进入 这 为什么 , 作为 我 说 .

正如我所说，我无法解释其中的原因。

[aɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
I'll write you a letter .
患病的 写 你 一个 信 .

我会给你写封信。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Meanwhile , the important thing is to learn what you can ,
同时 , 这 重要的 事物 是 到 学习 什么 你 能 ,

与此同时，重要的是尽可能多地学习。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] . "
and not to let anyone in the house know that you're asking questions . "
和 不是 到 让 任何人 在 这 房子 知道 那 你是 问 问题 . "

而且不要让屋里的任何人知道你在问问题。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " [dɒt] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Well , if you say it's important to do it this way , " Dot answered ,
" 出色地 , 如果 你 说 它是 重要的 到 做 它 这 方式 , " 点 回答 ,

"好吧，如果你说这样做很重要的话，"多特回答道，

" [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] .
" I'll do my best .
" 患病的 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[bʌt; bət] [haʊ] . . . ? "
But how . . . ? "
但 如何 . . . ? "

但是，该如何操作呢?

“ [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] , ” ['pegɪ] [sed] ['tʃɪəfəli] .

“	You'll	think	of	a	way	,	”	Peggy	said	cheerfully	.
“	你会	思考	的	一个	方式	,	”	佩吉	说	愉快地	.

“你会想到办法的，”佩吉高兴地说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːl] ! ”

“	You're	a	bright	girl	!	”
“	你是	一个	明亮的	女孩	!	”

“你真是个聪明的女孩！”

“ [θæŋks] , ” [dɒt] [sed] ['saʊəli] .

“	Thanks	,	”	Dot	said	sourly	.
“	谢谢	,	”	点	说	酸涩地	.

“谢谢，”多特不高兴地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmplɪmənt] [pʊts] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldəz] . . . [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ]

“	Your	compliment	puts	the	whole	thing	on	my	shoulders	.	.	.	which	is	what	you
“	你的	赞扬	放置	这	所有的	事物	在	我的	肩膀	.	.	.	哪个	是	什么	你

[hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

had	in	mind	,
有	在	头脑	,

“你的赞美让所有责任都落在了我的肩上……这正是你所希望的。”

[aɪ] [ges] . ”

I	guess	.	”
我	猜测	.	”

我想也是。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] , [ænd; ənd] — ” ['pegɪ] [bɪ'gæn] .

“	Well	,	you	know	the	city	,	and	we	don't	,	and	—	”	Peggy	began	.
“	出色地	,	你	知道	这	城市	,	和	我们	不	,	和	—	”	佩吉	开始	.

“嗯，你们了解这座城市，而我们不了解，而且——”佩吉开口说道。

“ [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ” [dɒt] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

“	I	know	,	I	know	,	”	Dot	cut	her	off	.
“	我	知道	,	我	知道	,	”	点	切	她	离开	.

“我知道，我知道，”多特打断了她的话。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	worry	about	it	.
“	不	担心	关于	它	.

别担心。

[aɪ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

I	only	have	to	know	one	thing	more	.
我	仅有的	有	到	知道	一	事物	更多的	.

我只需要再知道一件事。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ? ”

What	do	you	want	me	to	do	when	I	find	the	answers	?	”
什么	做	你	想	我	到	做	什么时候	我	寻找	这	答案	?	”

当我找到答案时，你希望我做什么?

“ [kɔːl] [hɪə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	Call	here	,	”	Peggy	said	.
“	称呼	这里	,	”	佩吉	说	.

“请打到这里来，”佩吉说。

“ [ɪf] [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)] , [tel] ['eɪmi] [ɔː(r)] ['gretə] [ɔː(r)] [meɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

“	If	I'm	not	here	,	tell	Amy	or	Greta	or	May	,	but	not	one	other	person	.
“	如果	我是	不是	这里	,	告诉	艾米	或者	格蕾塔	或者	可能	,	但	不是	一	其他	人	.

“如果我不在，就告诉艾米、格雷塔或梅，但不要告诉其他人。”

[ˌʌndə'stænd] ? ”
Understand ? ”
理解 ? ”

理解? ”

“ [əʊ'keɪ] , ” [dɒt] [ə'griːd] , “ [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ə; eɪ][lɒt] ['betə(r)] , ['nəʊɪŋ] [meɪz] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Okay , ” Dot agreed , “ and I feel a lot better , knowing May's in on it . ”
“ 好的 , ” 点 同意 , “ 和 我 感觉 一个 很多 更好的 , 会心 五月份 在 在 它 . ”

“好的,”多特同意道，“知道梅也参与其中，我感觉好多了。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] ? ”
When do you think you can go up there ? ”
什么时候 做 你 思考 你 能 去 向上 那里 ? ”

你觉得你什么时候可以上去?

“ [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ” [dɒt] [sed] .
“ Right after breakfast , ” Dot said .
“ 正确的 后 早餐 , ” 点 说 .

“早餐后就去,”多特说。

“ [aɪl] [fəʊn] [juː; jʊ][baɪ] [θriː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [ðæts] [sɪks][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
“ I'll phone you by three this afternoon — that's six in New York .
“ 患病的 电话 你 经过 三 这 下午 — 那就是 六 在 新的 约克 .

“我今天下午三点之前会给你打电话——纽约时间是六点。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðeə(r)] ? ”
Will you be there ? ”
将要 你 是 那里 ? ”

你会去吗?

“ [juː; jʊ][bet] !
“ You bet !
“ 你 赌注 !

“当然! ”

” ['pegɪ] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [dɒt] ! ” -
“ And thanks a million , Dot ! ” 118
“ 和 谢谢 一个 百万 , 点 ! ” -

“非常感谢你，多特! ”118

['pegɪ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
Peggy replaced the phone and turned to her friends .
佩吉 替换 这 电话 和 转向 到 她 朋友们 .

佩吉把手机放回原处，转向她的朋友们。

“ [wiːl; wil][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] ['ɑːnsəz] [dɒt][kæn; kən][dɪg][ʌp] [tə'deɪ] .
“ We'll have whatever answers Dot can dig up today .
“ 出色地 有 任何 答案 点 能 挖 向上 今天 .

“我们会得到 Dot 今天能找到的任何答案。”

[ʃɪl] [fəʊn] [ˌjuː 'es][baɪ][sɪks] .
She'll phone us by six .
壳 电话 我们 经过 六 .

她会在六点前给我们打电话。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . ”
That is , if she doesn't go back to sleep again . ”
那 是 , 如果 她 不 去 后退 到 睡觉 再次 . ”

也就是说，如果她不再睡着的话。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] ['aʊə(r)] [dɒt] , ” ['gretə] [kˈɒmɛntɪd] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [dɑːnd] [bɪg] - [ɪf] . - ” -
“ And if I know our Dot , ” Greta commented , “ that's a darned big ' if . ' ” 119
” 和 如果 我 知道 我们的 点 , ” 格蕾塔 评论 , ” 那就是 一个 该死的 大的 - 如果 . - ” -

“如果我没记错的话，”格蕾塔评论道，“那可真是个天大的‘如果’。”119

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ?
Which Way to Go ?
哪个 方式 到 去 ?

走哪条路?

[bʌt; bət] [dɒt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
But Dot was as good as her word ,
但 点 曾是 作为 好的 作为 她 单词 ,

但多特言而有信。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈsɔːsf(ə)l] [æz; əz] ['pegɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and as resourceful as Peggy and her friends had hoped she would
和 作为 足智多谋 作为 佩吉 和 她 朋友们 有 希望 她 会
[biː; bi] .
be .
是 .

她果然像佩吉和她的朋友们所希望的那样足智多谋。

[ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [θruː] [ɒn] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] ['ækjərət] .
The call came through on time , the information was complete and accurate .
这 称呼 来了 通过 在 时间 , 这 信息 曾是 完全的 和 准确的 .

电话准时接通，信息完整准确。

['pegɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fəʊn] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] ['feɪsɪz][ɒv; əv]['eɪmi] , ['gretə] , [ænd; ənd]
Peggy put down the phone , turned to the expectant faces of Amy , Greta , and
佩吉 放 向下 这 电话 , 转向 到 这 怀孕 面孔 的 艾米 , 格蕾塔 , 和
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

佩吉放下电话，转身看向艾米、格蕾塔和梅满怀期待的脸庞。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
and slowly sat down as if in a daze .
和 缓慢地 卫星 向下 作为 如果 在 一个 发呆 .

他缓缓坐下，仿佛陷入了恍惚之中。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
” she said quietly .
” 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɑːskt] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
” the girls asked in chorus .
” 这 女孩们 问 在 合唱 .

女孩们齐声问道。

“ [wɪv] [gɒt][ˈaʊə(r)][ˈstɔːri] , ” [ˈpegɪ] [sed] ,
“ We've got our story , ” Peggy said ,
“ 我们已经 得到 我们的 故事 , ” 佩吉 说 ,

“我们有我们自己的故事,”佩吉说。

“ [bʌt; bət][ai] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ but I still don't know exactly what to make of it . ”
“ 但 我 仍然 不 知道 确切地 什么 到 制作 的 它 . ”

“但我仍然不太清楚该如何看待这件事。”

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [tel] [ˌjuː 'es] !
“ Well , for goodness ' sake , tell us !
“ 出色地 , 为了 善良 - 清酒 , 告诉 我们 !

“好吧，看在上帝的份上，快告诉我们！”

” [ˈgretə] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” Greta said impatiently .
” 格蕾塔 说 不耐烦地 .

“格蕾塔不耐烦地说。”

[ˈpegɪ] [ˈgæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
Peggy gathered her thoughts for a few seconds , drew a deep breath ,
佩吉 聚集 她 想法 为了 一个 很少 秒 , 画 一个 深的 气息 ,
[ænd; ənd][bɪˈgæn] .
and began .
和 开始 .

佩吉整理了一下思绪，深吸一口气，然后开始说话。

“ [ˈpɔːlə] [ˈændruːz] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈsteɪsi] [bleə(r)][ænd; ənd] — ”
“ Paula Andrews is the daughter of Stacy Blair and — ”
“ 宝拉 安德鲁斯 是 这 女儿 的 斯泰西 布莱尔 和 — ”

“宝拉·安德鲁斯是斯泰西·布莱尔的女儿，而且——”

“ [ˈsteɪsi] [bleə(r)] ?
“ Stacy Blair ?
“ 斯泰西 布莱尔 ?

“斯泰西·布莱尔? ”

[ðə; ði] [ˈæktrəs] ?
The actress ?
这 演员 ?

那位女演员?

” [ˈeɪmi] [gɑːspt] .
” Amy gasped .
” 艾米 倒吸一口气 .

艾米倒吸了一口气。

“ [jes] , ” [ˈpegɪ] [sed] .
“ Yes , ” Peggy said .
“ 是的 , ” 佩吉 说 .

“是的,”佩吉说。

“ [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]['steɪsi][bleə(r)] .
“ The one and only Stacy Blair .
“ 这 一 和 仅有的 斯泰西 布莱尔 .

独一无二的斯泰西·布莱尔。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [diːn] ['ændruːz] , [ðə; ði][prə'djuːsə(r)][ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] . ”
And her father is Dean Andrews , the producer and director . ”
和 她 父亲 是 院长 安德鲁斯 , 这 制作人 和 导演 . ”

她的父亲是制片人兼导演迪恩·安德鲁斯。

“ [waʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɔːl] [raɪt] , ” ['gretə] [sed] . -
“ Wow is the word all right , ” Greta said . 120
“ 哇 是 这 单词 全部 正确的 , ” 格蕾塔 说 . -

“哇，真是太贴切了，”格蕾塔说道。120

“ [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] , ” ['eɪmi] [kˈɒmɛntɪd] .
“ I knew she looked familiar , ” Amy commented .
“ 我 知道 她 看起来 熟悉的 , ” 艾米 评论 .

“我就觉得她眼熟，”艾米评论道。

“ [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
“ We all felt that we had seen her somewhere before .
“ 我们 全部 毛毡 那 我们 有 已见 她 某处 前 .

“我们都觉得以前在哪里见过她。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
She looks like her mother .
她 看起来 喜欢 她 母亲 .

她长得像她妈妈。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktrəs] . ”
And no wonder she's such a good actress . ”
和 不 想知道 她是 这样的 一个 好的 演员 . ”

难怪她演技这么好。

“ [ðɪs] ['ɑːnsəz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ This answers a lot of questions , ” Peggy said .
“ 这 答案 一个 很多 的 问题 , ” 佩吉 说 .

“这解答了很多问题，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [tuː] .
“ But it leaves a lot of questions , too .
“ 但 它 树叶 一个 很多 的 问题 , 也 .

“但这同时也留下了很多问题。”

[ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪz] , [wɪð] ['peərənts][laɪk] [ðæt] , [waɪ] [wʊd] ['pɔːlə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n]
The big one is , with parents like that , why would Paula pretend to be an orphan
这 大的 一 是 , 和 父母 喜欢 那 , 为什么 会 宝拉 假装 到 是 一个 孤儿
?
?
?

最大的问题是，有这样的父母，宝拉为什么要假装是孤儿呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tens] [æz; əz][tuː; tə] ['æktʃuəli] [stɑːv] [hɜː'self] ?
And why would she go so far with the pretense as to actually starve herself ?
和 为什么 会 她 去 所以 远的 和 这 虚伪 作为 到 实际上 饿死 她自己 ?
”
”
”

她为什么要假装节食到这种地步呢?

“ [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['əʊnli] ['pɔːlə] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [meɪ] ['bɛrɪmən] ,

“	I	would	say	that's	a	question	only	Paula	can	answer	,	”	put	in	May	Berriman	,
”	我	会	说	那就是	一个	问题	仅有的	宝拉	能	回答	,	”	放	在	可能	贝里曼	,

“我想这个问题只有宝拉才能回答，”梅·贝里曼插话道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

who	had	been	silent	until	now	.
WHO	有	到过	沉默的	直到	现在	.

他一直保持沉默。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ðiˌ][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	And	I	think	the	best	thing	to	do	is	to	go	directly	to	her	,
”	和	我	思考	这	最好的	事物	到	做	是	到	去	直接地	到	她	,

“我认为最好的办法就是直接去找她。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [fʊl]

tell	her	what	you	know	,	and	ask	her	to	give	you	her	full
告诉	她	什么	你	知道	,	和	问	她	到	给	你	她	满的

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

把你所知道的情况告诉她，并请她给予你完全的信任。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [jiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .

After	all	,	”	she	added	,	“	you	have	a	right	to	know	.
后	全部	,	”	她	额外	,	“	你	有	一个	正确的	到	知道	.

她补充说：“毕竟，你有权知道。”

[ʃiːz] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [help] [frɒm; frəm][juː; jʊ][gˈɜːlz][ɒn] — [wel] , [ɒn] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .

She's	taking	money	and	help	from	you	girls	on	—	well	,	on	false	pretenses	.
她是	采取	钱	和	帮助	从	你	女孩们	在	—	出色地	,	在	错误的	伪装	.

她以虚假的借口从你们女孩那里骗取金钱和帮助。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] . ”

If	you're	going	to	help	her	,	at	least	you	ought	to	know	why	.	”
如果	你是	去	到	帮助	她	,	在	至少	你	应该	到	知道	为什么	.	”

如果你要帮她，至少应该知道为什么要帮她。

“ [ðə; ðiˌ] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [meɪ] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	The	money	isn't	important	,	May	,	”	Peggy	replied	.
”	这	钱	不是	重要的	,	可能	,	”	佩吉	回复	.

“钱并不重要，梅，”佩吉回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] .

“	But	there	are	important	reasons	for	knowing	.
”	但	那里	是	重要的	原因	为了	会心	.

但了解这一点有重要的原因。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

For	one	thing	,	her	parents	must	be	terribly	worried	about	her	.
为了	一	事物	,	她	父母	必须	是	可怕	担心	关于	她	.

首先，她的父母肯定非常担心她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ʃiːz] [ðə; ðiˌ] ['liːdɪŋ] ['leɪdi][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪ] .

And	for	another	thing	,	she's	the	leading	lady	in	our	play	.
和	为了	其他	事物	,	她是	这	领导	女士	在	我们的	玩	.

另外，她还是我们剧中的女主角。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] — [gʊd] [ɔː(r)][bæd] — [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

I	don't	know	what	kind	of	publicity	—	good	or	bad	—	would	come	of	having
我	不	知道	什么	种类	的	宣传	—	好的	或者	坏的	—	会	来	的	拥有

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəd] [wʌns][wiː; wi]['əʊpən] .

her	discovered	once	we	open	.
她	发现	一次	我们	打开	.

我不知道开业后如果她被发现，会带来什么样的宣传效果——是好是坏。

[ai] [θɪŋk] [mæl][ænd; ənd] ['rændi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] .

I	think	Mal	and	Randy	should	know	about	this	,	so	as	to	make	their	decisions	.
我	思考	马尔	和	兰迪	应该	知道	关于	这	,	所以	作为	到	制作	他们的	决策	.

我认为马尔和兰迪应该知道这件事，以便做出决定。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] ,

"	The	others	agreed	,
"	这	其他的	同意	,

其他人表示同意。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]

knowing	that	it	would	be	impossible	for	Paula	to	act	in	the	play	for	long
会心	那	它	会	是	不可能的	为了	宝拉	到	行为	在	这	玩	为了	长的

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] .

without	being	recognized	.
没有	存在	认可	.

宝拉知道，如果她长时间在剧中表演而不被人认出来，那是不可能的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " ['eɪmi] [sed] ,

"	I	suppose	it's	not	important	,	"	Amy	said	,
"	我	认为	它是	不是	重要的	,	"	艾米	说	,

“我想这并不重要，”艾米说。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [dɒt] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . " -

"	but	I	can't	help	wondering	how	Dot	found	out	all	this	in	such	a	short	time	.	"	121
"	但	我	不能	帮助	好奇	如何	点	成立	出去	全部	这	在	这样的	一个	短的	时间	.	"	-

“但我忍不住想知道，多特是怎么在这么短的时间内发现这一切的。”121

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] [gæl] , " ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	She's	a	smart	gal	,	"	Peggy	answered	.
"	她是	一个	聪明的	女孩	,	"	佩吉	回答	.

“她是个聪明的女孩，”佩吉回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['ɔːtəgrɑːf] [bʊk] [ænd; ənd]

"	She	simply	took	her	camera	and	bought	a	cheap	autograph	book	and
"	她	简单地	采取	她	相机	和	买	一个	便宜的	签名	书	和

['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [rəʊd] ['eəriə] ,

started	walking	around	the	streets	in	the	Canyon	Road	area	,
开始	步行	大约	这	街道	在	这	峡谷	路	区域	,

“她只是带上相机，买了一本便宜的签名簿，就开始在峡谷路一带的街道上闲逛。”

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvi] - [fæn] ['tʊərɪst] .

pretending	to	be	a	movie	-	fan	tourist	.
假装	到	是	一个	电影	-	扇子	游客	.

假装成电影爱好者游客。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊstmən] ,

She	struck	up	a	conversation	with	a	postman	,
她	击	向上	一个	对话	和	一个	邮差	,

她和一位邮递员攀谈起来，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	asked	a	lot	of	questions	about	who	lived	in	the	houses	around	her	.
和	问	一个	很多	的	问题	关于	WHO	居住地	在	这	房屋	大约	她	.

她问了很多关于周围房子里住着哪些人的问题。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɜːrsənz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['snæpʃɒt] .

Whenever	she	asked	about	a	famous	person's	house	,	she	took	a	snapshot	.
每当	她	问	关于	一个	著名的	人的	房子	,	她	采取	一个	快照	.

每当她打听某个名人的住所时，她都会拍张照片。

[wen] [ðə; ði]['pəʊstmən] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [dɪ'stɜːb] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn]

When	the	postman	saw	she	wasn't	going	to	actually	disturb	any	of	the	people	on
什么时候	这	邮差	锯	她	不是	去	到	实际上	打扰	任何	的	这	人们	在

[hɪz; ɪz] [ruːt] ,

his	route	,
他的	路线	,

当邮递员看到她实际上并没有要打扰他投递路线上的任何人时，

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

he	let	her	walk	with	him	,
他	让	她	走	和	他	,

他让她和他一起走。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['eəriə] .

and	he	told	her	a	lot	about	the	people	who	lived	in	the	area	.
和	他	讲述	她	一个	很多	关于	这	人们	WHO	居住地	在	这	区域	.

他跟她讲了很多关于当地居民的事情。

[ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['pɔːlə] .

That's	how	she	found	out	about	Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	,	and	about	Paula	.
那就是	如何	她	成立	出去	关于	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	,	和	关于	宝拉	.

她就是这样得知安德鲁斯夫妇和宝拉的事的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .

And	she	found	out	something	else	,	too	.
和	她	成立	出去	某物	别的	,	也	.

她还发现了一些其他的事情。

['pɔːlə] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['jʊərəp] . ”

Paula	is	supposed	to	be	in	Europe	.	”
宝拉	是	据称	到	是	在	欧洲	.	”

宝拉应该在欧洲。

“ [ɪn] ['jʊərəp] ?

“	In	Europe	?
“	在	欧洲	?

“在欧洲？”

” ['gretə] [ɑːskt] .

”	Greta	asked	.
”	格蕾塔	问	.

格蕾塔问道。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] ? ”

“	How	does	she	know	that	?	”
“	如何	做	她	知道	那	?	”

她怎么知道的?

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðə; ði]['pəʊstmən] [di'livəz] . ”

“	From	the	letters	the	postman	delivers	.	”
“	从	这	信件	这	邮差	交付	.	”

“从邮递员送来的信件中。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [sens] .

“	You're	not	making	sense	.
“	你是	不是	制作	感觉	.

你说的根本没道理。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?
How **can** **he** **?**
如何 能 他 ?

他怎么可能做到?

" ['eɪmi] [kəm'pleɪnd] .
" Amy complained .
" 艾米 抱怨 .

艾米抱怨道。

" [ðæts] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [pɑːt] , " ['pegɪ] [sed] ,
" That's the peculiar part , " Peggy said ,
" 那就是 这 奇特 部分 , " 佩吉 说 ,

"这就是奇怪之处,"佩吉说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [wɒt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə]
" and it's what I meant when I said that there would be even more questions to
" 和 它是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 那 那里 会 是 甚至 更多的 问题 到
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

"这就是我之前说的，还有更多问题需要解答的意思。"

[juː; jʊ] [siː] , [dɒt] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmən][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] ['letəz] [frɒm; frəm] ['pɔːlə] ,
You see , Dot said that the postman told her he delivered letters from Paula ,
你 看 , 点 说 那 这 邮差 讲述 她 他 发表 信件 从 宝拉 ,

你看，多特说邮递员告诉她，他送来了宝拉的信。

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . "
from different parts of Europe . "
从 不同的 部分 的 欧洲 . "

来自欧洲各地。"

" [bʌt; bət] ['pɔːlə] [hæz; həz] [biːn] [raɪt] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
" But Paula has been right here all the time !
" 但 宝拉 有 到过 正确的 这里 全部 这 时间 !

"但是宝拉一直都在这里！"

" ['eɪmi] [kraɪd] .
" Amy cried .
" 艾米 哭 .

艾米哭了。

['pegɪ] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
Peggy nodded slowly .
佩吉 点头 缓慢地 .

佩吉缓缓地点了点头。

" [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
" She's been here for about three months that we know of for sure .
" 她是 到过 这里 为了 关于 三 几个月 那 我们 知道 的 为了 当然 .

"据我们所知，她在这里已经待了大约三个月了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ['regjələli] , [æt; ət] [liːst]
And the postman said that she wrote to her parents regularly , at least
和 这 邮差 说 那 她 写道 到 她 父母 经常 , 在 至少
[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
once a week ,
一次 一个 星期 ,

邮递员说她定期给父母写信，至少每周一次。

[ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] .
until **recently** **.**
直到 最近 .

直到最近。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪts] [bi:n] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðev] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] ,
He **said** **that** **it's** **been** **perhaps** **a** **month** **since** **they've** **had** **a** **letter** **,**
他 说 那 它是 到过 也许 一个 月 自从 他们有 有 一个 信 ,

他说，他们可能已经一个月没收到信了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [si:m] ['prɪti] ['wʌrid] .
and **that** **her** **parents** **seem** **pretty** **worried** **.**
和 那 她 父母 似乎 漂亮的 担心 .

她的父母似乎也很担心。

['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk]
Every **so** **often** **they** **wait** **for** **the** **mail** **to** **come** **,** **and** **they** **ask** **him** **to** **look**
每一个 所以 经常 他们 等待 为了 这 邮件 到 来 , 和 他们 问 他 到 看
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

他们时不时地等着邮件送来，然后请他再看一下。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['pɔ:lə] . ” -
to **be** **sure** **that** **they** **don't** **have** **a** **letter** **from** **Paula** **.** **”** **122**
到 是 当然 那 他们 不 有 一个 信 从 宝拉 . ” -

为了确保他们没有宝拉的来信。”122

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst]
After **a** **moment's** **silence** **,** **while** **they** **all** **puzzled** **about** **the** **meaning** **of** **this** **latest**
后 一个 瞬间 沉默 , 尽管 他们 全部 困惑 关于 这 意义 的 这 最新的
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

短暂的沉默之后，众人都在琢磨这一最新进展的意义。

[meɪ] ['bɛrɪmən] [spəʊk] [dɪ'saɪsɪvli] .
May **Berriman** **spoke** **decisively** **.**
可能 贝里曼 辐 果断地 .

梅·贝里曼发言果断。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [weɪst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪz][ə; eɪ]
“ **It** **seems** **to** **me** **that** **every** **minute** **we** **waste** **discussing** **the** **possibilities** **is** **a**
“ 它 似乎 到 我 那 每一个 分钟 我们 浪费 讨论 这 可能性 是 一个
['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜ:rlz]['peərənts] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
minute **of** **uncertainty** **and** **unhappiness** **for** **this** **girl's** **parents** **—** **and** **for**
分钟 的 不确定 和 不快乐 为了 这 女孩们 父母 — 和 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

“在我看来，我们浪费在讨论各种可能性上的每一分钟，都会给这个女孩的父母——以及她自己——带来一分钟的不确定和不快。”

[tu:] .
too **.**
也 .

也。

['pegɪ] ,
Peggy **,**
佩吉 ,

佩吉，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm]
I think you should go right to her this minute and get to the bottom
我 思考 你 应该 去 正确的 到 她 这 分钟 和 得到 到 这 底部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪ'miːdiətli] . ”
of the affair immediately . ”
的 这 事务 立即地 . ”

我认为你应该立刻去找她，马上查明真相。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
“ Oh dear , ” Peggy said unhappily .
“ 哦 亲爱的 , ” 佩吉 说 不幸地 .

“哦，天哪，”佩吉不高兴地说。

“ [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
“ I know you're right , but I've been sort of trying to put it off .
“ 我 知道 你是 正确的 , 但 我已经 到过 种类 的 尝试 到 放 它 离开 .

“我知道你是对的，但我一直试图拖延这件事。”

[ai] [dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪv] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I just hate to be the one to tell her that we've been spying on her . ”
我 只是 恨 到 是 这 一 到 告诉 她 那 我们已经 到过 间谍活动 在 她 . ”

我最不想做的就是告诉她我们一直在监视她。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['pegɪ] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] ,
“ I know how you feel , Peggy , ” May Berriman said ,
“ 我 知道 如何 你 感觉 , 佩吉 , ” 可能 贝里曼 说 ,

“我知道你的感受，佩吉，”梅·贝里曼说。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [stɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “ [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
managing to sound gentle and stern at the same time , “ but after all ,
管理 到 声音 温和的 和 船尾 在 这 相同的 时间 , “ 但 后 全部 ,
[juː; jʊ] — ”
you — ”
你 — ”

她设法用既温柔又严厉的语气说道：“但归根结底，你——”

“ [ai] [nəʊ] , [meɪ] , ” ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I know , May , ” Peggy interrupted .
“ 我 知道 , 可能 , ” 佩吉 中断 .

“我知道，梅，”佩吉打断道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
“ You don't have to tell me .
“ 你 不 有 到 告诉 我 .

你不必告诉我。

[ai] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I started the whole thing , and it's up to me to finish it .
我 开始 这 所有的 事物 , 和 它是 向上 到 我 到 结束 它 .

整件事都是我开始的，所以也得由我来完成。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] ['pɔːlə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
Besides , I've formed a closer friendship with Paula than any of the rest of
除了 , 我已经 形成 一个 更近 友谊 和 宝拉 比 任何 的 这 休息 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

此外，我和宝拉的友谊比和你们任何人都更亲密。

[jʊr; jər] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[aɪd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'd	better	do	it	,	and	I'd	better	do	it	right	away	.
ID	更好的	做	它	,	和	ID	更好的	做	它	正确的	离开	.

我最好去做，而且最好马上去做。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['eɪmi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	As	she	started	from	the	room	,	Amy	stood	up	to	follow	.
"	作为	她	开始	从	这	房间	,	艾米	站立	向上	到	跟随	.

“她走出房间时，艾米站起来跟了上去。”

“ ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [tuː] . "

“	Peggy	,	"	she	called	,	“	I'm	coming	,	too	.	"
"	佩吉	,	"	她	称为	,	“	我是	未来	,	也	.	"

“佩吉，”她喊道，“我也要来。”

“ [nəʊ] , ['eɪmi] , " ['pegɪ] [sed] .

“	No	,	Amy	,	"	Peggy	said	.
"	不	,	艾米	,	"	佩吉	说	.

“不，艾米，”佩吉说。

“ [ɪts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

“	It's	good	of	you	,	but	I	think	I'd	better	do	it	alone	.
"	它是	好的	的	你	,	但	我	思考	ID	更好的	做	它	独自的	.

“你真是好心，但我认为我最好还是独自完成。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] .

It	may	be	harder	for	me	that	way	,	but	it	will	be	easier	for	Paula	.
它	可能	是	更难	为了	我	那	方式	,	但	它	将要	是	更轻松	为了	宝拉	.

这样对我来说可能更难，但对宝拉来说会更容易。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get] [ðeə(r)] .

I'll	meet	you	all	down	at	the	theater	as	soon	as	I	can	get	there	.
患病的	见面	你	全部	向下	在	这	剧院	作为	很快	作为	我	能	得到	那里	.

我一到剧院就会和大家碰面。

" [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [left] .

"	With	a	distracted	wave	of	her	hand	,	she	left	.
"	和	一个	愣	海浪	的	她	手	,	她	左边	.

她心不在焉地挥了挥手，离开了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['pɔːləz] [ə'pɑːtmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'hɜːst] ['sevrəl] ['pɒsəb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] ['freɪzɪz] ,

On	the	way	to	Paula's	apartment	,	she	rehearsed	several	possible	opening	phrases	,
在	这	方式	到	保拉的	公寓	,	她	排练	一些	可能的	开幕	短语	,

在去宝拉公寓的路上，她练习了好几种可能的开场白。

['sevrəl] ['tæktfl] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ] .

several	tactful	approaches	to	the	problem	of	telling	her	friend	that	she	knew	her	identity	.
一些	委婉	方法	到	这	问题	的	讲述	她	朋友	那	她	知道	她	身份	.

她用几种巧妙的方法解决了如何告诉朋友自己知道她身份的问题。

['sʌmhaʊ] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [kwaɪt] [raɪt] ,

Somehow	,	nothing	seemed	quite	right	,
不知何故	,	没有什么	似乎	相当	正确的	,

不知为何，一切似乎都不太对劲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn] ['pɔ:ləz]

and	when	she	finally	stepped	out	of	the	little	elevator	and	knocked	on	Paula's
和	什么时候	她	最后	步	出去	的	这	小的	电梯	和	敲门	在	保拉的

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

当她终于走出小电梯，敲响宝拉的房门时，

[hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [blæŋk] .

her	mind	was	blank	.
她	头脑	曾是	空白的	.

她脑子里一片空白。

['pɔ:lə] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] . -

Paula	greeted	her	with	a	smile	.	123
宝拉	问候	她	和	一个	微笑	.	-

宝拉面带微笑地向她打招呼。123

“ ['pegɪ] !

“	Peggy	!
“	佩吉	!

“佩吉！”

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [sə'praɪz] !

What	a	nice	surprise	!
什么	一个	好的	惊喜	!

真是个惊喜！

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] .

I	was	just	thinking	of	calling	you	up	.
我	曾是	只是	思维	的	呼叫	你	向上	.

我正想着给你打电话呢。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

I	thought	we	might	be	able	to	have	dinner	together	before	going	down	to
我	想法	我们	可能	是	有能力的	到	有	晚餐	一起	前	去	向下	到

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tə'naɪt] . ”

the	theater	tonight	.	”
这	剧院	今晚	.	”

我想我们今晚去剧院之前或许可以一起吃顿晚饭。”

“ [aɪm] [glæd] [aɪ] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	I'm	glad	I	caught	you	before	you	went	out	,	”	Peggy	said	.
“	我是	高兴的	我	捕捉	你	前	你	去	出去	,	”	佩吉	说	.

“很高兴在你出门前拦住你，”佩吉说。

“ ['pɔ:lə] .

“	Paula	.
“	宝拉	.

“宝拉。

[sɪt] [daʊn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Sit	down	,	will	you	?
坐	向下	,	将要	你	?

请坐下好吗?

[aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I	—	I	want	to	talk	to	you	.
我	—	我	想	到	讲话	到	你	.

我……我想和你谈谈。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] — [wel] — [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['vɪzɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['frendli]

You	see	,	this	isn't	exactly	a	—	well	—	a	social	visit	,	although	it	is	a	friendly
你	看	,	这	不是	确切地	一个	—	出色地	—	一个	社会的	访问	,	虽然	它	是	一个	友好的

[wʌn] .

one	.
一	.

你看，这其实并不算是一次——嗯——社交拜访，虽然是一次友好的拜访。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

I'm	coming	to	you	as	a	friend	,	to	ask	you	to	be	honest	with	me	.	”
我是	未来	到	你	作为	一个	朋友	,	到	问	你	到	是	诚实的	和	我	.	”

我以朋友的身份来找你，希望你对我坦诚相待。

“ ['ɒnɪst] ?

“	Honest	?
“	诚实的	?

“诚实的?

[waɪ] , ['pegɪ] , [ai] . . . .

Why	,	Peggy	,	I	.	.	.	.
为什么	,	佩吉	,	我	.	.	.	.

佩吉，我.....

” ['pɔːləz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] .

”	Paula's	voice	trailed	off	,	and	she	became	pale	and	still	.
”	保拉的	嗓音	拖着	离开	,	和	她	成为	苍白	和	仍然	.

保拉的声音渐渐消失，脸色变得苍白，一动不动。

“ [jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	Yes	,	you	know	what	I	mean	,	”	Peggy	said	.
“	是的	,	你	知道	什么	我	意思是	,	”	佩吉	说	.

“是的，你知道我的意思，”佩吉说。

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ə'baʊt] [jɔː'self] — [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [wɪð] [jɔː'self] .

“	It's	time	to	be	honest	about	yourself	—	and	honest	with	yourself	.
“	它是	时间	到	是	诚实的	关于	你自己	—	和	诚实的	和	你自己	.

“是时候对自己诚实了——对自己诚实了。”

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [jʊr; jər] [nɒt] .

You	can't	go	on	pretending	to	be	what	you're	not	.
你	不能	去	在	假装	到	是	什么	你是	不是	.

你不能再继续假装成你不是的人了。

[aɪm] ['sɒri] , ['pɔːlə] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I'm	sorry	,	Paula	,	but	I	know	all	about	you	.
我是	对不起	,	宝拉	,	但	我	知道	全部	关于	你	.

对不起，宝拉，但我对你的一切都了如指掌。

[ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ,

I	know	who	you	are	,	and	who	your	parents	are	,
我	知道	WHO	你	是	,	和	WHO	你的	父母	是	,

我知道你是谁，也知道你的父母是谁。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	I	know	that	they	think	you're	in	Europe	.
和	我	知道	那	他们	思考	你是	在	欧洲	.

我知道他们以为你在欧洲。

[aɪv] . . .

I've	.	.	.
我已经	.	.	.

我.....

[aɪv] [biːn] ['snuːpɪŋ] . ”
I've been snooping . ”
我已经 到过 窥探 . ”

我一直在偷看。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
“ Have you talked to them ?
“ 有 你 谈话 到 他们 ?

你跟他们谈过了吗?

” ['pɔːlə] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvəri] [vɔɪs] .
” Paula asked in a quavery voice .
” 宝拉 问 在 一个 颤抖 嗓音 .

“宝拉用颤抖的声音问道。”

“ [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ? ”
“ Do they know where I am ? ”
“ 做 他们 知道 在哪里 我 是 ? ”

“他们知道我在哪里吗? ”

“ ['nəʊbədi] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” ['pegɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ Nobody has talked to them , ” Peggy assured her .
“ 无人 有 谈话 到 他们 , ” 佩吉 保证 她 .

“没有人跟他们谈过,”佩吉向她保证道。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [jɔː'self] . ”
“ I think you ought to do that yourself . ”
“ 我 思考 你 应该 到 做 那 你自己 . ”

我认为你应该自己去做这件事。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !
“ Thank goodness !
“ 感谢 善良 !

“谢天谢地!

” ['pɔːlə] [briːðd] .
” Paula breathed .
” 宝拉 呼吸 .

宝拉喘了口气。

“ [bʌt; bət] [waɪ] . . . ? ”
“ But why . . . ? ”
“ 但 为什么 . . . ? ”

“但为什么...? ”

“ [waɪ] [dɪd][ai] [pəʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ?
“ Why did I poke into your affairs ?
“ 为什么 做过 我 戳 进入 你的 事务 ?

“我为什么要窥探你的私事? ”

” ['pegɪ] [sə'plaɪd] .
” Peggy supplied .
” 佩吉 供应 .

佩吉补充道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [jɔː'self] ,
“ Because I was sure that you weren't telling me the truth about yourself ,
“ 因为 我 曾是 当然 那 你 不是 讲述 我 这 真相 关于 你自己 ,

“因为我确信你没有告诉我关于你自己的真相,

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd]

and	I	was	sure	that	your	parents	didn't	know	where	you	were	and
和	我	曾是	当然	那	你的	父母	没有	知道	在哪里	你	是	和

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['wʌrid] [sɪk] ,

that	they	were	probably	worried	sick	,
那	他们	是	大概	担心	生病的	,

我确信你的父母不知道你在哪里，他们可能担心得要命。

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

whoever	they	were	.
谁	他们	是	.

无论他们是谁。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .

I	wanted	to	find	out	,	so	that	I	could	help	you	.
我	通缉	到	寻找	出去	,	所以	那	我	可以	帮助	你	.

我想弄清楚，这样才能帮助你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] .

You	must	believe	that	.
你	必须	相信	那	.

你必须相信这一点。

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['pɔːlə] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

I	didn't	do	it	out	of	personal	curiosity	,	Paula	,	but	just	to	help	you	.	”
我	没有	做	它	出去	的	个人的	好奇心	,	宝拉	,	但	只是	到	帮助	你	.	”

-

124

-

宝拉，我这么做不是出于个人好奇，而是为了帮你。”124

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['pegɪ] , ” ['pɔːlə] [sed] .

“	I	believe	that	,	Peggy	,	”	Paula	said	.
“	我	相信	那	,	佩吉	,	”	宝拉	说	.

“我相信这一点，佩吉，”宝拉说。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] .

“	But	really	,	it	wasn't	necessary	.
“	但	真的	,	它	不是	必要的	.

“但实际上，这完全没有必要。”

[maɪ]['peərənts] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

My	parents	think	I'm	all	right	.
我的	父母	思考	我是	全部	正确的	.

我父母觉得我没事。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — ”

They	believe	I'm	in	Europe	,	and	they	get	letters	from	me	,	and	—	”
他们	相信	我是	在	欧洲	,	和	他们	得到	信件	从	我	,	和	—	”

他们以为我在欧洲，他们也收到过我的来信，而且——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)
第7/9页

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] , ” ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ No , they don't , ” Peggy interrupted .
“ 不 , 他们 不 , ” 佩吉 中断 .

“不，他们不会，”佩吉打断道。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ They haven't received a letter in almost a month . ”
“ 他们 还没有 已收到 一个 信 在 几乎 一个 月 . ”

“他们差不多一个月都没收到信了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” ['pɔ:lə] [gɑ:spt] .
” Paula gasped .
” 宝拉 倒吸一口气 .

宝拉倒吸了一口气。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] !
“ I was afraid of that !
” 我 曾是 害怕的 的 那 !

“我当时就怕那样！”

[bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['spəʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] ? ”
But how do you know , if you haven't spoken to them ? ”
但 如何 做 你 知道 , 如果 你 还没有 说 到 他们 ? ”

但如果你没跟他们交谈过，你怎么知道呢?

“ [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ Don't bother about that now , ” Peggy said .
“ 不 打扰 关于 那 现在 , ” 佩吉 说 .

“现在别管那件事了，”佩吉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [stɑ:t] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:]
“ I think the best thing is for you to start at the beginning and tell me
“ 我 思考 这 最好的 事物 是 为了 你 到 开始 在 这 开始 和 告诉 我
[ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔ:ri] .
the whole story .
这 所有的 故事 .

“我认为最好的办法是你从头开始，把整个故事都告诉我。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ðɪ] ['pi:sɪz] [tə'geðə(r)] .
Then we can put the pieces together .
然后 我们 能 放 这 件 一起 .

然后我们就可以把这些碎片拼凑起来了。

” ['pɔ:lə] [nˈɒdɪd] [ɪn]['saɪlənt] [ə'gri:mənt] , [ðen] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] .
” Paula nodded in silent agreement , then drew a deep breath and started .
” 宝拉 点头 在 沉默的 协议 , 然后 画 一个 深的 气息 和 开始 .

保拉默默地点头表示同意，然后深吸一口气，开始行动。

“ [maɪ]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['pi:p(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ My parents are wonderful people , ” she began .
“ 我的 父母 是 精彩的 人们 , ” 她 开始 .

“我的父母是很好的人，”她说道。

“ [ðev] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:l][kʊd; kəd] [wɒnt] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪəli] .

“	They've	given	me	everything	a	girl	could	want	,	and	I	love	them	dearly	.
”	他们有	给定	我	一切	一个	女孩	可以	想	,	和	我	爱	他们	亲爱的	.

“他们给了我一个女孩想要的一切，我非常爱他们。”

['ðer] [bəuθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] . . .

They're	both	understanding	and	talented	and	charming	and	generous	.	.	.
它们是	两个都	理解	和	才华横溢	和	迷人	和	慷慨的	.	.	.

他们俩既善解人意又才华横溢，既迷人又慷慨.....

[əʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] !

oh	,	all	the	things	you	want	people	to	be	!
哦	, 全部	这	事物	你	想	人们	到	是	!	

哦，你希望人们成为的那种人啊!

[wen] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['æktrəs] ,

When	I	decided	that	I	wanted	to	be	an	actress	,
什么时候	我	决定	那	我	通缉	到	是	一个	演员	,

当我决定要成为一名演员时，

[ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

they	did	everything	they	could	to	help	me	.
他们	做过	一切	他们	可以	到	帮助	我	.

他们尽一切努力帮助我。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [drə'mætɪk] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] ,

I	was	sent	to	the	best	dramatic	coaches	and	schools	,
我	曾是	发送	到	这	最好的	戏剧性	教练	和	学校	,

我被送去接受最好的戏剧指导，并就读于最好的戏剧学校。

[ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [nəʊ] .

introduced	to	all	the	people	who	would	be	good	to	know	.
介绍	到	全部	这	人们	WHO	会	是	好的	到	知道	.

介绍给所有值得结识的人。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem 'i:][get] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði][best] ['repət(ə)ri] ['θɪətə(r)] [gru:p] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] ,

They	helped	me	get	placed	with	the	best	repertory	theater	group	in	California	,
他们	帮助	我	得到	放置	和	这	最好的	曲目	剧院	团体	在	加利福尼亚州	,

他们帮我加入了加州最好的剧团。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][get] [gʊd] [pɑ:ts] ,

and	when	I	started	to	get	good	parts	,
和	什么时候	我	开始	到	得到	好的	部分	,

当我开始接到好角色的时候，

[ðeɪ] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['krɪtɪks] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

they	saw	to	it	that	the	leading	critics	came	out	to	see	me	.
他们	锯	到	它	那	这	领导	评论家	来了	出去	到	看	我	.

他们安排了主要评论家来看我。

[ai][gɒt] ['wʌndəf(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] [fju:] ['mu:vi] ['ɒfəz] , [bʌt; bət] — ”

I	got	wonderful	notices	,	and	I	got	a	few	movie	offers	,	but	—	”
我	得到	精彩的	通知	,	和	我	得到	一个	很少	电影	优惠	,	但	—	”

我收到了很多好评，也收到了一些电影邀约，但是——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ?

“	But	what	?
”	但	什么	?

“但是什么？”

” ['pegɪ] [ɑ:skt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ！ ” -

“	It	sounds	as	if	you	had	everything	in	the	world	！	”	125
”	它	声音	作为	如果	你	有	一切	在	这	世界	！	”	-

“听起来你好像拥有了全世界的一切！”125

“ [ai][dɪd] , ” ['pɔːlə] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	did	,	”	Paula	answered	.
”	我	做过	,	”	宝拉	回答	.

“我做了，”宝拉回答道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [self] - ['kɒnfɪdəns] .

“	Everything	except	self	-	confidence	.
”	一切	除了	自己	-	信心	.

除了自信之外，其他一切都很好。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

I	was	never	sure	whether	I	was	getting	the	good	parts	and	the	good
我	曾是	绝不	当然	无论	我	曾是	获得	这	好的	部分	和	这	好的

[rɪ'vjuːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ˌem 'iː] ,

reviews	because	I	was	me	,
评论	因为	我	曾是	我	,

我一直不确定自己是否能拿到好的部分和好评，因为我就是我。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][maɪ]['peərənts] - ['dɔːtə(r)] .

or	because	I	was	my	parents	'	daughter	.
或者	因为	我	曾是	我的	父母	-	女儿	.

或许是因为我是我父母的女儿。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] , [wel] , ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hɒliwʊd] ,

My	mother	is	,	well	,	very	popular	with	all	the	show	people	in	Hollywood	,
我的	母亲	是	,	出色地	,	非常	受欢迎的	和	全部	这	展示	人们	在	好莱坞	,

我母亲在好莱坞演艺圈非常受欢迎。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktrəs] .

as	well	as	being	a	famous	actress	.
作为	出色地	作为	存在	一个	著名的	演员	.

她同时也是一位著名女演员。

['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Nobody	would	ever	do	anything	to	hurt	her	.
无人	会	曾经	做	任何事物	到	伤害	她	.

没有人会做任何伤害她的事情。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs]

I	was	afraid	I	was	being	carried	along	because	everybody	wanted	to	be	nice
我	曾是	害怕的	我	曾是	存在	携带	沿着	因为	大家	通缉	到	是	好的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

我担心自己只是被裹挟着，因为大家都想对她好。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː] .

And	my	father	,	too	.
和	我的	父亲	,	也	.

还有我父亲。

[hiːz] [wel] - [laɪkt] , [ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] — [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] . ”

He's	well	-	liked	,	and	he's	also	very	—	influential	.	”
他是	出色地	-	喜欢	,	和	他是	还	非常	—	有影响	.	”

他很受人喜爱，而且也很有影响力。

“ [ai] [siː] , ” ['pegɪ] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ I see , ” Peggy said thoughtfully .
“ 我 看 , ” 佩吉 说 深思熟虑 .

“我明白了，”佩吉若有所思地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)]['tæləntɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
“ And you wanted to try your talent on your own .
“ 和 你 通缉 到 尝试 你的 天赋 在 你的 自己的 .

“你想独自尝试一下自己的才能。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ? ”
But why didn't you explain that to your parents ? ”
但 为什么 没有 你 解释 那 到 你的 父母 ? ”

但你为什么不跟父母解释呢?

“ [ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] , ” ['pɔːlə] [sed] .
“ They thought I was being foolish , ” Paula said .
“ 他们 想法 我 曾是 存在 愚蠢 , ” 宝拉 说 .

“他们觉得我很傻，”宝拉说。

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [help] [ai][kʊd; kəd] [get] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ They told me that I should take whatever help I could get on my way to the
“ 他们 讲述 我 那 我 应该 拿 任何 帮助 我 可以 得到 在 我的 方式 到 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

“他们告诉我，在上台的路上，我应该尽可能接受任何帮助。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə][stænd][ɒn][maɪ] [əʊn] [fiːt] ['eniweɪ] .
because once I got there , I would have to stand on my own feet anyway .
因为 一次 我 得到 那里 , 我 会 有 到 站立 在 我的 自己的 脚 反正 .

因为到了那里之后，我无论如何都得靠自己。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] . ”
Maybe they were right . ”
或许 他们 是 正确的 . ”

也许他们是对的。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ They were , ” Peggy said decisively .
“ 他们 是 , ” 佩吉 说 果断地 .

“没错，”佩吉斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ And it seems to me that we had this conversation once before ,
“ 和 它 似乎 到 我 那 我们 有 这 对话 一次 前 ,

“而且我觉得我们之前好像也谈过这个话题，”

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and I told you the same thing .
和 我 讲述 你 这 相同的 事物 .

我也跟你说过同样的话。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] .
You have to be willing to be helped .
你 有 到 是 愿意的 到 是 帮助 .

你必须愿意接受帮助。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I think that you believe it a little more now than you did before . ”
我 思考 那 你 相信 它 一个 小的 更多的 现在 比 你 做过 前 . ”

我认为你现在比以前更相信这件事了。

“ [ai] [ges] [səʊ] , ” ['pɔːlə] [ə'griːd] .
“ I guess so , ” Paula agreed .
“ 我 猜测 所以 , ” 宝拉 同意 .

“我想也是，”宝拉同意道。

“ [bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [kən'vɪnst] [bɪ'fɔː(r)] .
“ But I certainly wasn't convinced before .
“ 但 我 当然 不是 确信 前 .

“但我之前确实并不相信。”

[wen] [ai][gɒt][ðə; ði] ['muːvi] ['ɒfəz] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
When I got the movie offers , I was afraid that I would be a failure .
什么时候 我 得到 这 电影 优惠 , 我 曾是 害怕的 那 我 会 是 一个 失败 .

当我接到电影邀约时，我害怕自己会失败。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][fɜːst] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd] [pliːz] [æn; ən] ['ɔːdiəns]
I wanted to be sure first that I could get a part and please an audience
我 通缉 到 是 当然 第一的 那 我 可以 得到 一个 部分 和 请 一个 观众
[ɒn][maɪ] [əʊn] ['merɪts] .
on my own merits .
在 我的 自己的 优点 .

我首先想确定自己能否获得角色，并凭借自身实力取悦观众。

[səʊ][ai] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒfəz] .
So I turned down the offers .
所以 我 转向 向下 这 优惠 .

所以我拒绝了这些提议。

[ai] [sed] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɜːst] .
I said that I wanted to complete my education first .
我 说 那 我 通缉 到 完全的 我的 教育 第一的 .

我说过我想先完成学业。

[ai] [ɑːskt] [maɪ]['peərənts][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [spend] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,
I asked my parents to let me spend a year in Europe ,
我 问 我的 父母 到 让 我 花费 一个 年 在 欧洲 ,

我请求父母让我去欧洲待一年，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
so that I could learn a little more about people and the world .
所以 那 我 可以 学习 一个 小的 更多的 关于 人们 和 这 世界 .

这样我就可以多了解一些关于人和世界的事情。

[ðeɪ] [ə'griːd] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .
They agreed , on condition that I went with a friend .
他们 同意 , 在 状况 那 我 去 和 一个 朋友 .

他们同意了，但条件是我必须和朋友一起去。

[maɪ] [frend] ['nænsi] ['fjuːm] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ['eniweɪ] .
My friend Nancy Frome was planning to go abroad for a year anyway .
我的 朋友 南希 弗罗姆 曾是 规划 到 去 国外 为了 一个 年 反正 .

我的朋友南希·弗罗姆原本就计划出国一年。

[ʃiːz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai] , [ænd; ənd][maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv]
She's several years older than I , and my parents were satisfied to have
她是 一些 年 老 比 我 , 和 我的 父母 是 使满意 到 有
[ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ” -
me go with her . ” 126
我 去 和 她 . ” -

她比我大好几岁，我父母很乐意让我跟她一起去。”126

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪl] [ˈpriːviəsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlɛtəz] [tuː; tə]
“ And you arranged with her that she would mail previously written letters to
” 和 你 安排 和 她 那 她 会 邮件 之前 书面 信件 到
[jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈjʊərəp] ,
your parents to convince them that you were in Europe ,
你的 父母 到 说服 他们 那 你 是 在 欧洲 ,

“你和她商量好，让她把之前写好的信寄给你的父母，让他们相信你在欧洲。”

[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

正确的?

” [ˈpegɪ] [pʊt] [ɪn] .
” Peggy put in .
” 佩吉 放 在 .

佩吉插话道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈpɔːlə] [sed] .
“ That's right , ” Paula said .
” 那就是 正确的 , ” 宝拉 说 .

“没错，”宝拉说。

“ [ˈnænsi] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪl] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [maɪ][ˈpeərənts] [sent] .
“ Nancy agreed to do that , and to mail me the letters my parents sent .
” 南希 同意 到 做 那 , 和 到 邮件 我 这 信件 我的 父母 发送 .

“南希同意这样做，并把父母寄来的信寄给我。”

[ðæt] [wei] , [ai][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] [ˈeni] [spəˈsɪfɪk] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ˈlɛtəz] [saʊnd] [ˈnætʃ(ə)rəl]
That way , I could answer any specific questions and make my letters sound natural
那 方式 , 我 可以 回答 任何 具体的 问题 和 制作 我的 信件 声音 自然的
.
:
.

这样我就可以回答任何具体问题，并使我的信件听起来自然流畅。

[ai] [meɪld] [maɪ] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][maɪ][ˈpeərənts][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈnænsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈpəʊstɪd][ðem; ðəm]
I mailed my letters to my parents over to Nancy , and she posted them
我 邮寄 我的 信件 到 我的 父母 超过 到 南希 , 和 她 发布 他们
[frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] . ”
from Europe . ”
从 欧洲 . ”

我把写给父母的信寄给南希，然后她从欧洲寄出去。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [went] [rɒŋ] ?
“ But what went wrong ?
” 但 什么 去 错误的 ?

“但究竟哪里出了问题？”

” [ˈpegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
“ How come you ran out of money ,
” 如何 来 你 跑 出去 的 钱 ,

“你怎么会没钱了？”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] [geɪv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪn] [ˈjʊərəp] ?
if your parents gave you enough for a year in Europe ?
如果 你的 父母 给予 你 足够的 为了 一个 年 在 欧洲 ?

如果你的父母给了你足够的钱在欧洲生活一年?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [stɒpt] ['sendɪŋ] ['lɛtəz] [həʊm] ? ”

And	how	come	your	friend	stopped	sending	letters	home	?	”
和	如何	来	你的	朋友	停止	发送	信件	家	?	”

你的朋友为什么不再给家里写信了?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['pegɪ] , ” ['pɔːlə] [sed] ['ɜːnɪstli] .

“	I	don't	know	,	Peggy	,	”	Paula	said	earnestly	.
”	我	不	知道	,	佩吉	,	”	宝拉	说	切实	.

“我不知道，佩吉，”宝拉认真地说。

“ [aɪv] [biːn] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	been	worried	to	death	about	it	.
”	我已经	到过	担心	到	死亡	关于	它	.

“我为此担心得要命。”

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['nænsi] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	haven't	heard	from	Nancy	for	almost	a	month	.
我	还没有	听到	从	南希	为了	几乎	一个	月	.

我差不多一个月没收到南希的消息了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [waɪ] [ai][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

You	see	,	that's	why	I	ran	out	of	money	.
你	看	,	那就是	为什么	我	跑	出去	的	钱	.

你看，这就是我没钱的原因。

[maɪ]['peərənts]['nætʃ(ə)rəli]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] [kæʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

My	parents	naturally	didn't	want	me	to	carry	too	much	cash	with	me	,
我的	父母	自然	没有	想	我	到	携带	也	很多	现金	和	我	,

我的父母自然不希望我随身携带太多现金。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [send] ['regjələ(r)] ['mʌnθli] [tʃeks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ai][wɒz; wəz]

so	they	arranged	to	send	regular	monthly	checks	to	me	at	the	cities	I	was
所以	他们	安排	到	发送	常规的	月度	检查	到	我	在	这	城市	我	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] .

supposed	to	visit	.
据称	到	访问	.

所以他们安排每月定期向我要访问的城市寄送支票。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

As	soon	as	the	checks	came	to	the	hotel	,
作为	很快	作为	这	检查	来了	到	这	酒店	,

酒店一收到支票，

['nænsi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ai] [wʊd] [saɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪl]

Nancy	would	send	them	to	me	in	New	York	,	I	would	sign	them	and	mail
南希	会	发送	他们	到	我	在	新的	约克	,	我	会	符号	他们	和	邮件

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

南希会把它们寄到纽约给我，我签好名后再寄回去。

[ænd; ənd] ['nænsi] [wʊd] [kæʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['jʊərəp] .

and	Nancy	would	cash	them	in	Europe	.
和	南希	会	现金	他们	在	欧洲	.

南希会在欧洲兑现这些钱。

[ðæt] [wei] , [ðə; ði][bæŋk] ['mɑːkiŋz] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeks] [ˌwʊdnt] [biː; bi][frɒm; frəm]

That	way	,	the	bank	markings	on	the	backs	of	the	checks	wouldn't	be	from
那	方式	,	这	银行	标记	在	这	背部	的	这	检查	不会	是	从

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

这样一来，支票背面的银行标记就不会是纽约的了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['pærɪs] , [ɔː(r)][mɪ'læn][ɔː(r)] [rəʊm] [ɔː(r)][weər'evə(r)] ['nænsi] [wɒz; wəz] .

but	from	Paris	,	or	Milan	or	Rome	or	wherever	Nancy	was	.
但	从	巴黎	,	或者	米兰	或者	罗马	或者	无论	南希	曾是	.

但无论是在巴黎、米兰、罗马，还是南锡所在的任何地方。

[ðen] ['nænsi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] .

Then	Nancy	would	send	me	a	money	order	.
然后	南希	会	发送	我	一个	钱	命令	.

然后南希会给我寄汇票。

[ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] ['əʊnli] [tʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][eə(r)] [meɪl] ,

The	whole	process	only	took	about	a	week	by	air	mail	,
这	所有的	过程	仅有的	采取	关于	一个	星期	经过	空气	邮件	,

整个过程通过航空邮件仅用了大约一周时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”

and	it	worked	fine	for	a	while	.	”
和	它	工作	美好的	为了	一个	尽管	.	”

而且一开始效果还不错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	It	sounds	complicated	,	but	it	makes	sense	,	”	Peggy	said	.
“	它	声音	复杂的	,	但	它	制作	感觉	,	”	佩吉	说	.

“听起来很复杂，但其实很有道理，”佩吉说。

“ [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] ,

“	That	is	,	as	much	sense	as	it	could	make	,
“	那	是	,	作为	很多	感觉	作为	它	可以	制作	,

“也就是说，这在理论上是说得通的。”

[wʌns] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

once	you	had	decided	to	do	a	foolish	thing	.
一次	你	有	决定	到	做	一个	愚蠢	事物	.

一旦你决定去做一件蠢事。

[bʌt; bət] [wɒt] [went] [rɒŋ] ? ” -

But	what	went	wrong	?	”	127
但	什么	去	错误的	?	”	-

但究竟出了什么问题？127

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” ['pɔːlə] [rɪ'piːtɪd] ['mɪzrəbli] .

“	I	don't	know	,	”	Paula	repeated	miserably	.
“	我	不	知道	,	”	宝拉	重复	惨痛地	.

“我不知道，”宝拉沮丧地重复道。

“ [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['lɛtəz]

“	All	of	a	sudden	the	money	stopped	coming	,	and	I	didn't	get	any	letters
“	全部	的	一个	突然	这	钱	停止	未来	,	和	我	没有	得到	任何	信件

[frɒm; frəm] ['nænsi] .

from	Nancy	.
从	南希	.

“突然间，钱就停止来了，我也没收到南希的任何来信。”

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

At	that	point	,	I	didn't	know	what	to	do	.
在	那	观点	,	我	没有	知道	什么	到	做	.

当时，我不知道该怎么办。

[aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nænsi] ['aɪðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɔː(r)] [els] [ʃiːz]

I'm	convinced	that	Nancy	either	must	have	had	an	accident	,	or	else	she's
我是	确信	那	南希	任何一个	必须	有	有	一个	事故	,	或者	别的	她是

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

我确信南希要么是出了意外，要么是生病了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .

because	I	know	that	I	can	trust	her	.
因为	我	知道	那	我	能	相信	她	.

因为我知道我可以信任她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [meɪl] .

She	must	be	unable	to	send	mail	.
她	必须	是	无法	到	发送	邮件	.

她可能无法寄送邮件。

[aɪm] [skeəd] !

I'm	scared	!
我是	害怕的	!

我很害怕!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kwɪt][ðə; ðiː] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

I	would	have	quit	the	show	and	gone	to	Europe	to	find	out	,
我	会	有	辞职	这	展示	和	已消失	到	欧洲	到	寻找	出去	,

我本会退出这个节目，然后去欧洲一探究竟。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [left] .

but	by	then	I	didn't	have	any	money	left	.
但	经过	然后	我	没有	有	任何	钱	左边	.

但那时我已经身无分文了。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['lʌndən] ['ɒfɪs] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ,

My	father's	London	office	probably	could	locate	her	right	away	,
我的	父亲的	伦敦	办公室	大概	可以	定位	她	正确的	离开	,

我父亲在伦敦的办公室应该很快就能找到她。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ]['peərənts][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ,

but	I	didn't	want	to	call	my	parents	and	tell	them	,
但	我	没有	想	到	称呼	我的	父母	和	告诉	他们	,

但我不想打电话告诉父母，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [həʊl] [ə'feə(r)] .

because	then	no	good	at	all	would	have	come	of	the	whole	affair	.
因为	然后	不	好的	在	全部	会	有	来	的	这	所有的	事务	.

因为那样的话，整件事就没有任何好处可言了。

[aɪ][dʒʌst] [kept] ['həʊpɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [aɪ'd][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['nænsi] .

I	just	kept	hoping	each	day	that	I'd	hear	from	Nancy	.
我	只是	保留	希望	每个	天	那	ID	听到	从	南希	.

我每天都盼望着能收到南希的消息。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] ,

And	meanwhile	,	opening	night	was	coming	closer	,
和	同时	,	开幕	夜晚	曾是	未来	更近	,

与此同时，首演之夜也越来越近了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðen] — [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

and	I	thought	that	if	I	could	just	hold	out	until	then	—	and	until	I	saw	the
和	我	想法	那	如果	我	可以	只是	抓住	出去	直到	然后	—	和	直到	我	锯	这

[nˈəʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] — [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [maɪ]['peərənts] ,

notices	in	the	papers	—	I	could	tell	my	parents	,
通知	在	这	文件	—	我	可以	告诉	我的	父母	,

我当时想，如果我能坚持到那时——直到我在报纸上看到公告——我就可以告诉我的父母了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeid] [ˌʌndə'stænd] . ”

and	maybe	they'd	understand	.	”
和	或许	他们会	理解	.	”

或许他们会理解的。

“ [wel] , ['meɪbi] [səʊ] , ” ['pegɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['pɔːlə] , [aɪ] [daʊt]

“	Well	,	maybe	so	,	”	Peggy	said	,	“	but	,	to	tell	you	the	truth	,	Paula	,	I	doubt
“	出色地	,	或许	所以	,	”	佩吉	说	,	“	但	,	到	告诉	你	这	真相	,	宝拉	,	我	怀疑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“嗯，也许是这样，”佩吉说，“但是，说实话，宝拉，我对此表示怀疑。”

[ðel] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] [jɔː'self] ,

They'll	surely	understand	your	desire	to	prove	yourself	,
他们会	一定	理解	你的	欲望	到	证明	你自己	,

他们肯定会理解你想要证明自己的愿望。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðel] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	imagine	that	they'll	appreciate	the	way	you	chose	to	do	it	.
但	我	不能	想象	那	他们会	欣赏	这	方式	你	选择	到	做	它	.

但我认为他们不会欣赏你选择的做法。

” ['pɔːlə] [nˈɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'hæpiːə] ['evri] ['mɪnɪt] .

”	Paula	nodded	,	looking	unhappier	every	minute	.
”	宝拉	点头	,	寻找	更不快乐	每一个	分钟	.

宝拉点了点头，看起来越来越不高兴。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , ['pegɪ] ? ”

“	What	do	you	think	I	ought	to	do	,	Peggy	?	”
“	什么	做	你	思考	我	应该	到	做	,	佩吉	?	”

“佩吉，你觉得我应该怎么做？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	think	you	ought	to	call	them	right	now	and	tell	them	you're	all	right	.
“	我	思考	你	应该	到	称呼	他们	正确的	现在	和	告诉	他们	你是	全部	正确的	.

“我觉得你应该现在就给他们打电话，告诉他们你一切都好。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] . ”

Then	you	can	explain	what	you've	done	,	and	see	what	they	say	.	”
然后	你	能	解释	什么	你已经	完毕	,	和	看	什么	他们	说	.	”

然后你可以解释你做了什么，看看他们怎么说。”

“ [nəʊ] ! [nəʊ] , ['pegɪ] !

“	No	!	No	,	Peggy	!
“	不	!	不	,	佩吉	!

“不！不，佩吉！”

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeid] [duː; də] !

I	know	you're	right	,	but	I	also	know	what	they'd	do	!
我	知道	你是	正确的	,	但	我	还	知道	什么	他们会	做	!

我知道你是对的，但我也知道他们会怎么做！

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
They would come right to New York ,
他们 会 来 正确的 到 新的 约克 ,

他们会直接来纽约，

[ænd; ənd] ['ðer] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
and they're unable to travel anywhere without being recognized and followed
和 它们是 无法 到 旅行 任何地方 没有 存在 认可 和 随后
[baɪ] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfərz] .
by reporters and photographers .
经过 记者 和 摄影师 .

他们无论去哪里旅行都会被记者和摄影师认出并跟踪。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] , ['itl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
And once the newspapers get hold of a story like this , it'll be all over the
和 一次 这 报纸 得到 抓住 的 一个 故事 喜欢 这 , 它将 是 全部 超过 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

一旦报纸报道了这样的新闻，就会铺天盖地地传开。

[ænd; ənd] [wen] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
and when opening night is over ,
和 什么时候 开幕 夜晚 是 超过 ,

首演之夜结束后，

[aɪl] [stɪl] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)][nɒt] — [ɔː(r)] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [splæʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I'll still not know whether I was good or not — or if I made a splash because
患病的 仍然 不是 知道 无论 我 曾是 好的 或者 不是 — 或者 如果 我 制成 一个 溅 因为
[ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] [pʌb'lɪsəti] . ” -
of my name and my publicity . ” 128
的 我的 姓名 和 我的 宣传 . ” -

我永远也不会知道自己表现得好不好——或者我只是因为名气和曝光度而引起了轰动。”128

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['wʌrɪɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
“ But you can't keep them worrying any longer !
“ 但 你 不能 保持 他们 令人担忧 任何 更长 !

“但是你不能再让他们担心了！”

” ['pegɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” Peggy exclaimed .
” 佩吉 惊呼 .

“佩吉惊呼道。”

“ [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ['pegɪ] , ” ['pɔːlə] ['pliːdɪd] .
“ It's not much longer , Peggy , ” Paula pleaded .
“ 它是 不是 很多 更长 , 佩吉 , ” 宝拉 恳求 .

“佩吉，时间不多了，”宝拉恳求道。

“ [wiː; wi]['əʊpən][ɪn] [θriː] [deɪz] — [dʒʌst] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] !
“ We open in three days — just three more days !
“ 我们 打开 在 三 天 — 只是 三 更多的 天 !

“我们三天后开业——就剩三天了！”

[ðen] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] ! ”
Then I'll tell them ! ”
然后 患病的 告诉 他们 ! ”

那我就告诉他们!

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] , ” ['pegɪ] [sed] ,
“ I think you're doing the wrong thing , ” Peggy said ,
“ 我 思考 你是 正在做 这 错误的 事物 , ” 佩吉 说 ,

“我觉得你做错了，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ai][kæn; kən] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
“ but I suppose there's no way I can force you to do otherwise .
” 但 我 认为 有 不 方式 我 能 力量 你 到 做 否则 .

“但我想我没有办法强迫你做其他事。”

[ɒv; əv] [kɔːs] . . . [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ðem; ðəm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
Of course . . . I can always call them myself , but I'd rather you did it . ”
的 课程 . . . 我 能 总是 称呼 他们 我 , 但 ID 相当 你 做过 它 . ”

当然……我也可以自己打电话，但我更希望你来打。

“ [pliːz] , ['pegɪ] !
“ Please , Peggy !
” 请 , 佩吉 !

“求你了，佩吉！”

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [ðæt] !
Promise me you won't do that !
承诺 我 你 惯于 做 那 !

答应我你不会那样做！

” ['pɔːlə] [begd] .
” Paula begged .
” 宝拉 乞求 .

“宝拉恳求道。”

“ [ai] . . .
“ I . . .
” 我 . . .

“我 …

[aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] .
I'll think it over , ” Peggy said .
患病的 思考 它 超过 , ” 佩吉 说 .

“我会考虑一下的，”佩吉说。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɪŋk] .
“ I don't want to make any promises before I think .
” 我 不 想 到 制作 任何 承诺 前 我 思考 .

“在仔细考虑之前，我不想做出任何承诺。”

” [bəuθ][g'ɜːlz][sæt][ɪn] [ʌn'hæpi] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
” Both girls sat in unhappy silence for what seemed like a long time .
” 两个都 女孩们 卫星 在 不开心 沉默 为了 什么 似乎 喜欢 一个 长的 时间 .

两个女孩沉默地坐着，闷闷不乐，时间似乎过得很长。

“ ['pɔːlə] , ” ['pegɪ] [bɪ'gæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , “ [ai] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] — ”
“ Paula , ” Peggy began after a while , “ I hope you'll forgive me for — ”
” 宝拉 , ” 佩吉 开始 后 一个 尽管 , “ 我 希望 你会 原谅 我 为了 — ”

“宝拉，”佩吉过了一会儿才开口，“我希望你能原谅我——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['pɔːlə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Of course , ” Paula interrupted .
” 的 课程 , ” 宝拉 中断 .

“当然，”宝拉插话道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
“ There's nothing to forgive .
” 有 没有什么 到 原谅 .

“没有什么需要原谅的。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [gʊd] .
I know you were doing it for my own good .
我 知道 你 是 正在做 它 为了 我的 自己的 好的 .

我知道你这样做是为了我好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] —

And	if	it	hadn't	been	for	you	—
和	如果	它	之前没有	到过	为了	你	—

如果不是因为你——

" ['pegɪ] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [nɒd] .

"	Peggy	cut	her	off	with	an	impatient	nod	.
"	佩吉	切	她	离开	和	一个	不耐烦	点头	.

佩吉不耐烦地点了点头，打断了她的话。

" [pliːz] [doʊnt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	don't	thank	me	for	that	,	"	she	said	.
"	请	不	感谢	我	为了	那	,	"	她	说	.

"请不要为此感谢我，"她说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] .

"	As	long	as	you	know	I	was	just	trying	to	help	.
"	作为	长的	作为	你	知道	我	曾是	只是	尝试	到	帮助	.

"只要你知道我只是想帮忙就行了。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] [frendz] . "

And	all	I	want	to	know	now	is	that	we	can	keep	on	being	friends	.	"
和	全部	我	想	到	知道	现在	是	那	我们	能	保持	在	存在	朋友们	.	"

我现在只想知道我们还能继续做朋友。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪv] ['evə(r)] [hæd; həd] , " ['pɔːlə] [sed] ['sɒləmli] ,

"	You're	the	best	friend	I've	ever	had	,	"	Paula	said	solemnly	,
"	你是	这	最好的	朋友	我已经	曾经	有	,	"	宝拉	说	庄严地	,

"你是我最好的朋友，"宝拉郑重地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

"	and	I	don't	know	why	you	even	want	to	have	anything	to	do	with
"	和	我	不	知道	为什么	你	甚至	想	到	有	任何事物	到	做	和

['sʌmwʌn] [huz] ['æktɪd] [æz; əz] ['selfɪʃli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] . "

someone	who's	acted	as	selfishly	and	inconsiderately	as	I	have	.	"
某人	谁是	行动	作为	自私地	和	不顾及他人感受	作为	我	有	.	"

"我真不明白你为什么还要跟像我这样自私自利、不顾他人感受的人有任何瓜葛。"

" [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['peərənts] !

"	It's	because	I	want	to	meet	your	famous	parents	!
"	它是	因为	我	想	到	见面	你的	著名的	父母	!

"因为我想见见你著名的父母！"

" ['pegɪ] [sed] , ['lɑːfɪŋ] . -

"	Peggy	said	,	laughing	.	129
"	佩吉	说	,	笑	.	-

佩吉笑着说。129

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

For	a	moment	Paula	was	taken	aback	,	then	she	too	burst	out	laughing	.
为了	一个	片刻	宝拉	曾是	已采取	背	,	然后	她	也	爆裂	出去	笑	.

宝拉愣了一下，然后也哈哈大笑起来。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [muːd] ,

The	surface	strain	of	the	meeting	was	broken	,	and	in	a	much	lighter	mood	,
这	表面	拉紧	的	这	会议	曾是	破碎的	,	和	在	一个	很多	打火机	情绪	,

会议表面上的紧张气氛被打破，气氛变得轻松许多。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [rɪˈhɜːs(ə)l] .

the	two	girls	left	the	apartment	for	dinner	and	the	night's	rehearsal	.
这	二	女孩们	左边	这	公寓	为了	晚餐	和	这	夜晚	排演	.

两个女孩离开公寓去吃晚饭和参加当晚的彩排。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [smu:ð] .

But	Peggy	knew	that	it	was	only	the	surface	that	was	smooth	.
但	佩吉	知道	那	它	曾是	仅有的	这	表面	那	曾是	光滑的	.

但佩吉知道，只有表面看起来光滑。

[ˌʌndə'ni:θ] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [wi:ks] .

Underneath	,	she	still	felt	the	strain	of	the	last	hour	—	of	the	last	weeks	.
下	,	她	仍然	毛毡	这	拉紧	的	这	最后的	小时	—	的	这	最后的	周	.

在她内心深处，仍然能感受到过去一个小时——乃至过去几周——的压力。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['pɔ:lə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]

She	had	been	asked	to	give	her	promise	to	Paula	,	and	she	had	not
她	有	到过	问	到	给	她	承诺	到	宝拉	,	和	她	有	不是

[dʌn] [səʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

她曾被要求向宝拉做出承诺，但她没有做到。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

The	decision	was	still	to	be	made	,	and	until	it	was	,
这	决定	曾是	仍然	到	是	制成	,	和	直到	它	曾是	,

决定尚未做出，在此之前，

['pegɪ] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənts] [pi:s] . -

Peggy	knew	that	she	would	not	have	a	moment's	peace	.	130
佩吉	知道	那	她	会	不是	有	一个	瞬间	和平	.	-

佩吉知道她片刻安宁都不会有。130

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

A	Decision
一个	决定

一项决定

['djʊərɪŋ] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] , ['pegɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l]

During	rehearsal	that	night	,	and	afterward	,	Peggy	managed	to	have	as	little
期间	排演	那	夜晚	,	和	之后	,	佩吉	管理	到	有	作为	小的

['kɒntækt] [wɪð] ['pɔ:lə] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

contact	with	Paula	as	possible	.
接触	和	宝拉	作为	可能的	.

当晚排练期间以及之后，佩吉尽量避免与宝拉接触。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [tɔ:kt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [naʊ] ,

She	felt	that	they	were	both	talked	out	on	the	subject	by	now	,
她	毛毡	那	他们	是	两个都	谈话	出去	在	这	主题	经过	现在	,

她觉得他们俩现在应该已经就这个问题谈够了。

[ænd; ənd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['əʊnli] [sɜ:v] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði] ['ɪʃu:] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

and	any	further	conversation	would	only	serve	to	confuse	the	issue	,	rather	than
和	任何	更远	对话	会	仅有的	服务	到	迷惑	这	问题	,	相当	比

['klærəfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

clarify	it	.
阐明	它	.

任何进一步的讨论只会使问题更加混乱，而不会使其变得清晰。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [wen] [mæl] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][kɑ:st] , ['pegɪ] , ['eɪmi] ,

Shortly	after	midnight	,	when	Mal	dismissed	the	cast	,	Peggy	,	Amy	,
不久	后	午夜	,	什么时候	马尔	解雇	这	投掷	,	佩吉	,	艾米	,

午夜刚过，当马尔解散剧组时，佩吉、艾米、

[ænd; ənd] ['gretə] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['eksɪt][ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Greta	made	a	quick	and	unobtrusive	exit	and	hurried	back	to	the
和	格蕾塔	制成	一个	快的	和	不引人注目	出口	和	慌忙	后退	到	这

[grə'mɜːsi] [ɑːmz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [meɪ] ['bɛrɪmən] .

Gramercy	Arms	to	discuss	the	matter	with	May	Berriman	.
格拉梅西	武器	到	讨论	这	事情	和	可能	贝里曼	.

格雷塔迅速而低调地离开，匆匆赶回格拉梅西武器酒店与梅·贝里曼商讨此事。

[meɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

May	had	been	expecting	a	meeting	this	evening	,
可能	有	到过	期待	一个	会议	这	晚上	,

梅原本预计今晚会有一个会议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['frendli] ['kɪtʃɪn] [ˌdaʊn'steəz]

and	was	waiting	for	the	girls	in	the	huge	and	friendly	kitchen	downstairs
和	曾是	等待	为了	这	女孩们	在	这	巨大的	和	友好的	厨房	楼下

.

:

.

他正在楼下宽敞舒适的厨房里等着女孩们。

[hɒt] ['tʃɒklət] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [wɔːm] ,

Hot	chocolate	perfumed	the	air	,	and	a	tray	of	warm	,
热的	巧克力	香	这	空气	,	和	一个	托盘	的	温暖的	,

热巧克力的香气弥漫在空气中，一盘温热的……

['freʃli] [meɪd] ['kʊkiz] [wɒz; wəz] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɔːbʌk] ['teɪb(ə)l] .

freshly	made	cookies	was	set	out	on	the	long	sawbuck	table	.
新鲜的	制成	曲奇饼	曾是	放	出去	在	这	长的	锯木厂	桌子	.

新鲜出炉的饼干摆放在长长的锯木桌上。

[wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɒklət] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] ,

When	the	girls	were	seated	,	and	the	chocolate	had	been	poured	,
什么时候	这	女孩们	是	坐着	,	和	这	巧克力	有	到过	倾倒	,

女孩们坐下后，巧克力也倒好了。

['pegɪ] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] ['pɔːlə] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Peggy	repeated	what	Paula	had	told	her	.
佩吉	重复	什么	宝拉	有	讲述	她	.

佩吉重复了宝拉告诉她的话。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːləz] [rɪ'kwest] [ðæt] ['nəʊbədi]['kɒntækt][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ʌn'tɪl]

She	finished	by	telling	of	Paula's	request	that	nobody	contact	her	parents	until
她	完成的	经过	讲述	的	保拉的	要求	那	无人	接触	她	父母	直到

['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] .

after	opening	night	.
后	开幕	夜晚	.

她最后讲述了宝拉的要求：在首演之夜结束之前，任何人都不要联系她的父母。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ə'griː] ?

“	And	did	you	agree	?
”	和	做过	你	同意	?

“你同意了吗？”

” [meɪ] ['bɛrɪmən] [ɑːskt] . -

”	May	Berriman	asked	.	131
”	可能	贝里曼	问	.	-

梅·贝里曼问道。131

“ [nəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

“	No	,	”	Peggy	said	uneasily	.
”	不	,	”	佩吉	说	不安地	.

“不，”佩吉不安地说。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] .
“ I couldn't .
” 我 不能 .

“我做不到。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .
But I didn't say that I would call them either .
但 我 没有 说 那 我 会 称呼 他们 任何一个 .

但我并没有说我会给他们打电话。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . ”
I told her that I would have to think it over . ”
我 讲述 她 那 我 会 有 到 思考 它 超过 . ”

我告诉她我得好好考虑一下。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] ?
“ What have you decided ?
” 什么 有 你 决定 ?

你决定了吗?

” [meɪ] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .
” May asked , in a voice like a conscience .
” 可能 问 , 在 一个 嗓音 喜欢 一个 良心 .

“梅用一种仿佛良心般的声音问道。”

“ . . . [ai] ['hævnt] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [jet] , [meɪ] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ . . . I haven't really come to a decision yet , May , ” Peggy said .
” . . . 我 还没有 真的 来 到 一个 决定 然而 , 可能 , ” 佩吉 说 .

“.....我还没真正做出决定，梅，”佩吉说。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['iːvnɪŋ] . ”
“ I've been thinking about it all evening . ”
” 我已经 到过 思维 关于 它 全部 晚上 . ”

“我整个晚上都在想这件事。”

“ ['eɪmi] ? ['gretə] ?
“ Amy ? Greta ?
” 艾米 ? 格蕾塔 ?

“艾米？格蕾塔？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

” [meɪ] ['bɛrɪmən] [pə'sjuːd] .
” May Berriman pursued .
” 可能 贝里曼 追击 .

贝里曼可能继续追击。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The girls shook their heads and looked at each other .
这 女孩们 摇晃 他们的 头部 和 看起来 在 每个 其他 .

女孩们摇了摇头，互相看了看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][əʊld] ['æktrəs] [sed] [wɪð] [sləʊ] ['dɪgnəti] ,
“ It seems to me , ” the old actress said with slow dignity ,
” 它 似乎 到 我 , ” 这 老的 演员 说 和 慢的 尊严 ,

“依我看，”这位老女演员缓缓地、带着尊严说道，

“ [ðæt] ['pegɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri]
“ that Peggy made her decision some days ago , even before the whole story
“ 那 佩吉 制成 她 决定 一些 天 前 , 甚至 前 这 所有的 故事
[wɒz; wəz] [nəʊn] . ”
was known . ”
曾是 已知 . ”

“佩吉几天前就做出了决定，甚至在事情的全貌揭晓之前。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]
“ I mean that I remember you saying that people were more important than
“ 我 意思是 那 我 记住 你 说 那 人们 是 更多的 重要的 比
[pleɪz] .
plays .
演出 .

“我的意思是，我记得你说过，人比戏剧更重要。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [kəɹ'iəz] , [tuː] .
And that , I presume , goes for careers , too .
和 那 , 我 怙 , 去 为了 职业生涯 , 也 .

我想，这同样适用于职业生涯。

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
People , and people's feelings , are the most important thing in the world .
人们 , 和 人们的 情怀 , 是 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 .

人，以及人的感受，是世界上最重要的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['pɔːləz] ['peərənts] . ”
I think that you've already decided to call Paula's parents . ”
我 思考 那 你已经 已经 决定 到 称呼 保拉的 父母 . ”

我想你已经决定给宝拉的父母打电话了。

“ [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I haven't decided yet , ” Peggy answered .
“ 我 还没有 决定 然而 , ” 佩吉 回答 .

“我还没决定，”佩吉回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [ə'griː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
“ Even though I agree that people and their feelings are the most important
“ 甚至 尽管 我 同意 那 人们 和 他们的 情怀 是 这 最多 重要的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“尽管我同意人和他们的感受是最重要的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['pɔːləz] ['fiːlɪŋz] , [tuː] , [doʊnt][aɪ] ? ”
You see , I have to consider Paula's feelings , too , don't I ? ”
你 看 , 我 有 到 考虑 保拉的 情怀 , 也 , 不 我 ? ”

你看，我也得顾及宝拉的感受，对吧?

“ [nəʊ] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] ['fɜːmli] .
“ No , ” May Berriman said firmly .
“ 不 , ” 可能 贝里曼 说 牢牢 .

“不，”梅·贝里曼坚定地说。

“ [ʃiːz] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

“	She's	been	considering	her	own	feelings	long	enough	,
”	她是	到过	考虑	她	自己的	情怀	长的	足够的	,

“她已经考虑自己的感受很久了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)]

and	all	of	you	have	done	nothing	but	help	her	to	continue	her
和	全部	的	你	有	完毕	没有什么	但	帮助	她	到	继续	她

['fuːlɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

而你们所有人除了助纣为虐，让她继续作恶之外，什么也没做。

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] ,

Maybe	it's	because	of	my	age	,
或许	它是	因为	的	我的	年龄	,

也许是因为我的年龄吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

but	I	can't	consider	her	feelings	anywhere	near	as	important	as	the	feelings
但	我	不能	考虑	她	情怀	任何地方	靠近	作为	重要的	作为	这	情怀

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .

of	her	parents	.
的	她	父母	.

但我认为她的感受远不如她父母的感受重要。

[ðeɪ] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

They	haven't	heard	from	her	for	a	month	.
他们	还没有	听到	从	她	为了	一个	月	.

他们已经一个月没有她的消息了。

[ðə; ði] [tʃeks] [ðeɪ] [sent] ['hævnt] [biːn] [kæʃ] .

The	checks	they	sent	haven't	been	cashed	.
这	检查	他们	发送	还没有	到过	已兑现	.

他们寄出的支票还没有兑现。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,

They	probably	are	frightened	to	death	,
他们	大概	是	害怕	到	死亡	,

他们可能吓坏了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['fɔːsɪz] [ɪn] [hɑːf] [ðə; ði] ['kʌntriz]

and	I	wouldn't	be	surprised	if	they	had	the	police	forces	in	half	the	countries
和	我	不会	是	惊讶	如果	他们	有	这	警察	力量	在	一半	这	国家

[ɒv; əv] ['jʊərəp] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] .

of	Europe	searching	for	Paula	.
的	欧洲	搜索	为了	宝拉	.

如果他们动用半个欧洲国家的警力搜寻宝拉，我一点也不会感到惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] ['sʌmbədi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

I	think	it's	time	somebody	put	a	stop	to	it	.	”	132
我	思考	它是	时间	某人	放	一个	停止	到	它	.	”	-

我认为是时候有人制止这种行为了。”132

[ðə; ði] [gɜːlz] [kən'sɪdəd] [wɒt] [meɪ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [sip] [ðeə(r)] ['tʃɒklət] .

The	girls	considered	what	May	had	said	,	and	silently	sipped	their	chocolate	.
这	女孩们	经过考虑的	什么	可能	有	说	,	和	默默	啜饮	他们的	巧克力	.

女孩们思考着梅说的话，默默地啜饮着巧克力。

['nəʊbədi] [kɛəd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Nobody	cared	to	say	anything	,
无人	关心	到	说	任何事物	,

没人愿意说什么。

['eɪmi] [ænd; ənd] ['gretə] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm]

Amy	**and**	**Greta**	**each**	**having**	**decided**	**individually**	**that**	**the**	**final**	**decision**	**must**	**come**
艾米	和	格蕾塔	每个	拥有	决定	单独	那	这	最终的	决定	必须	来

[frɒm; frəm] ['pegɪ] .

from	**Peggy**	**.**
从	佩吉	.

艾米和格蕾塔各自都认为，最终的决定必须由佩吉做出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

It	**was**	**a**	**long**	**time**	**until**	**the**	**silence**	**was**	**broken**	**.**
它	曾是	一个	长的	时间	直到	这	沉默	曾是	破碎的	.

沉默持续了很久才被打破。

“ [ɔːl] [raɪt] , [meɪ] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	**All**	**right**	**,**	**May**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
“	全部	正确的	,	可能	,	”	佩吉	说	.

“好的，梅，”佩吉说。

“ [aɪ] [kænt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [raɪt] .

“	**I**	**can't**	**argue**	**with**	**you**	**,**	**because**	**I**	**know**	**you're**	**right**	**.**
“	我	不能	争论	和	你	,	因为	我	知道	你是	正确的	.

“我无法反驳你，因为我知道你是对的。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]

There's	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**call**	**them**	**,**	**and**	**now's**	**as**	**good**	**a**	**time**	**as**
有	没有什么	到	做	但	称呼	他们	,	和	现在是	作为	好的	一个	时间	作为

['eni] .

any	**.**
任何	.

除了打电话别无他法，现在正是好时机。

” [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] ['grænfɑːðə(r)] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

”	**She**	**glanced**	**at**	**the**	**tall**	**grandfather**	**clock**	**in**	**the**	**corner**	**.**
”	她	瞥了一眼	在	这	高的	祖父	钟	在	这	角落	.

她瞥了一眼角落里那座高大的落地钟。

“ [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It's**	**not**	**quite**	**ten**	**o'clock**	**in**	**California**	**now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	它是	不是	相当	十	点钟	在	加利福尼亚州	现在	,	”	她	说	.

“现在加州还不到十点，”她说。

“ [aɪl] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [kɔːl] . ”

“	**I'll**	**go**	**upstairs**	**and**	**call**	**.**	**”**
“	患病的	去	楼上	和	称呼	.	”

“我上楼去打电话。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ˌʌn'lɪstɪd] [fəʊn] ['nʌmbə(r)] ?

“	**But**	**what**	**if**	**it's**	**an**	**unlisted**	**phone**	**number**	**?**
“	但	什么	如果	它是	一个	未公开	电话	数字	?

“但如果是未公开的电话号码呢？ ”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .

”	**Amy**	**asked**	**.**
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [əʊ] - [əʊ] , ” [sed] ['pegɪ] .

“	**Oh**	**-**	**oh**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
“	哦	-	哦	,	”	说	佩吉	.

“哦哦，”佩吉说。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['eɪmi] .
“ You're right , of course , Amy .
“ 你是 正确的 , 的 课程 , 艾米 .

“你说的当然是对的，艾米。”

[ə; eɪ] ['feɪməs] [stɑː(r)] [laɪk] ['steɪsi] [bleə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪstɪd] ['nʌmbə(r)] .
A famous star like Stacy Blair would never have a listed number .
一个 著名的 星星 喜欢 斯泰西 布莱尔 会 绝不 有 一个 列出 数字 .

像斯泰西·布莱尔这样的大明星，肯定不会公开电话号码。

[ʃɪd] [biː; bi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [deθ] .
She'd be bothered to death .
棚 是 烦恼 到 死亡 .

她会烦死的。

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
” She sighed impatiently .
” 她 叹了口气 不耐烦地 .

她不耐烦地叹了口气。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['waɪə(r)] . ”
“ Well , I'll just have to send her a wire . ”
“ 出色地，患病的 只是 有 到 发送 她 一个 金属丝 . ”

“那我只能给她汇款了。”

“ [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pegɪ] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ Wait a minute , Peggy , ” May Berriman said suddenly .
“ 等待 一个 分钟 , 佩吉 , ” 可能 贝里曼 说 突然 .

“等一下，佩吉，”梅·贝里曼突然说道。

“ [aɪ] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [huz] [ə; eɪ][kləʊz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ændruːz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]
“ I know someone who's a close friend of the Andrews , and she's right here in
“ 我 知道 某人 谁是 一个 关闭 朋友 的 这 安德鲁斯 , 和 她是 正确的 这里 在
[nju:] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

“我认识一位和安德鲁斯夫妇关系很亲密的朋友，她现在就在纽约。”

[let] [ˌem 'iː][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .
Let me call her .
让 我 称呼 她 .

我给她打电话。

[ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
She's bound to know their number .
她是 边界 到 知道 他们的 数字 .

她肯定知道他们的电话号码。

” [meɪ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] [waɪl] [ðə; ðɪ] [θriː] [g'ɜːlz] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd]
” May went up the stairs with surprising agility while the three girls waited in excited
” 可能 去 向上 这 楼梯 和 奇怪 敏捷 尽管 这 三 女孩们 等待 在 兴奋的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“梅以惊人的敏捷身手走上楼梯，而三个女孩则在一旁兴奋地沉默等待着。”

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [drə'mætɪkli] , “ [aɪv] [gɒt]
She soon returned waving a slip of paper and announced dramatically , “ I've got
她 很快 返回 挥手 一个 滑 的 纸 和 宣布 戏剧性地 , “ 我已经 得到
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

她很快回来，挥舞着一张纸条，戏剧性地宣布：“我找到了！”

" ['pegɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .
" Peggy stood up and crossed the room .
" 佩吉 站立 向上 和 交叉 这 房间 .

佩吉站起身，穿过房间。

[meɪ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [slɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
May handed her the slip on which the number was written .
可能 递交 她 这 滑 在 哪个 这 数字 曾是 书面 .

梅把写着号码的纸条递给了她。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , ['pegɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
At the foot of the stairs , Peggy paused and said , " I'll be back in a few minutes .
在 这 脚 的 这 楼梯 , 佩吉 暂停 和 说 , " 患病的 是 后退 在 一个 很少 分钟 .

走到楼梯脚下，佩吉停下脚步说："我一会儿就回来。"

[pliːz] [weɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " -
Please wait up for me , will you ? " 133
请 等待 向上 为了 我 , 将要 你 ? " -

请等我一下好吗？"133

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bed] [naʊ] [æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] !
" You couldn't get us to bed now at gunpoint !
" 你 不能 得到 我们 到 床 现在 在 枪指着 !

"就算你拿枪指着我们，现在也逼不了我们睡觉！"

" ['gretə] [sed] .
" Greta said .
" 格蕾塔 说 .

格蕾塔说。

['pegɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [kɔːl] .
Peggy went upstairs and put through the call .
佩吉 去 楼上 和 放 通过 这 称呼 .

佩吉上楼拨通了电话。

[ðə; ði] ['ændruːz] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
The Andrews telephone was answered by a woman .
这 安德鲁斯 电话 曾是 回答 经过 一个 女士 .

安德鲁斯的电话是一位女士接的。

" ['ændruːz] ['rezɪdəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] .
" Andrews residence , " she said crisply .
" 安德鲁斯 住宅 , " 她 说 清脆地 .

"安德鲁斯的住所，"她干脆利落地说道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] , " ['pegɪ] [sed] .
" I'd like to speak to Mrs . Andrews , " Peggy said .
" ID 喜欢 到 说话 到 太太 . 安德鲁斯 , " 佩吉 说 .

"我想和安德鲁斯夫人谈谈，"佩吉说。

" [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [pliːz] ? "
" Who is calling , please ? "
" WHO 是 呼叫 , 请 ? "

请问哪位客人？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pegɪ] [leɪn] .
" My name is Peggy Lane .
" 我的 姓名 是 佩吉 车道 .

"我的名字是佩吉·莱恩。"

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ,

She	**doesn't**	**know**	**me**	**,**	**but**	**I'm**	**a**	**friend**	**of**	**her**	**daughter's**	**,**
她	不	知道	我	,	但	我是	一个	朋友	的	她	女儿的	,

她不认识我，但我认识她女儿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [wʊd]

and	**I**	**have**	**some**	**information**	**about**	**her**	**that**	**I**	**know**	**Mrs**	**.**	**Andrews**	**would**
和	我	有	一些	信息	关于	她	那	我	知道	太太	.	安德鲁斯	会

[wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] . ”

want	**to**	**hear**	**.**	**”**
想	到	听到	.	”

我掌握一些关于她的信息，我知道安德鲁斯太太会想知道。

“ [ə'baʊt] [mɪs] ['pɔːlə] ?

“	**About**	**Miss**	**Paula**	**?**
“	关于	错过	宝拉	?

关于宝拉小姐?

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	**me**	**!**
告诉	我	!

告诉我!

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] ?

Is	**she**	**all**	**right**	**?**
是	她	全部	正确的	?

她没事吧?

[weə(r)] — ? ”

Where	**—**	**?**	**”**
在哪里	—	?	”

在哪里-? ”

“ [jes] , [jes] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['pegɪ] [sed] , ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**she's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**,**	**somewhat**	**impatiently**	**.**
“	是的	,	是的	,	她是	全部	正确的	,	”	佩吉	说	,	有些	不耐烦地	.

“是的，是的，她没事，”佩吉有些不耐烦地说。

“ [naʊ] , [pliːz] , [wəʊnt][juː; jʊ][kɔːl]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] ? ”

“	**Now**	**,**	**please**	**,**	**won't**	**you**	**call**	**Mrs**	**.**	**Andrews**	**to**	**the**	**phone**	**?**	**”**
“	现在	,	请	,	惯于	你	称呼	太太	.	安德鲁斯	到	这	电话	?	”

“现在，请您给安德鲁斯太太接个电话好吗？”

“ [aɪm] ['sɒri] , [mɪs] [leɪn] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [sed] ,

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**Miss**	**Lane**	**,**	**”**	**the**	**voice**	**at**	**the**	**other**	**end**	**said**	**,**
“	我是	对不起	,	错过	车道	,	”	这	嗓音	在	这	其他	结尾	说	,

“对不起，莱恩小姐，”电话那头传来一个声音。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ɑːrnt] [hɪə(r)] . ”

“	**but**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Andrews**	**aren't**	**here**	**.**	**”**
“	但	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	不是	这里	.	”

“但是安德鲁斯夫妇不在家。”

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [bæk] ?

“	**When**	**do**	**you**	**expect**	**them**	**back**	**?**
“	什么时候	做	你	预计	他们	后退	?

你预计他们什么时候回来?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	**Peggy**	**asked**	**.**
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

['ðer] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [naʊ] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['jʊərəp] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [left] [ɔ:l'redi] .
They're in New York now , on their way to Europe , if they haven't left already .
它们是 在 新的 约克 现在 , 在 他们的 方式 到 欧洲 , 如果 他们 还没有 左边 已经 .

他们现在在纽约，如果还没离开的话，正在前往欧洲的路上。

[ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [plæn][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [tə'naɪt] . ”
I believe they plan to catch a plane tonight . ”
我 相信 他们 计划 到 抓住 一个 飞机 今晚 . ”

我相信他们计划今晚搭飞机离开。

“ [tə'naɪt] !
“ Tonight !
” 今晚 !

“今晚！

[bʌt; bət] . . . [wɒt] ['eəlaɪn] ?
But . . . what airline ?
但 . . . 什么 航空公司 ?

但是……是哪家航空公司?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [left] [jet] ? ”
How can I reach them if they haven't left yet ? ”
如何 能 我 抵达 他们 如果 他们 还没有 左边 然而 ? ”

如果他们还没走，我该怎么联系他们?

“ [ju:; jʊ] [mait] [traɪ][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , ” [ðə; ði] [meɪd] [sed] .
“ You might try the hotel in New York , ” the maid said .
” 你 可能 尝试 这 酒店 在 新的 约克 , ” 这 女佣 说 .

“你可以试试纽约的那家酒店，”女佣说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pleɪn] [kə'nekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
“ They had to stop over for plane connections , but I don't know for
” 他们 有 到 停止 超过 为了 飞机 连接 , 但 我 不 知道 为了
[haʊ] [lɒŋ] .
how long .
如何 长的 .

“他们需要在此停留转机，但我不知道要停留多久。”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['plɑ:zə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mait] [get][ðem; ðəm][ðeə(r)] . ”
They always stay at the Plaza , and you might get them there . ”
他们 总是 停留 在 这 广场 , 和 你 可能 得到 他们 那里 . ”

他们总是住在广场酒店，你或许可以在那里找到他们。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” ['pegɪ] [sed] ['hʌrɪdli] .
“ Thank you , ” Peggy said hurriedly .
” 感谢 你 , ” 佩吉 说 匆匆 .

“谢谢，”佩吉急忙说道。

“ [aɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm] [raɪt] — ”
“ I'll call them right — ”
” 患病的 称呼 他们 正确的 — ”

“我会马上给他们打电话——”

“ [bʌt; bət] [weɪt] !
“ But wait !
” 但 等待 !

“但是等等！ ”

" [ðə; ði] [meɪd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the maid interrupted .
" 这 女佣 中断 .

"女仆打断了她们。"

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mɪs] ['pɔːlə] !
" Tell me about Miss Paula !
" 告诉 我 关于 错过 宝拉 !

"跟我说说宝拉小姐吧！"

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] ?
Has she had an accident ?
有 她 有 一个 事故 ?

她出意外了吗?

[wɒt] — ? " -
What — ? " 134
什么 — ? " -

什么？"134

" [ʃiːz] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] !
" She's right here in New York !
" 她是 正确的 这里 在 新的 约克 !

"她就在纽约！"

" ['pegɪ] [kraɪd] .
" Peggy cried .
" 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

" [ænd; ənd] [ai] [kænt] [tɔːk] [mɔː(r)] [naʊ] !
" And I can't talk more now !
" 和 我 不能 讲话 更多的 现在 !

"我现在不能再说下去了！"

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [flai] [ɒf] [tuː; tə] ['jʊərəp] !
I have to stop her parents before they fly off to Europe !
我 有 到 停止 她 父母 前 他们 飞 离开 到 欧洲 !

我必须阻止她的父母飞往欧洲!

[θæŋk] [juː; jʊ] — [gʊd] - [baɪ] !
Thank you — good - by !
感谢 你 — 好的 - 经过 !

谢谢——再见!

" ['pegɪ] ['hʌrɪdli] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)]
" Peggy hurriedly hung up before the anxious woman could continue her
" 佩吉 匆匆 悬挂 向上 前 这 焦虑的 女士 可以 继续 她
['kwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

佩吉不等那位焦急的女士继续追问，就匆匆挂断了电话。

['swɪftli] ['θʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fəʊn] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə]
Swiftly **thumbing** **through** **the** **phone** **book** **,** **she** **picked** **out** **the** **number** **of** **the** **Plaza**
迅速地 拇指 通过 这 电话 书 , 她 挑选 出去 这 数字 的 这 广场
[ænd; ənd]['daiəl, dail] .
and **dialed** **.**
和 拨号 .

她迅速翻阅电话簿，找到了广场酒店的号码并拨了过去。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [ə; eɪ] [smuːð] ['klɑːkɪʃ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
“ **I'm** **sorry** **,** **”** **a** **smooth** **clerkish** **voice** **answered** **,** **“** **but** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.**
” 我是 对不起 , ” 一个 光滑的 职员 嗓音 回答 , “ 但 先生 . 和 太太 .
['ændruːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʃekt] [aʊt] . ”
Andrews **have** **already** **checked** **out** **.** **”**
安德鲁斯 有 已经 已检查 出去 . ”

“很抱歉，”一个语气平和的店员声音回答道，“安德鲁斯先生和夫人已经退房了。”

“ [wen] ?
“ **When** **?**
” 什么时候 ?

“什么时候?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” **Peggy** **asked** **.**
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [wɒt] [taɪm] ? ”
“ **What** **time** **?** **”**
” 什么 时间 ? ”

“什么时候? ”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['kɑːmli] .
“ **About** **a** **half** **hour** **ago** **,** **”** **the** **voice** **said** **calmly** **.**
” 关于 一个 一半 小时 前 , ” 这 嗓音 说 平静地 .

“大约半小时前，”那个声音平静地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəpɔːt] . ”
“ **I** **believe** **they** **left** **for** **the** **airport** **.** **”**
” 我 相信 他们 左边 为了 这 飞机场 . ”

“我相信他们去了机场。”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **I** **know** **,** **”** **Peggy** **said** **excitedly** **.**
” 我 知道 , ” 佩吉 说 兴奋地 .

“我知道，”佩吉兴奋地说。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['eəlaɪn] ?
“ **But** **which** **airline** **?**
” 但 哪个 航空公司 ?

“但是是哪家航空公司呢? ”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ? ”
Do **you** **know** **,** **or** **is** **there** **any** **way** **you** **could** **find** **out** **?** **”**
做 你 知道 , 或者 是 那里 任何 方式 你 可以 寻找 出去 ? ”

你知道吗? 或者你有什么办法可以查到吗?

“ [wʌn] ['məʊmənt] , [pliːz] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
“ **One** **moment** **,** **please** **,** **”** **the** **voice** **replied** **.**
” 一 片刻 , 请 , ” 这 嗓音 回复 .

“请稍等片刻，”那声音回答道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [bel] ['kæptɪn] [nəʊz] .
" **Perhaps** **the** **bell** **captain** **knows** **.**
" 也许 这 钟 队长 知道 .

"或许钟楼队长知道。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fəʊn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['sɜːfɪs] ,
" **There** **was** **a** **clatter** **as** **the** **phone** **was** **placed** **on** **a** **marble** **surface** **,**
" 那里 曾是 一个 哒 作为 这 电话 曾是 放置 在 一个 大理石 表面 ,
[ænd; ənd] ['pegɪ] ['weɪtɪd] ['nɜːvəsli] .
and **Peggy** **waited** **nervously** **.**
和 佩吉 等待 紧张地 .

"手机被放在大理石台面上时发出了一声碰撞声，佩吉紧张地等待着。"

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][dɪm] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi] ,
In **the** **background** **,** **she** **heard** **the** **dim** **noises** **of** **the** **hotel** **lobby** **,**
在 这 背景 , 她 听到 这 暗淡 噪音 的 这 酒店 大厅 ,

她隐约听到酒店大堂里传来嘈杂的声音。

[ðə; ði] [θɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [tjuːn] , [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] .
the **thin** **sound** **of** **a** **dance** **tune** **,** **occasional** **small** **voices** **.**
这 薄的 声音 的 一个 舞蹈 调 , 偶然 小的 声音 .

舞曲的微弱旋律，偶尔夹杂着细小的人声。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [stretʃ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
For **what** **seemed** **an** **endless** **stretch** **of** **time** **,** **she** **waited** **.**
为了 什么 似乎 一个 无尽的 拉紧 的 时间 , 她 等待 .

她等待了仿佛永无止境的时间。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [kʊd; kəd][stænd] [nɒt] [wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)] ,
At **last** **,** **when** **it** **seemed** **that** **her** **nerves** **could** **stand** **not** **one** **moment** **more** **,**
在 最后的 , 什么时候 它 似乎 那 她 神经 可以 站立 不是 一 片刻 更多的 ,

最后，当她感觉自己的神经再也承受不住一刻的紧张时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [fəʊn] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] .
she **heard** **the** **phone** **being** **picked** **up** **.**
她 听到 这 电话 存在 挑选 向上 .

她听到电话被接听的声音。

" [ðə; ði] [bel] ['kæptɪn] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɛəweiz] ['tɜːmɪn(ə)l] , [mɪs] , "
" **The** **bell** **captain** **says** **they** **were** **going** **to** **International** **Airways** **Terminal** **,** **miss** **,** **"**
" 这 钟 队长 说道 他们 是 去 到 国际的 气道 终端 , 错过 , "
[ðə; ði]['helpf(ə)l] [vɔɪs] [sed] .
the **helpful** **voice** **said** **.**
这 有帮助 嗓音 说 .

"行李员说他们要去国际航空航站楼，小姐，"一个好心的声音说道。

" [aɪm] ['spri] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət][ai] [tʃekt] [ðə; ði] ['dɔːmən] [æz; əz] [wel] ,
" **I'm** **sorry** **it** **took** **so** **much** **time** **,** **but** **I** **checked** **the** **doorman** **as** **well** **,**
" 我是 对不起 它 采取 所以 很多 时间 , 但 我 已检查 这 门卫 作为 出色地 ,

"很抱歉耽搁了这么久，但我同时也询问了门卫。"

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði]['tæksi][də'rekʃ(ə)nz] .
to **see** **if** **he** **overheard** **the** **taxi** **directions** **.**
到 看 如果 他 无意中听到 这 出租车 方向 .

看看他是否听到了出租车司机的指示。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][dɪd] . "
Fortunately **he** **did** **.** **"**
幸运的是 他 做过 . "

幸好他做到了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['pegɪ] [sed] ['fɜːvəntli] .
“ Thank you , ” Peggy said fervently .
“ 感谢 你 , ” 佩吉 说 热切地 .

“谢谢，”佩吉激动地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
“ Thank you very much !
“ 感谢 你 非常 很多 !

“非常感谢!

” [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] ['prɒmptli] ['daiəl, dail] ['rændi] . -
” She rang off and then promptly dialed Randy . 135
” 她 响铃 离开 和 然后 及时 拨号 兰迪 . -

她挂断电话后，立即拨通了兰迪的电话。135

[ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][ðə; ði] ['sevə)nθ] [rɪŋ] .
A sleepy voice answered at the seventh ring .
一个 困 嗓音 回答 在 这 第七 戒指 .

电话响了七声时，一个睡意朦胧的声音接了起来。

“ [wɑː] - ?
“ Wha ' ?
” 世界卫生大会 - ?

“世界卫生大会'?

” ['rændi] [sed] .
” Randy said .
” 兰迪 说 .

兰迪说道。

“ ['rændi] , [ɪts] ['pegɪ] .
“ Randy , it's Peggy .
” 兰迪 , 它是 佩吉 .

“兰迪，我是佩吉。”

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [stɒp] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] .
I'm sorry to wake you , but don't stop to ask why .
我是 对不起 到 唤醒 你 , 但 不 停止 到 问 为什么 .

很抱歉吵醒你，但请不要停下来问为什么。

[dʒʌst] [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] [fɑːst] ! ”
Just pull yourself together fast ! ”
只是 拉 你自己 一起 快速地 ! ”

赶紧振作起来!

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[əʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[aɪm] [ə'weɪk] [naʊ] , ” ['rændi] [sed] .
I'm awake now , ” Randy said .
我是 醒 现在 , ” 兰迪 说 .

“我现在醒了，”兰迪说。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['pegɪ] ? ”
“ What's the trouble , Peggy ? ”
” 是什么 这 麻烦 , 佩吉 ? ”

“佩吉，出什么事了？”

“ [aɪl] [ɪkˈspleɪn][ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðeəz; ðəz][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'll explain later , when there's time , ” she said .
“ 患病的 解释 之后 , 什么时候 有 时间 , ” 她 说 .

“等有时间了，我会再解释的。”她说。

“ [raɪt] [naʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .
“ Right now , we haven't a minute to lose .
“ 正确的 现在 , 我们 还没有 一个 分钟 到 失去 .

“现在，我们一分钟都不能浪费。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [drest] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
I want you to get dressed as fast as you can ,
我 想 你 到 得到 穿着 作为 快速地 作为 你 能 ,

你尽快穿好衣服。

[ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː][kɑː(r)] .
and come right up here with the car .
和 来 正确的 向上 这里 和 这 车 .

把车开到这里来。

[meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv][gæs] .
Make sure you have plenty of gas .
制作 当然 你 有 很多 的 气体 .

确保油箱里有充足的汽油。

[aɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] . ”
I'll be waiting . ”
患病的 是 等待 . ”

我会等待。”

“ [bʌt; bət] . . . [ɔːl] [raɪt] .
“ But . . . all right .
“ 但 . . . 全部 正确的 .

“但是……好吧。”

” [ˈrændi] [sed] .
” Randy said .
” 兰迪 说 .

兰迪说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈkɪdɪŋ] .
“ You don't sound as if you're kidding .
“ 你 不 声音 作为 如果 你是 开玩笑 .

“听起来你不像是在开玩笑。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] !
I'll see you in about ten minutes !
患病的 看 你 在 关于 十 分钟 !

我大概十分钟后见！

” [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
” He hung up .
” 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

[ˈpegɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈkɪtʃɪn] .
Peggy ran down to the kitchen .
佩吉 跑 向下 到 这 厨房 .

佩吉跑下楼去了厨房。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪv] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdɪzməli] ,
“ I'm afraid we've talked about things for too long , ” she said dismally ,
“ 我是 害怕的 我们已经 谈话 关于 事物 为了 也 长的 , ” 她 说 令人沮丧地 ,

“恐怕我们谈论这些事情的时间太长了，”她沮丧地说。

“ [ænd; ənd]['æktɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] .
“ and acted a little too late .
” 和 行动 一个 小的 也 晚的 .

“而且行动有点晚了。”

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æn; ən]['aʊə(r)]['suːnə(r)] ! ”
If only I had made up my mind an hour sooner ! ”
如果 仅有的 我 有 制成 向上 我的 头脑 一个 小时 很快 ! ”

如果我早一个小时做决定就好了!

“ [wʌts] [rɒŋ] ?
“ What's wrong ?
” 是什么 错误的 ?

“怎么了?

” ['eɪmi] [ɑːskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

['pegɪ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Peggy explained what had happened .
佩吉 解释 什么 有 发生 .

佩吉解释了事情的经过。

“ [naʊ] ['ðer] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['aɪdlˌwaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,
“ Now they're on their way to Idlewild , ” she concluded ,
” 现在 它们是 在 他们的 方式 到 闲野 , ” 她 结束 ,

“现在他们正前往艾德怀尔德,”她总结道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk]
“ and I don't know if we stand a chance of reaching them before they take
” 和 我 不 知道 如果 我们 站立 一个 机会 的 到达 他们 前 他们 拿
[ɒf] .
off .
离开 .

“我不知道我们是否有机会在他们起飞前赶到他们那里。”

['rændiz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] ,
Randy's on his way here now , and we're going to try to get there in time ,
兰迪的 在 他的 方式 这里 现在 , 和 是 去 到 尝试 到 得到 那里 在 时间 ,

兰迪现在正在赶来的路上，我们会尽量及时赶到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['eskɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['spiːdɪŋ] ['tɪkɪts] [ðeɪ] [hænd]
even if it means getting a police escort or the worst speeding tickets they hand
甚至 如果 它 方法 获得 一个 警察 护送 或者 这 最差 超速 门票 他们 手
[aʊt] !
out !
出去 !

即使这意味着需要警察护送或者收到最严重的超速罚单!

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [hæv; həv]['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [hed] [stɑːt] . ” -
Mr . and Mrs . Andrews have over half an hour's head start . ” 136
先生 . 和 太太 . 安德鲁斯 有 超过 一半 一个 小时 头 开始 . ” -

安德鲁夫妇领先半个多小时出发。”136

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [meɪ] [sed] ['kɑːmli] ,
“ I think you have a good chance of making it , ” May said calmly ,
” 我 思考 你 有 一个 好的 机会 的 制作 它 , ” 可能 说 平静地 ,

“我认为你很有可能成功,”梅平静地说。

“ [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪts] .
“ without exceeding the speed limits .
“ 没有 超过 这 速度 限制 .

“在不超过限速的前提下。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [jʊl] [luːz] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˈrændi] [draɪvz]
If you are stopped by a policeman , you'll lose more time than if Randy drives
如果 你 是 停止 经过 一个 警察 , 你会 失去 更多的 时间 比 如果 兰迪 驱动
[ˈprɒpəli] .
properly .
适当地 .

如果你被警察拦下，你浪费的时间会比兰迪正常驾驶浪费的时间更多。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [hed] [stɑːt] [ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Besides , their head start isn't as great as you think it is .
除了 , 他们的 头 开始 不是 作为 伟大的 作为 你 思考 它 是 .

此外，他们的先发优势并没有你想象的那么大。

[ðə; ði] [ˈeəˌlaɪnz] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˈpæsndʒər] [əˈraɪv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [flaɪt] [taɪm] ,
The airlines always make passengers arrive at least a half - hour before flight time ,
这 航空公司 总是 制作 乘客 到达 在 至少 一个 一半 - 小时 前 航班 时间 ,

航空公司通常要求乘客至少提前半小时到达机场。

[ænd; ənd][məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlaʊ] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈtræfɪk] [dɪˈleɪz] .
and most people allow even more time than that , in case of traffic delays .
和 最多 人们 允许 甚至 更多的 时间 比 那 , 在 案件 的 交通 延误 .

而且大多数人还会预留更多的时间，以防交通延误。

[stɪl] . . . [aɪ] [ədˈmɪt] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][stænd] [əˈraʊnd] [ˈtɔːkɪŋ] . ”
Still . . . I admit , you haven't got too much time to stand around talking . ”
仍然 . . . 我 承认 , 你 还没有 得到 也 很多 时间 到 站立 大约 说 . ”

不过……我承认，你确实没有太多时间站在那里闲聊。

“ [ˈrændi] [sed] [id] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , ” [ˈpegɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt]
“ Randy said he'd be here in ten minutes , ” Peggy said , “ and it's just about that
“ 兰迪 说 他会 是 这里 在 十 分钟 , ” 佩吉 说 , “ 和 它是 只是 关于 那
[naʊ] .
now .
现在 .

“兰迪说他十分钟后就到，”佩吉说，“现在差不多就是十分钟了。”

[aɪˈd][ˈbetə(r)][gəʊ] .
I'd better go .
ID 更好的 去 .

我最好走了。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [krɒst] .
Keep your fingers crossed .
保持 你的 手指 交叉 .

祈祷好运吧。

” [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
” She darted up the stairs .
” 她 飞镖 向上 这 楼梯 .

她飞快地跑上楼梯。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][ænd; ənd] [meɪ] [ˈbɛrɪmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
The two girls and May Berriman looked at each other .
这 二 女孩们 和 可能 贝里曼 看起来 在 每个 其他 .

两个女孩和梅·贝里曼互相看了一眼。

“ [ai] [sə'dʒest] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] ,

“	I	suggest	,	”	May	Berriman	said	with	an	air	of	finality	,
”	我	建议	,	”	可能	贝里曼	说	和	一个	空气	的	最终性	,

“我建议，”梅·贝里曼语气斩钉截铁地说，

“ [ðæt] [wiː; wi] [swɪtʃ] [frɒm; frəm]['kəʊkəʊ][tuː; tə] ['kɒfi] .

“	that	we	switch	from	cocoa	to	coffee	.
”	那	我们	转变	从	可可	到	咖啡	.

“我们从可可转向咖啡。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

I	think	it's	going	to	be	a	long	night	,	and	I	,	for	one	,
我	思考	它是	去	到	是	一个	长的	夜晚	,	和	我	,	为了	一	,

我想今晚会很漫长，而我，至少我个人而言，

[hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] . ” -

have	no	intention	of	trying	to	sleep	until	it's	all	over	.	”	137
有	不	意图	的	尝试	到	睡觉	直到	它是	全部	超过	.	”	-

“在一切结束之前，我根本不打算睡觉。”137

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[reɪs] [ə'genst] [taɪm]

Race	Against	Time
种族	反对	时间

与时间赛跑

['pegɪ] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Peggy	struggled	into	her	coat	and	stepped	out	onto	the	front	stoop	of	the
佩吉	挣扎	进入	她	外套	和	步	出去	到	这	正面	哈腰	的	这

[grə'mɜːsi] [ɑːmz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['rændiz] [sliːk] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːtəməbiːl] [tɜːn] [ðə; ði]

Gramercy	Arms	just	in	time	to	see	Randy's	sleek	old	English	automobile	turn	the
格拉梅西	武器	只是	在	时间	到	看	兰迪的	光滑	老的	英语	汽车	转动	这

['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] [breɪks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

corner	and	pull	up	with	a	squeal	of	brakes	in	front	of	the	steps	.
角落	和	拉	向上	和	一个	尖叫	的	刹车	在	正面	的	这	步骤	.

佩吉费力地穿上外套，走到格拉梅西武器酒店的前台阶上，正好看到兰迪那辆线条流畅的老式英国汽车转过街角，发出刺耳的刹车声停在台阶前。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [rentʃ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][slɪd][ɪn][nekst][tuː; tə] ['rændi] .

She	ran	down	the	steps	,	wrenched	open	the	door	and	slid	in	next	to	Randy	.
她	跑	向下	这	步骤	,	扭动	打开	这	门	和	滑行	在	下一个	到	兰迪	.

她跑下台阶，猛地拉开门，滑进兰迪旁边。

“ ['aɪdlˌwaɪld] ['eəpɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	Idlewild	Airport	,	”	she	gasped	.
”	闲野	飞机场	,	”	她	倒吸一口气	.

“艾德怀尔德机场，”她喘着气说。

“ [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [stɒpt] ! ”

“	As	fast	as	you	can	without	getting	stopped	!	”
”	作为	快速地	作为	你	能	没有	获得	停止	!	”

“尽可能快地跑，但不要被拦下来！”

“ [bʌt; bət] — ”

“	But	—	”
”	但	—	”

“但-”

“ [nəʊ] [bʌts] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ No but's , ” she interrupted .
“ 不 但是 ， ” 她 中断 .

“没有但是，”她打断道。

“ [lets] [gəʊ] !
“ Let's go !
“ 我们来吧 去 !

“我们走吧!

” [ˈrændi] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] [ˈsmuːðli] [ˈɪntuː] [ˈməʊʃn] ，
” Randy put the big car smoothly into motion ,
” 兰迪 放 这 大的 车 顺利 进入 运动 ，

兰迪平稳地发动了那辆大车。

[tɜːnd] [iːst] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfræŋklɪn] [diː] . [ˈrəuzəvelt] [draɪv] .
turned east and headed for the Franklin D . Roosevelt Drive .
转向 东方 和 标题 为了 这 富兰克林 D . 罗斯福 驾驶 .

向东转弯，朝着富兰克林·罗斯福大道方向驶去。

“ [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɛəweiz] [ˈbɪldɪŋ] ， ” [ˈpegɪ] [sed] .
“ We're going to the International Airways Building , ” Peggy said .
“ 是 去 到 这 国际的 气道 建筑 ， ” 佩吉 说 .

“我们要去国际航空公司大楼，”佩吉说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ？ ”
“ Do you know where it is ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 它 是 ？ ”

你知道它在哪儿吗?

“ [jes] ， ” [ˈrændi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” Randy answered .
“ 是的 ， ” 兰迪 回答 .

“是的，”兰迪回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [bæk] ，
“ And now that you're settled down and have your breath back ,
“ 和 现在 那 你是 定居 向下 和 有 你的 气息 后退 ，

“现在你已经平静下来，也喘过气来了，

[duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌts] [ˈhæpənɪŋ] ？ ” -
do you mind telling me what's happening ? ” 138
做 你 头脑 讲述 我 是什么 发生 ？ ” -

你介意告诉我发生了什么事吗？138

“ [ɪts] [ˈpɔːlə] ， ” [ˈpegɪ] [sed] .
“ It's Paula , ” Peggy said .
“ 它是 宝拉 ， ” 佩吉 说 .

“是宝拉，”佩吉说。

“ [ˈpɔːləz] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈsteɪsi] [bleə(r)] , [ðə; ði] [ˈmuːvi] [stɑː(r)] ,
“ Paula's mother is Stacy Blair , the movie star ,
“ 保拉的 母亲 是 斯泰西 布莱尔 ， 这 电影 星星 ，

“宝拉的母亲是电影明星斯泰西·布莱尔，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ]

and	she's	going	to	Europe	to	hunt	for	Paula	because	she	doesn't	know
和	她是	去	到	欧洲	到	打猎	为了	宝拉	因为	她	不	知道

[ʃiːz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn]

she's	right	here	in	New	York	and	we	have	to	stop	them	before	the	plane
她是	正确的	这里	在	新的	约克	和	我们	有	到	停止	他们	前	这	飞机

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

她要去欧洲寻找宝拉，因为她不知道宝拉就在纽约，我们必须在飞机起飞前阻止她们。

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

和-”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['rændi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Wait	a	minute	,	”	Randy	interrupted	.
“	等待	一个	分钟	,	”	兰迪	中断	.

“等一下，”兰迪打断道。

“ [huː] [θɪŋks] [huz] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [huːm] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ?

“	Who	thinks	who's	in	Europe	and	whom	do	we	have	to	stop	?
“	WHO	思考	谁是	在	欧洲	和	谁	做	我们	有	到	停止	?

“谁认为欧洲有哪些人，以及我们应该阻止谁？”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['pɔːləz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

You	mean	that	Paula's	going	to	Europe	to	find	her	mother	,
你	意思是	那	保拉的	去	到	欧洲	到	寻找	她	母亲	,

你的意思是说，宝拉要去欧洲找她妈妈?

[ɔː(r)] ['pɔːləz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə][faɪnd] ['pɔːlə] ? ”

or	Paula's	mother	is	going	to	Europe	to	find	Paula	?	”
或者	保拉的	母亲	是	去	到	欧洲	到	寻找	宝拉	?	”

或者宝拉的母亲要去欧洲寻找宝拉?

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	That's	right	,	”	Peggy	said	.
“	那就是	正确的	,	”	佩吉	说	.

“没错，”佩吉说。

“ [aɪ] [miːn] , [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [ɪz] [raɪt] .

“	I	mean	,	the	last	thing	you	said	is	right	.
“	我	意思是	,	这	最后的	事物	你	说	是	正确的	.

“我的意思是，你最后说的话是对的。”

['pɔːləz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['aɪdlˌwaɪld] [naʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

Paula's	mother	and	father	are	on	their	way	to	Idlewild	now	to	catch	a
保拉的	母亲	和	父亲	是	在	他们的	方式	到	闲野	现在	到	抓住	一个

[pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .

plane	for	Europe	.
飞机	为了	欧洲	.

宝拉的父母现在正前往艾德怀尔德，准备搭乘飞机前往欧洲。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['pɔːləz] [ðeə(r)] .

They	think	Paula's	there	.
他们	思考	保拉的	那里	.

他们认为宝拉在那里。

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] . ”

It's	simple	.	”
它是	简单的	.	”

很简单。

“ [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] , ” ['rændi] [k'ɒmɛntɪd] .

“	**It's**	**the**	**most**	**complicated**	**piece**	**of**	**simplicity**	**I've**	**ever**	**heard**	**,**	**”**	**Randy**	**commented**	**.**
”	它是	这	最多	复杂的	片	的	简单	我已经	曾经	听到	,	”	兰迪	评论	.

“这是我听过的最复杂的简单故事，”兰迪评论道。

“ [naʊ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['klɪəli]

“	**Now**	**why**	**don't**	**you**	**start**	**from**	**the**	**beginning**	**and**	**tell**	**it**	**slowly**	**and**	**clearly**
”	现在	为什么	不	你	开始	从	这	开始	和	告诉	它	缓慢地	和	清楚地

?

?

?

“那么，你为什么不从头开始，慢慢地、清楚地讲述呢？”

[ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['aɪdlˌwaɪld] ,

It's	**not**	**going**	**to**	**affect**	**the**	**time**	**it**	**takes**	**to**	**get**	**to**	**Idlewild**	**,**
它是	不是	去	到	影响	这	时间	它	需要	到	得到	到	闲野	,

这不会影响到达艾德怀尔德所需的时间。

[səʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'læks] .

so	**you**	**might**	**as**	**well**	**relax**	**.**
所以	你	可能	作为	出色地	放松	.

所以你最好放松一下。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] ['pegɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]

”	**Of**	**course**	**it**	**wasn't**	**simple**	**,**	**as**	**Peggy**	**realized**	**once**	**she**	**tried**	**to**	**explain**	**the**
”	的	课程	它	不是	简单的	,	作为	佩吉	已实现	一次	她	尝试	到	解释	这

[həʊl] [ə'feə(r)] .

whole	**affair**	**.**
所有的	事务	.

“当然，事情并不简单，佩吉在试图解释整件事之后才意识到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] ['rændi] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['pɔːlə] ,

It	**was**	**necessary**	**to**	**tell**	**Randy**	**how**	**she**	**found**	**out**	**about**	**Paula**	**,**
它	曾是	必要的	到	告诉	兰迪	如何	她	成立	出去	关于	宝拉	,

她必须告诉兰迪她是如何发现宝拉的事情的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pɔːlə] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

and	**what**	**Paula**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**accomplish**	**,**
和	什么	宝拉	有	到过	尝试	到	完成	,

以及宝拉一直试图达成的目标，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['pɔːləz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

and	**how**	**she**	**had**	**found**	**out**	**that**	**Paula's**	**parents**	**were**	**on**	**their**	**way**	**.**
和	如何	她	有	成立	出去	那	保拉的	父母	是	在	他们的	方式	.

以及她是如何得知宝拉的父母正在赶来的。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌmæn'hætn] [bɪ'haɪnd]

By	**the**	**time**	**she**	**had**	**finished**	**telling**	**it**	**,**	**they**	**had**	**left**	**Manhattan**	**behind**	
经过	这	时间	她	有	完成的	讲述	它	,	他们	有	左边	曼哈顿	在后面	

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

等她讲完故事的时候，他们已经离开了曼哈顿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['haɪweɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

and	**were**	**speeding**	**along**	**the**	**express**	**highways**	**of**	**Long**	**Island**	**.**
和	是	超速	沿着	这	表达	高速公路	的	长的	岛	.

他们正沿着长岛的高速公路飞驰。

['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

Every	**so**	**often**	**,**
每一个	所以	经常	,

时不时地，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

coming	to	the	top	of	one	of	the	low	rolling	hills	that	make	up	the	gigantic
未来	到	这	顶部	的	一	的	这	低的	滚动	丘陵	那	制作	向上	这	巨大

['sændbɑː(r)] [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

sandbar	that	is	Long	Island	,
沙洲	那	是	长的	岛	,

来到构成长岛这片巨大沙洲的众多低矮丘陵之一的山顶，

['pegɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] , ['siːmɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə][drɒp]

Peggy	could	see	the	lights	and	towers	of	Manhattan	,	seeming	never	to	drop
佩吉	可以	看	这	灯	和	塔楼	的	曼哈顿	,	似乎	绝不	到	降低

[mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd] .

much	farther	behind	.
很多	更远	在后面	.

佩吉能看到曼哈顿的灯光和高楼，似乎永远不会远远地落在身后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ,

She	had	,	for	a	moment	,	the	nightmare	sensation	of	running	,	running	,
她	有	,	为了	一个	片刻	,	这	恶梦	感觉	的	跑步	,	跑步	,

['rʌnɪŋ] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['efət] ,

running	with	every	possible	effort	,
跑步	和	每一个	可能的	努力	,

她那一刻仿佛陷入了噩梦般的境地：拼尽全力地奔跑、奔跑、奔跑。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)][æt; ət][ɔːl] . -

and	getting	nowhere	at	all	.	139
和	获得	无处	在	全部	.	-

结果却毫无进展。139

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

Fortunately	,	the	highways	were	nearly	deserted	at	this	late	hour	,
幸运的是	,	这	高速公路	是	几乎	荒凉的	在	这	晚的	小时	,

幸运的是，这么晚了，高速公路上几乎空无一人。

[ænd; ənd] ['rændi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [taɪm] .

and	Randy	was	able	to	make	good	time	.
和	兰迪	曾是	有能力的	到	制作	好的	时间	.

兰迪很快就完成了任务。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [kɑː(r)] [pəː] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ]

The	powerful	engine	under	the	long	hood	of	the	big	English	car	purred	with	a	low
这	强大的	引擎	在下面	这	长的	兜帽	的	这	大的	英语	车	咕噜咕噜	和	一个	低的

,

,

,

这辆大型英国汽车长长的引擎盖下，强劲的发动机发出低沉的轰鸣声。

[wel] - [tjuːnd] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [pɑːst][ðə; ði] ['daːkənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

well	-	tuned	sound	as	they	raced	through	the	night	,	past	the	darkened	windows	of
出色地	-	调谐	声音	作为	他们	比赛	通过	这	夜晚	,	过去的	这	变暗	视窗	的

['haʊzɪz] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [ə'pɑːtmənts] .

houses	and	garden	apartments	.
房屋	和	花园	公寓	.

他们疾驰在夜色中，掠过房屋和花园公寓漆黑的窗户，发出悦耳动听的声音。

[ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] ['niːd(ə)l] ['kwɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪksti] [mɑːk] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [kept] ['glɑːnsɪŋ]

The	speedometer	needle	quivered	at	the	sixty	mark	,	and	Peggy	kept	glancing
这	速度表	针	颤抖	在	这	六十	标记	,	和	佩吉	保留	瞥了一眼

['nɜːvəsli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

nervously	behind	her	,
紧张地	在后面	她	,

速度表指针在六十格附近颤抖，佩吉不时紧张地回头张望。

[ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [red] [lait] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ]

expecting	at	any	moment	to	see	the	flashing	red	light	and	hear	the	warning
期待	在	任何	片刻	到	看	这	闪烁	红色的	光	和	听到	这	警告

['saɪrən][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sju:ɪŋ] [pə'li:s] [pə'trəʊl][kɑ:(r)] ,

siren	of	a	pursuing	police	patrol	car	,
警笛	的	一个	追求	警察	巡逻	车	,

随时都可能看到闪烁的红灯和听到追击的警车的警笛声。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

but	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但没有人来。

[wʌns] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['lɜ:kɪŋ] [pə'li:s] [kɑ:(r)] , ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['da:kənd] [laɪts] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

Once	they	passed	a	lurking	police	car	,	waiting	with	darkened	lights	to	catch	a
一次	他们	通过了	一个	潜伏	警察	车	,	等待	和	变暗	灯	到	抓住	一个

['spi:də(r)] ,

speeder	,
飞车	,

他们经过一辆停在路边、灯光昏暗的警车，那辆车正等着抓超速司机。

[bʌt; bət] ['rændiz] ['draɪvɪŋ] , [ðəʊ] [fɑ:st] , [wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'tru:sɪv] .

but	Randy's	driving	,	though	fast	,	was	steady	and	unobtrusive	.
但	兰迪的	驾驶	,	尽管	快速地	,	曾是	稳定的	和	不引人注目	.

但兰迪的驾驶虽然速度很快，却很稳健，不引人注目。

[ðə; ði][pə'trəʊl][kɑ:(r)] [steɪd] [pɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] .

The	patrol	car	stayed	parked	in	the	field	alongside	the	road	.
这	巡逻	车	入住	停放	在	这	场地	旁边	这	路	.

巡逻车一直停在路边的田野里。

['faɪnəli] , ['pegɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔ:t] , [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Finally	,	Peggy	made	out	the	searchlights	of	the	airport	,	far	ahead	of	them	,
最后	,	佩吉	制成	出去	这	探照灯	的	这	飞机场	,	远的	前方	的	他们	,

最后，佩吉看到了远处机场的探照灯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [strɪps] , ['pʌblɪk]

and	then	the	general	glow	in	the	sky	that	marked	the	landing	strips	,	public
和	然后	这	一般的	辉光	在	这	天空	那	标记	这	降落	条状物	,	民众

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

然后是天空中弥漫的光芒，它标示出跑道、公共建筑的位置。

['laʊndʒɪz] , [ænd; ənd] ['eəlaɪn] ['tɪkɪt] ['ɑ:.fɪsɪz] .

lounges	,	and	airline	ticket	offices	.
休息室	,	和	航空公司	票	办公室	.

休息室和航空公司售票处。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['eəpɔ:t] , ['rændi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

As	they	approached	the	airport	,	Randy	broke	the	silence	.
作为	他们	接近	这	飞机场	,	兰迪	打破	这	沉默	.

当他们接近机场时，兰迪打破了沉默。

“ [aɪl] [draɪv] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɛəweiz] ['bɪldɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I'll	drive	straight	to	the	International	Airways	Building	,	”	he	said	,
“ 患病的		驾驶	直的	到	这	国际的	气道	建筑	,	”	他	说	,

“我会直接开车去国际航空大楼，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ðə; ði][kɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] - ['pɑ:kɪŋ] [lɒt] .

“	and	I'll	put	the	car	in	the	employees	'	parking	lot	.
“	和	患病的	放	这	车	在	这	雇员	-	停車處	很多	.

“我会把车停在员工停车场。”

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [taɪm] ,

The	regular	parking	lot	takes	a	little	more	time	,
这	常规的	停車處	很多	需要	一个	小的	更多的	时间	,

普通停车场需要多花一些时间，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

especially	if	we	have	to	wait	for	a	ticket	.
尤其	如果	我们	有	到	等待	为了	一个	票	.

尤其是当我们还要等票的时候。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] - [lɒt] , [ænd; ənd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

We	can	go	right	in	from	the	employees	'	lot	,	and	worry	about	getting	a
我们	能	去	正确的	在	从	这	雇员	-	很多	,	和	担心	关于	获得	一个

['tɪkɪt] ['leɪtə(r)] . ”

ticket	later	.	”
票	之后	.	”

我们可以直接从员工停车场进去，罚单的事以后再说。”

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)]

“	How	do	we	go	about	finding	Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	when	we	get	there
“	如何	做	我们	去	关于	寻找	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	什么时候	我们	得到	那里

?

?
?

“我们到了那里之后，该如何找到安德鲁斯夫妇呢？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [pleɪn] ['ðer] ['teɪkɪŋ] . ”

“	We	don't	even	know	what	plane	they're	taking	.	”
“	我们	不	甚至	知道	什么	飞机	它们是	采取	.	”

“我们甚至不知道他们要坐哪架飞机。”

“ [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['rændi] [sed] .

“	We	shouldn't	have	any	trouble	finding	out	about	that	,	”	Randy	said	.
“	我们	不应该	有	任何	麻烦	寻找	出去	关于	那	,	”	兰迪	说	.

“我们应该很容易就能查到这件事，”兰迪说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɛəweiz] ['dʌznt] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pleɪn] [baʊnd]

“	I'm	sure	that	even	International	Airways	doesn't	have	more	than	one	plane	bound
“	我是	当然	那	甚至	国际的	气道	不	有	更多的	比	一	飞机	边界

[fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .

for	Europe	at	this	time	of	night	.
为了	欧洲	在	这	时间	的	夜晚	.

“我敢肯定，即使是国际航空公司，在这个深夜也不会有一架以上的飞机飞往欧洲。”

[wiːl; wil] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] ['ʃedjuːl] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] .

We'll	look	at	the	flight	schedule	board	,	and	then	head	for	the	gate	.
出色地	看	在	这	航班	日程	木板	,	和	然后	头	为了	这	门	.

我们会查看航班时刻表，然后前往登机口。

[æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['prɒbləm] [ə'baʊt] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['pɔːləz] ['mʌðə(r)] [wen] [wiː; wi][duː; də][faɪnd]

At	least	there's	no	problem	about	recognizing	Paula's	mother	when	we	do	find
在	至少	有	不	问题	关于	识别	保拉的	母亲	什么时候	我们	做	寻找

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

至少当我们找到宝拉的母亲时，认出她不会有任何问题。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [ges] . ” -

She	has	one	of	the	most	famous	faces	in	the	world	,	I	guess	.	”	140
她	有	一	的	这	最多	著名的	面孔	在	这	世界	,	我	猜测	.	”	-

我想，她拥有世界上最著名的面孔之一。”140

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [rəʊd][tuː; tə]['aɪdlˌwaɪld] ['eəpɔːt] ,

By	now	they	were	on	the	approach	road	to	Idlewild	Airport	,
经过	现在	他们	是	在	这	方法	路	到	闲野	飞机场	,

此时他们已经驶上了通往艾德怀尔德机场的进场公路。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['muːvi] .

which	looked	like	something	out	of	a	science	-	fiction	movie	.
哪个	看起来	喜欢	某物	出去	的	一个	科学	-	小说	电影	.

看起来就像科幻电影里的场景。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [kɜːvd] [ɪn] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['pætənz] , ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	highways	curved	in	symmetrical	patterns	,	crossing	over	and	under	each	other	,
这	高速公路	弯曲	在	对称的	图案	,	过境	超过	和	在下面	每个	其他	,

[ænd; ənd] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [slɪm] ,

and	arched	over	with	slim	,
和	拱形	超过	和	苗条的	,

高速公路呈对称曲线弯曲，彼此交错、上下穿梭，并由纤细的拱形结构覆盖。

['mɒd(ə)n] [læmps] .

modern	lamps	.
现代的	灯	.

现代灯具。

[ðə; ði] ['eəlaɪn] ['tɜːmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋz] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	airline	terminal	buildings	,	brightly	lighted	,	were	each	different	from	the
这	航空公司	终端	建筑物	,	明亮地	照明	,	是	每个	不同的	从	这

['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] , [tuː] ,

other	,	and	different	,	too	,
其他	,	和	不同的	,	也	,

灯火通明的航空公司航站楼彼此之间风格迥异，而且各有特色。

[frɒm; frəm] ['eni] ['bɪldɪŋz] [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

from	any	buildings	that	Peggy	had	ever	seen	.
从	任何	建筑物	那	佩吉	有	曾经	已见	.

佩吉从未见过的任何建筑物。

[wʌn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [glɑːs] - [ænd; ənd] - [stiːl] ['mʌʃrʊm] ; ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]

One	looked	like	a	giant	glass	-	and	-	steel	mushroom	;	others	,	in	the	most
一	看起来	喜欢	一个	巨大的	玻璃	-	和	-	钢	蘑菇	;	其他的	,	在	这	最多

['mɒd(ə)n] [ʃeɪps] , [dɪ'faɪd] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

modern	shapes	,	defied	simple	description	.
现代的	形状	,	违抗	简单的	描述	.

其中一座看起来像一个巨大的玻璃和钢铁蘑菇；其他一些建筑则造型现代，难以用简单的语言来描述。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɛəweiz] ['bɪldɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [skweə(r)] ,

The	International	Airways	Building	,	one	of	the	largest	,	was	a	long	,	square	,
这	国际的	气道	建筑	,	一	的	这	最大	,	曾是	一个	长的	,	正方形	,

['krɪst(ə)l][bɒks] ,

crystal	box	,
水晶	盒子	,

国际航空大楼是当时最大的建筑之一，它是一个细长的方形水晶盒子。

[wɪð] ['sɔːrɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .

with	soaring	bridges	and	terraces	connecting	it	to	other	buildings	.
和	翱翔	桥梁	和	露台	连接	它	到	其他	建筑物	.

高耸的桥梁和露台将其与其他建筑物连接起来。

['rændi] [drəʊv] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['brɪdʒɪz] [pɑːst][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Randy	**drove**	**under**	**one**	**of**	**these**	**bridges**	**past**	**the**	**front**	**entrance**	**of**	**the**	**building**	**,**
兰迪	驾驶	在下面	一	的	这些	桥梁	过去的	这	正面	入口	的	这	建筑	,

兰迪开车从其中一座桥下经过，经过了那栋楼的正门。

[swʌŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] [rɪ'zɜːvd]

swung	**sharply**	**to**	**the**	**right**	**,**	**and**	**pulled**	**the**	**car**	**into**	**the**	**parking**	**lot**	**reserved**
摇摆	尖锐地	到	这	正确的	,	和	拉	这	车	进入	这	停車處	很多	预订的

[fɔː(r); fə(r)]['paɪləts] .

for	**pilots**	**.**
为了	飞行员	.

车子猛地向右打方向盘，驶入了飞行员专用停车场。

[bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

Before	**anyone**	**could**	**come**	**to**	**question**	**them**	**,**	**he**	**and**	**Peggy**	**were**	**out**
前	任何人	可以	来	到	问题	他们	,	他	和	佩吉	是	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

of	**the**	**car**	**,**
的	这	车	,

还没等任何人上前询问，他和佩吉就已经下了车。

['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .

running	**for**	**the**	**entrance**	**.**
跑步	为了	这	入口	.

奔向入口。

[ˌɪn'saɪd] , [ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['lændskeɪp] [ðæt] [ðeɪ]

Inside	**,**	**in**	**sharp**	**contrast**	**to**	**the**	**deserted**	**highways**	**and**	**sleeping**	**landscape**	**that**	**they**
里面	,	在	锋利的	对比	到	这	荒凉的	高速公路	和	睡眠	景观	那	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [rɔːd] [θruː] ,

had	**just**	**roared**	**through**	**,**
有	只是	咆哮	通过	,

车内与他们刚才呼啸而过的荒凉高速公路和沉睡的景色形成了鲜明的对比：

[ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] ['piːp(ə)l] .

the	**terminal**	**was**	**alive**	**with**	**hurrying**	**people**	**.**
这	终端	曾是	活	和	匆忙	人们	.

航站楼里挤满了行色匆匆的人们。

[laʊd] - ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] ['kræklɪŋ] [wɪð] [ə'naʊnsmənts] , ['pɔːtəz] ['kærid] ['bægɪdʒ] [ɪn][ɔːl]

Loud	**-**	**speakers**	**were**	**crackling**	**with**	**announcements**	**,**	**porters**	**carried**	**baggage**	**in**	**all**
大声	-	演讲者	是	噼啪作响	和	公告	,	搬运工	携带	行李	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	**,**
方向	,

扬声器里传来阵阵广播声，搬运工们扛着行李四处奔走。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [nɒts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪnz] [tuː; tə] [liːv] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [pleɪnz] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

people	**stood**	**in**	**knots**	**waiting**	**for**	**planes**	**to**	**leave**	**or**	**for**	**planes**	**to**	**arrive**	**.**
人们	站立	在	绳结	等待	为了	飞机	到	离开	或者	为了	飞机	到	到达	.

人们挤在一起，焦急地等待飞机起飞或降落。

['pɛgiz] [hed] [swæm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Peggy's	**head**	**swam**	**with**	**the**	**excitement**	**.**
佩吉的	头	游泳	和	这	激动	.

佩吉兴奋得头晕目眩。

“ [ðɪs] [weɪ] !

“	**This**	**way**	**!**
“	这	方式	!

“这边走！

" ['rændi] [sed] , [ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	Randy	said	,	and	grabbed	her	by	the	hand	.
"	兰迪	说	,	和	抓住	她	经过	这	手	.

兰迪说着，抓住了她的手。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊntə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd]

He	led	her	through	a	maze	of	people	to	a	counter	at	the	far	side
他	引领	她	通过	一个	迷宫	的	人们	到	一个	柜台	在	这	远的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

他领着她穿过熙熙攘攘的人群，来到房间另一头的柜台前。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smɑːtli] ['juːnɪfɔːmd] [jʌŋ] ['wʊmən] ['pəʊstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]

Behind	the	counter	was	a	smartly	uniformed	young	woman	posting	information	on
在后面	这	柜台	曾是	一个	聪明地	制服	年轻的	女士	发帖	信息	在

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['blækbɔːd] . -

a	large	blackboard	.	141
一个	大的	黑板	.	-

柜台后面是一位身着整齐制服的年轻女子，正在一块大黑板上张贴信息。141

“ [mɪs] , " ['rændi] [kɔːld] ,

“	Miss	,	"	Randy	called	,
"	错过	,	"	兰迪	称为	,

“小姐，”兰迪喊道。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] — [ɔː(r)]

“	could	you	please	tell	me	if	there's	a	plane	leaving	for	Europe	—	or
"	可以	你	请	告诉	我	如果	有	一个	飞机	离开	为了	欧洲	—	或者

['ʃedjuːld] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] — [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

scheduled	to	leave	for	Europe	—	in	the	next	few	minutes	?
已安排	到	离开	为了	欧洲	—	在	这	下一个	很少	分钟	?

“请问接下来几分钟内是否有飞往欧洲的航班？或者是否有计划飞往欧洲的航班？”

" [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] , [stept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blækbɔːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

"	The	girl	smiled	,	stepped	away	from	the	blackboard	which	she	had	been
"	这	女孩	微笑	,	步	离开	从	这	黑板	哪个	她	有	到过

[əb'skjʊr] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

obscuring	,	and	pointed	.
遮蔽	,	和	尖	.

女孩笑了笑，从她一直遮挡的黑板前走开，指着黑板。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Take	a	look	,	"	she	said	.
"	拿	一个	看	,	"	她	说	.

“看看吧，”她说。

“ [wʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

“	One	left	for	Ireland	about	five	minutes	ago	.
"	一	左边	为了	爱尔兰	关于	五	分钟	前	.

“大约五分钟前有一辆车飞往爱尔兰。”

[ə'nʌðə(r)] [teɪks] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzbən] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

Another	takes	off	for	Lisbon	in	ten	minutes	.
其他	需要	离开	为了	里斯本	在	十	分钟	.

另一架飞机十分钟后飞往里斯本。

[rəʊm] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Rome	,	fifteen	minutes	.
罗马	,	十五	分钟	.

罗马，十五分钟。

['pærɪs] . . .
Paris . . .
巴黎 . . .

巴黎.....

[lets] [siː] . . . [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .
let's see . . . not for another half - hour .
我们来吧 看 . . . 不是 为了 其他 一半 - 小时 .

嗯.....至少还要半个小时。

[ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ”
That enough for you ? ”
那 足够的 为了 你 ? ”

这样够了吗?

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” ['pegɪ] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [wiːl; wil] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] !
“ We'll never find them this way !
“ 出色地 绝不 寻找 他们 这 方式 !

“我们永远也找不到他们!”

[mɪs] , [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [liːv] [ɒn]
Miss , we're looking for some people who are probably scheduled to leave on
错过 , 是 寻找 为了 一些 人们 WHO 是 大概 已安排 到 离开 在
[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪnz] ,
one of those planes ,
一 的 那些 飞机 ,

小姐，我们正在寻找一些可能要乘坐其中一架飞机离开的人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .
but we don't know which .
但 我们 不 知道 哪个 .

但我们不知道是哪一个。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [juː 'es] ? ”
Perhaps you can help us ? ”
也许 你 能 帮助 我们 ? ”

或许你能帮帮我们?

“ [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['eɪdʒənt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] ['lɪsts] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .
“ The General Agent has all the passenger lists , ” the girl said .
“ 这 一般的 代理人 有 全部 这 乘客 列表 , ” 这 女孩 说 .

“总代理那里有所有乘客名单,”女孩说。

“ [jʊl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ,
“ You'll find his office on the third floor ,
“ 你会 寻找 他的 办公室 在 这 第三 地面 ,

他的办公室在三楼,

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðeə(r)] . ”
and I'm sure that you can get the information you want there . ”
和 我是 当然 那 你 能 得到 这 信息 你 想 那里 . ”

我相信你一定能在那里找到你想要的信息。

“ [bʌt; bət] . . . . ” ['pegɪ] [bɪ'gæn] .
“ But . . . . ” Peggy began .
“ 但 . . . . ” 佩吉 开始 .

“但是……”佩吉开口道。

“ [ɪts] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , ” [ðə; ði][gɜ:l] [sed] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
“ It's quite simple , ” the girl said efficiently .
“ 它是 相当 简单的 , ” 这 女孩 说 高效 .

“很简单，”女孩干脆利落地说道。

“ [teɪk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [left] ,
“ Take the elevator to your left ,
“ 拿 这 电梯 到 你的 左边 ,

“请乘坐左侧的电梯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] [wɪl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [peɪdʒd][ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'dres]
and the General Agent will have your friends paged on the public address
和 这 一般的 代理人 将要 有 你的 朋友们 分页 在 这 民众 地址
['sɪstəm] . . . . ”
system . . . . ”
系统 . . . . ”

总代理会通过公共广播系统呼叫你的朋友……”

“ [peɪdʒd] !
“ Paged !
“ 分页 !

“已呼叫！”

” ['pegɪ] [gɑ:spt] .
” Peggy gasped .
” 佩吉 倒吸一口气 .

佩吉倒吸了一口气。

“ [əʊ] , [bɔɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['stju:pɪd] !
“ Oh , boy , are we stupid !
“ 哦 , 男生 , 是 我们 愚蠢的 !

“哦，天哪，我们真是太蠢了！”

” ['rændi] [sed] .
” Randy said .
” 兰迪 说 .

兰迪说道。

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [mæd] [dæʃ] [aʊt]
“ We should have done that in the first place , instead of taking this mad dash out
“ 我们 应该 有 完毕 那 在 这 第一的 地方 , 反而 的 采取 这 疯狂的 短跑 出去
[hɪə(r)] !
here !
这里 !

“我们一开始就应该那样做，而不是像现在这样疯狂地冲出来！”

[ɔ:(r)][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [tu:] , [ɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði][g'ɜ:lz][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . . . . ”
Or we should have done that , too , or had the girls do it . . . . ”
或者 我们 应该 有 完毕 那 , 也 , 或者 有 这 女孩们 做 它 . . . . ”

或者我们也应该那样做，或者让女孩们去做……

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] !
“ But there's no time for that now !
“ 但 有 不 时间 为了 那 现在 !

“但现在没时间考虑这些了！”

” ['pegɪ] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
“ They might be boarding a plane this very minute !
” 他们 可能 是 登机 一个 飞机 这 非常 分钟 !

“他们可能此刻正在登机！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['pʌz(ə)ld] [gɜːl] .
” She turned again to the now puzzled girl .
” 她 转向 再次 到 这 现在 困惑 女孩 .

她再次转向一脸困惑的女孩。

“ ['meɪbi] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
“ Maybe you've seen them , ” she began .
” 或许 你已经 已见 他们 , ” 她 开始 .

“也许你已经见过他们了，”她开口说道。

“ [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — ” -
“ We're looking for — ” 142
” 是 寻找 为了 — ” -

“我们正在寻找——”142

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['prɪmli] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
“ I'm sorry , ” the girl said primly , “ but I'm not allowed to give any information
” 我是 对不起 , ” 这 女孩 说 纯粹 , ” 但 我是 不是 允许 到 给 任何 信息
[ə'baʊt] ['pæsndʒər] ,
about passengers ,
关于 乘客 ,

“对不起，”女孩一本正经地说，“但我不能透露任何乘客的信息。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] .
even if I do know their names .
甚至 如果 我 做 知道 他们的 姓名 .

即使我知道他们的名字。

[wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)][duː; də] . ”
Which I never do . ”
哪个 我 绝不 做 . ”

但我从来不会这样做。

“ [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] ['ændruːz] , ” ['pegɪ] [went] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ]
“ We're looking for Mr . and Mrs . Dean Andrews , ” Peggy went on , ignoring
[ðə; ði][gɜːrlz][dɪs'kleɪmə(r)] .
the girl's disclaimer .
这 女孩们 免责声明 .

“我们正在寻找迪恩·安德鲁斯先生和夫人，”佩吉继续说道，完全无视了女孩的免责声明。

“ [ʃiːz] ['steɪsi] [bleə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['muːvi] — ”
“ She's Stacy Blair , the famous movie — ”
” 她是 斯泰西 布莱尔 , 这 著名的 电影 — ”

“她是斯黛西·布莱尔，那位著名的电影——”

“ ['steɪsi] [bleə(r)] !
“ Stacy Blair !
” 斯泰西 布莱尔 !

“斯泰西·布莱尔！”

" [ðə; ði][gɜːl] [ɪkˈskleɪmd] .
" the girl exclaimed .
" 这 女孩 惊呼 .

“女孩惊呼道。”

" [wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ?
" Well , why didn't you say so in the first place ?
" 出色地 , 为什么 没有 你 说 所以 在 这 第一的 地方 ?

“那你为什么不一开始就这么说呢？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] !
Of course I've seen her !
的 课程 我已经 已见 她 !

我当然见过她!

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [mɪs] ?
How could anyone miss ?
如何 可以 任何人 错过 ?

怎么可能有人会错过呢?

[waɪ] , [ai]['nevə(r)] — "
Why , I never — "
为什么 , 我 绝不 — "

为什么，我从来——”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [left] [jet] ?
" Has she left yet ?
" 有 她 左边 然而 ?

她走了吗?

" ['rændi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Randy interrupted .
" 兰迪 中断 .

兰迪打断了他们。

" [nɒt] [jet] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] .
" Not yet , " the girl said , annoyed at being cut off .
" 不是 然而 , " 这 女孩 说 , 恼怒 在 存在 切 离开 .

“还没呢，”女孩被打断后有些恼火地说。

" [ʃiːz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪzbən] [pleɪn] [ðæt] [liːvz] [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] .
" She's scheduled to take the Lisbon plane that leaves in eight minutes .
" 她是 已安排 到 拿 这 里斯本 飞机 那 树叶 在 八 分钟 .

“她计划乘坐八分钟后从里斯本起飞的飞机。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
But if you're looking for an autograph , you don't have a chance .
但 如果 你是 寻找 为了 一个 签名 , 你 不 有 一个 机会 .

但如果你想得到签名，那就没机会了。

[ai] [traɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I tried myself , and she didn't even look at me .
我 尝试 我 , 和 她 没有 甚至 看 在 我 .

我试着上前，她甚至都没看我一眼。

[ʃiːz] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [muːd] , [ænd; ənd][woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .
She's in some sort of a bad mood , and won't talk to people .
她是 在 一些 种类 的 一个 坏的 情绪 , 和 惯于 讲话 到 人们 .

她心情不太好，不愿和人说话。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['pæsndʒər] [traɪd] , [bʌt; bət] — "
A lot of the girls and passengers tried , but — "
一个 很多 的 这 女孩们 和 乘客 尝试 , 但 — "

很多女孩和乘客都尝试过了，但是——”

“ ['lɪzbən] ! [geɪt] [ˌfɪf'tiːn] !
“ Lisbon ! Gate fifteen !
” 里斯本 ! 门 十五 !

“里斯本！15号登机口！”

” ['pegɪ] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [bɔːd] .
” Peggy read from the notice board .
” 佩吉 读 从 这 注意 木板 .

佩吉从公告板上读着。

“ [θæŋks] !
“ Thanks !
” 谢谢 !

“谢谢！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rændi] ['hʌrid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” she called back to the uniformed girl as she and Randy hurried for the
” 她 称为 后退 到 这 制服 女孩 作为 她 和 兰迪 慌忙 为了 这
['eksɪt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['ləʊdɪŋ] ['geɪts] .
exit that led to the passenger loading gates .
出口 那 引领 到 这 乘客 加载中 大门 .

她一边和兰迪匆匆走向通往乘客登机口的出口，一边回头对着身穿制服的女孩喊道。

[ðeɪ] [dæʃt] [pɑːst][ðə; ði] [geɪt] [ə'tendənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd]
They dashed past the gate attendant with a hurried explanation that they just had
他们 虚线 过去的 这 门 服务员 和 一个 慌忙 解释 那 他们 只是 有
[tuː; tə] [siː] ['sʌmbədi] [ɒf] .
to see somebody off .
到 看 某人 离开 .

他们匆匆跑过检票员，匆忙解释说他们只是要送别某人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)
第8/9页

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][pɑːst][ðə; ði]
Before he could stop them , they were racing down the long corridor past the
前 他 可以 停止 他们 , 他们 是 赛车 向下 这 长的 走廊 过去的 这
['nʌmbəd] ['pæsɪndʒə(r)] ['geɪts] .
numbered passenger gates .
编号 乘客 大门 .

还没等他阻止，他们就沿着长长的走廊飞奔而去，经过了标有编号的乘客登机口。

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒet] [pleɪn] ,
Through the broad windows , they could see a large jet plane ,
通过 这 广阔 视窗 , 他们 可以 看 一个 大的 喷射 飞机 ,

透过宽大的窗户，他们可以看到一架大型喷气式飞机。

[ɪts] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [ræmp] ['biːɪŋ] [wiːld] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [saɪd] .
its door opened and a boarding ramp being wheeled up to its side .
它是 门 打开 和 一个 登机 坡道 存在 带轮子的 向上 到 它是 边 .

它的车门打开了，一条登车坡道被推到了车边。

[θruː] [ðə; ði][træp] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [sɔː] ['lʌgɪdʒ] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] .
Through the trap below the plane , they saw luggage being loaded .
通过 这 陷阱 以下 这 飞机 , 他们 锯 行李 存在 已加载 .

他们透过飞机下方的陷阱看到行李正在被装载。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] !
“ That must be it !
“ 那 必须 是 它 !

“一定是这样！”

” ['rændi] [pænt] .
” Randy panted .
” 兰迪 喘息 .

兰迪喘着粗气说。

“ [əˈtenʃ(ə)n] , [pliːz] ! ” [rɑːspt] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] .
“ Attention , please ! ” rasped the loud - speaker .
“ 注意力 , 请 ! ” 粗糙的 这 大声 - 扬声器 .

“请注意！”扬声器发出刺耳的声音。

“ [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [pliːz] !
“ Your attention , please !
“ 你的 注意力 , 请 !

请注意！

[flaɪt] ['nʌmbə(r)] [tuː] - [əʊ] - ['sev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪzbən] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ɒn] ['pæsndʒər] [æt; ət] [geɪt] [ˌfɪfˈtiːn]
Flight number two - oh - seven for Lisbon now taking on passengers at gate fifteen
航班 数字 二 - 哦 - 七 为了 里斯本 现在 采取 在 乘客 在 门 十五
!
!
!

飞往里斯本的207号航班现在在15号登机口开始登机！

[geɪt] [ˌfɪfˈtiːn] !
Gate fifteen !
门 十五 !

十五号登机口！

[wɪl] [ɔːl] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzbən] [pliːz] [gəʊ][tuː; tə] [geɪt] [ˌfɪf'tiːn] . . . . " -
Will all passengers for Lisbon please go to gate fifteen . . . . " 143
将要 全部 乘客 为了 里斯本 请 去 到 门 十五 . . . . " -

所有前往里斯本的乘客请前往15号登机口……"143

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

" ['pegɪ] [gɑːspt] .
" Peggy gasped .
" 佩吉 倒吸一口气 .

佩吉倒吸了一口气。

" [wɪr] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" We're ahead of them !
" 是 前方 的 他们 !

"我们领先他们了！"

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
All we have to do is wait at the gate and we're sure to see them !
全部 我们 有 到 做 是 等待 在 这 门 和 是 当然 到 看 他们 !

我们只需要在门口等着，就一定能见到他们!

" [ðeɪ] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] ['sʌmwɒt] ,
" They slackened their pace somewhat ,
" 他们 松弛 他们的 步伐 有些 ,

他们放慢了脚步，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [geɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['eəlaɪn]
as they saw that nobody was at the loading gate but a uniformed airline
作为 他们 锯 那 无人 曾是 在 这 加载中 门 但 一个 制服 航空公司
[ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] - ['tɪkɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]
official who was waiting to inspect the passengers ' tickets before letting them
官方的 WHO 曾是 等待 到 检查 这 乘客 - 门票 前 出租 他们
[bɔːd] .
board .
木板 .

他们看到登机口空无一人，只有一名身穿制服的航空公司官员正在等候，准备检查乘客的机票后再允许他们登机。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
As they pulled up breathlessly at the railing , the man smiled .
作为 他们 拉 向上 气喘吁吁 在 这 栏杆 , 这 男人 微笑 .

当他们气喘吁吁地把车停在栏杆旁时，那人笑了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You didn't have to rush , " he said .
" 你 没有 有 到 匆忙 , " 他 说 .

"你不用那么着急，"他说。

" [wɪr] [dʒʌst] ['bɔːdɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten]
" We're just boarding now , and we won't be taking off for another ten
" 是 只是 登机 现在 , 和 我们 惯于 是 采取 离开 为了 其他 十
['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] . "
minutes or so . "
分钟 或者 所以 . "

"我们现在正在登机，大约还要十分钟才会起飞。"

" [əʊ] , [wɪr] [nɒt] ['flaɪɪŋ] , " ['pegɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" Oh , we're not flying , " Peggy explained .
" 哦 , 是 不是 飞行 , " 佩吉 解释 .

"哦，我们不坐飞机，"佩吉解释说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][fɜːst][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [mɪs] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][wiː; wi]
“ We just wanted to be here first so that we wouldn't miss some people we
” 我们 只是 通缉 到 是 这里 第一的 所以 那 我们 不会 错过 一些 人们 我们
[wɒnt] [tuː; tə] [siː] . ”
want to see . ”
想 到 看 . ”

“我们只是想先到这里，这样就不会错过一些我们想见的人。”

“ [əʊ] , ['siːɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [frendz] , ” [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [mæn] [sed] .
“ Oh , seeing off some friends , ” the uniformed man said .
” 哦 , 看到 离开 一些 朋友们 , ” 这 制服 男人 说 .

“哦，送别几个朋友，”身穿制服的男子说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [laɪk] [ðɪs]
“ You must really be fond of them to come out at a late hour like this
” 你 必须 真的 是 喜爱 的 他们 到 来 出去 在 一个 晚的 小时 喜欢 这
[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ! ”
just for the fun of waving good - by ! ”
只是 为了 这 乐趣 的 挥手 好的 - 经过 ! ”

“你一定很喜欢他们，才会这么晚了还特意出来，就为了跟他们挥手告别！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] , ” ['rændi] [sed] ,
“ Well , you might say that , ” Randy said ,
” 出色地 , 你 可能 说 那 , ” 兰迪 说 ,

“嗯，你或许会这么说，”兰迪说道。

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] .
reluctant to give away the real purpose of their visit .
不情愿的 到 给 离开 这 真实的 目的 的 他们的 访问 .

他们不愿透露此行的真正目的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [raɪt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
“ If you wait right here , you can't miss them , ” the man smiled .
” 如果 你 等待 正确的 这里 , 你 不能 错过 他们 , ” 这 男人 微笑 .

“如果你在这里等着，就不会错过他们了，”那人笑着说。

“ [ɪn][fækt] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [naʊ] .
“ In fact , here come the first ones now .
” 在 事实 , 这里 来 这 第一的 一个 现在 .

“事实上，第一批人来了。”

” ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
” Looking down the long corridor ,
” 寻找 向下 这 长的 走廊 ,

“望着长长的走廊，

['pegɪ] [ænd; ənd] ['rændi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] .
Peggy and Randy saw a knot of passengers approaching at a leisurely pace .
佩吉 和 兰迪 锯 一个 结 的 乘客 接近 在 一个 悠闲 步伐 .

佩吉和兰迪看到一群乘客悠闲地走近。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi]['steɪsi][bleə(r)] .
None of them seemed , even at this distance , to be Stacy Blair .
没有任何 的 他们 似乎 , 甚至 在 这 距离 , 到 是 斯泰西 布莱尔 .

即使隔着这么远的距离，她们之中也没有一个是斯泰西·布莱尔。

['pegɪ] [kɑːst][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət] ['rændi] .
Peggy cast a puzzled look at Randy .
佩吉 投掷 一个 困惑 看 在 兰迪 .

佩吉疑惑地看了兰迪一眼。

“ [ðel] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

“	They'll	probably	be	along	in	a	minute	or	two	,	”	he	said	reassuringly	.
”	他们会	大概	是	沿着	在	一个	分钟	或者	二	,	”	他	说	令人安心	.

“他们可能一两分钟就到了，”他安慰道。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [njuː] ['trævələz] [huː] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [ɒn] [bɔːd] .

“	I	guess	it's	only	the	new	travelers	who	hurry	to	be	the	first	on	board	.
”	我	猜测	它是	仅有的	这	新的	旅行者	WHO	匆忙	到	是	这	第一的	在	木板	.

“我猜只有新旅客才会争先恐后地登上飞机。”

” [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ][æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tʃekt] [ɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

”	They	stood	quietly	by	as	the	passengers	checked	in	,	one	by	one	,
”	他们	站立	悄悄	经过	作为	这	乘客	已检查	在	,	一	经过	一	,

“他们静静地站在一旁，看着乘客们一个接一个地办理登机手续。”

['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [ə'fɪʃ(ə)l] .

offering	their	tickets	for	inspection	to	the	uniformed	official	.
提供	他们的	门票	为了	检查	到	这	制服	官方的	.

将车票交给身穿制服的官员进行检查。

[æz; əz] [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

As	each	passenger	passed	through	the	gate	,
作为	每个	乘客	通过了	通过	这	门	,

当每位乘客通过闸门时，

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [tʃekt] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][lɪst][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

the	inspector	checked	off	his	or	her	name	against	a	master	list	on	his	little
这	检查员	已检查	离开	他的	或者	她	姓名	反对	一个	掌握	列表	在	他的	小的

['stændɪŋ] [desk] . -

standing	desk	.	144
常设	桌子	.	-

检查员在他那张小小的站立式办公桌上，对照着一份总名单，核对自己的名字。144

['pegɪ] [wɒtʃt] [wɪð] ['maʊntɪŋ] [ə'lɑːm] [æz; əz] [neɪm] ['ɑːftə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃekt] [ɒf] ,

Peggy	watched	with	mounting	alarm	as	name	after	name	was	checked	off	,
佩吉	观看	和	安装	警报	作为	姓名	后	姓名	曾是	已检查	离开	,

佩吉眼睁睁地看着一个个名字被勾掉，心中越来越惊恐。

[ænd; ənd] [stɪl] ['pɔːləz] ['peərənts][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .

and	still	Paula's	parents	did	not	appear	.
和	仍然	保拉的	父母	做过	不是	出现	.

宝拉的父母仍然没有出现。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['eəlaɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪpəwɜːk] .

Catching	her	expression	,	the	airline	official	paused	in	his	paperwork	.
捕捉	她	表达	,	这	航空公司	官方的	暂停	在	他的	文书工作	.

航空公司官员注意到她的表情，便停下了手中的文件。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blækˌstoʊn] ,

“	Say	,	”	he	said	,	“	you're	not	waiting	for	Mr	.	and	Mrs	.	Blackstone	,
”	说	,	”	他	说	,	“	你是	不是	等待	为了	先生	.	和	太太	.	黑石	,

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

“我说，”他说，“你不是在等布莱克斯通先生和夫人吧？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ][gɒt] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kænsld] ,

Because	if	you	are	,	I	got	word	that	they	had	canceled	,
因为	如果	你	是	,	我	得到	单词	那	他们	有	取消	,

因为如果你是的话，我听说他们已经取消了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][trɪp][aʊt][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

and	your	trip	out	here	would	be	for	nothing	.	”
和	你的	旅行	出去	这里	会	是	为了	没有什么	.	”

这样你来这里就白跑一趟了。

“ [nəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] , “ [nɒt] ['blæk,stoʊn] .

“	No	,	”	Peggy	said	,	“	not	Blackstone	.
“	不	,	”	佩吉	说	,	“	不是	黑石	.

“不，”佩吉说，“不是布莱克斯通。”

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [els] [ɪz][ɒn] [bɔːd] [ɔːl'redi] ! ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Because	everybody	else	is	on	board	already	!	”	he	replied	.
“	因为	大家	别的	是	在	木板	已经	!	”	他	回复	.

“因为其他人都已经同意了！”他回答说。

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [flaɪt] ['nʌmbə(r)] ? ”

“	Sure	you	have	the	right	flight	number	?	”
“	当然	你	有	这	正确的	航班	数字	?	”

“你确定航班号正确吗？”

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [həʊp] [səʊ] !

“	I	certainly	hope	so	!
“	我	当然	希望	所以	!

我当然希望如此！

” ['pegɪ] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] ? ”

“	Please	,	may	I	see	your	passenger	list	?	”
“	请	,	可能	我	看	你的	乘客	列表	?	”

“请问我可以看一下乘客名单吗？”

“ [ʃʊə(r)] . [help] [jɔː'self] .

“	Sure	.	Help	yourself	.
“	当然	.	帮助	你自己	.

当然可以，请随意。

” [hiː; hi] [muːvd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][desk][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

”	He	moved	aside	from	the	desk	to	let	her	look	.
”	他	已搬	旁边	从	这	桌子	到	让	她	看	.

他从桌子旁挪开，让她看。

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɪst] [stʊd] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] ['ændruːz]

At	the	top	of	the	list	stood	the	names	of	Mr	.	and	Mrs	.	Dean	Andrews
在	这	顶部	的	这	列表	站立	这	姓名	的	先生	.	和	太太	.	院长	安德鲁斯

.

:
.

名单首位是迪恩·安德鲁斯先生和夫人的名字。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [flaɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	This	is	the	right	flight	,	all	right	,	”	Peggy	said	.
“	这	是	这	正确的	航班	,	全部	正确的	,	”	佩吉	说	.

“没错，就是这趟航班。”佩吉说。

“ [wɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dɪd(ə)nt]
“ We're waiting to see Mr . and Mrs . Andrews — and they surely didn't
“ 是 等待 到 看 先生 . 和 太太 . 安德鲁斯 — 和 他们 一定 没有
[kʌm] [ɒn] [bɔːd] ! ”
come on board ! ”
来 在 木板 ! ”

“我们正在等安德鲁斯夫妇——他们肯定没上船！”

“ [nɒt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
“ Not when you were looking , ” the man said with a grin .
“ 不是 什么时候 你 是 寻找 , ” 这 男人 说 和 一个 咧嘴笑 .

“在你看着的时候可没事，”那人笑着说。

“ ['sɒri] , [kidz] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːtəugrɑːf, -græf][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm]
“ Sorry , kids , but you'll have to collect your autographs some other time
“ 对不起 , 孩子们 , 但 你会 有 到 收集 你的 签名 一些 其他 时间
.
:
.

“孩子们，抱歉了，你们只能下次再来要签名了。”

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Mr . and Mrs . Andrews were allowed to board before the other
先生 . 和 太太 . 安德鲁斯 是 允许 到 木板 前 这 其他
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

安德鲁斯夫妇被允许先于其他乘客登机。

[dʒʌst][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .
just so they could avoid being noticed .
只是 所以 他们 可以 避免 存在 注意到 .

只是为了避免被人注意到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['evribɒdi] ['wɒnts] ['steɪsi] [blɛrz] ['ɔːtəgrɑːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
It seems that everybody wants Stacy Blair's autograph , and she had a
它 似乎 那 大家 想要 斯泰西 布莱尔的 签名 , 和 她 有 一个
['hedeɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
headache or something .
头痛 或者 某物 .

似乎每个人都想要斯泰西·布莱尔的签名，而她好像头疼什么的。

[tʌf] [lʌk] ! ”
Tough luck ! ”
艰难的 运气 ! ”

真倒霉！

“ [wɪr] [nɒt] ['ɔːtəgrɑːf] ['hʌntəz] , ” ['pegɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] .
“ We're not autograph hunters , ” Peggy said , “ but we have to see Mr .
“ 是 不是 签名 猎人 , ” 佩吉 说 , “ 但 我们 有 到 看 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] !
and Mrs . Andrews !
和 太太 . 安德鲁斯 !

“我们不是来索要签名的，”佩吉说，“但我们一定要见见安德鲁斯先生和夫人！”

[kæn; kən][wiː; wi] [pliːz] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] ?
Can we please go on board ?
能 我们 请 去 在 木板 ?

我们可以登机吗?

[ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
It's very important !
它是 非常 重要的 !

这非常重要!

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man shook his head .
" 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[ɪts] ['strɪktli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] . " -
It's strictly against the rules . " 145
它是 严格 反对 这 规则 . " -

这完全违反规定。"145

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [gɜːl] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" You sure are a persistent girl , " he interrupted ,
" 你 当然 是 一个 执着的 女孩 , " 他 中断 ,

"你这姑娘还挺执着的,"他打断道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .
" but it's not going to do you any good .
" 但 它是 不是 去 到 做 你 任何 好的 .

"但这对你没有任何好处。"

[naʊ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['muːvi] [stɑː(r)] ?
Now why don't you just run along and chase some other movie star ?
现在 为什么 不 你 只是 跑步 沿着 和 追赶 一些 其他 电影 星星 ?

那你为什么不干脆去找别的电影明星追逐呢?

['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] ,
Mrs . Andrews asked to be left alone ,
太太 . 安德鲁斯 问 到 是 左边 独自的 ,

安德鲁斯太太要求一个人待着。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz]
and we're going to do everything we can to see that her wishes
和 是 去 到 做 一切 我们 能 到 看 那 她 愿望
[ɑː(r); ə(r)] — [heɪ] !
are — Hey !
是 — 嘿 !

我们将尽一切努力实现她的愿望——嘿!

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , ['pegɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]
" Realizing that further discussion would be useless , Peggy decided that the time
" 意识到 那 更远 讨论 会 是 无用 , 佩吉 决定 那 这 时间
[hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .
had come for direct action .
有 来 为了 直接的 行动 .

佩吉意识到进一步讨论毫无意义，于是决定采取直接行动。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .

She	simply	ran	through	the	gate	and	out	on	to	the	field	.
她	简单地	跑	通过	这	门	和	出去	在	到	这	场地	.

她径直穿过大门，跑到了田野里。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [mæn] [kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɪn] [pə'sjuːt] ,

Before	the	uniformed	man	could	get	around	the	railing	and	start	in	pursuit	,
前	这	制服	男人	可以	得到	大约	这	栏杆	和	开始	在	追逐	,

还没等那名穿制服的男子绕过栏杆开始追赶，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [haːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dʒet] .

she	had	already	covered	half	the	distance	to	the	waiting	jet	.
她	有	已经	涵盖	一半	这	距离	到	这	等待	喷射	.

她已经走了距离等候的喷气式飞机一半的路程。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	She	heard	a	shout	behind	her	.
”	她	听到	一个	喊	在后面	她	.

她听到身后传来一声喊叫。

[stɪl] ['rʌnɪŋ] ,

Still	running	,
仍然	跑步	,

仍在运行，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['rændi] [græb] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] [tuː; tə]

she	turned	her	head	in	time	to	see	Randy	grab	the	man	by	the	sleeve	to
她	转向	她	头	在	时间	到	看	兰迪	抓住	这	男人	经过	这	袖子	到

[həʊld] [hɪm] [bæk] .

hold	him	back	.
抓住	他	后退	.

她转过头，正好看到兰迪抓住那人的袖子把他拉开。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['rændi] [ˌwʊdnt] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ,

Hoping	that	Randy	wouldn't	get	into	a	fight	or	in	any	serious	trouble	,
希望	那	兰迪	不会	得到	进入	一个	斗争	或者	在	任何	严肃的	麻烦	,

希望兰迪不会卷入打架或任何严重的麻烦，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [streɪt] [ɒn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [ræmp] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˌstjuːə'des]

she	ran	straight	on	and	up	the	steps	of	the	boarding	ramp	where	a	stewardess
她	跑	直的	在	和	向上	这	步骤	的	这	登机	坡道	在哪里	一个	空中小姐

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

with	a	startled	expression	stood	waiting	for	her	.
和	一个	惊慌	表达	站立	等待	为了	她	.

她径直跑上登机坡道的台阶，一位面露惊愕的空姐正站在那里等着她。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] , ['pegɪ]

Knowing	what	the	answer	would	be	to	any	explanations	she	might	make	,	Peggy
会心	什么	这	回答	会	是	到	任何	解释	她	可能	制作	,	佩吉

['sɪmpli] [dæʃt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

simply	dashed	past	her	,
简单地	虚线	过去的	她	,

佩吉知道无论她做出什么解释，得到的答案都是什么，于是干脆径直从她身边跑过。

['mʌtərɪŋ] , “ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] !

muttering	,	“	Excuse	me	!
喃喃自语	,	“	原谅	我	!

嘟囔着：“对不起！”

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [gɜːl] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

"	before	the	surprised	girl	could	stop	her	.
"	前	这	惊讶	女孩	可以	停止	她	.

“还没等惊讶的女孩阻止她。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sɒftli] ['laɪtɪd] ['kæbɪn] , [ɔːl] [ðæt] ['pegɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [hedz] .

In	the	softly	lighted	cabin	,	all	that	Peggy	could	see	were	the	backs	of	heads	.
在	这	轻轻	照明	舱	,	全部	那	佩吉	可以	看	是	这	背部	的	头部	.

在灯光柔和的小屋里，佩吉只能看到人们的后脑勺。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

She	knew	that	she	must	find	Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	in	a	hurry	,
她	知道	那	她	必须	寻找	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	在	一个	匆忙	,

她知道自己必须尽快找到安德鲁斯夫妇。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

or	she	would	be	put	off	the	plane	before	she	ever	got	a	chance	to	speak	to
或者	她	会	是	放	离开	这	飞机	前	她	曾经	得到	一个	机会	到	说话	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

否则，她还没来得及和他们说话就会被赶下飞机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['kwaɪətli] [frɒm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

There	was	no	time	to	go	quietly	from	seat	to	seat	looking	for	the
那里	曾是	不	时间	到	去	悄悄	从	座位	到	座位	寻找	为了	这

[fəˈmɪliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['pɔːləz] ['mʌðə(r)] .

familiar	features	of	Paula's	mother	.
熟悉的	特征	的	保拉的	母亲	.

没有时间静静地从一个座位走到另一个座位，寻找宝拉母亲熟悉的面容。

['pegɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [lʊkt] [wʌns] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Peggy	drew	a	deep	breath	,	looked	once	around	her	,	and	shouted	:
佩吉	画	一个	深的	气息	,	看起来	一次	大约	她	,	和	喊叫	:

佩吉深吸一口气，环顾四周，然后喊道：

“ ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] !

“	Mr	.	Andrews	!
"	先生	.	安德鲁斯	!

“安德鲁斯先生！

['mɪstə(r)] . ['ændruːz] ! ['telɪgræm] ! ” -

Mr	.	Andrews	!	Telegram	!	”	146
先生	.	安德鲁斯	!	电报	!	”	-

安德鲁斯先生！电报！“146

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

There	was	a	sudden	silence	in	the	plane	,
那里	曾是	一个	突然	沉默	在	这	飞机	,

飞机上突然一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [æz; əz] [hedz] ['swivəl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

then	a	murmur	as	heads	swiveled	around	and	saw	a	young	girl	standing	in	the
然后	一个	低语	作为	头部	旋转	大约	和	锯	一个	年轻的	女孩	常设	在	这

[aɪl] ,

aisle	,
走道	,

随后一阵低语声响起，众人纷纷转头，看到一个年轻女孩站在过道里。

['nɜːvəsli] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .

nervously	biting	her	lip	.
紧张地	咬	她	唇	.

她紧张地咬着嘴唇。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hedz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [wɔːn] [ænd; ənd] [streɪnd] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈsteɪsi]
Among **the** **heads** **was** **the** **beautiful** **but** **worn** **and** **strained** **face** **of** **Stacy**
之中 这 头部 曾是 这 美丽的 但 磨损 和 紧张 脸 的 斯泰西
[bleə(r)] .
Blair **.**
布莱尔 .

在众多人头中，有一张美丽却饱经风霜、略显疲惫的脸庞，那是斯泰西·布莱尔。

[ˈpegɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ðə; ði] [ˌstjuːəˈdes] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Peggy **ran** **down** **the** **aisle** **,** **the** **stewardess** **close** **behind** **her** **.**
佩吉 跑 向下 这 走道 , 这 空中小姐 关闭 在后面 她 .

佩吉沿着过道跑去，空姐紧随其后。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
“ **What's** **the** **meaning** **of** **this** **?**
“ 是什么 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈændruːz] [bɪˈgæn] [ˈæŋgrəli] .
” **Mr** **.** **Andrews** **began** **angrily** **.**
” 先生 . 安德鲁斯 开始 愤怒地 .

“安德鲁斯先生愤怒地开口了。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] — ”
“ **Who** **are** **you** **,** **and** **what** **do** **you** **—** **”**
“ WHO 是 你 , 和 什么 做 你 — ”

“你是谁？你做什么——”

“ [pliːz] !
“ **Please** **!**
“ 请 !

“请！

” [ˈpegɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈwɪspərɪŋ] .
” **Peggy** **interrupted** **,** **almost** **whispering** **.**
” 佩吉 中断 , 几乎 耳语 .

佩吉打断了他们，几乎是耳语般地说。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈpɔːlə] !
“ **It's** **about** **Paula** **!**
“ 它是 关于 宝拉 !

“这都和宝拉有关！”

” [ðə; ði] [ˈeəlaɪn] [ˌstjuːəˈdes] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [græbd] [ˈpɛgiz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ]
” **The** **airline** **stewardess** **reached** **them** **,** **grabbed** **Peggy's** **arm** **,** **and** **said** **,** **“** **I**
” 这 航空公司 空中小姐 达到 他们 , 抓住 佩吉的 手臂 , 和 说 , “ 我
[ˈkʊd(ə)nt] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈændruːz] !
couldn't **stop** **her** **,** **Mr** **.** **Andrews** **!**
不能 停止 她 , 先生 . 安德鲁斯 !

“空姐走到他们跟前，抓住佩吉的胳膊，说：‘安德鲁斯先生，我拦不住她！’

[aɪm] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] — ”
I'm **sorry** **,** **but** **—** **”**
我是 对不起 , 但 — ”

对不起，但是——”

“ [weɪt] , [pliːz] !
“ **Wait** **,** **please** **!**
“ 等待 , 请 !

“请等一下！”

" ['pɔːləz] ['mʌðə(r)] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɔːs] ['pegɪ] [ə'weɪ] .

"	Paula's	mother	said	,	as	the	stewardess	started	to	force	Peggy	away	.
"	保拉的	母亲	说	,	作为	这	空中小姐	开始	到	力量	佩吉	离开	.

"保拉的母亲说道，此时空姐开始强行把佩吉拉开。"

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)][grɪp] .

The	girl	relaxed	her	grip	.
这	女孩	轻松	她	紧握	.

女孩放松了手。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ə'baʊt] ['pɔːlə] ? "

The	famous	actress	looked	at	Peggy	and	said	,	"	What	about	Paula	?	"
这	著名的	演员	看起来	在	佩吉	和	说	,	"	什么	关于	宝拉	?	"

这位著名女演员看着佩吉说："宝拉呢？"

" [ʃiːz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , " ['pegɪ] ['wɪspəd] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

"	She's	right	here	in	New	York	,	"	Peggy	whispered	,	conscious	of	the	surrounding
"	她是	正确的	这里	在	新的	约克	,	"	佩吉	低声说道	,	有意识的	的	这	周围

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

"她就在纽约，"佩吉低声说道，她意识到周围还有其他乘客。

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][streɪndʒ] , [drə'mætɪk] [siːn] .

whose	attention	was	riveted	on	the	strange	,	dramatic	scene	.
谁	注意力	曾是	铆接	在	这	奇怪的	,	戏剧性	场景	.

他的注意力完全被这奇异而戏剧性的一幕所吸引。

" [aɪm][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

"	I'm	her	friend	,	and	I	came	to	stop	you	from	going	to	Europe	.
"	我是	她	朋友	,	和	我	来了	到	停止	你	从	去	到	欧洲	.

"我是她的朋友，我来阻止你去欧洲。"

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði]

I'm	sorry	I	caused	such	a	fuss	.	.	.	but	they	didn't	want	to	let	me	on	the
我是	对不起	我	导致	这样的	一个	大惊小怪	.	.	.	但	他们	没有	想	到	让	我	在	这

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

我很抱歉引起这么大的麻烦……但他们就是不让我登机。

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-"

" [weɪt] , [pliːz] , " ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	Wait	,	please	,	"	Mr	.	Andrews	interrupted	in	a	quiet	voice	.
"	等待	,	请	,	"	先生	.	安德鲁斯	中断	在	一个	安静的	嗓音	.

"请稍等，"安德鲁斯先生轻声打断道。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	This	is	no	place	to	talk	.
"	这	是	不	地方	到	讲话	.

这里不是谈话的地方。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	He	turned	to	his	wife	.
"	他	转向	到	他的	妻子	.

他转向妻子。

“ ['steɪsi] , [wɪr] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪn] .
“ Stacy , we're not taking this plane .
” 斯泰西 , 是 不是 采取 这 飞机 .

“斯泰西，我们不坐这架飞机了。”

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] .
Don't say a word now .
不 说 一个 单词 现在 .

现在什么都别说。

[wiːl; wil] [tɔːk] [weə(r)] [ɪts] [mɔː(r)] ['praɪvət] .
We'll talk where it's more private .
出色地 讲话 在哪里 它是 更多的 私人的 .

我们找个更私密的地方聊。

” ['pɔːləz] ['fɑːðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['bæfld] [ˌstjuːə'des] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ]
” Paula's father instructed the baffled stewardess to see to it that their luggage
” 保拉的 父亲 指示 这 困惑 空中小姐 到 看 到 它 那 他们的 行李
[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
was removed ,
曾是 已移除 ,

“保拉的父亲指示一脸茫然的空姐务必将他们的行李搬走。”

[ðen] ['ʃepəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['pegɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kæbɪn]
then shepherded his wife and Peggy out of the plane , leaving behind a cabin
然后 牧羊人 他的 妻子 和 佩吉 出去 的 这 飞机 , 离开 在后面 一个 舱
[fʊl] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] ,
full of puzzled ,
满的 的 困惑 ,

然后他带着妻子和佩吉下了飞机，留下机舱里满是困惑的乘客。

['bʌzɪŋ] ['pæsndʒər] .
buzzing passengers .
嗡嗡声 乘客 .

熙熙攘攘的乘客。

“ [ɑː(r); ə(r)] . . . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
“ Are . . . are you sure about this ?
” 是 . . . 是 你 当然 关于 这 ?

“你……你确定吗？”

” ['pɔːləz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . -
” Paula's mother said to her husband . 147
” 保拉的 母亲 说 到 她 丈夫 . -

保拉的母亲对她丈夫说。147

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [liːv] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ,
“ No , ” he said calmly , “ but we can't leave here until we are sure ,
“ 不 , ” 他 说 平静地 , “ 但 我们 不能 离开 这里 直到 我们 是 当然 ,

“不，”他平静地说，“但在我们确定之前，我们不能离开这里。”

[wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one way or the other .
一 方式 或者 这 其他 .

不管怎样。

” [æt; ət][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [geɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] ['rændi] — [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɑːd]
” At the passenger gate , they found Randy — uncomfortably under the guard
” 在 这 乘客 门 , 他们 成立 兰迪 — 不舒服地 在下面 这 警卫
[ɒv; əv] [tuː] ['eəpɔːt] [pə'liːsmən] .
of two airport policemen .
的 二 飞机场 警察 .

“在旅客登机口，他们发现兰迪很不自在地被两名机场警察看守着。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [wɪð] [æn; ən]

The	official	who	had	tried	to	stop	Peggy	was	sitting	on	a	stool	with	an
这	官方的	WHO	有	尝试	到	停止	佩吉	曾是	坐着	在	一个	凳子	和	一个

['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [blæk] [aɪ] .

angry	expression	and	what	looked	like	the	beginning	of	a	classic	black	eye	.
生气的	表达	和	什么	看起来	喜欢	这	开始	的	一个	经典的	黑色的	眼睛	.

试图阻止佩吉的那位官员坐在凳子上，一脸怒容，眼角似乎正要被打成熊猫眼。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] , ['rændi] ['bruːstə(r)] , " ['pegɪ] [sed] .

"	This	is	my	friend	,	Randy	Brewster	,	"	Peggy	said	.
"	这	是	我的	朋友	,	兰迪	布鲁斯特	,	"	佩吉	说	.

“这是我的朋友兰迪·布鲁斯特，”佩吉说。

" [hiː; hi] [drəʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] ,

"	He	drove	me	out	here	,
"	他	驾驶	我	出去	这里	,

“他开车送我到这里来的”，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	looks	as	if	he	had	to	do	some	fighting	to	see	to	it
和	它	看起来	作为	如果	他	有	到	做	一些	斗争	到	看	到	它

[ðæt] [aɪ] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

that	I	got	on	the	plane	.
那	我	得到	在	这	飞机	.

看来他费了不少周折才让我登上飞机。

" ['rændi] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .

"	Randy	grinned	sheepishly	.
"	兰迪	咧嘴一笑	羞怯地	.

兰迪不好意思地笑了笑。

" [naɪs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] .

"	Nice	to	meet	you	,	Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	.
"	好的	到	见面	你	,	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	.

“很高兴见到安德鲁斯先生和夫人。”

" ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [smaɪld] [æt; ət] ['rændi] .

"	Mr	.	Andrews	smiled	at	Randy	.
"	先生	.	安德鲁斯	微笑	在	兰迪	.

安德鲁斯先生对兰迪笑了笑。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hiː; hi] [sed] , " [let] [hɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] , [pliːz] . "

To	the	policemen	he	said	,	"	Let	him	come	along	with	us	,	please	.	"
到	这	警察	他	说	,	"	让	他	来	沿着	和	我们	,	请	.	"

他对警察说：“请让他跟我们走吧。”

" [aɪ] [də'nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] .

"	I	dunno	,	Mr	.	Andrews	,	"	one	of	the	policemen	said	.
"	我	不知道	,	先生	.	安德鲁斯	,	"	一	的	这	警察	说	.

“我不知道，安德鲁斯先生，”其中一名警察说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['wɔtkɪnz] [hɪə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [ɒn] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [tʃɑːdʒ] . "

"	I	think	Mr	.	Watkins	here	wants	to	hold	him	on	an	assault	charge	.	"
"	我	思考	先生	.	沃特金斯	这里	想要	到	抓住	他	在	一个	突击	收费	.	"

“我认为沃特金斯先生想以袭击罪名拘留他。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ændruːz] , " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed] ,

"	I	was	just	trying	to	protect	you	,	Mrs	.	Andrews	,	"	the	official	said	,
"	我	曾是	只是	尝试	到	保护	你	,	太太	.	安德鲁斯	,	"	这	官方的	说	,

“我只是想保护您，安德鲁斯夫人，”这位官员说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ,

“	but	if	he	is	a	friend	of	yours	,	as	he	says	he	is	,
”	但	如果	他	是	一个	朋友	的	你的	,	作为	他	说道	他	是	,

“但如果他真像他所说的那样是你的朋友，

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ə'ppləʤaɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['presɪŋ] ['ʧɑːʤɪz] . ”

I	suppose	I	ought	to	apologize	instead	of	pressing	charges	.	”
我	认为	我	应该	到	道歉	反而	的	紧迫	收费	.	”

我想我应该道歉而不是提起诉讼。

“ [jes] , [hiːz] [ə; eɪ] [frend] , ” ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [sed] , ['ædɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

“	Yes	,	he's	a	friend	,	”	Mrs	.	Andrews	said	,	adding	under	her	breath	,
”	是的	,	他是	一个	朋友	,	”	太太	.	安德鲁斯	说	,	添加	在下面	她	气息	,

“是的，他是朋友，”安德鲁斯太太低声说道，又补充道。

“ [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ! ”

“	at	least	I	think	he	is	!	”
”	在	至少	我	思考	他	是	！	”

“至少我是这么认为的！”

“ [wel] . . . [nəʊ] [tʃɑːdʒ] , [ðen] , ” [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['wɔtkinz] [sed] .

“	Well	.	.	.	no	charge	,	then	,	”	the	uncomfortable	Mr	.	Watkins	said	.
”	出色地	.	.	.	不	收费	,	然后	,	”	这	不舒服	先生	.	沃特金斯	说	.

“好吧……那就不收费了，”沃特金斯先生尴尬地说。

['rændi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [step] [əˌlɒŋ'saɪd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɔːləz] ['peərənts][æz; əz]

Randy	was	released	and	fell	into	step	alongside	Peggy	and	Paula's	parents	as
兰迪	曾是	发布	和	跌倒	进入	步	旁边	佩吉	和	保拉的	父母	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

they	walked	down	the	corridor	.
他们	步行	向下	这	走廊	.

兰迪被释放后，和佩吉和宝拉的父母一起沿着走廊走去。

“ [ðɪs] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [ʌp] , ” ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [sed] ['dɑːkli] ,

“	This	had	better	be	on	the	up	-	and	-	up	,	”	Mr	.	Andrews	said	darkly	,
”	这	有	更好的	是	在	这	向上	-	和	-	向上	,	”	先生	.	安德鲁斯	说	黑暗	,

“这件事最好是光明正大的，”安德鲁斯先生阴沉地说。

“ [ɔː(r)] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [feɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

“	or	I'll	see	to	it	that	both	of	you	face	a	good	deal	more	than	a	simple
”	或者	患病的	看	到	它	那	两个都	的	你	脸	一个	好的	交易	更多的	比	一个	简单的

[ə'sɔːlt] [ʧɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” -

assault	charge	as	a	result	of	it	!	”	148
突击	收费	作为	一个	结果	的	它	！	”	-

“否则我会让你们俩为此面临的指控远不止是简单的袭击罪！”148

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] ['pɛgiz] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,

He	cut	off	Peggy's	protestations	,
他	切	离开	佩吉的	抗议	,

他打断了佩吉的抗议。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn]

saying	that	he	didn't	want	to	say	one	more	word	until	they	were	seated	in
说	那	他	没有	想	到	说	一	更多的	单词	直到	他们	是	坐着	在

['prɪvəsi] [ɪn][ðə; ði] ['eəpɔːt] ['restrɒnt] .

privacy	in	the	airport	restaurant	.
隐私	在	这	飞机场	餐厅	.

他说，在机场餐厅里找个私密的地方坐下来之前，他不想再说一个字。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
The **next** **minutes** **until** **they** **reached** **their** **destination** **were** **spent** **in** **uncomfortable**
这 下一个 分钟 直到 他们 达到 他们的 目的地 是 花费 在 不舒服
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

接下来的几分钟，直到他们到达目的地，沿途都笼罩在令人尴尬的沉默中。

[wʌns] ['si:tɪd] , ['ɑ:ftə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] ['pɔ:lə] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,
Once **seated** **,** **after** **introductions** **and** **assurances** **that** **Paula** **was** **safe** **and** **well** **,**
一次 坐着 , 后 介绍 和 保证 那 宝拉 曾是 安全的 和 出色地 ,

入座后，在互相介绍并确认宝拉安全无恙之后，

['pegɪ] [ri'sait] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]
Peggy **recited** **the** **story** **that** **had** **by** **now** **become** **as** **familiar** **to** **her** **as**
佩吉 背诵 这 故事 那 有 经过 现在 变得 作为 熟悉的 到 她 作为
[hɜ:(r); hə(r)] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
her **lines** **in** **the** **play** **.**
她 线条 在 这 玩 .

佩吉背诵着这个故事，这个故事对她来说已经像她在剧中的台词一样耳熟能详了。

['keəfəli] , [ə'mɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] ['pɔ:lə] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd]
Carefully **,** **omitting** **nothing** **,** **she** **explained** **what** **Paula** **had** **tried** **to** **do** **,** **and**
小心 , 省略 没有什么 , 她 解释 什么 宝拉 有 尝试 到 做 , 和
[haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .
how **things** **had** **gone** **wrong** **.**
如何 事物 有 已消失 错误的 .

她仔细地、不遗漏任何事情地解释了宝拉尝试做的事情，以及事情是如何出错的。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pɑ:t] [ɪn] ['pɔ:ləz] [laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [ɒn] [meɪ]
She **explained** **her** **own** **part** **in** **Paula's** **life** **,** **and** **how** **she** **had** **decided** **,** **on** **May**
她 解释 她 自己的 部分 在 保拉的 生活 , 和 如何 她 有 决定 , 在 可能
[bɛrɪmənz] [əd'vaɪs] ,
Berriman's **advice** **,**
贝里曼 建议 ,

她解释了自己在宝拉生活中扮演的角色，以及她如何听从梅·贝里曼的建议做出决定。

[tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] .
to **disregard** **her** **friend's** **wishes** **and** **call** **her** **parents** **.**
到 漠视 她 朋友们 愿望 和 称呼 她 父母 .

她不顾朋友的意愿，给朋友的父母打了电话。

[ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st] [dɪ'tektɪv] [wɜ:k] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel]
Then **she** **told** **of** **her** **fast** **detective** **work** **in** **tracing** **them** **to** **the** **hotel**
然后 她 讲述 的 她 快速地 侦探 工作 在 追踪 他们 到 这 酒店
[ænd; ənd][ðə; ði] ['eəpɔ:t] ,
and **the** **airport** **,**
和 这 飞机场 ,

然后她讲述了自己如何迅速展开侦查，追踪到他们入住的酒店和机场。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .
and **of** **the** **final** **dash** **for** **the** **plane** **.**
和 的 这 最终的 短跑 为了 这 飞机 .

以及最后冲向飞机的冲刺。

“ [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][bʌt; bət][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [jel] , ” [ʃi:; ʃi]
“ **So** **there** **was** **nothing** **I** **could** **do** **but** **stand** **there** **and** **yell** **,** **”** **she**
“ 所以 那里 曾是 没有什么 我 可以 做 但 站立 那里 和 叫喊 , ” 她
[kən'klu:dɪd] .
concluded **.**
结束 .

“所以我除了站在那里大喊大叫之外，什么也做不了，”她总结道。

“ [aɪm] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
“ I'm sorry it caused such a fuss ,
” 我是 对不起 它 导致 这样的 一个 大惊小怪 ,

“很抱歉引起了这么大的风波。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [els] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪn] .
but I didn't know how else to find you before they put me off the plane .
但 我 没有 知道 如何 别的 到 寻找 你 前 他们 放 我 离开 这 飞机 .

但在我被赶下飞机之前，我不知道还能用什么其他方法找到你。

['eniweɪ] , [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] . ”
Anyway , that brings us to here . ”
反正 , 那 带来 我们 到 这里 . ”

总之，这就引出了我们今天要讨论的内容。

“ [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [sed] .
“ It's quite a story , ” Mr . Andrews said .
” 它是 相当 一个 故事 , ” 先生 . 安德鲁斯 说 .

“这真是一个精彩的故事，”安德鲁斯先生说。

“ [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pegɪ] ,
“ Both of us are very grateful to you , Peggy ,
” 两个都 的 我们 是 非常 感激的 到 你 , 佩吉 ,

“我们俩都非常感谢你，佩吉。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)] [juːv] ['teɪkən][ɒv; əv] ['pɔːlə] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
for the care you've taken of Paula and for your concern about us .
为了 这 关心 你已经 已采取 的 宝拉 和 为了 你的 忧虑 关于 我们 .

感谢您对宝拉的照顾，也感谢您对我们的关心。

[ænd; ənd] [wɪr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , ['rændi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
And we're grateful to you too , Randy , ” he added .
和 是 感激的 到 你 也 , 兰迪 , ” 他 额外 .

“我们也感谢你，兰迪，”他补充道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” ['pɔːləz] ['mʌðə(r)] ['ekəud] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
“ We are , ” Paula's mother echoed , a smile lighting her face .
” 我们 是 , ” 保拉的 母亲 回声 , 一个 微笑 灯光 她 脸 .

“是的，”宝拉的母亲附和道，脸上露出了笑容。

“ [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pɔːlə] ? ” -
“ Now , my dear , will you please take us to Paula ? ” 149
” 现在 , 我的 亲爱的 , 将要 你 请 拿 我们 到 宝拉 ? ” -

“亲爱的，现在你能带我们去见宝拉吗？”149

“ [ai] . . .
“ I . . .
” 我 . . .

“我 ...

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [jʊd] [ɑːsk][ðæt] , ” ['pegɪ] [sed] .
I was afraid you'd ask that , ” Peggy said .
我 曾是 害怕的 你会 问 那 , ” 佩吉 说 .

“我就怕你会问这个问题，”佩吉说。

“ [ai] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I will , of course , if you really insist on it ,
” 我 将要 , 的 课程 , 如果 你 真的 坚持 在 它 ,

“当然，如果你真的坚持的话，我会的。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [jʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [fɜːst] .
but I wish you'd think about it awhile first .
但 我 希望 你会 思考 关于 它 一会儿 第一的 .

但我希望你能先考虑一下。

['pɔ:lə] [hæz; həz] [gɒn] [θru:] [səʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] [θru:] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Paula	**has**	**gone**	**through**	**so**	**much**	**—**	**and**	**put**	**both**	**of**	**you**	**through**	**so**	**much**	**,**
宝拉	有	已消失	通过	所以	很多	—	和	放	两个都	的	你	通过	所以	很多	,

Paula经历了太多——也让你们俩承受了太多。

[tu:] — [dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

too	**—**	**just**	**to**	**prove**	**something**	**to**	**herself**	**.**
也	—	只是	到	证明	某物	到	她自己	.

也只是为了向自己证明些什么。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['efət] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪstɪd] .

If	**you**	**go**	**to**	**her**	**now**	**,**	**her**	**whole**	**effort**	**will**	**have**	**been**	**wasted**	**.**
如果	你	去	到	她	现在	,	她	所有的	努力	将要	有	到过	浪费	.

如果你现在去找她，她之前的所有努力就都白费了。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn][əb'skjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɒŋgə(r)]

I	**think**	**you**	**ought**	**to**	**let**	**her**	**stay**	**in**	**obscurity**	**for**	**just**	**a**	**few**	**days**	**longer**
我	思考	你	应该	到	让	她	停留	在	朦胧	为了	只是	一个	很少	天	更长

[ʌn'tɪl] [wi:; wi]['əʊpən][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

until	**we**	**open**	**the**	**show**	**,**
直到	我们	打开	这	展示	,

我认为应该让她再低调几天，等到演出开幕后再让她露面。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] . ”

and	**give**	**her**	**the**	**chance**	**she**	**wanted**	**.**	**”**
和	给	她	这	机会	她	通缉	.	”

给她一个她想要的机会。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , ['pegɪ] , ” ['pɔ:ləz] ['mʌðə(r)] [sed] , “ [bʌt; bət] [kænt]

“	**I**	**understand**	**your**	**point**	**of**	**view**	**,**	**Peggy**	**,**	**”**	**Paula's**	**mother**	**said**	**,**	**“**	**but**	**can't**
“	我	理解	你的	观点	的	看法	,	佩吉	,	”	保拉的	母亲	说	,	“	但	不能

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪn] ?

you	**understand**	**mine**	**?**
你	理解	矿	?

“我理解你的观点，佩吉，”保拉的母亲说，“但你难道不能理解我的观点吗？”

[ɔ:l] [ai] [wɒnt] [ɪz][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:z] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ! ”

All	**I**	**want**	**is**	**to**	**see**	**my**	**daughter**	**and**	**be**	**sure**	**that**	**she's**	**safe**	**and**	**well**	**!**	**”**
全部	我	想	是	到	看	我的	女儿	和	是	当然	那	她是	安全的	和	出色地	!	”

我只想见见我的女儿，确定她平安健康！

“ [kænt] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [pli:z] ?

“	**Can't**	**you**	**take**	**my**	**word**	**for**	**that**	**,**	**please**	**?**
“	不能	你	拿	我的	单词	为了	那	,	请	?

“你就不能相信我的话吗？”

” ['pegɪ] [begd] .

”	**Peggy**	**begged**	**.**
”	佩吉	乞求	.

佩吉哀求道。

“ [ju:v] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [θri:] [deɪz] [ʌn'tɪl]

“	**You've**	**waited**	**so**	**long**	**,**	**what**	**does**	**it**	**matter**	**if**	**you**	**wait**	**another**	**three**	**days**	**until**
“	你已经	等待	所以	长的	,	什么	做	它	事情	如果	你	等待	其他	三	天	直到

['əʊpənɪŋ] [naɪt] ?

opening	**night**	**?**
开幕	夜晚	?

“你已经等了这么久，再等三天到首映之夜又有什么关系呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] , [ðen] ['pɔ:lə] [wɪl] [get] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ,

If	**you**	**do**	**that**	**,**	**then**	**Paula**	**will**	**get**	**the**	**chance**	**she**	**wants**	**,**
如果	你	做	那	,	然后	宝拉	将要	得到	这	机会	她	想要	,

如果你那样做，那么宝拉就能得到她想要的机会。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [fiːl] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [kɔːld] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]

and	I	won't	feel	so	miserable	about	having	called	you	when	she	asked	me	not	to
和	我	惯于	感觉	所以	悲惨的	关于	拥有	称为	你	什么时候	她	问	我	不是	到

.

:

.

这样我就不会因为违背她的意愿给你打电话而感到那么难过了。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] ['evribɒdi] — [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd] ['pɔːlə] — [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

I	just	want	everybody	—	you	two	and	Paula	—	to	be	happy	.
我	只是	想	大家	—	你	二	和	宝拉	—	到	是	快乐的	.

我只希望每个人——你们两个还有宝拉——都幸福。

[woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [weɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt]

Won't	you	please	wait	and	give	her	a	chance	to	prove	to	herself	that
惯于	你	请	等待	和	给	她	一个	机会	到	证明	到	她自己	那

[ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”

she's	as	good	as	we	all	know	she	is	?	”
她是	作为	好的	作为	我们	全部	知道	她	是	?	”

请你等等，给她一个机会，让她自己证明她真的像我们都知道的那样优秀吗?

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] ?

“	Is	she	good	?
“	是	她	好的	?

她很优秀吗?

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] ['fɜːvəntli] .

”	her	mother	asked	fervently	.
”	她	母亲	问	热切地	.

“她母亲急切地问道。”

“ [ʃiːz] ['wʌndəf(ə)l] !

“	She's	wonderful	!
”	她是	精彩的	!

她太棒了!

” ['pegɪ] [ænd; ənd] ['rændi] [sed] [ɪn] ['kɔːrəs] .

”	Peggy	and	Randy	said	in	chorus	.
”	佩吉	和	兰迪	说	在	合唱	.

佩吉和兰迪异口同声地说。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	knew	it	!
”	我	知道	它	!

“我就知道!

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道!

” [ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] [biːmd] .

”	The	famous	actress	beamed	.
”	这	著名的	演员	光束	.

这位著名女演员笑容灿烂。

“ [ai] [njuː] [ɔːl] [ðəʊz] [gʊd] [rɪ'vjuːz] [wɜːrnt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː 'es] . . . . ”

“	I	knew	all	those	good	reviews	weren't	just	because	of	us	.	.	.	.	”
”	我	知道	全部	那些	好的	评论	不是	只是	因为	的	我们	.	.	.	.	”

“我知道那些好评不仅仅是因为我们……”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [daut] [tuː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ændruːz] ?
“ **Then you had your doubts too , didn't you , Mrs . Andrews ?**
” 然后 你 有 你的 疑虑 也 , 没有 你 , 太太 . 安德鲁斯 ?

“那么，安德鲁斯夫人，您当时也有过疑虑，对吧？”

” ['rændi] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .
” **Randy put in quickly .**
” 兰迪 放 在 迅速地 .

兰迪迅速投入。

“ [waɪ] . . . [waɪ] , [nɒt] ['riːəli] , ” ['pɔːləz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , ['teɪkən] [ə'bæk] .
“ **Why . . . why , not really , ” Paula's mother answered , taken aback .**
” 为什么 . . . 为什么 , 不是 真的 , ” 保拉的 母亲 回答 , 已采取 背 .

“为什么……为什么，其实不是，”宝拉的母亲惊讶地回答道。

“ [bʌt; bət] , [stɪl] . . . . ”
“ **But , still . . . . ”**
” 但 , 仍然 . . . . ”

但是，还是……

“ [bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] ['pɔːlə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktrəs] ,
“ **But still , even though you were sure Paula is a good actress ,**
” 但 仍然 , 甚至 尽管 你 是 当然 宝拉 是 一个 好的 演员 ,

“但是，即便你确信宝拉是一位优秀的演员，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['krɪtɪks] [sɪn'sɪəli] [θɔːt] [səʊ] [tuː] !
you never knew for a fact that the critics sincerely thought so too !
你 绝不 知道 为了 一个 事实 那 这 评论家 真挚地 想法 所以 也 !

你永远无法确切知道评论家们是否也真心这么认为！

” ['rændi] [sed] .
” **Randy said .**
” 兰迪 说 .

兰迪说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , ” ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [sed] .
“ **In a way , I suppose you're right , ” Mrs . Andrews said .**
” 在 一个 方式 , 我 认为 你是 正确的 , ” 太太 . 安德鲁斯 说 .

“从某种意义上说，我想你是对的，”安德鲁斯太太说。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['pɔːləz] [vjuː] ?
“ **Then you can understand Paula's view ?**
” 然后 你 能 理解 保拉的 看法 ?

“那么你就能理解宝拉的观点了？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” **Peggy asked .**
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] . ” -
I can understand . ” 150
我 能 理解 . ” -

我能理解。”150

“ ['pegɪ] , ” ['mɪstə(r)] . ['ændru:z] [sed] , “ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]
“ Peggy , ” Mr . Andrews said , “ I'm willing to wait a few days to see her
“ 佩吉 , ” 先生 . 安德鲁斯 说 , “ 我是 愿意的 到 等待 一个 很少 天 到 看 她
,
,
,

“佩吉，”安德鲁斯先生说，“我愿意等几天再去看她。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɪts] [best] — [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ə'gri:z] .
if you really think it's best — and if my wife agrees .
如果 你 真的 思考 它是 最好的 — 和 如果 我的 妻子 同意 .

如果你真的认为这是最好的选择——而且如果我妻子也同意的话。

[bʌt; bət] [wɒt] [hɑ:m] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] ? ”
But what harm would it do for us to call her on the phone ? ”
但 什么 伤害 会 它 做 为了 我们 到 称呼 她 在 这 电话 ? ”

但我们给她打个电话又能有什么害处呢?

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ It would be the same thing , ” Peggy said .
“ 它 会 是 这 相同的 事物 , ” 佩吉 说 .

“那是一样的，”佩吉说。

“ [ʃɪd] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn] [taʊn] ,
“ She'd know that you're in town ,
“ 棚 知道 那 你是 在 镇 ,

“她会知道你在城里，

[ænd; ənd] [ʃɪd] [stɑ:t] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
and she'd start to suspect that you were doing things for her again .
和 棚 开始 到 怀疑 那 你 是 正在做 事物 为了 她 再次 .

她会开始怀疑你又在为她做事了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [du:; də]
it might throw her into such a state of excitement that she wouldn't do
[hɜ:(r); hə(r)] [best] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] . ”
her best on opening night . ”
她 最好的 在 开幕 夜晚 . ”

这可能会让她过于兴奋，以至于在首演之夜无法发挥出最佳水平。

“ [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , ” ['pɔ:ləz] ['mʌðə(r)] [sed] ['θɔ:tfəli] .
“ Perhaps you're right , ” Paula's mother said thoughtfully .
“ 也许 你是 正确的 , ” 保拉的 母亲 说 深思熟虑 .

“也许你是对的，”宝拉的母亲若有所思地说。

“ [nɜ:vz] [du:; də] [get] [ɒn] [edʒ] [kləʊz] [tu:; tə] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ,
“ Nerves do get on edge close to opening , and from what you tell me ,
“ 神经 做 得到 在 边缘 关闭 到 开幕 , 和 从 什么 你 告诉 我 ,

“临近开业时，人们确实会感到紧张，而且从你所说的来看，

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['pɔ:ləz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [naʊ] . ”
I can't imagine that Paula's are in the best of shape now . ”
我 不能 想象 那 保拉的 是 在 这 最好的 的 形状 现在 . ”

我无法想象宝拉现在的身体状况如何。

“ [ðen] [jʊl] [weɪt] ?
“ Then you'll wait ?
” 然后 你会 等待 ?

“那你就等着吧？”

” ['pegɪ] [ɑ:skt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [jes] , ['pegɪ] , [aɪl] [weɪt] .
“ Yes , Peggy , I'll wait .
” 是的 , 佩吉 , 患病的 等待 .

“好的，佩吉，我会等的。”

[ɪf] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
If only as a favor to you .
如果 仅有的 作为 一个 偏爱 到 你 .

哪怕只是为了帮你一个忙。

['hev(ə)n] [nəʊz] , [wi:; wi] [əʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ju:v] [dʌn] .
Heaven knows , we owe you a favor for all you've done .
天堂 知道 , 我们 欠 你 一个 偏爱 为了 全部 你已经 完毕 .

老天作证，我们欠你一个人情，感谢你所做的一切。

[du:; də][ju:; jʊ] [ə'gri:] , [dɪə(r)] ?
Do you agree , dear ?
做 你 同意 , 亲爱的 ?

你同意吗，亲爱的?

” ['mɪstə(r)] . ['ændru:z] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
” Mr . Andrews looked thoughtful .
” 先生 . 安德鲁斯 看起来 周到 .

安德鲁斯先生若有所思。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ All right , ” he said at length .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 在 长度 .

“好吧，”他终于说道。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] !
“ But we're going to be at the opening !
” 但 是 去 到 是 在 这 开幕 !

“但我们会出席开幕式！”

[wi:l; wil][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [səʊ][ʃi:; ʃi][woʊnt] [si:] [ju: 'es] .
We'll sit in the back of the house so she won't see us .
出色地 坐 在 这 后退 的 这 房子 所以 她 惯于 看 我们 .

我们会坐在房子后面，这样她就看不到我们了。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [veɪl] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
My wife will have to wear a veil or a false mustache or something ,
我的 妻子 将要 有 到 穿 一个 面纱 或者 一个 错误的 胡子 或者 某物 ,

我妻子得戴面纱、假胡子之类的东西，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ! ”
but you can bet we're going to be there ! ”
但 你 能 赌注 是 去 到 是 那里 ! ”

但我可以肯定，我们一定会到场！

“ [wi:l; wil][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [bu:ð] !
“ We'll put you in the projection booth !
” 出色地 放 你 在 这 投影 展位 !

“我们会把你放到放映室里！”

" ['rændi] [sed] .
" Randy said .
" 兰迪 说 .

兰迪说道。

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [vjuː] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ! "
" You'll have a perfect view , and nobody will see you at all ! "
" 你会 有 一个 完美的 看法 , 和 无人 将要 看 你 在 全部 ! "

"你将拥有绝佳的视野，而且完全不会有人看到你！"

" [faɪn] , " ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [ə'griːd] .
" Fine , " Mr . Andrews agreed .
" 美好的 , " 先生 . 安德鲁斯 同意 .

"好的，"安德鲁斯先生同意道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] ?
" And what do you want us to do until opening night ?
" 和 什么 做 你 想 我们 到 做 直到 开幕 夜晚 ?

"那么，在首演之夜之前，你们想让我们做什么？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌst] [hæŋ] [ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][laɪ] [ləʊ] ['sʌmweə(r)] ? "
Shall we just hang around New York , or shall we lie low somewhere ? "
将 我们 只是 悬挂 大约 新的 约克 , 或者 将 我们 说谎 低的 某处 ? "

我们是继续待在纽约，还是找个地方低调躲起来?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It does sound like a conspiracy , doesn't it ?
" 它 做 声音 喜欢 一个 阴谋 , 不 它 ?

"听起来确实像个阴谋，不是吗？"

" ['pegɪ] [lɑːft] . -
" Peggy laughed . 151
" 佩吉 笑了 . -

佩吉笑了。151

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['pɔːləz] ['mʌðə(r)] [sed] .
" It is , " Paula's mother said .
" 它 是 , " 保拉的 母亲 说 .

"确实如此，"宝拉的母亲说道。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" And Mr . Andrews has a point .
" 和 先生 . 安德鲁斯 有 一个 观点 .

"安德鲁斯先生说得有道理。"

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] — [wel] — ['njuːzwɜːði] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We two are considered to be — well — newsworthy , you know .
我们 二 是 经过考虑的 到 是 — 出色地 — 新闻价值 , 你 知道 .

你知道，我们俩都被认为是——嗯——有新闻价值的人物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [dʒʌst][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] ,
And while it's not much of a story just to leave for Europe ,
和 尽管 它是 不是 很多 的 一个 故事 只是 到 离开 为了 欧洲 ,

虽然仅仅是离开去欧洲并不算什么惊天动地的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpəz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['sʌd(ə)n]
it would be considered a story if the papers found out about our sudden
它 会 是 经过考虑的 一个 故事 如果 这 文件 成立 出去 关于 我们的 突然
[ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] .
cancellation of the trip .
消除 的 这 旅行 .

如果报纸发现我们突然取消了行程，那将会是一则新闻。

[ɪf] [ðæt] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɪl] [nəʊ] [wɪr] [ɪn] [taʊn] ,

If	that	gets	into	the	papers	,	and	Paula	sees	it	,	she'll	know	we're	in	town	,
如果	那	获得	进入	这	文件	,	和	宝拉	看到	它	,	壳	知道	是	在	镇	,

如果这件事上了报纸，宝拉看到了，她就会知道我们来城里了。

[ænd; ənd] [ʃɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	she'll	probably	be	more	nervous	than	ever	.
和	壳	大概	是	更多的	紧张的	比	曾经	.

她可能会比以往任何时候都更加紧张。

['ʃudnt] [wiː; wi][gəʊ] ['sʌmweə(r)] ? ”

Shouldn't	we	go	somewhere	?	”
不应该	我们	去	某处	?	”

我们是不是该去别的地方走走?

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ” ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	We	should	,	”	Mr	.	Andrews	said	,	getting	up	from	the	table	.
“	我们	应该	,	”	先生	.	安德鲁斯	说	,	获得	向上	从	这	桌子	.

“我们应该这么做，”安德鲁斯先生说着，从桌边站了起来。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] ,

“	And	before	we	waste	any	more	time	,
“	和	前	我们	浪费	任何	更多的	时间	,

“在我们继续浪费时间之前，

[aɪ'd] ['betə(r)] [get] [həʊld][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔtkinz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt]

I'd	better	get	hold	of	those	policemen	and	that	Mr	.	Watkins	and	see	that
ID	更好的	得到	抓住	的	那些	警察	和	那	先生	.	沃特金斯	和	看	那

[ðeɪ] [doʊnt] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'pɔːrtərz] [ə'baʊt] [tə'naɪt] .

they	don't	start	talking	to	any	reporters	about	tonight	.
他们	不	开始	说	到	任何	记者	关于	今晚	.

我最好赶紧联系那些警察和沃特金斯先生，确保他们今晚不会跟任何记者谈论这件事。

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .

”	He	returned	somewhat	later	,	looking	pleased	with	himself	.
”	他	返回	有些	之后	,	寻找	高兴	和	他自己	.

“过了一会儿，他回来了，看起来很得意。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	on	,	”	he	said	.
“	来	在	,	”	他	说	.

“来吧，”他说。

“ [aɪv] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪv] ['rentɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

“	I've	taken	care	of	them	,	and	I've	rented	a	car	.
“	我已经	已采取	关心	的	他们	,	和	我已经	租来的	一个	车	.

“我已经照顾好他们了，我还租了一辆车。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪv] [bəuθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd]

We're	going	to	do	something	we've	both	wanted	to	do	for	years	,	and
是	去	到	做	某物	我们已经	两个都	通缉	到	做	为了	年	,	和

['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

haven't	had	time	for	.
还没有	有	时间	为了	.

我们将去做一件我们俩都想做但一直没时间做的事情。

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] , ['leʒəli] [saɪt] - ['siːɪŋ] [trɪp] [baɪ][kɑː(r)] .

We're	taking	a	nice	,	leisurely	sight	-	seeing	trip	by	car	.
是	采取	一个	好的	,	悠闲	视线	-	看到	旅行	经过	车	.

我们正在进行一次轻松愉快的自驾观光之旅。

[wiː; wi][woʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

We	won't	come	back	till	opening	night	,	and	then	we'll	go	straight	to	the
我们	惯于	来	后退	直到	开幕	夜晚	,	和	然后	出色地	去	直的	到	这

['θɪətə(r)] !

theater	!
剧院	!

我们直到首演之夜才会回来，然后我们会直接去剧院!

" ['faɪn(ə)l][plænz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] ,

"	Final	plans	were	hurriedly	made	for	the	trip	,
"	最终的	计划	是	匆匆	制成	为了	这	旅行	,

“此次旅行的最终计划是匆忙制定的，”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] ,

and	for	the	timing	of	their	arrival	on	opening	night	,
和	为了	这	定时	的	他们的	到达	在	开幕	夜晚	,

至于他们在首映之夜的到达时间，

[æz; əz] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['rændi] [wɔːkt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)]

as	Peggy	and	Randy	walked	Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	to	their	waiting	car
作为	佩吉	和	兰迪	步行	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	到	他们的	等待	车

.

:
.

佩吉和兰迪送安德鲁斯夫妇到他们等候的汽车旁。

[gʊd] [naɪts] [ænd; ənd] [θæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔː(r)] .

Good	nights	and	thanks	were	exchanged	once	more	.
好的	夜晚	和	谢谢	是	交换	一次	更多的	.

大家再次互道晚安和谢意。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['rændi] [dɪ'lɪvəd] ['pegɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] ,

By	the	time	that	Randy	delivered	Peggy	to	the	doorstep	of	the	Gramercy	Arms	,
经过	这	时间	那	兰迪	发表	佩吉	到	这	家门口	的	这	格拉梅西	武器	,

当兰迪把佩吉送到格拉梅西武器店门口时，

[ðə; ði][fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

the	first	light	of	dawn	was	showing	in	the	east	.
这	第一的	光	的	黎明	曾是	显示	在	这	东方	.

东方露出了第一缕晨光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	nearly	five	in	the	morning	.
它	曾是	几乎	五	在	这	早晨	.

当时已接近凌晨五点。

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [striːt] ['lev(ə)l] , ['pegɪ] [kʊd; kəd] [siː] [meɪ] ['bɛrɪmən] , ['eɪmi] ,

Through	the	kitchen	windows	at	street	level	,	Peggy	could	see	May	Berriman	,	Amy	,
通过	这	厨房	视窗	在	街道	等级	,	佩吉	可以	看	可能	贝里曼	,	艾米	,

[ænd; ənd] ['gretə] ,

and	Greta	,
和	格蕾塔	,

透过临街的厨房窗户，佩吉可以看到梅·贝里曼、艾米和格雷塔。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɒfi] [kʌps] , ['dɒgɪdli] ['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

surrounded	by	coffee	cups	,	doggedly	waiting	up	for	her	.
包围	经过	咖啡	杯子	,	顽强地	等待	向上	为了	她	.

她被咖啡杯包围着，执着地等着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][tuː; tə][bed] . -

It	would	still	be	awhile	,	she	knew	,	before	she	would	get	to	bed	.	152	-
它	会	仍然	是	一会儿	,	她	知道	,	前	她	会	得到	到	床	.	-	

她知道，离上床睡觉还有一段时间。

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ækt] [wʌn]
Act One
行为 一

第一幕

[fɜːst] [naɪt] !
First Night !
第一的 夜晚 !

第一晚!

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [freɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk]['məʊmənt][tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn] [ʃəʊ] ['bɪznəs] !
A magic phrase and a magic moment to everyone in show business !
一个 魔法 短语 和 一个 魔法 片刻 到 每个人 在 展示 商业 !

一句神奇的台词，一个神奇的瞬间，献给所有演艺界人士!

[ðə; ði]['glɪtə(r)] , [ðə; ði]['dʒɪtəz] ,
The glitter , the jitters ,
这 闪光 , 这 紧张 ,

闪光，紧张，

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]
the excitement of a first night are the same everywhere — for the big
这 激动 的 一个 第一的 夜晚 是 这 相同的 到处 — 为了 这 大的
[njuː] ['brɔːdweɪ] [ʃəʊ] ,
new Broadway show ,
新的 百老汇 展示 ,

首演之夜的兴奋之情在各地都是一样的——对于百老汇的新大型演出来说，

[wɪð] [ɪts] [stɑːz] , [ɪts] ['lævɪʃ] [sets] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] , [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːdiəns] [ɪn]['fɔːm(ə)l] [dres] ,
with its stars , its lavish sets and costumes , its important audience in formal dress ,
和 它是 明星 , 它是 奢华的 套 和 服装 , 它是 重要的 观众 在 正式的 裙子 ,

这部电影拥有明星阵容、华丽的布景和服装，以及身着正装的重要观众。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [taʊn] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
as well as for the smallest theater in the smallest town in America .
作为 出色地 作为 为了 这 最小 剧院 在 这 最小 镇 在 美国 .

以及美国最小城镇里最小的剧院。

[ɪn] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [ɔːdɪ'tɔːrɪəmz] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [tents] [ænd; ənd][bɑːrnz] ,
In high school and college auditoriums , in summer tents and barns ,
在 高的 学校 和 大学 礼堂 , 在 夏天 帐篷 和 谷仓 ,

在高中和大学礼堂里，在夏季帐篷和谷仓里，

[ɪn]['taɪnɪ] [kənˈvɜːtɪd] ['kærɪdʒ] - [haʊs] ['θɪətəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːts] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,
in tiny converted carriage - house theaters in the back streets of Greenwich Village ,
在 微小的 转换 运输 - 房子 剧院 在 这 后退 街道 的 格林威治 村庄 ,
[ðə; ði]['glæmə(r)] ['kɒmz] [æz; əz]['ɔːlweɪz] ,
the glamour comes as always ,
这 魅力 来 作为 总是 ,

在格林威治村后街由马车房改建而成的小剧院里，一如既往地散发着迷人的魅力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and with it , the feverish excitement .
和 和 它 , 这 发烧 激动 .

随之而来的是狂热的兴奋。

[lɑːst] - ['mɪnɪt] ['prɔːbləmz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪz] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [sɒlvd] .

Last	**-**	**minute**	**problems**	**suddenly**	**arise**	**,**	**as**	**suddenly**	**are**	**solved**	**.**
最后的	-	分钟	问题	突然	出现	,	作为	突然	是	已解决	.

最后时刻出现的问题，也突然得到解决。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ] [ɒv; əv] ['beɪbi] [spɒts] ; ['ðer] [aʊt] [ɒv; əv] ['fəʊkəs] .

Something	**is**	**wrong**	**with**	**the**	**second**	**row**	**of**	**baby**	**spots**	**;**	**they're**	**out**	**of**	**focus**	**.**
某物	是	错误的	和	这	第二	排	的	婴儿	地点	;	它们是	出去	的	重点	.

第二排婴儿斑点好像有点问题，它们模糊不清。

[dɪd] ['sʌmwʌn] [muːv] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [bɑː(r)] ?

Did	**someone**	**move**	**the**	**lighting**	**bar**	**?**
做过	某人	移动	这	灯光	酒吧	?

有人移动了灯条吗?

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

Fix	**it**	**!**
使固定	它	!

修好它!

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɔː(r)] , ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['entrənsiz] [ænd; ənd] ['eksɪts; 'egzɪts] , [gets] [stʌk] .

An	**important**	**door**	**,**	**vital**	**to**	**certain**	**entrances**	**and**	**exits**	**,**	**gets**	**stuck**	**.**
一个	重要的	门	,	必不可少的	到	肯定	入口	和	出口	,	获得	卡住	.

一扇对某些出入口至关重要的门卡住了。

[wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kænvəs] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] ['trembəlz] .

When	**you**	**try**	**to**	**pull**	**it**	**,**	**the**	**canvas**	**wall**	**in**	**which**	**it**	**is**	**set**	**trembles**	**.**
什么时候	你	尝试	到	拉	它	,	这	帆布	墙	在	哪个	它	是	放	颤抖	.

当你试图拉动它时，它所在的帆布墙会颤抖。

[breɪs] [ðə; ði] ['kænvəs] !

Brace	**the**	**canvas**	**!**
支撑	这	帆布	!

撑开画布!

[pleɪn] [daʊn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒæm] !

Plane	**down**	**the**	**door**	**jamb**	**!**
飞机	向下	这	门	大排	!

用刨子刨掉门框上的钉子!

[ɔɪl] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lætʃ] !

Oil	**the**	**hinges**	**and**	**the**	**door**	**latch**	**!**
油	这	铰链	和	这	门	闩锁	!

给门铰链和门闩上油!

['betə(r)] ?

Better	**?**
更好的	?

更好的?

[faɪn] !

Fine	**!**
美好的	!

美好的!

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['lædə(r)] ?

“	**Where's**	**the**	**ladder**	**?**
“	在哪里?	这	梯子	?

梯子在哪儿?

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [fɪks] [ðəʊz] [spɒts] . . . . ” -

How	**can**	**I**	**fix**	**those**	**spots**	**. . . .**	**”**	**153**
如何	能	我	使固定	那些	地点	. . . .	”	-

我该如何去除这些污渍呢.....”153

“ [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] [bluː] [θred] ?
“ Who has some blue thread ?
” WHO 有 一些 蓝色的 线 ?

谁有蓝色的线?

[ðɪs] [dɑːnd] [blaʊz] . . . . ”
This darned blouse . . . . ”
这 该死的 女式衬衫 . . . . ”

这件该死的衬衫.....

“ [aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ðæt] ['kɒstjuːm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [taɪm] !
“ I'll never make that costume change in time !
” 患病的 绝不 制作 那 戏服 改变 在 时间 !

“我永远也来不及换好衣服!”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][snæps] ,
We'll have to open the back and put in snaps ,
出色地 有 到 打开 这 后退 和 放 在 快照 ,

我们得打开后盖，装上按扣。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dresə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɔː(r)] . . . . ”
but there has to be a dresser to help me or . . . . ”
但 那里 有 到 是 一个 梳妆台 到 帮助 我 或者 . . . . ”

但得有个梳妆台帮我才行，不然.....”

“ [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['tenɪs] ['rækɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [prɒp] ['teɪb(ə)l] ?
“ Who took the tennis racket from this prop table ?
” WHO 采取 这 网球 球拍 从 这 支柱 桌子 ?

“谁从道具桌上拿走了网球拍?”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] ! ”
This is no time to fool around ! ”
这 是 不 时间 到 傻子 大约 ! ”

现在可不是开玩笑的时候!

“ [wɛrz] [ðə; ði]['lædə(r)] ? ”
“ Where's the ladder ? ”
” 在哪里? 这 梯子 ? ”

“梯子在哪儿?”

“ [mæl] , [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['səʊfə][ɪn][ækt] [θriː] ,
“ Mal , did you change the position of that sofa in Act Three ,
” 马尔 , 做过 你 改变 这 位置 的 那 沙发 在 行为 三 ,

“马尔，你在第三幕里是不是挪动了那张沙发的位置?”

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
or am I just imagining it ?
或者 是 我 只是 想象 它 ?

还是我只是在胡思乱想?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . . . . ”
If you did . . . . ”
如果 你 做过 . . . . ”

如果你这么做了.....”

“ [jes] , [aɪ][ˌriː'steɪdʒd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːst] [naɪts] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
“ Yes , I restaged it in last night's rehearsal .
” 是的 , 我 重新上演 它 在 最后的 夜晚 排演 .

“是的，我在昨晚的彩排中重新演绎了它。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] . . . . ″

I	thought	it	would	.	.	.	.	″
我	想法	它	会	.	.	.	.	″

我以为会……

“ [wel] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?

“	Well	,	why	didn't	you	tell	me	?
″	出色地	,	为什么	没有	你	告诉	我	?

“那你为什么不告诉我呢？”

[naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [riːˈlaɪt] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] !

Now	I	have	to	relight	the	whole	scene	!
现在	我	有	到	重新点燃	这	所有的	场景	!

现在我得重新布置整个场景的灯光了！

[juː; jʊ] [dəˈrektər] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [tel] [ðə; ði] [ˈæktəz] !

You	directors	think	that	all	you	have	to	do	is	tell	the	actors	!
你	导演	思考	那	全部	你	有	到	做	是	告诉	这	演员	!

你们这些导演以为只要告诉演员就行了！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː] . . . . ″

There	are	other	people	who	are	important	too	.	.	.	.	″
那里	是	其他	人们	WHO	是	重要的	也	.	.	.	.	″

还有其他一些也很重要的人……”

“ [ˈsɒri] .

“	Sorry	.
″	对不起	.

“对不起。

[ˈriːəli] , [ai][ˌeɪ ˈem] .

Really	,	I	am	.
真的	,	我	是	.

真的，我是。

[mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . ″

Must	have	slipped	my	mind	.	″
必须	有	滑倒了	我的	头脑	.	″

我一定是忘了。

“ [slɪpt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

“	Slipped	your	mind	?
″	滑倒了	你的	头脑	?

你忘了？

[wel] ! ″

Well	!	″
出色地	!	″

出色地！ ″

“ [pliːz] !

“	Please	!
″	请	!

“请！

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] .

This	is	no	time	for	a	quarrel	.
这	是	不	时间	为了	一个	争吵	.

现在不是争吵的时候。

[hɪə(r)] , [let] [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . . . . ″

Here	,	let	me	show	you	.	.	.	.	″
这里	,	让	我	展示	你	.	.	.	.	″

来，我给你看看……”

“ [wɛrz] [ðæt] ['lædə(r)] ?
“ Where's that ladder ?
” 在哪里? 那 梯子 ?

“梯子在哪儿? ”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['lædə(r)] ! ”
I have to have that ladder ! ”
我 有 到 有 那 梯子 ! ”

我一定要买到那架梯子!

“ [huː] ['wɒntɪd] [bluː] [θred] ?
“ Who wanted blue thread ?
” WHO 通缉 蓝色的 线 ?

谁想要蓝色的线?

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [kɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] ! ”
I found the sewing kit on top of the switchboard ! ”
我 成立 这 缝纫 成套工具 在 顶部 的 这 总机 ! ”

我在配电盘上面找到了针线包!

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What time is it ? ”
” 什么 时间 是 它 ? ”

“现在是几点? ”

“ [wʌn] ['lædə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ! ”
“ One ladder , coming up ! ”
” 一 梯子 , 未来 向上 ! ”

“一架梯子，上来啦! ”

“ [ai] ['wɒntɪd] [bluː] [θred] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] ['kʌlə(r)] [bluː] .
“ I wanted blue thread — but this is the wrong color blue .
” 我 通缉 蓝色的 线 — 但 这 是 这 错误的 颜色 蓝色的 .

“我想要蓝色的线——但这个蓝色不对。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] [aʊt] [frʌnt] ? ”
Do you think it will show from out front ? ”
做 你 思考 它 将要 展示 从 出去 正面 ? ”

你觉得从正面看会看出来吗?

“ [ɪts] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ! ”
“ It's seven o'clock ! ”
” 它是 七 点钟 ! ”

“现在七点了! ”

“ [həʊld] [stɪl] , ['pegɪ] !
“ Hold still , Peggy !
” 抓住 仍然 , 佩吉 !

“别动，佩吉! ”

[aɪm] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['əʊpən] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
I'm cutting the back open now , and I don't want to hurt you .
我是 切割 这 后退 打开 现在 , 和 我 不 想 到 伤害 你 .

我现在正在切开你的后背，我不想伤到你。

[duː; də][juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɔː(r)][kæn; kən][ai] [feɪk] [ðɪs] [hem] ,
Do you turn your back to the audience at any time , or can I fake this hem ,
做 你 转动 你的 后退 到 这 观众 在 任何 时间 , 或者 能 我 伪造的 这 她们 ,

你会在任何时候背对观众吗? 还是我可以假装背对着他们?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ？ ” -
do **you** **think** **？** **”** **154**
做 你 思考 ？ ” -

你觉得呢？“154

“ [duː; də][ai] [tɜːn] ？
“ **Do** **I** **turn** **？**
” 做 我 转动 ？

我该转身吗？

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] . . .
Let **me** **think** **. . .**
让 我 思考 . . .

让我想想……

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[juː; jʊ][kæn; kən] [feɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **can** **fake** **it** **.**
你 能 伪造的 它 .

你可以伪造。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['prəʊfaɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [krɒs] [ə; eɪ][lɒt] .
But **it** **has** **to** **look** **all** **right** **in** **a** **profile** **,** **because** **I** **cross** **a** **lot** **.**
但 它 有 到 看 全部 正确的 在 一个 轮廓 , 因为 我 叉 一个 很多 .

但它在个人资料照片中必须看起来不错，因为我经常过马路。

[wɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dresə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] ？ ”
Will **I** **have** **a** **dresser** **right** **here** **？** **”**
将要 我 有 一个 梳妆台 正确的 这里 ？ ”

我可以在这里放一个梳妆台吗？

“ [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ,
“ **I'll** **be** **here** **,**
“ 患病的 是 这里 ,

“我会在这里，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skriːn] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] . . . [ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and **we** **have** **a** **screen** **right** **by** **the** **switchboard** **. . .** **or** **we** **should** **have**
和 我们 有 一个 屏幕 正确的 经过 这 总机 . . . 或者 我们 应该 有
[wʌn] .
one **.**
一 .

我们在总机旁边放了一个屏幕……或者说，我们应该放一个。

[dʒəʊ] !
Joe **!**
乔 !

乔！

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['dresɪŋ] [skriːn] [ɒf] [raɪt] ？ ”
What **about** **that** **dressing** **screen** **off** **right** **？** **”**
什么 关于 那 敷料 屏幕 离开 正确的 ？ ”

那更衣室的屏风关掉怎么样了？

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðæt] ['lædə(r)] , [meɪ] [ai] [pliːz] . . . . ”
“ **As** **soon** **as** **you** **finish** **with** **that** **ladder** **,** **may** **I** **please** **. . . .** **”**
“ 作为 很快 作为 你 结束 和 那 梯子 , 可能 我 请 . . . . ”

“等你搬完梯子，我能……”

" [ɔːl] [raɪt] , ['pegɪ] .
" All right , Peggy .
" 全部 正确的 , 佩吉 .

"好的，佩吉。"

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Take it off now , and I'll sew it up .
拿 它 离开 现在 , 和 患病的 缝 它 向上 .

现在把它脱下来，我来缝好。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] !
Plenty of time !
很多 的 时间 !

时间很充裕！

" ['pegɪ] [stept] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [blaʊz] , [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm]
" Peggy stepped behind the switchboard and slipped off the blouse , which now came
" 佩吉 步 在后面 这 总机 和 滑倒了 离开 这 女式衬衫 , 哪个 现在 来了
[ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [smɒk] .
off like a smock .
离开 喜欢 一个 罩衫 .

佩吉走到电话交换机后面，脱掉了衬衫，衬衫现在就像一件罩衫一样脱了下来。

[ðə; ði] [snæps] [ɪn] [bæk] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt]
The snaps in back would keep her from having to unbutton the whole front
这 快照 在 后退 会 保持 她 从 拥有 到 解开 这 所有的 正面
[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and then having to button it up again — a saving of at least a minute .
和 然后 拥有 到 按钮 它 向上 再次 — 一个 保存 的 在 至少 一个 分钟 .

背后的按扣可以让她不必解开前面的所有扣子，然后再重新扣上——至少可以节省一分钟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
And a minute is a long time .
和 一个 分钟 是 一个 长的 时间 .

一分钟其实很长。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪtweɪt] ['bɑːθrəʊb] , ['hændɪd] [ðə; ði] [blaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['mɪstrəs] ,
She put on a lightweight bathrobe , handed the blouse to the wardrobe mistress ,
她 放 在 一个 轻的 浴衣 , 递交 这 女式衬衫 到 这 衣柜 情妇 ,

她披上一件轻薄的浴袍，把衬衫递给了服装管理员。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
and stepped out into the confusion of the stage , to see what was going on
和 步 出去 进入 这 困惑 的 这 阶段 , 到 看 什么 曾是 去 在
[naʊ] .
now .
现在 .

然后他走入混乱的舞台，看看现在发生了什么事。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['lædə(r)] , [sæm] ['mɑːkəs] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] ,
On top of the tall extension ladder , Sam Marcus , the electrician ,
在 顶部 的 这 高的 扩大 梯子 , 山姆 马库斯 , 这 电工 ,

站在高高的伸缩梯上，电工萨姆·马库斯

[wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [end] ['beɪbi] [spɒts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['səʊfə]
was fixing the position of the three end baby spots in order to light the sofa
曾是 定影 这 位置 的 这 三 结尾 婴儿 地点 在 命令 到 光 这 沙发
['prɒpəli] [ɪn] [ɪts] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
properly in its new position .
适当地 在 它是 新的 位置 .

当时正在调整三个末端婴儿射灯的位置，以便在新位置上更好地照亮沙发。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , [dʒəʊ][bæŋks] , [tʃi:f] ['steɪdʒhænd] ,
Below him , Joe Banks , chief stagehand ,
以下 他 , 乔 银行 , 首席 舞台工作人员 ,

在他下方的是舞台总管乔·班克斯。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]['lædə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fri:] .
was waiting impatiently to carry off the ladder as soon as it was free .
曾是 等待 不耐烦地 到 携带 离开 这 梯子 作为 很快 作为 它 曾是 自由的 .

他迫不及待地想在梯子脱困后立刻把它搬走。

['eɪmi] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [dɔ:(r)] ,
Amy , on her hands and knees in front of the troublesome door ,
艾米 , 在 她 双手 和 膝盖 在 正面 的 这 麻烦的 门 ,

艾米跪在那扇碍事的门前，

[wɒz; wəz] ['tækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hʌmp] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [graʊndk'lɒθ]
was tacking down a hump that had suddenly appeared in the canvas groundcloth
曾是 追踪 向下 一个 驼峰 那 有 突然 出现 在 这 帆布 地布
,
,
,

当时他正在钉平帆布地垫上突然出现的一个凸起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði][dɔ:(r)][frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] .
and which threatened to stop the door from opening .
和 哪个 威胁 到 停止 这 门 从 开幕 .

这几乎导致门无法打开。

[æz; əz] ['pegɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [grɪn] ,
As Peggy approached her , she looked up and managed a grin ,
作为 佩吉 接近 她 , 她 看起来 向上 和 管理 一个 咧嘴笑 ,

佩吉走近她时，抬起头，勉强挤出一个笑容。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['kɑ:pɪt] [tæks] .
despite the fact that her mouth was full of long carpet tacks .
尽管 这 事实 那 她 嘴 曾是 满的 的 长的 地毯 图钉 .

尽管她嘴里塞满了长长的地毯钉。

“ [waɪ] , ['grænmɑ:] , [wɒt] [bɪg] [ti:θ] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
“ Why , Grandma , what big teeth you have !
“ 为什么 , 奶奶 , 什么 大的 牙齿 你 有 !

“奶奶，您的牙齿好大啊！”

” ['pegɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [frend] . -
” Peggy said , looking down at her friend . 155
” 佩吉 说 , 寻找 向下 在 她 朋友 . -

佩吉低头看着她的朋友说。155

“ [ˌɛm'ɛm'pi:'eɪtʃ] !
“ Mmph !
“ 嗯 !

“嗯！”

” ['eɪmi] [sed] .
” Amy said .
” 艾米 说 .

艾米说。

[ʃi:; ʃi] ['paʊndɪd] [ɪn] [tu:] [mɔ:(r)] [tæks] , [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fju:] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
She pounded in two more tacks , took the remaining few from between her lips ,
她 猛击 在 二 更多的 图钉 , 采取 这 其余的 很少 从 之间 她 嘴唇 ,

她又钉入两枚图钉，然后从嘴唇间取出剩下的几枚。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] .
and **surveyed** **her** **handiwork** **.**
和 调查 她 手工制品 .

并仔细查看了她的作品。

“ [θɪŋk] ['ðætl] [duː; də] ?
“ **Think** **that'll** **do** **?**
“ 思考 那将 做 ?

你觉得这样可以吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **It** **looks** **good** **to** **me** **,** **”** **Peggy** **replied** **.**
“ 它 看起来 好的 到 我 , ” 佩吉 回复 .

“我觉得挺好的,”佩吉回答道。

“ [naʊ] [lets] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [nekst] ! ”
“ **Now** **let's** **see** **what's** **going** **to** **go** **wrong** **next** **!** **”**
“ 现在 我们来吧 看 是什么 去 到 去 错误的 下一个 ! ”

“现在让我们看看接下来还会发生什么糟糕的事情！”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [ðæt] ['hæznt] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ][ænd; ənd] [biːn] [fɪkst]
“ **There** **isn't** **much** **left** **to** **go** **wrong** **that** **hasn't** **already** **done** **so** **and** **been** **fixed**
“ 那里 不是 很多 左边 到 去 错误的 那 还没有 已经 完毕 所以 和 到过 固定的
[æt; ət] [liːst] [twaɪs] .
at **least** **twice** **.**
在 至少 两次 .

“已经没有什么地方会再出问题了，那些问题至少都已经出过两次，也都至少被修复过两次了。”

” ['eɪmi] [lɑːft] .
” **Amy** **laughed** **.**
” 艾米 笑了 .

艾米笑了。

“ [naʊ] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [tə'geðə(r)] [θruː] [tə'naɪt] ,
“ **Now** **,** **if** **everything** **will** **just** **be** **kind** **enough** **to** **hold** **together** **through** **tonight** **,**
“ 现在 , 如果 一切 将要 只是 是 种类 足够的 到 抓住 一起 通过 今晚 ,

“现在，如果一切能够顺利度过今晚就好了，

[aɪl] [biː; bi][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [feɪt] .
I'll **be** **most** **grateful** **to** **Fate** **.**
患病的 是 最多 感激的 到 命运 .

我将无比感激命运。

” ['rændi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɜːkt] ['smuːðli] [ðɪs] [taɪm] .
” **Randy** **suddenly** **appeared** **through** **the** **door** **,** **which** **worked** **smoothly** **this** **time** **.**
” 兰迪 突然 出现 通过 这 门 , 哪个 工作 顺利 这 时间 .

“兰迪突然从门里走了出来，这次一切顺利。”

“ [aɪm] [nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [sets] ['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I'm** **not** **worried** **about** **the** **costumes** **and** **sets** **holding** **together** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我是 不是 担心 关于 这 服装 和 套 保持 一起 , ” 他 说 ,

“我并不担心服装和布景的质量,”他说。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] .
“ **as** **much** **as** **I** **am** **about** **the** **play** **holding** **together** **.**
“ 作为 很多 作为 我 是 关于 这 玩 保持 一起 .

“我非常关心这部剧的整体性。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [dʒʌst] [fɜːst] - [naɪt] ['dʒɪtəz] ,
I suppose it's just first - night jitters ,
我 认为 它是 只是 第一的 - 夜晚 紧张 ,

我想这只是第一晚的紧张吧。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'rɪt(ə)n]
but I have the terrible feeling that the whole play ought to be rewritten
但 我 有 这 糟糕的 感觉 那 这 所有的 玩 应该 到 是 重写
[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
from beginning to end .
从 开始 到 结尾 .

但我总觉得整部剧应该从头到尾重写一遍。

[bʌt; bət] [mæl] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [naʊ] . ”
But Mal won't let me change so much as one single word now . ”
但 马尔 惯于 让 我 改变 所以 很多 作为 一 单身的 单词 现在 . ”

但马尔现在连一个字都不让我改。”

“ ['rændi] !
“ Randy !
” 兰迪 !

“兰迪!

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['pegɪ] [sed] ,
The play is beautiful , ” Peggy said ,
这 玩 是 美丽的 , ” 佩吉 说 ,

“这出戏太精彩了,”佩吉说。

“ [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
“ and I don't think there's a word in it that should be changed .
” 和 我 不 思考 有 一个 单词 在 它 那 应该 是 已更改 .

“而且我认为里面没有一个字需要修改。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [laʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm] .
Besides , you shouldn't say things like that out loud , even if you feel them .
除了 , 你 不应该 说 事物 喜欢 那 出去 大声 , 甚至 如果 你 感觉 他们 .

此外，即使你内心有这种感觉，也不应该把这种话大声说出来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːst] [maɪt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl'redi] ['nɜːvəs] [ɪ'nʌf] ,
Some of the cast might hear you , and they're already nervous enough ,
一些 的 这 投掷 可能 听到 你 , 和 它们是 已经 紧张的 足够的 ,

有些演员可能会听到你的声音，他们本来就已经够紧张的了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] . ”
without having to worry about the quality of the play . ”
没有 拥有 到 担心 关于 这 质量 的 这 玩 . ”

无需担心演出质量。

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , ” ['rændi] [sed] ['muːdɪli] .
“ I suppose you're right , ” Randy said moodily .
” 我 认为 你是 正确的 , ” 兰迪 说 情绪低落地 .

“我想你是对的,”兰迪闷闷不乐地说。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ɪts] [tuː] [leɪt] .
“ And anyway , it's too late .
” 和 反正 , 它是 也 晚的 .

“而且，一切都太晚了。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['æktəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ?
How are the actors holding up ?
如何 是 这 演员 保持 向上 ?

演员们的状态如何?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] ['nɜːvəs] ?
Are **they** **really** **nervous** **?**
是 他们 真的 紧张的 ?

他们真的很紧张吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːkɪd] [ɒn][aɪs] . ” -
You **look** **as** **cool** **as** **an** **orchid** **on** **ice** **.** **”** **156**
你 看 作为 凉爽的 作为 一个 兰花 在 冰 . ” -

你看起来就像冰上的兰花一样清爽。”156

“ [aɪm][nɒt] , ” ['pegɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ,
“ **I'm** **not** **,** **”** **Peggy** **said** **,** **“** **but** **if** **I'm** **going** **to** **fool** **the** **audience** **into** **thinking** **so** **,**
“ 我是 不是 , ” 佩吉 说 , “ 但 如果 我是 去 到 傻子 这 观众 进入 思维 所以 ,

“我不是,”佩吉说,“但如果我要让观众误以为我是,

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [baɪ] ['fuːlɪŋ] [maɪ'self] .
I **have** **to** **start** **by** **fooling** **myself** **.**
我 有 到 开始 经过 愚弄 我 .

我得先从欺骗自己开始。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] ,
The **rest** **of** **the** **gang** **seem** **all** **right** **,** **too** **,**
这 休息 的 这 帮派 似乎 全部 正确的 , 也 ,

其他人看起来也都还好。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [gʊd] - ['hjuːmə] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [saʊndz] [sə'spɪʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
except **that** **their** **good** **-** **humored** **kidding** **around** **sounds** **suspiciously** **on** **the** **edge** **of**
除了 那 他们的 好的 - 幽默 开玩笑 大约 声音 可疑地 在 这 边缘 的
[hɪ'stɪəriə] ! ”
hysteria **!** **”**
歇斯底里 ! ”

只不过，他们那些善意的玩笑听起来却异常地接近歇斯底里!

“ [haʊz] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] ?
“ **How's** **our** **leading** **lady** **?**
“ 怎么样 我们的 领导 女士 ?

“我们的女主角怎么样了？”

” ['rændi] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] .
” **Randy** **asked** **cautiously** **.**
” 兰迪 问 谨慎地 .

兰迪谨慎地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”
“ **She** **looked** **a** **little** **strange** **when** **I** **saw** **her** **last** **,** **about** **an** **hour** **ago** **.** **”**
“ 她 看起来 一个 小的 奇怪的 什么时候 我 锯 她 最后的 , 关于 一个 小时 前 . ”

“我大约一个小时前最后一次见到她时，她看起来有点奇怪。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] ['sləʊli] .
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **Peggy** **said** **slowly** **.**
“ 我 不 知道 , ” 佩吉 说 缓慢地 .

“我不知道,”佩吉缓缓说道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] . . . [streɪndʒ] . . . [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .
“ **She** **seemed** **.** **.** **.** **strange** **.** **.** **.** **to** **me** **,** **too** **.**
“ 她 似乎 . . . 奇怪的 . . . 到 我 , 也 .

“我觉得她也很奇怪……”

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] ,
She **wasn't** **nervous** **,** **and** **she** **wasn't** **kidding** **around** **with** **the** **rest** **of** **the** **cast** **,**
她 不是 紧张的 , 和 她 不是 开玩笑 大约 和 这 休息 的 这 投掷 ,

她一点也不紧张，也没有和其他演员开玩笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] .

and	at	the	same	time	,	she	didn't	seem	cool	and	calm	.
和	在	这	相同的	时间	,	她	没有	似乎	凉爽的	和	冷静的	.

但与此同时，她看起来并不冷静沉着。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] .

She	just	looked	sort	of	distant	and	detached	.
她	只是	看起来	种类	的	遥远	和	分离的	.

她看起来有点疏远和冷漠。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [kə'lektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] — [prɪ'peərɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]

I	think	she's	collecting	her	strength	,	in	a	way	—	preparing	herself	to	be
我	思考	她是	收集	她	力量	,	在	一个	方式	—	准备	她自己	到	是

['ælɪsən] ,

Alison	,
艾莉森	,

我认为她在某种程度上是在积蓄力量——为成为艾莉森做准备。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

rather	than	just	to	play	her	.	”
相当	比	只是	到	玩	她	.	”

而不仅仅是扮演她。

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['rændi] [sed] .

“	That's	the	way	it	seemed	to	me	,	”	Randy	said	.
“	那就是	这	方式	它	似乎	到	我	,	”	兰迪	说	.

“我当时也是这么觉得的，”兰迪说。

“ [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['priː] - [pleɪ] . . .

“	It's	as	if	she	has	written	a	sort	of	pre	-	play	.	.	.
“	它是	作为	如果	她	有	书面	一个	种类	的	预	-	玩	.	.	.

“就好像她写了一份前奏剧本……”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] .

you	know	,	the	action	that	takes	place	before	the	play	begins	.
你	知道	,	这	行动	那	需要	地方	前	这	玩	开始	.

你知道，就是演出开始前发生的那些事。

[ʃiːz] ['fɪgəd] [aʊt] [wɒt] ['ælɪsənz] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd]

She's	figured	out	what	Alison's	frame	of	mind	must	have	been	before	she	arrived
她是	想	出去	什么	艾莉森的	框架	的	头脑	必须	有	到过	前	她	到达的

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] ,

at	the	resort	,
在	这	采取	,

她已经弄清楚了艾莉森在到达度假村之前的心境。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃiːz] ['pleɪɪŋ] [naʊ] . ”

and	that's	the	part	she's	playing	now	.	”
和	那就是	这	部分	她是	玩耍	现在	.	”

而这正是她现在扮演的角色。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	That's	just	what	it	is	,	”	Amy	said	.
“	那就是	只是	什么	它	是	,	”	艾米	说	.

“事实就是这样，”艾米说。

“ [aɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] ,

“	I	know	,	because	I	talked	to	her	about	it	last	night	,
“	我	知道	,	因为	我	谈话	到	她	关于	它	最后的	夜晚	,

我知道，因为我昨晚和她谈过这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [wɒt]

and	she	told	me	that	the	hardest	part	of	acting	for	her	was	what
和	她	讲述	我	那	这	最难	部分	的	表演	为了	她	曾是	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn][steɪdʒ] .

she	had	to	imagine	for	herself	before	ever	coming	on	stage	.
她	有	到	想象	为了	她自己	前	曾经	未来	在	阶段	.

她告诉我，对她来说，表演最难的部分是在上台之前必须在脑海中想象出角色的形象。

[aɪl] [bet][baɪ] [naʊ] [ʃiːz] [kəmˈpliːtli] [fəˈgɒtn] [ðæt] [ʃiːz] [ˈpɔːlə] [ˈændruːz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæktrəs]

I'll	bet	by	now	she's	completely	forgotten	that	she's	Paula	Andrews	and	an	actress
患病的	赌注	经过	现在	她是	完全地	被遗忘的	那	她是	宝拉	安德鲁斯	和	一个	演员

，

，

，

我敢打赌，她现在肯定完全忘记了自己是宝拉·安德鲁斯，是一名演员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈriːəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈælɪsən] .

and	that	nothing	is	real	for	her	but	the	character	of	Alison	.
和	那	没有什么	是	真实的	为了	她	但	这	特点	的	艾莉森	.

对她来说，除了艾莉森这个角色之外，其他一切都不是真实的。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [gʊd] . ”

That's	what	makes	her	so	good	.	”
那就是	什么	制作	她	所以	好的	.	”

这就是她如此优秀的原因。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] ， ” [ˈrændi] [əˈgriːd] ， “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][ˈælɪsən] .

“	She	is	good	,	”	Randy	agreed	,	“	and	she	certainly	is	Alison	.
“	她	是	好的	,	”	兰迪	同意	,	“	和	她	当然	是	艾莉森	.

“她很优秀，”兰迪同意道，“她当然是艾莉森。”

[aɪ][ˈəʊnli][həʊp] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [kəmˈpliːtli] [kənˈvɪns] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiːz] [ˈlɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]

I	only	hope	she	doesn't	completely	convince	herself	that	she's	living	this	rather	than
我	仅有的	希望	她	不	完全地	说服	她自己	那	她是	活的	这	相当	比

[ˈpleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

playing	it	,
玩耍	它	,

我只希望她不要完全说服自己，她是在经历这一切，而不是在扮演这一切。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪnz] !

or	she	might	start	making	up	her	own	lines	!
或者	她	可能	开始	制作	向上	她	自己的	线条	!

或者她可能会开始自己编台词！

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈgluːmɪli] ，

And	,	at	that	,	”	he	added	gloomily	,
和	,	在	那	,	”	他	额外	阴郁地	,

“然后，”他沮丧地补充道，“

“ [ðeid] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [rəʊt] . ” -

“	they'd	probably	be	a	lot	better	than	the	ones	I	wrote	.	”	157
“	他们会	大概	是	一个	很多	更好的	比	这	一个	我	写道	.	”	-

“它们可能比我写的那些要好得多。”157

[wɪð] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [mɒk] [dɪˈspeə(r)] , [hiː; hi] [bækt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ]

With	a	theatrical	gesture	of	mock	despair	,	he	backed	through	the	doorway
和	一个	戏剧	手势	的	嘲笑	绝望	,	他	支持的	通过	这	门口

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	gently	shut	the	door	.
和	轻轻地	关闭	这	门	.

他夸张地装出一副绝望的样子，退后一步，轻轻地关上了门。

“ [hɪə(r)] , ['pegɪ] ! [traɪ] [ðɪs] [ɒn] [naʊ] !
“ Here , Peggy ! Try this on now !
” 这里 , 佩吉 ! 尝试 这 在 现在 !

“佩吉，来！现在就试试这个！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['mɪstrəs] , [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [blaʊz] .
” It was the wardrobe mistress , back with the blouse .
” 它 曾是 这 衣柜 情妇 , 后退 和 这 女式衬衫 .

“是服装管理员，她又拿回了那件衬衫。”

“ ['eɪmi] !
“ Amy !
” 艾米 !

“艾米！”

[jʊd] ['betə(r)] [get] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌʃəz] ['redi] ! ”
You'd better get changed and start to get the ushers ready ! ”
你会 更好的 得到 已更改 和 开始 到 得到 这 引座员 准备好 ! ”

你最好赶紧换衣服，然后开始安排招待员！

“ [wɛrz] [ðæt] ['lædə(r)] [naʊ] !
“ Where's that ladder now !
” 在哪里? 那 梯子 现在 !

“那架梯子现在在哪儿呢！”

[waɪ] [kænt] [aɪ] ['evə(r)] [faɪnd] . . . . ”
Why can't I ever find . . . . ”
为什么 不能 我 曾经 寻找 . . . . ”

为什么我总是找不到.....

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What time is it ? ”
” 什么 时间 是 它 ? ”

“现在是几点？ ”

“ [traɪ] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] ['dɪmə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [θriː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ Try number four dimmer down and number three up at the same time ,
” 尝试 数字 四 调光器 向下 和 数字 三 向上 在 这 相同的 时间 ,

“尝试同时调低4号旋钮和调高3号旋钮，

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] . . . . ”
and with your other hand . . . . ”
和 和 你的 其他 手 . . . . ”

还有你的另一只手.....”

“ [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lædə(r)] ? ”
“ Who has the ladder ? ”
” WHO 有 这 梯子 ? ”

谁有梯子?

“ [ɪts] ['sev(ə)n] - ['fɔːti] ! ”
“ It's seven - forty ! ”
” 它是 七 - 四十 ! ”

“现在七点四十分了！”

“ [aɪ] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː] [hændz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! ”
“ I only have two hands , you know ! ”
” 我 仅有的 有 二 双手 , 你 知道 ! ”

“我只有两只手，你知道吗！”

“ [dɪd] ['sʌmbədi] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] ?
“ Did somebody call for the ladder ?
” 做过 某人 称呼 为了 这 梯子 ?

“有人叫人拿梯子来吗？”

[huː] ['wɒntɪd] [ðæt] ['lædə(r)] ? ”

Who	**wanted**	**that**	**ladder**	**?**	**”**
WHO	通缉	那	梯子	?	”

谁想要那架梯子?

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [θriː] [ʌp] , [nɒt] ['nʌmbə(r)] [θriː] [daʊn] [ænd; ənd]

“ No	**,**	**no**	**!**	**Number**	**four**	**down**	**and**	**number**	**three**	**up**	**,**	**not**	**number**	**three**	**down**	**and**
” 不	,	不	!	数字	四	向下	和	数字	三	向上	,	不是	数字	三	向下	和

['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [ʌp] ! ”

number	**four**	**up**	**!**	**”**
数字	四	向上	!	”

“不，不！是向下数第四个，向上数第三个，而不是向下数第三个，向上数第四个！”

“ [wɒt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“ What	**time**	**did**	**you**	**say**	**?**	**”**
” 什么	时间	做过	你	说	?	”

“你说几点? ”

“ [dɪd] ['enibɒdi] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] - [eɪd] [kɪt] ?

“ Did	**anybody**	**see**	**the**	**first**	**-**	**aid**	**kit**	**?**
” 做过	任何人	看	这	第一的	-	援助	成套工具	?

“有人看到急救箱了吗? ”

[aɪ] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðɪs] [dʒel] [freɪm] . ”

I	**cut**	**my**	**finger**	**on**	**this**	**gel**	**frame**	**. ”**
我	切	我的	手指	在	这	凝胶	框架	. ”

我的手指被这个凝胶框割伤了。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“ Give	**me**	**a**	**hand**	**with**	**the**	**ladder**	**,**	**will**	**you**	**?**
” 给	我	一个	手	和	这	梯子	,	将要	你	?

“帮我把梯子搬过来好吗? ”

[dʒʌst] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] , ['ʌndə(r)] . . . . ”

Just	**set**	**it**	**right**	**here**	**,**	**under**	**. . . . ”**
只是	放	它	正确的	这里	,	在下面	. . . . ”

就放在这里，下面.....”

“ [lʊk] [aʊt] !

“ Look	**out**	**!**
” 看	出去	!

“当心!

[doʊnt] [bliːd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['səʊfə] ! ”

Don't	**bleed**	**all**	**over**	**the**	**sofa**	**! ”**
不	流血	全部	超过	这	沙发	! ”

别把血弄得沙发到处都是!

“ [ɪts] ['sev(ə)n] - ['fɔːti] - [faɪv] . ”

“ It's	**seven**	**-**	**forty**	**-**	**five**	**. ”**
” 它是	七	-	四十	-	五	. ”

“现在是七点四十五分。”

“ [aʊtʃ] !

“ Ouch	**!**
” 哎哟	!

“哎哟!

” [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['pegɪ] [θɔːt] ,

” With	**all**	**the**	**past**	**weeks**	**of**	**preparation**	**,**	**Peggy**	**thought**	**,**
” 和	全部	这	过去的	周	的	准备	,	佩吉	想法	,

“经过过去几周的准备,”佩吉心想,

[jʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] ,

you'd	suppose	that	nothing	at	all	would	have	to	be	left	till	the	last	moment	,
你会	认为	那	没有什么	在	全部	会	有	到	是	左边	直到	这	最后的	片刻	,

你可能会认为所有事情都不应该拖到最后一刻，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [plænd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn] .

but	somehow	,	no	matter	how	well	you	planned	,	there	was	always	something	left	undone	.
但	不知何故	,	不	事情	如何	出色地	你	计划	,	那里	曾是	总是	某物	左边	未完成	.

但不知何故，无论你计划得多么周全，总会有一些事情没有完成。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'dʌn] .

Or	something	that	had	to	be	redone	.
或者	某物	那	有	到	是	重做	.

或者需要重做的事情。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɜ:t(ə)n] [taɪm] ,

Less	than	an	hour	before	curtain	time	,
较少的	比	一个	小时	前	窗帘	时间	,

距离演出开始不到一个小时

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [kʌm] ['kləʊzə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [naɪt]

it	seemed	as	if	Come	Closer	had	not	the	least	chance	of	opening	that	night	.	:	.
它	似乎	作为	如果	来	更近	有	不是	这	至少	机会	的	开幕	那	夜晚	.		

当晚，《靠近些》似乎丝毫没有开幕的可能。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊpən] ,

But	she	knew	that	it	would	open	,
但	她	知道	那	它	会	打开	,

但她知道它会打开的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [wel] .

and	she	was	sure	that	it	would	go	smoothly	and	well	.
和	她	曾是	当然	那	它	会	去	顺利	和	出色地	.

她确信一切都会顺利进行。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] . -

At	least	she	hoped	that	she	was	sure	.	158
在	至少	她	希望	那	她	曾是	当然	.	-

至少她希望自己能确定。158

['pegɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)]['aɪən] ['steəweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] ['gretə] .

Peggy	went	down	the	circular	iron	stairway	to	the	dressing	room	she	shared	with	Greta	.
佩吉	去	向下	这	圆	铁	楼梯	到	这	敷料	房间	她	共享	和	格蕾塔	.

佩吉走下圆形铁楼梯，来到她和格蕾塔共用的更衣室。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:t] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪk] - [ʌp] [ɒn] .

It	was	time	to	start	putting	her	make	-	up	on	.
它	曾是	时间	到	开始	推杆	她	制作	-	向上	在	.

该开始给她化妆了。

['gretə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Greta **was** **already** **applying** **the** **base** **,** **and** **the** **tiny** **room** **,** **no** **bigger** **than** **a**
格蕾塔 曾是 已经 申请 这 根据 , 和 这 微小的 房间 , 不 大 比 一个
['klɒzɪt] ,
closet **,**
壁橱 ,

格蕾塔已经在涂抹底妆了，而这间小房间，比衣橱大不了多少。

[wɒz; wəz] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [griːs] [peɪnt] .
was **perfumed** **with** **the** **peculiar** **odor** **of** **grease** **paint** **.**
曾是 香 和 这 奇特 气味 的 润滑脂 画 .

散发着油脂漆特有的气味。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [wɔːl] [speɪs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪrər] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] —
Every **inch** **of** **wall** **space** **except** **for** **the** **mirrors** **was** **covered** **with** **clothing** **—**
每一个 英寸 的 墙 空间 除了 为了 这 镜子 曾是 涵盖 和 衣服 —
[ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] — ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [neɪlz] [ænd; ənd] [hʊks] .
their **own** **and** **their** **costumes** **—** **hanging** **from** **nails** **and** **hooks** **.**
他们的 自己的 和 他们的 服装 — 绞刑 从 指甲 和 钩子 .

除了镜子以外，每一寸墙面都挂满了衣服——他们自己的衣服和演出服——挂在钉子和挂钩上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ðæt]
A **few** **garments** **were** **even** **suspended** **from** **some** **of** **the** **pipes** **that**
一个 很少 服装 是 甚至 暂停 从 一些 的 这 管道 那
['kris,krɔs] [ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] .
crisscrossed **the** **low** **ceiling** **.**
纵横交错 这 低的 天花板 .

甚至还有几件衣服悬挂在低矮天花板上纵横交错的管道上。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [wen] ['pegɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
The **room** **was** **so** **narrow** **that** **when** **Peggy** **sat** **at** **the** **dressing** **table** **,**
这 房间 曾是 所以 狭窄的 那 什么时候 佩吉 卫星 在 这 敷料 桌子 ,

房间非常狭窄，以至于佩吉坐在梳妆台前时，

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
the **back** **of** **her** **chair** **was** **touching** **the** **wall** **behind** **her** **.**
这 后退 的 她 椅子 曾是 接触 这 墙 在后面 她 .

她的椅背抵着身后的墙壁。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [rʌf] [bɔːd] ['kaʊntə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['plæstɪk] ['ʃelvɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
The **dressing** **table** **itself** **,** **a** **rough** **board** **counter** **covered** **with** **plastic** **shelving** **paper** **,**
这 敷料 桌子 本身 , 一个 粗糙的 木板 柜台 涵盖 和 塑料 货架 纸 ,
[wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['bɔtlz] ,
was **littered** **with** **bottles** **,**
曾是 垃圾 和 瓶子 ,

梳妆台本身就是一个粗糙的木板台面，上面铺着塑料货架纸，散落着各种瓶子。

[dʒ'ɑːz] , [tjuːbz] , ['paʊdə(r)]['bɒksɪz] , [pʌfs] , [meɪk] - [ʌp] ['brʌʃɪz] , ['aɪbraʊ] ['penslz] , [aɪ] - ['laɪnər] ,
jars **,** **tubes** **,** **powder** **boxes** **,** **puffs** **,** **make** **-** **up** **brushes** **,** **eyebrow** **pencils** **,** **eye** **-** **liners** **,**
罐子 , 管子 , 粉末 盒子 , 泡芙 , 制作 - 向上 刷子 , 眉 铅笔 , 眼睛 - 衬垫 ,
[griːs] ['kreɪənz] , ['heəbrʌʃ] , [kɒmz] , [sprez] ,
grease **crayons** **,** **hairbrushes** **,** **combs** **,** **sprays** **,**
润滑脂 蜡笔 , 发刷 , 梳子 , 喷雾 ,

罐子、管子、粉盒、粉扑、化妆刷、眉笔、眼线笔、油性眼影笔、发刷、梳子、喷雾剂、

['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .
hairpins **and** **other** **odds** **and** **ends** **.**
发夹 和 其他 赔率 和 结束 .

发夹和其他零碎物品。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræmpt] , ['mesi] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , ['pegɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:vi]

Looking	at	the	cramped	,	messy	little	room	,	Peggy	suddenly	thought	of	a	movie
寻找	在	这	狭窄	,	凌乱的	小的	房间	,	佩吉	突然	想法	的	一个	电影

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ,

she	had	seen	,
她	有	已见	,

看着这间狭小凌乱的房间，佩吉突然想起了一部她看过的电影。

[weə(r)] ['sevrəl] [si:nz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:rz] ['dresɪŋ] [ru:m] .

where	several	scenes	took	place	in	a	star's	dressing	room	.
在哪里	一些	场景	采取	地方	在	一个	明星的	敷料	房间	.

其中几场戏是在一位明星的更衣室里拍摄的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ,

It	was	an	enormous	room	,	she	remembered	,
它	曾是	一个	巨大的	房间	,	她	记得	,

她记得，那是一个巨大的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:rvd] [vɪk'tɔ:riən] ['səʊfə][ænd; ənd] [tʃeəz] [gru:pt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑ:b(ə)l] [ti:] ['teɪb(ə)l] .

with	a	carved	Victorian	sofa	and	chairs	grouped	around	a	little	marble	tea	table	.
和	一个	雕刻	维多利亚时代	沙发	和	椅子	分组	大约	一个	小的	大理石	茶	桌子	.

一张雕花维多利亚式沙发和几把椅子围绕着一张小小的白色大理石茶几摆放。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [meɪk] - [ʌp] ['teɪb(ə)l] [sə:'maunt]

At	one	side	of	the	room	had	been	an	elaborate	make	-	up	table	surmounted
在	一	边	的	这	房间	有	到过	一个	精心制作的	制作	-	向上	桌子	克服

[baɪ][ə; eɪ][gəʊld] - [freɪmd] ['mɪrə(r)] .

by	a	gold	-	framed	mirror	.
经过	一个	金子	-	框	镜子	.

房间的一侧摆放着一张精致的化妆台，台上放着一面金框镜子。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['bɔtlz] [ænd; ənd][dʒ'ɑ:z] .

On	it	were	a	very	few	bottles	and	jars	.
在	它	是	一个	非常	很少	瓶子	和	罐子	.

上面只有寥寥几个瓶瓶罐罐。

[ə; eɪ] ['pli:tɪd] [sɪlk] [skri:n] [stʊd] [ˌnɪə'baɪ] , [kən'si:lɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['klɒzɪt] [wɪtʃ] [held] [rəʊ]

A	pleated	silk	screen	stood	nearby	,	concealing	an	immense	closet	which	held	row
一个	褶皱	丝绸	屏幕	站立	附近	,	隐藏	一个	巨大	壁橱	哪个	握住	排

[ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kɒstju:mz] .

upon	row	of	costumes	.
之上	排	的	服装	.

附近立着一块褶皱的丝网，遮蔽着一个巨大的衣橱，里面摆放着一排排的戏服。

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [ʃændə'lɪə(r)] . -

Overhead	was	a	crystal	chandelier	.	159
开销	曾是	一个	水晶	枝形吊灯	.	-

头顶上方是一盏水晶吊灯。159

['pegɪ] [lɑ:ft] [aʊt] [laʊd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] .

Peggy	laughed	out	loud	when	she	thought	of	the	chandelier	.
佩吉	笑了	出去	大声	什么时候	她	想法	的	这	枝形吊灯	.

佩吉一想到吊灯就大笑起来。

“ [wʌts] ['fʌni] ?

“	What's	funny	?
“	是什么	有趣的	?

“什么好笑？”

” ['gretə] [ɑ:skt] .

”	Greta	asked	.
”	格蕾塔	问	.

格蕾塔问道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ Oh , nothing , ” Peggy said .
“ 哦 , 没有什么 , ” 佩吉 说 .

“哦，没什么，”佩吉说。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æktrəs] [ɪz][ðə; ði] ['glæmərəs]
“ I was just thinking that the best thing about being an actress is the glamorous
“ 我 曾是 只是 思维 那 这 最好的 事物 关于 存在 一个 演员 是 这 魅力四射
[ˌbæk'steɪdʒ] [laɪf] ! ”
backstage life ! ”
后台 生活 ! ”

“我刚才就在想，当演员最棒的地方就是光鲜亮丽的后台生活！”

“ [faɪv] ['mɪnɪts] ! ” [kɔːld] [dɪk] ['mɜːfi] , [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] .
“ Five minutes ! ” called Dick Murphy , the stage manager .
“ 五 分钟 ! ” 称为 迪克 墨菲 , 这 阶段 经理 .

“还有五分钟！”舞台监督迪克·墨菲喊道。

“ ['evribɒdi] ['redi] [ɪn][ðeə(r)] ? ”
“ Everybody ready in there ? ”
“ 大家 准备好 在 那里 ? ”

“里面的人都准备好了吗？”

“ [ɔːl] ['redi] !
“ All ready !
“ 全部 准备好 !

“一切就绪！”

” ['pegɪ] [ænd; ənd]['gretə] [sæŋ] [aʊt] .
” Peggy and Greta sang out .
” 佩吉 和 格蕾塔 唱 出去 .

佩吉和格蕾塔放声歌唱。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] !
“ Five minutes !
“ 五 分钟 !

“五分钟！”

” [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] .
” they heard him call at the next door .
” 他们 听到 他 称呼 在 这 下一个 门 .

他们听到他在隔壁喊话。

“ [lets] [gəʊ][ʌp] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ Let's go up , ” Peggy said .
“ 我们来吧 去 向上 , ” 佩吉 说 .

“我们上去吧，”佩吉说。

“ [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv] ! ”
“ I'm dying to see what kind of house we have ! ”
“ 我是 垂死 到 看 什么 种类 的 房子 我们 有 ! ”

“我迫不及待地想看看我们住的是什么样的房子！”

“ ['mɜːfi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪz] , ” ['gretə] [sed] ['daʊtfəli] .
“ Murphy doesn't want us up until he calls for places , ” Greta said doubtfully .
“ 墨菲 不 想 我们 向上 直到 他 呼叫 为了 地方 , ” 格蕾塔 说 怀疑地 .

“墨菲要等到他打电话通知我们住的地方才肯让我们起来，”格雷塔疑惑地说。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ Oh , it doesn't matter , ” Peggy said .
“ 哦 , 它 不 事情 , ” 佩吉 说 .

“哦，没关系，”佩吉说。

“ [wɪr] [bəuθ][ɒn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['kɜːt(ə)n] ,
“ We're both on within five minutes of curtain ,
“ 是 两个都 在 之内 五 分钟 的 窗帘 ,

“我们俩都将在开场五分钟内上场，”

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːrnt] [ɪn] ['ɛniˌbɑːdiz] [wei] . ”
and our places in the wings aren't in anybody's way . ”
和 我们的 地方 在 这 翅膀 不是 在 任何人的 方式 . ”

我们待在后排的位置不会妨碍任何人。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['gretə] [ə'griːd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz] ['pegɪ] .
“ All right , ” Greta agreed , knowing that she was as eager as Peggy .
“ 全部 正确的 , ” 格蕾塔 同意 , 会心 那 她 曾是 作为 渴望的 作为 佩吉 .

“好吧，”格蕾塔同意道，她知道自己和佩吉一样渴望。

[æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ]['levə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] ['steɪdʒhænd] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [lɑːst] - ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] .
At the stage level , a few stagehands were making last - minute adjustments .
在 这 阶段 等级 , 一个 很少 舞台工作人员 是 制作 最后的 - 分钟 调整 .

舞台上，几名舞台工作人员正在进行最后的调整。

[mæl] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['siːmɪŋli] ['wɒtʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Mal stood to one side , seemingly watching nothing at all .
马尔 站立 到 一 边 , 似乎 观看 没有什么 在 全部 .

马尔站在一旁，似乎什么也没看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
There was hardly a sound , except for the chatter of the audience ,
那里 曾是 几乎 一个 声音 , 除了 为了 这 喋喋不休 的 这 观众 ,

除了观众的交谈声，几乎一片寂静。

['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
muted by the curtain that separated them from the stage .
静音 经过 这 窗帘 那 分开 他们 从 这 阶段 .

舞台与他们之间隔着一道幕布，幕布使声音变得低沉。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] ,
The hundreds of voices of the audience merged into a single sound ,
这 数百 的 声音 的 这 观众 合并 进入 一个 单身的 声音 ,

数百名观众的声音汇聚成一声巨响。

[æz; əz][ðə; ði] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['weɪvlɪts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [weɪv] [kəm'baɪn] [tuː; tə]
as the splashes of thousands of wavelets in a single wave combine to
作为 这 水花 的 数千 的 小波 在 一个 单身的 海浪 结合 到
[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
become the murmur of the sea .
变得 这 低语 的 这 海 .

就像成千上万个小波浪汇聚在一起，最终变成大海的低语。

['pegɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['piːphəʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
Peggy put her eye to the tiny peephole in the curtain .
佩吉 放 她 眼睛 到 这 微小的 窥视孔 在 这 窗帘 .

佩吉把目光投向窗帘上的小窥视孔。

['ɔːlməʊst] ['evri] [siːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] ,
Almost every seat was already filled ,
几乎 每一个 座位 曾是 已经 已填 ,

几乎每个座位都已坐满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] - ['mɪnɪt] [ə'raɪvlz] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] . -
and the ushers were leading a few last - minute arrivals down the aisles . 160
和 这 引座员 是 领导 一个 很少 最后的 - 分钟 到达 向下 这 过道 . -

引座员正领着几位最后时刻到达的宾客走过过道。160

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [bɪˈgæn][tuː; tə][dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] [ʌp]

As	she	watched	,	the	house	lights	began	to	dim	,	and	the	floods	came	up
作为	她	观看	,	这	房子	灯	开始	到	暗淡	,	和	这	洪水	来了	向上

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

她看着，屋里的灯光开始变暗，而泛光灯则亮了起来。

[æn; ən] [ɪkˈspektənt] [hʌʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

An	expectant	hush	came	over	the	audience	.
一个	怀孕	嘘	来了	超过	这	观众	.

观众席上顿时一片屏息凝神，鸦雀无声。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [dɪk] ['mɜːfi] , ['lʊkɪŋ]

She	felt	a	hand	on	her	arm	,	and	turned	to	see	Dick	Murphy	,	looking
她	毛毡	一个	手	在	她	手臂	,	和	转向	到	看	迪克	墨菲	,	寻找

['kɒmɪkli] [stɜːn] .

comically	stern	.
滑稽地	船尾	.

她感到一只手搭在她的胳膊上，转过身一看，是迪克·墨菲，一脸滑稽的严肃表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)

[hiː; hi] ['saɪləntlɪ] ['dʒestʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	silently	gestured	with	a	nod	of	his	head	,
他	默默	做手势	和	一个	点头	的	他的	头	,

他默默地点了点头，表示同意。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

to	indicate	that	it	was	time	for	her	to	leave	the	stage	.
到	表明	那	它	曾是	时间	为了	她	到	离开	这	阶段	.

表示她该下台了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] ['æktəz] .

She	took	her	place	in	the	wings	with	the	other	waiting	actors	.
她	采取	她	地方	在	这	翅膀	和	这	其他	等待	演员	.

她和其他候场演员一起站在了后台。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['aʊtwədlɪ] [kɑːm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

They	were	silent	and	outwardly	calm	,	but	she	could	feel	the	tension	in	all	of	them	.
他们	是	沉默的	和	向外	冷静的	,	但	她	可以	感觉	这	紧张	在	全部	的	他们	.

他们沉默不语，表面上很平静，但她能感觉到他们每个人心中的紧张。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	little	behind	them	,	seated	on	a	suitcase	that	she	would	carry	in	with	her	,
一个	小的	在后面	他们	,	坐着	在	一个	手提箱	那	她	会	携带	在	和	她	,

在她们身后不远处，她坐在一个她要随身携带的行李箱上，

[wɒz; wəz] ['pɔːlə] , ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] .

was	Paula	,	wearing	an	expression	that	gave	away	nothing	.
曾是	宝拉	,	穿着	一个	表达	那	给予	离开	没有什么	.

是宝拉，她脸上没有任何表情。

“ [əʊ'keɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dɪk] ['mɜːfi] [seɪ] .

“	Okay	,	”	she	heard	Dick	Murphy	say	.
“	好的	,	”	她	听到	迪克	墨菲	说	.

“好的，”她听到迪克·墨菲说。

“ ['pleɪsɪz] !

“	Places	!
“	地点	!

“地点！

” ['ælən] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['betsi] [kreɪn] [stept] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['empti] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [tuː] ['waɪdlɪ] ['sepəreɪtɪd] [laʊndʒ] [tʃeəz] .

”	Alan	Douglas	and	Betsy	Crane	stepped	out	onto	the	empty	stage	and	sat	in	two	widely	separated	lounge	chairs	.
”	艾伦	道格拉斯	和	贝齐	起重机	步	出去	到	这	空的	阶段	和	卫星	在	二	广泛	分开	休息室	椅子	.

艾伦·道格拉斯和贝齐·克莱恩走到空荡荡的舞台上，坐在两张相距很远的躺椅上。

['ælən] [spred] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] ['betsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪt] .

Alan	spread	his	newspaper	to	read	,	and	Betsy	began	to	knit	.
艾伦	传播	他的	报纸	到	读	,	和	贝齐	开始	到	针织	.

艾伦摊开报纸阅读，贝齐开始织毛衣。

“ ['kɜːt(ə)n] !
“ Curtain !
” 窗帘 !

“窗帘!

” ['mɜːfi] [sed] .
” Murphy said .
” 墨菲 说 .

墨菲说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ɒn] . -
And the play was on . 161
和 这 玩 曾是 在 . -

比赛开始了。161

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ækt] [tuː]
Act Two
行为 二

第二幕

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !
“ I was awful !
” 我 曾是 可怕 !

“我当时糟透了！”

[aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !
I just know I was awful !
我 只是 知道 我 曾是 可怕 !

我只知道我当时糟透了!

” ['pegɪ] [məʊn] .
” Peggy moaned .
” 佩吉 呻吟 .

佩吉呻吟道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [skeəd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
“ I never felt so stiff and scared in my life !
” 我 绝不 毛毡 所以 僵硬的 和 害怕的 在 我的 生活 !

“我这辈子从来没有感到如此僵硬和害怕过！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [dɒl] !
I think I must have walked like a mechanical doll !
我 思考 我 必须 有 步行 喜欢 一个 机械的 玩具娃娃 !

我觉得我走路的样子一定像个机械娃娃!

[əʊ] , ['gretə] ! ”
Oh , Greta ! ”
哦 , 格蕾塔 ! ”

哦，格蕾塔!

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faɪn] , ” ['gretə] [sed] .
“ You were fine , ” Greta said .
” 你 是 美好的 , ” 格蕾塔 说 .

“你没事，”格蕾塔说。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I mean it .
” 我 意思是 它 .

“我是认真的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	know	I'm	too	good	a	friend	to	lie	to	you	.
你	知道	我是	也	好的	一个	朋友	到	说谎	到	你	.

你知道我是个很好的朋友，不会对你撒谎的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] . . . . ”

You	were	as	natural	as	.	.	.	.	”
你	是	作为	自然的	作为	.	.	.	.	”

你表现得非常自然……”

“ [ænd; ənd][ai] [mʌft] [tuː] [laɪnz] !

“	And	I	muffed	two	lines	!
“	和	我	闷闷的	二	线条	!

“而且我还漏唱了两句！”

” ['pegɪ] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt]['iːv(ə)n] [hɜːd] ['gretə] .

”	Peggy	went	on	,	as	if	she	hadn't	even	heard	Greta	.
”	佩吉	去	在	,	作为	如果	她	之前没有	甚至	听到	格蕾塔	.

佩吉继续说道，仿佛根本没听到格蕾塔的话。

“ [wɒt] [laɪnz] ? ”

“	What	lines	?	”
“	什么	线条	?	”

“什么台词？”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ?

“	Didn't	you	notice	?
“	没有	你	注意	?

你没注意到吗?

[tuː] [ɒv; əv][maɪ][laɪnz] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [rɒŋ] ,

Two	of	my	lines	came	out	all	wrong	,
二	的	我的	线条	来了	出去	全部	错误的	,

我的两句台词全都错了，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ælən][ænd; ənd] ['pɔːlə] ['hædnt] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp][ænd; ənd] [gɒn] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

and	if	Alan	and	Paula	hadn't	picked	them	up	and	gone	on	as	if	nothing
和	如果	艾伦	和	宝拉	之前没有	挑选	他们	向上	和	已消失	在	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

如果艾伦和宝拉没有把他们接走，然后装作什么都没发生过，

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ! ”

I	don't	know	what	I	would	have	done	!	”
我	不	知道	什么	我	会	有	完毕	!	”

我不知道我会怎么做!

“ [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] , ” ['gretə] [sed] .

“	I	never	noticed	,	”	Greta	said	.
“	我	绝不	注意到	,	”	格蕾塔	说	.

“我从来没注意到，”格蕾塔说。

“ [ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] .

“	And	I	guess	that	means	the	audience	didn't	either	.
“	和	我	猜测	那	方法	这	观众	没有	任何一个	.

“我想这意味着观众们也没有意识到这一点。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they	seemed	to	like	it	.
和	他们	似乎	到	喜欢	它	.

他们似乎很喜欢。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [fɜːst] - [ækt] ['kɜːt(ə)n] [rɪ'sepʃənz] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] .

That	was	one	of	the	best	first	-	act	curtain	receptions	I	ever	heard	.
那	曾是	一	的	这	最好的	第一的	-	行为	窗帘	接待	我	曾经	听到	.

那是我听过的最精彩的首幕谢幕之一。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [wel] , [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] — ”

If	they	like	the	rest	of	the	play	as	well	,	we've	got	a	hit	on	our	—	”
如果	他们	喜欢	这	休息	的	这	玩	作为	出色地	,	我们已经	得到	一个	打	在	我们的	—	”

如果他们也喜欢这部剧的其他部分，那我们的——”

“ [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	say	it	!
”	不	说	它	!

“别说！”

” ['pegɪ] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [ɪts] [bæd] [lʌk] !

“	It's	bad	luck	!
”	它是	坏的	运气	!

“真是倒霉！”

[əʊ] [dɪə(r)] . . .

Oh	dear	.	.	.
哦	亲爱的	.	.	.

哦亲爱的 ...

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] ['evə(r)] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

I	don't	know	how	I'll	ever	get	through	it	!	”	162
我	不	知道	如何	患病的	曾经	得到	通过	它	!	”	-

我不知道我该如何熬过这段日子！“162

“ [jʊl] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , ” ['gretə] [sed] , “ [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [θruː] [ðə; ði]

“	You'll	get	through	it	beautifully	,	”	Greta	said	,	“	the	same	way	you	got	through	the
”	你会	得到	通过	它	非常漂亮	,	”	格蕾塔	说	,	“	这	相同的	方式	你	得到	通过	这

[fɜːst] [ækt] .

first	act	.
第一的	行为	.

“你会顺利度过难关的，”格雷塔说，“就像你顺利度过第一幕一样。”

” [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] ['grɛtəz] [kɑːm] , ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] , ['pegɪ] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [wɪð]

”	Reassured	by	Greta's	calm	,	businesslike	manner	,	Peggy	pulled	herself	together	with
”	放心	经过	格蕾塔的	冷静的	,	商业化	方式	,	佩吉	拉	她自己	一起	和

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['vɪzəb(ə)l] ['efət] .

an	almost	visible	effort	.
一个	几乎	可见的	努力	.

“格雷塔冷静、干练的态度让佩吉安心了不少，她几乎毫不费力地振作起来。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	How	much	longer	before	we	go	on	?	”	she	asked	.
”	如何	很多	更长	前	我们	去	在	?	”	她	问	.

“还要多久才能继续？”她问道。

“ ['eɪmi] [sed] [ʃɪd] [kʌm] [bæk] [bɪ'twiːn] [ækts] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [aʊt] [frʌnt] .

“	Amy	said	she'd	come	back	between	acts	with	a	report	from	out	front	.
”	艾米	说	棚	来	后退	之间	行为	和	一个	报告	从	出去	正面	.

“艾米说她会在演出间隙回来，带来前排的报道。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [naʊ] . ”

She	should	be	here	by	now	. ”
她	应该	是	这里	经过	现在	. ”

她现在应该已经到了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , ” ['eɪmi] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

“	She	is	here	,	”	Amy	said	from	the	doorway	.
”	她	是	这里	,	”	艾米	说	从	这	门口	.

“她来了,”艾米在门口说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [aʊt] [frʌnt] [ɪz] [greɪt] .

“	And	the	report	from	out	front	is	great	.
”	和	这	报告	从	出去	正面	是	伟大的	.

“前线的报告也非常好。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]

You	were	both	wonderful	,	and	the	play	is	perfect	,	and	everybody	in	the
你	是	两个都	精彩的	,	和	这	玩	是	完美的	,	和	大家	在	这

[həʊl] [kɑːst][ɪz][grænd] ! ”

whole	cast	is	grand	! ”
所有的	投掷	是	盛大	! ”

你们俩都太棒了，这出戏也完美极了，所有演员都非常出色!

“ ['eɪmi] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , ” ['gretə] [sed] .

“	Amy	,	I'm	afraid	that	as	a	reporter	,	you're	a	good	friend	,	”	Greta	said	.
”	艾米	,	我是	害怕的	那	作为	一个	记者	,	你是	一个	好的	朋友	,	”	格蕾塔	说	.

“艾米，恐怕作为一名记者，你是一位好朋友,”格雷塔说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] [gʊd] ,

“	I'm	glad	you	think	it's	so	good	,
”	我是	高兴的	你	思考	它是	所以	好的	,

“很高兴你觉得它这么好,”

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ri'æktɪŋ] ?

but	what	I	want	to	know	is	how	is	the	audience	reacting	?
但	什么	我	想	到	知道	是	如何	是	这	观众	反应	?

但我更想知道的是观众的反应如何?

[wʌts] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [tɔːk] [laɪk] ? ”

What's	the	intermission	talk	like	? ”
是什么	这	中场休息	讲话	喜欢	? ”

中场休息时大家都在聊些什么?

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] , ” ['eɪmi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk]

“	I've	just	come	back	from	the	lounge	,	”	Amy	said	,	“	and	I	couldn't	ask
”	我已经	只是	来	后退	从	这	休息室	,	”	艾米	说	,	“	和	我	不能	问

[fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [tɔːk] !

for	better	talk	!
为了	更好的	讲话	!

“我刚从休息室回来,”艾米说，“我简直不能要求更好的谈话了！”

['evribɒdi] [ɪz] [ɪn'triːgd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] ,

Everybody	is	intrigued	with	the	play	,
大家	是	好奇	和	这	玩	,

大家都对这部剧很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][hɪt] .

and	they	all	seem	to	think	the	production	is	a	sure	hit	.
和	他们	全部	似乎	到	思考	这	生产	是	一个	当然	打	.

他们都认为这部作品一定会大获成功。

[ænd; ənd] ['ðer] [waɪld] [ə'baʊt] ['pɔːlə] !
And **they're** **wild** **about** **Paula** **!**
和 它们是 荒野 关于 宝拉 !

他们都非常喜欢宝拉!

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [tɔːk] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I've **never** **heard** **such** **talk** **in** **my** **life** **!**
我已经 绝不 听到 这样的 讲话 在 我的 生活 !

我这辈子都没听过这种话!

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst][wɜː(r); wə(r)]
Even **the** **man** **from** **the** **Times** **and** **the** **man** **from** **the** **Post** **were**
甚至 这 男人 从 这 《时代周刊》 和 这 男人 从 这 邮政 是
['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pɔːlə] ! ”
smiling **and** **talking** **about** **Paula** **!** **”**
微笑 和 说 关于 宝拉 ! ”

就连《泰晤士报》和《邮报》的记者都在微笑地谈论宝拉!

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] ['pɔːlə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] , ” ['pegɪ] [sed] ['wɔːmlɪ] .
“ **I** **knew** **that** **Paula** **would** **make** **a** **hit** **,** **”** **Peggy** **said** **warmly** **.**
“ 我 知道 那 宝拉 会 制作 一个 打 , ” 佩吉 说 热情地 .

“我知道宝拉会大受欢迎,”佩吉热情地说。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] [gʊd] ? ”
“ **Isn't** **she** **good** **?** **”**
“ 不是 她 好的 ? ”

“她是不是很棒? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] , ” ['eɪmɪ] [ə'griːd] .
“ **She** **couldn't** **be** **better** **,** **”** **Amy** **agreed** **.**
“ 她 不能 是 更好的 , ” 艾米 同意 .

“她再好不过了,”艾米赞同道。

“ [aɪ][dʒʌst][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'twiːn] - [ðə; ði] - [ækts] [trɑːns] [ɒv; əv] [hɜːz] [wen]
“ **I** **just** **hope** **that** **she** **comes** **out** **of** **this** **between** **-** **the** **-** **acts** **trance** **of** **hers** **when**
“ 我 只是 希望 那 她 来 出去 的 这 之间 - 这 - 行为 发呆 的 她的 什么时候
[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] . ”
the **play** **is** **over** **.** **”**
这 玩 是 超过 . ”

“我只希望演出结束后，她能从这种幕间恍惚的状态中恢复过来。”

“ [ʃiːz] [stɪl] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
“ **She's** **still** **doing** **that** **?**
“ 她是 仍然 正在做 那 ?

她还在做那件事吗?

” ['pegɪ] [ɑːskt] , [kən'sɜːnd] .
” **Peggy** **asked** **,** **concerned** **.**
” 佩吉 问 , 担心的 .

佩吉担忧地问道。

“ [gʊd] !
“ **Good** **!**
“ 好的 !

“好的!

” ['gretə] [sed] .
” **Greta** **said** **.**
” 格蕾塔 说 .

格蕾塔说。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [gəʊ] .

“	As	long	as	she	keeps	it	up	,	I	have	a	feeling	that	the	play	will	go	.
”	作为	长的	作为	她	保持	它	向上	，	我	有	一个	感觉	那	这	玩	将要	去	.

“只要她继续保持这种状态，我觉得这部剧就会成功。”

[dəʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	worry	about	it	.
不	担心	关于	它	.

别担心。

[ɪts] [dʒʌst][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [strɒŋ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

It's	just	an	especially	strong	case	of	character	identification	.
它是	只是	一个	尤其	强的	案件	的	特点	鉴别	.

这是一个特别强烈的角色认同案例。

[ʃɪl] [biː; bi] [hɜːˈself] [əˈgen] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . ” -

She'll	be	herself	again	when	she	reads	the	reviews	in	the	morning	.	”	163
壳	是	她自己	再次	什么时候	她	阅读	这	评论	在	这	早晨	.	”	-

她明天早上读到评论后，就会恢复正常了。”163

[ðə; ði] [laɪts] ['flikə] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .

The	lights	flickered	on	and	off	.
这	灯	闪烁	在	和	离开	.

灯光忽明忽暗。

“ [əʊ] - [əʊ] !

“	Oh	-	oh	!
”	哦	-	哦	!

“哦哦！

” ['eɪmi] [sed] .

”	Amy	said	.
”	艾米	说	.

艾米说。

“ [aɪˈd] ['betə(r)] [get] [bæk] [aʊt] [frʌnt] .

“	I'd	better	get	back	out	front	.
”	ID	更好的	得到	后退	出去	正面	.

我最好回到前面去。

[siː] [juː; jʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ækts] [əˈgen] !

See	you	between	the	acts	again	!
看	你	之间	这	行为	再次	!

幕间休息时再见！

” [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

”	With	a	wave	of	her	hand	she	was	gone	.
”	和	一个	海浪	的	她	手	她	曾是	已消失	.

她挥了挥手，就消失了。

“ [lets] [gəʊ] , ['gretə] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	Let's	go	,	Greta	,	”	Peggy	said	.
”	我们来吧	去	,	格蕾塔	,	”	佩吉	说	.

“走吧，格蕾塔，”佩吉说。

“ [wɪr] [ɒn] .

“	We're	on	.
”	是	在	.

“我们上线了。”

” ['pegɪ] [felt] ['kɑːmə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [ɪn][ækt] [tuː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] .

”	Peggy	felt	calmer	,	somehow	,	in	Act	Two	than	she	had	before	.
”	佩吉	毛毡	更平静	,	不知何故	,	在	行为	二	比	她	有	前	.

“不知何故，佩吉在第二幕中感觉比之前平静多了。”

[ðə; ði] [fɜːst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [fraɪt] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	first	feelings	of	stage	fright	had	left	her	,
这	第一的	情怀	的	阶段	惊吓	有	左边	她	,

最初的怯场感已经消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [iːz] .

and	she	fell	into	her	lines	with	a	practiced	ease	.
和	她	跌倒	进入	她	线条	和	一个	练习	舒适	.

她熟练地念出了台词，显得轻松自如。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

No	longer	worrying	about	the	words	or	about	the	stage	directions	,
不	更长	令人担忧	关于	这	字	或者	关于	这	阶段	方向	,

不再担心台词或舞台指示，

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [drɪld] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] ,

both	of	which	had	been	so	drilled	into	her	as	to	become	second	nature	,
两个都	的	哪个	有	到过	所以	钻孔	进入	她	作为	到	变得	第二	自然	,

这两件事她都反复练习，已经成了本能反应。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [weɪ] .

she	became	aware	of	the	audience	in	a	new	and	pleasant	way	.
她	成为	意识到的	的	这	观众	在	一个	新的	和	令人愉快的	方式	.

她以一种全新的、令人愉悦的方式意识到了观众的存在。

[ðə; ði] ['feɪsləs] [kraʊd] [aʊt] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	faceless	crowd	out	front	was	suddenly	transformed	for	her	into	a
这	无面人	人群	出去	正面	曾是	突然	转变	为了	她	进入	一个

[lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] ['frendli] ['piːp(ə)l] .

large	group	of	friendly	people	.
大的	团体	的	友好的	人们	.

在她眼中，门前原本面目模糊的人群突然变成了一大群友善的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hɒstaɪl] .

They	were	not	hostile	.
他们	是	不是	敌对的	.

他们并没有表现出敌意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd]

They	were	warm	and	eager	to	be	pleased	,	interested	in	the	play	and
他们	是	温暖的	和	渴望的	到	是	高兴	,	感兴趣的	在	这	玩	和

[ðə; ði] ['pleər] .

the	players	.
这	玩家	.

他们热情友好，渴望得到赞赏，对比赛和球员都很感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ,

For	the	first	time	,	she	felt	a	communication	between	herself	and	them	,
为了	这	第一的	时间	,	她	毛毡	一个	沟通	之间	她自己	和	他们	,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	she	felt	it	,
和	作为	她	毛毡	它	,

她第一次感受到自己与他们之间的某种沟通，而当她感受到这种沟通时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['betə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

she	realized	that	she	was	acting	better	,	playing	the	part	as	she	had	never
她	已实现	那	她	曾是	表演	更好的	,	玩耍	这	部分	作为	她	有	绝不

[dʌn] [ɪn] [ri'həːsəlz] .

done	in	rehearsals	.
完毕	在	排练	.

她意识到自己演得更好了，扮演的角色是她在排练中从未做到过的。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [gruː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][krɑːft] .

Her	confidence	grew	,	and	with	it	,	her	pleasure	in	her	craft	.
她	信心	生长	,	和	和	它	,	她	乐趣	在	她	工艺	.

她的自信心增强了，随之而来的是她对自己工作的乐趣。

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] .

Peggy	was	learning	how	it	really	feels	to	be	an	actress	.
佩吉	曾是	学习	如何	它	真的	感觉	到	是	一个	演员	.

佩吉正在体会做一名演员的真实感受。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [went] ['smuːðli] [ænd; ənd] [wel] .

The	second	act	went	smoothly	and	well	.
这	第二	行为	去	顺利	和	出色地	.

第二幕进行得很顺利。

[ðə; ði][kɑːst][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [əˈlɜːt] ; [nəʊ][kjuːz][wɜː(r); wə(r)] [mɪst] ; [nəʊ][laɪnz][wɜː(r); wə(r)]

The	cast	was	sharp	and	alert	;	no	cues	were	missed	;	no	lines	were
这	投掷	曾是	锋利的	和	警报	;	不	线索	是	错过	;	不	线条	是

[mʌft] .

muffed	.
闷闷的	.

演员们反应敏捷，精神抖擞；没有错过任何提示；没有念错任何台词。

[ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] ,

The	timing	was	sharp	and	professional	,
这	定时	曾是	锋利的	和	专业的	,

时机把握得精准且专业。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [peɪs] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [bɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['sekənd] -

and	remained	so	as	the	pace	increased	to	build	to	the	shattering	second	-
和	剩余	所以	作为	这	步伐	增加	到	建造	到	这	破碎	第二	-

[ækt] ['kɜːt(ə)n] . -

act	curtain	.	164
行为	窗帘	.	-

随着剧情节奏加快，直至第二幕震撼人心的落幕，这种紧张感始终未变。[164]

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'trɑːnst] [wɪð] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Watching	it	from	the	wings	,	Peggy	was	entranced	with	Paula	and	all	the
观看	它	从	这	翅膀	,	佩吉	曾是	着迷	和	宝拉	和	全部	这

[səˈpɔːtɪŋ] [kɑːst] .

supporting	cast	.
支持	投掷	.

佩吉在后台观看演出时，被宝拉和所有配角深深吸引。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [wɜːkt] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn]

If	she	had	thought	that	this	scene	was	already	worked	to	perfection	in
如果	她	有	想法	那	这	场景	曾是	已经	工作	到	完美	在

[riˈhəːsəlz] ,

rehearsals	,
排练	,

如果她认为这场戏在排练中已经完美无瑕了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪˈsteɪkən] .

she	had	been	mistaken	.
她	有	到过	错误	.

她弄错了。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ænd; ənd]['vɪgə(r)] [sə'fjuːz] ['pɔːlə] ,

Now	,	in	the	presence	of	the	audience	,	a	new	life	and	vigor	suffused	Paula	,
现在	,	在	这	在场	的	这	观众	,	一个	新的	生活	和	活力	弥漫	宝拉	,

现在，在观众的注视下，宝拉焕发出了新的活力和生机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [wɒz; wəz] [felt] .

and	a	new	note	of	urgency	was	felt	.
和	一个	新的	笔记	的	紧迫性	曾是	毛毡	.

一种新的紧迫感油然而生。

[æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

At	the	climax	of	the	scene	,
在	这	高潮	的	这	场景	,

在场景的高潮部分，

[wen] ['pɔːlə] [kə'læpst] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['ɔːlməʊst]

when	Paula	collapsed	in	tears	and	the	actors	standing	round	her	seemed	almost
什么时候	宝拉	倒塌	在	眼泪	和	这	演员	常设	圆形的	她	似乎	几乎

[tuː; tə] ['flɪkə(r)] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌpɜːsə'næləti] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

to	flicker	from	one	personality	to	the	other	,
到	闪烁	从	一	性格	到	这	其他	,

当宝拉崩溃痛哭时，站在她周围的演员们似乎瞬间从一种性格切换到了另一种性格。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

the	silence	in	the	theater	was	electric	.
这	沉默	在	这	剧院	曾是	电的	.

剧院里一片寂静，气氛令人窒息。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɜːst] ['ɪntuː] ['θʌndərəs]

The	curtain	descended	and	,	a	moment	later	,	the	audience	burst	into	thunderous
这	窗帘	下降	和	,	一个	片刻	之后	,	这	观众	爆裂	进入	雷鸣

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

幕布落下，片刻之后，观众席爆发出雷鸣般的掌声。

['pegɪ] , [lɪmp] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [wɒtʃt] [ɪn]['ɔːlməʊst] [ʃɒkt] [sə'praɪz] [æz; əz] ['pɔːlə] [rəʊz]

Peggy	,	limp	with	excitement	,	watched	in	almost	shocked	surprise	as	Paula	rose
佩吉	,	跛行	和	激动	,	观看	在	几乎	震惊	惊喜	作为	宝拉	玫瑰

[frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

from	the	stage	.
从	这	阶段	.

佩吉激动得浑身瘫软，几乎震惊地看着宝拉从舞台上站起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	half	expected	her	to	remain	sobbing	on	the	floor	as	she	had
她	有	一半	预期的	她	到	保持	啜泣	在	这	地面	作为	她	有

[dʌn] [ɪn] [rɪ'hɜːsəlz] ,

done	in	rehearsals	,
完毕	在	排练	,

她原本以为她会像排练时那样，一直瘫坐在地上哭泣。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] ['pɔːlə] [stʊd] [ʌp] ,

but	now	,	when	Paula	stood	up	,
但	现在	,	什么时候	宝拉	站立	向上	,

但现在，当宝拉站起来时，

['pegɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['gɜːlɪʃ] [dɪ'laɪt] .

Peggy	saw	that	her	face	was	suffused	with	a	smile	of	pure	girlish	delight	.
佩吉	锯	那	她	脸	曾是	弥漫	和	一个	微笑	的	纯的	少女	喜	.

佩吉看到她脸上洋溢着纯真少女般的喜悦笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] !

She	was	good	!
她	曾是	好的	!

她很棒！

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] . . .

The	audience	knew	she	was	good	.	.	.
这	观众	知道	她	曾是	好的	.	.	.

观众都知道她很优秀……

[ðə; ði][kɑ:st] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] . . . [ænd; ənd] — [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] — [ʃi:; ʃi] [naʊ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] .

the	cast	knew	she	was	good	.	.	.	and	—	most	important	—	she	now	knew	it	herself	.
这	投掷	知道	她	曾是	好的	.	.	.	和	—	最多	重要的	—	她	现在	知道	它	她自己	.

剧组人员都知道她很优秀……而且——最重要的是——她自己现在也知道了。

['reɪdiəntli] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['pegɪ] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [kən'trəʊld] [vɔɪs] ,

Radiantly	,	she	came	to	Peggy	and	said	,	in	a	quiet	and	controlled	voice	,
光芒四射	,	她	来了	到	佩吉	和	说	,	在	一个	安静的	和	受控	嗓音	,

她容光焕发地走到佩吉面前，用平静而克制的声音说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['du:ɪŋ] [wel] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

“	I	think	we're	doing	well	,	don't	you	?
“	我	思考	是	正在做	出色地	,	不	你	?

“我觉得我们做得不错，你觉得呢？”

” [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑ:ft] [ə'laʊd] ,

”	Then	both	of	them	laughed	aloud	,
”	然后	两个都	的	他们	笑了	大声	,

然后两人都大笑起来。

['nəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌndəsteɪtmənt] [ɒv; əv]

knowing	beyond	all	shadow	of	a	doubt	that	this	was	the	understatement	of
会心	超过	全部	阴影	的	一个	怀疑	那	这	曾是	这	轻描淡写	的

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

我无比确信，这绝对是当晚最轻描淡写的说法。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [ækt] , ['rændi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] .

A	few	minutes	before	the	third	act	,	Randy	knocked	at	the	dressing	-	room	door	.
一个	很少	分钟	前	这	第三	行为	,	兰迪	敲门	在	这	敷料	-	房间	门	.

第三幕开始前几分钟，兰迪敲了敲化妆间的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	Come	in	,	”	Peggy	said	.
“	来	在	,	”	佩吉	说	.

“进来吧，”佩吉说。

“ [wɪr] ['di:snt] . ”

“	We're	decent	.	”
“	是	体面的	.	”

“我们很体面。”

“ [jʊr; jər] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['di:snt] , ” ['rændi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , “ [jʊr; jər] ['mɑ:vələs] !

“	You're	more	than	decent	,	”	Randy	said	with	a	grin	,	“	you're	marvelous	!
“	你是	更多的	比	体面的	,	”	兰迪	说	和	一个	咧嘴笑	,	“	你是	奇妙	!

“你真是太棒了！”兰迪笑着说，“你简直太了不起了！”

[bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][tu:; tə]['gretə] .

Both	of	you	,	”	he	added	,	with	a	nod	to	Greta	.
两个都	的	你	,	”	他	额外	,	和	一个	点头	到	格蕾塔	.

“你们两个，”他补充道，同时向格蕾塔点了点头。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['gretə] [sed] .
“ Thank you , ” Greta said .
” 感谢 你 , ” 格蕾塔 说 .

“谢谢，”格蕾塔说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ai] [nəʊ] ['ɛniˌθɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [ə'ləʊn] ！ ”
“ And now , if I know anythink about anything , I think I'd better leave you two alone ! ”
” 和 现在 , 如果 我 知道 任何东西 关于 任何事物 , 我 思考 ID 更好的 离开 你 二 独自的 ！ ”

“现在，如果我对什么事有所了解的话，我想我最好还是别打扰你们俩了！”

“ ['gretə] ！
“ Greta ！
” 格蕾塔 ！

“格蕾塔！

” ['pegɪ] [sed] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
” Peggy said in confusion .
” 佩吉 说 在 困惑 .

佩吉困惑地说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] . . . . ”
“ I don't know what you mean by . . . . ”
” 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 . . . . ”

“我不知道你这话是什么意思……”

“ [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['rændi] , ” ['gretə] [sed] , ['edʒɪŋ] [pɑːst][hɪm] .
“ You tell her , Randy , ” Greta said , edging past him .
” 你 告诉 她 , 兰迪 , ” 格蕾塔 说 , 边缘 过去的 他 .

“你告诉她吧，兰迪，”格雷塔说着，从他身边挪了过去。

“ [bʌt; bət][doʊnt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
“ But don't take too long .
” 但 不 拿 也 长的 .

但不要花太长时间。

[wɪr] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ” -
We're on in a few minutes . ” 165
是 在 在 一个 很少 分钟 . ” -

我们几分钟后就开始了。”165

“ [ʃiːz] . . .
“ She's . . .
” 她是 . . .

她……

[ʃiːz] [dʒʌst] ['biːɪŋ] ['sɪli] , ” ['pegɪ] [sed] , ['blʌʃɪŋ] .
she's just being silly , ” Peggy said , blushing .
她是 只是 存在 愚蠢的 , ” 佩吉 说 , 脸红 .

“她只是在犯傻，”佩吉脸红着说。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Is she ?
” 是 她 ?

“是吗？”

” ['rændi] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .
” Randy asked innocently .
” 兰迪 问 天真地 .

兰迪天真地问道。

“ [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pɜːfɪkt] [sens] !
“ I thought she was making perfect sense !
“ 我 想法 她 曾是 制作 完美的 感觉 !

“我觉得她说的很有道理！”

” ['pegɪ] [bɪ'gæn] ['keəfəli] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
” Peggy began carefully to inspect her make - up and touch up her
” 佩吉 开始 小心 到 检查 她 制作 - 向上 和 触碰 向上 她
['aɪbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

佩吉开始仔细检查自己的妆容，并修饰眉毛。

“ [doʊnt] [get] [səʊ] [ʃaɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ” ['rændi] [sed] .
“ Don't get so shy all of a sudden , ” Randy said .
“ 不 得到 所以 害羞的 全部 的 一个 突然 , ” 兰迪 说 .

“别突然变得这么害羞，”兰迪说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] . . .
“ Besides , I didn't come here to . . .
“ 除了 , 我 没有 来 这里 到 . . .

此外，我来这里也不是为了……

[wel] , [ai] [miːn] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . . . .
well , I mean , I had no intention . . . .
出色地 , 我 意思是 , 我 有 不 意图 . . . .

嗯，我的意思是，我没有这个意图……

” [hiː; hi] [pɔːzd] ['ɔːkwədli] .
” He paused awkwardly .
” 他 暂停 尴尬地 .

他尴尬地停顿了一下。

“ ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , “ [æt; ət] [liːst] [nɒt] [naʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .
“ Anyway , ” he finished , “ at least not now , I didn't .
“ 反正 , ” 他 完成的 , “ 在 至少 不是 现在 , 我 没有 .

“总之，”他总结道，“至少现在我没有。”

[ai] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['pɔːləz] ['peərənts][ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n]
I really came to tell you that I've been to see Paula's parents in the projection
我 真的 来了 到 告诉 你 那 我已经 到过 到 看 保拉的 父母 在 这 投影
[buːð] ,
booth ,
展位 ,

我其实是来告诉你，我去放映室看过宝拉的父母了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [tuː] ['hæpɪə] ['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and I've never seen two happier people in my life .
和 我已经 绝不 已见 二 更快乐 人们 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过比他们更幸福的两个人。

[ɪf] [ðeɪ] [gləu] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ðer] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
If they glowed any more than they're doing now ,
如果 他们 发光 任何 更多的 比 它们是 正在做 现在 ,

如果它们的光芒再强一些，

[ðeid] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['laɪtɪŋ] [plæn] [aʊt] [ɒv; əv]['kɪltə(r)] ! ”
they'd throw the whole lighting plan out of kilter ! ”
他们会 扔 这 所有的 灯光 计划 出去 的 基尔特 ! ”

他们会把整个照明方案都搞砸的！

“ [ðen] [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['pɔːlə] ?
“ Then they don't mind having waited to see Paula ?
” 然后 他们 不 头脑 拥有 等待 到 看 宝拉 ?

“那么他们不介意等了这么久才见到宝拉吗？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðeɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
They feel sure now that you were right .
他们 感觉 当然 现在 那 你 是 正确的 .

他们现在确信你是对的。

['mɪsɪz] . ['ændruːz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːt]
Mrs . Andrews said that she wouldn't have done anything that could have hurt
太太 . 安德鲁斯 说 那 她 不会 有 完毕 任何事物 那 可以 有 伤害
['pɔːləz] [pə'fɔːməns] .
Paula's performance .
保拉的 表现 .

安德鲁斯夫人说，她不会做任何可能损害宝拉表演的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] !
And what a performance !
和 什么 一个 表现 !

真是精彩绝伦的表演！

” [ðə; ði] [laɪts] ['flik] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , ['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] [taɪm] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
” The lights flicked off and on , warning them that curtain time was near .
” 这 灯 轻弹 离开 和 在 , 警告 他们 那 窗帘 时间 曾是 靠近 .

灯光忽明忽暗，提醒他们演出即将开始。

“ [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] , ” ['rændi] [sed] .
“ I'd better go , ” Randy said .
” ID 更好的 去 , ” 兰迪 说 .

“我最好走了，”兰迪说。

“ [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [siːn] [ðem; ðəm] ,
“ I just wanted to tell you I'd seen them ,
” 我 只是 通缉 到 告诉 你 ID 已见 他们 ,

我只是想告诉你我见过他们，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪr] [ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] ['ðer] ['gɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and also to tell you that we're all invited to a party they're giving after the
和 还 到 告诉 你 那 是 全部 受邀 到 一个 派对 它们是 给予 后 这
[ʃəʊ] .
show .
展示 .

另外，还要告诉大家，我们都被邀请参加演出结束后他们举办的派对。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd]
They want to wait up for the first editions of the papers to see what kind
他们 想 到 等待 向上 为了 这 第一的 版本 的 这 文件 到 看 什么 种类
[ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] [wiː; wi][get] . ”
of reviews we get . ”
的 评论 我们 得到 . ”

他们想等到论文第一期出来，看看会收到什么样的评论。

“ [wɪl] [wiː; wi] [get] [rɪˈvjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈdɪʃnz] ?
“ Will we get reviews in the first editions ?
” 将要 我们 得到 评论 在 这 第一的 版本 ?

“第一版会有评论吗？”

” [ˈpegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [fɜːst] - [strɪŋ] [ˈkrɪtɪks] [dɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ʃəʊ] [ˈoʊpənɪŋz] . ”
“ I thought only the first - string critics did that , for important show openings . ”
” 我 想法 仅有的 这 第一的 - 细绳 评论家 做过 那 , 为了 重要的 展示 开口 . ”
-
166
-

“我原以为只有一流评论家才会这样做，尤其是在重要的剧目首演时。”166

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈrændi] [sed] , [ˈhelpɪŋ] [ˈpegɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɜːkjələ(r)] [steə(r)] .
“ That's right , ” Randy said , helping Peggy up the circular stair .
” 那就是 正确的 , ” 兰迪 说 , 帮助 佩吉 向上 这 圆 楼梯 .

“没错，”兰迪说着，扶着佩吉上了螺旋楼梯。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] - [strɪŋ] [ˈkrɪtɪks] !
“ And we've got the first - string critics !
” 和 我们已经 得到 这 第一的 - 细绳 评论家 !

“而且我们请到了最顶尖的评论家！”

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] - [ˌɪntəˈfɪərəns] - [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈændruːz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] .
That's the one piece of ' interference ' that Mr . Andrews indulged in .
那就是 这 一 片 的 - 干涉 - 那 先生 . 安德鲁斯 沉溺其中 在 .

这是安德鲁斯先生唯一一次“干预”。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪvˈjuːəz] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]
He called the newspaper reviewers and told them that he had heard of
他 称为 这 报纸 评论员 和 讲述 他们 那 他 有 听到 的
[ðə; ði] [ʃəʊ] ,
the show ,
这 展示 ,

他打电话给报社的评论员，告诉他们他听说过这个节目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] ,
and that it would be worth their while to cover it themselves ,
和 那 它 会 是 值得 他们的 尽管 到 覆盖 它 他们自己 ,

他们认为值得自己去报道这件事。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [əˈsɪstənts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ɒf] - [ˈbrɔːdweɪ]
instead of sending assistants the way they do with so many off - Broadway
反而 的 发送 助理 这 方式 他们 做 和 所以 许多 离开 - 百老汇
[ˈoʊpənɪŋz] .
openings .
开口 .

而不是像很多外百老汇演出那样派助理去现场。

[əˈpærəntli] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ,
Apparently a word from him is all it takes ,
显然 一个 单词 从 他 是 全部 它 需要 ,

显然，他只需要一句话就够了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðer] [ɔːl] [aʊt] [ðeə(r)] . . . [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] ! ”
because they're all out there . . . and a lot of other important people , too ! ”
因为 它们是 全部 出去 那里 . . . 和 一个 很多 的 其他 重要的 人们 , 也 ! ”

因为他们都在那里.....还有很多其他重要人物！

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] ['pegɪ] .
“ Oh dear ! ” said Peggy .
“ 哦 亲爱的 ! ” 说 佩吉 .

“哦，天哪！”佩吉说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [təʊld] [ˌem 'iː] !
“ I wish you hadn't told me !
“ 我 希望 你 之前没有 讲述 我 !

“我真希望你没告诉我！”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ! ”
It's going to make the whole thing difficult all over again ! ”
它是 去 到 制作 这 所有的 事物 难的 全部 超过 再次 ! ”

这会让整件事再次变得困难重重!

“ ['pleɪsɪz] !
“ Places !
“ 地点 !

“地点!

” ['mɜːfi] [kɔːld] .
” Murphy called .
” 墨菲 称为 .

墨菲打来了电话。

“ [səʊ] [lɒŋ] !
“ So long !
“ 所以 长的 !

“这么久!

” ['rændi] [sed] , [ænd; ənd] [left] ,
” Randy said , and left ,
” 兰迪 说 , 和 左边 ,

兰迪说完便离开了。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɪkli] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [nek] ,
but not before he had quickly placed a kiss on the back of Peggy's neck ,
但 不是 前 他 有 迅速地 放置 一个 吻 在 这 后退 的 佩吉的 脖子 ,

但在此之前，他迅速地在佩吉的后颈上印下一个吻。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] - [ʌp] . -
where it wouldn't spoil her make - up . 167
在哪里 它 不会 剧透 她 制作 - 向上 . -

不会弄花她妆容的地方。167

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[es] . [ɑː(r)] . [əʊ] .
S . R . O .
S . 拉 . 哦 .

单间公寓

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [dʒiːn] ['wɪlsn] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] [bæk] [həʊm] [ɪn] ['rɑːkˌpɔːrt]
Peggy was writing a letter to Jean Wilson , her friend back home in Rockport
佩吉 曾是 写作 一个 信 到 让 威尔逊 , 她 朋友 后退 家 在 罗克波特
, [wɪs'kɒnsɪn] .
, Wisconsin .
, 威斯康星州 .

佩吉正在给她在威斯康星州罗克波特的老家朋友琼·威尔逊写信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [peɪdʒ] .

She	was	already	on	the	third	page	.
她	曾是	已经	在	这	第三	页	.

她已经翻到第三页了。

. . . [səʊ] [ˈpɔːləz] [ˈpeərənts] [əˈgriːd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [naɪt] .

. . .	so	Paula's	parents	agreed	to	stay	out	of	sight	until	after	opening	night	.
. . .	所以	保拉的	父母	同意	到	停留	出去	的	视线	直到	后	开幕	夜晚	.

所以宝拉的父母同意在首演之夜之后才露面。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈklɪpɪŋz] [aɪv] [ɪnˈkləʊzd] , [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒf] ['wʌndəfəli] .

As	you	can	see	from	the	clippings	I've	enclosed	,	the	play	went	off	wonderfully	.
作为	你	能	看	从	这	剪报	我已经	内	,	这	玩	去	离开	太棒了	.

从我附上的剪报中可以看出，演出非常成功。

[ˈevri] [ˈpeɪpə(r)] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] — [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈɔːdiəns] , [tuː] .

Every	paper	loved	us	—	and	the	whole	audience	,	too	.
每一个	纸	喜爱	我们	—	和	这	所有的	观众	,	也	.

所有报纸都对我们赞不绝口——所有观众也都如此。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɜːt(ə)n] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː ˈes] [ɒf] !

At	the	final	curtain	,	they	wouldn't	let	us	off	!
在	这	最终的	窗帘	,	他们	不会	让	我们	离开	!

落幕时，他们还不让我们下台！

[wiː; wi] [gɒt] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ˈkɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [wʊd] [ˈnevə(r)] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːlə] .

We	got	curtain	after	curtain	,	and	I	thought	the	applause	would	never	stop	for	Paula	.
我们	得到	窗帘	后	窗帘	,	和	我	想法	这	掌声	会	绝不	停止	为了	宝拉	.

幕布一幕接一幕地落下，我以为人们会一直为宝拉鼓掌。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˈsev(ə)n] [ˈsəʊləʊ] [ˈkɜːt(ə)n] [kɔːlz] !

She	got	seven	solo	curtain	calls	!
她	得到	七	独奏	窗帘	呼叫	!

她获得了七次单独谢幕的机会！

([ai] [ˈʃudnt] [bræg] , [bʌt; bət][ai][gɒt] [tuː] [maɪˈself] .)

(	I	shouldn't	brag	,	but	I	got	two	myself	.	)
(	我	不应该	吹牛	,	但	我	得到	二	我	.	)

（我不该炫耀，但我自己也买了两个。）

[wen] [ˈpɔːlə] [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz] [ˈsʌmweə(r)] [əˈlɒŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [ˈkɜːt(ə)n] [kɔːl] ,

When	Paula	was	handed	an	enormous	bouquet	of	roses	somewhere	along	about	the	third	or	fourth	curtain	call	,
什么时候	宝拉	曾是	递交	一个	巨大的	花束	的	玫瑰	某处	沿着	关于	这	第三	或者	第四	窗帘	称呼	,

大约在第三次或第四次谢幕时，有人递给宝拉一大束玫瑰花。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːd] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] ,

and	when	she	saw	that	the	card	on	them	was	from	her	mother	and	father	,
和	什么时候	她	锯	那	这	卡片	在	他们	曾是	从	她	母亲	和	父亲	,

当她看到卡片是她父母寄来的时，

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][ə'raʊnd][ðə; ðɪ][steɪdʒ][laɪk]['piːtə(r)][pæn] !

I	thought	she	was	going	to	fly	around	the	stage	like	Peter	Pan	!
我	想法	她	曾是	去	到	飞	大约	这	阶段	喜欢	彼得	平底锅	!

我以为她会像彼得·潘一样在舞台上飞来飞去!

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðəʊ] ,

She	managed	to	keep	her	head	,	though	,
她	管理	到	保持	她	头	,	尽管	,

不过，她还是保持了冷静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [buːð] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ]['krɪtɪks][ænd; ənd]

and	they	kept	out	of	sight	in	the	projection	booth	until	all	the	critics	and
和	他们	保留	出去	的	视线	在	这	投影	展位	直到	全部	这	评论家	和

['evrɪbɒdi] [els] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

everybody	else	had	left	the	theater	.
大家	别的	有	左边	这	剧院	.

他们一直躲在放映室里，直到所有评论家和其他观众都离开剧院后才出来。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['pɔːlə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['enɪ] [ɪ'fekt] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

They	didn't	want	Paula	to	think	that	their	presence	had	any	effect	on	whatever	it
他们	没有	想	宝拉	到	思考	那	他们的	在场	有	任何	影响	在	任何	它

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] . -

was	the	critics	were	going	to	write	.	168
曾是	这	评论家	是	去	到	写	.	-

他们不想让宝拉认为他们的出现会对评论家的评价产生任何影响。[168]

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] , ['eniweɪ] .

I	don't	think	it	would	have	mattered	,	anyway	.
我	不	思考	它	会	有	重要	,	反正	.

我觉得无论如何都无关紧要。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['pɔːlə] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['kɜːt(ə)n] ,

When	I	saw	Paula	right	after	the	final	curtain	,
什么时候	我	锯	宝拉	正确的	后	这	最终的	窗帘	,

演出结束后，我看到了宝拉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlɪ] [fɪəz] ,

she	said	that	she	had	lost	all	her	silly	fears	,
她	说	那	她	有	丢失的	全部	她	愚蠢的	恐惧	,

她说她已经克服了所有愚蠢的恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'vjuːz] ,

and	that	she	didn't	even	care	about	the	reviews	,
和	那	她	没有	甚至	关心	关于	这	评论	,

她甚至不在乎评论。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

because	she	knew	for	herself	what	she	was	worth	.
因为	她	知道	为了	她自己	什么	她	曾是	值得	.

因为她自己清楚自己的价值。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] !

I'm	glad	she	finally	figured	it	out	!
我是	高兴的	她	最后	想	它	出去	!

我很高兴她最终明白了!

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

After	it	was	all	over	,
后	它	曾是	全部	超过	,

一切结束后，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːst] — [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)]

Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	gave	a	party	for	the	cast	—	and	you'll	never
先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	给予	一个	派对	为了	这	投掷	—	和	你会	绝不

[ges] [weə(r)] !

guess	where	!
猜测	在哪里	!

安德鲁斯夫妇为剧组举办了一场派对——你绝对猜不到地点!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][sɜː(r)]['braɪən] - [haʊs] !

It	was	at	Sir	Brian	Alwyne's	house	!
它	曾是	在	先生	布莱恩	-	房子	!

那是在布莱恩·阿尔温爵士的家里!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['ðer] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv][sɜː(r)]['braɪən] — [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

It	seems	that	they're	old	friends	of	Sir	Brian	—	as	I	told	you	,
它	似乎	那	它们是	老的	朋友们	的	先生	布莱恩	—	作为	我	讲述	你	,

看来他们是布莱恩爵士的老朋友——正如我之前告诉你的。

[hiːz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['pɔːlə] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ðeə(r)]

he's	really	interested	in	the	theater	—	and	that	explains	why	Paula	wouldn't	go	there
他是	真的	感兴趣的	在	这	剧院	—	和	那	解释	为什么	宝拉	不会	去	那里

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] .

for	the	audition	.
为了	这	试镜	.

他对戏剧真的很有兴趣——这也解释了为什么宝拉没有去那里参加试镜。

[sɜː(r)]['braɪən][hæz; həz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Sir	Brian	has	known	her	since	she	was	a	child	,
先生	布莱恩	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	孩子	,

布莱恩爵士从她还是个孩子的时候就认识她了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['jʊərəp] .

and	he	knew	that	she	was	supposed	to	be	in	Europe	.
和	他	知道	那	她	曾是	据称	到	是	在	欧洲	.

他知道她应该在欧洲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] , ['pɔːlə] [dʒʌst]

When	she	heard	that	the	audition	was	to	be	at	his	home	,	Paula	just
什么时候	她	听到	那	这	试镜	曾是	到	是	在	他的	家	,	宝拉	只是

[p'ænɪkt] .

panicked	.
惊慌失措	.

当宝拉听说试镜地点在他家时，她顿时慌了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][ʃiː; ʃi][ræn] .

She	didn't	know	what	to	do	,	so	she	ran	.
她	没有	知道	什么	到	做	,	所以	她	跑	.

她不知道该怎么办，于是就跑了。

[sɜː(r)]['braɪən][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .

Sir	Brian	was	very	charming	to	me	at	the	party	.
先生	布莱恩	曾是	非常	迷人	到	我	在	这	派对	.

在聚会上，布莱恩爵士对我非常热情友好。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] ['pɔːlə] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [liːd] ,

He	said	that	although	he	was	pleased	that	Paula	had	played	the	lead	,
他	说	那	虽然	他	曾是	高兴	那	宝拉	有	玩	这	带领	,

他说，虽然他很高兴宝拉担任主角，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɒb] ,

and	although	she	had	done	a	magnificent	job	,
和	虽然	她	有	完毕	一个	壮丽	工作	,

尽管她做得非常出色，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pɑːt] .

he	had	been	looking	forward	to	seeing	me	in	the	part	.
他	有	到过	寻找	向前	到	看到	我	在	这	部分	.

他一直很期待看到我出演这个角色。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɒv; əv][hɪm] .

I	thought	it	was	very	sweet	of	him	.
我	想法	它	曾是	非常	甜的	的	他	.

我觉得他真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɑːti] .

It	was	a	wonderful	party	.
它	曾是	一个	精彩的	派对	.

那是一场精彩的派对。

[wiː; wi] [steɪd] [ʌp] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [keɪm] [aʊt] ,

We	stayed	up	almost	all	night	,	until	the	early	editions	of	the	papers	came	out	,
我们	入住	向上	几乎	全部	夜晚	,	直到	这	早期的	版本	的	这	文件	来了	出去	,

我们几乎熬了一整夜，直到报纸的早版出来才看完。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][best] ['freɪzɪz] [aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] ,

and	then	we	sat	around	reading	the	best	phrases	out	of	each	of	the	reviews	,
和	然后	我们	卫星	大约	阅读	这	最好的	短语	出去	的	每个	的	这	评论	,

然后我们围坐在一起，朗读每篇评论中最精彩的句子。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['endləsli] . -

and	repeating	them	to	each	other	endlessly	.	169
和	重复	他们	到	每个	其他	不休	.	-

他们互相一遍又一遍地重复这些话。169

[wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] ['pɔːləz] ['peərənts][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][tɒp] ['krɪtɪks] [daʊn] [tuː; tə] [siː]

We	owe	a	lot	to	Paula's	parents	for	getting	the	top	critics	down	to	see
我们	欠	一个	很多	到	保拉的	父母	为了	获得	这	顶部	评论家	向下	到	看

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们非常感谢宝拉的父母，是他们邀请到了最权威的评论家来看我们的演出。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [əʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

And	we	also	owe	them	a	lot	for	getting	other	people	to	come	too	.
和	我们	还	欠	他们	一个	很多	为了	获得	其他	人们	到	来	也	.

我们还要感谢他们，因为他们也带动了其他人前来。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪv] ['æktʃuəli] [hæd; həd][tuː; tə]

The	play	has	been	running	for	a	week	now	and	we've	actually	had	to
这	玩	有	到过	跑步	为了	一个	星期	现在	和	我们已经	实际上	有	到

[pʊt] [ʌp][ðə; ði][es] . [ɑː(r)] . [əʊ] . [saɪn] (“ ['stændɪŋ] [ruːm] ['əʊnli] ,

put	up	the	S	.	R	.	O	.	sign	(	“	standing	room	only	,
放	向上	这	S	.	拉	.	哦	.	符号	(	“	常设	房间	仅有的	,

该剧已经上演一周了，我们实际上不得不挂出“仅限站票”的牌子。

” [juː; jʊ] [nəʊ]) .

”	you	know	)	.
”	你	知道	)	.

“你知道)。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Let	me	tell	you	about	a	few	of	the	good	things	that	have	happened	.
让	我	告诉	你	关于	一个	很少	的	这	好的	事物	那	有	发生	.

让我来告诉你一些发生的好事。

[fɜːst] , ['pɔːlə] .
First , Paula .
第一的 , 宝拉 .

首先是宝拉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː] ['meɪdʒə(r)] ['muːvi] ['stjuːdiəʊ]['kɒntrækt; kən'trækt] ['ɒfəz] [ə'gen] ,
After the opening , she got two major movie studio contract offers again ,
后 这 开幕 , 她 得到 二 主要的 电影 工作室 合同 优惠 再次 ,

首映式后，她又收到了两家大型电影公司的合约邀请。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] .
and right now she's in the process of deciding which one to take .
和 正确的 现在 她是 在 这 过程 的 决定 哪个 一 到 拿 .

她现在正在决定选哪一个。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['tælənt] — [ænd; ənd]
She has all the confidence in the world — as well as all the talent — and
她 有 全部 这 信心 在 这 世界 — 作为 出色地 作为 全部 这 天赋 — 和
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [muːvɪz] .
she has definitely decided to go into the movies .
她 有 确实 决定 到 去 进入 这 电影 .

她充满自信，也才华横溢，她已经下定决心进军电影界。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][bəuθ][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]
But she has told both the studios that she won't be available until the play is
但 她 有 讲述 两个都 这 工作室 那 她 惯于 是 可用的 直到 这 玩 是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

但她已经告诉两家制片公司，在话剧结束之前她都无法参与拍摄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['penthaʊs] ['θɪətə(r)] .
because she wants to play out the entire run at the Penthouse Theater .
因为 她 想要 到 玩 出去 这 全部的 跑步 在 这 顶层公寓 剧院 .

因为她想在顶层剧院完整上演这部剧。

[ɪts] [dɑːnd] [naɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [rʌn] - [ɒv; əv] - [pleɪ]
It's darned nice of her , because we have no run - of - play
它是 该死的 好的 的 她 , 因为 我们 有 不 跑步 - 的 - 玩
['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði][kɑːst] .
contract with anybody in the cast .
合同 和 任何人 在 这 投掷 .

她真是太好了，因为我们和剧组的任何成员都没有签订演出合约。

[stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['præktɪkl] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
Still , looking at it honestly , and in as practical a light as I can ,
仍然 , 寻找 在 它 诚实地 , 和 在 作为 实际的 一个 光 作为 我 能 ,

然而，客观地、尽可能实际地看待这件事，

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [əʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .
I guess she does owe us something .
我 猜测 她 做 欠 我们 某物 .

我想她确实欠我们一些东西。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
But not as much as we owe her for being as good as she
但 不是 作为 很多 作为 我们 欠 她 为了 存在 作为 好的 作为 她
[wɒz; wəz] !
was !
曾是 !

但我们对她的感激之情远不及她为人处世的善良！

([ænd; ənd][ɪz] .)
(And is .)
(和 是 .)

（而且确实如此。）

[nekst] , ['rændi] .
Next , Randy .
下一个 , 兰迪 .

接下来是兰迪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['brɔːdweɪ] [prə'duːsəz] ([aɪm][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [huː]) [hæz; həz]
One of the biggest Broadway producers (I'm not allowed to say who) has
一 的 这 最大 百老汇 生产者 (我是 不是 允许 到 说 WHO) 有

[bɔːt] [æn; ən] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒn] ['rændiz] [nekst] [pleɪ] .
bought an option on Randy's next play .
买 一个 选项 在 兰迪的 下一个 玩 .

百老汇一位最大的制作人（我不能透露是谁）买下了兰迪下一部剧的改编权。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['θɪətə(r)] !
That means that , if he likes it , he'll produce it in a Broadway theater !
那 方法 那 , 如果 他 点赞 它 , 地狱 生产 它 在 一个 百老汇 剧院 !

这意味着，如果他喜欢，他就会把它搬上百老汇的舞台！

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [mæl][tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ,
Not only that , but he wants Mal to direct it ,
不是 仅有的 那 , 但 他 想要 马尔 到 直接的 它 ,

不仅如此，他还想让马尔来执导这部电影。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sez] [ðæt] [mæl][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
because he says that Mal is a wonderful director ,
因为 他 说道 那 马尔 是 一个 精彩的 导演 ,

因为他说马尔是一位很棒的导演，

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ɒbviəs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rændiz] [wɜːk] .
and has an obvious sympathy and understanding for Randy's work .
和 有 一个 明显的 同情 和 理解 为了 兰迪的 工作 .

并且对兰迪的工作表现出明显的同情和理解。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [dʒiːn] , [maɪ] [frendz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɜːld] !
Just think , Jean , my friends may be the new celebrities of the theater world !
只是 思考 , 让 , 我的 朋友们 可能 是 这 新的 名人 的 这 剧院 世界 !

想想看，珍，我的朋友们说不定会成为戏剧界的新星呢！

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['gretə] .
Then there's Greta .
然后 有 格蕾塔 .

还有格蕾塔。

[ʃiːz] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [rəʊl] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['muːnbiːm] ,
She's been offered a leading role in the national company of Moonbeam ,
她是 到过 提供 一个 领导 角色 在 这 国家的 公司 的 月光 ,

她获得了在Moonbeam全国剧团担任主角的机会。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɪt][ɒn] ['brɔːdweɪ] [tə'deɪ] .
which is the biggest hit on Broadway today .
哪个 是 这 最大 打 在 百老汇 今天 .

这是目前百老汇最热门的剧目。

[ðeɪ] [stɑːt] [ɒn][tʊə(r)][ɪn] [tuː] [mʌnθs] ,
They start on tour in two months ,
他们 开始 在 旅游 在 二 几个月 ,

他们两个月后开始巡演。

[səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

so	we're	going	to	have	to	find	a	replacement	for	her	.
所以	是	去	到	有	到	寻找	一个	替代品	为了	她	.

所以我们必须找人来代替她。

[aɪl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [breɪk] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [tɜːn]

I'll	miss	her	,	but	it's	a	wonderful	break	,	and	she'd	be	wrong	to	turn
患病的	错过	她	,	但	它是	一个	精彩的	休息	,	和	棚	是	错误的	到	转动

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -

it	down	.	170
它	向下	.	-

我会想念她，但这的确是个绝佳的休息机会，她要是拒绝就太可惜了。170

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑːst] ['membəz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [tuː] ,

Some	of	the	other	cast	members	have	done	well	,	too	,
一些	的	这	其他	投掷	成员	有	完毕	出色地	,	也	,

其他一些演员的表现也不错。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [doʊnt]

but	I	don't	want	to	bore	you	with	a	lot	of	details	about	people	you	don't
但	我	不	想	到	钻孔	你	和	一个	很多	的	细节	关于	人们	你	不

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

但我不想用你不认识的人的细节来烦扰你。

[ænd; ənd] [doʊnt] ['riːəli] [keə(r)] [ə'baʊt] .

and	don't	really	care	about	.
和	不	真的	关心	关于	.

而且我并不在意。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðæt] [wɪv] [hɪt] [ə; eɪ] ['dʒækpɒt] .

It's	enough	to	say	that	we	all	feel	that	we've	hit	a	jackpot	.
它是	足够的	到	说	那	我们	全部	感觉	那	我们已经	打	一个	头奖	.

可以说，我们都觉得自己中了头彩。

['faɪnəli] , [ðeəz; ðəz] [ˌem 'iː] .

Finally	,	there's	me	.
最后	,	有	我	.

最后，还有我。

[aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] ['ɒfəz] [jet] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

I	don't	have	any	real	offers	yet	,	or	anything	like	that	,
我	不	有	任何	真实的	优惠	然而	,	或者	任何事物	喜欢	那	,

我目前还没有任何正式的offer，或者类似的情况。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [get] [sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [n'əʊtɪsɪz] — [jʊl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] —

but	I	did	get	some	really	good	notices	—	you'll	see	when	you	read	them	—
但	我	做过	得到	一些	真的	好的	通知	—	你会	看	什么时候	你	读	他们	—

[ænd; ənd] [tuː] [prə'duːsəz] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [naɪs] [nəʊts] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

and	two	producers	have	sent	me	nice	notes	asking	me	to	come	to	see
和	二	生产者	有	发送	我	好的	笔记	问	我	到	来	到	看

[ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] .

them	when	I	have	time	.
他们	什么时候	我	有	时间	.

但我确实收到了一些非常好的评价——你读了就知道了——还有两位制片人给我发了友好的便条，邀请我有时间去拜访他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [get] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

But	I	did	get	one	very	important	thing	out	of	it	already	.
但	我	做过	得到	一	非常	重要的	事物	出去	的	它	已经	.

但我已经从中获得了一个非常重要的教训。

[ai][hæv; həv][æn; ən]['eɪdʒənt] !

I	have	an	agent	!
我	有	一个	代理人	!

我有经纪人了!

[ðæt] [meɪ] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['eɪdʒənts][woʊnt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]

That	may	not	sound	like	much	,	but	the	good	agents	won't	even	talk	to	a
那	可能	不是	声音	喜欢	很多	,	但	这	好的	代理人	惯于	甚至	讲话	到	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] ['æktrəs] .

beginning	actress	.
开始	演员	.

这听起来可能不算什么，但优秀的经纪人甚至都不会和新人女演员交谈。

[ai][hæv; həv] [biːn] [saɪnd] [baɪ][en] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . (['næʃ(ə)nəl] ['ɑːtɪsts] - [ˌreprɪ'zentətɪvz]) [ænd; ənd]

I	have	been	signed	by	N	.	A	.	R	.	(	National	Artists	'	Representatives	)	and
我	有	到过	签名	经过	N	.	一个	.	拉	.	(	国家的	艺术家	-	代表	)	和

['ðer] ['nɪəli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] !

they're	nearly	the	biggest	in	the	business	!
它们是	几乎	这	最大	在	这	商业	!

我已与 NAR（National Artists' Representatives，美国国家艺术家经纪公司）签约，他们几乎是业内最大的公司!

['rændi] [sez] [ðæt] ['biːɪŋ] [saɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] ['stedi] [wɜːk] ,

Randy	says	that	being	signed	by	them	is	almost	a	guarantee	of	steady	work	,
兰迪	说道	那	存在	签名	经过	他们	是	几乎	一个	保证	的	稳定的	工作	,

兰迪说，和他们签约几乎就意味着有稳定的工作。

[səʊ][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [stɑːt] [tuː; tə][kɔːl][maɪ'self][æn; ən] ['æktrəs] [naʊ] !

so	I	guess	I	can	really	start	to	call	myself	an	actress	now	!
所以	我	猜测	我	能	真的	开始	到	称呼	我	一个	演员	现在	!

所以我想我现在可以真正称自己为一名演员了!

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [skuːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

It's	a	good	thing	,	too	,	because	school	is	coming	to	an	end	,
它是	一个	好的	事物	,	也	,	因为	学校	是	未来	到	一个	结尾	,

这也是件好事，因为学校快要放假了。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːkˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ,

and	unless	I	want	to	go	back	to	Rockport	and	college	,
和	除非	我	想	到	去	后退	到	罗克波特	和	大学	,

除非我想回罗克波特上大学，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	have	to	keep	acting	and	making	a	living	at	it	.
我是	去	到	有	到	保持	表演	和	制作	一个	活的	在	它	.

我得继续演戏，靠演戏谋生。

[doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] .

Don't	misunderstand	me	,	Jean	.
不	误解	我	,	让	.

别误会我的意思，珍。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['kɒlɪdʒ] .

I	have	nothing	against	college	.
我	有	没有什么	反对	大学	.

我并不反对上大学。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['riːəli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ,

In	fact	,	I	really	miss	it	sometimes	,
在	事实	,	我	真的	错过	它	有时	,

事实上，我有时真的很想念它。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai] [mɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] [gʊd] [frendz] .

the	same	way	I	miss	you	and	a	few	of	my	other	good	friends	.
这	相同的	方式	我	错过	你	和	一个	很少	的	我的	其他	好的	朋友们	.

我和你以及其他几位好朋友一样，都非常想念你们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɪz(ə)nt] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

But	it	just	isn't	acting	,	and	for	me	,
但	它	只是	不是	表演	,	和	为了	我	,

但这根本不是表演，对我来说，

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn][steɪdʒ] ! -

nothing	will	ever	be	as	good	as	being	on	stage	!	171
没有什么	将要	曾经	是	作为	好的	作为	存在	在	阶段	!	-

没有什么能比得上站在舞台上！171

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [nekst] [wiːk] [wɪð] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][dæd] [wen] [ðeɪ]

I	wish	you	could	come	to	New	York	next	week	with	Mother	and	Dad	when	they
我	希望	你	可以	来	到	新的	约克	下一个	星期	和	母亲	和	爸爸	什么时候	他们

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] ,

come	to	see	the	play	,
来	到	看	这	玩	,

我希望你下周能和爸爸妈妈一起来纽约，他们要来看戏。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [skuːl] .

but	I	know	how	busy	you	are	with	school	.
但	我	知道	如何	忙碌的	你	是	和	学校	.

但我知道你学业很忙。

[ɪf] [wɪr] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [baɪ] ['sʌmə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ?

If	we're	still	running	by	summer	,	will	you	make	the	trip	?
如果	是	仍然	跑步	经过	夏天	,	将要	你	制作	这	旅行	?

如果到夏天我们还在运营，你会来吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [stɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [baɪ] ['sʌmə(r)] !

But	of	course	we'll	still	be	running	by	summer	!
但	的	课程	出色地	仍然	是	跑步	经过	夏天	!

当然，到了夏天我们肯定还会继续运营!

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][hɪt] !

We've	got	a	hit	!
我们已经	得到	一个	打	!

我们成功了!

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	we	know	it	!
和	我们	知道	它	!

我们都知道!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !

and	there's	nothing	better	than	that	!
和	有	没有什么	更好的	比	那	!

还有什么比这更好的呢!

[mɔː(r)][nekst] [taɪm] , [frɒm; frəm]

More	next	time	,	from
更多的	下一个	时间	,	从

下次再见!

['pegɪ]

Peggy
佩吉

佩吉

['pegɪ] [pleɪz] [ɒf] - ['brɔːdweɪ]
PEGGY PLAYS OFF - BROADWAY
佩吉 演出 离开 - 百老汇

佩吉在百老汇外围剧院演出

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [njuː] ['sɪəriːz][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] , ['pegɪ] [leɪn] , [ə'spaɪərɪŋ]
In the second book of a thrilling new series for girls , Peggy Lane , aspiring
在 这 第二 书 的 一个 惊险 新的 系列 为了 女孩们 , 佩吉 车道 , 有抱负的
[jʌŋ] ['æktrəs] ,
young actress ,
年轻的 演员 ,

在这部扣人心弦的女孩系列新书的第二部中，年轻有抱负的女演员佩吉·莱恩.....

[teɪks] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] .
takes her first important step up the ladder of success .
需要 她 第一的 重要的 步 向上 这 梯子 的 成功 .

迈出了她通往成功阶梯的第一步。

[ʃiː; ʃi][lændz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn] ['rændi] ['bruːstərz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pleɪ] [kʌm] ['kləuzə(r)] — [ə; eɪ] [pɑːt]
She lands a small part in Randy Brewster's experimental play Come Closer — a part
她 土地 一个 小的 部分 在 兰迪 布鲁斯特的 实验 玩 来 更近 — 一个 部分
[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [sə'spekts] ['rændi] [rəʊt] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she secretly suspects Randy wrote especially for her .
她 偷偷 嫌疑人 兰迪 写道 尤其 为了 她 .

她在兰迪·布鲁斯特的实验戏剧《靠近些》中获得了一个小角色——她暗自怀疑这个角色是兰迪专门为她写的。

[ʌnn'əʊnz] [ɔːl] , [ðə; ði][kɑːst][ɪz] ['hedɪd] [baɪ] ['lʌvli] ['pɔːlə] ['ændruːz] ,
Unknowns all , the cast is headed by lovely Paula Andrews ,
未知 全部 , 这 投掷 是 标题 经过 迷人的 宝拉 安德鲁斯 ,

一切都还是未知数，演员阵容由可爱的宝拉·安德鲁斯领衔主演。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒn][steɪdʒ][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] ['ʌðəwaɪz] .
an inspiration on stage but something of a problem otherwise .
一个 灵感 在 阶段 但 某物 的 一个 问题 否则 .

舞台上魅力四射，但私下里却有些问题。

[hɪts] [dəʊnt][dʒʌst] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [gruːp] .
Hits don't just happen for an experimental group .
点击量 不 只是 发生 为了 一个 实验 团体 .

对于一个实验性乐队来说，走红并非偶然。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] .
They are created out of hardships and disappointments .
他们 是 创建 出去 的 艰辛 和 失望 .

它们诞生于苦难和失望之中。

[ðə; ði] [ʃəʊz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,
The show's production is threatened with financial difficulties ,
这 节目 生产 是 威胁 和 金融的 困难 ,

该剧的制作面临资金困难的威胁。

[ænd; ənd] ['ɛvriˌwʌnz] [həʊps] [naʊ] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv]
and everyone's hopes now depend on the special presentation they are to give
和 每个人的 希望 现在 依赖 在 这 特别的 推介会 他们 是 到 给
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['bækə(r)] .
for a prospective backer .
为了 一个 预期 支持者 .

现在，所有人的希望都取决于他们要向潜在投资人做的特别演示。

[wen] ['pɔːlə] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , [bæks] [aʊt] , [mæl]['siːt(ə)n] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

When	Paula	,	at	the	last	minute	,	backs	out	,	Mal	Seton	,	the	director	,
什么时候	宝拉	,	在	这	最后的	分钟	,	背部	出去	,	马尔	塞顿	,	这	导演	,

[bləʊz] [ʌp] .

blows	up	.
打击	向上	.

宝拉在最后一刻退出，导演马尔·塞顿勃然大怒。

['pegɪ] , [hiː; hi] [sez] , [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [pɑːt] .

Peggy	,	he	says	,	can	have	the	part	.
佩吉	,	他	说道	,	能	有	这	部分	.

他说，佩吉可以出演这个角色。

['pegɪ] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [jet] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [rəʊl] , [prə'pəuziz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]

Peggy	,	knowing	she	is	not	yet	ready	for	a	leading	role	,	proposes	a	radical
佩吉	,	会心	她	是	不是	然而	准备好	为了	一个	领导	角色	,	提议	一个	激进的

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

佩吉知道自己还没有准备好担任主角，于是提出了一个激进的解决方案。

[ðen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['pɔːlə] , [huː] [ə'pɪəz] [tens] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

Then	,	trying	to	help	Paula	,	who	appears	tense	and	troubled	,
然后	,	尝试	到	帮助	宝拉	,	WHO	出现	紧张	和	麻烦	,

然后，他试图帮助看起来很紧张、心事重重的宝拉，

['pegɪ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌn'rævəl] [ʌn'tɪl] ['pegɪ] [hɜː'self]

Peggy	inadvertently	discovers	a	mystery	that	cannot	be	unraveled	until	Peggy	herself
佩吉	无意中	发现	一个	神秘	那	不能	是	解开	直到	佩吉	她自己

[ri'zɔlv] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] !

resolves	a	dilemma	!
解决	一个	困境	!

佩吉无意中发现了一个谜团，只有佩吉自己解决一个难题，这个谜团才能解开！

['pegɪ] [leɪn] ['θɪətə(r)] ['stɔːriz]

Peggy	Lane	Theater	Stories
佩吉	车道	剧院	故事

佩吉·莱恩剧院故事

['pegɪ] [faindz][ðə; ði] ['θɪətə(r)]

Peggy	Finds	the	Theater
佩吉	发现	这	剧院

佩吉找到了剧院

['pegɪ] [pleɪz] [ɒf] - ['brɔːdweɪ]

Peggy	Plays	Off	-	Broadway
佩吉	演出	离开	-	百老汇

佩吉在百老汇外围剧院演出

['pegɪ] [gəʊz] [strɔː] [hæt]

Peggy	Goes	Straw	Hat
佩吉	去	稻草	帽子

佩吉戴草帽

['pegɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

Peggy	on	the	Road
佩吉	在	这	路

佩吉在路上

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt]	['nəʊtɪs]	[prə'vaɪdɪd]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	—	[ðɪs]	[i:]	-	[tekst]	[ɪz]	['pʌblɪk]	[də'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]
Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri]	[ɒv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
country	**of**	**publication**	**.**
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]	['vɜːʃ(ə)nz]	,
In the text	**versions**	**,**
在 这 文本	版本	,

在文本版本中，

[di:'lɪmɪtɪd]	[ɪ'tælɪks][tekst][ɪn]	_	[ˌʌndə'skɔ:z]	_	([ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]	['vɜːʃ(ə)n]	[ˌri:prə'dju:s]	[ðə; ði][fɒnt]	[fɔ:m]
delimited	**italics**	**text** **in**	**_**	**underscores**	**_** **(** **the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the** **font** **form**
分隔符	斜体	文本 在	_	下划线	_ (这	HTML	版本	复制	这 字体 形式

[ɒv; əv][ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.)
of the	**printed**	**book**	**.)**
的 这	打印	书	.)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['pælpəb(ə)l]['taipəus]	;	[left]	[nɒn]	-	['stændəd]	['spelɪŋz]	[ænd; ənd]['daɪəlekt]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	.
Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**	**.**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神